

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232228

UNIVERSAL
LIBRARY

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

مارس - آوریل
۱۹۳۲ مسیحی

فروردین ماه
شمسی ۱۳۱۱

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

سال
سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شماره
اول

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۰) روبیه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)
آدرس کتبی و تلگرافی : طهران - مجله ارمغان « تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème
13 année

ARMAGHAN

Pan 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjri

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdis

ABONNEMENT ANNUEL;	intérieur	... 50 rials
	etranger	100 Francs
	hin doustan	15 roupis

ADRESSE TELÈG: ARMAGHAN TEHRAN

(اعلان)

مطبعه ارمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی ازدور و نزدیک
و سفارشات دوستان حاضر است

فهرست

شماره اول از سال سیزدهم

صفحه

وحد	سرگذشت اردشیر	۲
دکتر شفق	روسو و رمان ژولی	۵
ادیب الممالک فراهانی	نژاد غربال بندان	۱۰
مسعود سعد سلمان	فصل بهار	۱۱
محسن میرزای ظلی	ما نیتسم	۱۲
طالب زاده	یاقتی شناسی	۱۷
میرزا عباسخان اقبال	تاریخ بیهقی	۲۵
ملک الشعراء بهار	شهاب ترشیزی	۳۶
وحد	حرمان خوش است	۴۴
ترجمه پثرمان بختیاری	ژولی	۴۵
	مکتوب نادری	۵۳
رعدی آذر خشی	کارگاه و کارگر	۵۴
پثرمان بختیاری	آتش فشان	۵۷
غلام عباس آرام	انتقاد	۶۵
ترجمه مجدالعلی	ساعت	۶۶
	شرح حال حیدری و مصباح کردستانی	۷۰
نجفقلی میرزای معزی	تاریخ روم	۷۴

[اعلان]

بشهادت فضلاء و ادباء معاصر گلزار ادبیات ایران تألیف پروفیسور ادوارد برون ترجمه سیف پور فاطمی مهمترین تاریخی است که تا کنون در اطراف ادبیات ایران نوشته شده است و مطالعه آن مفرح روح این کتاب نفیس در اغلب کتابخانه های طهران و ولایات برای فروش حاضر است - آدرس مترجم

نامه ادبی ماهیانه



شماره
اول

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
سیزدهم

بنام یزدان پاک

پس از الطاف یزدانی نگاهبان بقا و پشتیبان دوام ارمغان عنایات عمومی «شاهنشاه ایران پناه پهاوی خلدالله ملکه و سلطانه» بوده و هست و بدستگیری این الطاف و عنایات عزم راسخ و عشق مفرط ادبی ما بر خصوصت شفعا و دشمنی دوست نمایان چیره گردیده اینک پس از انجام سال دوازدهم سال سیزدهم بامزایا و محسنات پیش از پیش آغاز می گردد.

ارمغان با کودتای مقدس هم سال و باترقیات مملکت همقدم و در حقیقت دوره دوازده ساله ارمغان آینه ترقی نمای مملکت ایرانست.

ارمغان سال اول - مصادف با کودتا و در ده شماره و سیصد و شصت صفحه نامنظم و بی ترتیب مطابق اوضاع آنروزی خاتمه یافت. سال دوم در چارصد و هشتاد صفحه و دوازده شماره. سال سوم در پانصد و بیست و هشت صفحه

سال چهارم در ششصد صفحه . سال پنجم در ششصد و هفتاد و چار صفحه و هر سال از سال پیش منظم تر پایان رسید .

سال ششم که مصادف با تاجگذاری اعلیحضرت شاهنشاه پهلویست دارای ضمیمه آخر سال هم گردیده و با کمال ترتیب و نظم بدون بحران و آشفتگی مآتد امور کشور ایران بسر منزل ختام رسید .

سال هشتم و نهم و دهم و یازدهم چنانکه آبادی های تازه و بناهای بی اندازه و خیابانهای دلپسند مملکت را رونق دیگر داد ارمغان هم از حیث طبع و کاغذ اعلی و صور و تمثال ادبا و فضلا و نظم و ترتیب بکلی دیگرگون و از خارج و داخل نظر دانشمندان را بخویش متوجه ساخت .

سال دوازدهم و سیزدهم همانگونه که مملکت ایران در سایه عظمت و عزم (شاهنشاهی) شروع بایجاد کارخانه و احداث خط آهن کرده و در صد قطع رشته احتیاجات خویش از ییگانه برآمده ارمغان هم دارای مطبعه و لوازم طبع و نشر شده و برای طبع کتب علمی و ادبی و دواوین شعراء و سائل و اسباب کار را بابهترین و تازه ترین آلات و ادوات تهیه کرده است .

باری از آغاز تا انجام دوام و ترقی ارمغان رهین عاطفت ملوکانه است . پس مابشکرانه این مواهب سال تازه را بتمثال و نام نامی این شاهنشاه ایران پناه بیهمال آغاز و افتتاح کرده دوام و بقای ذات مقدس ملوکانه را از خداوند متعال خواستاریم .

سرگذشت اردشیر

گل وحشی

ز گلکاروز گلچین برکناری
بدیده آب داده آسمانش

گلی دیدم فراز کوهساری
دل کهسار گشته گلستانش

ز شاخ وبرك كرده سبز كاخی
فرازش آشیان بر بسته بلبل
كشیده تاستاره نو گلش سر
زهر برگش دوصد خار آشكارا
دل از دستم ربود آشوب دیدار
بگلچیدن سویش چون آختم دست
سر هر خار پیچ و تاب داده
گزنند خار های دست فرسای
نه پای آنكه برگردم ز كویش

نشد چون بامن از نزدیک دمساز
كه ای وحشی سرشت كوهساری
بدین زیبائیت كاندر سرشت است
یا در شهر تا بینی بگلزار
همه پو یا براه آشنائی
چو تو ننشسته اند از دسترس دور

چرا بایست در بریار بستن
گل آن بهتر كه با گلچین شود یار

گلی بنشسته بر هر سبز شاخی
بیكجا بر نشسته بلبل و گل
گشوده بر تر یا بلبش پر
خلیده خارش از تیزی بخارا
خلید از عشق گل در پای دل خار
هزاران خارم اندر دست بشگست
چو پیکانهای از زهر آب داده
درا فكندم پای بوته از پای
نه دست آنكه بفرام بسویش

بر او بر داشتم از دور آواز
كه از انس و محبت بر كناری
گزیدن دوری از دل داده زشتست
هزاران نازنین گلهای بیخار
نچسته هرگز از یاران جدائی
نه زخم خارشان بر پاست ناسور

بگرد خود حصار خار بستن
ورین عزت در اندازد شود خوار

كزین گفتن زبان بر بند گستاخ
نه سود من صلاح خویش جوئی

بخنده گفت گل در پاسخ از شاخ
تو خود دانی كزین گستاخ گوئی

که سرسبزی مرا از خارتیز است
 حصار خار پیرامن نبودی
 صد آهو داشتم از گوسفندان
 نفس ها دیده بودم زهر آگین
 دماغ زهر آگینش نبوید
 بکاخ خود فروزد مشعل نور
 بعیش و نوش با بلبل نشیند
 که زیب دست بیخارند و بیخس
 ندارد غیر زخم خار حاصل

مر از آن سبز گلبن خارخیز است
 ستبر ارشاخ و برگ گت من نبودی
 نمی ماندم چنین شاداب و خندان
 فشرده بود نایم دست گلچین
 گل آن بهتر که گلچینش نجوید
 نشیند چون من از یگانگان دور
 ز ناجنس دغل دوری گزیند
 ترا گلهای شهری مهربان بس
 هر آنکس بر گل کوهی دهد دل

همه از مادر کهسار زادیم
 که کوهش پاسبان ودایه ابراست
 که با اغیار یار مهربانست
 برای آب با ییکانه جوشد
 قرین هر هوس پرور بیازار
 دماغ هر کش خواهد پیوید
 تنومند و قوی بنیاد می بود
 ز اهل شهر دیداست آنچه دیداست
 رخس بر رخ لبش بر لب بسودند
 تباہ از بوسه آن یک غبغبش را
 بهر کو دست اندر دست بردند
 زدست افتادو شد در پای پامال

من و گلهای شهر از یک نژادیم
 گل کوهی از آن سخت و ستبر است
 گل شهری از آن رونا توانست
 بدست باغبان آب نوشد
 اینس هر تماشاگر بگلزار
 بسویش هر کسی یارد پیوید
 چومن از شهر تا آزاد می بود
 ز کوه و دشت تادوری گزیداست
 ز شاخش تازه و تر در ربودند
 سیه لرد از میکیدن این لبش را
 بصد خواری گلویش را فشرده
 بزهر آگین نفس چون شد تبه حال

گل وحشی بطرف کوهساران بشادی میگذارد روزگاران
 گل انسی در آغاز جوانی زند بدرود بروی زندگانی
 (نکو رویان هر جایی چنینند)
 (کشیده زهروداده انگینند)

روسو و رمان «ژولی»

بقلم دکتر رضا زاده شفق

(۲)

آلمانی نام برد . پس در آن عصر رمان نویسی بطرز مراسله معمول بود . نهایت اینکه روسو با احساسات تیز و قلم روشن و شیوا و روح عامی ناراحت خود در زمانی که اخلاق و افکار ملت فرانسه دچار تشنج غریبی شده بود فرصت ظهور پیدا کرد و درست قلم را بر رك حساس محیط زد و پیامبر حیات جدید واقع شد . پس مردان زیاد پیدا نمود و مخصوصاً زنهای تازه روش پاریس بروی و بر آثار وی جوشیده و بجلب تصنیفات او کوشیده و رقمه منشاش را همچو کاغذ زرمی بردند . و رقی را که خط دست روسو در آن بود حرز جان و نگینی را که نام رو-و داشت مهره امان میدانستند و يك دیدار او را بصد منت خریدار بودند و از دور آرزوی خدمت او میکردند . روسو بت زنان پاریسی شده بود !

تأثیر رمان ژولی به خارج حدود فرانسه نیز راه یافت و بسرعت برق درآذهان خوانندگان

شهرت یافتن و مشتری پیدا کردن تألیفات نویسندگان را واقعاً نمی توان قاعده روشن و آسانی جست . گاهی کتابی که بحکم فوق ادبی و قضاوت علمی مزایایی دارد گم نام و ناخوانده می ماند یا اقلاً بهترین متاع بازار و کل سرسید کتب و آثار نمی شود و کتاب دیگر که ظاهراً از آن مزایا کمتر دارد در اول انتشار زبان زد صفار و کبار میگردد . گویا گذشته از خصوصیات و مزایات که در خود يك تألیف تواند بود زمان مناسب و مکان مساعد نیز شرط ترقی و اشتهاور آن باشد و شاید بایک رجوع بتاریخ ظهور تصنیفات ادبی در اغلب موارد این دو عامل را بالعیان به بینیم .

روسو حالش در رمان (ژولی) جز این نبود . از سابقین و معاصرین روسو در اسلوب «ژولی» یعنی تصنیف رومان در صورت مراسلات استادانی کار کرده بودند و می توان برای مثال از «ریچاردسون» نویسنده نامی انگلیسی و (گوته) شاعر بزرگ و معروف

ومهارت تصویر کافی خواهد بود .

مبادا تصور شود که رمان ژولی سراپا محسنات است و نقضی ندارد. بطوریکه اشارت رفت محیط و روح مردم آن زمان در انتشار این کتاب بسیار مساعد و پذیرا بود و الا این همه مراسلات دور و دراز با آن اطناب در وصف و تفصیل در بیان حال خاصه داخل کردن مطالب اخلاقی و اجتماعی غامض در نامه های عاشقانه البته هر طبع لطیف با ذوق را میزند و مخصوصاً در عصر ما که رمان نویسی نیز متناسب با دیگر موضوعات باوج کمال رسیده دیگر این قیل رمانهای ممل را نمیخوانند . رمان امروز با اوضاع طبیعت و احوال روح نزدیکتر از آنست که مطالب را در سلك نامه های دراز پیچا پیچ بیان کند .

رمان نویس امروز روح شناستر از آنست که فرضاً برای نمودن خدعه عشق یا معایب اتمجار یا نواقص جامعه متوسل بوقایع نگاریهای مطول و گشاهی بيمورد و مصنوعی بشود . در این عصر نویسندگان زبر دست باریک اندیش مانند (دوستو یوسکی) و (اناتول فرانس) و (زودرمان) و (یرارد شو) و (ولس) و امثال اینها وقایع و مطالب را با ملاحظه دقیق شرایط محیط و حفظ نکات روحی ادا میکنند و خواننده را دائماً مشرف بخط سیر طبیعی اوضاع نگه میدارند و روح او را با خارج شدن از رشته اصلی نمیآزارند و دقت او را بیک خود پراگند نمیکنند و همواره مرکز ثقل جاذبه هوش را حس را در مد نظر میگیرند .

ژولی، نام دختری است که در ط

تحصیل پیش شخصی موسوم به (سنت پرو

انگلیسی و آلمانی جا کرد و در همان سنوات انتشار بهردو زبان ترجمه شد حتی جلب نظر نخبه علما و ادبای این دولت بزرگ را نمود. گفته اند «کانت، فیلسوف مشهور آلمان که زندگانی منظم و مرتب او ضرب المثل بود و مردم با ایاب و ذهاب او ساعتها را تصحیح میکردند تنها يك روز گردش غروبگاه خود را ترك کرده و آن روزی بود که رمان ژولی را میخواند ! (بایرون) شاعر ماهر انگلیسی بعد از مطالعه ژولی چنین گفت : الویژ را رهبر خود قرار داده و در زمینه ای که روسو آنرا آماده کرده تکاپو کردم و از قوت و صحت توصیف و بداعت و زیبایی وقایع چندان متأثر گردیدم که از بیان آن عاجزم . در واقع بایرون با روح یداری که داشت بزرگترین امتیاز این کتاب را دریافته است . زیرا باجماع روسو شناسان بالاترین مزیت این رمان در افکار تنها نیست بلکه در طرز تعبیر و اسلوب نگارش آن است مخصوصاً وقتی روسو یکی از دو عاشق نامه نویس را در عین یقین احساسات عاشقانه به توصیف طبیعت و تصویر بدایع خلقت و ا میدارد گاهی بدرجه اعجاز قلم که مخصوص پیامبران انشا میباشد میرسد و جریان تصورات را با ظرافت تصویر آرایش میدهد و خواننده صاحب دل را بی اختیار محظوظ و مجذوب میدارد. روسو خودش ازین لحاظ باب چهار و پنج کتاب ژولی را نمونه بلاغت میشمارد. مطالعه بعضی ازین نامه های نامی مانند نامه یازدهم باب چهارم که در آن عاشق دلشکسته وصف زیباییهای منزل معشوق را میکند در نشان دادن قوت بیان و رحمت احساس و حسن انشاء

های ایندوره ریاضت این زن پشیمان حد شناس است که برای عاشق خود دروس اخلاق و بردباری و متانت یاد میدهد. در ضمن همین نامه ها و جوابهای آنها است که برخی از عقاید اجتماعی و اخلاقی و دینی روسو به زبان و بیان می آید.

روسو بمناسبت این ماجرای عشق و لغزش اخلاقی (ژولی) درابتدای رمان توصیه میکند که در شیزگان این کتاب را نخوانند و فقط زنهای تجربه دیده آنرا مطالعه کنند. عقیده «ریچاردسون» بر این بود که زنهای جوان بهتر است از این قبیل حکایات بخوانند تا عبرت گیرند ولی دیگران که روسو نیز از آنها بود عکس این نظر را داشتند و میگفتند رمانهای شهوی هر چند در انجام کار عواقب وخیم را نشان دهد باز در ابتدا هوس و خیال دختران بی تجربه ساده لوح را بحدی تهییج میکند که آنها هرگونه عاقبت را فراموش نموده و بکلی دم غنیمت دان و فرصت شمار میگردند. نوشتن رمانی که با تمام وسایل قوای شهوی را بیشتر از حد طبیعی و زودتر از زمان مساعد تحریک می کند و آنگاه بذکر تالیف بدان پرداختن و آنرا بدست دختران جوان دادن بدان ماند که شخص خانه را آتش زده سپس آنرا بانلمبه بخاموش کردن کوشد. پس علت تحذیر و تنبیه روسو را که در مقدمه ژولی کرده از این لحاظ تعلیم و تربیتی میتوان فهمید اما از طرف دیگر میتوان از این استاد تعلیم و تربیت پرسید که اصلاً چرا چنین رمانی تألیف نمود تا محتاج دستور و مال اندیشی و ملاحظه و هراس گردد. شاید جواب این سؤال را «روسوی» عاقل و مربی نتواند

کارشان از استادی و شاگردی بعاشقی و معشوقی میکشد. اورا نام (الویز تازه) نیز داده شده و این تسمیه بیاد روحانی و حکیم مروف قرن دوازدهم میلادی (آبلار) (۱) پیش آمده، که شاگرد دختری داشت باسم (الویز) و این روحانی صاحب دل در ضمن درس علمی کارش به درس عشق کشید و از قیل و قال علوم به حبس حال محبت رسید و بزبان حال چنین گفت: بشوی اوراق اگر همدرس مائی- که درس عشق در دفتر نباشد! و خود را در عشق انگشت نما کرد و گوس رسوائیش بر سر بام زده شد سبب رسوائی آبلار مقام روحانی او بود که يك كشیش عیسوی نبایستی زناشوئی کند تا چه ماند بمعاشقه، بایستی نفس اماره را در سینه خود خاموش نماید نه اینکه گرفتار هوا و هوس آن گردد. معلم جوان الویز تازه ما که روسو آنرا تخیل کرده این اشکارا نداشت ولی مشکل دیگر در میان بود زیرا پدر ژولی آدمی بود دیر پستد و پنهان جو و سختگیر و باز دواج این دودلدار دل نمیداد تا کار بجائی رسید که ژولی نسبت پدیر عاصی شد و سر انجام در معامله با معلم خود بجاهی که بر سر راه هر يك از ما اولاد آدم هست افتاد و بعد از آن از گناه خود تائب گشت و پرهیز کاری پیش گرفت و پندها و تسلیتها به آموزگار مقتون داد و آخر باشخصی دیگر موسوم به (ولمار) که ازوپرتر بود ازدواج نمود بعد ازین زناشوئی تمام بقیه عمر ژولی به جهاد اکبر گذشت. در میان عقل و حس دل و دماغ تکلیف و دلبخواه دست و پا زد و سخت خود داری نمود. نامه

میکردند و اصلاً زندگانی را ملعبه می‌پنداشتند مفید و مایه عبرت بود. با اینهمه از حق نباید گذشت، ژولی خانم هم دیگر آنایه که میخواهد سخنان پند آمیزش در نظر خواننده محبوب و مؤثر نمیتواند بشود. دختری که در عقوان شباب برای الزام و مستأصل ساختن پدر مرتکب شاعت گردد محیل تر و پخته تر و باران دیده تر از آنست که در مقابل ما تأثیر يك زن ساده معصوم بیچاره بگناه افتاده را بنماید. ولی حرف آنجاست که ژولی با این مراتب از زندهای «مد» آزمان در بسیاری از صفات بهتر بود و خود این کارپشیمانی و توبه و وظیفه شناسی و بردباری و حاضر بخدمت و کوشش بودن او را سرمشق زنان قرار میداد. این زمانی بود که امثال (مادام دپینی) و شوهرش علی‌رؤس الاشهاد قوانین و تکالیف متقابل زن و شوهری را با اعمال بی‌پرده خود نقض می کردند و منتظر توبیخی هم نبودند. ژولی روسو در این بین ریاضتی و شهادتی بکار برد و بعد از آنکه خودش بدام افتاده و نجات یافته بود با تفصیل و دلیل داد زده و بدیگران گفت:

« من نکردم شما حذر بکنید. » ! در هر صورت بد یا خوب ژولی در این ماجرای عشق البته اخلاقش عالتر از اغلب زنان تازه پاریس حتی از معلم سابق و عاشق لاحقش (سن پرو) بنظر میآید این آدم باوجود اینکه از ملامح و عواطف بشری بکلی عاری نیست باز در عشق بطوری خودکام است که تمام دنیا را در برابر هوسهای خود فراموش میکند. واقعاً سزای اوست که ژولی آتش عشق او را با آب سرد و اعظ دینی و اخلاقی خاموش بنا

بدهد ولی «روسوی» عصبانی و فاشگو و هرجانی و سر از پاگم کرده خوب میتواند. یکقسمت مندرجات این رمان نظیر پیش آمد های خود روسو یکقسمت آن نیز مبتلا به اهل زمان بود و روح بی آرام نامرتب روسو اینگونه تأثرات را گاهی بحکم خود خواهی و گاهی از راه بینودی بيباك میگفت: رمان ژولی بقصد تعلیم و تربیت نوشته نشده. در دور ساله جوانیه که در مقابل سؤال دانشکده «دیژون» نوشته و در کتابهای «پیمان اجتماعی» و «امیل» بود که روسو متعماً برای تلقین جدی عقاید خود و دفاع از آنها و هدایت مردم و راهنمایی جوانان قلم زد یعنی این کتب را از روی نقشه معین و معقولی نوشت ولی در رمان «ژولی» قلم رو و بی افسار است و اگر افساری داشته اداره آن در دست دل بوده نه عقل و قسم مهم جاذبه این کتاب بطوریکه مذکور افتاد ازین حیث است.

ولی روسو با اینکه دو طبع مختلف داشت دوشخص نبود. پیداست که حامل حس و عقل روح است و آن دارای وحدت است و ازین رو هر چند رمان ژولی بسائقه حس تحریر یافته باشد از تأثیر و دخالت عقل بکلی محروم نیست. اینست که اشخاص این رمان گاهی در عین تأثرات حسی اندیشه های خردمندانه پخته خوبی اظهار میکنند. از آنجمله است تحریصهای (ژولی) عاشق سابق ببقرار خود را به خودداری و تقوی و اعتقاد بخدا و صداقت و وفاداری خود او نسبت بشوهر متین و خیر و بسیار بروبار پیرش (ولماو). این قبیل نصایح اخلاقی برای زندهای تازه بنور آمده و قشری آزمان پاریس که با حیات خانواده بازی

نیم شعله نماید .

موسیو (ولمار) خوب ما نیز حالش خالی از غرابت نیست . در محبت و علاقه و خانه داری و بالا تراز اینها در تحمل و پایداری الحق نمونه ایست ولی از طرف دیگر تعجب است که چگونه باخونسردی و آرامی تمام جان کنی های عشق دوجوان را که یکی از آندو زنش باشد تماشا می کند و آنها همی در ملاقات و مخابره و مراسله خود دوام می کنند .

خلاصه آنکه رمان ژولی مانند روح روسو بی اعتدالی و ورشته گسیخته گی زیاد دارد اما بطور کلی در نمودن تأثرات زندگی بشر مهارتی در آن بکار رفته . بالاخره داستان عشق پنهان شدنی نیست و از کتاب های آسمانی تورا و قرآن گرفته تا آخرین کتاب رمان عصر ماحدث عشق سرسلسله سرگذشتها بوده و هر کس در مطالعه حالات بشر گفته است : بازگو از نجد و از یاران نجد !

از دیگر جهت چنانکه گفتیم عقاید و تعالیم مفید اجتماعی در «ژولی» اظهار شده مسئله لزوم اعتقاد بخدا ، عدالت درباره توده مردم ، احترام بنوامیس فطرت ، حیانت نفس و احتراز از افتخار ، تربیت بچه گان ، همچنین مسائل راجع بامتياز ارثی که آزمان مستند اشراف بود و عادت «دوئل» و تمدن ساخته و مخالف طبیعت ، و بی مبالائی در دین و اخلاق و دیگر مسائل فرعی در ضمن رسائل موضوع بحث شده و عقایدی در هر باب اظهار گردیده این افکار عالی چنانکه بتکرار گوشزد گردید هرگز بسبب معارضه و استدلال و تعلیم رسمی بیان نشده بلکه بطور طبیعی و در ضمن صحبت

و تأثرات بوجود آمده .

اگر بنا بود در تأثیر این قسم رمانها در جامعه ایران صحبت شود اینجانب نیز موافق عقیده خود روسو می گفتم جوانان نابالغ و ساده این مرز و بوم نایستی اینگونه رمانها را بخوانند زیرا تا آنها هدف و نتیجه آخرین وقایع را درک کنند بسا میشود که آتش شهوت دیگران آنها را خواهد سوخت . درست است قوای شهوانی نیز در ردیف قوای دیگر بشری جزء فطرت است و ظهور آن طبیعی است و تعطیل و مهمل گذاشتن هیچ يك از این قوا مطلوب نیست . ولی از طرف دیگر تحريك غیر طبیعی و بی موقع آن قوا خاصه در عقوفان شباب ناگزیر آسایش روحی جوانرا بهم میزند و معادله حیات او را مختل میسازد و نمو یکسنگ و متناسب استعداد های طبیعی را مانع میشود و مزاج را مشوش می کند و سرانجام بنیان وجود باغلبه یکی از قوای سرکش از پا در می آید .

اگر از تازه جوانان بگذریم جامعه فرهنگی مآب و مدپرست ایران یاطهران البته با خواندن رمانی مانند «ژولی» عبرت خواهند گرفت . زیرا همان تزلزل حیات خانوادگی همان تیره شدن روابط زن و شوهری ، همان اخلاق سبک و شبگردی ، همان تصنع و ظاهر پرستی ، همان دوری از طبیعت سالم و پاک و استغراق در زینت ورنك و آرایش که در عصر روسو گریانگیر پاریسها شده بود امروز دارد جامعه ما را استیلا می کند .

مخصوصاً طبقه نسوان ما که بقول خودشان کم کم داخل جامعه می گردند باید قبل از وقت اندیشه کنند که چطور از جامعه خارج

خواهند شد یعنی باصلاح از آب چگونه خواهند درآمد . گفته اند **قدم الخروج قبل-الولوج** ! سرآمد ها و ندها و بردباری ها و خانه داربهای «ژولی» میتواند بس ازخانه های راه گم کرده و از خانواده بیزارگشته و آبونه (بال ماسکه) شده مارا از ضلالت برهاند و آنها را براه راست هدایت کند . اگر خانه های ایران فرنگی مآبی میخواهند اینک افکار مستند بدلیل و بک عمر تجربه یکی از اعظم متفکرین

فرنگستان «ژان ژاک روسو» که تمدن حقیقی را در صحت و سادگی و صفا و پاکی طبیعی و در وظیفه شناسی و سعی و عمل و در فوق اینها در خدا شناسی میداند . و آرایش ظاهری و تمدن قشری و روح عیاشی و بی دینی و اوضاع زندگانی غیر صحی و طبیعی و یونانی و بی علاقه گی و ناپرهیزی و عدم تقوی را دلیل انحطاط و فساد و هلاک و انقراض میشمارد .

§) نسب و نژاد جماعت غربال بندان (§)

از افادات ادیب الممالک فراهانی طاب الله ثراه

در فرانسه این گروه را (بوهمین) گویند و چنان دانند که از (بوهم) آمده اند انگلیسیها (ژبسی) گویند زیرا که آنها را از مهاجرین قدیم مصر شناخته اند . هولاندها (کرد) گویند بکسر کاف و ضم راء گویند مصحف (کرد) باشد . اسپانیولها (حبانوس) گویند یعنی شیطان . هندیها مانوش . کالو . سنت گویند و خودشان هم این قول را تصدیق دارند زیرا که وقتی از ایشان میپرسند (کجائی هستی) میگویند (سند) یعنی (سندی) . ایضاً به سندی - جت که معرب آن (ژط) است . سوییدها (فنت) میگویند یعنی (گدا) . لهستانیها (زفکن) گویند که مصحف (چنگانه) است . مجاریها (فارادفیک) گویند یعنی فرعون و این قول مطابق عقیده انگلیسیها است . یونانیها (لادی) گویند . قاطبه فرنگیها (زننگادی) گویند شاید آنها را از طایفه (زفنگیان) دانسته باشند و یحتمل که حرف (چنگانه) باشد . عثمانیها (چنگانه) گویند یعنی (چنگزن) و مطرب (جنگنه) یعنی بی ادب عربها (حرامی) گویند یعنی دزد . مصریها (غجر) مینامند یعنی بی ناموس . افغانیها (لولی)

گویند یعنی (قجه). ترکستانها (جوکی) میخوانند. ارمینها (پوشه) گویند. عثمانیه‌ها نیز (کابلی) میگویند. ایرانها در هر نقطه بتفاوت نام نهند. مثلاً اصفهانها (فیوج)، عراقها (غربت)، (کولی)، تهرانها غربال بند کولی خراسانها (قرشمال) زنجانها (کلیلانی) * مطلق ترکها (قراچی) یعنی (بیحیا و سیاه چادر نشین. و در بعضی بلاد این مملکت آنها را از فروع طوایف معروفه (سوزمانی) و (گاو باز) دانسته و بهمین اسامی می نامند.

نیز برخی ایشان را از فروع منشعبه (خلج) دانسته اند و الله اعلم بالصواب

فصل بهار

(مسعود سعد سلمان)

چو تازه عروسی وزیا نگاری
کش از سبزه پودست و از لاله تاری
که هر گلستانست چون قندهاری
در آویخت از گوش آن گویشواری
بتی خواه زیبا چو خرم بهاری
ز هر پیشه کاری بیاموز کاری
ز معشوق بوسی ز دلبر کناری
هوا هست چون صورت بردباری

ز فردوس پر زیب آمد بهازی
بگسترد و بنوشت بر سبز فرش
بتی کرد هر گلبنی را و شاید
برافکند بر دوش این طیلسانی
مئی خواه بویا چو رنگین عقیقی
همه کارها را بیامیز با هم
زمطرب نوائی ز ساقی نبیدی
زمین هست چون صورت دلفریبی



« مانیتیس »

مؤلف آیلایز

ترجمه شامزاده محسن میرزای ظلی

یکی از مواهب الهی که در آدمی پنهان و بوسیله ریاضت می توان بدان پی برد قوه مقناطیس است . این قوه در حیوانات و جمادات هم وجود دارد چنانکه کهر با کاه و آهن ربا آهن را باهمین قوه بطرف خود جذب میکند . حیوانات نیز کم و بیش ازین قوه استفاده مشغولند مثلاً باز و بوم گنجشک را و شیر و درندگان دیگر طعمه خود را باهمین قوه بدست می آورند و گردش سیارات و سکون ثوابت فلکی نیز نتیجه همین قوه است .

در آدمی این قوه بسیار قوی است و بسبب همین قوه آدمی برفیل و شتر واسب و حیواناتی که بمراتب از او قوی تر هستند غلبه می جوید .

این قوه در اشخاص مختلف است و همه کس نمی تواند مرتبه عالی آنرا بر ریاضت تحصیل کند ولی مرتبه خفیف و ضعیف آن برای همه کس ممکن التحصیل است . این قوه دارای اسامی مختلفه است در نزد اهل اصطلاح و بعضی از آن اسامی بدینقرار است :

عشق - محبت - میل - اراده - مقناطیس - جذب - جاذبه - جذاب
امر - خواستن - من میخواهم .

این قوه درباره اشخاص فطریست از قبیل انبیا و اولیا که محتاج به هیچ ریاضت نیست و در بعضی اشخاص زیاد ولی محتاج بر ریاضت است و این مقام گنجایش ندارد که از ریاضت مرتاضین هندوستان یا مرشدان کامل بحث شود که باریاضت این قوه را بچه درجه از عظمت رسانیده اند .

قصد ما در این رساله مختصر مقناطیس آنست که بتوسط ریاضت میتوان

این اسرار مکنونه را که در اغلب اشخاص تا مردنشان مکتوم می ماند بعرصه بروز آورده اسباب استفاده شفای مرضی و غیره قرار داد و برای اخذ نتیجه از بیان سه مقدمه ناگزیریم .

(مقدمه اولی در شرایط لازمه اشخاص)

- ۱ - شخصی که میخواهد دیگران را مطیع اراده خود کند باید خوش بیه وسامت و دارای هیچ قسم مرضی نباشد (امراض مسری در اشخاصی که میخواهاند سرایت میکند و اسباب اذیت میشود) باضافه خوش صورت و دارای چشمهای نافذ باشد .
- ۲ - معتاد بهیچ قسم مکلفات از قبیل الککل و نیکنین ، توتون ، تریاک حتی چای و قهوه نباشد تا کاملاً نفس را بتواند مطیع اراده نماید .
- ۳ - باید خیلی صبور و بهر قسم پیش آمدی خوش بوده ملول نشود .
- ۴ - باید فوق العاده پاکیزه بوده و همیشه از فرائض خود زیاد رقتن به حمام را بداند مخصوصاً اگر بتواند آب سرد را مقدم بآب گرم بدارد .
- ۵ - باید شجاع بوده ترس از صدای اسلحه و فریاد و غوغا نداشته باشد و مخصوصاً باید مشق رشادت کند .
- ۶ - باید طبعاً متین و خوش حرف باشد ضمناً مشق حرف زدن را هم بکند
- ۷ - باید رؤف و مهربان باشد خاصه با فقرا و ضعفا .
- ۸ - باید کریم بوده و از هر قسم بخل و حسادت و حقد و کینه و رزی اجتناب نماید و هیچوقت دروغ نگوید .
- ۹ - باید در خوراك قانع بوده روزی بیش از دو مرتبه غذا نخورده و بمبارة آخری باید معده را سبک نگاهدارد .
- ۱۰ - از تعداد خوراك ها باید صرف نظر کرده بیک خوراك بسازد .

۱۱ — از سرکه و فلفل و دارچین و سایر مواد حاد و حار زیاده از حد باید پرهیزد .

۱۲ — باید سحرخیز باشد و از خواب صبح خود را کسل نکند .

۱۳ — از تکاندن دست و سایر اعضاء که غالباً بواسطه مالیخولیا تواید میشود باید پرهیزد .

۱۴ — باید از شوخی های رکیک پرهیزد .

۱۵ — باید خیلی عقیف بوده و هیچگاه خیال خلاف عفت و عصمت در خاطرش خطور نکند .

۱۶ — باید حد اعتدال خواب را که ۸ ساعت است از دست نداده و در موقع خواب از رختخواب خیلی نرم پرهیزد و حتی بالا پوش خواب را خیلی سنگین و گرم نکند و در اطاقی که آتش میشود یا اطاقی که بقدر کفایت هوا ندارد نخوابد مگر باز گذاشتن در

۱۷ — در موقع خواب باید سر را سمت شمال و پا را بطرف جنوب دراز کند .

۱۸ — زن باره و پرهوس در جماع نباید باشد .

۱۹ — باید اغلب خوراك خود را از سبزی آلات خام و بقولات قرار داده گوشت کم مصرف کند .

۲۰ — باید از فقر و فلاکت ترسد .

۲۱ — باید عزم را اول شرط زندگی دانسته هر چه عزم کرد اجرا نماید و از هیچ پیش آمندی برنگردد .

۲۲ — باید گوشت ماهی را ترجیح بسایر گوشتها دهد .

۲۳ — باید کاملاً حاکم بر نفس خود باشد و از منهیات پرهیزد .

۲۴ — باید دوست مردم بوده و از هیچ قسم دستگیری از مردم مضایقه

نکرده و هیچوقت نباید بکسی تندی کند .

۲۵ — از هر قسم تندی و طمع باید پرهیزد و هیچ خدمت و هیچ آمیزشی را با خلق برای گرفتن اجر و مزد نکند .

۲۶ — باید آب زیاد بخورد آنهم آب صاف لیطره یا جوشیده .

۲۷ — باید اغلب تنفس در هوای آزاد کند .

۲۸ — باید همیشه خود را عادت دهد که نفس های عمیق بکشد .

۲۹ — باید هیچوقت چین بصورت و لب نینداخته و همیشه با چهره بشاش باشد

۳۰ — باید در راه رفتن قامتش راست و سرش بالا و هیچ قسم قوز نداشته و در نشستن هم دوتا نگشته همیشه راست باشد .

۳۱ — باید چنانکه در آتیه دستور میدهم حواس خود را بتواند طوری نگاهدارد که بهیچ حادثه غیر مترقبه مرتعش نشده حواسش پرت نشود .

۳۲ — باید طوری عادت کند که در تمام مدت بیداری مژه نزند و با هر کسی طرف صحبت میشود با چشم باز و بدون مژه زدن حرف بزند .

۳۳ — باید ورزش دست زیاد کند که در موقع عملیات دستهایش خسته نشده و سیاله لازمه از دستهایش خارج شود .

۳۴ — باید کاملاً بنفس خود اطمینان داشته و از عملیات و حرکات و خدمات بخلق همیشه از خود راضی باشد و هر روز چندین بار تکرار کند که از خود راضیم و موفق بتمام انجام عزم خود خواهم شد و هیچوقت در جلو هیچ حادثه هر قدر هم شوم باشد زبون نخواهم شد .

چون بعضی از مواد سابق الذکر محتاج شرح است تا قارئین محترم مطلب را خوب درک فرمایند لازم دانستم ذیلاً در هر يك از آنها که قدوی دور از فهم است بحثی کرده قدری مشروح تر بیان کنم .

اول درمانیات و رسلای سلامتی بدن و نافذ بودن چشم را شرط دانستیم زیرا که چشم در این عمل مدخلیت تام داشته و اثری که در چشم است در هیچیک از اعضای دیگر نیست و عامل اولی قوه مقناطیسی چشم است و حاجت بشر نیست که شعرا در قوه چشم مبالغه کرده ولی هر چه گفته و بگویند باز از عهده بر نیامده اند عوام هم در قوه چشم میگویند فلان بچه را چشم زدند بهبارة اخری هرفته در عالم برخاست از چشم بود و بس چشم است که بواسطه قوه جذایت حیوانات وحشی را جذب می کند. اگر در مقناطیس قوی باشید تمام حیوانات وحشی را بانگاه جذب می کنید و گیاه را با چشم میخوانید و امر به نمو می کنید. اما راجع بسلامتی بدن وقتی کسی را بواسطه قوه مقناطیس خوابانید شخص معمول در دست شما که عامل هستید آلتی بیش نیست و هر چه باو امر کنید مجبور باجراست مثلاً اگر آب را باو عوض مسهل بخورانید مثل مسهل قوی کار میکند و اگر نمک شور را در عوض نبات باو بدهید ذائقه او حس شیرینی می کند و بجای نبات میخورد و اگر القای هر عطری که در آن حوزة وجود ندارد باو بکنید کاملاً احساس میکند و باور دارد که همان عطر است درین صورت میکروب مرض شما نیز در او کاملاً اثر دارد و قطعاً معمول هر مرض مسری که شما دارید خواهد گرفت.

مثلاً بمعمول که در خواب است اگر بگوئید این کاغذ فرانسه را بخوان و او ابداً فرانسه نداند خواهد خواند و اگر بگوئید فلان عضو درد میکند قطعاً احساس درد میکند و دست روی آن عضو گذاشته ناله خواهد کرد پس عامل باید کاملاً دارای سلامتی مزاج بوده و هیچ قسم مرض مسری نداشته باشد. شرط پنجم ترسیدن از صدای اسلحه و شجاعت است. بقیه دارد

یافتنی شناسی

بقلم ح . سرداد ور (طالب زاده)

در اطراف نامهای شهر ها و دیه های ایران

علم زبان شناسی کنونی از دیر زمانی دارای اصول وقواعد معینی است که علمای غرب تا این اواخر خروج از دایره آنها را جائز نمی دانستند و هر کس که در میدان زبان شناسی قدم می گذاشت مکلف بود اصول مزبور را رعایت کرده و تحقیقات و تتبعات خود را در این رشته باقواعدی که مسلم و غیر قابل استیناف شناخته شده بود تطبیق بدهد. بدیهی است که هیچ علمی را در دنیا نمیتوان محدود ساخت و حدکمالی بر آن قائل شد بخصوص علم زبان شناسی که هر قدر کشفیات تاریخی و نژاد شناسی بیشتر میشود دامنه زبان شناسی هم بیش از پیش توسعه میابد در سنوات اخیر بعضی از علمای زبان شناسی و منجمله برخی از زبان شناسان روس دایره علم بسیط زبان شناسی را محدود دیده و قدم فراتر نهاده مکتب جدیدی بنام « یافتنی شناسی » تشکیل دادند معروفترین معلم مکتب یافتنی شناسی در روسیه پروفیسور نیکلامار عضو اکادمی علوم روس است که از محققین طراز اول و مدافعین جدی یافتنی شناسان بشمار میآید. عالم معززی الیه اصرار و همت شگفت آوری در ترویج عقائد خود دارد و حتی موفق شده که در لنینگراد انستیتوی مخصوصی برای تحقیقات در السنه موسوم به « یافتنی » تشکیل بدهد و تا کنون چندین کتاب و مجموعه و غیره منتشر ساخته و آنچه در قوه داشته در بیان اصول یافتنی شناسی و اثبات مدعای خود فروگذار نکرده است.

ناگفته نماند که امروزه عده یافتنی شناسان بسیار اندک است و اکثریت

هنگفت زبان شناسان در ورود باین مکتب تأمل دارند وحتی جمعی از آنان نهایت اهتمام را برای رد عقائد یافتی شناسان بکار میبرند چنانکه خود پروفیسور نیکلامار در مقدمه جلد اول مجموعه یافتی بدین نکته اشاره کرده مینویسد « ما که در این دریای پهناور قدم میگذاریم مدعی تعیین لنگر گاهی در ساحل دیگر نیستیم سعی هم نداریم بساحل دیگر برسیم چه » آن ساحل برای راحتی است و حال آنکه تقدیر چنین بوده که از راحتی سهمی بما نرسیده تا در میان چهار دیوار رسوم و آداب موروثی بکارهای علمی پردازیم در نتیجه مدرکی که از قفقاز شناسی بدست آورده ایم مدتهاست تک و تنها بدریای طوفانی افتاده ایم دریائی که از انسان خالی ولی پر از ثمر است کشتی ما از حیث تجهیزات غنی نیست عده عملجات این کشتی بسی معدود است ولی میدان عملیات ما بسیار پهناور و ثروتی که برای استخراج آن کمر بسته ایم بیحد و یقیاس است . . . »

یافتی شناسان عقیده دارند که درازمنه قدیم اقوامی در این دنیا بوده اند که بمروور دهوریا بکلی از بین رفته و یا با اقوام دیگر مخلوط شده اند ولی یادگاری که از آنها بجا مانده کلماتی است که در زبانهای اری و سامی و غیره داخل شده بنا بر این در میان نامهای اری و سامی و لغات ملل زنده معاصر نامها و کلمات فراوانی است که زیشه آنها از زبانهای دیگر است از این رو اقوام مزبور را یافتی خوانده و تحقیقات در این رشته را یافتی شناسی نامیده اند بزعم یافتی شناسان عناصر یافتی مخصوصاً در بین اقوام متنوعه ساکن قفقاز و هکذا مملکت اسپانی و غیره بسیار فراوان است . و کلیتاً آثار یافتی در اغلب السنه کنونی دیده میشود خوب بخاطر دارم که یکی از طرفداران یافتی شناسی مدعی بود که جیم بشکلی که در اصفهان تلفظ میشود از آثار یافتی است زیرا در سائر نقاط فارسی زبان ایران هرگز جیم را باین نحو تلفظ نمکنند .

بعقیده پروفیسور نیکلامارکامه سکیث «ساک یاسک که سجستان و سیستان ما از آن مشتق است از نامهای یافتی میباشد عالم مومی الیه در یکی از مقالاتش راجع باین موضوع مینویسد در سال ۱۸۵۴ دکتر لاثام در ضمن خطابه که در جمعیت آسیائی لندن ایراد کرد عقیده داشت که «امروزه ترك بودن قوم هون و سکولوت «سکیث» محتاج بدلائل خاصی نمیشد» شاید در عصر کنونی علمائی که در مسئله سکیثها علاقمند هستند متفق القول باشند که امروزه ایرانی بودن سکیثها محتاج بدلائل خاصی نمیشد ولی ما نمیگوئیم که امروز یافتی بودن سکیثها محتاج بدلائل خاصی نمیشد ولی مدارکی که از یافتی شناسی بدست آمده نام قوم سکیثها را توضیح میکنند و یافتیها و قبل از همه یافتیهای قفقاز ارتباطهای بیشتری با سکیثها دارند.

راجع بمأخذ نام ارارات وارس که اولی کوه و دومی رود معروف است عقیده زبان شناسان هند و اروپ این است که این اسامی را اریها گذاشته اند چه در قدیم در همین خطه مملکتی بوده بنام اورارتو که در آثار میخی ازمنه بعد اوراستو خوانده شده و ظاهراً اوراستو بعدها تحریف شده آراست یا اراست شده و این نامی است که مهاجرین اری بوطن جدید خود داده و آنرا اریا - ستانامیده اند که بمعنی قرارگاه اریها میباشد نام رود بزرگ ارس یا ارکس و ارخس هم نامی است که اریها روی آن گذاشته و آنرا اریا - کشا یعنی حافظ اریها نامیده اند در ایران و آسیای صغیر و یونان و غیره هم رود هائی باین نام دیده میشود.

یافتی شناسان دلائل زبان شناسان هند و اروپ را رد کرده و میگویند که هیچگونه تحریفی روی نداده و تمام اشکال مختلف این نامها در حقیقت امر عبارت از یک نامی است که مدتها قبل از ورود اریها بخطه ارارات وارس وجود

داشته بنا بر این نامهای ارارات وارس از نامهای یافتنی میباشند نه آری .
نگارنده هیچگونه صلاحیتی برای اظهار نظر در رد و یا اثبات عقائد
مختلف فوقی ندارد و مقصود فقط این است که تقریظ و انتقادی که يك نفر از
یافتنی شناسان راجع بتألیف دوست معظم و فاضل ما آقای سیداحمد خان کسروی
نوشته و رساله «نامهای شهرها و دیه های ایران» را از نظر یافتنی شناسی انتقاد
کرده تا يك درجه روشن بشود و ذهن خوانندگان حاضر گردد .

سال گذشته شاید برای اولین دفعه در ایران رساله در رشته زبان شناسی
بقلم آقای کسروی منتشر گردیده که مؤلف محترم آن بانهور و جرئتی که مبتنی
بردلائل قوی بود از دائره قواعد زبان شناسی کنونی خارج شده و مطالب بدیع
و نکات جدیدی ذکر کرده اند که تا کنون سابقه نداشته و بهمین جهت ما منتظر
بودیم که از انعکاس نظریات بکرایشان در محافل صلاحیت دار خارجه آگاه بشویم .
کلیتاً از میان تألیفاتی که در سالهای اخیر در داخل مملکت ایران از
زیر قلم نویسندگان ملی ایران بیرون آمده شاید تألیفات آقای کسروی بیش از
همه مورد توجه مستشرقین خارجه واقع گردیده و قابل ترجمه و تقریظ و انتقاد
شناخته شده است :

نگارنده با اطلاع بعلاقه که از طرف مستشرقین روس نسبت بتألیفات فضلی
ایرانی ابراز میشود رساله « نامهای شهرها و دیه های ایرانی » را بروسیه فرستاده
و با کمال اشتیاق منتظر بودم که مستشرقین روس این رشته جدید از تألیفات
آقای کسروی را چگونه تلقی خواهند کرد تا اینکه در چندی قبل مقاله بقلم مسیو
یکوسکی یافتنی شناس روس واصل گردید که متضمن پاره نکات دلکش و مطالب
جالب توجهی است خاصه بدین سبب که از قرار معلوم قواعد جدیدی که
آقای کسروی مبتکراً در این رساله بکار برده اند در يك قسمت با اصولی که معمول

یافتی شناسان است موافق درآمده و حال آنکه هر يك از طرفین در تحقیقات خود مستقل و مبتکر بوده و از طرز تتبع دیگری آگاهی نداشته .

مسیویکوسکی وسعت نظر آقای کسروی را که سعی دارد از تحت نفوذ زبان شناسی هند و اروپ خارج بشود تقدیر کرده و قسمتی از نکاتی را که آقای کسروی مبتکراً طرح کرده تصدیق نموده از طرف دیگر پاره تحقیقات آقای کسروی را قرین اشتباه داشته و برای احتراز از این اشتباهات در آتیه بمعظمه توصیه میکند که از صف زبان شناسان هند و اروپ خارج شده و باردوی یافتی شناسان ملحق گردد .

مسیویکوسکی در مقدمه مقاله انتقادیه خود مینویسد که زبان شناسی کنونی اروپای غربی که در دوره بسط نفوذ اروپا در مآراء قاره اروپا بوجود آمده علاوه بر سائرنواقص خود همیشه این قص را داشته که بتحقیق السنه ملل غیراروپائی عموماً و آنهائیکه در جزو « ملل معظمه » نبودند بخصوص چندان توجیهی نداشته و حال آنکه تئوری یافتی السنه ملل کوچک را هم چنانکه شاید و باید موضوع تحقیقات قرار داده است .

از مقدمه فوق مسیویکوسکی همچو نتیجه میگیرد که بجهات سابق الذکر علمای یافتی شناس و محققین ملل مزبور منافع علمی مشترکی دارند و از اینرو معلوم میشود که سبب علاقه مندی ملل فوق به تئوری یافتی از چه راهست این اشتراك منافع علمی و توافق عقیده در اصول علمی مخصوصاً در مواردی شایان توجه است که محققین ملی اصلاً با تئوری یافتی آشنائی ندارند و اتفاقاً همین معنی در مورد تألیف آقای سید احمد خان کسروی مصداق پیدا کرده است .

بعد مینویسد : آقای کسروی تبریزی بطوریکه از تألیف اخیر معزیه

معلوم میشود از همان مکتب زبان شناسی هند و اروپا بیرون آمده‌اند مؤلف مشارالیه در بعضی موارد به تحقیقات علمای هند و اروپا اتکا کرده و گاهی با آنها داخل در مباحثه میشود ولی اساساً از اصول علمای هند و اروپا استفاده میکند با این حال هوش و ذکاوت آقای کسروی در تحقیقات علمی، دانستن السنه محلی و تأسف عمیقی که مومی‌الیه از بی‌اعتنائی بامر زبان شناسی در ایران دارد این همه موجب شده که مؤلف مشارالیه از تحت نفوذ مکتبی که وی خود از شاگردان آن است خارج بشود و چیز تازه و بدیعی در رشته تحقیقات بوجود آورد که تا یک درجه قرابتی بین ایشان و یافتنی‌شناسان ایجاد کرده و شایان کمال توجه است مخصوصاً مقاله اول آقای کسروی راجع با سامی جغرافیائی شمیران و طهران. بیش از همه جلب توجه میکند در این مقاله آقای کسروی میگوید که شمیران، سمیران، شمیلان، سمیرم، شمیرم از یک طرف و کهران و گهران، تهران، چهارم، تارم از طرف دیگر معانی مشترکی دارند و برای قسمت اول معنی سر زمین سرد و دز سر و شهر سرد و غیره و برای قسمت دوم سر زمین و دز و شهر گرم قائل میشود ضمناً مادران و مارالان را تجزیه کرده و جایگاه یا شهر مادها معنی میکند. آقای کسروی در تحقیقات خود به قاعده تبدیل میم به نون سین به شین را به لام و کاف به کاف و جیم با افتادن الف و الف به و او استناد میجوید و چون در این قسمت قواعد معمولی زبان شناسی هند و اروپا را پیروی میکند مسلماً دچار اشتباه شده و شمیران و اشکال مختلف آنرا در ردیف سمیرم و کهران و غیره را در ردیف تارم و چهارم قرار میدهد و حال آنکه در حقیقت امر شمیران از اجزا A.B.C و سمیرم از A.B.B کهران از A.B.C و چهارم از A.B.B ترکیب شده.

نکته که جلب توجه میکند این است که آقای کسروی به تبدیل کاف به تا و دال و گاف به دال و جیم اشاره میکند و این قاعده ایست که معروف و معمول

یافتی شناسان است در این قسمت است که آقای کسروی با یافتی شناسان موافقت کرده و با زبان شناسی هند و اروپ مخالفت میورزد.

دلکستر از همه بقیه مقاله آقای کسروی است که در ضمن آن مؤلف سعی میکند برای کلماتی که تجزیه کرده معانی پیدا کند و در این قسمت طریقه پالئوتولوژی را پیش میگیرد که از مهمترین رشته های تحقیقات پروفورمار است و اینکه شمی را سرد و خنك و زمستان معنی میکند عین صواب و راست میگوید که « نامهای یونانی و لاتینی و ارمنی و روسی یقین است که بهمین معنی میباشد و هرگز نتوان باور کرد که این همه نامها برای زمستان از زبانهای گوناگون اتفاقی باشد و مناسبت معنی در کار نباشد ».

آقای کسروی جلوتر رفته و سعی میکند که دلائلی برای صحت عقائد خود پیدا کند و در ضمن تحقیق معنی شمیران و کهران و سائر کلمات متشابه يك سلسله نکات جالب توجه تاریخی و جغرافیائی ذکر میکند که برای پیدا کردن معانی كمك می کنند در این قسمت آقای کسروی یکی از طرق تجزیه سماتیک را بکار میبرد و آن عبارت از این است که مدارك تاریخی و مدنی را مصدق صحت معنی قرار می دهند و این خود طریقه ایست که بالتمام متعلق بمکتب یافتی شناسی می باشد.

هرگاه آقای کسروی با اصول یافتی شناسی آشنا میشد نه تنها میتوانست از بعضی اشتباهاتی که ناچار در کار پیش می آید احتراز جوید بلکه موفق میشد که در تحقیق نامهای برگزیده جلوتر برود و نیز اگر تجزیه این نامها را از روی اصول یافتی شناسی بعمل می آورد میتوانست تشخیص بدهد که شمیران و سمیران و شمیلان و کهران و گهران و جهرم در اصل اشکال مختلف يك نام هستند که از سه جزء A.B.C ترکیب یافته است و اگر طریقه پالئوتولوژی را چنانکه لازمه

آن است تکمیل میکرد بدین نکته پی میبرد که در دوره معین تاریخ تکامل هر جامعه عموماً وحدت معنی بین «کرم» و «سرد» موجود بوده مثلاً اگر Buuo بروسی و Dmir بارمنی و فیمون یونانی و غیره که مرکب از دو جز A.B هستند معنی زمستان دارند Tom-mer آلمانی و غیره معنی تابستان دارد و این هم ابدأ اتفاقی نیست .

اما در قسمت مقاله تالشان و کادوسیان مسیویکوسکی از انتقاد مفصل خود داری کرده و هین قدر میگوید که باعقیده آقای کسروی راجع باینکه تالش ها کادوس ها در واقع هردو یکی است موافقت نمیکند و مینویسد که در این مقاله آقای کسروی بیش از همه طریقه تطبیق رسمی را بکار بسته اند و کلیتاً بعقیده مسیویکوسکی مقاله مزبور بمراتب ضعیفتر از مقالات دیگر آقای کسروی است مسیویکوسکی در خاتمه مینویسد ، مقاله اول آقای کسروی باوجود اشتباهاتی که من باب مثل به بعضی از آنها اشاره شد مسلماً شایان کمال توجه است بخصوص از این لحاظ که آقای کسروی سعی میکند اصول جدیدی بکار برد که ایشان را به یافتنی شناسان نزدیک میکند . آتیه معلوم خواهد داشت که آیا عالم ملی ایران که بلا شك دارای قریحه و ذکاوت است موفق خواهد شد بالقطع از افق كوچك زبان شناسی هند و اروپ خارج شده كاملاً در صف یافتنی شناسان قرار گیرد یا نه در هر حال زبان شناسی هند و اروپ منتقد جدی مثل آقای کسروی پیدا کرده که حاضر است از انتقاد گذشته و در مقام مخالفت هم برآید یافتنی شناسان حاضر هستند در این راهی که عالم صاحب قریحه ایرانی وارد شده از مساعدت علمی در حق ایشان دریغ ندارند .



(تاریخ بیهقی)

بقلم میرزا عباس خان افشار آشتیانی

یک صفحه از مجلدات مفقوده تاریخ بیهقی

[مقدمه]

تاریخ ناصری یا تاریخ آل سبکتکین تألیف خواجہ حمید ابوالحسن شمس‌الدین حسین بیهقی (۳۸۶ - ۴۷۰) که بدیختانه قسمت اعظم آن از میان رفته بقی از معتبرترین تواریخ زبان فارسی و از شاهکارهای ادبی ایران است و می‌تواند به ابو الفضل بیهقی مؤلف فرزانه آن در عداد بزرگترین مورخان نامی ما معدود میشود.

این گونه نوشته‌های پر مغز و آثار جاوید چو در میان کمالی قابل درستی ترین درجه هنر و استادی است همه وقت هم نشین سریم دانش طایب و سرمدیه کسب معرفت برای اهل دل و بهترین مونس این توانائی است ادیب ذوق و صاحبان دیده بصیرت و عبرت و با وجود تغییر و طبع تمدن ویرانست سورت ظاهر زندگی باز چون هیچوقت بشر نمیتواند از گذشته اجدادی خود که زمان حال از آن بیرون آمده صرف نظر کند و درسی متمتع نر از درس تاریخ بدست آورد گردش ایام را در فرسودن این قبیله شاهکارهای ادبی قدرتی نیست بلکه امروز دست نقادان ماهر بیشتر از چهره زیبای آنها پرده گشائی میکنند و بمقدور تحقیق و تفحص گرد و غبار گذشته را از رخساره این عروسان سبعین می‌زدایند.

بعضی از بیخبران کوتاه بین بخصوص در این زمان ما که از هر وقت و هر جا بیشتر تقلید کور کورانه مرید و پیرو دارد تصور میکنند که مقتضای ترقی آنست که عموم آثار و یادگارهای گذشته را طلاق گفت و آنچه را که در خارج

(تاریخ بیهقی)

بقلم میرزا عباس خان اقبال آشتیانی

يك صفحه از مجلدات مفقوده تاریخ بیهقی

[مقدمه]

تاریخ ناصری یا تاریخ آل سبکتکین تألیف خواجہ عمید ابوالحسن محمد بن حسین بیهقی (۳۸۶ - ۴۷۰) که بدبختانه قسمت اعظم آن از میان رفته یکی از معتبرترین تواریخ زبان فارسی و از شاهکارهای ادبی ایران است و خواجہ ابو الفضل بیهقی مؤلف فرزانه آن در عداد بزرگترین مورخین نامی ما معدود میشود.

این گونه نوشته‌های بر مغز و آثار جاوید چور نماینده کمال فضل و تدلی ترین درجه هنر و استادی است همه وقت همنشین مردم دانش طب و سرمایه کسب معرفت برای اهل دل و بهترین مونس ایام تنهایی جهت آداب ذوق و صاحبان دیده بصیرت و عبرتست و با وجود تغییر وضع تمدن و برگشت صورت ظاهر زندگی باز چون هیچوقت بشر نمیتواند از گذشته اجدادی خود که زمان حال از آن بیرون آمده صرف نظر کند و درسی متمتع تر از درس تاریخ بدست آورد گردش ایام را در فرسودن این قبیله شاهکارهای ادبی قدرتی نیست بلکه هر روز دست نقادان ماهر بیشتر از چهره زیبای آنها پرده گشائی میکند و بمدد تحقیق و تفحص گردد و غبار گذشته را از رخساره این عروسان سخن می زداید.

بعضی از بیخبران کوتاه بین بخصوص در این زمان ما که از هر وقت و هرجا بیشتر تقلید کور کورانه مرید و پیرو دارد تصور میکنند که مقتضای ترقی آنست که عموم آثار و یادگارهای گذشته را طلاق گفت و آنچه را که در خارج

از محیط زندگانی ما بعنوان تازه ونوروی کار می آید در آغوش کشید ، یاتبعیر ایشان دست از کهنه پرستی برداشت و دو اسبه در میدان تجدد (!) مرکب مسابقت راند .

بتصور نگارنده درین مورد هم مثل بسیاری ازموارد دیگر نزاع بر سراسطلاح ودعوی نتیجه تفهیمیدن مفهوم واقعی کلماتست چه درخصوص تعریف اصطلاحات «کهنه» و «نو» هنوز اتفاق آراء حاصل نشده وتجدد خواهان تند رو ما تاکنون چنانکه باید دردرك معانی این دو کلمه انصاف و تعمق بخرج نداده اند . بطور کلی در جزء وسایل زندگانی مادی ومعنوی اقوام و آثار ومتعلقات تمدنی آن چیزی کهنه محسوب میشود که در حال حاضر هیچ دردی را دوا نکند وقانون ارتقاء و بقای انطباق وجود آن را بیفایده وزاید ونحکوم بفنا وزوال بشناساند ، ونو آن چیزی است که بر اثر احتیاج واقعی ایجاد یا اقتباس شود وباظهور آن احتیاج مزبور رفع گردد .

اساساً کهنه ونو شدن یعنی قبول اثر گشت روزگار خاصه آثار مادی است ذوق یعنی تأثر وانفعال ذاتی در مقابل هر چیز که مظهر جمال وکمال باشد همه وقت و در همه حال یکی است وامری نیست که تابع تغیر زمان وترقی وتنزل تمدن شود وطفیل وجود ماشین بخار وکارخانه های عظیم وطیاره وبرق وغیره باشد .

ماده المود آثار ادبی وهنری یعنی ذوق که نظم ونثر لطیف و موسیقی وتقاشی وحجاری صورت مجسم شده آن است همیشه باقی وراهبر انسان در مضایق زندگانی ونسلی بخش روح او در مقابل آلام ومصائب هر روزی است فقط درین میان قالب این ماده یعنی الفاظ وآهنگها وخطوط وتقشها باقتضای زمان تغیر صورت حاصل میکند وآن نیز تابع قوانین طبیعی است وکمتر دست تفنن،

و خود خواهی افراد در تهیه و پیش آوردن آنها دخیل است .

بگفته یکی از رجال ادیب معاصر فرانسه (۱) « تفنن و تصرف مردم عصر حاضر

هر چه کند باید مصروف نمودن جنبه جمال و کمال آثار نفیس قدیم باشد
چه این گونه شاهکارها مقام خود را در عالم بقاء استوار کرده اند و سعی در انهدام
آنها باطل و موجب فضیحت و بدنامی اقدام کنندگان است . »

فرض کنیم که برخلاف کلیه قوانین مسلم تاریخ و برغم صلاح اندیشی عموم
خیر خواهان از تمام آثار ادبی گذشته خود که تا این زمان تنها نگهبان ملیت و هستی
ایران و ایرانی بوده اند بنام تجدد پرستی دست شستیم و کاخ بلند نظم فردوسی
و دیبای خسروانی تاریخ بیهقی و شراب خوشگوار گفته سعدی و حافظ و دفتر
حکمت مثنوی مولوی را شکستیم و دریدیم و ریختیم و از هم گسستیم بجای این آثار
دلکش مطبوع چه عوضی از دوره تجدد داریم و بعد ها بچه وسیله خواهیم
توانست اعصار ماقبل تاریخی اجداد آریانی نژاد خود و دوره سلطنت محمود
و مسعود را بتفصیلی که بیهقی نگاشته بفهمیم و یا در اوقات تلخکامی و خلسه ذوق
را شیرین و دماغ معرفت را تر و شاداب سازیم .

من که هنوز در شاهنامه فلان شاعر یا نگاشته فلان رومان نویس معاصر
يك بيت يايك سطر نخوانده ام که بلطف و تأثیر کلام فردوسی باشد و یا مثل
نگاشته بیهقی و امثال او نماینده هنر و استادی و قالب کلامی جامع و رسا محسوب
شود . این یا از کهنه پرستی و یزدوقی نگارنده است و یا از ناروانی طبع و نارسائی
کلام ایشان ، لابد نقادان بیغرض حکمیت خواهند کرد و عامل زمان که تا این
عهد و اوان کلام امثال فردوسی و بیهقی را بجان و دل حفظ نموده و بیمارسانده
است در آینده نیز چنانکه حکمت آن اقتضا دارد حکم خواهد کرد .

مسئله دیگر که باعث کمال تعجب و تأسف است کوششی است که بعضی از معاصرین ما یا از راه عدم اطلاع و شهرت طلبی در کشف مسائل تاریخی و یا از راه حقد و حسد بهرچیز حتی بگذشتگان نامی در خراب کردن بنیان تاریخ دارند و بدون اتکاء به هیچ مستند عقلی و نقلی فقط بخواهش نفس و اغوای سلیقه کج خود منکر فضایل استادان علم و سخن میشوند و چندین قرن تصدیق تاریخ و شهادت مورخین هم عصر ایشان را بیک حرکت تند قلم نسخ کرده در انتظار آنکه مردم آنان را در ردیف بت شکنان صدر اسلام آورند و این افتخارات جدید ملی خود را بردوش قدر دانی و حرمت کشند با کمال یتیمی می نشینند غافل از آنکه قاضی بیغرض تاریخ حکم خود را داده و عامل قوی زمان نیز آن را تأیید و ابرام کرده است بعلاوه جنبه حقیقت که در آثار این وجود های بامایه بوده آنها را در مقابل هر دستبندی دفاع نموده و تادینا باقیست نیز از هر تعرضی مصون خواهد داشت و اینگونه بیحرمتیهای مارا هم در آنها مجال تصرف و تأثیر نیست بعد از ذکر این مقدمات میپردازیم بیان اهمیت تاریخ بیهقی و نقل یکصفحه از مجلدات مفقوده آن :

شاهکار خواجه ابوالفضل بیهقی یعنی تاریخ ناصری یا تاریخ آل سبکتکین درسی مجلد بوده و امروز جز قسمتی از آخر مجلد پنجم و تمام مجلدات ششم و هفتم و هشتم و نهم و ابتدای مجلد دهم که و قایع ده سال سلطنت سلطان مسعود (۴۲۱ - ۴۳۲) باشد چیزی دیگر بدست نیست و بقیه این کتاب بزرگ ذیقیمت که با احتمال قوی لا اقل یکقسمت مهم آن تا حدود قرن نهم هجری در میان بوده حالیه ازین رفته است . این کتاب را خواجه ابوالفضل بیهقی در سال ۴۸۸ شروع بنگارش

(۱) تاریخ بیهقی ص ۶۹ - درین صفحه ذکر سال ۴۵۵ هست که بیهقی در آن تاریخ از استاد عبدالرحمن قوال مطلبی را راجع بامیر محمد شنیده بوده و از ذکر این تاریخ معلوم میشود که او بعد از اتمام کار تألیف کتاب مطالبی را که بعدها میشنیده و بدست می آورده در کتاب خود داخل نمیکرده است .

کرده (۱) و در سال ۴۰۱ یعنی اندکی بعد از فوت سلطان فرخزاد و سال اول سلطنت ابراهیم بن مسعود (۴۰۱ - ۴۹۲) که ۱۹ سال قبل از فوت مؤلف میشود بانجام رسانده (۱) و این تاریخ اخیر سال انشاء آخرین قسمتهائی است از تاریخ بیهقی که در دست است و سال انجام مجلد آخر کتاب او را درست نمیدانیم.

تاریخ بیهقی در میان کتب مهمه تاریخ فارسی از جهت معاصر بودن مؤلف باوقایعیکه نوشته و تحقیق و تجسس در جمع اخبار و اطلاعات از مردم موثق معاصر و تهیه یادداشت و ضبط جزئیات حوادث نظیری جز شاهکار دیگر ادبیات ایران یعنی تاریخ جهانگشای جوینی ندارد و شاید از این جهاتی که مذکور شد برای این دومورخ منشی مانندی دیگر در میان مورخین ایرانی نتوان یافت و اگر هم یافت شود البته عظمت کار و نوشته ایشان هیچگاه بمقام تاریخ بیهقی و جهانگشای جوینی نمیرسد و این دومورخ نامی در این سلسله سرآمد عموم تاریخ نگاران فارسی زباتد و بهمین علت است که شاهکارهای بیهقی و جوینی از همان بدو ظهور محل رجوع ارباب فضل بوده و تمام مسطورات آنها را بتصریح یا بدون اسم و رسم دیگران اقتباس یا نقل کرده و در نوشته های خود گنجانده اند و درین اواخر هم که رجوع بآثار قدما در فرنگستان مورد نظر قرار گرفته مکرر در باب این دو کتاب مقالات و رسائل نوشته شده و حالیه نیز رشته این کار رها نشده است.

از تاریخ بیهقی آن قسمتی را که باقیست و بعضی اوقات تاریخ مسعودی خوانده میشود اول مرتبه مورلی (۲) مستشرق انگلیسی مقیم هندوستان در سال ۱۸۶۲ (۱۲۷۹ هجری) در کلکته بطبع رسانده ولی بدبختانه این چاپ مغاوط

وخالی از فهرست اعلام تاریخی وجغرافیائی وعنوان مطالب است وبهمین جهت استفاده از آن چندان آسان نیست .

بعد از مورلی مستشرق روسی **گری گورف (۱)** در رساله ای که بتاریخ ۱۸۷۴ (۱۲۹۱ هـ) در سن پترزبورگ راجع بقراخانیه ماوراءالنهر منتشر کرده شرحی از تاریخ بیهقی نقل و آن کتاب را معرفی نموده وبهمین مناسبت بدینست دانسته شود که تاریخ بیهقی از جهت اشمال بر مقداری از تاریخ سلسله قراخانیه ترکستان وماوراءالنهر (ملوک خانیه یا ایلک خانیه یا آل افراسیاب) که بی نهایت مفشوش ومجهول است از مهمترین منابع محسوب میشود واطلاعاتی درین خصوص دارد که از هیچ کتاب دیگر بدست نمی آید .

بعد از گری گورف . مترجم طبقات ناصری بانگلیسی (در سه جلد از ۱۸۷۳ تا ۱۸۸۱ مطابق ۱۲۹۵ هـ) یعنی راورتی (۲) ومقارن همان اوقات **زاخائو (۳)** هریک شرحی در باب تاریخ بیهقی نگاشته وزائو در رساله ای بنام تاریخ وتقویم خوارزمی قسمتی از آخر تاریخ بیهقی را که جزء عمده آن نقل از کتاب **المسامره** در اخبار خوارزم تألیف ابوریحان محمد بن احمد بیرونی است ترجمه کرده آن رساله را بسال ۱۸۷۳ (۱۲۹۰ هـ) دروینه منتشر نموده است .

بعد از او ریو در جلد اول از فهرست نسخ خطی فارسی درموزه بریتانیا (۱۸۷۹ مطابق ۱۲۹۶ هـ) علاوه بر شرح حالیکه از بیهقی نگاشته فهرستی از مطالب آن کتاب نیز بدست داده است **وکازی میرسکی (۴)** مترجم و ناشر دیوان منوچهری در مقدمه ای که بر این دیوان بفرانسه نوشته (بتاریخ ۱۸۸۶ برابر با ۱۳۰۳ هـ) این کار را مفصل تر کرده ولی افسوس که بسیاری از عبارات بیهقی را تفهیمیده ودر ترجمه واستنتاج مطالب راه خطا رفته است .

رادلف (۱) در دو کتابی که راجع بخط اولفوری و ترکستان در سنین ۱۸۹۱ (۱۳۰۹ هـ) و ۱۸۹۳ (۱۳۱۱ هـ) نوشته و **اوگوست مولر (۲)** در کتاب اسلام در مشرق و مغرب و **بار تولد (۳)** مستشرق بزرگ روسی یک بار در کتاب ترکستان تا استیلای مغول (۱۹۵۵ برابر با ۱۳۱۸ هـ) یک بار هم در جلد اول دائرة المعارف اسلامی در ماده بیهقی و یک بار هم در مراجعه ترجمه انگلیسی کتاب ترکستان (۱۹۲۸ مطابق ۱۳۴۶ هـ) از هر یک از تاریخ بیهقی و مؤلف آن شرحی یاد آور شده و بار تولد بهتر از همه اهمیت این کتاب جلیل القدر را نموده است. اولین شرحی که بزبان فارسی در باب بیهقی بقلم آمده مختصر شرحی است که آقای آقامیرزا محمدخان قزوینی مدظله در حواشی جلد اول لباب الالباب صفحه ۲۹۶ (در تاریخ ۱۳۲۴) از این کتاب داده و بودن شرح حال ابوالفضل بیهقی در کتاب تاریخ بیهقی تألیف همشهری خواجه ابوالفضل یعنی ابوالحسن علی بن زید بیهقی که در ۵۶۳ تألیف شده اشاره فرموده اند.

آقای دکتر محمد نظام الدین معام دارالفنون عثمانیه حیدرآباد دکن در کتاب بسیار نفیسی که در سال ۱۹۲۹ (۱۳۴۸ هـ) بانگلیسی تحت عنوان مقدمه، در باب جوامع الحکایات و لوازم الروایات تألیف سدید الدین محمد عوفی تألیف کرده شرح بالنسبه مبسوطی از تاریخ بیهقی نگاشته و عموم حکایات و اخبار را که بقطع یا بحدس میتوان گفت عوضی از تاریخ ناصری خواجه ابوالفضل بر داشته نشان داده اند و یک قسمت عمده از اخبار مجلدات مفقوده این تاریخ را که در جوامع الحکایات باقیست تعیین نموده.

تاریخ بیهقی در سال ۱۳۵۷ قمری هجری یعنی ۲۸ سال بعد از چاپ کلدکته با بعضی تصحیحات لغوی و حواشی ذقیمت ادبی بقلم جنت مکان مرحوم سید احمد

پیشاوری رحمه الله علیه بوضعی نفیس در طهران طبع شده ولی افسوس که این چاپ هم مثل چاپ کلکته از فهرست اعلام خالی است و بسیاری از اغلاط که غالب آنها راجع باعلام تاریخی و جغرافیائی است همچنان در آن موجود است. نگارنده این سطور در سال ۱۳۳۸ هجری قمری در مجله اصول تعلیم و تربیت شماره ششم مقاله مختصری در شرح حال بیهقی و اهمیت کتاب او که بیشتر آن نتیجه مطالعه تاریخ بیهقی بود منتشر کرده و دوست فاضل ارجمند آقای دکتر رضا زاده شفق نیز در سه مقاله متوالی که در شماره های ۱۲ سال یازدهم و او ۲ سال دوازدهم مجله ارمغان مندرجست ترجمه احوال خواجه ابوالفضل بیهقی و مزایای کتاب او را مرقوم داشته و این مختصر مقاله نگارنده در حکم ذیلی است برای اطلاعات نفیسی که معظمه در آن سه مقاله یاد آور شده اند.

از قسمت مفقوده تاریخ بیهقی یعنی از مجلدات ۱ تا و آخره و از اوایل ۱۵ تا آخر ۳۵ در بعضی تواریخ و کتبی که بعد از عهد بیهقی تألیف شده بعضی قسمتها با رسم و رسم و بعضی دیگر بدون اشاره صریح باقیست و اگر کسی آنها را جمع آوری کند شاید بتوان با آن وسیله قسمت مهمی از این کتاب گرانهارا احیانمود. کتب مهمی که از تاریخ بیهقی اقتباسهایی کرده اند عبارتند از جوامع الحکایات عوفی (تاریخ تألیف آن حدود ۶۳۵)، طبقات ناصری قاضی منهاج سراج (حدود ۶۵۸)، مجمع الانساب محمد بن علی شایانکاره ای (۷۳۳)، تاریخ حافظ ابرو (۸۲۹ - ۸۳۰)، مجمل فصیحی خوافی (۸۴۵) و آثار الوزراء عقیلی (۸۳۳) و غیر اینها.

قسمتی که ما ذیلا نقل میکنیم در فصل نوزدهم از باب سوم جوامع الحکایات عوفی مندرجست و وقایع آن متضمن احوال ایامی است که خواجه ابوالفضل

بیهقی در دولت امیر عبدالرشید بن سلطان محمود (۴۴۱ - ۴۴۴) صاحب دیوان رسالت بوده و این مطلب را بیهقی یک بار هم در این جزء از کتاب او که باقیست یاد آوری کرده است. (۱)

اگرچه در این قسمت عین عبارت بیهقی محفوظ نمانده و عوفی لابد در آن تصرفاتی کرده ولی چون اصل مطلب آن بلاشبهه از بیهقی و اشاره باحوال خود اوست بهر حال مهم و برای روشن ساختن یک جزء از ترجمه احوال او قابل ضبط میباشد و آن این است :

«در تاریخ ناصری آورده اند که در آن وقت که نوبت تخت غزنین بامیر عبدالرشید رسید غلام بچه ای داشت که او را تومان گفتندی. متهور و دون همت بود اما امیر باوی نیکو بود او را برکشید و منزلتی رفیع داد و او در ملک تسلط و تسلط آغاز نهاد و چون فرومایه و نا کس بود در قلع و قمع و استیصال بزرگان کوشیدن گرفت و ابوسهل زوزفی را عنایت کرد تا خواجه دولت و وزیر مملکت عبدالرزاق احمد میمندی (۲) را مصادره کردند و برادر خود را که او را مبارک ابراهیمی خواندندی عنایت کرد تا چند شغل از ولایت برشاوَر (یعنی پشاور) بوی داد و ساعیان و غمازان را تربیت میکرد و بازار شیران و نعمان را و احی تمام یافت که ایشان توفیرات دروغ بازمی نمودند و ولایت خراب میشد و صاحب برید و منہیان را در مقاطعه آورد و پیش از آن هیچکس آن عمل را مقاطعه نکرده بود و از جمله فتنان که بغمز و سعایت مشهور بود کسی بود که او را خطیب کوف خواندندی

(۱) تاریخ بیهقی ص ۱۰۵۵

(۲) خواجه ابوالفتح عبدالرزاق پسر خواجه ابوالقاسم شمس الکفاة احمد بن حسن میمندی معروفست که پس از قتل خواجه ابونصر احمد بن محمد بن عبدالصمد و دوماه صدارت ظاهر مستوفی در حدود سال ۴۳۴ بوزارت امیر مودود بن مسعود (۴۳۲ - ۴۴۱) رسید و هفت سال وزارت مودود و در تمام بقیه حیات وزارت عبدالرشید را داشت (دستورالوزراء خوند میر)

اورا تربیت کرد و نیابت خود را بدو داد و او بغض و سعایت جهانی خراب کرد و امیر
 عبدالرشید خواجه ابوطاهر حسین علی را تربیت کرد و صاحب دیوانی خود را
 بدو داد و خواجه حسین آن کار را بروفق کفایت و امانت می پرداخت و چون
 سه ماه از تقلد شغل او برآمد سلطان او را فرمود که ترا بطرف هندوستان مبیاید
 رفت و اموال آن طرف بتحصیل رسانید و بحضورت مراجعت کرد خواجه ابوطاهر
 بهندوستان رفت و بهر طرف که رسید گماشته ای دید از آن تومان که خلق را رنج
 میداشت و کارها را ضبط میکرد و پریشانی هر چه تمامتر در اعمال و اشغال
 پدید آمده ، خواجه ابوطاهر این احوال بقلم می آورد و صاحب دیوان رسالت
 می نوشت و صاحب دیوان رسالت شیخ ابوالفضل بیهقی بود و چون مکتوبات
 خواجه حسین بچند کت عرضه داشت امیر عبدالرشید بانك بر تومان زد و او را
 رنجانید و تومان با ابوالفضل بیهقی بد شد و از وی سعایت ها کرد و امیر بهوض
 تومان را فرمود تا او را فرو گرفت و خانه او را غارت کرد و او را مقید نمود
 و چون ابوالفضل از میان کار دور شد تومان عرصه فراخ یافت و تسلط از حد
 گذرانید و خطیب کوف را خلعت داد و بسوی برشاور فرستاد و آو آتش ظلم بر
 افروخت و رایت جور بر افراخت و خلق را بانواع مصادره میکرد و چون خواجه
 ببرشاور رسید کارهای آن طرف باز گزارد و در پیش او از خطیب کوف
 مظلومه ها کردند خواجه او را نصیحت کرد مفید نبود خواجه را جوابهای زشت
 گفت و در روی او ناسزا ها هقیر کرد و حسین آنرا تحمل نتوانست و درجه
 سبب و هنر کار و سقوط حرمت او خواست شد ، بانك بروی زد و فرمود تا او
 را از پیش کشیدند و باز داشتند و تومان را اعلام دادند و تومان نامه ای بامیر عبدالرشید
 عرضه داشت و گفت خطیب کوف میدانست که حسین چندین مال بنا واجب از
 خلق ستده است و چون او بر حال او واقف بود او را در بند کرد تا مالها پیش او

بماند و ازین نوع سعایت ها کرد تا میر عبدالرشید او را بفرمود که ترا بیاید رفت و صاحب دیوان را مقید بدرگاه آورد . تومان هم درشب با سیصد سوار به برشاور رفت و مثال باتوقیع بشخصه برشاور نمود و خواجه حسین را مقید کرد و خطیب را بیرون آورد و آن مسلمان نیکو اعتقاد بیحرمتی ها کرد و هم درروز بسوی حضرت روان شد و خواجه حسین را بابتدگران می بردند باستخفاف هرچه تمامتر و باخواجه خدمتگاران او بودند ازهرجنس درهندوستان با وی همراه شدند و چون ازدره نوری (۱) بیرون آمدند جمعی سوار برسیدند و خبر آوردند که امیر عبدالرشید از تسلط و تبسط نااهلان و ناروایی کار و پریشانی ملک با اختیار خود بقلعه رفته بود و طغرل طاعی بغزنین آمد و امیر عبدالرشید را بکشت و ملک را فرو گرفت ، چون این خبر بآن جماعت رسید سوار و پیاده پیش خواجه حسین آمدند که حالها دگرگون شد و غالب مغلوب گشت و امروز فرمان تو بر ما نافذست چه میفرماید ، گفت مهمترین کار آنست که این بند از پای من بردارید و برپای تومان نهید سواران او را بگرفتند و بخواری هرچه تمامتر پیاده کردند و بند برپای او نهادند و خواجه حسین را براسب نشانند و تومان را و خطیب کوف و دیگر خدمتگاران را مقید برشتران نشانند و بغزنین بردند «

ابن یمن

دنيا پلى است برگذر رود آخرت دروى مكن مقام كه پل جاى رفتن است
هر كوشد چو ابن يمين از جهان جهان او را كه رحيل چه پرواى رفتن است

وله

بخورپوش و پياش و بدان كه حاصل عمر خرد نداشت كسى كو بدىگران بگذاشت
منه ذخيره كه بسيار كس ز غايت حرص نهاد گنج جلد رنج و ديگرى برداشت

☆ (شهاب ترشیزی) ☆

وزارت جلوه معارف بمناسبت تاریخ شعرا و بیان دوره که طرز شعر فارسی از ابتدال و سستی سبك هندی بیرون آمده و شعرای ایران به تتبع سبك شعر پیش از عهد مغول پرداخته و احیای سنت شعرای ماضی را میان بسته اند در سال ششم دوره ادبی مدارس متوسطه بردن نام چند تن از مشاهیر دوره زند و دوره قاجار را ضرور شمرده و شهاب ترشیزی یکی از مشاهیر آن دوره را هم در آن میان نام برده است. اگرچه میبایست شهاب در عداد آذر و صباحی و هاتف بیاید نه در عداد صبا و نشاط و مجمر چه زمان او پیشتر بوده و فوتش به قوی ۱۲۱۵ و بقوی ۱۲۱۶ یعنی در اوایل عهد فتحعلی شاه رویداده است لیکن این مختصر تفاوت زمانی در میان ادوار انقلاب ادبی مغفرت است.

اخیراً در مجله شریفه ارمغان بمناسبتی بقلم یکی از نویسندگان و فضیای محترم شرحی نسبت بشهاب ترشیزی مذمت شده و او را شاعری ژاژخای «مراد هجو ساز بوده است» نام برده و وزارت معارف را از ذکر نام چنین شخصی انتقاد و عیبجوئی کرده اند.

اکنون برای رفع شبهه از ایشان که وسایر فضلا و دانشمندان محترم از دور و نزدیک شرح حال شهاب را از روی دیوان شعر او و سایر آثار پراکنده اش گرد آورده و سپس سبك شعر و انواع سخن او را از جد و هزل و سایر مزایای شعری او خواهیم نوشت تا داد این شاعر نادر داده نماند و در تاریخ ادبیات ایران فراموش نشود.

تا جائیکه بنظر اینجانب رسیده است کسی از جزئیات گذارش حیات این شاعر

وصف نکرده و دقت بعمل نیاورده است ؛ این جانب اخیراً دیوانی از شهاب ترشیزی بدست آورده و مطالعاتی را که ذیلاً در زندگانی و طرز شعر شهاب خواهیم نوشت متکی بمطالعه دیوان او و مقایسه آنها باتواریخ مربوطه بدوره زندیه و قاجاریه و افغانان ابدالی میاشد . دیوان مزبور قریب شش هزار بیت است که یکربع از آن هزل و مابقی عبارت از قصیده و غزل و قطعه و رباعی جدی است و مسلمست که نسخه مزبور تمام اشعار شهاب نیست و منتخبی است از قسمتی از اشعار وی که مثنویات جدی او را بهیچوجه شامل نیست و از مثنویات او تنها ملحد نامه و داستان حاجی رحیم درین نسخه دیده می شود .

چنانکه دیدیم سال فوت شهاب معلوم است ولی سال تولد و مدت عمر او را هیچکدام از معاصرین و صاحبان تذکره و مورخین ننوشته اند لیکن باتحقیقی که ما بعمل آوردیم معلوم شد که شهاب در ۱۱۶۷ در ترشیز متولد شده و در همان شهر بتحصیل علوم پرداخته و در ۱۱۸۹ بسن نیست و نه سالگی از ترشیز بقصد شیراز که آنوقت پایتخت زندیه و ازبرکت وجود کریمخان زند محط رحال و مقصد رجال علم و ادب بود عازم شده و درین مسافرت خود شهرهای یزد و کاشان و اصفهان و شیراز و طهران و سیستان را بنوبت دیدار کرده است - قطعه در ۱۱۹۳ در مرثیه فوت کریمخان زند گفته و در فهرست بریتیش میوزیم گوید: شهاب کتاب دره التاج و شرح حال علی مرادخان را در سنه ۱۱۹۴ ساخته و معلوم نیست همین سال یا سال بعد بترشیز مراجعت کرده است دلیل این مطلب اینکه شهاب در ۱۱۹۴ گوید پنجال است در سفرم و این مطلب در کتاب دره التاج تصریح شده است . پس در صورتیکه وی بعد از بیست و سه سال و هشت ماه چنانکه بیاید از ترشیز بقصد مهاجرت بیرون آمده باشد و در ۱۱۹۴ پنجمین سال باشد که او مشغول سفر است نتیجه این میشود که شهاب در سال ۱۱۸۹ بیست و سه ساله

بوده و تولدش ناچار در ۱۱۶۷ یا یکسال پس و پیش خواهد بود .
سند اینکه در بیست و سه سالگی از ترشیز عزیمت سفر کرده در کتاب
ملحد نامه مصرح است که گوید :

در آن جایگاه عزتی نیز بود	مرا مسکن اصل ترشیز بود
همه صاحب منصب و عز و جاه	پدر بر پدر جمله از دیرگاه
بگردن فرازی برآورد سر	چو عبدالعلی خان در آن بوم و بر
همان شمع اقبال بی نورگشت	زمادولت و سروری دورگشت
بسختی فتادیم و رنج و ستم	پس از دوات و ملک و مال و درم
خسان اصل گشتند و ماجمله فرع	نه زرمندمارا نه کشت و نه زرع
پس از بیست نوعی دیگرگشت حال	بدین گونه بودیم تا بیست سال
ستمکاره را برمن افتاد مهر	بتقریب اشعار و علم سپهر
سران را بخاک رهم کرد پست	مرا کرد بردشمنان چیره دست
مرا عمر در شادمانی گذشت	از آن پس بسالی سه و ماه هشت
جزایش خداوند کیهان دهد	اگر کرد نیک و اگر کرد بد
بقدحش نشاید زبان باز کرد	چو بعد از بدی نیکی آغاز کرد

و بعد گوید مصطفی خان بامن بدی کرد و من از ترشیز آواره شدم و بهرات
بخدمت شاهزاده افتادم . . الخ .

لیکن میدانیم که از ترشیز مستقیماً اول بهرات نرفته و بشیراز رفته است
بدان دلیل که ویرا در سال ۱۱۹۳ تا ۱۱۹۴ در شیراز و عراق می یقیم دیگر آنکه
محمود شاه در ۱۱۹۵ حاکم هرات شده است چه برطبق تصریح تواریخ تیمور
پدر شاهزاده محمود در ۱۱۹۵ براریله سلطنت استقرار یافته و بعد از استقرار
بر تخت سلطنت فرزندان خود را هریک بایالتی فرستاد منجمله محمود را بهرات

فرستاد پس شهاب بایستی بعد ازین تاریخ بهرات افتاده باشد .

و نیز اسناد مربوط بسفر پنجساله او در ایران بقرارگفته ریو در ذیل
دره التاج « چنین است : میرزا عبدالله شهاب پسر حبیب الله ترشیزی کتاب
دره التاج را در سنه ۱۱۴۹ برای علی مراد خان زند پسر الله مراد خان (۱)
نا پسری جعفر خان که بعد از کریمخان بتخت نشست و در ۱۱۹۸ « ۱۱۹۹ظ »
فوت کرد گفته است و در آغاز کتاب نوشته است : کتاب دره التاج داستان
خسرو و شیرین از مصنفات شهاب بنام علی مرادخان زند و ضمیمه آن شرح احوال
پادشاه مزبور . شعر اول دره التاج چنین است :

دره التاج نامه نام خدای کاسمان وزمین ازوست پیاپی
و در مدح شاه گوید در همین کتاب :

آفتاب سپهر سلطانی تاج دار سریر کیوانی
خان خانان علیمراد که هست آسمان پیش قصر جاهش پست
و در همان کتاب گوید :

در سخن بیش ازین مپیچ شهاب برگران دار زورق از گرداب
و جای دیگر گوید :

از گناهان غمین مباش شهاب دل قوی دار و سر زعیش متاب
و در آخر کتاب گوید :

پانزده روز از ربیع نخست چون برآمد شد این سواد درست
سال تاریخ آن زروی شمار از هزار و نود فزون صد و چار

و در همین کتاب نوید پنجسال است که در ایران بسیاحت مشغول می باشد

(۱) کذا قول ریو . و عبدالرزاق خان دنبلی فاضل و مورخ معروف که معاصر زندیه بوده در
سرگذشت خود که بچاپ نرسیده علیمرادخان را پسر قیاس خان زند و از مادر برادر زکی خان داند .

و شرح حال علی مراد خان و بقول خود شهاب تاریخ زندیه بحر متقارب بوده و بقول ریو ناتمام مانده است و اول آن کتاب چنین است :

سر نامه حمد جهان آفرین کزو شد پدید آسمان و زمین

شعر های موجوده این کتاب که در کتابخانه بریتیش میوزیم موجود است ، شرح میدهد رفتن علیمراد خان را از شیراز باصفهان و جنگ او با ذوالفقار خان افشار و کشته شدن ذوالفقار خان و نیز محاربه او نزدیک همدان با علینقی خان زند پسر جعفر خان زند .

سپس در نمره بعد از نمره مذکور ریو دیوان اشعار شهاب را ذکر کرده و گوید : این دیوان را شهاب در ۱۲۰۶ برای شاهزاده محمود تهیه کرده و چهار قسم منقسم ساخته است اول : قصاید در مدح ائمه - دوم مدح امرا و وزراء سوم مقطعات و رباعیات چهارم هزلیات و اهاجی . و دیوان مزبور باین شعر شروع میشود .

ای بسته بزنجیر فلک پای زمان را وز پرده تقدیر بر آورده جهان را
حال باید دید شهاب تا چه مدت درین سفر بوده و کی بخراسان برگشته و بکجا رفته است .

ما میدانیم که بعد از مرگ کریم خان جمعی از پسران کریمخان و نظر علی خان سردار زند در شیراز بدست زکی خان کشته شدند و این در ۱۶ صفر سال ۱۱۹۳ اتفاق افتاد و زکی خان پادشاهی نشست و علیمراد خان بحکومت اصفهان در همان سال مأمور شد . و شهاب مرثیه این نظر علی خان و سایر کشته شدگان آنروز را گفته است . و سپس در اشعار او ذکری از زکی خان زند نیست و مداح علیمراد خان زند بوده است ، بدین تقریب شهاب در سال ۱۱۹۳ از شیراز باصفهان آمده و بمداحی علیمراد خان پرداخت و تاریخ زندیه را چنانکه خود هم اشاره میکند

وریو هم تصریح دارد گفتن گرفت و این علیمرادخان در ۱۱۹۶ شیراز را متصرف شده واثاثیه سلطنتی زندیه را باصفهان برده در آنجا پادشاهی نشست و در ۱۱۹۹ در قریه مورچه خور اصفهان در نتیجه مرض وفات یافت و ازین مقدمه معلوم میشود که بازگشت شهاب از اصفهان بپهران و از آنجا بخراسان در ین ساله یعنی ۱۱۹۹ بوده است . لیکن چیزی که این مطلب را مشوب دارد ماده تاریخی است که شهاب در ۱۱۹۷ در بنای قلعه سلطانیه ترشیز بنام عبدالعلی خان ساخته که ماده اش اینست :

شهاب از بهر تاریخش باین دعا گفتا
 ولی چون در برخی از تواریخ مرگت علیمراد خان را در ۱۱۹۸ دانسته اند
 و درین ماده تاریخ هم اگر الف «آفات» را دوحرف حساب کنیم ۱۱۹۸ خواهد شد و این بقرائن خارجی نیز تأیید شده و معلوم میدارد که شهاب در ین سال از اصفهان بخراسان بازگشته و ترشیز رفته و بخدمت عبدالعلیخان و پس از مرگ مشارالیه مدتی نزد مصطفی قلیخان ترشیزی پسر عبدالعلیخان مانده و از آنجا بسبب سوء سلوک خان ترشیزی وصیت جلال شاهزاده محمود افغانی درانی بهرات رفته است ولی باز معلوم نیست چه وقت از ترشیز بهرات رفته است .
 ظاهراً عبدالعلیخان در ۱۲۰۱ بسفر حج رفته و در راه وفات کرده است ، چه شهاب در ملحد نامه گوید مصطفی قلی پس از مسافرت پدرش بمکه کسی را زرد داد و فرستاد تا پدرش را بکشند و از قریه مطلب ذیل میتوان حدس زد که سفر عبدالعلیخان بمکه در ۱۲۰۱ بوده است چه شهاب درین سال ماده تاریخی دارد که گوید مصطفی قلیخان در حیات پدرش مقبره امام زاده حمزه را ترمیم کرده . بدانمعنی که در قطعه اسمی از عبدالعلیخان برده شده ولی ترمیم را بهمت و دستیاری مصطفی قلی دانسته و او را مدح گفته است و ازین راه میتوان تصور کرد که این

در همان زمان بوده که عبدالعلیخان بسفر رفته و پسرش دست اندر کار امور حکومت بوده و از آنجمله مقبره امام زاده را ترمیم کرده است .
جای دیگر باز شهاب گوید که مدت ده سال در ترشیز معاشر مصطفی قلی بوده چنانکه گوید :

عمری بر مصطفی قلی بودم من کو بنده در مدیج و گوینده سخن
ده سال مرا بدید و یکبار نگفت کو بنده گوینده گوینده من

و نیز در شعر دیگر گوید : محصول هفت ساله املاک من کجاست -
هر گاه حدس بزیم که لا اقل از سنه ۱۱۹۸ تا مدت هفت سال در ترشیز بوده ،
سفر هرات او در ۱۲۰۰ صورت خواهد داشت ، اما یکسند دیگر در دست داریم
که سفر مشارالیه قبل ازین و لا اقل در ۱۲۰۳ بوده و آن این است که شهاب قطعاً
دارد بنام تیمور شاه پادشاه افغانستان که در ماده تاریخ حوض آبی گفته و متصور
نیست که در ترشیز کسی حوض آب خیرات بسازد و شهاب آنرا بزمان سلطنت
تیمور شاه منسوب دارد و اقلاً ذکر ازمصطفی قلی خان فرمانروا و صاحب ترشیز
که اطلاع داریم که وی باجی بهرات نمیداده و مستقل بوده است در شعر
خود نیاروده . پس باید عبارت ده سال یا هفت سال فوق را مربوط بازمنه
آشنائی وی بامصطفی قلی و دوره حیات عبدالعلیخان دانست و محصول هفت ساله
املاک شهاب را هم ممکن است مصطفی قلی بعد از رفتن شهاب بهرات خورده
و بالا کشیده باشد . پس نتیجه چنین میشود که شهاب در سنه ۱۱۸۹ در سن بیست و
سه سالگی و هشت ماه بالا از ترشیز که در دست عبدالعلیخان بوده سفر گزیده
از راه یزد بشیراز رفته چنانکه گوید :

خاطر م تیره شد از یزد درین یکدو سه روز
خواهم آهنگت ره خطه شیراز کنم

و تا ۱۱۹۳ که کریم خان فوت شده و نزاع بین اعقاب او در گرفته و زکی خان زند سردار نظر علی خان و جمعی از کسان کریم خان را محصور و مقتول ساخته و علیمیراد خان زند را باصفهان فرستاده است شهاب در شیراز و پس از آن باتفاق علیمیراد خان باصفهان رفته و کتاب درة التاج «خسرو شیرین» و شاهنامه زندیه را در آنجا بنام علیمیراد خان زند گفته و در سنه ۱۱۹۸ «۱۱۹۷» یعنی بعد از مرگ علیمیراد خان از اصفهان از راه کاشان بطهران آمده و از آنجا در همان سال ترشیز باز گشته و در سنه ۱۲۰۳ «۱۲۰۲» از ترشیز بپراة رفته و مداح شاهزاده محمود پسر تیمورشاه درانی شده است. این شاهزاده در سنه ۱۱۹۵ از طرف پدر والی هرات شد و در سنه ۱۲۰۷ یعنی بعد از مرگ تیمورشاه پدرش و غلبه شاه زمان برادرش برهمیون شاه جانشین تیمورشاه شده و در سنه ۱۲۱۲ سال اول سلطنت فتحعلی شاه از شاهزاده قیصر فرزند شاه زمان شکست خورده بایران آمد و در کاشان از وی پذیرائی شاهانه بعمل آوردند و چندی بعد بکمک میرعلم خان قاینی و میرحسن خان طبسی بافغانستان حمله برده از ییو جودی خود با قدرتی که داشت شکست خورده ببخارا نزد شاهمراد خان ازبک رفته و از آنجا باز بایران آمده و عاقبت در ۱۲۱۵ بتخت سلطنت افغانستان نایل آمده و در ۱۲۴۴ در هرات وفات یافت.

پس باین قرار شهاب از ۱۲۰۳ تا ۱۲۱۲ مدت نه سال در کنف حمایت محمود در هرات زیسته و دیوان خود را آنجا کامل کرد و اهاجی خود را آنجا گفت و در ۱۲۱۲ که دوره فلاکت محمود و انقلاب حال هرات شروع میشود شهاب بدر بدری افتاده و درست معلوم نیست مدت چهار سال آخر عمر خود را در کجا بسر برده آیا در هرات بوده یا در مشهد. وطن غالب آنستکه در هرات نبوده زیرا مدحی از شاهزاده قیصر و فرستادگان شاه زمان در دیوان او نیست

از ترشیز هم جرئت رفتن نداشته چه تا مدتی بعد ازین حکومت با اعقاب
 عبدالعلیخان بوده و عباس میرزا نایب السلطنه بعدها قلعه سلطان آباد ترشیز را
 فتح کرده است . و معلوم است که در مشهد اقامت داشته و اتفاقاً مدحی هم از یکی
 از بزرگان علمای طوس در دیوان او دیده شده است که درست معلوم نیست برای
 چه کسی است چه اسم ممدوح در آن نیست و از برخی اشعارش میرساند که
 شاید در مدح حضرت رضا باشد و در اواخر آن قصیده میگوید :

کنون دیر است کز کم لطیف در آستان تو

بچندین پایه هستم پست تر از صخره صما

و در مجمع الفصحا قصیده دیگری است که شهاب در مدح حضرت رضا

بقیه دارد

ساخته است .

§ حرمان خوش است §

فصل تابستان دی و دی فصل تابستان خوش است هر چه دور از دسترس ماند آدمی را آن خوش است
 آفتاب آنگاه خوش باشد که باشد زیر ابر سایه ابر آفتاب آنگاه که شد تابان خوش است
 در صفاهاں آرزوی شهر طهران داشتم چون بطهران آمدم دانستم اصفاهان خوش است
 شامگاه هجر بودم طالب روز وصال روز وصل یار می بینم شب هجران خوش است
 خضر را خوش نیست بعد از یافتن آب حیات بر سکندر تانجسته چشمه حیوان خوش است
 از پزشك سفلہ باید جست اگر داروی درد تندرستی ناخوش است و درد بی درمان خوش است
 خانه یزدان بھل کافر است در بان جبرئیل بی در و دربان و حاجب دیدن شیطان خوش است
 آرزوی بزم دارد مردم رزم آزمای بزم چون دریافت داند رزم در میدان خوش است
 كودك از زهدان مادر چون بدینا پا نهاد گریه آغازد که بر من عالم زهدان خوش است
 هیچکس از کار خویش اندر جهان خشنود نیست هر کسی ناخوش شمارد خویش و گوید آن خوش است
 هر که چنگی نیست مشتاقست بر آواز چنك مرد چنگی چنك و ناخن بشکند کاینسان خوش است
 فرع حرمانست در گیتی و حیدر اشتیاق لاجرم هر چیز تاباشد ازو حرمان خوش است

(ژولی)

ترجمه پژمان بختیاری

بقیه از شماره قبل

§ (مکتوب از سن پرو به ژولی) §

ژولی من واقعاً شما حق دارید که مرا در شناسائی خود کامل بشمارید. من پیوسته تصور می‌کنم که بر کلیه خزائن روح زیبای تو دست یافته‌ام. معذرت روزی نیست که گنجینه جدیدی کشف نکرده و بخطای خود پی‌نبرم ! کدام زنی توانسته است مانند تو عشق و عفت را باهم آمیخته و از امتزاج آنها جمال جدیدی بوجود آورد ؟ نمیدانم سحر قوه عاقله تو چیست که حرمان از وصال خود را بر من تحمیل نموده و محرومیت را در نظرم تا این درجه مطلوب ساخته و این زهر روان فرسار را بمذاقم شیرین کنی !

من هر روز بهتر باین نکته پی می‌برم که محبوب شما بودن بالاترین خوشبختی انسانست و معتقدم که تصاحب قلب شما از تملک جسم شما بمراتب بهتر و گران‌بها تر است. اما ژولی محبوبم این جزر و مد از چیست ؟ چرا از پیوند دو شئی که طبیعت آنها را متصل خواسته است باید ممانعت کرد شما می‌گوئید اوقات گران قیمت و مقتنم شمردن وقت واجب است ضمناً می‌فرمائید مبادا کم حوصلگی کرده و صاف این سعادت را کدر سازی ، عزیزم آیا باید برای استفاده از يك سعادت سعادت دیگر را زیر پا گذارده و آرامش و کف نفس را بر درك لذات عالیّه محبت ترجیح داد ؟ آیا باین عمل ساعتی را که باید غنیمت دانسته و از آنها استفاده کرد بمقت از دست نمی‌دهیم ؟

آنچه در موضوع سعادت حاضره فرمودید قابل انکار نیست میدانم که ما باید خوشبخت باشیم ولی عزیزم من خوشبخت نیستم ، دانش از زبان شما

سخنران متین می گوید صدائی که از حلقوم طبیعت برمی آید خیلی تواناست و هنگامی که با آواز قلب هم آهنگ شود بهیچ وسیله نمی توان با آن مقاومت ورزید جز وجود نازنین شما من دیگر در این عالم چیزی فکری را نمی بینم که شایسته حکومت بر روح و قلب من باشد ، خیر بی شما طبیعت هیچست ، اتکای فرمانروائی او بنظر های جذاب شماست که روح را متقاد خویش می کند به عقیده من عشق بشر های فنا پذیر دون مقام آن روح بزرگ علویست ، شما جمال فرشتگان را دارید و مانند آنان ساده و بی پیرایه هستید آه ای موجود آسمانی ای جمیله ملکوتی کاش می توانستم شما را فرود آورده و بمقام خود رسانم یا خویشتن را صعود داده باشم هم مرتبه سازم ولی خیر من پیوسته بر روی زمین می خرم و شما بر آسمان می درخشید ، آه در سایه سکوت من با خوشبختی آرمیده و از پا کد امنی خود محظوظ گردید . بمیرد کسی که بخواهد ذیل غمت ترا آلوده سازد .

خوشبخت یا شاید من سعی می کنم که شکایات خود را فراهموش کرده و از مشاهده خوشدلی شما آلام خود را تسکین دهم . آری محبوب عزیزم عشق من نیز مانند وجودیکه معشوق اوست بسرحد کمال رسیده است بهمین جهت نمی خواهم توجه و نوازش ترا بخود جاب کنم مبدا که آن تلافی برایت گران تمام شود تازمانی که قادر بر توافق سعادت خود با خوشبختی تو نشوم از پیروی آمال و آرزوهایم خود داری خواهم داشت ، آهنگ صوت شما ، طرز نگاه شما بالاخره کدیه حرکات شما آمیخته باعفتی آسمانی است که هیچ سنگدلی قادر برمشوش ساختن خیالتان نمی شود من هم اگر جسارت یافته در سر خود سودائی پخته و در دل خویش هوسی را ره دهم فقط در غیاب شماست و هرگز در حضورتان ، نتوانسته ام تمنای وصل را بقلب خود نزدیک سازم و هر نظری که

بر روی شما افکنده ام بانزاعی باطنی مقرون بوده است
 من خوشبختم حال حاضر خویش را با هیچ سلطنتی مبادله نخواهم کرد
 معهذا شراری در شرائینم دور می زند هیچ وسیله برای خاموش کردن آتش قلب
 خود ندارم ، رنج می کشم ، پژمرده می شوم نمی دانم چگونه ازین مشقت فرار
 کنم از مرگ گریزانم معهذا هرساعت می میرم می خواهم برای شما زنده بمانم
 ولی شما خود حیات مرا درمخاطره می اندازید ،

مکتوب از ژولی به سن پرو

رفیق من هر روز احساس می کنم که بیشتر بشما پیوسته و کمتر قادر بر
 گسستن پیوند خود می شوم و چون غیبت شما خیلی بر من ناگوار است ناچارم
 که در ساعات جدائی بوسیله نامه باشما صحبت بدارم .
 محبت من همچون عشق شما هر لحظه رو بتزاید است اکنون میفهمم
 که شما با اتخاذ وضع جدید یعنی سکوت و تسلیم صد مرتبه مرا بیشتر دوست
 میدارید و از عالم خویش هم راضی هستید زیرا که میدانید فداکاریهای شما
 یکان یکان در قلب معشوقتان نقش می بندد از کجا که همین طریقه را برای
 پیشرفت خود اختیار نکرده باشید ؟ ولی نه من بخطا رفتم شما کسی نیستید که
 دلداری خود را فریب دهید معهذا من اگر عاقل باشم باید خیلی بترسم برای
 آنکه ملاحظه خضوع و خشوع تسلیم و انقیاد شما بیش از مشاهده علاقه و عشقتان
 در من مؤثر می افتد .

بصرف نظر از ملاحظات خانوادگی و ثروت من پیوند روح و قاب ما
 چنان مسلمست که لا علاج باید در سر نوشت یکدیگر اعم از سعادت یا شقاوت سهیم
 و شریک باشیم . تقدیر می تواند ما را از هم جدا کند ولی بر قطع رشته اتحادمان

قادر نخواهد بود دیگر غم و شادی لذت و رنج ما باهم خواهد بود و درد و منتهای عالم عیش و طیش یکدیگر را احساس خواهیم کرد .

پس برتست که از آرزوی لذتی که بهای بدبختی من تمام شود احتراز جسته امید تمتعی که مرا لکه دار سازد نداشته و مایل بمشاهده بدنامی و آه و زاری من نباشی چرا که بدبختی من بلاشک متضمن تیره روزی تو خواهد بود یقین بدانید که من قلب شمارا بهتر از خود شناخته ام عشقی بدان لطیفی باید برامیال و شهوات نفسانی فرمانروا باشد و محبت خالص باید دیوشهوترا پامال سازد مطمئن باشید که من شمارا از خود گرامیتر دارم و از کمترین لذتی بدون شرکت شما بهره مند نخواهم شد راست است که من از شما جوانترم ولی این نکته قابل انکار نیست و شما هم البته تصدیق دارید که قوه عاقله زنهار زودتر از مرد ها راه تکامل را می پیماید زیرا ما از روز اول می بینیم که مسئولیت بزرگ را برگردن گرفته و عهده دار ودیعه گرانبھائی بنام عصمت هستیم که حفاظت آن دیده عقل ما را روشنتر میسازد از اینجهت در نتیجه کار تفکر داشته و در پیمودن راه عقل را هادی خود می کنیم . پس اجازه دهید که من شمارا براه راست هدایت کنم . آری من کورم ولی بعصائی متین متکی هستم

✽✽✽ مکتوب از سن پرو بژولی ✽✽✽

ژولی من ، چقدر مراسله شما مؤثر است مکتوب شما حاوی تمنای عشق و معرف صفای آن روح پاکست ، آری تنظیم و تدوین دفتر سرنوشت ما بدست شماست این مطلب حقی نیست که من شما را گذاشته باشم بلکه تکلیفی است شاق که بر شما تحمیل میکنم از شما عدالت میطلبم ، عقل شما باید مرا از بلیتی که خودتان مسبب آن شده اید نجات بخشد من از این ساعت شما را پر روح و جسم خود تسلط میدهم شما در معامله با من مرا هیچ پنداشته و هر نوع

صلاح میدانید اقدام کنید ، آری تهیه موجبات سعادت ما را برعهده شما میگذارم
و چون وسائل خوشبختی خود را فراهم سازید سعادت من هم تأمین خواهد شد
✽✽✽ مکتوب از ژولی به شن پرو ✽✽✽

دیروز غروب به ییلاق آمدم هنوز موقعی که معمولاً شما را در شهر
ملاقات میکردم فرا نرسیده مع هذا این مختصر تغییر مکان دوری شما را از دائره
تحمل من خارج ساخته است اگر شما مرا از تحصیل هندسه مانع نشده بودید
می گفتم که یقیناً من مرکب از فواصل زمان و مکانست زیرا که می بینم
افزایش دوری مشقت هجران را افزون میسازد .

از آن ساعت که قلب خود را تشنه محبت دیده ام هرگز از آسمان نخواستام
که مرا با جوانی زیبا و صاحب جمال قرین سازد بلکه همواره روح زیبا را
بر روی زیبا ترجیح داده ام .

در اینجا مراسله خود را رها کرده و برای گردش در پیشه که نزدیک منزلان
واقعست رفتم و ترا نیز همراه بردم آری دوست عزیز ما با هم بودیم زیرا که
ترا درسینه داشتیم در حین تفرج تقاطیرا که بایستی بایکدیگر مشاهده کنیم گشته
و گوشه های خلوتی را که برای انجام راز و نیازمان متناسب بود انتخاب کردم .
قلوب ما در آن خفاگاههای روح پرور محظوظ میشد مناظر دلپذیر آن
نقاط لذت ما را بیشتر میساخت ولی عجب در اینست که بزرگترین جمال آن
بهشت زمینی همان وصال ما بود .

در این قلمستان های فرخنده که باغبان طبیعت در آرایش و تزیینشان
کمال هنرمندی و سلیقه خود را بروز داده است مکانی بس دلکش وجود دارد
که در لطف و صفا از سایر نقاط بیشه سبق میبرد مخصوصاً میخواهم شما را
بدانجا کشانده و روحتان را از تماشائی بدیع غرق حیرت سازم .

خیالتان مشوش نشود مطمئن باشید که گردش مادر آن آرا مگه با حضور دختر عموم صورت خواهد گرفت ، ما با موافقت یکدیگر تصمیم گرفته ایم که اگر اوقات شما تلخ نمیشود روز دوشنبه بملاقات ما بیائید مادرم کالسه خود را نزد دختر عموم میفرستد شما در ساعت ده پیش او رفته و با هم بدینجا می آید تا روز را بایکدیگر بسر برده و فردا پس از صرف نهار مراجعت کنیم .

اکنون فکر میکنم که برای ارسال مراسلات خود مانند اوقاتیکه در شهر بودیم وسیله ندارم میخواستم توسط پسر باغبان یکجلد کتاب نزد شما فرستاده و کاغذ را در آن گذارم ولی بملاحظه آنکه شما از مقصود مطلع نیستید نخواستم سرنوشت خود را باز بچه این عمل سازم رقعہ دعوتی بشما نوشته و کاغذ را نگاه خواهم داشت تا شخصاً بخودتان بسپارم افسوس که از تفصیل بیشه قبلا مستحضر نشدید .

✽ مکتوب از سن پرو به ژولی ✽

چه کردی آه ژولی من ، چه کردی ؟ میخواستی مرا پاداش دهی ولی بقایم کمر بستی ، من یا مستم یا حواسم زایل شده است از یکبوسه کشنده تو تمام احساساتم مغشوش و جمیع قوای دماغیم دستخوش تزلزل گردیده است بیرحم تو میخواستی مشاق روحی مرا تسکین دهی ولی بر شدت آنها افزودی من از لب های تو مسموم شدم خون در عروقم شعله ور گشته است ترحم تو مرا معدوم ساخت .

آه یادگار آن لحظه سحر آمیز دیگر جاودانی شده و هرگز از ضمیرم سترده نخواهد شد .

تا زمانی که جمال ژولی در روح من منعکس باشد تا موقعی که این قلب مضطرب مرا دچار آه و حسرت میسازد و موجب عذاب و موجب نشاط روحی من

یادگار آن دمست و بس .

افسوس من از آرامش ظاهری فریب خوردم از گذرانی که در تحت اراده و امر تو باشد خرسند بوده توسن هوی و هوس خود را مطیع ساخته تقایی بر دیده نهاده سدی در راه امیال قلبی بسته از تراوش آن کاملاً جلوگیری کرده و بی نهایت خویشتن را خوشبخت و سعادتمند میدیدم .

رقعه دعوت را زیارت کرده سر را قدم ساخته بخدمت دختر عمویت شتافتم و قتی که به کلارنس آمده و ترا دیدم قلبم تپیدن گرفت آهنگ ملایم صوت تو اضطرابی وصف ناپذیر در من ایجاد کرد ، آرزو داشتم که دختر عمویت از آنجا دور باشد مبادا بر بی قراریم پی برد . از باغ گذشته باهم غذا خورده مکتوب را که در آن مجمع قدرت خواندنش را نداشتم از تو گرفتم خورشید رو بمغرب نهاد ما سه نفر خود را بدرون بیشه کشانیدیم هنگامی که بالاحیق نزدیک شدیم حیرت زده ، تبسمهای همیشگی و سرخی گونه های ترا دیدم که تلالو جدیدی پیدا کرده است ناگهان دختر عمویت بمن نزدیک شده و باشوخی طلب بوسه کرد بدون درك منظورش آغوش گشودم ولی چه حالی پیدا کردم لحظه که دیدم دستم می لرزد چه لرزش شیرینی دهان غنچه مثال تو دهان تو ژولی بدهان من چسبیده و یسکر من در آغوش تست ! واقعاً صواعق آسمانی مانند آتشی که آن دم در وجود من افروخته شد حرارت ندارند ! قلبم از ترا کم لذات خفه میشد پنداشتی اخگری سوزان بجای بوسه از لبهای ما میتراود یکمرتبه رنگ از رخسار تو پریده و مدهوش در آغوش دختر عمویت افتادی ! دهشت جانشین لذت گشت و خنده اقبال من چون فروغ برق بزودی در گذشت دیگر نمیدانم چه شد ، مساعدت و التفات تو برای من مشقت عظیمی گشته و اثر عمیق آن دیگر از روح من خارج نمیشود خواهش میکنم دیگر بوسیدن اب

های خود را بمن اجازه دهید اثر آن خیلی زیاد است تا منفر استخوان را می‌سوزاند ، یکبوسه تو مرا بکلی از پای درآورد ، دیگر بخود باز نمی‌آیم ، دیگر من آدم پیشین نیستم ، ترا مانند سابق بی‌مهر و خشن نیافته همواره در آغوش خویش پنداشته لب‌هایت را بر لب های خود می‌بینم ! آه ژولی من دیگر حاکم بر نفس خود نیستم ، دیگر زندگانی بدین‌منوال برایم میسر نیست یا باید در قدمت جان دهم یا در آغوش .

✽ مکتوب از ژولی به سن پرو ✽

دوست من ، لازم است مدتی ما از یکدیگر جدا شویم ! اینجاست که تو باید نمونه فرمان برداری و اطاعتی که بمن وعده میدادی نشان دهی ، مرا ازین تمنا گزیری نیست و دوری از تو بی‌نهایت برای من ضرور است ، توهم که غیر از پیروی از میل و رضای من چیزی نمی‌خواهی .

مدتیست که شما خیال مسافرت به واله را داشتید اکنون که هنوز هوا سرد نشده است آنرا اختیار کنید بطوری که مشاهده می‌کنید بر قلل جبال و برف نشسته است و پس از شش هفته دیگر ممکن نیست بسفر شما در آنسرزمین سخت رضا دهم پس سعی کنید که فردا عازم شوید با درسی که معین خواهم کرد . کاغذ فرستاده و هنگامی که بسیون وارد شوید جواب مرا خواهید خواند .

گرچه شما از وضع زندگانی و معیشت خود هرگز سخنی نگفته اید ولی من میدانم که تمول زیادی ندارید و قسمتی از آنرا نیز برای توقف در جوار من از دست داده اید لهذا سهمی از پول شما در صندوق من داخل شده است و اینك مقدار ناقابلی از آنرا در جعبه که با این‌مراسله می‌فرستم گذارده ام البته در حضور حامل آنرا نخواهید گشود میخواهم که بدون اجازه من از سفر باز

نگشته بلکه برای وداع نیز نیائید ممکن است مکتوبی بمادرم یاخود من فرستاده وبنویسید بواسطه واقعه غیر مترقبی که رخ داده است باید فوراً حرکت کنم . خدا حافظ دوست من .
فراموش مکنید که شما آرام قلب ژولی را باخود می برید .

مکتوب نادری

سلطان عثمانی درباب اتحاد اسلام

چندانکه اشهب زرین ستام مهر در میدان سپهر گرم جولان و شبرنگ مشکین لگام ماه منزل نور وعرصه آسمان است غان سمند رعنا خرام عمر وزندگانی وزمام جواد سعادت رکاب دولت و کامرانی درکف آمال و سرپنجه اقبال آن برادر یهمال باد . بعد از طی مراحل اشتیاق که ادهم قلم در نخستین مرحله وادی اظهارش لک و پهن دشت صفحه برای جولان خیل یانش تنک است مشهود رأی مواخات پرا میدارد که چون پیوسته توسن دل بقرار دربودی استخبار حقایق حالات سعادت دلالات عزیز عرق ریز شتاب و نعل اشهب خاطر از حدت شوق ملاقات گرامی در آتش التهاب میباشد درینوقت که کسی روانه آصوب بود بتحریر این نمیقه الوداد پرداخت . این معنی برلباب-الباب مخفی و مستور نخواهد بود که غرض اصلی و علت غائی از وجود پادشاهان جلیل الشان آسایش جهانیان و نظام جال عالم و عالمیان میباشد درعهد خلفای گرام که بنای مذهب خفیف نبوی بر چهار فرقه قرار گرفت الفت و التیام بین اهل اسلام تحقیق یافت و بعد از ایشان سلاطین جنت مکین سالفه نیز همان رویه و طریقه را مرعی و ملحوظ و حدود و ثغور مسلمین را از تصرف دست انداز جنود خارجی مصون و محفوظ میداشته اند . درین عهد خجسته و اوان فرخنده که بعنایت یزدانی و تأیید صمدانی اورنگ خلافت و جهانیانی بذات با برکات آن برادر والا گهر و این نیازمند درگاه نایزد داور اختصاص دارد هرگاه اهالی اسلام بهتر و بیشتر از اول آسایش گزین مهد راحت و آرام و بانحاد مذهب و موافقت مشرب سلسله پیوند الفت و التیام نباشند گنجایش ندارد که بایکدیگر درمهد مغایرت و تضاد و منافرت و عناد باشند . بنحویکه بررأی جهان آرای آن خدیو اسلام پناه انکشاف داده مدتهاست که خاطر این دوستی مظاهر متعلق آنستکه عوایل یهود و اقایل باطله که درعهد سلاطین صفویه فیما بین امت انتشار یافته مرتفع و ماده اختلاف و شبهه ازمیانہ منفع گشته نقد ملت حقہ بسی این نیازمند درگاه اله کما هو حقہ ازغل و غش بدع تصفیہ یافته بدستور زمان آباء همایون

وعروغ میمون رواج یابد و بحمدالله آنچه مکنون ضمیر و مقصود خاطر خطیر بود بتأیید ایزدی والطف سرمدی درممالك ایران صورت ظهور پذیرفته اگرچه بعضی ازشرایط معهوده وامورمسئوله در دولت علیه قآزیه قرین حصول شده ناتمامیهای آن نیز مطلوب ومأمول است که انشاءالله تعالی باین الطاف آن پادشاه اسلام پناه بروجه مرغوبی پذیرای قبول گردد. اما چون درباب بعضی فروعات دلیله آمد ورفت علمای سابق افاده نکرده حسبالواقع رفع حجاب شبهه وشكوك ازجانین نگشته توقع از آن خدیو اسلام پناه آنستکه از دربار خلافتمدار قآزنی دونه ازافندیان عظام و علمای گرام مجدداً مأور و روانه اینحدود گردند که در محفل حضور این خیر اندیش باعلامای اینطرف گفتگو واین دوستی کیش خود استماع انوال طرفین واصناء مباحثات ومکالمات جانین کرده بارای حقانیت گزین تمیزاین مراتب فرمائیم. این معنی بصلاح حال مسلمین انسب وبخیریت دولتن علین اقرب بوده باعث این خواهد شد که حقیقت و حقیقت مذهب وصحت رأی وعقیده این دارف بتوجه افهام علمای انلام براهالی آن دولت ابد فرجام بل زمره خاص وعام واضح ومتیقن گردد.

کارگاه و کارگر

اثر طبع وقاد رعدی آذرخی تبریزی

در کارگر فرش کن نظر
وان مرده که گویمش کارگر
با چشم خرد اندر آن نگر
تا چشم تو گردد ز اشک تر
بشکافته سقف وشکسته در
خرکوف بپامش فشانده پر
بیماری و آسیب را مقر
و ز گرمی در تیر چون سقر
وز دخمه ویران برده فر
هم غول در آن گفته الخدر

زی کارگه فرش کن گذر
آن دخمه که خوانمش کارگاه
بادیده دل اندر این بین
تا پای تو گردد بجای خشک
نمناک یکی تیره جایگاه
جولاهه بسقفش تنیده تار
تیمار و غم و درد را مکان
از سردی دردی چو ز مهریر
از چاهک زندان ربوده گوی
هم دیو در آن گفته الفرار

بیچاره گروهی ز بهر نان
در کارگهی این چنین بکار
هم از نه و دهساله کودکان
چون نای ز زردی و لاغری
بر فرش نگارند نقش باغ
بیجان همه همچون صور و لیک
باقند همی گونه گون نقوش
آن نقش گل سرخ دلفریب
و آن کوه نشانست کاورد
و آن چشمه سرشکی که شد روان

و آن خواجه که از رنج آن گروه
آن مایه فقرموده مزدشان
در کار همه روز تا شب
بندند گهی سنگ بر شکم
آنها که نه آماده خان و نان
بیهوده نباشد که این متاع
بس جانب گرامی شود تباه
بس مردم بی چاره را رود
تا از در زندان کار گاه
و آنگاه هر آنچش بهادند

جانها همه افکنده در خطر
از مرد و زن و دختر و پسر
بی خانه و بی بام و بی پدر
بر بسته همه مرگ را کمر
وز عمر نگیرند خود ثمر
جان یافته از رنجشان صور
از سرخ گل و کوه و جوی و جبر
دانی چه بود - ؟ لختی از جگر !
ز اندوه دل یوگان خبر
از چشم یتیمان در بدر

اندوخته صد گنج و بیشتر
کارند براحث شبی بسر
بیدار همه شام تا سحر
بنهند گهی خشت زیر سر
پیدا است که چون است خواب و خور
بر ارز متاعیست مشتهر
بس عمر گرامی شود هدر
نیرو زتن و نور از بصر
فرشی چو نگاری شود بدر
بی قدر بهائیت مختصر

جان را بسزا کی بود بها

گیتی همه گر پر کنی ز زر !

ای چیره خداوند کار گاه
با آن همه سوداگری و سود
ای تن زده از مردمی بحرص
گر بر ره دینی بکار بند
از راستی و داد سر متاب
دانی که در این تیره جایگاه
زین گور به گور دوم رود
و ان کشته قاتل نهفته را
تا بخردی است اینکه بشکنی
بر ریشه آن بار و درخت
بس بی هنری گر نیروی
هم زنده بگور اندرش کنی
نشگفت گر از دود آه وی
تنها نه که در تار و پود فرش
وز سیل سرشگش شود بدید

تا چند و کی این ظلم جانشر
مپسند به بی چارگان ضرر
وی در شده در غفلت از بطر
گفتار خدای و پیامبر
نامردی و زفتی ز حد مبر
رنجور شود جان رنجبر
و آسوده بخسبد به خاک در
جز تو نبود قاتلی دگر
شاخی که از او مر تراست بر
از چه زنی ای بد گهر تبر
آن را که بزاید از او هنر
او را چه گناهی بود مگر
تیره شود این شهر و بوم و بر
در خرمن عالم فند شرر
در مشرب عیش جهان کدر

یارب چه شود گر زبر بزیر
در خشم رود عامل قضا
در جنگ شود زهره نازل
ریتزد ز سپهر فنا شهاب

اندر شود و زیر بر زبر
بی باک شود مجری قدر
بی مهر شود مهر با قمر
یسارد ز سحاب بلا مطر

و ز ماه شکسته شود سپر
هم ولوله افتد به بحر و بر
بر جای نماند یکی اثر
از شر و ستمکاری بشر
وی داور دادار دادگر
در آب بر این نار و لاتذر

از ابر گسته شود زره
هم زلزله افتد به کوه و دشت
تا زین حشر شوم در جهان
و آسوده شود پهنه زمین
ای قادر قهار منتقم
بر باد ده این خاک و لاتبل

آتش فشان

بقیه از شماره قبل

بقلم پژمان بختیاری

در حالی که حفرهای کوچک و بزرگی یا در حقیقت جابهایی میان تپه در زیر لاهوا از آنها باقی میماند. در عالم غارهایی که بدین شکل بوجود آمده باشد فراوانست بلکه جمیع غارهای موجوده بدانجهت پیدا شده است گازهای آتش فشان عبارتست از هیدروژن و آسیدکاربونیک و غیره که گاهی بدون اشتعال خارج شده پرده غلیظ بوجود میآورد و گاهی مشتعل شده و مقداری از اجسام را باحرارتی شدید همراه میرد تجزیه این گازها باعث آبره مسموم و حرارت تحمل ناپذیرشان کاری بس دشوار و مخاطره انگیز است بعلاوه برای تجزیه گاز باید آنرا از اختلاط با هوا باز داشت ولی علمای خستگی ناشناس اروپا جان خود را بمخاطره افکنده و به تجزیه آنها مبادرت ورزیده اند شاید اگر ما بشنویم که علمای بزرگواری هستند که برای کشف کیفیت بخاری که شاید هیچگونه فایده مادی هم برای

سرعت جریان موادگداخته نسبت بدرجه حرارت و مسیر و مقدار آنها اختلاف پیدا میکند گاهی هشت متر در ثانیه یعنی قریب به پنجفرسخ در ساعت راه پیموده و زمانی چنان بکندی حرکت میکند که دیده شده است در مدت دو سال سه هزار و هشتصد متر تقریباً روزی پنج متر پیش رفته است.

موقعی که مقدار زیادی از لاهوا بر روی هم متراکم میشود فشار داخلی گازها غارهای کوچک و بزرگی ایجاد میکند زیرا که بخارات دوونی لاهو برای خروج خود باطراف فشار آورده و موادگداخته را که هنوز بکلی منجمد و صلب نشده است عقب رانده و جایگاه خود را وسعت میدهد دراینوقت اگر راهی برای خروج گازها باز شد که بیرون رفته و غاری از خود یادگار میکذارد ولی اگر مواد مزبور استقامت ورزید گازها بررور زمان سرد شده و فشار خود را از دست میدهد

بشر نداشته باشد جان شیرین را بکف دست گرفته و چنانکه سال گذشته برای دو نفر از آنها اتفاق افتاد برای فهم عوامل مرموز گازهای آتش فشانی بداخل دهانهای مرک بار جبال شر فشان فرو شده و غالباً زندگان را بدرود میگویند در دل بساده لوحی آنها خنده زنیم زیرا که ما عادت بزحمت و تحصیل نکرده بعلاوه راه تجربه و کنجکاوی را بر سایرین بسته علم و عالما تحقیر میکنیم ولی در آن ممالک که گوئی خداوند نظر لطف خود را خاص آنها ساخته و طبیعت هم در ایجاد بحار و انهار و هوای خوب که خود عامل بزرگی در پیشرفت ممالکست با آنها مساعدت میورزد روش زندگانی غیر از اینست. در آنجا منظور عمومی محصلین تسخیر میزهای ادارات و غایت آمال و امانی طلاب تکیه بر متکای آدم فریبی نیست و بالاخره متناه آرزوی علما حصول ثمول و ثروت شمرده نمیشود. یک نفر دانشمند بزرگ قسمت مهمی از سی سال زندگانی خویش را برای اطلاع بر چگونگی اوضاع زندگانی وزغها و دیگری مدتی مدید از عمر خویش را برای کشف رموز حیات مورچگان مصروف داشته و آن یک برای یافتن راه علاج امراض خود را گرفتار خستگیهای گذشته ساخته بالاخره همه تحصیل میکنند زحمت میکنند سعادت بشر را تأمین میکنند دولت و ملت هم ماده و معنا از بذل هیچگونه مساعدتی دریغ نداشته و وسائل کارشانرا آماده میسازند از اینجهت است که آنها بذروه تعالی و ترقی میروند و ما بحضرة پستی و نیستی فرو میرویم باری از مطلب دور شدیم.

علمای و ولکانولوژی گازهای آتش فشانی را نیز بدست آورده و تجزیه کرده اند بدین طریق که لوله بلورین را از هوا خالی کرده و در خالی که سروته آن بکلی بسته است آنرا بداخل دهانه کوه فرو برده و نوکش را میشکنند چون لوله از گاز پر شد در همانجا آنرا جوش داده و بدار تجزیه می آورند نوع دیگر آنست که بوسایل فیزیکی مثلاً با برق لاوها را بحرارت نخستین میرسانند تا گازهای داخلی شروع بخارج شدن کرده و در دسترس تجربه کنندگان قرار گیرد.

یکی دیگر از آثار آتش فشان آب گرمست و این آبها گرچه غالباً مجاور با جبال آتش بار است ولی پاره از علما آنها را مولود آتش فشان نمیدانند این آبها گاهی مانند چشمه بآرامی جریان دارد و گاهی با شدت از زمین بیرون جسته و مقداری گل و لجن باخود به خارج پرتاب میکند و گاهی نیز ممزوج با آسیدبوریکست.

گذشته از آتش فشانهای مرئی بر روی ارض آتش فشانهای دیگری نیز در زیر زمین وجود دارد که مواد گداخته را از مخزن مرکزی بابشارهای تحت الارضی میریزد بعلاوه در سینه دریاها نیز جبال آتش فشانی وجود دارد که گاهی از مواد مذابه خویش جزایری ایجاد میکنند از جمله در دریای مدیترانه چنین جزیره پیدا شد که کشتی رانهای هریک از ممالک نامی بر آن نهاده و چند مملکت راجع بتصرف آن داخل مشاجره شدند ولی خوشبختانه مفقود گشته و بار دیگر بسال ۱۸۳۱ در همانجا آتش فشانی شروع شد. ستونهای آبی که

زلزله میزدایم .

آتش فشان کراکاتوا —

کراکاتوا جزیره کوچیکست بین جاوه و سوماترا که انفجار آن در ۱۸۸۳ واقعاً بزرگترین قضایای معرفه الارضی بشمار میرود. لرزشی که از احتراق آن در هوا ایجاد شد سه مرتبه بطور محسوس دور دنیا را گردش کرد بطوریکه ده ساعت بعد از وقوع انفجار بارومتر آتشفری پاریس دو درجه پائین آمد یعنی لرزش هوایی مساحت بین جاوه و پاریس را در مدت ده ساعت طی کرد لذا سرعت سیر آن مطابق باصوت یعنی قریب بساعتی صدو نود و هفت فرسخ بوده است سپس از روی پاریس گذشته و چهارده ساعت و نیم بعد دوباره بارومتر رصدخانه تغییر فشار هوا را نشان داده و معلوم شد که لرزش هوایی از گردش ثانوی برگشته و پس از عبور از فراز هند و ایران و عربستان و ترکیه و اتریش مجدداً پاریس رسیده است یعنی در مدت ۲۴ ساعت و نیم چهار هزار و هفتصد و پنجاه فرسخ راه را در نوشته است و باز در فاصله سی و پنج ساعت در آنجا مشهود و محسوس گردید که چون از فشار آن کاسته شده بود سرعتش نیز تقلیل یافته بود مع هذا این قضیه در تاریخ علوم سابقه و نظیر ندارد که لرزش هوا با سرعت صوت بتواند قریب هفتاد ساعت در برابر اصطکاک ذرات هوایی و امواج مختلفه دیگر که در آن وجود دارد مقاومت ورزیده و با طی راهی نزدیک به ده هزار فرسخ باز محسوس باشد .

انفجار کراکاتوا چندین جزیره

را معدوم و چنان لرزشی در آنها تولید کرد

محیط آنها به هشتصد متر میرسید ۲۵ متر بهوا متصاعد گشته و بالاخره ستون دودی با ارتفاع پانصد متر بهوا افکنده شد پس از آن صعود دود ادامه پیدا کرد تا پس از چهار روز جزیره با ارتفاع چهارمتر پیدا شد که برقله آن دهانه آتش فشانی هویدا و دود و گاز از آن متصاعد بود پس از دوازده روز جزیره مزبور چهار هزار و هشتصد متر محیط و شصت متر ارتفاع پیدا کرد در حالی که ملیونها نعش ماهی در اطراف آن دیده میشد . باز جزیره ژولیا طرف توجه دول واقع شد ولی چون جنساً خبیث نبود قبل از تولید مخاصمه در تملك خویش شروع باستار خود کرده و بعد از یکماه بکلی در آب پنهان شد باز پس از نه سال خود را نشان داده مجدداً در آب فرو رفت بطوریکه ۱۹۳۲ هفتاد ذرع در سینه دریا فرو شده و دست بشر را از دامان خود بکلی کوتاه ساخت .

گذشته از آتش فشانهای مذکوره کوههای شرربار عظیمی که هیچ قابل مقایسه با جبال زمینی نیست در ماه وجود دارد که میلو شو قله یکی از آنها را در موقع شعله باری مشاهده کرده و غیر از او هم علمای دیگر دودها و ابخره متصاعده از آتش فشانهای قمری را دیده اند .

فصل دوم

آتش فشانی

اگر بخواهیم شرح کلیه آتش

فشانیها را به تفصیل بنویسیم خود کتابی جداگانه لازم دارد لذا باختصار کوشیده و مهمترین وقایع آتش فشانی را نگاشته و به تشریح

وقعه آتش فشان باز از اثر آن اهالی فرنگستان در ایام تابستان هالهٔ زیبایی برگرد خورشید می دیدند .

در جزیره جاوه نزدیک بسی کوه آتشیار موجود است که اغلب آنها موجب مرگ هزاران نفر از ابناء بشر گردیده است از جمله کوه تامبورا در ۱۸۱۵ شصت و شش هزار نفر انسان را بکام هلاک افکند که بالغ بر چهل هزار تن از آنان بواسطه گرسنگی و قطع رابطه با نقاط دیگر جان سپردند .

در اثر این انفجار هزار و سیصد متر از ارتفاع کوه نقصان یافت یعنی بواسطه شدت احتراق اجزای کوه از هم متلاشی و باطراف پرتاب شد ازین بابت میتوان آنرا بزرگترین حادثه آتشفشانی شمرد .

وزوو — آتش ییزی کوه وزوو

واتنا از زمانهای بیدیه معلوم و معروف بوده است و بهمین جهت رومیهای قدیم عقیده داشتند که گردابهای کوه وزوو باعالم تحت الارضی یعنی کشوری که در زیر فرمان پلوتون خدای دوزخ میباشد راه دارد و ژوپیتر رب الارباب یکی از پسران خود را بواسطه زشتی قیافه از عرش رانده و در کوه اتنا افکند این پسر وولکن نام داشت و اسم وولکن یعنی آتش فشان در السنه خارجه از آن مأخوذ است وولکن در آنجا باهنگری پرداخت و آلات زیبایی برای خدایان از جمله کمر بند حسنی برای زوجه ییوفای خود زهره ربه النوع جمال ساخت همچنین برقهائی که وسیله رجم عفاریت از طرف ژوپیتر بود بدست او ساخته میشد و میگفتند دخانی که از دهانه اتنا متصاعد است

که امواجی بارتفاع سی و پنج متر در سواحل دریا پدید آمده و سقائن را از بالای قراء و قصبات و جنگلها بمسافت چندین کیلومتر بخشی افکند . یکی از شهود این منظره اظهار میداشت که آب دریا سی و پنج متر بالا آمده و در حین بازگشتن سطح دریا را بهمان مقدار پائین میبرد یعنی ارتفاع امواج از دو طرف قریب به هفتاد متر میرسد .

این نوسانها موقعی که به پانا مارسید باز نیم ذرع ارتفاع داشت و مخصوصاً قبل از موقع جزریامد دریا بژاپون رسیده و موجب حیرت عموم گردید .

شرح واقعه آتش فشانی مذکور اینست که در وسط روز غرشهای تحت الارضی مسموع گشته آنها بغلیان آمده امواج عظیمی برخاسته حرارت آب بیست درجه بالا رفته و متعاقب تکانهای شدید انفجار بوقوع پیوست نعره کوه در دایره که پانصد فرسخ شعاع آن بود یعنی یک پانزدهم سطح کلیه زمین مسموع میشد ستون دود از آن بچندین فرسخ در هوا پرتاب گردیده و مقدار خاکستر خارج شده از آن صد و بیست و پنج هزار فرسخ مربع مساحت داشت و تقریباً تمام دنیا را فرا گرفته بود چنانکه آسمان اروپا هنگام شب از فروغ آن خاکستر بطوری روشن بود که در ابتدای امر پاره از سکنه شهر پاریس قسمت مهمی از شهر را طعمه حریت مینداشتند حتی در وسط روز از نوك چراغهای گاز شعله آبی رنگی میتراوید چنانکه یکننده آنرا روشن میشمرد خاکسترهای قروغ بخش مزبور چندین سال در آسمان باقی مانده و سه سال پس از

دود کوره آهنگری و صوت و صدا های درونی
آن از ضربات چکش های کارگران وولکن
اگر جست .

بهر حال معروفترین آتشریزی کوه
وزوو در ۵۵۲ قبل از هجرت اتفاق افتاد که
شهرهای پومیی ، هرکولانوم و استابی را در
زیر مواد گداخته و سنک و خاکستر خود مستور
ساخت شرح آن واقعه را یکی از بحر پیمایان
موسوم به پلین که پدرش نیز در آن واقعه جان
سپرده است به تفصیل نگاشته و ما خلاصه آن
را می نویسیم .

در ۲۴ اوت سال ۷۹ میلادی تقریباً
یکساعت بعد از ظهر ابر عجیبی شیه بدرخت
کاجی که ساقه بلند داشته و قسمت علیای آن
بچند شاخه منقسم شده باشد بر روی کوه
پدید آمد ناگهان بارش خاکستر و ریزش
سنگهای متخلخل و ریگهای سیاه سوخته شروع
شد طرف عصر باریدن خاکستر سوزان شدت
یافته زمین لرزهای وحشت زامتعاقب یکدیگر
واقع گشته شباهنگام تابش شعلهای طولیل و
لهیب آتش از نقاط مختلف کوه نمودار بود
تمام مدت شرا اهالی در زیر باران سنگهای
گدازان و خاکهای سوزان بسر بردند بالاخره
روز پدید آمد خورشید از مشرق تاییدن
کرفت ولی اشعه نافذ آن بخرق پردهای
مظلم و دود و غبار که برهمه جا استیلا داشت
قادر نمیشد بقدری خاک و سنک برقریه استابی
ریخت که توقف در آن غیر ممکن گردید پومیی
در زیر خاکستری نرم و سفید بقطر دوتاسه
متر پنهان شد [انتهی]
بعقیده مسیو دلاکروا استار شهر در

زیر مواد تاریه متدرجاً صورت گرفته و چندین
روز طول کشیده است بعلاوه حرارت مواد
در موقع فرو ریختن زیاد نبوده است چرا که
قطعات سربی تغییر شکل نداده و نقاشیهای
دیوارها ضایع نشده بود از اینجهت اغلب اهالی
فرصت یافتند که با چراغ و مشعل راه گشوده
و خود را از آن ظلمتکده نجات بخشند و در
شهر نماند مگر عده از عجزه و مرضاء و گروهی
از دنیا دوستان که قدرت چشم پوشیدن از
مایملک خویش را فاقد بودند و جمعی از مجوسین
که راه گریزیشان مسدود بود و بالاخره دسته از
دزدان و غارتگران که فرصت را مغتنم دانسته
و برای دستبرد بمنازل اعیان و رجال گرفتار
دژخیم اجل گردیدند . مؤید این نظریه آنست
که در شهر پومیی بیش از هفتصد نقش یافت
نشد در صورتیکه عده سکنه آنجا نزدیک به
۲۵ هزار نفر بوده است . مسیو سوگالیانو
مدیر حفاریات معتقد است که بیش از دو
هزار نفر تراین حادثه هلاک نشده اند بعلاوه
در حفاریات ساحل دریا جسد جمعی بدست
آمد که با اشیاء نفیسه برای سوار شدن به
کشتی خود را بدانجا رسانده و توفیق نجات
نیافته بودند و از اینجا معلوم میشود که اهالی
فرصت برای استخلاص خود داشته و بوسایل
مختلفه در راه نجات میکوشیده اند .

خاکستری که بر روی شهر ریخته است
بواسطه زطوبت و نرمی کاملاً اجساد را احاطه
و شکل آنها را ضبط کرده است . در موقع
حفاری گچی بسیار نرم در آب ریخته و آهسته
بدرون آن قالبها ریخته و بدین طریق مجسمه
کامل اموات را باحفظ تمام خطوط و آثار

صورتیکه در هجده قرن ونیم قبل ازین داشته اند برابر نظر مردمان عصر حاضر قرار دادند اغلب این مجسمه ها که اکنون موزه پومیی در شهر ناپل را قابل توجه دنیا ساخته است بقدری کامل و بی عیب تهیه شده که حتی پارچه لباسشان تمیز داده میشود و در حقیقت شما صورت واقعی مردمانی را که در ۱۸۵۳ سال پیش میزیسته اند بچشم میبینید . این مجسمه ها حالت هریک از آنانرا در موقع مرك نشان میدهد یکی در خوابست دیگری خیال فرار دارد خسی صندوق احجار کربنه را در بغل گرفته است ، مادری دخترش را بسینه میچسباند ، دزدی با اشیاء مسروقه در حال دویدن پشت سر مینگرد ، مریض عاجزی مأیوسانه استغاثه میکند ، محبوسی برای گستن زنجیرها میکوشد قراولی با نهایت شرافت برای انجام وظیفه محل پست خود را خالی نمیگذارد و بالاخره سگی که نام صاحبش بر قلاده اش منقور است از روی نویدی زوزه میکشد بهتر از همه مجسمه ها پیکر زنیت بسیار زیبا که بانهایت آرامش خفته و زندگانی را بدروود گفته است .

این شهر صدها سال در زیر خاکستر خفته و کم کم گرد فراموشی بر آن نشسته و مکانش نیز از خاطرها محو شد ولی در اواخر قرن نوزدهم محل شهر پس از تفحص های دقیق کشف و در تحت نظر گروهی از علماء از سینه خاک خارج گشته بمعرض تماشای عموم گذاشته شد و تا آنجا که امکان داشت از هدم و خرابی آثار دیرینه جلوگیری کرده حتی القوه دیوارها و ندره بامهای باقیمانده را برپا نگاه داشته و هیچک از آلات و ادوات سبک قیمت

را از جای خود حرکت ندادند چنانکه در مطبخ یکی از عمارات چندین دیک شیبه به دیگهای خودمان بر روی اجاقهای نظیر اجاقهای ایران بهمان حالیکه تقریباً در هزار و نهصد سال پیش گذاشته شده است دیده میشود . کوه وزوو پس از این آتش فشانی هفت بار دیگر نیز سر وگوشی تکان داده و در سال ۱۶۳۱ بواسطه انفجاری مهیب قسمت عظیمی از بدنه خویش را فرو ریخته مواد گداخته را بسمت نشیب جاری ساخته پس از سوزاندن ابنیه و اشجاری که در معبر خود داشت بدریا پیوست بعد از حادثه فوق باز چهار مرتبه آتش فشانی رخ داده و در سال ۱۷۳۷ ساعت ۸ بعد از ظهر ۲۰ مه اراضی اطراف بسختی تکان خورده هیاوهی هول انگیزی راه افتاده و به فاصله یک میل از دهانه اصلی شکافی عظیم پیدا شد سیل آتش از آن زبانه کشید طوفان مواد مشتله بر جلگه باریدن گرفته بردشتی به طول یک میل در چهار میل استیلا یافته سپس بچهار شعبه منقسم گشته و هر شعبه رو بسوی نهاده بحرق و هدم آثار و ابنیه پرداخت در همین اثناء دهانه اصلی که بر قله کوه بود نیز کام دوزخ آسای خویش را گشوده باخراج مواد گداخته احجار عظیمه و دخیانی تیره که گاهگاه بوسیله برقهای حیرتزا شیار میشد مشغول گردید .

دو ۱۷۹۷ تهری از آتش بعرض ۱۵۰۰ و عمق ۱۴ قدم از آن جاری شده پس از طی سه میل راه بدریا رسیده و ششصد قدم نیز در آن پیشرفت از فرط حرارت مواد مذاب آب دریا بجوش آمده و تا دومیل راه جمیع

تعادل خود نمانده و در آب ساقط شده جان میسپارند .

پاره ازبرکه های مزبور خیلی کهنسال و در افسانه های قدیم نام برده شده اند رومیها آنها را مدخل تارتار یا جهنم می شمردند که مالکین دوزخ از آنجا ارواح را با حل آکرون میکشند ولی هنگامیکه نور معرفت بر آنها تاید معلوم داشت که از روی آب گاز آسید کاربونیك متساعد است که حیوانات را دچار نفس تنگی ساخته و هلاک میکند . غاری نیز در این کوهست که آنرا غار سک میگویند زیرا که هرکس بدان غار درون شده و سگی همراه داشته باشد میند که چند دقیقه بعد حیوان زبان بسته باطراف متمایل شده بالاخره بزمین افتاده جان میسپارد در صورتیکه بخودش آسیبی نمیرسد علت این قضیه هم آنست که از شکافهای زمین گاز آسید کاربونیك و بخار گوگرد بیرون می تراود و چون وزن آن از هوا سبک تر است در مجاورت زمین باقی مانده و تا زیر زانوی انسان یعنی یش از شصت سانتیگراد بالا نمی آید لذا سک آنرا استنشاق کرده و میمیرد در حالیکه انسان در هوایی نسبتاً خالص تنفس میکند . از این غارها در عالم فراوان است در ایران نیز نظیر آن دیده میشود حتی در بختیاری نزدیک قریه دشتک هم مانند آن غار وجود دارد ولی البته هوایش مهلک نیست .

آتا — کوه اتنا زمانی ابرهای گرد

گرد از دود تیره مشتعل و گاهی مواد ناریه از گردابه های موحش خویش بیرون میدهد هر یک از شعله باریهای اوتیه مخروطی شکل از خود

حیوانات بحری را بهلاکت رسانید .

در ۱۸۲۲ دوست متر از قله کوه بابانکی هراس آور فرو ریخته و دوازده شب و روز لایتقطع ریزش سنگ و خاکستر و مواد سوزان ادامه داشت نمره های داخلی آتش فشان با جستن برقها از سینه خاکستر هائیکه چون ابرخیمه بر روی وادی هشته بود بقدری دهشتنا گردید که هرگز بد انسان دیده نشده بود .

از ۱۸۷۵ یبعد سالهای متمادی تقریباً بطور دائم آتش فشانی میکرد تا ۱۹۰۵ که بهمین های خشک باسیل لاو از فراز کوه فرو ریختن گرفت یعنی قطعات عظیمی از لاوهای قدیمه در اثر لرزش پیکر کوه یا نفوذ مواد گدازنده در زیر آنها از جای کنده شده و رو بدامن میگذاشت باید دانست که تکانهای شدید جبال یا پیدایش دهانهای جدید در کوههای آتش فشان بدانجهه است که در خانه آتش فشانی کم کم مواد مذاب در اطراف دهانه سخت شده دهانه ها را تنگ کرده و گاهی بکلی آزار سدود میسازد بطوری که بعدها آب باران و برف در آن گرد آمده و برکه بوجود می آورد لهذا در موقع انفجار ثانوی ابرخه و سحیرها باید فشار زیادی بخرج داده و مخرج خود را دوباره بگشایند یا راهی سهلتر و قشری ضعیفتر یافته از آنجا خارج گردند .

بر قله و زو و چندین برکه کوچک و بزرگ بر اثر حفره های مذکوره در فوق وجود یافته است که موقع آرامش آتش فشان جالب توجه طیور شده و پرندگان بطرف آنها میروند ولی در حین پرواز از فراز پاره از آنها گویی فن طیاران فراموش کرده اند که دیگر قادر بحفظ

باقی گذاشته است در ۱۸۶۵ متاقب زلزالی شدید که در نیمه شب ژانویه بوقوع پیوست جمیع اهالی اطراف بیدار و از خانه های خویش بیرون دویدند که دیگر بدان باز نگشتند شکافی به طول دو کیلومتر در کوه پیدا شده و شعله آتش از آن سر بآسمان کشید. رودی از مواد گداخته خیلی غلیظ جاری و با سرعت ۳۶۰ متر در ساعت پیش رفتن گرفته بالاخره آبشاری آتشین با ارتفاع پنجاه متر در دامان کوه تشکیل داد بتدریج قوه آتش فشان افزونی گرفت شش ستون صدمتری از مواد گدازان ایجاد شده و بمسافت هزار و هشتصد متر باطراف ریختن گرفت و چیزی در راه آنها باقی نماند که بحالت مایع بخار یا خاکستر در نیاید.

هاوائی — درهاوائی عجیب ترین مناظر آتش فشانی دیده شد که فواره هائی از آتش سرخ با ارتفاع ۲۰۰ متر بانعره های سامعه خراش جستن کرده و بقدری مواد مذاب از آن بیرون ریخت که با آن ممکن بود تمام اروپارا در زیر پوششی بقطر سی و دو متر

مستور ساخته یا پنج میلیون فرسخ مربع را بقطر ده ذرع در زیر مواد گداخته مستور ساخت

کوه پله — در ۸ مه ۱۹۰۲ متاقب

زمین لرزه ها و غرشهای تحت الارضی و فرو ریختن خاکستر بر روی اراضی و طنینان فوق العاده رودخانه که از دوسه روز قبل ادامه داشت در ساعت ۸ صبح که آسمان صاف و روشن بود دودی غلیظ از دهانه کوه برخاسته غلطان غلطان بسوی شهر سن پیر فرود آمده و در اندک زمانی تمام آثار حیاتی را از حیوانی و نباتی معدوم ویست و هشت هزار انسانی را از حرارت بخار آب بیدار نیستی فرستاده سپس خاکستری نرم بر روی آنها پاشیده و آثار وجود را در فضائی معادل پنجاه و هشت کیلومتر مربع قریب ده فرسخ مربع از صفحه هستی زدوده و آن را به گورستانی وسیع مبدل ساخت.

تشریح آتش فشان و آتش فشانی را به همین مختصر قناعت ورزید و در شماره آینده بوصف زلزله و اثرات آن خواهیم پرداخت

ح . پژمان

ابن یمن

هر که بند آرزو بگشاد از دل پادشاست
گر خرد دارد کسی چشم خرد را تو تیاست
از یکی خیزد شک و آن يك زهر بوریاست
ز امتزاج خاك باشد گه گهی گری صفاست
عزتی گر هست عتقا را ز بهر انزو است
تا بدانی کانه چه میکاریش در نشو و نماست
ز و بر خاك سیاه آور که یکسر کیمیاست

پادشاهی نزد اهل معرفت آزاد گيست
گرد خاك آستان کلبه آزادگی
ره بمعنی بر که در صورت بهم ماند دونی
گر صفا خواهی ره وحدت سپر زیر که آب
میرسد خواری ز آمیزش بمرغ خانگی
کنج غزلت گیر و دهقانی گزین ابن یمن
جستن گوگرد سرخت عمر ضایع کرد نست

(انتقاد)

در شماره نهم سال دوازدهم مجله شریفه ارمغان مقاله مفصل مهمی در رد شایعه بی اساسی که گاه بگاه از گوشه و کنار راجع بافغانی بودن سید جمال الدین اسدآبادی شنیده میشود مندرج بود. درین مقاله یک اشتباهی بنظر رسید که از نقطه نظر علاقه مندی بموضوع اجازه بدهید متذکر شوم. نویسنده محترم مقاله پس از بیان کیفیت فوت سید بزرگوار یک شعر عربی شاهد مقال آورده و میفرماید مصراع اول آن از خود سید است شعر مذکور عیناً اینجا نقل میشود.

انالمسموم ماعندی بترياق ولاواق
ادرکاسا وناولها الا یا ايها الساقی

اولا کلمه آخر مصراع اول «واق» نیست و صحیح آن «راق» است (۱) ثانیاً این شعر هم مصراع اول و هم مصراع ثانی آن هر دو از یزید بن معاویه و خواجه حافظ شیراز نیز از همین شعر مصراع اول غزل معروف خود را گرفته است «چنانکه از خواجه وقتی ایراد گرفته بودند که چه شد استاد بی نظیری مثل تو بسرقت شعر یزید که قاتل حسین بود تن در داد جواب گفت مال کفار بر مسلمین حلال است. طور دیگری هم این حکایت نقل شده که چون از موضوع مانحن فیه خارج است مبادرت بعرض آن نشد».

نکته دیگری که اجازه می خواهم تذکردهم این است که از استدلال نگارنده محترم مقاله باین شعر در این مورد همچو استنباط میشود که سید مقاله را که این شعر در آن مذکور افتاده بعد از مسموم شدن نوشته است هر گاه این تشخیص صحیح و مدرکی هم نزد کسی یا نگارنده محترم مقاله موجود باشد قسمت مشکوک دیگری از زندگانی این خطیب بزرگ کاملاً روشن و برای بطلان قول پاره نویسندگان که مسموم کردن او را بانظر تردید تلقی میکنند سند معتبری خواهد بود.

دهلی ۱۵ بهمن ماه ۱۳۱۰ -- غلام عباس آرام

(۱) این اشتباه در مطبعه دست داده است.

(ساعت) (۱)

آیا تقسیم شب و روز به بیست و چهار حصه بعد از اختراع این آله مسمی به ساعت است یا پیش از آن ؟

هرگاه پیش از اختراع ساعت باشد واضح کیست و چگونه تعیین اوقات نموده و آیا ساعت از مخترعات عرب است . . . ؟

تقسیم روز و شب به بیست و چهار حصه قدیمی است - نه اول او معلوم میگردد و نه واضعش شناخته می شود . ولی ما می بینیم که کلدانیها (حکمای بابل) قدیمترین کسانی هستند که از ساعت نام برده و مردمان دیگر از آنان گرفته اند مصریهای قدیم هم می دانسته اند و شاید مانند عرب و یهود از کلدانیها اخذ کرده باشند .

خود کلمه ساعت تأیید این بیانرا مینماید زیرا لفظ ساعت کلدانی - الاصل و بمعنی (لحظه - مدیده) نگریستن و کنون است عرب ها و عبریهها لفظ و بمعنی را اقتباس نموده اند .

در عصر های قدیم مخصوصاً در قرن پنجم قبل از میلاد که کلدانیها بهرستان مهاجرت کردند - در میان چیزهائیکه عرب از علم نجوم از مهاجرین اخذ کرد - یکی هم ساعت بود و برای هر ساعتی از ساعات روز و شب نامی نهادند .

ساعات روز

ساعت اول شروق - ساعت دوم بکور - ساعت سوم غدوه - ساعت چهارم ضحی - پنجم هاجره - ششم ظهیره - هفتم رواح - هشتم عصر - نهم قصر

(۱) در فارسی غیر از کلمه تسو (بفتح اول و ثانی بواو کشیده) لفظ مناسبی نداریم

تا بجای ساعت که بمعنی يك حصه از بیست و چهار حصه شبانه روز باشد استعمال شود .

دهم اسیل - یازدهم عشی - دوازدهم غروب .

(ساعات شب)

ساعت اول شفق - ساعت دوم غسق - ساعت سوم عتمه - چهارم سدفة
پنجم جهمه - ششم زله - هفتم زلفه - هشتم بهرة - نهم سحر - دهم فجر - یازدهم
صبح - دوازدهم صباح .

اما یهود پس از سقوط بابل لفظ ساعت را از کلدانیها اخذ کردند زیرا که
در کتب آنها لفظ ساعت ذکر نشده مگر بعد از سقوط بابل .

اول کسی که پس از سقوط بابل ساعت را ذکر کرده دانیال نبی است که در آیه
ششم از باب سوم کتاب خود گوید :

و هر که برو نیفتد و سجده نماید در همان ساعت در میان تون آتش
ملتهب افکنده خواهد شد .

قبل از سقوط بابل فقط یهود همان تقسیم طبیعی شب و روز و آنچه که
بر حالت خورشید از صبح و ظهر و غروب مترتب میشد داشتند .

یونانیها نیز همانطور بودند تا اینکه ساعات را از کلدانیها اخذ کردند
کلدانیها هم اول همین تقسیم طبیعی را داشتند - بتدریج روز را بوسیله
ظهر دو نصف کردند بعد هر نصف را تقسیم به دو یا به سه نمودند تا اینکه منتهی
شد به شش جزء پیش از ظهر و شش جزء بعد از ظهر .

چینی ها روز شان شش ساعت است سه ساعت قبل از ظهر و سه ساعت
بعد از ظهر .

قدیمتر وسیله تشخیص وقت ملاحظه سایه ها است - انسان مدتها با سایه
خود و سایه های خانه و سنگ و درخت وقت را تشخیص می داد - این آله
مسمی به ساعت که اوقات را تشخیص میدهد طبعاً تازه تر از تقسیم روز بساعتها

می باشد زیرا این آله برای شناسائی و تعیین ساعات روز درست شده است
 کلدانیها یا بابلیها پیش از همه ساعت را اختراع کرده اند و قدیمترین
 انواع ساعت - ساعت آفتابی است که در بحبوحه کمال و ترقی خود عبارت
 بود از يك عموديله در معرض آفتاب بطور عمودی بزمین نصب شده و وقت
 را بطول سایه خود تشخیص میداد بعد در ساعت آبی تفنن کردند تا اینکه
 از دقیق ترین آلات تشخیص وقت شد و یهود در قرن هشتم قبل از میلاد آنرا
 استخدام نموده اند - بطوریکه از عبارت اشعاعنبی در آیه هشتم باب سی و
 هشتم استنباط میشود .

اینک سایه درجاتی که از آفتاب بر ساعت آفتابی آحاز پائین رفته است ده
 درجه بعقب بر میگرددانیم . پس آفتاب از درجاتی که بر ساعت آفتابی پائین رفته
 بود ده درجه برگشت

معلوم میشود که یهود وقت را با درجه تشخیص میداده اند - قدیمتر ساعت
 آفتابی که در تاریخ اروپا ذکر شده ساعتی است که پاپیروس کور سر قائد
 رومانی پیش هیکل کویرینوس در روم بسال دویست و نود و سه قبل از میلاد
 نصب نموده .

بر دیوار هیکل ریاح در اثنا اثر ساعت آفتابی میباشد که تا امروز هم
 باقی مانده است و شکی نیست که عرب هم ساعت آفتابی را بکار میرده اند - بعد
 از ساعت آفتابی ساعت آبی که از اختراع شرقها است بوجود آمد - رومانیها
 در اواسط قرن دوم قبل از میلاد بدست کاهن بزرگ خود شیواناسیکا (۱۵۸
 پیش از میلاد) برومیه الکبری بردند و بعد در یونان رواج پیدا کرد .

ساعت آبی عبارت از ظرفی است که گردن او سوراخی دارد و بر
 آبش میکشند - آنها از آن سوراخ میچکد بظرف زیرین و قتی که آب این

ظرف تمام شد ظرف آبدار را بر می گردانند بالا میگذارند تا آب برگردد
 بظرف دیگر و بدین وسیله وقت را تشخیص میدادند تا اینکه دیدند آب تبخیر و کم میشود
 برای رفع این نقیصه بجای آب ریختن و اسم آنرا ساعت رملی گذاردند .
 ساعت آبی را وقتی که برومیه الکبری نقل کردند همانطور که گفته شد بسیط
 بود . رومی ها اسبابی در او تعبیه کردند که آب محرك آنها بود کتیسیوس مکانیک
 اهل اسکندریه اول کسی بود که در سال ۱۴۰ قبل از میلاد - اسباب مذکور را
 درست کرد و در ۱۳۵ قبل از میلاد برای مدرسه اسکندریه ساعتی ساخت که
 اسباب و آلات او بواسطه آب حرکت میکرد رقمی کوچکی را نشان میداد که بحسب
 ساعات دلالت بروقت مینمود .

اما ساعت بشکل متداول بین مردم که بارقاصه و کارخانه مخصوص کار
 کرده و وقت را می نمایند از تمام اقسام ساعتها تازه تر است . گویند که یولیوس
 قيصر در سال ۵۵ قبل از میلاد وقتی که بریتانیا را فتح کرد یک ساعتی از همین
 نوع آنجا دید و نیز نقل کرد اند که پاپ بولس در سنه ۷۶۰ میلاد ساعتی برای
 پپین پادشاه فرانسه شبیه بهمین - ساعت فرستاد و باسیفیکوس از همین نوع در قرن
 نهم ساعتی ساخته است .

ولی نزد محققین فرنگی و غیر فرنگی مسلم است که عرب پیش از تمام
 امم با تقان و تکمیل ساعت پرداخته است و اول ساعت تمام ترکیب محکم را در قرن سیزدهم
 میلادی عربهای مسلمان ساختند . و ساعتی هم پیش از آن هرون الرشید
 برای شارلمان به هدیه فرستاده است و از قرار معلوم ساعت کامل و تمامی
 نبوده است .

بالجمله - تقسیم روز بساعات و ساخت ساعتی مختلف برای مقایسه اوقات
 از مخترعات شرقیست و شرقی الاصل میباشد . ترجمه - مجدالعلی

حیدری



میرزا علیخان سالار سعید متخلص به حیدری خلف مرحوم احمدخان وکیل الرعایا ولد ابراهیم بیک ولد رستم بیک ولد شیخ حیدر بیک . (شیخ حیدر بیک معاصر دوره نادرشاه افشار بوده است) .

آباء و اجداد مشارالیه یکی بعد از دیگری صاحب مسند ریاست و رتبه امارت درس و جلاغ مگری بوده اند مشارالیه در سال ۱۲۹۰ هجری در قریه رحیمخان از قراء ملکی خودشان متولد و تاریخ تولد ایشان را میرزا بهار شیروانی برشته نظم کشیده است .

او فروزان اختر و مامش ۴۰ برج غفاف پس بتاریخش بگویم اختری زائیده ماه مرحوم احمدخان والد آقای حیدری خدمات شایانی بمملکت ایران

کرده است - در زمان سلطنت ناصرالدین شاه در جنگ هرات یکی از سرداران لشکر بوده و همچنین در جنگ بوشهر اهمیتی داشته است . موقعی که مرحوم احمد خان از شیراز مراجعت و بوطن مألوف ساوجبلاغ میرفته است میرزا بهار شیروانی را که یکی از ادبای نامی و شاعری شهیر و فاضلی تحریر بوده از طهران با خود ساوجبلاغ میبرد و دو پسر خود - میرزا علیخان حیدری و میرزا عبدالله خان مصباح دیوان را از سن طفولیت در خدمت آن استاد سخن



برای تعلیم و تربیت میگذارد و از هر حیث وسائل اسایش و راحتی و گذران آن ادیب ارب را فراهم میسازد و هر ساله مبلغ ۳۶۰ تومان علاوه بر ملبوس و مأکول

و منزل و انعامات متوالی در حق آن فاضل یگانه مقرر میدارد .

مشارالیهما پس از چند سالی بعلوم ادب فارسی و عربی و شعر و انشاء آشنا و از صنایع مستظرفه نیز بهره‌مند میگردند چنانچه مرحوم مصباح دیوان در خط و نقاشی و موسیقی کمتر نظیر داشته است و از زبان فرانسه و طب نیز بی اطلاع نبوده است و ازین راه خدمت شایانی باهل ساوجبلاغ کرده است . آقای حیدری در سن بیست سالگی وارد خدمات دیوانی و دولتی گشته - چندی نایب‌الحکومه در ساوجبلاغ و مدتی حکومت و چندی ریاست ساخلوی را عهده‌دار و از ابتداء دوره ششم تاحال که اواخر دوره هشتم است از طرف اهالی ساوجبلاغ وکیل دارالشورای ملی میباشد و باینکه تمام اوقاتشان صرف حل و تسویه امور و مشکلات اهالی محل خصوصاً وعامه مردم عموماً می‌گردد گاهی بسرودن اشعار می‌پردازند :

آقای حیدری صاحب طبعی روان و قریحه‌شیرین و در فهم نکات اشعار ممتاز میباشد دیوان ایشان مشتمل بر یگهزار بیت از قصیده - قطعه - غزل و غیره است و همواره باستقبال مطروحات انجمن ادبی ایران می‌پردازند - اینک نمونه اشعارشان .

(غزل)

از مرحوم مصباح دیوان متخلص بادب .

چهره بنما و بز در دل مستان آتش

خوش بود خوش بر مستان بزمستان آتش

جز تو و روی تو و آن حسن چو گلزار که دید

مغ بر افروخته در صحن گلستان آتش

هر که لعل لب و رخسار تو بیند یبند

قند در مجمر و گرد شکرستان آتش

روی رنگین تو از طره مشکین پیداست
 یا در افتاده بملک حبستان آتش
 سوز عشقت مگر از سر بدر آورد زبان
 که چنان بر زده ما را بشبستان آتش
 باد اگر با شرر هجر تو بر نی گذرد
 عجبی نیست گر افتد به نیستان آتش
 می پرستد ادب آن صورت زیبای ترا
 همچو در دیر مفان نار پرستان آتش
 (غزل)

اثر طبع آقای سالار سعید متخلص بحیدری .

در محبت تانه بینی همطر از خویش را پیش کس هرگز مگوایدل تو را ز خویش
 جز به یار ماهروی مهر جوئی دل مده بهر هر صیدی پیران شاهباز خویش را
 کار دل صورت نگیرد جز به یار کارساز کی شود یارب که یابم کارساز خویش را
 ترك ما دلهای صاحب دل به یغما بردورفت خوش بچالا کی کند این ترك تاز خویش را
 غیر من ناز ترا با جان خریداری کجاست جان من جانم بکف بفروش ناز خویش را
 بسکه دیدم زاهدان را بی حقیقت بعد از این قدو دامن در محبت من مجاز خویش را
 پند من بشنو چه خواهی سر قرازی درد و کون
 حیدری کم کن ز دنیا حرص و آرز خویش را

ابن یمین

مرد دنیا طلب از غایت نادانی خویش برد باخود از اینجا چورود سوزی چند
 من از آن رندم و قلاش که باخویش برم از مقامی که دو دم زده ام روزی چند
 هر که میراث بجوید ز پس من گویند داد بروارث خود ابن یمین . . . چند

(تاریخ روم)

§ بسمه تعالی §

(۱)

خدا را سپاسگذار و از طالع خود راضی و شادم که موفق بایفای عهد شده و بطوریکه در دیباچه تاریخ امریکا بدوستان بی آرایش خود یعنی شاگردان مدارس وعده کرده ام اینک بامساعدت گرامی مجله ارمان بانشار یکجلد دیگر از آن سلسله کتابهای مفید و شیرین نائل گردیدم . یکی از محسنات این کتابها اینست که تاریخ آمیخته بامرگذشت های شیرین و داستان های قشنگ و جاذب است که فقط خواننده را خسته نمیکند بلکه هر کم ذوقی را بسر میل و رغبت میآورد . بدیهی است تاریخ مملکت وسیع و پهناور روم را که متسکیو آن فیلسوف بزرگت و عالم مشهور در تعریفش گفته است : (روم بمنزله سر است و دنیا یعنی ربع مسکون بدن) نمیتوان باین اختصار و اجمال دانست ، شرح عظمت و بزرگی روم و احوال مشاهیر آن و دوره تمدن و اقتدار روم بقدری است که طالب تحصیل آن میتواند عمری را صرف آموختن و مطالعه آن بنماید !

نویسندگان و ارباب ذوق و اطلاع کتابهای زیادی در عظمت و انحطاط آن نگاشته اند . آنچه این بنده تدارك نموده و از نظر خوانندگان محترم میگذرد فهرستی است برای آشنا کردن ذهن و مأوس نمودن اشخاص بکلی بی خبر و نونهالان مبتدی که در هر حال بایستی تا این اندازه از اوضاع و کلیات یک مملکت عظیم تاریخی مطلع و با اسامی بزرگان آن سرزمین آشنا باشند . از خداوند توفیق میطلبم که بذکر تاریخ یونان و انگلستان و فرانسه که بهمین سبک تهیه شده و مهبای طبع است بشوم .

نجفقلی معزی - حسام الدوله سابق

داستان بنای روم - نژاد رمنها - حکومت روم

وقتی بقشه اروپا نگاه کنید در جنوب آن شبه جزیره می بینید مانند چکمه که سه طرف آنرا بحر مدیترانه و ادریاتیک احاطه کرده این شبه جزیره ایتالیاست که در شمالش کوه « آلپ » مستور از برف و فاصل بین ایتالیا و فرانسه و سویس و اطریش است و از طرف دیگر رشته جبال « آلپین » دیده میشود گرچه بعظمت آلپ نیست ولی دارای معادن سنک مرمریت که یکی از موهبات و اسباب زینت و قشنگی ایتالیاست .

ایتالیا بواسطه موقعیت جغرافیائی که در جنوب اروپاست و در شمالش کوههای مرتفع واقع شده که مانع ازوش بادهای سرد و گزنده است دارای هوایی معتدل و مطبوع میباشد بطوریکه اغلب نبات و گیاه هائی را که در سایر ممالک شمالی باید در گرمخانه و محل های مسقف با زحمت و مواظبت زیاد پرورانید در اراضی وسیع و هوای آزاد این مملکت جنوبی بخوبی روئیده و نمو میکند بلکه اکثر گلپای زیبا و سبزه های لطیف بخودی خود روئیده و بحد و وفور دیده میشود .

اشجار پرتقال و بادام و انار و انواع گلپای سرخ و غیره پر از شکوفه و میوه هستند . محصول ناک و زیتون در ایتالیا خیلی زیاد و ضرب المثل است اراضی فوق العاده مستعد و حاصلخیز است بدون زحمت و سعی زیاد محصول فراوان است .

سلامت هوا بقدری است که تمام سال را میتوان در هوای آزاد زندگی کرد و در زیر آسمان صاف و آبی رنگ بسر برد . این اعتدال هوا و استعداد زمین و مناظر قشنگ ایتالیا همواره از دیرگاهی مردم را بدان سرزمین جلب و متوجه میکرده است

از زمان خیلی قدیم که مسافرین و سیاحان بدانجا گذر نموده و از وضعیت و صفا و طبیعیات آنجا نقل کرده اند مردم بی اختیار هجوم آورده و رحل اقامت افکنده اند. تاریخ صحیح و کاملی از چگونگی جمعیت و اهل ایتالیا بطور تحقیق در دست نداریم. آنچه شنیده شده سکنه قدیم و اولیه از آسیای وسطی آمده اند شاید جمعیت این اشخاص در وطن خودشان بقدری زیاد بوده که از حیث محل در مضیقه افتاده اند ناچار مملکت خود را ترك نموده و در تجسس چراگاه خوب و زمین مستعد و مرغوب برآمده اند. پس از گردش و جستجوی زیاد بالاخره بکوه بزرگ آلپ رسیدند. بعضی از آنها از کوه بالا رفته و از مشاهده دشتهای خرم و اراضی سبز و قشنگ ایتالیا بشگفت آمده رفقا و همراهان را آگاه کرده همگی برای عبور از کوه شتاب نمودند و یکسره با خانواده و اثاثیه و مواشی خود را بایتالیا رسانیده اند این اشخاص ابتدا خیلی خشن و سخت و بکلی عاری از تمدن بودند بعدها بتدریج ساختن خانه و مسکن و پختن غذا را آموخته رفته رفته بساختن ظرفهای خیلی سنگین و بی تناسب از گلهای خام مبادرت نمودند ریشتن و بافتن پشم مواشی و حشم و لباسهای ساده را فرا گرفتند در بدو امر هر خانواده تنها و متفرد زندگانی میکرد و بعد احساس نموده که اگر یکدیگر نزدیک تر شده و باهم زیست کنند بیشتر میتوانند بامور زراعتی برداخته و هنگام شکار بهتر موفق شوند و در مواقع خطر باآسانی ممکن است از خود دفاع نمایند. باینجه هرچند خانواده در تحت سرپرستی بزرگتر و قوی ترین مردان خود تشکیل قبیله داده و آنها را رئیس و پیشوا می نامیدند وظیفه ایشان انتخاب محل و اقامت گاه متناسب و پسندیده بود که در موقع جنگ و خطر دستور دفاع بدهند و در صورتیکه وظیفه خود را بطور شایسته انجام می دادند رئیس یا شاه قبیله میشدند. کم کم عدّه قبایل یا ممالک کوچک خیلی زیاد و در

تمام ایتالیا متفرق شدند و هر قدر که این قبایل باثروت تر میشدند برونس متصرفات خود میافزودند. رومی‌ها از نژاد همین قبایل هستند که مسکن آنها در آن زمان بزرگترین شهرهای دنیا بوده تاریخ‌هایی که در خصوص این مردم نوشته اند قرن‌ها بعد از تأسیس روم بوده اسناد و نوشتجات معتبری در دست نیست بلکه پایه و اساس آنها افسانه‌هایی بوده که باطفال آموخته و آنها حفظ نموده و نسلا بعد نسل برای اعقاب خویش یادگار گذاشته اند.

بدیهی است مرور زمان و تکرار زیاد آن قصه‌ها را تفسیر داده و با حدس و تصور آنها را بهم مربوط کرده و یک وقت هم آنها را حقیقت پنداشته و باور نموده اند مثلاً اینکه شما حالا داستانها را از اول خواهید خواند ولی باید دانست که قسمتی از این وقایع حقیقت نداشته و رخ نداده است لیکن از آنجائی که تشخیص افسانه از تاریخ صحیح آسان نیست بهتر اینست که هر دو قسمت را خواند و تفکیک حقیقت را از قصه بتحقیقات کاملتری وا گذاشت.

فصل دوم

فرار از شهریکه در حال سوختن است

(تروا) یکی از شهرهای بزرگ آسیای صغیر مدت ده سال تحت محاصره بود و موقعیکه اهالی این مملکت بایونانیها مشغول جنگ بودند سکنه ایتالیا چندین مملکت تقسیم شده یکی از آن قبایل معروف باتروسکن ها و دیگری لاتین ها بوده. اولی قسمت شمال ایتالی یعنی بالای چکمه را تصرف کرده و آن مملکت را اتروریا نام نهاده بودند و قسمت جنوبی را لاتین ها لاتیوم می خواندند و اهل هر مملکتی اوامر پیشوا یا شاه خود را مطاع دانسته و از روی عقیده بایشان علاقه داشتند در آن اوقات اسم پادشاه لاتیم لاتینس بود و دختر قشنگی داشت موسوم به «لاوین ایا» و چون مشارالیها بسن بلوغ رسید پدرش خواست همسر

مناسبی برای وی انتخاب نماید در این فکر بود شمی خواب دید که خدایان مملکت باو اظهار نمودند که مرد مناسب برای همسری دخترش شخص غریبی است که قریباً وارد لایم میشود. لاتیئس از این خواب خیلی مضطرب و پویشان گردید زیرا عیالی طرفدار وصلت تابرنس پادشاه مملکت مجاور بود و به پادشاه شوهر خود اصرار داشت که زودتر اجازه انعقاد مجلس جشن و عقد را صادر کند لیکن پادشاه بمساحه میگذرانید زیرا مایل باین عروسی نبود در خلال این احوال (تروا) بتصرف یونانیها در آمد و تروجن های شجاع را موقع ورود بشهر از دم تیغ تیز گذرانیدند بطوریکه عده قلیلی از سکنه باقی مانده بود. یکی از نجات یافته گان انیاز نام پسر انجی سز و عمو زاده پادشاه تروا بود و مادرش ربه النوع و جاهت معروف به ونوس چون نمیخواست پسرش با تروجن ها هلاک شود لهذا در آتش تیره و مخوف که یونانیها محرمانه داخل شهر شده و خانه ها را آتش زده و غارت میکردند خود را ظاهر ساخته و بوی فهماند که مقاومت بیفایده است و از او خواست که باتمام خانواده خویش از شهر فرار کند. انیاز میدانست که اوامر خدایان حتمی الاجراست بنا بر این بدون مساحه جنگ را ترك کرده با کمال شتاب بخانه شتافت پدر پیر ناتوانش را بدوش گرفته و دست پسر کوچکش را در دست و در عقب زن و خدمه روان شده و از شهر نیم سوخته که هنوز شعله های آتش در حال ترقی و توسعه بود فرار کرد. این قافله غریب و کوچک پس از طی مسافتی برای رفع خستگی درگیری پناذ برده و بقصد استراحت در آن محل رحل اقامت افکند.

انیاز دردد رسیدگی و پرسش حال همراهان برآمد متأسفانه معلوم شد عیال عزیزش مفقود شده از فرط حزن و یأس دیوانه وار برای یافتن همسر خود مراجعت کرد و بی اختیار خود را داخل شهر و میان زبانه های آتش نمود

همه جا فریادکنان می دوید و عیال خود را با سم میخواند ناگاه شخصی جواب گفت که آن زن کشته شده و آخرین آرزویش این بوده است که بجای امنی فرار کرده مملکت جدیدی احداث و همسر خوبی بعوض الیاز انتخاب نموده و در نهایت آسایش مشغول عیش و عشرت باشد.

بیچاره الیاز بعد از شنیدن این خبر مأیوس و ملول مراجعت کرد و دید عده قلبایی که موفق بفرار و نجات خود شده در همان دیر ملتجی گشته اند از دیدار این تروجن های نجیب که قسم یاد کرده بودند تازنده اند دست از وی برندارند خوش وقت شده بلا درنگت پا بسینه کشتی نهاده و بدون داشتن مقصد معینی در روی دریا روان شدند.

الیاز تصمیم داشت مملکت جدیدی احداث نماید اما نمیدانست در کجا چند محلی را در نظر گرفت لیکن موفق بانجامش نگردید بالاخره با انجی سر پدر پیر مشورت کرد مشارالیه چون مرد عاقل و متدینی بود هنگام فرار خدایان خود را همراه آورده بود جواب داد بهتر آنست که بامشورت و رأی آن تصاویر باشد لهذا نذورات معموله بجا آورده و قربانی کردند الیاز شب بعد را خواب دید و مأمور شد که بایطالیا برود یعنی همان مملکتی که یکی از اجدادش از آنجا به تروا رفته بود.

بنابر این با کسانش بطرف مغرب رهسپار گردید و از اشکالات و سختیهای که در این مسافرت پیش بینی میشد هیچ اندیشه نکرد و میدانست تا سختی کار بجائی نرسد که بحکم اجبار طبقاتی غذا را نخورند بمقصد نخواهند رسید و قادر بتوقف و توطن در محلی نخواهند بود بعلاوه الیاز مرد شجاع و قوی قلبی بود و از قحطی و سایر مخاطرات بیم و وحشتی نمی داشت و در طلب مقصود همواره کشتی میراند. در آن قسمت از دریای مدیترانه جزایر بیشمار است که کمتر از

نظر بحریمایان و کشتی نشینان غایب می ماند . الانیاز برای رفع خستگی و احتیاجات در آن جزایر پیاده شده توقف های مختصری مینمود لیکن برای احتراز از غضب خدایان جرئت نمی کرد که زیاد بماند و تصور می کرد که مخالف میل خدایانست و محتمل است همراهانش بآتش خشم آنها بسوزند . تروجن ها با اینکه از این مسافرت طولانی و نداشتن مقصد فرسوده و آزرده بودند و در هر جزیره و محطه میخواستند بطور دائم و قطعی اقامت کنند لیکن بواسطه فرط علاقه و محبت نسبت به الانیاز او امر مشارالیه را که مبنی بر ادامه مسافرت بود بمیل و رغبت خود ترجیح می دادند و رو ترش نمی کردند .

فصل سوم

شاهکار و زبردستی

النیاز و همراهانش بعد از مدت ها کشتی رانی در آب های مدیترانه بالاخره بحزیره سیسل رسیدند بطوریکه در نقشه دیده می شود این جزیره يك قسمت زمین سه گوشه ایست در نزدیکی پنجه چکمه که شبه جزیره ایتالیاست پس از چند روز استراحت در آن محل انجی سز پیر زندگانی را وداع کرد الانیاز بانهایت حزن و افسردگی مراسم تجهیز و تدفین پدر خود را بعمل آورده و مہیای عزیمت گردید زیرا میدانست که در این سرزمین نمی تواند زیست کند و آنجا را اقامت گاه دائمی خویش قرار دهد .

متأسفانه خدایان معبود تروجن ها در آن موقع باپرستندگان خود بی رغبت و میل شده و موجبات زحمت و ایذاء ایشان را فراهم می آوردند مثلاً طوفان سخت و مدهشی برپا کرده بودند که کشتی های الانیاز دائماً بحضیض گرداب ها و قله امواج پائین و بالا میرفتند بطوریکه بعضی از کشتی ها و مسافرین غرق و هلاک شدند و البته اگر خدای دیگری بکمک و مساعدت ایشان قد راست نکرده و طوفان

پرس آذ نفت



ن ف ت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

حجراتیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب اریب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهوان خریداری کنید

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل و مصحح استاد
ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر که در ثانی مشغول طبع هستیم و تا
یکماه دیگر بامزایای بیش از پیش - منتشر خواهد شد ۴ - دیوان جام جم اوحدی
بهترین کتب منظوم اخلاقی قدیم و جدید ۵ - دیوان شعر قائم مقام ۶ - رهاورد

نامۀ ادبی ماهیانه

مجله آرمغان

آور ل - مه
۱۹۳۲ مسیحی

اردیبهشت ماه
شمسی ۱۳۱۱

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

سال
سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شماره
دوم

شرایط اشتراك : داخله ، (۰۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۰) رویه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — مجله آرمغان تلفون نمبر ۱۳۱۳

ème
13 année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjri

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur

etranger

hindoustan

... 50 rials

00 Francs

15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعه آرمغان، با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی ازدور و نزدیک
و سفارشات دوستان حاضر است

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

اردیبهشت ماه

شمسی ۱۳۱۱

آور ل-

۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره

دوم

سال

سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۰) روپيه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

آدرس كتبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمغان تلفون نمرة ۱۳۱۳

ème
13 année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hédjri

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur

etranger

hindoustan

... 50 rials

100 Francs

15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعه ارمغان، با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی ازدور و نزدیک
و سفارشات دوستان حاضر است .

ارمغان

آوریل - مه
۱۹۳۲ مسیحی

اردیبهشت ماه
۱۳۱۱ شمسی

سال
سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شماره
دوم

باکو

بقلم آقا سید احمد کسروی

این نوشته خود را بانجمن عامی آثار عتیقه آران (آذربایجان آثار عتیقه، صنعت و طبیعتی نی محافظه کومیتة سی) ارمغان میسازم.

راه یافته و از اصل دیرین خود در افتاده که این کلمه های باستان (نامهای شهرها و آبادیها) نسبت بآنها بیگانه میباشد. اینست که بیشتری از نامهای شهرها و دیه ها در هر کجا معنی روشن ندارد و دریافتن حقیقت آنها از دشوارترین کارهاست.

از اینجااست که در زمینه این نامهای آبادیها پیکشته افسانهائی بر سر زبانهاست که پاره از آنها نیز بکتابها - از معجم البلدان و نزهت القلوب و دیگر مآخذهای آنها - رانیاخته چیزهایی را هم در زمانهای اخیر بر بنی ایران شناسان بی مایه اروپا ساخته و در دست کتابهای خود نوشته اند که خود همسنگ همان افسانه های عامیانه میباشد.

از چیزهایی که در نهاد هر کسی نهاده این آرزوست که معنی نام شهر یادیه خود را و اینکه برای چه این نام بدانجا داده شده بداند. اگر معنی نام آبادی روشن است یا کسی نوانسته بکوشش آنرا روشن سازد کار آسانست، و گرنه اندیشه ها آسوده نشسته یا حقیقت را خواهند دریافت و یا افسانه بجای آن پدید خواهند آورد.

از این سوی بیشتری از شهرها و دیهها (چه در ایران چه در جاهای دیگر) آنهاست که از زمانهای بسیار باستان باز مانده و نامهای آنها یادگارهای زبانهائیست که یا پاک از میان رفته و فراموش شده و یا اگر تا زمان ما باز مانده و با آن سخن گفته میشود چندان تغییر در آن

ارمغان

آوریل - مه

۱۹۳۲ مسیحی

اردیبهشت ماه

۱۳۱۱ شمسی

شماره

دوم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

سال

سیزدهم

بقلم آقا سید احمد کسروی

باکو

این نوشته خود را بانجمن علمی آثار عتیقه آران (آذربایجان آثار عتیقه، صنعت و طبیعتی نی محافظه کومیتة سی) ارمغان میسازم.

راه یافته و از اصل دیرین خود دور افتاده که این کلمه های باستان (نامهای شهرها و آبادیها) نسبت بآنها بیگانه میباشد. اینست که بیشتری از نامهای شهرها و دیه ها در هر کجا معنی روشن ندارد و دریافتن حقیقت آنها از دشوارترین کارهاست.

از اینجااست که در زمینه این نامهای آبادیها یکرشته افسانهائی بر سر زبانهاست که پاره از آنها نیز بکتابها - از معجم البلدان و نزهت القلوب و دیگر مآخذهای آنها - رانداخته چیزهایی را هم در زمانهای اخیر برخی ایران شناسان بی مایه اروپا ساخته و در دستکتهای خود نوشته اند که خود همسبک همان افسانه های عامیانه میباشد.

از چیزهایی که در نهاد هر کسی نهاده این آرزوست که معنی نام شهر یا دیه خود را و اینکه برای چه این نام بدانجا داده شده بداند. اگر معنی نام آبادی روشن است یا کسی نوانسته بکوشش آنرا روشن سازد کار آسانست، و گرنه اندیشه ها آسوده ننشسته یا حقیقت را خواهند دریافت و یا افسانه بجای آن پدید خواهند آورد.

از این سوی بیشتری از شهرها و دیه ها (چه در ایران چه در جاهای دیگر) آنهاست که از زمانهای بسیار باستان باز مانده و نامهای آنها یادگارهای زبانهائیست که یا پاك از میان رفته و فراموش شده و یا اگر تا زمان ما باز مانده و با آن سخن گفته میشود چندان تغییر در آن

ارمغان

آوریل - مه

۱۹۳۲ مسیحی

اردیبهشت ماه

۱۳۱۱ شمسی

سال

سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شماره

دوم

بقلم آقا سید احمد کسروی

باکو

این نوشته خود را بانجمن علمی آثار عتیقه آران (آذربایجان آثار عتیقه صنعت و طبیعتی نی محافظه کومیتة سی) ارمغان میسازم.

راه یافته و از اصل دین خود دور افتاده که این کلمه های باستان (نامهای شهرها و آبادیها) نسبت بآنها یگانه میباشد. اینست که بیشتری از نامهای شهرها، مابینها در هر کجا معنی روشن ندارد و دریافته حقیقت آنها از دشوارترین کارهاست. از اینجااست که در زمینه این نامهای آبادیها یکرشته افسانهائی بر سر زبانهاست که پاره از آنها نیز بکتابها - از سجع اللسان و زهد القلوب و دیگر مانندای آنها - در یافته چیزهایی را هم در زمانهای اخیر یعنی ایران شناسان بی مایه اروپا ساخته و در دستکتهای خود نوشته اند که خود همساک همان افسانه های عامیانه میباشد.

از چیزهایی که در نهاد هر کسی نهاده این آرزوست که معنی نام شهر یادیه خود را و اینکه برای چه این نام بدانجا داده شده بداند. اگر معنی نام آبادی روشن است یا کسی توانسته بکوشش آنرا روشن سازد کار آسانست، و گرنه اندیشه ها آسوده نشسته یا حقیقت را خواهند دریافت و یا افسانه بجای آن پدید خواهند آورد. از این سوی بیشتری از شهرها و دیهها (چه در ایران چه در جاهای دیگر) آنهاست که از زمانهای بسیار باستان باز مانده و نامهای آنها یادگار های زبانهاست که یا پاك از میان رفته و فراموش شده و یا اگر تا زمان ما باز مانده و با آن سخن گفته میشود چندان تغییر در آن

خدادادی رونق و شکوهی بسزا گیرد !
من خورسندم که توانسته ام در این زمینه
نامهای آبادیها کوششهایی کرده و سودهایی بردارم
و اینک در این مقاله میخواهم از کلمه باکو
که نام یکی از شهرهای سترک نزدیک بماست
سخن رانده آنچه را که درباره ریشه و شکل
کلمه و معنی آن بدست آورده ام بنگارم تا
دانسته شود که چگونه راه برای پیدا کردن
معنیهای این نامها باز است و آسانی میتوان
در این راه فیروز مند شد .

باکو - جایگاهی در تاریخ باستان ایران
دارد - زیرا یکی از آتشگاههای زردشتیان بوده ،
جایگاهی نیز در جهان امروزی دارد - زیرا
که از دروازه های بسیار مهم دریای خزر
و مرکز نفت و کرسی یکی از جمهوریهای نوزاد
قفقاز است .

ولی رابطه من تنها از این راه است
که در میان کاوشهای علمی که داشته ام این
نام با کوشکل دیرین و درست خود را معنائی
که داشته و اکنون فراموش شده بمن باز
نموده و برای اینکه این نوشته ام از هر رنگ
و عنوانی - جز از رنگ و عنوان کاوش علمی
پاک باشد مقاله را بانجمن علمی آثار عتیقه
آران ارمغان ساخته ام .

آنچه باید تحقیق کرد سه چیز است :

- ۱ - آیا باکو درست است یا بادکوبه ؟
 - ۲ - آیا شکل نخستین کلمه چه بوده ؟
 - ۳ - آیا معنی کلمه چیست ؟
- از هر یک از این سه موضوع جداگانه

درباره این ایرانشناسان بی پرده باید
گفت که بنیادی که اینان برای فن زبانشناسی
ما گزاردند اند بسیار کوچک و میدانیکه باز کرده
اند بسیار تنگتر است و هرگز نتوان امیدی
بر کوششهای آنان بست و سودهای سترکی را
امیدوار شد .

تنها در ایران ، از روی شمارشی که ما
کرده ایم ، پنجاه هزار بیشتر کلمه آری (ایرانی)
در میان نامهای آبادیها هست که خود گنجی باز
یافته برای فن زبانشناسی ماست . ولی بازارچه
کوچکی که دانشمندان ایرانشناسی اروپا برای
ما در چیده اند هرگز مصرفی برای این گنجینه
در آن بازار نیست .

بعبارت دیگر این ایرانشناسان تنها از
چند زبان معروف و آسان گفتگو دارند و این
نامهای شهرها و دیهها - چنانکه گفتیم - نسبت
بآن زبانهای معروف مزبور لیگانه مینمایند
اینست که درین مدت یکقرن بیشتر که دبستان
ایرانشناسان اروپا بر پا و در کوشش و کار بوده
نیافتن معنی یکی از نامهای آبادیها فیروز مند
نشده اند و در چیزهایی که برخی از ایشان در
این زمینه گاهی نوشته اند جز بردار بی بنیادی
نبوده .

ولی دیر یازود باید بنیاد دیگری برای
فن زبانشناسی ایران گزارد که در آن بنیانویں
این نامهای آبادیها یکی از کارترین ابزارها
خواهد بود . و باید شناختن معنیهای این نامها
را شاخه بزرگی از آن فن نوین ساخت که
هم شیرینی عالم بکام همگی برسد و هر کسی
از دانستن معنی شهر و زادگاه خود لذت یابد
و هم فن زبانشناسی از پشت دادن بدین گنجینه

چنانکه گفتیم در کتابهای مؤلفان اسلام نام این شهر را «باکویه» مینویسند. از سوی دیگر ما میدانیم که کلمه‌های پارسی که در آخر خود «ویه» یا «اوویه» دارند، چون شیرویه، سارویه، بابویه، فضلویه و مانند‌های این‌ها کلمه‌های شکسته می‌باشند، بعبارت دیگر اصل کلمه چیز دیگر بوده در زبانها بدین شکل در آمده، چنانکه فضلویه را میدانیم که شکسته «فضل‌الله» است و همچنین آنکلمه‌های دیگر.

«باکویه» را نیز همینه که در کتابهای مؤلفان اسلام خواندم دانستم که اصل آن چیز دیگر بوده و برای جستن این اصل بخواندن کتابهای ارمنی پرداخته و خورسندم که در نتیجه این جستجو نتیجه‌های بسیار سودمندی برخوردارم: در زمان ساسانیان و پیش از زمان ایشان در ارمنستان و آران و آذربایکان و دیگر گوشه‌های ایران آبادی‌های با نامهای باکاو و باکاران یا نامهای دیگر نزدیک یا بنها برپا بوده که در هر یکی از آنها آتشی افروخته میشده یا بخودی خود افروخته بوده و اینست که این آبادی‌ها را ایرانیان زردشتی گرامی میداشته‌اند. یکی از این آبادیهای دینی و گرامی ایرانیان همین جا بوده که اکنون باکو خوانده میشود و اصل نام آن «باگاو» یا «باگوان» بوده است. از باگاران یا باگاو‌انهای دیگر گفتگو

کردن در اینجا بی‌بوده است. تنها آنچه را که مؤلفان ارمنی درباره این باگوان‌ما (باکو) نوشته‌اند ترجمه مینمائیم تا در دسترس خوانندگان باشد و بتوانند در باره موضوع داوری کنند:

۱ - موسی خورنی مؤلف مشهور ارمنی که کتابهایی در تاریخ و جغرافیای دارد در کتاب

سخن میرانیم تابآسانی بتوانیم از عهده گفتگو برآییم.

۱ - آیا باکو درست است یا بادکوبه؟
چنانکه میدانیم این شهر آران را ایرانیان بادکوبه مینویسند با آنکه در زبان مردمان خود آران و در کتابهای روسی و ترکی نام شهر «باکو» است. پس باید دید که کدام یکی از این دو شکل درست میباشد.

«بادکوبه» گویا از زمان صفویان پیدا شده زیرا نخستین بار که ما آنرا در کتابی میبینیم در عالم آرای عباسی تاریخ نگار زمان شاه عباس بزرگ است. پیش از زمان صفویه حمدالله مستوفی در نزهت‌القلوب و یاقوت در معجم‌البلدان و دیگر جغرافی نگاران اسلام در کتابهای خود همگی آنرا «باکویه» نگاشته‌اند از اینجا پیداست که «بادکوبه» بنیادی برای خود ندارد نه در کتابهای مؤلفان باستان و نه در زبان بومیان. آنچه از نوشته‌های مرحوم اعتماد السلطنه در مرآت‌البلدان برمی‌آید این نام ساختگی از اینجا پیدا شده که چون در باکو بادهای تند میوزد کسانی خواسته‌اند میان این بادهای و نام شهر مناسبتی درست کنند و اینست که نام مزبور را تغییر داده و بادکوبه ساخته‌اند یعنی جائیکه باد آنجا را میکوبد!

ولی اینگونه پندارها در بازار علم ارزشی ندارد و ناگزیر باید گفت که بادکوبه غلط آشکار است و نویسندگان ما هم باید بجای اینکلمه غلط نام درست شهر را که باکواست بکار برند.

۲ - آیا شکل نخستین کلمه چه بوده؟
این پرسش از اینجا برمیخیزد که

را می‌شمارد . بی‌گفتگوست که این نامها یادگار زبان باستان آرانست که شاخه ای از زبانهای آری (ایرانی) بوده و اینست که کلمه ها نیز پارسی نزدیک بلکه برخی پارسی درست است از جمله کلمه «باگاو» که مقصود ماست با آنکه از پارسی دور می‌نماید خواهیم دید که آن هم جز کلمه پارسی نیست .

غیرند و ارتباط یکی از مؤلفان مشهور ارمنی است که کتابی در باره هجوم تازیان بایران و ارمنستان نوشته . در این کتاب در گفتگو از زمان هشام بن عبدالملك عبارت های پایین را می‌نگارد :

«در این زمان بار دیگر شمال برآشت زیرا پادشاه خزران که «خاکان» نامیده میشود مرد . مادر او که پارسیت نامیده میشد این بدیده بسر کرده ای تارماز نام فرماداند که لشکری بر سر خاک هونان (۴) گرد آورد . و بهمدستی از راه خاک هونان و دربند قفقاز وزمین مزکتان (۵) بیرون آمدند . چاپیدند

(۴) در کتاب بجای این کلمه هونان «هایان» است یعنی ارمنیان ولی یقین است که اشتباه رونویس است . چه که ارمنیان با خزران همدست نبودند و خاکشان هم دورتر از آن بود که خزران در آنجا لشکر گرد آورند . اینست که ما تصحیح کرده ایم .

(۵) مزکت یا بعبارت مؤلفان تازی «مسقطه» نام مردمانی است که در تاریخ باستان ایران نامشان برده میشود چه بدست این مردمان بود که کورش پادشاه بزرگ هخامنشی گشته گردید کسی تاریخ این مردمان را تا کنون ننوشته نگارنده یاد داشتهای درباره آنان دارم که اگر یکجا بنویسم دقت کوچکی پدید خواهد آمد و شاید همین نوشته را در امرغان بچاپ برسانم .

جغرافی او شرحهایی درباره آران هست که بسیار سودمند میباشد ، از جمله عبارت های آینده را درباره «یلقان» که ارمنیان «پایداقاران» میخوانند مینویسد :

«پایداقاران در شرق اودی نزدیک یراسخ (ارس) است . دوازده کوره دارد که اکنون آنها را آذرباداقان (آذربایکان) دارد :

هراکودیروژ . وارداناگرد . پرستشگاه هفت گودال (۱) ، رودباغا ، باغانرود ، آروسپیژان ، هانی ، آتلی ، باگاو ، سباندارانیروژ (۲) و رمزدیروژ (۳) ، آلیوان . در آنجا پنبه فراوان میشود و جو خودرونی .»

آنند که شرحی لازم است تا عبارت های مؤلف ارمنی روشن شود : پایداقاران چنانکه گفتیم شکل ارمنی یلقان است که هم شهری در انسانی ارس بوده که تازمان حمدالله مستوفی آبادی داشته وهم استان یا ولایت بنام آن خوانده می شده .

بگفته خورنی در زمان او که گویا قرن هفتم میلادی بوده این استان یا ولایت جزو خاک آذربایجان شمرده می شده . و می گوید بدوازده کوره بخشیده می شده که نامهای آن کوردها

(۱) یکی از مؤلفان اخیر ارمنی مینویسد این هفت گودال هفت جایی بوده که در هر کدام آتشی افروخته بوده از جمله یکی از آنها «آذر بهرام» نام داشته . این مؤلف این کوره «پرستشگاه هفت گودال» با کوره باکوان (باکو) یکی میداند و این بانوشته خورنی مخالف است و دانسته نیست که سرچشمه آگاهی این مؤلف چه کتابی بوده .

(۲) اسفندیار ان فیروز (۳) هر مزد فیروز

پایین که بنام مثل یاد می‌نماییم :

شیروان ، نخچوان ، هفتوان ، کامیشاوان ،
 میشوان ، خیاوان ، سیاوان ، آهروان ،
 مهروان ، (دربسار جا از جمله یکی درخود
 آران بوده) ، خاساوان ، هجوان ، ابروان ،
 کیلوان ، مادوان ، اندوان ، چنوان ،
 سروان ، کردوان ، کرزوان ، نخچیروان ،
 بوزووان ، لیوان ، زردوان ، کوروان ،
 جابروان ، باجروان ، آرشاقاوان ، میوان ،
 واغارشاوان ، تادوان ، زارپهاوان ، زیروان ،
 پاوان ، دوان .

۳ - آیا معنی کلمه چیست ؟

از آنچه گفتیم پیداست که باگاوآن یا
 باگوان از دو کلمه «باک» و «وان» ترکیب یافته
 و ما باید معنی هر یک از این دو کلمه را بدانیم
 تا معنی باگاوآن یا باگوان بدست بیاید .

از «وان» یا «گان» یا «ران» یا «لان»
 یا «رام» که در آخر نامهای آبادیها فراوان می‌آیند
 در جای دیگر سخن رانده و روشن ساخته ایم
 که همه آنها از یک ریشه می‌آید و بمعنی «شهر»
 یا «جای» یا «بوم» می‌باشد و همین جهت است
 که در نامهای شهرها و دیهها تکرار می‌یابد .
 (دقت دوم از نامهای شهرها و دیهها تألیف
 نگارنده مقاله چاپ تهران دیده شود) .

اما «باک» یا «باک» یا «بج» کسانیکه زبانهای
 کهن ایران - از هخامنشی و اوستایی و پهلوی -
 را می‌دانند این کلمه بکوش آنان آشنا خواهد
 بود ، چه که در همه آن زبانها معروف بوده
 و بمعنی خدا بکار می‌رفته . بلکه از برخی
 کتابهای عربی برمی‌آید که هنوز پس از پیدایش
 اسلام این کلمه و معنی اش معروف بوده . نیز

زمین پادشاهان را ، از رود یراسخ (ارس)
 گذشته تاراج کردند اردوید (اردیل) و
 شهرستان قانجاق (گنجه) و کوره ای را که
 آتشباگوان خوانده میشود و اسبانداران بیروز
 و ورمزد بیروز را (۱)

این تاختن خزان بر آران و آذربایگان
 و تاخت و تاز ایشان در زمان هشام اموی یکی
 از داستانهای بسیار بزرگ آن زمانست .
 طبری و ابن اثیر هم این داستان را شرح
 داده اند . آنچه مقصود ما در اینجاست نام
 آتشباگوان است که مؤلف ارمی یاد می‌کند
 و بی‌گفته گو است که مقصود همان باکو است .
 زیرا اگرچه در عبارت مؤلف بی‌نظمی در کار
 است و گذشتن از رود ارس را پیش از تاراج
 گنجه و باکو می‌گوید ولی باقرینه نامهای گنجه و
 اسبانداران بیروز و ورمزد بیروز بی‌گفته گو است
 که مقصود جز از باکو می‌مانست .

از اینجا این نکته هم بدست می‌آید
 که باکو را گاهی «آتش باگوان» نیز می‌گفته‌اند
 و این بامعنایی که ما برای کلمه یاد خواهیم کرد
 از هر جهت موافق و سازگار است .

دلیل‌های دیگر نیز براینکه اصل باکو
 «باکوان» بوده در کار است . ولی ما باین
 دونوشت بسنده می‌کنیم . زیرا که این دو مؤلف
 داناترین کسی بر چگونگی ارمنستان و اران بوده‌اند
 و گفته هایشان در این باره حجت است و آنگاه
 کلمه وان که ایزان بر آخر نام این شهر ما
 می‌گزارند کلمه ایست که در آخر نامهای آبادیها
 بسیار معروف میباشد ، چنانکه در این نامهای

(۱) عبارت مؤلف غلط است ما مختصر

تصرف بکار برده ایم تا تصحیح شده .

در همه این نامها «بك» یا «باك» یا «بغ»
 بمعنی خدا و «وان» یا «ران» یا «لان» یا «وا»
 یا «ریج» بمعنی شهر یا جایگاه است، چنانکه
 «ستان» بهمین معنی است. پس باگوان یا
 باگاوان که سخن ما از آنست بمعنی شهر خدا
 یا جایگاه خداست.

و اینکه این آبادیها را باین نام خوانده‌اند
 برای اینست که در هر کدام آتشکده یا بتکده ای
 برپا بوده. چنانکه درباره برخی از آنها دلیل
 از تاریخ داریم و دیگران هم می‌توانیم از قیاس
 آنها بگیریم.

از جمله باگاوان موضوع گفتگوی که
 اکنون باکو گفته می‌شود هنوز هم نشانه‌آتش
 و آتشکده در آن پیداست. باگاوان دیگر که
 در کوره باگروند ارمنستان بوده. موسی خورنی
 آشکار می‌نویسد که آتشکده داشت و می‌گوید
 چون اردشیر بابکان با ارمنستان آمد فرمان داد
 که آتش هر مزد را در آتشکده این دیه همیشه
 فروزان دارند. باکار آنها را که در دو یا
 سه جا در ارمنستان بوده موسی خورنی و دیگر
 مؤلفان ارمنی همیشه «شهرچه بتخانها» ترجمه
 کرده و آشکاری می‌نویسد که پادشاهان پیشین ارمنستان که
 مسیحی نبوده‌اند بنیاد گزارده بودند و جایگاه
 خدایان کهن از مهر و ناهید بوده است.

آغا تانگیفوس نامی از مؤلفان ارمنی
 که در زمان پادشاهان ساسانی میزیسته باگاریج
 را «جایگاه بتان» ترجمه می‌گوید کلمه پهلوی
 است. و همین سخن را درباره باگاوان می‌نویسد.
 از گفته همین مؤلف بر می‌آید که باکاریج و
 برخی دیگر از آبادیهای که با «بك» آغاز میشود

در سکه های پادشاهان ساسانی ما این کلمه را
 میانه لقبهای پادشاهی می‌یابیم ولی در اینجا گویا
 نه بمعنی خدا، بلکه بمعنی پادشاه میباشد.
 بگمان بسیاری از دانشمندان اروپایی
 این کلمه در زبانهای دیگر هم - جز از پارسی-
 معروف بوده. از جمله بوغ روسی را با این
 کلمه یکی می‌دانند. نگارنده هم گمان دارم
 که کلمه «بك» که بنوشته استخری لقب پادشاه
 خزر بوده و سپس هم در ایران شهرت یافته
 که اکنون نیز هست و در زبان باستان آذربایجان
 ما بمعنی شاه بکار می‌رفته - این کلمه هم همان
 بك یا بغ کهن پارسی است.

باری ما این کلمه بك یا باك را بر روی
 یکرشته از نامهای آبادیهای ایران و ارمنستان
 واران می‌یابیم. بدینسان:
 باگاوان: در چند جا در آران و ارمنستان
 باگاوان: در چند جا در ارمنستان.
 بگوا: در آذربایکان و افغانستان و زلیگان.
 بغستان: (بهستون - بیستون) در
 کرمانشاه.

بجستان: در خراسان

مگستان در زنگان.

فغستان در گلپایگان.

بجند در آذربایجان.

بغلان: در خراسان.

باگارج: در ارمنستان.

باگه (بمقوبه): در عراق.

گذشته از یکرشته نامهای دیگر، همچون
 یکند و یرم و مانند های اینها که بگمان ما در
 آنها نیز همان کلمه بك است که به «بی»
 تبدیل یافته.

«باک» بازیر با (باک) شده و سپس تازیان «بعقوبه» کرده اند. و چون این شکل بسیار غریبی است اینست که برخی باز هم تغییرش داده «بعقوبیه» میخوانند.

اگر این گمان ما درباره بعقوبه درست باشد باید گفت این دیه گمان هم روزی از آبادیهای معروف و همچون باکو زیارتگاه ایرانیان بوده. ولی آن عزت و خوشبختی که بهره باکوشده در اینجا از بعقوبه در گذشته بهره شهر همسایه اش «بغداد» گردیده که آن هم امروز پایتخت برادران عراقی ماست.

چیزیکه هست بغداد هم از شمار این شهرهای خدایی است. زیرا آن هم ازدو کلمه «بغ» و «داد» ترکیب یافته که اگر در باره «داد» تردید داریم و معنی درست آنرا نمیدانیم «بغ» را یقین میدانیم که آن کلمه پارسی باستان و بمعنی خداست. و برخلاف «باکو» که معنی اش پوشیده بوده معنی بغداد معروف بوده که در کتابهای تازیان هم درآمده. چنانکه مینویسند صمعی از کلمه «بغداد» پرهیز داشته و می گفته «بغ» نام بت است و شهر را بالق دارالسلام یاد میکرده.

نخست «مهرگان» (۱) بوده عبارت دیگر در زمانهای باستان خدای معروف مهر را در آنجاها می پرستیده اند سپس بجای مهرگان آتشکده برپا کرده اند.

از این گفته های این مؤلفان ارمنی مطلب ما درست روشن می شود و چنین پیداست که هنوز تازمان آنان کلمه های باگاران و باگاران و باگاریج و مانندهای آنها در زبان پارسی معنی های روشن داشته که هر پارسی دانی آن معنی ها را میفهمیده. و اینکه این مؤلفان بك را «بت» معنی میکنند بدینجهت است که ارمنیان پس از مسیحی شدن خدایان کهن را ناحق می شناخته اند و معلومست که خدای ناحق را بت باید گفت.

داینجا سخن ما پایان میرسد ولی چون در میان نامایی که شمرده ایم کلمه «باک» (بعقوبه) نیز هست این توضیح را درباره آن باید داد که بعقوبه شکل بسیار عجیبی است که نه پارسی می توان شمردش و نه عربی میتوان پنداشتش اینست که ما گمان داریم که اصل کلمه «باکوا» بوده که سپس در زبانها الف از آخر کلمه افتاده و واو هم تبدیل به با یافته

انوری

فکرتی تیز و ذکائی نیک و شعری بیخمل
وی دریا نیست معشوقی سزاوار غزل

خاطری چون آتش هست و زبانی هم چو آب
ای دریا نیست ممدوحی سزاوار مدیح

(۱) معبد مهر را «مهرگان» یا «مهریان» می گفته اند که اکنون در زبان ارمنی «مهیان» بمعنی بتخانه

یادگار همان کلمه است.

بیاد اصفهان

چارده سال است و ماهی بیشتر یا کمتر است
 کز صفاهان دورم و این دوریم نا باور است
 بی هوای دستگرد و بی نسیم زنده رود
 زنده ام سختنا که جان من بجسم لاغر است
 مهد پرورد چیستم من چگونه چند سال ؟
 رفت کاین فرزند محروم از لقای مادر است
 باصفا هان چون عرض با جوهرم بود اتصال
 ای شگفت اینک عرض را انفصال از جوهر است
 دیده باشی چون درخت از ریشه خود گشت دور
 زرد گونه دور از سر سبزی و برگ و بر است
 من یکی پر بردرختم مانده دور از اصل خویش
 از درختی این چنین گر میوه خیزد نوبر است
 دل همی نالد بیاد زنده رود جی چنانک
 استن خانه اندر فرقت پیغمبر است
 ای صفا پرور صفاهان بی منت چو نست حال
 مطرب شادبست یادر دوغمت خنیا گراست ؟
 من زهجران تو درسوز و کدازم روز و شب
 هیچگاه آیا ترا وصل من اندر خاطر است ؟
 بی گاستان در قفس بابل خمود است و خموش
 گاستان را بانگ بابل هیچ در خاطر در است ؟

هیچ میسر شد که مرغ نغمه سنج باغ من
 غرقه در آبست یا سوزنده اندر آذر است ؟
 هیچ میگوید که آن دستان سرای زند خوان
 زنده یا مرده است خاموش است یادستان و راست

دی نسیم صبحدم را جان فزا و مشک بیز
 دیدم و دانستمش ملک صفاهان معبر است
 چون غبار آویختم بردامنش کای پیک عشق
 گز پیام یار انقاست چو مشک اذفر است
 حال گلزار صفاهان را به بلبل باز گوی
 خشک و پشمرده است یا شاداب و سرسبز و تراست
 بهره مند است از هزاران بلبل دستان سرای ؟
 یا زبانگ زاغ بد آواز گوش گل کراست ؟
 باغها زنگارگون زنگارها شنگرف ساز ؟
 ابر لؤلؤ پرور و باران زمرد گستر است ؟
 تا کجا در باغها باشد هنوز انگور خیز ؟
 می بخم جوشنده و در بزم گردان ساغر است ؟
 یانه از تانگ است و نزانگور در بستان نشان
 خم تهی ساغر شکسته بزم ماتم آور است
 گلر خان را برکنار زنده رود آیا هنوز
 لب بساغر گوش بر آواز چنگ و زمزم راست

آب در گرداب می پیچد چو ناف مپوشان ؟
 موجها پیچ و شکن پرور چو زلف دلبر است ؟
 یانه آبست و نه گردابست و مانند سراب
 خاک مرده زنده رود جان فزارا بر سراسر است

راستی شهر صفاهان موسم اردی بهشت
 آسمان رنگ و بهشت آیین و کوثر فرغراست
 چون هوای اصفهانست آب رود اندر صفا
 لیکن اینجا ماهی آنجا مرغ بگشوده پراست
 اشتران اندر قطارند آن درختان گرد رود
 سار و قمری چون درای آویخته از اشتر است
 ای شگفت اشتر بجا ماند است و آهنگ درای
 غلغل افکن از زمین در گنبد نیلوفر است
 در میان آب صافی عکس ماه چارده
 چون در آینه جمال دلبر سیمین براست
 مطرب باد صبا چون چنگزن گردد بر آب
 ماه اندر مشکوی گرداب رقص اندراست
 برکنار رود بینی سر و ها هر سوروان
 سرو اگر هر گز سمن رخسار و سیمین پیکراست
 رقص آن سیمین بران سرو قامت پا بجای
 با نوای مطرب وزیر و بم را مشکر است
 رود می تابد بگرد کوهها چون اژدها
 اژدها دیدی که اردی خیز و بهمن پرور است ؟

خرم آن بید و صنوبر های شاخ افراشته
 کز بر هر شاخ مرغی زند پرداز از بر است
 یاد از آن مرغان زیبا منظر دستان سرای
 کاین یکی شنکرفی آن زنگار گون بال و پر است
 هد هد باقیس گون تاج سلیمانی بفرق
 زند خوان را نغمه داودی اندر حنجر است
 سارو قمری را چنار و بید و شمشاد آشیان
 سیره و سرخاب را سرو و صنوبر منبر است
 یاد از آن روزی که بودم من از آن مرغان یکی
 آوخ از این شب که گردن مرغ را در چنبر است
 منجنیق چرخم از شهر صفاهان سنگت وار
 در کدورت خانه ری کرده پرتاب ایدر است
 گردن از شریان مسلسل وز عصب بر پای بند
 همچو گل پیراهنم صدچاک و خاتم نشتر است
 روز روشن پیش چشم چون شب تاری سیاه
 و شبم روزی زپی دارد صبح محشر است
 همچو بینوله است پرغول این کداین و ادیست
 تشنه کش همچون سراست این کدام آبشخور است
 خار خیز و بلبل افکن این کداین گلستان
 دشمن آرا دوست پیرا این چگونه کشور است

آب زهر آگین هوا مسموم باد آتش فروز
 خاك دامن گیر یارب این چه بوم است و بر است
 هادی راه نجاتش همچو شیطان کمر هست
 مهدی آخر زماش همچو دجال اعور است
 تا درین خانه نشاندم کعبتین ماه و مهر
 بسته هر در بر رخم چون مهره اندر ششدر است
 من برای جمع همچون شمع میسوزم ولیک
 لطمه خوار از جمع رخسارم چو شمع از صرصر است
 من نه دارای زمانستم ولی جانو سیار
 چاك کرده پهلویم با خنجر اسکندر است
 خوانده از هفت پیکر قصه ماهان مصر ؟
 خود منم ماهان و آن افسانهام اندر خوراست
 هرکرا بینم شب تاری بدعوی آدمی است
 چون برآید روز آدم خواره دیوی کافر است
 میوه بستان سر شیطان خورشها ریم و لاش
 باده زقوم آب غسلین حور غفریت نر است
 همچو ماهان می ندانم یابم از غولان امان ؟
 یاهم آخر طعمه غولان تنم در کرد راست

نیستم بیژن چرا در چاه ری ماندم اسیر
 نیستم غفص چالونه آشیانم آذر است

آتش افروزد بجانب هر جا بدل آیم فرود
راستی من چون سپندم صحن گیتی مجمر است

گرچه من در این گروهم نیستم از این گروه
نیست جان از جنس پیگر ور به پیگر مضر است
هر دو زنبورند و نیش جانگزا صادر از این
وان دیگر شهد لطیف جانقزا را مصدر است
از دهن تا گوش يك نیمه بدستی بیش نیست
گوش جان پرور دهان تن پروری را رهبر است
هر دو از يك شاخ می رویند و خار تند نیش
رنج پای مردمان گل زینت دست و سراسر است
در میان آفتاب و سایه موئی بیش نیست
کانیکی روشن روان وین تیره جان و گوهر است
من یکی استاد زر دوزم بیزار جهان
وین جهان نشناخته زر دوز از پالانگر است
از کمال الدین منم بس اصفهان را یادگار
اندرین دوران که عیسایش چو دجال اعراس است
چون درخت میوه ام از میوه خواران سنک خوار
ایمن از سنک ستم آری درخت بی بر است
کی درخت میوه دیدستی که تا گیتی بجاست
کامیاب از میوه وی خاطر دانشور است

میوه زین شاخ باشد سرگذشت اردشیر
 کاردشیر آسا گرفته خاک را سر تاسر است
 بیست ره هر ره بود ایات این نامه هزار
 و در بدقت در شمار آری بسی افزوتر است
 نو عروسی بکر شد هر هفت کرده این کتاب
 خواستارش و در نباشد بی نیاز از شوهر است
 بکر باید خواستار بکر و در دوران ما
 شوی بکری نیست و در باشد بغنقا همسر است
 شعر پرور سعدی اندر دور سعد زنگیست
 نور گستر انوری در عصر سلطان سنجر است

ای صفاهان بازم از ری جانب جی باز خوان
 مادر آن بهتر که فرزندش همیشه در بر است
 من همی کوشم که باز آیم سوی مادر ولی
 مهربانی درد سر باشد اگر از یکسر است
 مهد پرورد تو در گفتار تازی و دری
 همچو دریا در فشان ماتندگان پر گوهر است
 بوعلی رستمی تازی سرائی زان سر است
 کز فرزدق افصح است از امرؤ القیس اشعر است
 بلفرج در آن فضا سازا غانی کرد ساز
 کز نوای ساز وی در رقص خاک اغبر است

چامه لامیه طغرائی تازی شکن

همچو طغرا بر دواوین عرب سر دفتر است
 ابن عباد - است فرزندی ز فرزندان جسی
 کاسمان علم و فضل و معرفت را محور است
 چون قضا تویع وی ملک سخن را حکمران
 چون گهر گفتار وی گوش ادب را زیور است
 گر حکیمی شد پدید از اصفهان جاماسب است
 و ر دلیر افراشت بر چم کاوه آهنگر است
 گر بزاید پهلوانی صف شکن بو مسلم است
 و ر برآید دین خدیوی مزدك آئین گر است
 شاعری در حبس اگر افتد بود مسعود سعد
 ورشود آواره دریمکان حکیمی ناصر است
 جمال الدین

حبذا استاد دانشور جمال الدین - کزو
 اصفهان را فخرها بر باختر تا خاور است
 تا سخن را سکه بر زر زد برسم زرگری
 چون پدر خاقانی شروان به پیشش درگراست
 گر غزل در بزم می خواند نکسیا نغمه است
 و ر سخن از رزم می راند تهمتن مغفر است
 آسمانی طبع و عرشی فکر و عاوی چامه است
 قدسی افکار و خرد آئین و دانش داور است

کمال الدین

بر کمال الدین خلاق المعانی مدح من
 نارسا چون نردبان از هفت بام اخضر است
 زاد از جی اندر اصفاهان ولی سیمرخ وار
 قاف تا قاف سخن بگرفته زیر شهر است
 نو عروسان معانی در حجال طبع وی
 هریکی هر هفت کرده بگرو حوری منظر است
 شب سحر ساز است ما نا افتاب روشنست
 لب گهر پاش است ما نا گنبد نیلوفر است
 مستی انگیز است مضمونش همانا باده است
 روشنی بخش است الفاظش همانا اختر است
 در برش هوش و بلاغت کبریائی جامه است
 بر سرش ذوق و فصاحت آسمانی افسر است

شاعران باستان بودند اینان وین زمان
 فخر اصفاهان سرش است و نشاط و مجمر است
 پس شهاب و پرتو و دهقان و عمان کز هنر
 هریکی را دفتر و دیوان دو صد گنج زراست
 شاعری امروز اگر خیزد ز جی باشد وحید
 کز کمال الدین خلاق المعانی مظهر است
 از جمال الدین شنو ختم سخن را کاصفهان
 زاد ما را لیک از پروردن ما ابر است

☆ (میرزا رضا خان نائینی) ☆

(طباطبائی)

در روز ششم بهمن ماه ۱۳۱۰ شمسی مطابق هیجدهم ماه رمضان ۱۳۵۰ قمری این فاضل بزرگوار و ادیب عالمقدار جهان خاك را بدرود گفته در حظیره قدس ونشیمنگاه علوی نخستین جایگزید و بنام نيك زندگانی ابدی یافت .
نگارش شرح حال وتمثال این بزرگ مرد که از مفاخر ادبی اصفهان بشمار است با اینکه وظیفه فوری ما بود دوسه ماه بتأخیر افتاد و اینک بقضای مافات قیام می شود .



فاضل مبرور فرزند مرحوم میرزا حسنخان مستوفی پسر حاجی میرزا حسین خان بن میرزا سید محمدخان بن میرزا معصوم خانست که در زمان سلاطین

زند در حدود نائین و یزد استقلاللی داشته و هنوز نامه های کریم خان زند که دوستانه باو نوشته در نزد حضرت ابوالفضائل و المکارم آقای حاجی میرزا مرتضی قلیخان برادر بزرگتر مرحوم میرزا رضا خان موجود است. مادر وی شاهزاده خانم دختر خاندن میرزای احتشام الدوله پسر عباس میرزای نایب السلطنه است. در سنه ۱۲۹۰ هجری قمری آنگاه که پدرش از حکومت بروجرده معاودت میکرده در قریه حصار از توابع ولایات ثلاث متولد شده علوم ادبی و عربی قدیم را پس از وفات پدر تحت کفالت برادر خود (میرزا مرتضی قلیخان) در اصفهان تحصیل و تکمیل کرده و آنگاه در طهران دوره مدرسه امریکائی را پیموده است.

میرزا رضا خان در راه آزادی و مشروطیت زحمات بسیار کشیده در اوایل مشروطیت عضو انجمن ولایتی اصفهان بوده پس از آن بطهران آمده روزنامه تیاتر را که یکی از جرید مهم آن زمان است بتأسیس و انتشار پرداخت و در بمباردمان مجلس مرکز روزنامه او خراب و اثاث آن بغارت رفت. در مشروطه ثانی از طرف یزد و نائین بوکالت مجلس منتخب و پس از طی دوره وکالت در وزارت عدلیه مستخدم و گاهی بریاست اداره و مدعی العمومی و گاهی بمعاونت و کفالت وزمانی بکفالت وزارت معارف اشتغال داشت.

در تشکیلات جدید عدلیه بریاست بار که تمیز منتخب و بالاخره در ۱۸ رمضان ۱۳۵۰ قمری در سن شصت سالگی فرمان دریافتی بجنان جاودان شتافت

بعقیده ما آقای میرزا رضا خان در علوم ادبیه و عربیه و ذوق شعر و انتقاد نظم و نشر در طهران بلکه در تمام ایران کم نظیر بود و تقریباً دوسه سال بریاست انجمن ادبی ایران که بامجله ارمغان دریکجا تأسیس و ده سال بدان وضع ادامه

داشت برقرار گردید و اعضاء انجمن از افکار وی استفادات بسیار کردند .
 مرحوم نائینی عشق مفرطی بجمع آوری کتب خطی قدیمی داشت و
 کتابخانه شخصی وی پس از کتابخانه حاجی حسین آقای ملک دوم کتابخانه طهران
 بحساب می آید و اکنون با شرایط و موقوفات دیگری آن کتابخانه وقف بر عموم وصیت
 شده و عنقریب محل استفاده عموم واقع خواهد شد. شعرای معاصر برای وی مرثیاتی بسیار
 ساختند بعضی هم در جرائد منتشر گردید و یقین دارم یکی از آن انتشارات در عالم
 ارواح مورد بحث و انتقاد و نائینی واقع خواهد شد زیرا علاوه بر ترکیب سست
 و تلفیق غلط بعضی سرقات و اختلاسات هم از سروش اصفهانی و دیگران بکار
 رفته بود .

بهترین مرثیت و ماده تاریخ به عقیده ما مرثیتی است که شاعر قوی مایه
 آقای (عبرت) نائینی بنظم آورده و در ذیل طبع می گردد .

در رثاء

دردا و حسرتا که برون شد زدست ما	آن گوهری که بود جهانش کمین بها
دردا و حسرتا که ازین ملک پا کشید	سر مایه سعادت ملک افتخار ما
دردا و حسرتا که برفت از جهان فضل	آن اهل فضل را بجهان میر و مقتدا
دردا و حسرتا که زبون کرد دست مرگ	آنها که بود مفخر اولاد مصطفی
گردید ناگهان هدف ناوک قدر	آنکو چونام خویش رضا بود بر قضا
آن پیشوای راست روان درست کار	و احسرتا که خورد زدست اجل قفا
مرگش شکست رونق بازار علم و فضل	زیرا که فضل و علم ازو بود با بها
ازوی ادب کمال نوا داشت ای دریغ	کز رفتش کمال و ادب گشت بی نوا
آنها که وقف کار کسان بود پا و دست	دست اجل کشید بدامان خاک پا
هر گز جدا نبود ز کردار او صواب	چونانکه دور بود ز گفتار او خطا

اندر وطن پرستی او چون نبود ریب
اندر گه قضاوت و هنگام داوری
کارش رضای خلق و خدا بود لاجرم
توأم براستی و صفا بود و مردمی
جز نیکوئی نکرد همه عمر و نام نیک
جایش بود بخلد پسندیده زانکه بود
عبرت ز عقل سال وفاتش سؤال کرد

زان خدمتش بهم وطن بود بی ریا
پیش نداشت فرق زیگانه آشنا
خشنود از اوست ایزد و خاقد از ورضا
وزوی گرفته راستی و مردمی صفا
نگذاشت یادگار و برون شد ازین سرا
افعال او تمام پسندیده و بجا
آهی کشید و گفت صد افسوس از رضا
۱۳۱۰

دردیست درد مرگ عزیزان و دوستان
اینجا بجز صبوری و تسلیم چاره نیست
یارب بکن معامله باما بفضل خویش

کز بهر آن نیافته کس در جهان دوا
توفیق صبر خواست همیاید از خدا
کز تو بود اجابت و ازبندگان دعا

مسابقه ادبی

در موضوع ستایش و نکوش جهان (نتیجه حکمیت)

در شماره ۱۱ سال یازدهم این موضوع بمسابقه گذاشته شد و یکدیوان خاقانی خطی قدیمی از طرف کتابخانه ارمغان برای کسیکه دارای درجه اول بشود ارمغانی تعیین شد.

روز پانزدهم فروردین ۱۳۱۱ در اداره ارمغان باحضور فاضل ادیب (مستشار اعظم دانش) و سخن سنج ارباب (عبرت مصاحبی) و نگارنده ارمغان رسیدگی و تحقیق در تمام چکامه ها و قصایدی که درین باب رسیده و طبع شده بعمل آمد و در نتیجه باتفاق آراء آقای امیرخیزی تبریزی حائز درجه اول گردیدند

مطابق تصدیقنامه ذیل :

«درخصوص مسابقه ادبی (ستایش یا نکوهش جهان) که در شماره ۱۱ سال ۱۱ ارمغان آغاز شده روزه ۱۰ فروردین ۱۳۱۱ در اداره ارمغان با حضور دو استاک معظم (مستشار اعظم دانش) و (عبرت مصاحبی) و مدیر ارمغان تدقیق بعمل آمده به تحقیق پیوست که پس از قصیده آقای ملک الشعراء | بهار | که در مسابقه اصلاً وارد نیست قصیده آقای امیر خیزی بر تمام قضاوت دیگر رجحان و برتری دارد و در این مسابقه ایشان گوی سبقت را با چوگان فصاحت از میدان ربوده اند
تقی دانش - عبرت - وحید

از طرف اداره ارمغان يك مجلد دیوان خطی خاقانی زیبا و کهن سال بوسیله پست سفارشی تقدیم حضرت استاد فاضل و سخن سنج کامل آقای امیر خیزی ارمغان گردید و اینک شرح حال و تمثال بامختصری از آثار گرانمای وی زیب صفحات ارمغان می گردد .



شرح حال امیرخیزی

هرچند دوازده سال است یعنی از آغاز تأسیس ارمغان تا کنون نگارنده را باین مرد بزرگوار رشته الفت ازدور محکم بوده و درین اواخر هم دوسه مرتبه در طهران استفاضة محضرشان دست داده ولی اطلاع کامل از جزئیات حالات وی مارا در دست نیست و آنچه بوسیله دوستان اجمالاً بدست آمده بحکم :
(مالا یدرك كله لا یترك جله) نگاشته میشود :

نام نامی وی محمد اسمعیل فرزند حاجی محمد تقی . در سال ۱۲۹۴ هجری قمری در تبریز محله (امیرخیز) متولد شده از سال ۱۳۰۰ ابتدا بتحصیل و در سال ۱۳۰۷ بسن سیزده سالگی حسب الامر پدر بترك تحصیل گفته و بامور تجارت اشتغال پیدا کرده و تحصیلات وی مطابق معمول عصر صرف ونحو ومنطق ومعانی بیان و بدیع بوده و پس از ترك تحصیل نیز در اوقات فراغت از تتبع و تحصیل کوتاهی نداشته است .

در سال ۱۳۲۲ زیارت بیت الله شتافته و در سال ۱۳۲۴ که آغاز زمزمه مشروطیت و آزادی ایرانست در تمام موارد یکی از پیش قدمان انقلاب و مشروطیت بوده درین راه با کمال صمیمیت از هیچ فداکاری کوتاهی نکرده است .

پس از طی میدانهای جنگ تبریز و غلبه مشروطیت بر استبداد باتفاق ستار خان سردار ملی و باقرخان سالار ملی بطهران آمده در موقع بمباردمان پارك و پاداش ستارخان ! نیز در پارك بوده و از پاداش بی بهره نمانده است .

پس از واقعه پارك بتبریز مراجعت و دو دوره از طرف ملت تبریز بوكالت انجمن ایالتی منتخب گردیده و آنگاه در نتیجه تجاوزات قشون روس تزاری و تعدیات شجاع الدوله صمدخان باتفاق جمع کثیری از احرار در شب پنجم محرم ۱۳۳۰ از تبریز فراری و یکچند در قراء و دهات اطراف متواری سپس باسلامبول

مهاجرت کرده آنجا بار دیگر بتجارت و تحصیل فرانسه مشغول گردیده است .
 در اواخر سال ۱۳۳۲ تجارت را ترك و تا سال ۱۳۳۵ باختلاف اوقات در
 کرمانشاهان و بغداد و کاظمین میزیسته - پس از سقوط بغداد و غلبه انگلیس با
 رؤسای مهاجرین مجبوراً باسلامبول رفته و بعد از دو سال اقامت بایران مراجعت
 میکند . امیر خیزی در سال ۱۳۳۸ وارد خدمت دولتی و در معارف بسمت معلمی
 ادبیات فارسی در مدرسه متوسطه مشغول و در مدت کمی بمدیریت همان مدرسه
 برقرار گشته و فعلاً هم عهده دار همان شغل می باشد .

وقایع دوره زندگانی سیاسی امیر خیزی بسیار است درین راه فداکاریها کرده
 و بست و بلندیها دیده ولی مارا چون اطلاع کامل در دست نیست از آن قسمت
 صرف نظر می کنیم .

امیر خیزی در شعر و شاعری و فنون ادب سرآمد اقران و نخستین شاعر
 کنونی آذربایجان بحساب است و آثار منظوم وی این دعوی را برهانست قاطع
 امیر خیزی چون در صدد خودنمایی و شهرت طلبی بر نیامده ازین رو کمتر
 آثار وی انتشار یافته و باهمه روابط صوری و معنوی که بانگارانده ارمغان در کار
 است پیش از اینکه قصیده مسابقه بمایرسد هیچ از مقام و مرتبه بلند شاعری وی
 خبر نداشتیم و بهمین سبب در طی یازده سال انتشار مجله ارمغان از آثار گرانبهای
 ایشان بی بهره مانده است .

اکنون قضای مافات را امیدواریم که بر حسب تقاضای ماهمواره آثار منظوم
 و مثنوایشان بوسیله صفحات ارمغان مورد استفاده دوستان ادب ازدور و نزدیک
 واقع گردد .

اینك يه قطعه فکاهی که برسم اندرز يکی از دوستان خود فرستاده درج میگردد

﴿ قطعه ﴾

صدر بزرگوار ندیدم بروزگار
تساره برم به حضرت صدر بزرگوار
چرخم بگفت شادزی ای مرد بهتیار
بشگفت آنچنانکه گیل زفر نوبهار
گردون بیگ-زافی و دریای بی کنار
صف برکشیده اند قطار از پی قطار
خورشید را نزیید دعوی چارچار
هر شب هزار دامن گوهر کند نثار
چون باغ پریدایع و چون راغ پرنگار
پیراسته ز کثی و بگسته از عوار
طبع بلند-رأی رزین- عزم استوار

دود سیه بروی تو بنشسته میغ وار
بر روی گل نشاید از تیرگی غبار
جانت شود اسیر درین دوزخی حصار
آترا که حوریان بهشتی است در کنار
کافند نیاز تنگ شکر را به زهر مار
شیر عرین به لاشه کجا بشکند نهار
بابوم چون زید یکی آشیان هزار
با مار کی تواند طاوس گشت یار
زین ناستوده مار کش آیین و نابکار

صدرا بزرگوارا ای آنکه چون تومن
پیش از دوبار گرچه نشد بخت رهبرم
لیکن درین دوبار که شد بخت یارمن
از فر طاعت تو مرا خاطر نژند
چون نیک درتو دیدم دیدم بچشم دل
دوشیزگان معنی دیدم به حضرت
پیش ضمیر روشن ورأی منیر تو
گردون برو نمای عروسان فکرت
چون ماه پرفروغی و چون مهر پرشاه
آراسته بدانش و پیوسته بسا خرد
گفتار نغز داری و آواز دلنشین

بااین همه هنر زچه ای آفتاب فضل
بر روی مه نزیید از تیرگی کلف
صدرا بجانت ترسم از جان زیم آنک
اندر پناه دوزخیان چون بود قرار
همواره دلب توشکر ریزد ای شگفت
توشیر مرد و افیون چون کند لاشه
تو در مثل هزاری و وافر شوم بوم
آن مار سهمگین و تو طاوس پرنگار
بس ناستوده کار که سر زد بروزگار

چون زهرویش مار یار دنوا به پیش
هرگز کسی ندیده ز دژخیم دوستی
هرگز بروزگار نیاورده کس بدید
وافور چیست گویمت اکنون بر راستی
هر سرو قد که زی تو شود بر کنش بیخ
از ترس و لرز ساخت و از عجز و یأس برک
بس مرد نامور که بدست تو شد زبون
بس موی چون شبه که زبوی تو شد چو برف
مرد توانگر از تو گدائی بشد نژند
و انرا که پریان به تن از ناز بدس طبر
اندر گلیم فقر به پیچیدیش چنانک
آن شوم گوی و چو گان هر کس بدست کرد
دانی چه آردت بر این دود جانگرای
آبت بخاک ریزد و آتش کند خموش
تاب و توان ز تن برد و روشنی ز جان
روز نخست گفتت این نکته نرم نرم
چون دود او ندیدم میغی سیاه روی
فرزین و شه پیاده بمیدان و او زاسب
بازیگری است نادره و افور حقه باز
بگریز زی حصار خرد ای خردپژوه
از خاک نور جوی وز نامرد مردمی
لیکن مجو زافیون جز دشمنی هگرز

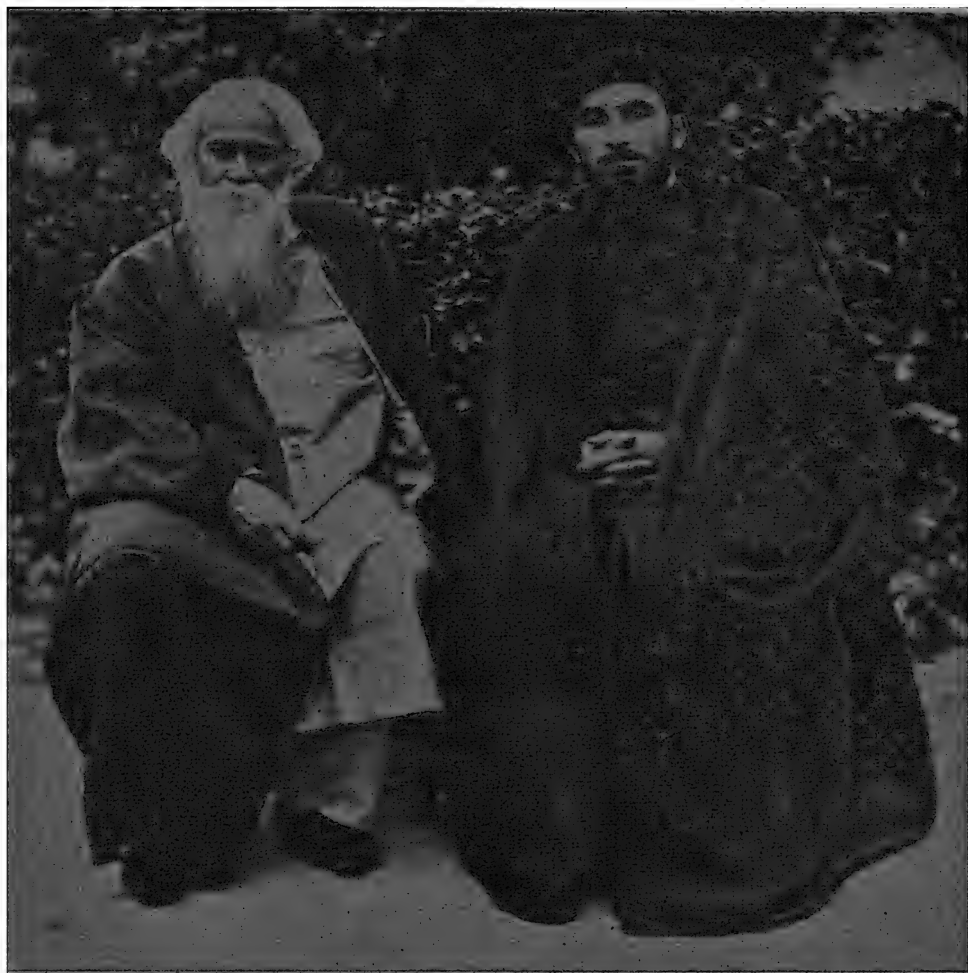
بس بینوا کسی که بجوید نواز مار
هرگز کسی نجسته ز شمشیر زینهار
آب از سراب و یخ ز تنور آتش از خیار
آندوزخی درخت کبرو بر جهد شرار
برکنده باد بیخ تو ای شاخ کوکنار
از درد و غم شکوفه و ازرنج و مرگ بار
بس گرد پر هنر که به بند تو گشت خوار
بس روی چون سمن که زدود تو شد چو قار
شخص هنرور از تو عجزی بشد نزار
و انرا که بد ز پوشش سنجاب و خز عار
برجا نماند جامه و از دست شد ازار
ای جان اهل دل زمن این گفته یاد دار
بر باد نیستی دهدت هستی و غبار
شادی زدل بگیرد و از دست اختیار
کز هستیت نه بود ایجا مانم و نه تار
آتش فشان و طوفان خیز و شرانک بار
بر تاخته رخ ازوی صد پیلان سوار
زی جادوی مشعبد مگر ای زینسپار
زین مار آتشین دم و جادوی دود خوار
وز آتش آب سرد و ز باد جهان قرار
کاین بدنهاد بر سر کین است پایدار

هان ای به نیم راه زیان راه کرده گم
 بگریز ازین نبرد چونام آوران از آنک
 درهم شدن توحقه این چوب زهر پاش
 این مار گریزه را بفسون خرد ببند
 گر زین نمط چکامه سرایم هزارها
 زین بیشتر نشاید اطباب در سخن
 و راند کی سخن ز سر چیره گی برفت
 برگرد و سود می بر و می باش رستگار
 رسم و ره پیدامبرانست این فرار
 برهان تن عزیز ازین بند جانشکار
 وین شیر شرزه را بفنون هنر بدار
 آهوی وی نتانم گفتن یک از هزار
 کز من بحضرت تو بود نفیادگار
 دارم امید عفو ز صدر بزرگوار

زینتی علوی در مدح سلطان محمود

نقل از سفینه صائب

ای خداوند روزگار پناه
 تابدان لعل می فرو شوئیم
 بس جوانمرد وار بر سازیم
 علم از ساقیان پیای کنیم
 میسره مطربان خوش سازیم
 بدل نیزه دستها گیریم
 بدل جوشن وزره پوشیم
 غم گریزد ز پیش ما چونانک
 خسرو خسروان ملک محمود
 مطربان را بخوان و باده بخواه
 کامها را ز گرد خشگی راه
 مجلسی بر نهاد معرکه گاه
 باز منجوقها ز زلف سیاه
 میمنه دوستان نیکو خواه
 در کل و سنبل شکفته بکاه
 بر خود از دوستان خطا و گناه
 خان و قیصر ز پیش لشگر شاه
 ملک و ملک را همیشه پناه



دکتر رایندرانات تاگور شاعر شهیر هندوستانی روز هشتم اردیبهشت ۱۳۱۱ بتهران وارد و در ۲۵ اردیبهشت از تهران بعزم بغداد حرکت کرد دوسه خطابه بامبلنی ترجمه اشعار انگلیسی وی درجرائد انتشار یافت . بیستم اردیبهشت اورا باعالم ریاضی ومنجم شهر ایران سیدجلال الدین طهرانی مدرس علم معقول ملاقات خصوصی دست داد وعکس فوق در نتیجه برداشته شد شرح ملاقات ومحاوره در صفحه دیگر است . در طی محاوره يك قطعه شعر انگلیسی در دفتر مخصوص بنی آقای طهرانی برسم یادگار بخط خود نگاشته است که اینجا ترجمه می شود واین تنها عکس دوفتری است که در ایران برداشته شده است .

ترجمه - اولین فروع ندای خلقت در قلب ستارگان ظاهر شد وحقیقت آن ندادر دل انسان هویدا گشت . انتهی خواجه حافظ دراین موضوع بسی نیکو فرماید ولله دره :

آسمان بار امانت توانست کشید
قرعه فال بنام من دیوانه زدند

ملاقات عالم ریاضی ایران آقای سید جلال الدین طهرانی با شاعر و عارف بزرگ هندی دکتر رابندرانات تاگور

بسیستم اردیبهشت سه ساعت بظهور بر حسب وقتیکه تعیین شده بود آقای سید جلال الدین طهرانی بادکتر تاگور ملاقات نموده و مذاکرات بشرح ذیل است :

آقای طهرانی - بسیار خوشوقتم که وطن عزیزم رفته رفته با ممالک مرتبط می شود و شعرا و سلاطین بدین مملکت می آیند و ملت ایران را از دیدار خود برخوردار میسازند ، در این چند روزه که تشریف آورده اید نتوانستم بملاقات خصوصی نائل شوم و گذاردم تا آنکه کاملاً راحت کرده از دید و باز دیده ها فراغت حاصل نمایم - نزد من علم دارای وطن نیست ، وطن شخص عالم تمام دنیا است ، عالم تعلق بمحلی ندارد همان طوریکه بزرگان ایران تنها مال ایران نیستند بلکه تعلق بدنیا دارند همچنین مرد عارفی مانند شما تعلق به هندوستان ندارد و دنیا وطن شماست و ایرانیان هم تمامی دارای اینگونه حریت فکر و نظر هستند و بسیار خرسندم که بایران تشریف آوردید و عموم ایرانیان را مسرور داشتید .

دکتر تاگور - من هم بسیار خوشنودم که امثال شما اشخاص منورالفکر را می بینم و خوب است همان طوریکه من بمملکت شما آمدم امثال شما هم به هندوستان بیایند تا ما هم به افکار ایرانیان بیشتر آشنائی حاصل کرده و در ضمن هم مسلمین هندوستان که هم کیشان شما هستند از این روح آزاد و حریت نظر که در ایران است استفاده کرده بایرادران هندو در صلح و صفا زیست نمایند

آقای طهرانی - مسلمین در مملکت شما هستند و هندوستان برای آنان وطن است و هندیان برادرهای آنان شمرده میشوند و باید مساعی جمیله بکار رود تا اختلافات جزئی و تعصبات جاهلانه رفع گردد .

دکتر تاگور - درحالتیکه فوق العاده بشاش و خوشوقت و متبسم بود اظهار

داشت چه قدر این صحبت بر من خوش است که کسانی که روحانید کاملاً با حریت نظر باین امور توجه دارند و ایران همیشه مهد آزادی فکر بوده است. آقای طهرانی - بطوریکه میدانید کار من در فَلَکیات است و کمتر در اجتماعیات کار می‌کنم ولی ایتقدر میدانم که نتیجه شعر و شاعری باید در ایجاد صلح و وداد ظاهر شود و خوب است همانطوری که در کتب خود اشاره نموده‌اید خطابه‌ها و شعرها در باره صلح بسرائید و بطوریکه مسبوقید خطر جنگ آینده تمام متفکرین را مضطرب داشته و نویسندگان اروپا را نمیدانم چه شده است که در اینموقع که باید بیشتر از پیش در دم جنگ و منافع صلح سخن گویند نمی‌گویند. دکتر تانگور - چون شما در فَلَکیات کار می‌کنید و کمتر بعلاقه مادی نظر دارید اینست که کاملاً بحرص و آز انسان بر خورده‌اید راست است که زبان شاعر بی‌تأثیر در ایجاد صلح و وداد نیست ولی تأثیرش بطی است و زمان می‌خواهد امروز هم در اروپا کسانی هستند که کاملاً طرفدار صلح و مخالف جنگ می‌باشند ولی اغلب خود را کنار کشیده و بکتاب فرو رفته‌اند و بکسی کاری ندارند و بعکس هم اشخاصی مانند - برناردشو - برتراند راسل - رمن رولاند - ولز - هستند که در این راه سعی میکنند حتی برتراند راسل در جنگ عمومی خود را بمخاطره انداخت ولی اکثریت حریص و طماع نمی‌گذارد کاملاً افکار آنان پیشرفت کند.

آقای طهرانی - موضوع تنازع بقاء که امروز در کلام مادیون جزء امثال سائره شده است بگمان من طبیعی نیست و عاداتی است که طبیعت ثانویه شده و نباید مأیوس بود که میتوان تاحدی از آن جلوگیری کرد و اینکه هر فردی میخواهد تفوق بر دیگری پیدا کند یا مایل است زندگی دیگری را نابود سازد علاجی دارد و بگمان من همان زبان شاعر و روح شاعری و نصایح حکیمانه است که میتواند تا اندازه از آن جلوگیری نماید دیروز در ضمن نطق فرمودند که نتیجه شعر و

شاعری کجا است؟ همین جا است و بزرگان ایران هم از این راه خدمت به انسانیت نموده اند و مردم را بدلیج و صفا دعوت کرده و مولوی جلال الدین بلخی صاحب مثنوی نیز از آن کسانی بوده است که کاملاً در این راه مجاهدت کرده و اینک یک نسخه خطی کتاب مثنوی تقدیم خواهد شد که یادگار بوده باشد.

(در این وقت کتابچه که دکترا تاگور در آن بود از طرف آقای طهرانی بدکترا داده شده که در مقابل عکس خود چند شعری از اشعار خود را بر رسم یادگار بنویسند).

دکترا تاگور - بسیار خوشوقتم و همین است که گفتید غلبه بر شهوات و حرص انسانی کاری سهل نیست و علماء ایران هم نیز کاملاً در این راه رفته اند و از این هدیه که بمن میدهند نیز ممنونم.

آقای طهرانی - شما آلبرت اینشتن را در برلین ملاقات فرمودید و اینک من بیک واسطه اینشتن را ملاقات می کنم مایلم بفهمم ایشانرا چگونه یافتید؟ دکترا تاگور - در حالت تبسم با خوشروئی فوق العاده گفتند - چه خوب گفتید اول مرتبه ایستکه در ایران نام اینشتن را میشنوم اینشتن علاوه بر مقام ریاضیات و جنبه علمی مردم است خوب و مهربان و از دنیا گذشته و ترك ظواهر کرده و کاملاً برای انسانیت و صلح کار میکنند.

او طرفدار جدی صلح است و خود را وقف اینکار نموده و در نقطهائی که درام یگا نمود تمام مضار جنگ و منافع صلح را ایراد داشت او مردی بس بزرگ است و هیچوجه تعصب نژادی ندارد و تمام ملل را بیک نظر نگاه میکند اینشتن از بزرگترین متفکرین عصر حاضر بشمار میرود و خوشوقتیم که علاقمندی شما را کاملاً احسان میکنم از این روح صمیمیتی که نسبت بمن ابراز نمودید مرورم.

آقای تاگور - چون میدانم که برای باز دید مدارس باید تشریف ببرید رفی زحمت میکنم و ملاقات مفصل را بوقت دیگر وا میگذارم و خدا حافظی میکنم.

کفه و ساقه عربی نیست

به نام آقای کسروی تبریزی

در شماره یازدهم ارمغان نوشته ای از آقای مسرور بود که ایرادهایی بر من گرفته اینک بجواب آنها می پردازیم :

یکی از ایرادها اینست که من در مقاله کاف کفه و ساقه را در جزو دیگر مثالها یاد کرده ام با آنکه این دو کلمه بعقیده آقای مسرور عربی است .

آنچه که من میدانم کلمه کف و ساق حالش نادانسته است و برخی آنها را مشترك میانه پارسی و عربی دانسته اند . ولی چون این بحث در این گفتگو و ما اثری ندارد فرض میکنم که این دو کلمه عربی خالص است .

ولی نباید از نظر دور داشت که مقصود من در آن مقاله کاف شمردن کلمه هایی بوده که کاف یا ها با آخر آنها درآمده و تفسیری در معنی آنها داده به اصل کلمه ها عربی باشد و چه پارسی . بدلیل اینکه من طفلك و عقربك را نیز مثل آورده ام با آنکه کسی در عربی بودن طفل و عقرب یا اشتباه نمیتواند کرد .

اما اینکه آقای مسرور می گوید « کفه » و « ساقه » هم شکلهای عربی هستند در اینجا است که آقا اشتباه بسیار صریح می کند . زیرا اگر کفه و ساقه شکل عربی باشد و حرف آخر آنها تاء وحدت عربی باشد (چنانکه آقای مسرور می گوید) در اینجا بایستی « کفه » بکف دست و « ساقه » بساق پای گفته شود منتهی يك کف و یکساق و بکفه ترازو و ساقه درخت گفته نشود زیرا که آنها کف یا ساق نیستند ، با آنکه حقیقت برخلاف اینست .

و آنگاه کلمه ساقه را من در عربی تا کنون ندیده ام و تازیان بر ساقه درخت هم ساق می گویند . آقای مسرور می پندارد که هر چه در قاموسهای عربی قید است عربی باید دانست و اینست که نوشتههای المنجد را برخ ما می کشد

من دوباره می‌پرسم اگر بنوشته المناجد «کفه» عربی و حرف آخر آن تا وحدت است پس چگونه بکفه ترازو گفته می‌شود در صورتیکه کفه ترازو کف نیست؟! و چگونه بیک کف دست گفته نمی‌شود در صورتیکه معنی زیر لفظی‌اش موافق پندار شما همین است؟!

اگر آقای مسرور در زبان عربی دقت وغور بکند آنچه را که پارسی زبانان از راه افزودن کف یا هاء بر آخر کلمه‌ها انجام داده‌اند از زبان استعاره و بی‌آنکه چیزی بر کلمه‌ها بیافزایند انجام می‌دهند. مثال این مطالب کلمه‌های چشم و چشمه، مردم و مردمک و عقرب و عقربک است که تازیان بی‌آنکه تفاوتی در لفظ آشکار کنند بجای چشم و چشمه کلمه عین را و بجای مردم و مردمک کلمه انسان را و بجای عقرب و عقربک کلمه عقرب را بکار برده‌اند. کفه هم اگر عربی بود افزودن چیزی با آخر آن لزوم نداشت. پس این یقین است که این کلمه را بمعنی کفه ترازو تازیان از پارسی برداشته‌اند. ساقه‌ها هم چنانکه گفتیم در عربی پیدا نتوان کرد و بی‌شک شکل پارسی کلمه ساق است. اما درباره زلزله در اینجا حق با آقای مسرور است ولی این ایراد بر چاپخانه ارمغانست نه بر من چه در نوشته من بجای آن کلمه «لرزه» است.

درباره برسری من قانع می‌شوم که چنین کلمه در شعرهای پارسی بکار رفته. و در آن نوشته پیشین خود زمینه برای چنین قناعتی بازگزارده بودم. ولی باز می‌نویسم که چنین کلمه در کتابهای پهلوی که در دست ماست نیست و هر کسی مدعی شود دروغ است اما مقاله آقای ملک الشعرا همه دلیها که یاد کرده حال آن عبارت «اندرز پیشینکک» را دارد که ما در شماره دهم شرح داده ایم و مبتنی بر اشتباه می‌باشد.

کسانیکه از خوانندگان ارمغان بزبان پهلوی آشنا هستند میتوانند حکمیت نمایند.

حسن صباح

حشاشین

در مجلات پیشینه (الهلال) تحت عنوان (قوضیون در اسلام) بسی نسبت های خلاف عقل و عادت و تاریخ بحسن صباح داده شده اینک ما عین مقاله را ترجمه کرده و رد آن مجملات را ذیل صفحات میگذاریم. وحید

ترجمه مقاله

نویسندگان اروپا و امریکا کلمه اساسین «Assassin» را در گذشته بمکر استعمال کرده اسم فاعل و مفعول و مصدر از آن مشتق میسازند. این کلمه یونانی و لاتینی و انگلیسی نیست بلکه عربی صرف و محرف کلمه «حشاشین» است که در عهد حسن صباح وارد لغات اروپا شده است.

حشاشون - در لغت عرب کسانی را گویند که باستعمال چرس عادت دارند و انگاه مصطلح شده است در پیروان حسن صباح که در قرن یازدهم مسیحی در ایران پیدا شدند.

حسن صباح ده مورخان فرنگک اورا شیخ الجبال یا مالک الجبال میگویند یکی از دعاة قرامطه است که در زمان خلفای فاطمی در مصر پیدا شده و قرآن را تفسیر بمجاز و استعاره کردند.

حسن - از مصر برای ترویج و تبلیغ تعلیمات تازه خود بشام و عراق سفر کرد ولی ناکامیاب بمصر مراجعت نمود و چون در مصر شیعیان بسیار یافت به پیشرفت آرزوی خویش امید وار گردید و بار دیگر بعزم تونس و الجزائر از مصر بکشتی نشست ولی کشتی را باد مخالف برخلاف حرکت داده و او را بزمین بدعت و مهبط وحی و مهد دین و پیغمبر یعنی سوریا رسانید.

در کشتی چنان اتفاق افتاد که امواج مخالف برخاست و اختیار کشتی بدست

موج افتاد و فریاد وزاری کشتی نشینان و استغاثه آنان تا بفلک بلند شد ولی حسن فارغ البال و مطمئن بجای خود نشست بود. اهل کشتی از اطمینان او در شگفت مانده کار او را بزرگ شمردند حسن هم موقع را غنیمت شمرده دعوی نبوت کرد و گفت خدا بمن وحی فرستاده است که این کشتی غرق نخواهد شد و با تمام سکنه خود بساحل خواهد رسید. از حسن اتفاق دریا آرام شد و کشتی بساحل رسید و کشتی نشینان پس از اینکه بشام رسیدند خانه و مال و عیال خود را بدرود گفته دنبال حسن از راه بغداد و حلب بشمال ایران آمده و متوقف شدند. حسن — در مدت کم دارای پیروان بسیار شد و عازم گردید که زمام ریاست مشرق زمین را یدباره بدست گیرد. و چون اینکار جز بمتلاشی ساختن سلطنت های بزرگ اسلامی میسر نبود پیروان خود را از راه استعمال چرس و سکر حشیش مطیع بی اراده خویش ساخته آنانرا فرد فرد و دسته دسته بکشتن امرا و سلاطین و وزراء و بزرگان مأمور میساخت.

تفصیل مطلب آنست که پیروان خود را پس از آنکه بحشیش مست می کرد از محل خود بمکان بهتری نقل داده و چون بهوش میآمدند می پرسید که اکنون در کجا هستید؟ بالطبع جواب میدادند در جای خوب و عیش گوارا. پس بار دیگر آنانرا بحشیش مست ساخته بمحل دیگر که دارای باغ و بستان و کاخ و ایوان و کنیزان ماهروی و ساز و آواز بود نقل داده چون بهوش میآمدند می پرسید که اینک کجا هستید؟ همه اعتراف می کردند که در بهشت هستیم و یقین می کردند که حسن پیغمبر خداست و سعادت و دراطاعت و شقاوت در مخالفت اوست. پس در آنها حسن اطاعت کامل ایجاد شده و تاباختن جان از وی می کردند. از خصایص طبی حشیش است که استعمال کننده فکر و عقل خود را کم کرده مطیع دیگری می شود چنانکه در خواب مقناطیسی معمول

فکر خود را کرده و بکلی مطیع عامل می گردد و بهمین سبب آنانرا حشاشین گفته اند . (۱)

و گاهی تصرف حسن در پیروان خود از راه خواب مقناطیسی (مانیتسیم) و گاهی از راه پنهان شدن و احتجاب بوده که یگماه و چهل روز از پیروان خود پنهان شده و انگاه آشکار می گشت و میگفت من در آسمان رفته بودم و اینک فرمانهای خداست که آورده ام و همه کورکورانه اطاعت میکردند . (۲)

باری پس از اینکه پیروان بسیار تهیه کرد و به پیشرفت آرزو امیدوار شد فدائیان خود را دسته دسته و فرد فرد با اشکال مختلف و صورت بازرگان و خدم و حشم و صنعتگر مأمور ساخت تا در مراکز سلطنت ها بدربار خلفا و سلاطین اسلام و فرنگ راه یافته و چون فرمان حسن در رسد آنانرا هلاک سازند .
سلطان ملك شاه سلجوقی که در آن زمان بر دمشق سلطنت داشت و خواجه نظام الملك معروف بعقل و سیاست وزیر او بود ناگاه در خانه خود مقتول یافته شد و خنجر قاتل هم پهلوی او بود ولی قاتل نامعلوم بود تا یکی از خلفای حسن صباح این راز را آشکار ساخت و قتل سلطان ملك شاه اولین کار این طایفه بود .

(۱) حشیش در لغت گیاه خشکست و اطلاق بر چرس از مستحذات است . حشاش بر وزن رمان برنده گیاه را گویند و حشاشین بضم اول جمع حش یعنی نخل مجتمع باشد و هر دو معنی مناسب است .
(۲) کار حسن صباح در تاریخ بشر نظیر ندارد و برای هیچ پیغمبر و قائدی میسر نشده که شصت یا هفتاد هزار نفر پبرو جانباز داشته باشد پس کار بدین بزرگی را نمیتوان بحشیش و احتجاب نسبت داد زیرا در میان شصت هزار نفر بسیاری از مردمان باهوش و دانا و حکیم وجود داشتند و اگر کار بدین سهولت بود و از حشیش و احتجاب چنین معجزی ظهور میکرد ریاست طلبان عالم بسهولت در مقام اینکار برآمده به مقصود خویش نایل میشدند .

این ها همه موهومات و مخالف عقل و تاریخ است و آنچه میتوان تصدیق کرد در حسن همان قوه مقناطیس و (مانیتسیم) بسیار قویست که بوسیله این قوه کشتی را از دست موج نجات داد و دریا را آرام گردانید و هفتاد هزار نفر فدائی جانباز تهیه کرد و جز با این قوه اینکارها امکان وقوع ندارد .

پس ازین واقعه ترس بر نظام الملك مستولی گشت و رسولی نزد حسن فرستاده خواہش دوستی و مہربانی کرد ولی حسن این خواہش را رد کردہ و برای ترسانیدن رسول یکی از فدائیان خود اشارت کرد برای خود کشی او ہم خنجر کشیدہ فوری خود را ہلاک کرد . پس بر رسول گفت باز کرد و بنظام الملك بگو شصت ہزار نفر از قبیل این شخص نزد من موجودند . پس از آن نظام الملك بیحد ترسید و جز کسانی کہ بامانت و دیانتشان اعتماد داشت استخدام نکردہ و بخانہ راہ نمیداد . روزی رسول حسن در شہر شام از راہ در رسید و بخواجه پیغام داد کہ از طرف حسن پیغام دارم باید حضوری بگویم خواجہ او را پذیرفت پس در کمال جرأت و جسارت بر خواجہ وارد شدہ و صریح گفت « بما ایمان بیاور و گر نہ بخدام نزدیک از اہل حرم امر می کنیم ترا ہلاک کنند و ہر گاہ بشرافت خود قسم یاد کنی کہ آنانرا آزار نکنی الان می گویم کہ ظاہر شوند » نظام الملك قسم یاد کرد پس باشارہ خصوصی رسول پنج نفر از محرمان مخصوص نظام الملك بیرون آمدہ و خود را فدائی حسن معرفی کردند . خواجہ نظام الملك ازین واقعه مبہوت ماندہ و از شدت ترس بظاہر اظہار ایمان و اطاعت کرد ولی چون تسلیم کامل نشد و معتقد واقعی نبود بدست فدائیان کشتہ شد (۱)

(۱) آنچه این مورخ نگاشته تفاوت بسیار با تواریخ فارسی دارد زیرا تواریخ فارسی مینویسند خواجہ نظام الملك قبل از سلطان ملکشاہ در نہاوند کشتہ شد و سلطان ملکشاہ در بغداد بمرک خدائی از دنیا رفت نہ در شام . واقعه رسول فرستادن خواجہ بسوی حسن و حسن بسوی خواجہ ہم در ایران اتفاق افتادہ قبل از وفات سلطان ملکشاہ . اگر سلطان ملکشاہ بدست اینطایفہ کشتہ شدہ باشد در بغداد بعد از قتل نظام الملك در نہاوند بودہ . از ہمہ غریب تر آنکہ نگارندہ سلطنت ملکشاہ و سنجر را بشام منحصر کردہ تمام وقایع را در آنجا محل وقوع معرفی میکند در صورتیکہ سلطان ملکشاہ در ایران و شہر اصفہان میزیست و علاوہ بر ممالک ایران در بسیاری از ممالک دیگر کہ از آنجملہ دمشق است سلطنت داشت و ہرگز شام و دمشق پایتخت او نبود **والعلم عند اللہ .**

پس از آن سنجر بسلطنت رسید و حسن در مقام برآمده که او را مطیع سازد پس مکتوبی بدو فرستاد بدین مضمون «لی اخلص النية یاسنجر والاهلکت» سنجر چندان اعتنائی نکرد. یکروز از خواب برخاست و خنجرى دید که پهلوى فراش او بزمین کاشته شده و فاصله کم مکتوب دیگری از حسن رسید بدین عبارت «قد وجدت خنجر ا مغروسا بارض غرقك فاذهبن والاغر سناه فى صدرك» .

سنجر از عاقبت کار هراسان شده و بتمام مطالب حسن تسلیم شد چنانکه همیشه آلتی بود در دست حسن .

سی و هفت سال گذشت و پیروان حسن آزادانه ملوک عصر را یکی پس از دیگری بهلاکت پرداختند بحدیکه تمام مشرق زمین از اسم حسن میلرزید و در واقع حکم او درهمه جا جاری بود تا در سال ۱۱۲۴ مسیحی از جهان درگذشت . گویند یکی از وزرای دانای شام از ترس اتباع حسن امر کرد که هیچکس جز برهنه نزد او نیاید مبادا خنجرى زیر لباس پنهان داشته باشد. یکروز اسب خواست برای سوار شدن اسب حاضر ساختند و سائس برهنه پیش آمد رکابش را گرفت همینکه سوار شد سائس خنجرى از میان زین بیرون کشید و فوری او را مقتول ساخت .

رشید بن سنان معاصر صلاح الدین ایوبی شهریر بعد از حسن خلیفه وی شده و همان مقاصد را تعقیب می کرد . سه تن را بکشتن صلاح الدین مأمور ساخت ولی در نواحی حلب هنگام حمله بصلاح الدین در دست لشکریان وی مقتول شدند پس سه نفر دیگر فرستاد آنان هم کشته شدند و عاقبت صلاح الدین با آنهمه سطوت و دانائی ترسیده قسمت شمال سوریا را بآنان وا گذاشت و در آنجا بریاست مردی اسمعیل نام اقامت جستند و طایفه اسمعیلیه که هنوز در کوهسارهای نصیریة سوریا هستند بقایای آن طایفه اند .

جنگ اسلام و صلیب در این اوان بشدت در سوریه آغاز شده بود و رشید بن سنان گاهی با مسلمانان و گاهی با نصاری همراه میشد. یکروز سه نفر را بکشتن سردار بزرگ صلیبیان «کونراد دی موتفرد» مأمور کرد و در نیمه روز وسط شارع عام او را کشتند و پس از آنکه دستگیر شدند هیچ تکلم نکردند جز باین که ما از حشاشین هستیم و همین واقعه لئمه «حشاشین» را با تحریف بشکل «اساسین» در لغات اروپا وارد کرد.

مورخان فرنک گویند که (هنری افشامان) یکی از پادشاهان بزرگ صلیبی آن عصر رشید بن سنان را در کوههای نصیریّه بزیارت آمد. رشید بن سنان موقع را غنیمت شمرده برای ترسانیدن او را بقلاع و دزهای خود دعوت کرد و در هنگامیکه بر فراز دیوارهای دز باهم راه میرفتند هنری پرسید که چگونه پیروان بجان و سر از تو اطاعت می کنند. رشید خندید و بانگشت اشارت کرد یکی از پیروان خود - اوفوری خود را از بالای دیوار بسیار بلند پائین انداخت و در سنگهای کوه قطعه قطعه شد. پس رشید گفت هفتاد هزار نفر فدائی مطیع مثل این شخص در نزد من هستند.

در آن زمان حال بدین منوال بود و از بیم شیخ جبل و پادشاه کوهسار سلاطین و امرا و خلفا خواب راحت نداشتند بحدیکه یکی از خلفای بغداد در بستر کشته شد و قاتل پنهان ماند تا خلیفه سوم حشاشین موسوم بمحمد اول برای ترسانیدن دیگران این راز را آشکار ساخت.

در نتیجه خلفا و سلاطین و امرای مغول از ترس خود در مقام متفرق ساختن این جماعت برآمده «رکن الدین» را که آخرین خلیفه آنانست از ایران طرد کرده و پیروان او را متفرق ساختند و در حقیقت جانشینان حسن از عهده انجام و پیش بردن مقصود وی بر نیامدند آخرین ضربتی که بر این طایفه وارد شد ظهور طایفه «نصیریّه» است بشمال سوریا در قرن ۱۲ میلادی که اینان دشمن طایفه اسمعیلیه بوده و هنوز هم هستند. انتهای

☆ (شهاب ترشیزی) ☆

بقلم ملك الشعرای بهار

بقیه از شماره قبا

وباز شهاب در ۱۲۱۴ - ویا ۱۲۱۵ موقعی که
فتحعلیشاه بخراسان رفته وقلعه سیزوارونیشاپور
را محاصره کرده است قصیده درمدح فتحعلی
شاه گفته و اشاره بآمدن ومحاصره حصاری کرده
است واین حصار قطعاً غیر ازمشهد وغیراز
ترشیز است چه فتح مشهد در ۱۲۱۶ و فتح
ترشیز توسط عباس میرزا نایب السلطنه بعدها
روی داده و دراین سنوات شهاب زنده نبوده
است پس قطعاً مربوط بفتح سیزوار یانیشاپور
یا هر دو است که در دو سال متوالی بوتوع
پیوسته است ومطلع آن قصیده چنین است :
بی نقاب از طرف مشرق سر بر آورد آفتاب
یابی تسخیر ملک آمد شه مالک رقاب
پرده از ابر اگر مانع شود خورشید را
تیغ خون ریزش کجا تا بر دزد درع سحاب
مانع شاه آمد از هرسو حصاری استوار
دشمن شه بود از هر سو گروهی ناصواب
سد ذی القرنین را هر باره قائم مقام
لشکر یاجوج را هر فرقه نایب مناب
داور دارا حشم فتحعلی شه آنکه هست
از وفور بخشش ارکان کان در اضطراب
واز قاجاریه درین دیوان سوای این
قصیده شعر نشاننداری درین سنوات اخیر از
شهاب دیده نشد و اگر هست در نسخه حقیر
نیست وعاقبت می یابیم که بقول هدایت در
۱۲۱۵ و بقول منتظم ناصری در ۱۲۱۶ این

شاعر هنرمند در خراسان وفات میکند .
تألیفات شهاب بقول صاحب مجمع
(قبلاً ذکر شد) وبقول ربو : بهرام نامه
خسرو شیرین (درة التاج) یوسف زلیخاست -
وتذکره الشعرا وتاریخ مجدول که هر سه ناتمام
مانده است . وخود شهاب قطعه در تألیفات
و آثار نظمی خود دارد . قطعه مزبور را ما
عیناً با همان نوافسی که در آن است ضبط
می کنیم :

قطعه

مثنویاتی که من آورده ام در سلك نظم
هم بترتیب اینچنین دفتر بدفتر گفته ام
اولین بهرام نامه است آنکه در مبدای فکر
بیشتر از جمله گی (اشعار دیگر) گفته ام
بعد از آن یوسف زلیخا که طریق اختصار
در سه ماه (برتوالی) بلکه کمتر گفته ام
از پس آن خسرو شیرین که در بحر خفیف
به طریق داستان هفت پیکر گفته ام
بعد از آن () از شاهان زند
هم بامر آن ملوک ملک پرور گفته ام
دردگر دفتر یانی (کذا) شاعران نامدار
هم در آن ایام بر تقلید آفر گفته ام
قصه حاجی رحیم ونقل ملحد نامه را
گر به بینی در هجا از جمله بهتر گفته ام

آنچه از اشعار شهاب در دست نگارنده

است فقط دیوان قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات است و بعلاوه مثنوی ملحدانه و قصه حاجی رحیم است اولی ببحر مقارب که در اول مقاله از آن نقل افتاده و دیگری بحر رمل مسدس که از آن هم چند بیت ذکر شد و باقی مثنویات وی که اشارت شد تا بحال بنظر قاصر نرسیده است. این دیوان که در نزد حقیر می باشد متعلق بخانواده بود که منسوب بشهاب ترشیزی بودند و این دیوان را یکی از ولات خراسان هدیه دادند و آن نسخه در تهران بدست من آمد و خریداری نمودم.

این نسخه خالی از اغلاط نیست و یکبار بتوسط مرحوم صبوری ملك الشعرا تصحیح مختصری شده و بار دیگر در ۱۳۲۶ در خراسان از طرف من هم تصحیحی در آن بکار رفته و هنوز هم اغلاط کمی در آن باقی است. اشعار آن قریب شش هزار بیت است و يك ربع آن هجو و يك ربع آن قطعه و رباعی و باقی قصاید و غزلیات است.

در اشعار شهاب از نثر نه و عرنا و تصوف چیزی معنا نیست زیرا ارمردی از اعیان و ملاکین بوده و توب او در گی و دار انقلاب ایران و مرک نادر و هرج و مرج خراسان بوده که در هر گوشه از مملکت سرکشی داعیه خود سری داشته و از آن جمله عبدالعلیخان نامی در ترشیز و کوه سرخ و بلوک اطراف آن دم از استقلال میزد و قلعه بنام سلطانیه (بقول مجمل التواریخ چاپ لیدن: سلطان آباد) ساخته و در حملات افغانه بخراسان که بعد از مرک نادر شروع شده بود هوا دار خانواده نادر بوده است. و شهاب چنانکه خود گوید: و گذشت دیری در

کف وی بدستاوز نجوم و سایر فنونی که داشته زیسته.

و چون از گردش چرخ ملحد پرست مصطفی خان حاکم ترشیز شد قدر هنرهای او را ندانست و سر دشمنان او را برافراخت و دست ویرا از ایشان کوتاه ساخت چو این دید و دانست که از قدیم هم با او کینه دارد از مأوای اصلی برون آمد.

بشهر هری کردم آرامگاه

بدرگاه شهزاده جستم پناه

شهزاده محمود در لطف پروری بر روی من باز کرد و چون مصطفی خان ره و رسم دانش یکسو نهاد و بر اقوام من دست کین برگشاد فرستادمش چند نوبت پیام

که هشت دار و بر گرد ازین کار خام
مزن مشقت بر نوک پیکان تیر

دم مار گرزده بدنمان بگیر
همین بس که کردی مرا در بدر

مکن هر زمان داغ را تازه تر
چو دیدم که آن پندهای صواب

بود پیش سفله چو نقش بر آب
چنان بارگی بر سرش تا ختم

که یکسان بخاک رهش ساختم
جفاهای او جمله بر من گذشت

ولی عالم از وی پر آوازه گشت
.....

.....
چرا لب ز گشتار دارم خموش

چرا همچو دریا نیام بجوش
سخنهای دلوز سندان گذار

گر اکنون نیاید کی آید بکار

چنین خنجرى تيز در چنك من
چنان ملحدى شوم در چنك من

اگر خانما نش نسوزم بدم
وگر باسگانش ندوزم بهم
مرا شاعران نام مجنون كنند

ز معموړه شعر يرون كنند
ياريد اسباب چنك مرا

همان تركش پر خدك مرا
اين مظلومه قريب هشتصد ليت است

ودر ضمن از بهور ديگر هم بعنوان غزل و قطعه
ورباعى ضميمه آن ساخته است و مشوى ديگرى

هم دارد كه حاجى رحيم نامى ترشيزى راهجو
كرده است و اينكه اهاجى شهاب را منحصر

بهموطنانش دانسته اند درست نيست. زيرا مردم
هرات هم از قطعه زبانش ايمن نبوده اند خاصه

شيخ اسمعيل نام ساكن هرات كه ظاهرأ جزء
استيفائى دولتى بوده است.

شهاب در قصيده و قطعه پيرو انورى
بوده و خاصه در قطعه خيلى بانورى شبیه است

و مانند انورى با قطعه هاى لطيف ممدوح را
تهديد ميكرده و تا ممكن بوده است دست بهجو

برنيا آورده چنانكه درين قطعه گويد :
صدر دوران و سرور آفاق

اى فلك چاكر فرشته نهاد
در سخن مى كنم جسارتكى

ليك لطف زبنده عفو كنند
گوش من بر پيام تو همه وقت

تو زمن هيچ مى نيارى ياد
كرمى كن چنانكه شايد كرد
صلى ده چنانكه بايد داد

ورنه زين بعد در بنان گيرم
قلم هجو هر چه بادا باد

شهاب بمللى كه ذكر شد يعنى غلبه دشمنان

خانگى و در بدرى آنها در شهر هرات كه
پاي تخت كوچك بى قدرتى بيش نبوده و دم بدم

دچار تهديد كابليان و ايرانيان مى شده است.
مانند در بدرى هاى انورى موجب كدورت و

شكايت وى شده و يكي از علل هجو
گوئى شهاب همين معنى است چنانكه در يكي

از قصايدش گويد :
هر چند جاى ناله زكيوان و تير نيست

جز ناله ليك پيشه مرغ اسير نيست
در كشورى زمانه مرا كرده پاى بند

كانجا يگاه فضل و هنر دستگير نيست
آخر چسان شگفته شود غنچه دلم

در گلشنى كه غنچه بجز نوك تير نيست
آباى سبزه را بتصاريف عمر ها

يك لحظه بر مدار مرادم مسير نيست
از ابتدائى صفر حمل تا مقام حوت

جز صفر بهر من ز قليل و كثير نيست
پستان مهر باني چا را مهات را

هر چند مى كنم اثر از بوى شير نيست
گيرم كه ترك ناز و تنعم توان گرفت

بارى زنان و جامه كسى را گزير نيست
حقا كه در افاضى بر بر بدن صفت

چون من سخنورى بر مردم حقير نيست
جائى كه از برو دى مى زنم خروش

فرياد رس بجز نفس ز مهر ير نيست
وانجا كه از حرارت دل مى كنم فغان

دمساز غير مشعله نار سعير نيست
در شاعرى شعور ز شعرى ربيوده ام

بارى چه سود از آنكه خرم را شيعر نيست
بر هر طرف كه مى كنم پيش ديده ام

الا جلال و نخوت خان و امیر نیست
ای خان کبر دار و ادیر بهانه گیر
این پنجروزه لایق این داروگیر نیست
فهرست راز چرخ ضمیر منست لیک
از چرخ جزکدورتی اندر ضمیر نیست
نظم لطیف و عمر شریفی که آن دورا
در کارگاه عرصه امکان نظیر نیست
بو معشر و عشایر او را بگاه حکم
زانه که گفته ام من عشری عشیر نیست
منسوج شستری چه گشایم بخیر خیر
جائی که پر یان پرواج حصیر نیست
دارم بسی زر سره در صره بیان
اما دریغ و درد که ناند بصیر نیست
معذک خود شهاب از اینکه هجر گفته
است عذر می خواهد که میگوید :
هست مشهور اینکه هزل اندر کلام
هست مانند نمک اندر طعام
تا نگوید کس که شعر هجو وهزل
کس نگوید درجهان جز دون ورذل
انوری گفته است و سعدی نیز هم
من هم ارگویم نباشد هیچ غم
شعر چون شهری بود با فرو زیب
هر طرف دروی مقامی دلغریب
هم خراباتست و هم مسجد بشهر
هرچه جوئی هست چه شهو چه زهر
در گلستان هم گل وهم خار هست
هم نوای بلبل و هم سار هست
شهاب مانند انوری بکلمات عدیده
آراسته بوده است ، چنانکه گفته شد سوای
ریاضیات خاصه نجوم . از هنر نقاشی و قلمدان
سازی و تذهیب و خوشنویسی نیز وقوف داشته

چنانکه مکرر در اشعار خود اشاره میکند و
منجمله جائی گفته است :
برسم ارمغان شش قطعه کم قدر و نالایق
فرستادم ز بهر مشق صاحب زاده اکرم
و در صفت مرقعی که خود تمام کرده و
برای ممدوح فرستاده گوید :
صحش تمام آلت و اسباب دانش است
طرفش همه عارت و بستان و گلشن است
از گونه گونه صورت رخشنده پیکرش
طرح رواق دلکش چرخ منمن است
بر طرف آن زجدول زر خامه (شهاب)
گوئی سنان کشیده پی دفع دشمن است
تصویر و خط و نظم و مقویش هر چهار
بی دستیار دگری صنعت من است
و بهمین دلایل بر فضل خود مغرورودر
سخانش آثار عجز و مسامت کمتر یافت میشود
و احياناً از خود ستائی نهی نیست چنانکه
در غزلی گفته و خوب از عهده برآمده است
آنجا که گوید :
نوعروس نظم من چون از نقاب آید برون
گوئی از ایوان مشرق آفتاب آید برون
هر که دیتی بست برهم کی بود بامن حریف
رستمی باید که بر افراسیاب آید برون
جوشن دیوان گر از فولاد باشد بر درد
از کمان نظم چون تیر شهاب آید برون
و نیز شهاب در صراحت قول و در گفتن
مطالب تازه و قضایای روز مره که مربوط به
سیک کلاسیک نبوده و قدرت طبع و استقلال ویرا
دیرسانند نظیر انوری است و حسن انتقاد و
جستجوی معایب و رویه های ملی در اشعار وی
بروز و ظهور داشته و بامور معیشت عمومی

ذیل هم میگوید :

این هفت چراغ کاندین ایوانند

مانده گوی تاج چو گانند

زنهار مرو از پی ایشان کایشان

خود نیز بکار خویش سرگردانند

شهاب در قصاید غالباً قصاید انوری و

خاقانی را مطلع نظر قرار میدهند و بدان وزن شعر

میگوید - و در غزل چنانچه خواهیم دید بکلی

مستقل است و سعی دارد پیرامون اوزان و

قوافی سعدی و حافظ نگردد و از خود غزلیاتی

تازه بوجود آورده است - و گاهی در عروض

تفنن کرده و بحر تازه که سابقه نداشته است

گفته از آنجمله است :

باز چو دلاکان ، نیشتری داری

بهر دل آزدن ، شور و شری داری

نفس گرمی را در خطر افکندن

دور کن از خاطر ، گریه داری

تیر هجا اینک شد ز کمان رسته

زود بسر درکش گرسپری داری

شهاب غالب شعرای عصر را هجا گفته

لیکن بچند نفر از آنان معتقد است مخصوصاً

صباحی را مدح گفته و صباحی هم از او قدردانی

کرده و جواب داده است و در قطعه میگوید :

در عهد ما که غایت قحط سخنورست

بر ده نفر ولایت معنی مقرر است

نامی و آذر و خرد و هاتف و رفیق

صدر جهان محیط که نظمش چو گوهر است

و آنکه طیب و گلشن و مشهور نکته سنج

صافی که در طریق سخن سحر گسترست

و نیز کریم خان و علیمراد خان را از زندگی

مدح گفته ، شاهزاده محمود پسر تیمور شاه

نظر میکرده است - چنانکه بمناسبت ماه روزه

گفته است :

مه روزه از هر غمی آدمی

غم خوردنی بیشتر می خورد

درین مه ز حرص غذا هر کسی

خورش را بطرز دگر می خورد

یکی همچو شاهین کند میل گوشت

یکی همچو طوطی شکر می خورد

یکی صبحدم بره شیر مست

چو شیران زپا تابسر می خورد

یکی شامگه ده طبق حاضری

تدام از پی یکدیگر می خورد

یکجا یک نان سه کس قانعند

یکجا سه نان یک نفر می خورد

هر آن کس که در کیسه دارد درم

غذا هر چه آن خویشتر می خورد

کسی کش بود کیسه از زر تهی

غم نان و خون جگر می خورد

بمناسبت دانستن نجوم مانند انوری در

قصاید اشاره بکواکب و مدار کواکب و اوج

و حضیضها و مقابله و مقارنه های نجوم میکند

و آنهمه را درست و از روی استادی ادامینماید

و در همان حال اعتقاد درستی بنجوم ندارد و

بهمین جهت شاعری را پیشه کرده و میگوید چون

نجوم و شعر هر دو دروغ بودند ناچار شعر را

برگزیدم زیرا لا اقل بدان واسطه میتوانم از

دشمنان خود دمار بر آورم و نیز قصیده دارد

که مطلعش اینست :

کیست که از من برد سوی منجم پیام

و در آن قصیده که از قصاید خوب شهاب است

بی اساسی نجوم را ثابت میکند و در رباعی

کای درچمن وفا همه سروسهی
 نیکوست که از شهر شما رقتن من
 با دفتر پر قصیده و دست تهی
 از شهرهایی که دیده و هجو نکرده است
 سبزوار و طوس است و هرات را هم بقاعده عموم
 شعرائی که در شهری ساکن اند بارها مذمت کرده
 است . سفری بترکستان رفته و آنجا را قابل
 هجو ندانسته است .

اینکه منتقد محترم شهاب را در شمار
 شعرای ژاوخای قرار داده است گذشته از اعتراضی
 که باین لغت واردست برفرض که ژاوخائی را
 هجو گوئی بدانیم شهاب از این شمار بیرون است
 زیرا با اینکه متوینانش در دست نبود و آنچه
 بود دوشنوی هجو او بود و همچنین قصاید مدح
 زندیه و قاجاریه که اولی ازقراین معلوم و
 دومی را هدایت مدعی است در دیوان حاضر
 او نمی بینیم معذک یک ربع این کتاب هجو
 و سه ربع دیگر قصیده و غزل و قطعه و رباعی
 است پس چنین شاعری را نباید در شمار سوزنی
 قرار داد و نیز تشبیه او یغما بی مناسبت است
 چه اهاجی یغما را بهیچ شاعری از شعرا نمیتوان
 شبیه کرد . هر شاعری در نتیجه آزار و اذبار و
 انتقام جوئی لب بهجا گشاده و اشخاص خاصی
 را هجو کرده است ، لکن یغما آلت جارحه
 هجورا کشیده و مغول و اربجان طبقات مردم
 افتاده و با عبارات عام المضرة هفتاد و دو ملت
 را بغیر ارواح مکرم هجو کرده است . مراد
 اینجا اعتراض برینما نیست بلکه مقصودم آنست
 که شهاب در هجو های خود برخلاف یغما
 بلکه بمراتب باحفاظ تر از سوزنی پیش رفته

را که بعد پادشاه افغانستان و کشمیر و پنجاب
 شد نیز از افغانه مدح کرده . از قاجاریه قنچلی
 شاه را مدح کرده است . از شعرا آذریگدلی
 مؤلف آتشکده و میرزا صادق وقایع نگار زند
 متخلص بنامی و میرزا علی مردان نوری
 متخلص بهمرد و هاتف اصفهانی و رفیق اصفهانی
 و محیط و طبیب اصفهانی و گلشن و مشهور و میرزا
 جعفر اصفهانی متخلص بصافی و نشاط و صباحی
 کاشانی و نظیری (در مجمع الفصحاء نظیر زنگینه
 ضبط شده و شاگرد رفیق بوده است) و منتخب
 را مدح گفته و نیز مهدی یک شقایق معروف
 و میرزا محمد رضای مازندرانی متخلص بمونس
 و واله (شاید . واله لکزی داغستانی باشد نه
 واله اصفهانی رك بمجمع ص ۵۵۸) و رضای
 سلیم (باید سلیم کردستانی باشد که در ۱۲۱۴
 فوت شده رك بمجمع ص ۱۸۲) را از معاصرین
 هجا گفته و مهدی یک شقایق را همه جا دزدان شمار
 و معانی خویش نام برده است .

از قدما خاقانی را مداحی کرده و گوید :

تاکس زاهل فضل نگوید که ازچه روی

خاقانی این قدر سخن خویش را ستود

چون مدح کس نبود سزاوار شعر او

خود لاجرم بمنقبت خود زبان گشود

از ایلات خراسان ایل جمشیدی وایل

تیموری و از طوایف افغان ایل درانی را که

ایل مدوح او بوده هجو کرده است . از

شهرها شهر شیراز و یزد و طهران و سیستان را

دیده و هجو کرده و کاشان را هم هجوی متین

گفته است .

از اصفهان گله کرده است و گوید :

با مردم اصفهان که گوید زرمی

در اینصورت چنین مردی اگر هجو نگوید چه بگوید ؟ و معذک چنانکه گفته شد هجو او در برابر آثار دیگرش خاصه قصاید و غزلیاتش قابل شماره و گفتگو نیست . و اینکه هدایت از اهاجی او زیاده تر انتخاب کرده برای آنست که اولاً دیوان کاملی از او بدست نداشته دیگر هجوهای شهاب آنچه هست از شاهکارهای قابل ذکر است و در یک مجموعه بزرگی نقل آنها ضرری نداشته . ولی ما ناچار نیستیم از اهاجی او استفاده کنیم .

شهاب ترشیزی را میتوان در آن عهد در تیمی پنداشت که در محل کوچکی مثل ترشیز تربیت شده و یکمالات عدیده چنانکه گفتیم آراسته آید ، است و از اینقرار وی را بایستی پیشوای شعرائی شمرد که بعد از وی بنامه نیست سی سال در خراسان پیدا شدند از لی میرزا خرم و میرزا مینا و ندلب و سرشوش و غیره که عهد فتحعلی شاه را با عهد محمد شاه و ناصرالدین شاه دریافتند و همه آنها بواسطه جدا بودن خراسان از حیث مذاق و مشرب سیاسی و اجتماعی از عراق و اتفاقات سیاسی مانند یاغیگری محمد حسن خان سالار پسر آصفالدوله قاجار که تازمان ناصرالدین شاه طول کشید . در پایتخت ایران شهرت نیافته و هنوز هم از نعمت شهرت در عراق بی نصیب اند . برخلاف شعرای عراق و اصفهان و شیراز و کاشان و فضلی تبریز و مازندران که مورد عطف و دربار و شناسائی شاه و بذل و بخشش بزرگان طهران واقع آمده و اشعارشان

است نه آنکه اهاجی او از زندگی و تندی خالی باشد بلکه درین شیوه از احدی دست کم ندارد ولی موارد هجای وی اشخاصی معین و انگشت شمارند و برخلاف اظهار منتقدان اختصاص بایرانیان ندارد و جز سه چهار نفر مابقی شکار هایش از هروی و بتول انتقادکننده از افاغنه است و هرگاه کسی آن عصر هرج و مرج و ظلم و ستم و غارتگری را بخاطر میآورد آنگاه شهر کوچکی را مانند ترشیز بنظر گرفته و به بیند که چگونه يك جوان خراسانی در آن گیر و دار و انقلابات چهل ساله در آن شهر كوچك موفق به تحصیل علم و چند رشته هنر و فضل و صنعت شده و با این همه تن به مشقت جور و ظلم حکام در داده و بتوطن خانه خود عاشق باشد و عاقبت از شدت ظلم و باپوش دوزی های حاکم جابر ترك وطن کرده دور ایران گردش کند و همه جا با انقلابات سخت از قبیل مرگ کریمخان و جنگ های خونین خانواده زند و حملات قاجاریه و غیره مصادف شود و عاقبت باز بر ترشیز برگردد و روی خوش ندیده ناچار بمیان افاغنه و شهر هرات رفته بقیع عمر را در آنجا بگذراند و احدی قدر او را نداند چنانکه درین قطعه گوید :

اگر سخن بمیان آورم ز علم نجوم
بروزگار نباشد مرا عدیل و نظیر
و گر سفینه اشعار خویش بگشایم
ز آتش حید افتد بجوش خون ظهیر

و گر بخامه صورت گری گشایم دست
کنم بر آب روان عقل و روح را تصویر
و گر قلم بکف آرم پی نوشتن خط
فتد بر اوج فلک خامه از انامل تیر

ولی چه حاصل از اینها که از زیونی بخت ،
گسی نمیخرد اینجمله را به نیم شعر

شهرت پیدا کرده است .

این مسائل موجب شده است که فضیلتی معاصر از شنیدن نام شهاب یاسرخوش خراسانی و شمردن آنها را در عداد آذر و صبا و مجمر و ناآنی یک خورده و تصور میکنند که نام اینان بگزاف در عداد آنان قرار گرفته است در صورتیکه چنین نیست و اگر بنا باشد ذکر شعرای استاد از مد نظر تجدید و احیای سنت شعرای قدیم و تازه شدن سبک و طرز شعر متقدمان بمیان آید همانقسم که لازم است از آذر و صباحی و صبا و مجمر نام برده شود باید از شهاب ترشیزی هم نام و نشانی ذکر شود . چنانکه اشاره شد سبک شهاب از بعضی حیثیات بانوری شبیه است ، بعضی قصاید انوری را جواب گفته ، قطعاتش مانند انوری ساده و شیرین و صریح است . ولی در غزل متبع سبک قدما نیست و صاحب سبک خاصی است از صائب و کلیم و شعرای مقیم هندوستان تقلید نکرده باز کی عاشق و مشتاق و سایر عراقیان هم غزل نگفته و باوجود این غزلهایش دلنشین است . و ما برای نمونه چند شعری از چند غزل او انتخاب میکنیم .

غزل

زبان بر روی تو گوئی که بر آتش دود است
ای بسا دیده کزان دود سرشک آلود است
در دل آزدن من نیست ترا هیچ گناه
گنه از بخت بدو طالع نا مسعود است
جام مگذار ز کف خاصه کنون کاندر باغ
باد مشکین نفس و خاک عیر اندود است
گرد آوردن سلیمان گل از مرغ چمن
هر کجا گوش کنی زمزمه داود است

داد عیش از مه شبان بستان کزیک باز
رمضان آمد و ابواب طرب مسدود است
روز وصل تو اگر زود بیاید دیر است
شب هجر تر اگر دیر بیاید زود است
این حنا نیست که بینی بکف پای ایاز
بحقیقت چو رسی خون دل محمود است (۱)
زهد سی ساله یک جرعه می داد شهاب
این چه بود است خدارا که سراسر سوداست

وله

ای خم گیسوی تو گردن دلرا کند
این همه دلهای خلق در خم گیسو میند
پیش رخت شرمسار لاله رخان تار
نزد قدت پست و خار سرو قدان خجند
عارض نیگوی تو غیرت ماه منیر
قامت دلجوی تو خجلت سرو بلند
اینهمه بادشمنان مهر و وفا تا بکی
اینهمه با دوستان جو رو جفا تا بچند
چند زخم الامان از ستم آسمان
پیکر من ناتوان دست فلك زورمند

وله

ایریری تو چون گل شگفته
گل بر رخت ان یکدا گفته
لبهای تو غنچه و زبانت
در غنچه چو برک گل نهفته
دندان تو عتد گوهر ناب
در درج دهان ولی نهفته

بقیه دارد

(۱) این دو شعر در دیوان موجود شهاب نبود لیکن مرحومان ادیب نیشابوری و صیدعلیخان در تزی این دو شعر را ازین غزل میدانستند .

انسان چگونه ایجاد لغت کرد

مأخوذ از الهلال

ترجمه اشراق خاوری

«سیر باجت» میگوید انسان در آغاز پیدایش قادر بتکلم نبود و بوسیله اشارات دست و سر و سایر اعضای بدن مقاصد و مطالب خویش را اظهار مینمود و گاهی طبیعتاً آوازهائی که دلیل بر درد و اندوه و غیره باشد از قبیل فریاد و آه و ناله از وی بظهور میرسید و مانند سایر حیوانات حرکات مزبوره را بکار برده و اصوات مختلفه استعمال مینمود تا باین وسیله در مخاطب و سامع خود عاطفه و حاسه مخصوص ایجاد کند و بر اثر بروز و ایجاد عاطفه بمقصود برسد .

فی المثل حیوان هرگاه آوازی که حاکی از اندوه و الم است اظهار نماید حقیقتاً در دل طرف مقابل خود احداث عاطفه اندوه و ایجاد حاسه الم مینماید و اگر حرکاتی که دلیل بر محبت و عشق است از وی ظاهر شود در مخاطب خود اگر از حیث جنس با وی مختلف باشد ایجاد حاسه محبت و مهربانی می نماید .

بعضی از طيور در هنگام جفت گیری پاره خاشاک و خس بمقتار گرفته در مقابل فرد ماده خود نشسته و باین وسیله عاطفه عشق و محبت را در وی بهیجان آورده و احساسات عاشقانه خود را بوی اظهار می نماید .

انسان فهمید که بوسیله اشارات دهان و زبان ممکن است نوایا و مقاصد خود را بطرف اظهار کند ، ظبعاً باینکار پرداخت بدون اینکه بفهمد چه میکند یعنی طبیعت او را وادار باعمال این وسیله کرد چنانچه در طيور نیز مشاهده کردیم پاره خاشاک را بمقتار گرفته بماده نشان می دهد تا او را به بنا کردن لانه و تهیه لوازم جفت گیری متذکر سازد . مامی بینم اطفال صغیر وقتی که مشغول یاد گرفتن کتات و نگارش هستند زبان خود را مطابق حروفیکه می نگارند حرکت

می دهند و آنچه می نویسند می گویند . انسان هم گفتار و لغت را به همین طریق یاد گرفت یعنی اول مانند حیوانات بوسیله حرکات اعضای بدن مطالب و مقاصد خود را بطرف اظهار مینموده و غالب حرکات و اشارات مزبوره بوسیله دست انجام میگرفته آنگاه انسان دهان و زبان خود را هم برای تشریح حرکات دست بطور کامل بکار انداخت . در حقیقت مقصود بالذات حرکت بود نه آواز . آواز شارح حرکات بود . و پس از حصول حرکات مختلفه آواز بالعرض آشکار گردید مثلاً در ابتدا انسان وقتی میخواست بگوید «یک» انگشت خود را بلند میکرد و اگر دستش بکاری مشغول بود یا چیزی در دست داشت که نمی توانست برای نمایش «یک» انگشت خود را بکاربرد دولب خود را بجای انگشت استخدام می نمود و برای آنکه کلمه یک را بطرف بفهماند دولب خود را بطرف جلو می آورد . اگر می خواست بگوید «دو» دو انگشت را بلند میکرد در صورتیکه دستش مشغول بود ناچار دولب و زبانش را بکار می انداخت و فی المثل زبانش را بیرون آورده بلبش میزد تا بکلمه «دو» دلالت کند (۱) .

انسان دید که برای فهمیدن مقاصد باطنی خود بوسائل شدیدتری محتاج است و برای آنکه کاملاً مطالب را بمخاطب خود حالی کند در هنگام مخاطب علاوه بر حرکات اعضا و اشارات بشدت تنفس کرده و از دهانش آوازهائی که بر حسب وضع و هیئت حرکات زبان مختلف بود بیرون می آمد . متدرجاً اصوات شامل معانی و حاکی مفاد اشارات گردید .

چیزی که بیشتر در ارتقاء لغت انسان دخالت دارد تاریکی و ظلمت است زیرا در تاریکی اشارات برای اظهار مقاصد بیفایده و یگانه و سیاه که انسان در تاریکی بجهت اظهار مطالب بکار می برد همان اصوات بود .

(۱) تشریح مذکور نسبت باعداد انگلیسی یعنی «وان» و «تو» مناسب است - مترجم

اگر در الفاظیکه مشترك میان قبائل و شعوب مختلفه است یعنی اصوات اولیه انسان که برای رفع احتیاج خود بکار می برده مراجعه و دقت کنیم مشاهده می نمائیم که کلیه الفاظ مزبوره حاکی از حرکات دست و انگشتان است . مطلب دیگر که قابل توجه است اینست که طوایف و اقوامی که در اقالیم حاره زندگانی می کنند دائماً در ضمن کلام و بیانات خود اشارات مختلفه میکنند مثلاً فرانسوی معنی کلام خود را بوسیله حرکت صورت ظاهر و مؤکد میسازد لکن طوائف ساکنین در اقالیم بارده مثل آلمان و انگلیس در حال تکلم اصلاً اشاره نمیکنند .

سیر باجت علت و جهة این مسئله را اینطور می گوید که در اقالیم بارده بواسطه سورت و شدت نفوذ هوا و سردی آن انسان کاملاً بکار مشغول بوده و دست خود را با اعمالی که برای ادامه حیاتش ضرورت داشته بکار می انداخته لذا در هنگام صحبت اشاره نمی کرده است .

اما ساکنین بلاد حاره و معتدله بواسطه کثرت زراعت و محصولات و وفور و خصب نعمت و بسیاری مصارف حیات چندان باعمال و اشغال نمی پرداخته و از این رو در هنگام صحبت و گفتار چون دستشان بیکار بوده برای تشریح و اظهار مافی الضمیر بکار می انداخته اند .

(غزل)

دیگر چه همتست که پروانه میکند
کیفیت نگاه تو مستانه میکند
شرحی ز شوخی تو هر افسانه میکند
شکوه ز جور مردم بیگانه میکند
زاهد چه فرق کعبه و پاتخانه میکند

جان را ثار تو دل دیوانه میکند
در بزم ناز هیچ ندارم خبر ز خویش
خالقی بعهد حسن تو آسودگی نیافت
چون ماو تو نماند چه جای شکایتست
از دیر تا حرم همه جا جلوه گاه اوست

فارغ شدن زخویش چه آسان شده اند
 کاریست بس بزرگ که دیوانه میکند
 عارف چه کرده اند حریفان باده نوش
 میخانه شکوه از لب پیمانه میکند
 عارف دهلوی

حفظ صحت

نقل از مجموعه صحیه منطبه کابل

§ غسل و تأثیر آنش در وجود و قلب §

غسل آب سرد يك غسل بسیار ساده و سهل است اما بشرطیکه آب آقدر سرد نباشد که انسان در اثنای غسل سردی زیاد حس کند و وجود را بچزاند زیرا مقصد از غسل زدودن تلویات بدنیه و باز نمودن مسامات جلد است که ذریعه آیکه بسیار سرد باشد این مقصود عملی شده نمیتواند ، چه آب بسیار سرد از یکطرف چرك را در مسامات قائم و مومك می سازد و از طرف دیگر تعادل حرارت بدن را برهم زده خون را بسیار تحریک و مخصوصاً بطرف غشای مخاطی بینی سوز، نموده و غشای مخاطی را متورم و رویه مرفته باعث تولید سرفه و سینه درد و سردردی و کوفتگی اعضا یعنی موجب مرض آنفلوآنزا می شود . و هم نظر بتجارب دکتور «رودولف» و دکتور «بهك» این غسل در دل نیز اجرایی تأثیر مینماید . دکتوران مذکور مینویسند که غسل آب سرد حجم دل را بزرگ و حرکت نبض را خیلی بطی و رنگ جلد را تغییر داده چهره را نهایت زرد و زار میسازد .

مع الاسف بسیاری از اهالی را می بینیم که در مواسم تیر ماه و زمستان خواه از مجبورت یا از عدم اطلاع و معلومات حفظ الصحه در کنار دریا و جوی

و کاریز و غیره با آب نهایت سرد و آنهم در هوای آزاد و خنک غسل میکنند ، حتی بسا دیده شده که در قعر زمستان یخ را شکسته و بین آن غسل کرده اند . حال آنکه این عمل طوری که در فوق تذکار گردید چقدر مضرات را عامل میشود با خصوص برای کسانی که مرض عصبی و روماتیزم دارند . قوانین صحیه دستور میدهد که آب غسل می بایستی دارای ۱۵ الی ۳۰ درجه حرارت باشد و مدت غسل نیز از ده دقیقه بیشتر طول نکشد ، چه جای اینکه آب دارای چندین درجه برودت بوده و با آن در یک مدت دراز غسل شود . اما اگر بفرمولی که حفظ الصحه میفرماید عمل بشود گذشته از اینکه تمام آن مضار سلف الذکر را جلوگیری مینماید یکقسمت منافع را نیز بوجود عاید میکند ، مثلاً دوران خون را شدت و افعال عصبیه را انتظام و او عیه جلد را تقاض و خون را در اعضای داخله دفع و سوق نموده و بوجود یکنوع حرارت پیش مینماید ، چنانچه درین اثنا چون یلمقدار زیاد خون باو عیه جلد رجوع میکند ضربان دل و حرکات تنفس را هم کمی سرعت میدهد . و این غسل برای اشخاص کم قوه و هم کسانی که اسپورت می نمایند نهایت مفید می باشد .

غسل آب گرم :

غسل آب گرم بهترین غسلها و یگانه واسطه پاکی و صفائی بدن است ، اما مشروط بر اینکه از اندازه زیاده دارای حرارت نباشد یعنی طوریکه کتب حفظ الصحه تعیین نموده ، از ۳۵ تا ۴۰ درجه بیشتر حرارت نداشته باشد ، زیرا اگر حرارت آن از ۴۰ درجه اضافه باشد احتقان دماغ (خون بینی) برای انسان پیش می نماید و از طرف دیگر برعکس غسل آب سرد که کفایت حجم دل را بزرگ و سرعت تنفس را بطی میسازد ، در اینجا غسل آب گرم حجم دل را خورد و حرکت تنفس را تسریع و خون را به نهایت شدت بطرف جلد بهجوم می آورد .

بنا براین توصیه میشود که با آب بسیار گرم غسل نشود و درجات آن که در فوق تعیین گردیده حتماً مرعی و مدت استحمام هم از (۱۰) دقیقه اضافه طول نکشد ظاهر است که معلوم نمودن درجه حرارت و برودت آب ، مقیاس الحرارة بکار دارد و این آلت در دست عامه نمی باشد بجز اشخاص معدودی که فی الجمله مستعد و متمول اند و البته برای متمولین لزوم گفتن این چیزها آنقدر مهم نیست زیرا خودشان اینقدر می دانند و فهمیده میتوانند مراد ما در اینجا آگاهی طبقه پایان تر است و میتوانیم بایشان بگوئیم که اگر مقیاس الحرارة میسر نمیشد اقلاً اینقدر هوش نمائید که آب غسل آنقدرها سرد نباشد که وجود را بجزاند و هم نه بآن اندازه جوشان باشد که بسوزاند یعنی آب را گرم و سرد کرده و بکمال اعتدال بآن غسل نماید .

یقین است کسانی که صحت وجود خود را دوست میدارند از مطالعه این-طور مستفید گردیده اوقات و درجاتی را که علم حفظ الصحة راجع بآب غسل تعیین و ما آنرا در فوق تايك اندازه متذکر شدیم بهر صورت مرعی و عملی خواهند داشت

انوری
وکیل بد

حکایتیست بفضل استماع فرماید
بروزگار ملکشه عرابی حج گول
سؤال کرد که امسال عزم حج دارم
چو حلقه در کعبه بگیرم از سر صدق
چو پادشاه شنید این سخن بخازن گفت
برفت خازن و آورد پیش و شه بنهاد
سپاسدار و بدان کین دوست دینار است
صد دگر بخموشانه میدهم رشوت
که چون بکعبه رسی هیچ یاد من نکنی
بشرط آنکه نگیرد ازین سخن آزار
مگر بیار گهش رفت از قضا گه بار
اگر مرا بدهد پادشاه صد دینار
برای دولت عمرش دعا کنم بسیار
که آنچه خواست عرابی برو و چند آن آر
بلطف گفت شه او را که سیدی بردار
صد است زاد تر او کرای پای افزار
نه بهر من ز برای خدایرا ز نهار
که از وکیل در بد تاه گردد کار

امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۴)

ترجمه اشراق خاوری

فصل پنجم - خبر مهم

سعدون گفت : خدا رحمت کند هرون را بلی او مرد ! هرون مرد درحالیکه از زن و فرزند خود دور بود و در غربت جان دادمن و قتیکه خواست از بغداد بقصد خراسان حرکت کند این قضیه را از طالع او استخراج کردم ، ای هرش ، تو را از مرگ هرون خوشحال و مسرور می بینم بلی باید تو و سایر امراء از این پیش آمد خوشنود باشید ، زیرا باین زودی حقوق زیاد و گزافی خواهید گرفت و انعام بسیاری دریافت خواهید داشت مخصوصاً بهره تو از دیگران به مراتب بیشتر خواهد بود و چون امین بر تخت خلافت بنشیند تو را از جمله مقربان خود خواهد ساخت ، آنگاه بسرفه مشغول شده و چنان وا نمود کرد که سرفه او را از اتمام کلام مانع آمده است . هرش گفت لکن چایار با آن همه اطمینانی که بمن داشت و با آن ارادتی که نسبت بمن اظهار مینمود خبر مهم دیگری داشت که از من مخفی نمود و معذرت خواست که نمیتواند آن خبر را بگوید . سعدون سخن او را بریده گفت عنقریب آنرا خواهی دانست چه آنخبر هرچه باشد باین زودی منتشر خواهد شد و همه خواهند فهمید و اگر کتاب من همراه بود اینک آن را کشف میکنم و لکن . . . آنگاه مہیای بیرون رفتن شده و چنان خود را وا نمود که میخواهد برود و از کتاب خبر مخفی را مشکوف سازد پس غلام خود را خواند تا مرگش را بیاورد هرش او را نگاه داشته گفت : خیلی شتاب داری ؟ من باتو کار دارم .

ملفان گفت : در انجام اوامر و فرمان تو حاضرم لکن میخواهم زودتر آن خبر را کشف کنم . هرش گفت : بسیار خوب ، لکن ما اینجا آمدیم که مدتی دراز باهم باشیم و حال چندانی نگذشته و انگهی دوست عزیزم علی بن عیسی رئیس قراولان خاصه میخواست تورا ملاقات کند زیرا من بسیار از تو در نزد او توصیف و تعریف کرده ام و کرامات و معجزات زیادی که از تو دیده ام برای وی نقل نموده ام . ملفان گفت : میترسم تضییع میارایم هم گفته باشی ؟ هرش خندید و در حالیکه حمایل شمشیر را بلند میکرد گفت : کیما را ؟ نه اما مهارت و استادی تورا در نجوم و شعبده و افسون و غیب گوئی باو گفته ام ، اینک او بسیار مشتاق ملاقات تست و مخصوصاً بمن سفارش کرده که تورا هر طور شده بنزد او برم شاید این ملاقات برای تو بی نتیجه نباشد چه او رئیس قراولان خاصه و دارای مرتبه و مقام بلند است خصوصاً پس از مرگ هرون مسلماً امیر المؤمنین بی نهایت او را مقرب درگاه خود خواهد ساخت یا برویم ، ضمناً من هم باین وسیله خوبی و مساعدتهائی که تا کنون نسبت بمن کرده شاید بتوانم مکافات دهم . سعدون لحظه سر بر زیر افکنده با انگشتان ریش خود را میمالید و بانو که عصای خویش بزمین میکوبید آنگاه گفت : بگذار حالا بروم ؟ و خبر مزبور را کشف کرده همین امشب نزد تو بر میگردم آنگاه . . . هرش گفت اگر قول میدهی امشب برگردی ممکنست تورا رها کنم و قتی که برگشتی یا در میدان عیاران که در محله حریه واقع است ، مسلماً آنجا را بلدی ؟ یا آنجا ، آنوقت با هم بمنزل رئیس قراولان میرویم اگر چه بعد از نصف شب هم شده برگرد او بیدار است . بدیهیست اگر خبر مرگ هرون را بشنود امشب خوابش نمیرود . زیرا مرگ هرون تغییر مهم و انقلاب کاملی ایجاد خواهد نمود و . . . ما را که از این انقلاب نفعی برسم ، سعی میکنم به تو هم نفع

و بهره برسد هرش این بگفت و خنديد آنگاه دست خود را برای وداع به جانب سعدون دراز کرد پس غلام خود را صدا زد غلام آمده و با خود صندوقی کوچک و عصائی و بالابوشی و برخی لوازم دیگر که هرش درین راه به آنها محتاج بود همراه داشت. هرش غلام خود اشاره کرد کیسه پول کوچکی که چند درهم در آن بود بمی فروش داد سماعان قامت خم کرده خواست دست هرش را بپوسد هرش او را مانع آمد ، سعدون نگاهی بسمعان پیر کرده گفت : سماعان امیر هرش امشب اینجا بود ؟ و این جمله را بلهجه مهیسی ادا کرد .

سمعان فهمید که مقصود ملفان مخفی ماندن این ملاقاتست و فوراً گفت : نه آقای من . ملفان سعدون هم نبود اصلاً امشب اینجا کسی نیامده ، مطمئن باش ، هرش نگاهی بسعدون کرده خنديد .

سعدون گفت : امیر اول سوار شده برود ، بعد من هم خواهیم رفت تا کسی ما را باهم نیند هرش گفت : در استتار و اختفای خود سعی بسیاری داری ؟ ما آنکه اعمال و افعال امشب ما اگر برملا افتد زیانی نرساند ، ملفان با صدای آهسته گفت : من فقط باستتار قضیه کیمیا علاقه مندم ، ای امیر دیوارها گوش دارد و راه ها زبان ، اگر جسارتی رفته مرا ببخش . هرش گفت : بسیار خوب ، پس سوار شده و غلام در رکابش روان شد ، راهی که در پیش گرفت از طرف مغرب جاده خراسان و بجسر منتهی میشد که پس از وصول بجسر از طرف جنوب غربی به محله حریه میرسید ، سعدون وقتی که هرش رفت مدتی توقف کرد آنگاه سوار شده و غان مرکب خویش را بطرف جنوب شرقی که بمحله «مخرم» منتهی میشد برگردانید ملفان بقدر مأمونی میرفت

(فصل ششم - قصر مأمونی)

در زمانیکه روایت مادر آن جریان داشت قصر مأمونی در قسمت جنوب

شرقی بغداد بالاتر از قصر امین واقع بود و مکان آن در نقشه که در اول کتاب رسم شده بخوبی آشکار است .

قصر مزبور پیش از این موسوم بقصر جعفر بود زیرا جعفر برمکی وزیر هرون الرشید او را بنا کرده و باعث بنای این قصر آن بود که جعفر بی نهایت به باده پیمائی و طرب و تمتع از سیم بران و استماع الحان دلپذیر اشتیاق داشت چنانچه در کتاب «عباسه خواهر هرون یانکت برمکیان» شرح آنرا داده ایم . یحیی برمکی پدر جعفر مردی بزرگوار و دارای هوش و ذکاوت و فهم و فراست بی اندازه بود و بسیار از رفتار پسرش جعفر ناراضی و بیم آن داشت که عاقبت کار پسرش برسوائی منجر شود ، ابتدا او را از اینگونه امور نهی نمود لکن جعفر از شدت تمایل بیاده و طرب گوش باندرز پدر نداد یحیی ناچار او را وادار کرد که اعمال خویشرا در نهانی اجرا کند باز هم جعفر تن بفرمان نداد عاقبت یحیی بجعفر گفت حال که هیچگونه اندرز و پند و پند بحال تو مفید نیست بهتر آنستکه در طرف شرقی بغداد قصری مخصوص خود بنا نمائی «طرف شرقی بغداد تا آن زمان هنوز خالی از عمارت بود» و ندیمان و رفقای خود را در آنجا مجتمع کنی و کنیزکان و خوانندگان خویشرا بدانجامنزل دهی تا از زخم زبان مردمان برگنار و از رسوائی دور باشی جعفر این سخن را از پدر پذیرفته و در جانب شرقی بغداد بنای قصری عالی مشغول گردید و در باره آن مالی فراوان خرج نمود چون بنای قصر باتمام رسید جعفر باجماعتی از دوستان خود بدانجا انتقال نمود ، در ضمن ندما و دوستان وی شخصی که موسوم به «مونس پور عمران» و مردی بسیار عاقل و دانشمند و طرف توجه جعفر بود برای باز دید و تماشای قصر آمده بود .

عموم یاران و رفقای جعفر از آن قصر بی اندازه تمجید کرده و هریک

بنوبه خود سخنی در آن باره گفت بجز مونس پسر عمران که همچنان ساکت در گوشه ایستاده و بمدافعه و مجامه دیگران نسبت بجعفر گوش میداد .

جعفر گفت : مونس !!! تو هم سخنی بگوی و باما در گفتار شرکت فرما مونس گفت : دیدران گفته و می گویند جعفر که بصدقت و دوستی او نسبت بخود اطمینان زیادی داشت فهمید که مونس سخنی می خواهد بگوید ولی در استتار آن می کوشد پس گفت : می خواهی چیزی بگویی ؟ پس چرا تعلل میکنی ؟ مونس گفت اگر اجازت فرمائی سخن خود را بعرض رسانم . جعفر گفت : با کمال اختصار بیان کن .

مونس گفت : ای جعفر . . . تو را بخدا سوگند اگر واقف شوی که یکی از زیر دستانت قصری عالی بهتر از قصر تو برای خود بنا کرده درباره او چه امری مجری میداری ؟ - مونس در این سخن بدستان عدم اطمینان و شك و ریبی که از کثرت ثروت و جاه و مقام جعفر در هرون الرشید نسبت بجعفر حاصل شده بود اشاره نمود - جعفر مقصود او را فهمید گفت : بس است . . . کاملاً ملتفت شدم . حال بگو چاره چیست ؟ چه باید کرد ؟

مونس گفت : چاره آنستکه چون بدرگاه هرون روی و بحضور وی مشرف شوی ناچار سبب تأخیر تورا در قسمت ملاقات جویا خواهند شد در جواب بگو مشغول بنای قصری عالی بودم که پس از اتمام باقای خود مأمون الرشید تقدیم نمایم و اینطور نمایش بده که این قصر را برای مأمون پسر هرون ساخته . جعفر از هوش و فراست مونس شگفت کرده آنروز را در قصر مزبور پایان برد ، و روز بعد به قصد ملاقات خلیفه هرون بقصر بهشت رفت .

جاسوسهای هرون پیش از وقت به خلیفه قضیه بنای قصر جعفر را اطلاع داده بودند و گفته بودند که هیچیک از امراء دارای چنین قصری نه جعفر

برای خود بنا نهاده نیستند . چون جعفر به حضور خلیفه رفت هرون از وی پرسید از کجا می آئی ؟ و اینمدت کجا بودی که تورا ندیدم ؟

جعفر گفت برای آقای خود مأمون در طرف شرقی دجله قصر عالی و باشلوهی بنا کرده و منتظر بوم تمام شود آنگاه با اجازه امیرالمؤمنین او را بآقای خود مأمون تقدیم نمایم .

هرون گفت : آن قصر را برای پسر من مأمون بنا کرده ؟

جعفر گفت : آری یا امیرالمؤمنین زیرا مأمون در آنشب که بدینا آمد قبل از آنکه خلیفه اسلام او را ببیند من از دیدارش برخوردار شدم . . . خوب بخاطر دارم که پدرم یحیی مرا حاضر کرده فرمود برای پسر امیرالمؤمنین میخواهم قصر عالی برآوری و چون هوای طرف شرقی دجله از دیگر جهات و سایر اطراف بهتر است از این روی آنقسمت را برای بنای قصر انتخاب نمودم تا در آن هوای لطیف آقای من مأمون مزاحش قوی و بنیه اش توانا شود . . . چندی پیش باطراف مملکت نوشتم که برای قصر مزبور فرشهای گرانبها تهیه کرده بفرستند و نواقصی دیگر نیز دارد که رفع آن را از لطف و مرحمت امیرالمؤمنین تمنا دارم .

هرون از شنیدن این معنی بی نهایت خوشنود شده صورت خود را بطرف جعفر متوجه ساخته گفت : خدا میخواهد در هر حال تورا بلند مقام فرماید جمعی برخلاف وضدیت تو در حضرت ماسخنائی گفتند و خود آنها برغم خود سبب شدند که تو بیش از پیش مورد لطف و مرحمت ما واقع شوی سوگند یاد می کنم که نواقص قصر مزبور را از خزانه خود رفع کرده و تقدیمی تورا قبول می نمایم و آن قصر را با جمیع اثاث ثانیاً بتو بخشیدیم .

هرون پس از این روز سوء ظن و گمان زشتی که درباره جعفر داشت

بسکلی زائل کرده و نسبت باو محبت زیاد کرد جعفر قصر را در حیطه تصرف خود در آورده و در ایام طرب و سرور بدانجا میرفت و روزگار بخوشی و مسرت میگذرانید و قصر مزبور «قصر جعفری» موسوم گشت .

چون در سال یکصد و هشتاد و هفت هجری ۱۸۷ هرون برمکیان را از نظر افکند و جمیع دارائی و قصور آنانرا ضبط نمود قصر جعفری را پسرش مأمون الرشید بخشید و او را بعد از امین و لیعهد و نایب الخلافه خود قرار داد .

مأمون بی اندازه آن قصر را دوست میداشت و بهترین جاها در نظرش همان قصر بود . از اراضی اطراف قصر قسمتی را نیز بدان اضافه نمود . در جلو قصر میدان بزرگی برای اسب دوانی و بازی گوی و چوگان ساخت و در دیگر اطراف قصر مکانهای ترتیب داده و در آن انواع درندگان و اقسام حیوانات وحشی و اهلی جای داد . از طرف مشرق برای قصر دری باز نمود که بیابان مشرف بود و از نهر معلی شعبه و شاخه حفر کرده بدرون قصر روان ساخت . و در نزدیکی قصر منازل و ابنیه بطرز مخصوص برای یاران و دوستان و مقربان خود بنانهاد و از آن بعد «قصر جعفری» به «قصر مأمونی» مشهور شد و آن قسمت تماماً به «جهت مأمونی» موسوم گردید و پس از چندی خیابان بزرگی از آن قصر بشهر بغداد ایجاد شده و به خیابان مأمونی مشتهر شد .

تاریخ این قصر طولانی و سرگذشت آن دراز است (معجم یاقوت ۸۰۶ ج ۱) .

فصل هفتم — فضل بن سهل

تاسال یکصد و نود و دو «۱۹۲» هجری که مأمون بسمت ولایت عهد در بغداد ساکن بود قصر مأمونی مسکن و مأوی فضل و حسن پسران سهل بود . این دو نفر از اشخاص بزرگی هستند که در تاریخ حیات مأمون دخالت کامل دارند . زمانیکه رافع بن الیث در ماوراءالنهر برهرون الرشید طغیان کرد و هیچیک

از حکام و عمال مجاور از عهده او بیرون نیامدند هرون الرشید خود بالشکرگران متوجه خراسان شد تاشر رافع را رفع نماید در هنگام عزیمت پسرش محمد امین را والی بغداد نمود و بمحمد مأمون هم امر کرد تا در بغداد بماند و چنین قرار داده بود که پس از مرگش پسرش مأمون امیر و والی خراسان باشد و ضمناً ولایت عهد و نایب الخلافگی امین را هم دارا باشد «فضل بن سهل اصلاً ایرانی و از مردم سرخس است» وی مردی بود ریاست طلب و در باطن امر پیوسته میکوشید تا فرصتی یافته بر هرون الرشید بتازد و انتقام برمکیان را از وی باز ستاند ، نه تنها او باین فکر بود بلکه جمعی بسیار از ایرانیان بایکدیگر عهد و پیمانهای محکم بسته و مجال و فرصتی می جستند تا به هرون بتازند و بمطالبه خون برمکیان قیام نمایند ، جمعیت مزبور برای اجرای سیاست خود مأمون الرشید را انتخاب کرده و قصد داشتند که هرون را از میان برداشته و خلافت را به پسرش مأمون منتقل سازند زیرا مادر مأمون زنی ایرانی بود و خود مأمون هم در دامن جعفر برمکی پرورده شده و دوستدار ایرانیان و شیعه علویه بود و جمعیت ایرانیان شیعیان علی را جز و جامعه خود قرار داده بودند .

یحیی پدر جعفر فضل بن سهل را برای تربیت و خدمت مأمون انتخاب نموده بود . فضل در آغاز حال مجوسی بود و دین اسلام را برای وصول بمقاصد خود که در نظر داشت اختیار کرده بود .

مأمون بی نهایت فضل را تجلیل و احترام مینمود ، در آن سال که هرون بخراسان عزیمت نمود چنانچه گفتیم مأمون را امر کرد تا در بغداد بماند ، فضل بن سهل از ترس اینکه مبادا هرون درین راه بمیرد بر اثر آن زحمات وی تمام هدر رود با سرعت بملاقات مأمون شتافته گفت : اگر در ضمن این سفر واقعه برای پدرت هرون پیش آید میدانی چه خواهد شد ؟ تو را هرون بامارت خراسان

منصوب ساخته و چون بمیرد برادرت امین بر تو خواهد تاخت و تورا از حکومت خلع خواهد نمود ، مادر امین زبیده است و بنی هاشم در صورت وقوع این قضیه نیز طرف او را خواهند گرفت و چنانچه میدانی زبیده مال و ثروت بسیار دارد ، اینک چاره آنستکه از پدرت هرون درخواست کنی تا تورا هم در این سفر با خود همراه ببرد و گر نه کار زار است .

مأمون بر حسب دستور فضل بن سهل نزد پدر خود هرون رفته و از وی درخواست نمود که در این سفر اجازت فرماید تا ملتزم رکاب گردد . هرون ابتدا از قبول این معنی امتناع ورزید لکن بعد به همراهی مأمون رضایت داد و مأمون در رکاب پدر به همراهی فضل و حسن پسر سهل بجانب خراسان روان گردید .

دل !

عمریست کافتناده ام اندر بلای دل	پیوسته رفته ام زپی پیشو ای دل
هر جا که دیده ماهرخی دلفریب دید	دل در پیش دوید و من اندر قفای دل
کاری نیامد از خرد و جان و هوش من	در راه دوست اینهمه بادا فدای دل
از دین و دانش و ادب و حکمت مپرس	کز دست داده ام همه را در هوای دل
زهد و ریاضه سود که در پیشگاه دوست	چیزی نشد قبول بغیر از صفای دل
دل را ببوسی از لب دلبر فرو ختم	پیدا است زین تجارت و سودا بهای دل
دل مرکز اراده و عشقست و عاطفت	بنگر چه پایگاه بلندی برای دل
دل در غم فراق تو گردید دردمند	ای عیسوی نفس نظری بر صفای دل
یگانه گشت با همه خوبان ماهروی	تا آفتاب روی تو شد آشنای دل

تا گردش فلک (رجوی) باشد این چنین

باید ز وصل یار بریدن رجای دل

رجوی تبریزی

(تاریخ روم)

— ۲ —

تألیف شاهزاده نجفعلی میرزای معری

را ساکت نمی کرد همگی بهلاکت می رسیدند زیرا بقدری باد تند و ظلمت شدید و برق زنده و قوی بود که طاقت الیاز طاق و تحملش از دست رفته بود همین قدر که دریا مختصر آرامشی یافت الیاز بدون فوت لحظه بطرف نزدیکترین خشکی و ساحل رانده تا به طونس رسیدند. چون هیچ از وضعیت و کیفیت محل اطلاعی نبود همراهان را در کشتی گذارده خود با اجازت باوفا که هیچوقت از او غفلت ننموده و همواره باوی قرین و صمیمی بود بطرف خشکی روانه شدند و با نهایت احتیاط باطراف و جوانب متوجه بودند تا کسی را یافته و از چگونگی محل پرسش و اختبار کنند، زمانی نگذشت که زن وحیه و قشنگی را دیدند که بجانب ایشان شتابانست. این زن مادر الیاز و اسمش ونوس بود که متکراً به ملاقات فرزند خویش آمده و میخواست مقصود وی را بعمل آورد یعنی از چگونگی محل مستحضرش کند و از نصایح و رأی صواب ویرا بجانب مقصود سوق دهد بنا بر این مثلیک شخص غریبی که هیچ سابقه و آشنائی ندارد با الیاز مشغول صحبت گردید و پیسرش فهماند که اینجا افریقا و در نزدیکی شهر جدید کارتاژ است و حکمران این شهر ملکه دیدو نام دارد وزنی است خوشگل و قشنگ که از سواحل آسیا یعنی جنوب شرقی شهر مخروبه تروی آمده است و شرح قضیه از این قرار است که وقتی شوهر مشارالیها بدست برادر خود بقتل رسید به دیدو خبر دادند که قاتل بقصد هلاک وی نیز کمر بسته بنا بر این خزاین و اشیاء نفیس را در کشتیها حمل و بارعایا و خدمه صدیق و باوفای خود که صمیمانه طرفدار و علاقه مند بمشارالیها بودند شبانه فرار کرد و چون این جمعیت سوگند یاد کرده بودند که هیچوقت از وی دور نشوند و هر کجا اساس مملکت تازه برپا

نماید ایشان سکنه آنجا ورغایای قدیمی و صدیق ملکه دیرین باشند بنا براین وقتی بسواحل افریقا و نزدیک شهر طونس فعلی رسیدند شیفته زیبایی و قشنگی و اعتدال هوا و استعداد و مناظر آن سامان شده رحل اقامت افکندند لیکن همینکه خواستند شهری بنا کنند اهالی ازدادن اراضی امتناع ورزیدند و هر قدر نیاز اصرار نمود و وعده داد فایده بخشید بالاخره برای نیل بمقصود در صدحیه برآمده و تدبیری اندیشید باین ترتیب که بقدر یک خام گاو زمین تقاضا نمود و چون این توقع چندان زیاد نبود مردمان خشن و کم فهم آن دیار فریب خورده و تصور اینکه چند ذرعی بیش نخواهد بود راضی شدند و معامله صورت گرفت آنگاه نیاز پوست گاو بزرگ را مانند نخ خیلی نازکی بریده بصورت ریسمانی درآورده و در اطراف یک زمین خیلی وسیعی کشیده و آن قسمت را متصرف گشت و چون برحسب معامله صحیح و حقاً ملک مشارالیه بوده اعتراض و ایرادی ممکن نبود و ناچار با کمال غضب و حسرت سلوت نمودند و نیاز شروع بستای شهر قشنگی نمود که داستانهای شیرین آنرا خواهید خواند .

فصل چهارم

(طبق های غذا را خوردند)

و نوس بعد از انجام معامله پوست گاو واحداث شهر کار تاثر از پسرش دور شد و نیاز بر طبق رأی و صلاح دید مشارالیه با طرف شهر روان گردید ملکه قشنگ با کمال مهربانی از وی پذیرائی نمود . مشارالیه و همراهانش را در قصر جای داد و نیاز قصد محاصره و سقوط تروار را برای ملکه نقل کرد شرح فرار و مسافرت و دچار شدن بطوفان و هلاکت همراهان که داستان شگفت انگیزی بود ابتدا موجب سرگرمی ملکه و بعد اطلاع از رشادت و سایر صفات نیاز موجب عشق و الفت ملکه قشنگ گردید و قدری شیفته و مفتون مشارالیه شده بود که

راضی بترك وى نمیشد لیکن خدایان نمى خواستند که انیاز بیش از آن در آنجا توقف کند بنابراین بوى امر کردند که هرچه زودتر کوچ کند انیاز که یقین داشت ملکه دیدو راضی بعزیمت وى نخواهد شد محرمانه تدارك خود را دیده وهنگامى که ملکه در خواب بود سوار بر کشتى ها شده وفرار نمودند .

ملکه دیدو چون از خواب بیدار و از واقعه خبردار گشت وهیچ چاره نداشت زیرا کشتیها بکلى دور واز نظر غایب شده بودند از فرط یأس واندوه حکم کرد تا آنچه از اثاثیه واشیائیده مورد استعمال انیاز بوده روى تل هیزمى جمع نمودند آنگاه با دست خویش آنها را آتش زد وهمینکه آتش زبانه کشید وخوب مشعل گردید با کارد سینه را چاك داده ودر قلب آتش فرو رفت وچون پروانه از هجر معشوق خود را بسوخت .

این عمل يك گناه غیر قابل عفو وتقصیر بزرگى است که ناشى از جنون وسخافت عقل مى باشد اما نباید فراموش کرد که در آن زمان تمدن وتربیت خیلی ناقص بوده واطفال را مثل امروز در مدارس تربیت نمیکردند واشخاص جاهل خودکشی را یکقسم شجاعت فرض میکردند البته اگر ملکه دیدو دارای معلومات وعزت نفس بود ومیدانست جانیرا که خداوند کرامت کرده از اوست وبايد به اختیار وى گذاشت هیچوقت يك همچو امر زشت ومذمومى تن درنمیداد

انیاز وهمراهانش از کار تاثر بسیسیل مراجعت کرده وبمقبره پدرشانجى سز رفت وبطرریکه مرسوم عصر بود امر بمسابقه داد مردها شروع بقایق رانى و دویدن نمودند ویکدیگر مشت مى زدند اطفال سواره جنگ مى کردند پس از ختم مسابقه وانواع بازیها تروجنها مدتی درسواحل ایتالیا سیر وگردش نمودند تارووزى بدهنه رودخانه تیر رسیدند انیاز ازمنظره مملکت ومحل تازه که پیدا میشد خیلی خوشش آمد ازهمراهان خواست که از رودخانه بالا بروند ایشان

اطاعت نمودند. مقارن عصر بساحل رسیده و پیاده شدند خسته و گرسنه بطایع غذایی پرداختند چون ظرف همراه نبود مطبوع را روی نانها گذاشتند و بنا به پیشنهاد اسبوس همان نانها را بجای پشقاب و طبق بکار بردند.

مردها دور آتش حلقه زدند اسبوس خیلی گرسنه بود سهم کباب خود را بعهده تناول کرد و نانیکه زیر کباب بود نیز بخورد وقتی بآخرین اقمه رسیده بود بطرف رفقا برگشته و فریاد زد به بینید چقدر گرسنه بودم که غذا و طبقش را بلعیدم از استماع این دللمات انیاز فوراً برخاسته و اظهار داشت که غیب گوئی انجام گرفت و خوشوقتیم که در این محل زیبا و قشنگ هستیم و در اینجا است که باید سکنی بگیریم روز بعد لاتیس شاه لاتیم بآنها خوش آمدگفته و بعد از استحضار از قصد ایشان خوابیکه دیده بود بخاطرش آمد که شخص غریب و وارد در مملکت وی انیاز است که شوهر آتی لایوین ایا خواهد بود.

فصل پنجم

(گرك و اطفال توم)

گرچه پادشاه در لاتیم از انیاز پذیرائی شایان و خوبی نمود اما از طرف تورنس نگران و متوحش بود زیرا مشارالیه خواستکار لایوین ایا بود و او را نامزد و عیال حتمی خود میدانست و حالا از ورود این رقیب غیر منتظر آشفته و غضبناک بود برای جلب توجه پادشاه باتر و جنهای غریب و تازه وارد آغاز جنگ و ستیز نمود. انیاز و طورنس که هر دو شجاع و رشید بودند کسب افتخار را مبنی بر ابراز تهور و رشادت دانسته با کمال سختی از طرفین حمله بردند در آخر معرکه و جنگ تن به تن طورنس مغلوب و مخدول گشت و انیاز از شر رقیب آسوده و فارغ و باشاهزاده خانم رعنا و ملیح عروسی کرد و در شهر لاتیم اقامت گزید و شهری بافتخار عیال خود بنام نمود و او را لایوین انیم نام نهاد چندی

بعد در میدان جنگ بقتل رسید و اولادش تا چهار صدسال بعد بر تروجن و لاتین که متحد شده بودند حکمرانی می کردند و این همان مملکتی بود که خدایان هنگام فرار الیناز از شهر تروا وعده داده بودند بالاخره تخت لاتیم قسمت نمیشد که پادشاه خوب و عاقلی بود گردید . اولاد وی منحصر بیک پسر و یک دختر بود و تصور نمی کرد کسی در پی آزار اینان باشد لیکن از بدبختی او برادرش در هوس سلطنت و تصاحب تاج و تخت از حسن ظن و فرط اعتماد پادشاه سوءاستفاده نموده ویرا اخراج و پسرش را بقتل رسانید و سیلو بانواده برادر را بخدمت اله معروف به وستا ملزم کرد و شرط خدمتگذاری باله این بود که از بدو ورود بمعبد تامت سی سال هر دوشیزه که وارد خدمت میشود باید دائماً بمواظبت افروختن آتش مقدس پردازد و نگذارد که آتش خاموش شود زیرا بیم نزول بلا و خطر عظیم میرفت و تا انقضای مدت خدمت مطلقاً نباید از محوطه معبد خارج شود .

بدیهی است باین چنین عقیده و نظاماتی مجازات دختران متخلف چقدر دشوار و سخت میبود مثلاً اگر سستی و تهاونی از آنها بروز می کرد اکثر آنها را زنده دفن میکردند و بواسطه همین سختیها و عاقبت وخیم و سیاست شدید دوشیزگانیکه مقدرات آنها را در ردیف مستخدمین در آورده بود کاملاً مطیع و محدود میماندند این عمومی بدقتس باطمینان از این ترتیب برادر زاده را بخدمت اله گماشت که تا سی سال از طرف وی نگرانی نداشته باشد .

بر حسب اتفاق مارس خدای جنگ نزول نموده عاشق و شیفته حسن و جمال این دختر گردید محرمانه از وی خواستگاری نمود دختر محجوب در مقابل اصرار مارس نتوانست خود داری نموده و تسلیم شد .

مدتها محرمانه و بدون آنکه هیچکس مطلع شود این دو تن بایکدیگر

بودند تا وقتی که دختر مادر دو طفل گردید آنگاه خبر بموی میرحش رسید خیلی متغیر و خشمگین شد دختر را تحت استنطاق در آورد ولی مشارالیه تمام شکنجه و سختی ها را متحمل شده از نام شوهر خود هیچ ابرازی ننمود چون تهدیدات اثری نه بخشید و مقصود عمو که دانستن نام شوهر دختر بود بعمل نیامد بیچاره را محکوم کرده و زنده دفن نمودند .

این بچه ها که موسوم به رمولس و رمس بودند بایستی حسب الحکم بقتل برسند اما مادر آنها قبل از اینکه دفن کنند این دو طفل را در جعبه چوبی گذارده و برودتیر تسلیم کرد که جریان آب آنها را بدریا برساند لیکن این قایق کوچک هنوز مسافتی طی نکرده بود که خاشاک و چوب او را متوقف کرده بکناری افتاد ناگاه ماده گرگ گرسنه که در طلب طعمه در آن حوالی بود بر اثر صدای گریه اطفال بآنها نزدیک شد و چون بچه های خودش را تازه صید کرده بودند مثل مادر داغیده بامهربانی و ملایمت بآنها رفتار کرد و بجای اینکه بحکم طبیعت آن کودکان را ببلعد لیسید و با پوزش نوازش کرد و گهواره آنها را بکناری کشیده شیرشان داد و مادری کرد . رومیهای قدیم برای اطفال خود قصه کرده اند که مرغ دار کربی هم برای آنها نمک میاورده . این دو طفل بمستعدت و کمک حیوانی سبع و مرغی وحشی از مرگ نجات یافته و در ساحل رود و سایه اشجار زنده ماندند تا روزی چوپانی که در آن حوالی می گذشت صدای نازک گریه ایشان را شنید و از منظره و رفتار گرگ با دو بچه راضی و متعجب و مترحم شده آنها را بخانه برد و بهیالش سپرد تا محافظت و پرستاری نماید .

فصل ششم

(رمولس و رمس را بنا نهاد)

رمولس و رموس یعنی دو برادر و طفلی که بدایکی ماده گرگ و پرستاری خانواده شان نجات یافته و بعرصه رسیده بودند خیالی بلند بالا و قوی و شجاع

بودند بطوریکه تمام آشنایان و رفقای ایشان از روی رغبت و طیب خاطر مایل بمصاحبت و خدمتگذاری ایشان بودند همه جاذبالب آنها میرفتند و از هر جهت مطیع اراده آنان بودند روزی که این دو برادر بچراغیدن کلاه در تپه های اطراف مشغول بودند چوپانهای نومیستر عموی آنها مدعی همان مرتع شده و در صدد اخراج ایشان از آن محل برآمدند کار بکشمکش و منازعه کشید کثرت عده اجزاء شاهی بر رشادت و شجاعت آنها غالب آمد آن دو برادر را دستگیر و بحضور شاه بردند شباهت زیاد آنها بخانواده سلطنت موجب سوءظن شاه شده و سئوالات زیادی نمود از این استعلام و استفسار بیش از اندازه آن دو برادر حدس زدند که از چه خانواده میباشند بنا بر این عده از رفقای رشید و باجبرئ خود را انتخاب و همدست نموده بشهر الباحمه کرده پادشاه ظالم و غاصب را بغفلت دستگیر و بدون دغدغه بقتل رسانیده و با کمال سرعت پدربزرگ خود را بخت نشانند .

رموس و رمولوس بدون احساس خستگی پیوسته مترصد و مشتاق پیش آمدهای سخت و حوادث بودند و از زندگانی راحت و اقامت در الباناراضی و دل تنگ می شدند و باینجهت دربار را ترك کرده و برای ایجاد و تأسیس زندگانی تازه و مملکت جدیدی مسافرت نمودند در ساحل رود تیبر و شمال لاتیوم توقف نموده و قصد کردند که در دشت مجاور و محلی که هفت تپه نمایان است شهری برپا کنند لیکن قبل از شروع هر يك از آنها مصر بود شهر تازه را باسم خود نام گذارد تا بعد از ختم بنادر آن شهر حکمرانی نماید . از آنجا که این دو برادر توانمان بودند هیچيك تسلیم دیگری نمیشد و چون تندخو بودند کار بمنازعه و مجادله کشید همراهان برای اسكات برادران و رفع غائله پیشنهاد و صلاح اندیشی نمودند که خوب است تعیین این امر را بدست ورأی خدایان وا گذارند و روز بعد برفراز تپه برآمده و بجانب آسمان متوجه بودند تا آثار و علائمی از طرف

خدایان ظاهر گردیده و قضیه را حل کند .

رموس با کمال توجه بجانب بالا نگران بود و ناگه فریاد برآورد که شش عقاب می بیند لحظه بعد رمولس ندا داد که دوازده عقاب را که برفراز سر وی پرواز می کنند می بیند باینجهت افتخار تسمیه شهر جدید بنام وی و معروف برم گردید .

خواستند بدور قشنگ ترین تپه ها که معروف پالاتین بود دیواری بکشند برای انجام این مقصود رمولس یک اسب و یک گاو بهم بسته مبنای بی دیوار مشغول بشخم زمین شد . رموس که از تصاحب و تصرف شهر مأیوس بود برادر را هدف تیر ملامت و سرزنش قرار داد و بایرادات یهوده زبان بطعن گشود رمولس متغیر شده برادر را بکشت و بدون اینکه از این گناه عظیم منفعل و نادم شود بانهایت حدیث باجرای تیشه خویش یعنی بنای شهر رم مشغول گردید دیری نگذشت که اشخاص ناراضی از محل و مسکن خویش و ماجرا جویان و اشارار نواحی مجاور بشهر مزبور روی آورده و برای توطن در آن بلد هجوم کرده و پای تخت یک مملکت عظیمی را که سالها مشهور آفاق بود تشکیل نمودند و وقوع این امر در هفتصد و پنجاه سال قبل از تولد حضرت عیسی (۴) بود .

آبادی شهر رم ابتدا عبارت از خانه های گلی و کلبه های خیلی محقر بود و رمولس که در بادی سن در میان چوپانها زیست میکرد و در شکاف کوه و پناه اشجار بسر میبرد یک کلبه محقر را که باجگن پوشانیده بودند قصر نامیده و باقامت در آنجا فخریه و مباحات می نمود . متدرجاً سکنه شهر رو باز دیاد گذاشته و بر ثروت اهالی افزوده گردید و بزودی آباد شد بطوریکه مجبور شدند تپه دیمیری بر اولی بیفزایند این تپه جدید بلندتر بود و در قله آن قلعه ساختند که در موقع هجوم و حمله خصم مأمن و حصنی داشته باشند .

«مانیتیس»

د. ژان آفلیاتر

(۲)

ترجمه شاهزاده، حسن میرزای ظلی

شرط چهارم پا کبزه بودن عامل است .

صرف نظر از اینکه پایه زندگانی برپا کیزگی است و اگر بدن شما بوی نفرت بدهد معمول ناراحت شده نمیخواهد و اغاب کثافت باعث بد خلقی و تندی های بدجا میشود اگر ممکن شود هر روز با آب سرد استحمام کنید بشرط پاک بودن آب آنوقت کاملاً مراعات حفظ الصحه و پا کیزگی را کرده اید که همیشه بشاش و خندان و با چهره گشاده خواهید بود .

شرط پنجم ترسیدن از صدای اسلحه و شجاعت است .

باید طوری مشق کنید که هیچ صدائی شما را ترساند و الا در موقعی که معمول در مقابل شما در خوابست و البته ابداً احساس صدائی را جز صدای شما نمیکند اگر شما بترسید ترس شما در معمول اثر کرده نتایج وخیمه خواهد داشت شخص خائف و ترسو موفق به خواباندن کسی نمیشود یا اگر شد در نتیجه ترس این قوا از او بکلی سلب میشود .

شرط ششم متین و خوش صحبت بودن است .

زبان اثری دارد که هیچ یک از اعضاء ندارد مثل معروف است که بازبان خوش مار را از سوراخ میتوان درآورد . باید سعی کرد برای حرف زدن خاصه با معمول عبارات خوب دلپسند ایجاد کرد که او را دلگرم کنید و بواسطه خوش صحبتی و خوش خلقی مردم حرف شما را قیمت بگذارند و اگر از کسی تمنا کنید که بخوابد تردید نکند .

شرط هفتم مهربانی و رؤفت را برای عامل شرط قرار دادیم .

اگر شخص عامل مهربان و رؤف نباشد و در معالجه فقیری که معالجه اش

در قدرت اوست مضایقه دند کفران نعمت حق تعالی را کرده و طبیعت از او انتقام خواهد کشید . پس هر عاملی هر مریض را که معالجه اش در دسترس اوست باید لله معالجه نموده و ابرو درهم نکشد و گرنه قوه مانیاتیسیم از او سلب خواهد شد شرط هشتم باید کریم بوده از هر قسم بخل و حسادت پرهیزد . و گرنه کارهای علمی یا عملی مقناطیس بخیالهای پوچ بخل و حقد و حسد از میان رفته و بکلی سلب قوه مقناطیس می شود .

شرط نهم کم غذا خوردن شخص مانیاتیزور است . همانطوریکه در جوش شیرین هر گاه ترشی کمی داخل کنید فوراً بجوش آمده از اطراف خارج میشود . غذا های مختلف ممکن است وقتی مخلوط به یکدیگر شدند یک ترکیب شیمیائی پیدا کرده باعث امراض شدید شوند و بکلی قوای مقناطیس را از شما سلب کنند در صورتیکه در غذای ساده تنها اینطور نیست باضافه وقتی که خوراک اصلی شما منحصر بنان گندم و بقولات تازه و خشک و سبزی آلات پخته باشد احتیاجی بداشتن چند رنگ خوراک ندارید بهترین خورا کها برای شما ، مغز گردو ، مغز بادام ، مغز فندق ، مغز پسته و سایر مغزهای مقوی و مفید است بانان و سبزی پخته و نیمخته و گاهی خوراک گوشت یاماهی .

(آیا میدانید خلق انبوهی امروز در امریکا و سایر نقاط عالم طرفدار نخوردن گوشت هستند و بکلی بجای گوشت میوه و سبزی میخورند) ، (آنچه مطابق علم طب تشخیص داده اند گوشت برای انسان کاملاً مضر است و انسان جزو حیوانات سبزی خوار است) بهترین خورا کها که مطابق حفظ الصحة نافع برای بدن انسانست میوجات و سبزی خشک و تازه است بانان و برای معده و روغنهای نباتی از قبیل روغن زیتون و روغن کنجد و برزک و غیره و اگر نشد روغن و کره می توان خورد ولی نه زیاده بحد افراط ، سیب زمینی ، تخم مرغ ، پنیر و سایر چیزهای حیوانی غیر از گوشت مانعی ندارد بشرطی که نان شما دارای سبوس بوده و توسط الک

سبوس آنرا نگرفته باشند که چنین نانی برای انسان و حیوان مضر است و سبوس حتماً باید داخل نان باشد والا نان شما نشاسه صرف بوده و اگر بسکک همیشه بدهید پس از بیست روز میمیرد در صورتیکه خوراکش منحصر بآن قسم نان باشد برای خودتان هم امتحان کنید چند روزی نان آرد الک نشده و چند روزی بعکس آرد الک شده بخورید تا کاملاً حس کنید که کدام بهتر است ، اما در باب کم یا زیاد خوردن غذا محتاج بحث نیست که اشخاص پر خور کم هوش و تبیل و سست و غالباً دارای شکمهای بزرگند که حمل آنها ریاضتی است و برعکس اشخاصی که کم می خورند باهوش و چالاک و دارای شکمهای کوچک هستند که حمل آن اسباب اشکال نیست .

اشخاص پر خور غالباً مریض و درمطب اطباء هستند در صورتیکه اشخاص قانع هیچوقت ناخوش نشده و محتاج بطیب نمیشوند .

مزاج را عادت بمسهل نباید داد و گرنه رفته رفته خود را ضعیف خواهید کرد و بیوست هم فوق العاده مضر است و متدرجاً کار را بجنون و امراض سخت می کشاند .

شرط دهم خوراک ساده را چنانچه دستور آن گذشت وقتی می توان خورد که شخص کاملاً گرسنه باشد . باضافه پاکیزگی اسباب سفره باعث تولید اشتهاست و وقتی در مقابل سفره پاکیزه نشستید مدت یکی دو دقیقه بخوراک نگاه کرده بعد مشغول خوردن شوید که این خود یک اشتهای بهتری برای شما تولید می کند .

شرط یازدهم اجتناب از سرکه و فلفل و سایر ادویه جات حاد و حارست که از چای و قهوه بمراتب بدتر بوده و بدن را ضعیف می کنند حتی سیر و پیاز خام که مخصوصاً استعمال آنها برای مائیتزور بد است مگر بمقادیر کم و آنها هم پخته در غذا

☆ (پرسخلویك) ☆

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران

است که به ۲۰۰۰ سهم تقسیم میشود

هر يك ۵۰۰۰ حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بار فروش - بندر شاه - چوبار - صحرای ترکمان - دامغان - سمنان - شاهرود - قم - اصفهان

- آسیایك - تیمور - تبریز - جلفا .

نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه

پرسخلویك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند .

تخم های پنبه اعلا درجه را شرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلویك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمبر ۶۵۶

✽ (تک فروشی ارمغان) ✽

منحصر به کتابخانه های دانشکده - طهران - آدمیت است

(قیمت سه ریال و دهشاهی)

پرس آذ نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باد کوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل و مصحح استاد
ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر که در ثانی مشغول طبع هستیم و تا
یکماه دیگر بامزایای بیش از پیش منتشر خواهد شد ۴ - دیوان جام جم اوحدی
بهترین کتب منظوم اخلاقی قدیم و جدید ۵ - دیوان شعر قائم مقام ۶ - رهاورد
وحید جلد اول ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

خرداد ماه

شمسی ۱۳۱۱

۴ - ژوئن

۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره

سوم

سال

سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۵) رویه

(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمغان تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème
13 année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjri

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur

etranger

hin doustan

... 50 rials

100 Francs

15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÉHRAN

اعلان

مطبعه ارمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی ازدور و نزدیک

و سفارشات دوستان حاضر است ..

« مطبعه ارمغان »

فرزدق	ترجمه وحید	۱۵۳
زن	وحید	۱۵۸
شاهدخت ملایری	صفائی ملایری	۱۵۹
غزل	محسن شمس ملک آرا	۱۶۱
مجموعه	محیط طباطبائی	۱۶۲
تقریظ	شعاع‌المک شیرازی	۱۶۶
سعی و عمل	وحید	۱۶۷
شرح حال ذوالریاستین شیرازی		۱۶۸
تمثال ذوالریاستین		۱۶۹
خوبان هرجانی	وحید	۱۷۲
غزل	محسن شمس ملک آرا	۱۷۳
مانیتیس	محسن میرزای ظلی	۱۸۰
حماسه	سالار جنک شیرازی	۱۸۳
تصحیح	حاج سید نصرالله تقوی	۱۸۴
ستایش جهان	ناظم‌الملک	۱۸۵
شهاب ترشیزی	ملک الشعراى بهار	۱۹۱
یاد برادر	دکتر رضا زاده شفیق	۱۹۴
زلزله	پژمان بختیاری	۱۹۹
تاریخ روم	نجفقلی میرزای معزی	۲۰۷
ازمنشآت یغما	بهاء‌الدین ملک‌الکلامی	۲۱۴
راستی	ملا جلال‌الدین دوانی	۲۱۵
مکتوب تاریخی	ترجمه اشراق خاوری	۲۱۷
امین و مامون		

گاهنامه ۱۳۱۱ بضمیمه چهار مقاله عروضی سمرقندی

گاهنامه ۱۳۱۱ تألیف آقای آقا سیدجلال‌الدین طهرانی علاوه بر متن تقویم حاوی شرح حال علماء ریاضی اسلام واصطلاحات علمیه هیئت ونجوم وشرح آلات رصدیه قدمات وتصرفات بزرگان مسلمین در ریاضیات عالیّه وتاریخ مراد اسلامی است وضمیمه آن کتاب چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی که ازکتب مهمه ادبیه است طبع شده وبایک عدد تقویم بغلی بمبلغ هشت قران درطهران ودر ولایات باضافه قیمت پست بفروش میرسد .

مرکز فروش در طهران — کتابخانه ابن سینا — کتابخانه طهران شرکت مطبوعات و سایر کتابخانه های مهم است ونیز میتواند بداره ارمغان رجوع کنند

§ (اعلان)

کتاب مستطاب (ران کاریون) (عود ارواح) تألیف فیلسوف شهر فرانسوی موسوم به (گابریل دلان) وترجمه فاضل محترم (رفیع‌الملک صمصامی) ازطبع خارج شده درکتابخانه دانشکده وطهران بفروش میرسد

خرداد ماه
۱۳۱۱ شمسی
۴ - ژوئن
۱۹۳۲ مسیحی

از مجله

شماره سوم
(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)
سال سیزدهم

☆ (فرزدق) ☆

(۱)

اقتباس از کتب و مجلات عربی

برای ما شناختن شعرای بزرگ عرب و ترجمه اشعار آنان فریضه ادبیست چنانچه فضایل عرب هم در شناساندن شعرای بزرگ فارسی بجامعه خود و ترجمه دیوان آنان سعی و کوشش دارند . وحید

فرزدق — در سال بیستم هجری متولد و در سنه صد و ده وفات یافته و در حدود نود سال عمر کرده است . هنگام ظهور اسلام در جزیره العرب شعر بمرتبه بلند نبوغ رسید و نواغ شعرای جاهلیت همه در طی یک قرن پیش از اسلام تا اوایل اسلام آشکار شدند .

پس از ظهور اسلام مانند سایر ادیان نوضت شعری مقام بلند خود را بدرود گفت زیرا قبایل عرب بجنگ و جهانگیری مشغول و خلفای چهارگانه هم بسبب زهد و کناره گیری از دنیا باشعر و شاعر سروکاری نداشتند چنانکه شمه از آن در شرح حال فرزدق با حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام عنقریب نگاشته خواهد

شد. پس از استقرار معاویه در شام و تشکیل دولت - سیاست دولت اموی اقتضا کرد که شعرا را بمدح خویش وادار کرده صله کامل و مقام رفیع بآنان عطا کنند زیرا خلفای بنی امیه از اهل بیت ترسان بوده و خود را مستحق خلافت نمیدانستند و شعرا را از زمان جاهلیت در افکار عرب تأثیر بزرگی بود که هر کس را مدح می گفتند مقام بلند می یافت و اگر هجو می رانند از بلندی به پستی می افتاد و بدین سبب می توانستند بنی امیه را در انظار بزرگ و در جامعه عرب محترم سازند چنانچه کردند و هنوز هم جامعه اسلامی عرب آرزوی عصر اموی را در دل دارد! معاویه بدین سبب اول کسیست که شعرا را بخود نزدیک ساخته صله های گزاف به آنان داد و صناعت شعر بار دیگر نهضت و نشاط خود را از سر گرفت زیرا هنوز عرب از بلاغت جاهلیت بسیار دور نشده بود تا را را بکلی گم کرده باشد.

پس دوباره نواغ شعر در عرب ظهور کردند و با اینکه این نهضت و نبوغ رهین قدرشناسی و مآل اندیشی بنی امیه بود شعرا آنان را از ترس یا طمع مدح گفته ولی باطن و قلب آنان با اهل بیت و بنی هاشم بود.

پس از نابود شدن دولت اموی و ظهور سلطنت عباسی نیز شعر زینت دربار و ادب و فصاحت رایج بازار بود تا زمانیکه مردم بعلوم شرعیه و فلسفه و ریاضیات و امثال آنها پرداخته و بالطبع از مقام شعر و ادب و ظهور نواغ کاسته شد.

یکی از نواغ بزرگ عصر اموی **فرزدق بن غالب بن صعصعه** از قبیله تمیم است که از نژاد پدران بزرگ بوده و بشرح حال پدر و جد او اینک اشارت اجمالی می رود.

صعصعه جد فرزدق - در زمان جاهلیت از مادر زاد و در قوم خود بزرگ و فرمانروا بود و او را (محبی الموثقات) میخواندند.

در عرب جاهلیت رسم بود که هر کس دختری برای او متولد می شد و از

تربیت وی یم عجز داشت اورا زنده دفن می کرد . (واد) بمعنی زنده دفن کردن
(و موئوده) مدفون زنده است .

صصعه یکی از قوم خود را دید که گودالی می کند و زن او گریه می کند
سبب گریه را از زن پرسید : گفت شوهرم می خواهد دخترم را زنده دفن کند
از شوهر سبب این کار را پرسید ؟ جواب داد که تنگدستی مرا باینکار واداشته
است **صصعه** گفت من دختر را از تو بدو ناقه بچه دار خریداری می کنم تا
شما بشیر آن دوناقه زندگانی کنید و دختر خود را دفن نکنید . پدر قبول کرد
پس اورا دوناقه و یک جمل عطا کرد و از آنروز نزد خود مصمم شد که هر کجا
دختری می خواهند دفن کنند بهمین طریق خریداری کند و تا اول اسلام سیصد
موئوده را از مرگ و دفن نجات داد و ازین سبب به (محیی الموءودات)
مشهور گردید .

صصعه اسلام را دریافت و با گروهی از بنی تمیم بصحبت پیغمبر اکرم
نایل گردید و اسلام آورد پس گفت یا رسول الله مرا نصیحتی فرما . پیغمبر فرمود
نسبت پدر و مادر و برادر و خواهر و زنان خود نیکی کن . گفت بیشتر بگوی .
گفت زبان و فرج خود را پاسدار .

آنگاه پیغمبر پرسید که شنیده ام کار خوبی از تو سر زده آن کار کدام است ؟
گفت می دیدم مردم دختران خود را زنده بگور می کنند من دانستم برخلاف
امر خداست پس بقدر توانائی خود ناقه و جمل فدیة کرده و سیصد کودک بی گناه را
نجات دادم .

صصعه در شعر هم مقام خوبی داشته و این بیت از اوست :

اذا المرء عادى من يودك صاره و كان لمن عذاك خدنا مصانیا

فلا تسئلن عما لدیه فانه هو الداء لایضی بذالك خافیا (۱)

غالب پدر فرزدق نیز از بزرگان قوم خود بوده و مناقب او مشهور است از جمله سالی در کوفه قحطی پدید آمد و مردم ببادیه ها فرار کردند او نیز با قوم خود از کوفه بیرون شد و از اتفاق با سحیم بن وثیل ریاحی که آنها رئیس قوم خود بود در یک بادیه فرود آمدند . پس غالب برای قوم خود يك ناقه نحر کرد سحیم هم بهم چشمی ناقه نحر کرد . روز دیگر غالب دو ناقه نحر کرد او هم دو ناقه نحر کرد ، روز سوم غالب سه ناقه نحر کرد او هم سه ناقه نحر کرد . روز چهارم غالب صد ناقه نحر کرد پس سحیم هیچ نحر نکرده و قضیه را ندیده انگاشت پس از آنکه قحطی بر طرف شد و مردم بکوفه برگشتند بنی ریاح بر سحیم اعتراض کرده و گفتند تنگ بزرگی در قبیله ما باقی گذاشتی می خواستی مثل غالب رفتار کنی و بجای هریک شتر مادوشتر بتومی دادیم . سحیم معترذر شد که در آن زمان شتران او غایب بوده و دسترس نداشت پس سیصد شتر را یکمربته نحر کرد و صلاي عام در داد که هر کس می خواهد از گوشت آنها ببرد .. این واقعه در زمان خلافت علی بن ابیطالب ۴ بود و مردم از او استغنا کردند او حکم بحرمت داده و فرمود این شتران نه برای خوردن بلکه برای فخر و مباهات ذبح شده اند و گوشت آنها حرام است . پس ناچار آن شتران کشته را در کناسه کوفه ریختند و نصیب سگان و زاغان شدند .

فرزدق — نامش ابوهمام و کنیتش ابو فراس است (نه آن ابو فراس

(۰) قریب باین مضمون يك رباعی ملك شمس الدین كرت در مکتوب جوایبه خود كدر سالهای پیشینه ارمغان درج است بخواجه شمس الدین صاحب دیوان فرستاده **ولله دره**

رباعی

با دوست نبایدم دگر بار نشست
بگریزم از آن مگس که بر مار نشست

با دشمن من دوست چو بسیار نشست
پرهیزم از آن عمل که بازهر آمیخت

همدانی معروف) بایدر خود در عراق عرب اقامت داشت و در زمان صباوت ملکه شعر در او ظهور کرد. پدرش غالب باو افتخار کرده و امید داشت که يك شاعر بزرگ مشهور بشود.

بعد از واقعه جنگ جمل یکروز غالب فرزدق را در بصره پیش علی بن ابیطالب، آورد و گفت فرزند من از شعرای مجید است اشعار او را بشنو. علی فرمود قرآن بدو تعلیم کن. این کلام در قلوب فرزدق اثر کرد و با خود عهد بست که دیگر شعر نگوید تا قرآن را تمام حفظ کند.

پس از حفظ قرآن باز بشعر گفتن مشغول شد و شهرتی بسزا یافت.

معاصران فرزدق — شعرای مشهور معاصر فرزدق جریر بن عطیه و اخطل

تغلبی بودند و این سه نفر اشعر شعرای بنی تمیم حسابند و بنی تمیم بعد از اسلام از حیث شعر و شاعر بر سایر قبایل برتری داشته اند.

اخطل بمقام فرزدق و جریر نمی رسد و باتفاق دانشمندان پائین تر ازین دو و بالاتر از دیگرانست در عصر خود.

در رجحان فرزدق بر جریر یا جریر بر فرزدق اختلاف بزرگی میان سخن سنجان عرب حاصل است. کسانی که در سخن معتقد بجزالت و متانت و استحکام هستند فرزدق را مقدم می شمارند و گویند (لولا الفرزدق لذهب ثلث لغة العرب) ولی کسانی که بروانی و سهولت و عذوبت الفاظ قائلند جریر را مقدم می دارند. بین این دو شاعر در تمام مدت عمر دشمنی و هجا برقرار بوده چنانکه شمه از آن در مقاله بعد بیاید.

(زن)

جز يك زن خو نگیرد هر که در گیتی است مرد
 ورنه گریک زن دو شوگیر دکدامین عیب و درد
 مرد غیرت پیشه از زن دور خواهد چشم غیر
 غیرت زن نیز دست غیر از دامن مرد
 زن بود نیم نخست زنده . یعنی در جهان
 پاسبان زندگی اول زنت آن گاه مرد
 ای که می گوئی يك زن کز دوشو پرهیز کن
 نیز اگر مردی تو چیز پیرامن يك زن مگرد
 کرد نامردی . هر آنکس ازدو زن دوری نجست
 شد بده رنگی اسیر آنکس که یکرنگی نکرد
 ای پسر پند از پدر آموز کادم در بهشت
 با همه حور جنان جز خوی با حوا نکرد
 عشق و هجران بهتر است از وصل با نورد جفت
 صلح و دوری خوشتر است از قرب مقرون با نبرد
 با دوزن در زندگی هرگز نباید گشت جفت
 نیز از يك جفت در هستی نشاید بود فرد
 هر که می گوید تجرد بر تأهل برگزین
 فاش می گوید که طومار بقارا در نورد
 با تأهل سعی وحدت پوی مانند وحید
 تا بر آید خارت پا رویست در دست و رد
 § (غزل) §
 باز این محنت ندارد برداری پشت مرد

قدر وصل آنکس شناسد کز نرافش سوخت جان
 همچو مجنون دور از لیلی شدم هارون - پار
 خواستم پنهان کنم در پرده دل راز عشق
 زاه سرد افسردن و از آتش دل سوختن
 نیکنامی بایست در کوی بد نامان مپوی
 گر بدوزد تیر رستم دیده اسفندیار
 دور از یاران ترین با دشمنان بادرد جفت
 قیمت صحت کسی داند که جسمش کاست درد
 وز سرشک دیدگان در کوه و دریا نورد
 پرده از کارم درافکند اشک رخ ورری زرد
 به که برین شکوه پیش ناکسا از کرم و سرد
 خوب میخوایم ز گیتی گرد بدکاری مگرد
 ز جوانمردیست برگشتن ز میدان نبرد
 کرم بادا چون وحید انباز غم وز عیش فرد

شاهدخت ملایری

بقلم ابراهیم صفائی ملایری

صدیقه خانم شاهدخت ملایری. اشعارش زینت افزای حدائق ادب و آثارش آسمان ادبیات را رخشنده کوکب اسب، ذوقی خوش داشته و طبعی دلکش افسوس که آثار و شرح احوالش از دستبرد حوادث مصون نمانده نگارنده را چندی بیش رباعی چند از آثار گرانبهایش بدست آمد سپس برای احیای نام این مهستی ثانی دست رجا بهردامانی زده و در صدد تحقیق و تفحص برآمدم بالاخره نتیجه جز یأس چیزی حاصل نشد جای تعجب هم نیست زیرا در این کشور بواسطه جهل عامه و فشار محیط بلبان نشیدخوان گلستان شعروادب را قفل خموشی برده‌اند بوده و همه ایام عمر خویش را بدون افاده و استفاده در گوشه گمنامی گذرانده‌اند و اگر خواستند دهان گشاده و در گلشن عالم نغمه سرائی کنند دست ستم نایشانرا فشرده و نوای جان بخششان را قطع کرده است، ویژه که این سخن سرایان از طایفه نسوان باشند. در دیاری که شاخ فضل جز حرمان شمیری نمی‌دهد و متاع دانائی ارزشی ندارد و شعر را جز بدبختی و ایستادگی چیز دیگر نصیب نیست حکم محیط شاهدخت و امثال او باید در زاویه خمول و تنهایی آرمیده و بحیات و

زندگی خود افسوس خوردند و از کسب فضائل پشیمانی برند. باری خیرالامام ما قل و دل - خوشبختانه چندی پیش در کتابخانه یکی از رفقا اوراقی چند پراکنده یافتیم که همه حاوی آثار ادبی سلف بود در یکی از آن اوراق مختصری راجع بشاهدخت نگارش یافته که تا اندازه تاریخ حیات این شاعره نا دره را روشن می سازد ولی نگارنده اش معلوم نیست اینک قسمتی را که راجع بشاهدخت در اوراق مذکور نگاشته شده عیناً در اینجا نقل می کنیم :

علیا جاه صدیقه بانو متخلصه بشاهدخت صبیحه کربلائی محمد علی دولت آبادی رحمه الله علیه بوده کربلائی محمد علی الحال متجاوز از سی سالست که دعوت حق جلت عظمت را لبیک گفته است اولادی نداشته جز این دختر که در زمان فوت پدر سه ساله بوده و مادرش مسماة بفاطمه دوسال قبل از فوت کربلائی محمد علی مرحوم شده و بعد از فوت والدین معلوم نشد صدیقه را کی پرستاری کرده و علوم و فضایل را در کجا آموخته است همین قدر وقتی که سنین عمرش از طفولیت زیاده شد از همه حیث بهتر از دختران عصر بوده شعر را بسیار نیکو میسروده است معلوماتش خیلی خوب بوده و بطوری که حقیر را اطلاع حاصل آمده تمام مدت عمر را شوهر اختیار نکرده گویند در زمان حیات مشارالیه را با کسی معاشرت نبوده سه سال پیش در سن جوانی مرحوم شده . رحمه الله علیها -

تحریر افی ثالث عشرین من شهر صفر المظفر سنه ۱۳۰۹)

از شرح فوق چنین برمی آید که شاهدخت در زمان فوت پدرش سه ساله بود؛ و پدرش هم در سی سال قبل از ۱۳۰۹ «تاریخ نگارش شرح فوق» یعنی ۱۲۷۹ هجری قمری در گذشته بنا بر این تولد شاهدخت در سال ۱۲۷۶ یعنی سال ۱۳۰۶ قمری هجری اتفاق افتاده پس تمام دوره زندگانی شاهدخت متجاوز از سی سال نشده و تا آخر عمر همسری اختیار نکرده و خودش در این رباعی که

در آخر عمر سروده گوید :

رباعی

من دخترکی فاضا و شاعره ام در دوره خودچو مهستی نادره ام
این فخرم بس که ترك دنیا گفتم سی می گذرد ز عمر و من با کره ام
اینک چند رباعی از آثار دلنشین وی :

رباعی

شب نیست که دیده از غمت تر نکنم دامان و کنار پر ز گوهر نکنم
در مردم این دیار چون نیست وفا شهادت بر آن سرم که شوهر نکنم
ایضاً

ای روی جهان فروز تو رشک بهشت وی حور بهشت پیش رخسار تو زشت
تا چند پیرده پرده از رخ بردار تا کس نکند گذر سوی دیرو گشت
ایضاً

چشم تو و بخت من بخواب است همه زلف تو و کار من بتاب است همه
شبهای دراز در فراق شهادت از غصه دل در اضطراب است همه

(غزل)

از عدم آمدم و دیده گشودم بوجود
هیکی ساختن از خاک و خرابش کردن
روح در کالبد آوردن و دادن پختا
و چه مجهول بود فائده خلقت من
کیستم چیستم اینجا به چه کار آمده ام
بکجا میروم اکنون که باید رسید
آرزویی است که بردند حکیمان در گور
کاشف رمز طبیعت بشر ناقص نیست
محسن این مسئله غمض و لایزال است
که همین بود و همین است جهان کاش نبود
دیر یازود از این بازی طفلانه چه سود
زن نایش چه بود در صانع تصور
سالها نشوونما کردن و گشتن مفقود
از وجودم چه ثمر بود که گشتم موجود
هیچکس پاسخ این نکته بعالم نشود
سعی کردند و کس این طرفه معما نگشود
فهم خلق است در اسرار الهی محدود
حلقه بدر وزن اینجا که محالست ورود

محسن شمس ملک آرا

(مجموعه)

بزم محیط طباطبائی

سید حسین زواره طباطبائی

— ۰ —

بسینه خنجرى آمد ز دست دلبر ديگر گشوده دلبر ديگر بروى دل در ديگر
پرم بسنك چنما ريختى و باك ندارم كه هر دم ز خندنگ دگر بود پر ديگر

بسكه طيديم ز ذوق رشته دلم گسست كاش كه صياد داشت يك دوسه دلم گر
اين آثاري كه امروز از مجمر باز مانده غالباً مربوط بدوره اقامت طهران
اوست و اثر مهمى كه مربوط بدوره اقامت وي در اصفهان باشد موجود نيست
اين امر دواعل دارد :

يكى بي قيدى و شيدائى مجمر است كه او را در ضبط آثار خود بي اعتنا داشته
ديگر آنكه در نتيجه پختگى طبع و ترقى فكر و طرز از آنچه در پيش سروده
و در نظرش سست بوده چشم پوشيده است - در اين جا مطلبى بنظر مى رسد كه از يك
نظر كلّى و عمومى و از نظر ديگر خصوصى و مربوط باصل موضوع است .

شاعر علاوه بر طبع و قريحه موهبتى كه بمنزله هسته مركزي سخن سرائي
است در اثر تتبع و مراجعه بديوانهاي سخنوران نامى پيش و مرور زمان روز بروز
بر قدرت طبع و روانى اشعار و استحکام اسلوب وي افزوده مى شود اگر امروز
در ديوان بعضى از استادان سخن سستی وضع اسلوبى مشاهده نمى كنيم دليل
آن نيست كه در نخست بهمين قدرت و مهارت وارد عرصه سخنورى شده و تا آخر
بيك منوال شعر سروده اند بلكه پيش از هر حدسى بنظر مى رسد كه آن استاد آنچه

مربوط بدوره ابتدائی سخن سرائی خود بوده محو کرده و آنچه را قابل اصلاح دیده چندان قلم در آن بکار برده که با آثار دوره باوغ فکری او همسر شده است. این موضوع برای کسانی که زود باور و نزدیک بین درامورند توایند فکر پوچی کرده که از نخست بادیگران امتیازی داشته اند بای ما انکار نمی کنیم که شعرای بزرگ روشن ضمیر با کسانی که عمری را بنظم ایات یا ترتیب قوافی فقط می گذرانند قدری تفاوت دارند و این اختلاف ذاتی و فطری است امامادامیکه بتتبع آثار قدما و فرا گرفتن اصول و قواعد سخنوری پرداخته اند آشکار نمیشود شمس الشعرا سرش امفیهای که الحق درمناخرین یعنی از دوره مغول بعدشاعر قصیده سرا و شیرین زبان و محکم بیان و لطیف اندیشه و استاد مائد او کمتر بوجود آمده قصیده نخستی که در مدح سید محمد باقر مجتهد عصر سروده و آنرا وفای زواره در مآثر الباقیه ذیل ترجمه احوال او ضبط کرده هیچوقت پای قصاید استادانه او که روح شعرای ماورالنهر را بر شک می آورد نمی رسد این ترقی تدریجی بوده منتهی چون اسعداد وی بیش از دیگران بوده زودتر بمرحله استادی رسیده است. بعضی از متأدین عصر ما برای گمرا ساختن معاصرین ساده دل و جوانان بی تجربه عصر در اصل این موضوع خلط مبحث کرده و تفاوت جوهری قائل شده اند و می گویند شاعر بزرگ در گهواره بزرگ است و در اوان کودکی همچون پیمبران و پیشوایان مذهبی دارای کرامت و اعجاز است بی آنکه منت استادی یا زحمت تحصیلی را بر خود هموار کند مانند پیچی که از زمین می روید و بر درخت شهرت و عظمت می بچد یعنی مفاد **اعسیت کردیا واصبحت عرباً** مصداق خارجی پیدا میکنند یا آنکه در آب و هوای فلان ناحیه اثری است که در ناحیه دیگر وجود ندارد.

مثلاً بجز ماورالنهر جایی برای نشو و نما ی قصبه سرا مساعد نیست یا

آنکه مثنوی گوی مفلک باید از بلخ یا طوس باشد .

اینها حرفهائی است که جز تضعیف همت عمومی نتیجه ندارد و گوینده نیز بهمین قصد شاید می گوید ولی ما یقین داریم که در اثر تربیت و مراقبت و محارست هر کسی بهر درجه از علم و ادب و نظم و اثر می تواند برسد . اگر قصیده سرا باید قطعاً ماوراء النهری باشد قطران تبریزی و خاقانی شروانی و انوری ابیوردی و جمال اصفهانی و کمال اصفهانی و قاتانی شیرازی و مجمر زواره و سروش اصفهانی چه می گویند ؟ اگر غزلسرا باید شیرازی باشد پس همام تبریزی و امیر خسرو دهلوی و کمال اصفهانی و نظیری نیشابوری و نشاط اصفهانی و فروغی بسطامی چرا از جاهای دیگر برخاستند ؟

در مثنوی سرائی می بینیم تفرش یا گنج همه چون نظامی استاد بزرگی را بوجود آورده که در لطافت مضمون و حسن تعبیر ضرب المثل عالمی شده است . البته این اشتباهات را اشخاص مطلع می فهمند و گوینده را بچیزی نمیشمارند ولی مردم ساده دل و اشخاص دهان بین و بی اندیشه را گمراه میسازد و در نتیجه بقوه و قدرت ادبی مملکت لطمه می زند .

منظور از ترتیب این مقدمه بیان آنست که اگر در برخی از گفته های مجمر آثار ضعف و عدم انسجامی مشاهده می شود از عظمت مقام ادبی او نمی کاهد چه این شاعر ناکام در آغاز جوانی رخت از سرای هستی بر بست و بیک روایت در بیست و پنج سالگی و بروایت دیگر بیست و شش سالگی و بسومین روایت که ناقل آن به تردید ذکر می کند درسی و پنج سالگی مرده است .

میرزا علی رنهای شهره در تذکره بستان العشاق که نخستین جلد از دوره بساتین البخاقانیه اوست و در سال ۱۲۴۷ تألیف کرده درباره او می نویسد .

» شاعری بلند پایه و سخندانی پر مایه خاصه در غزلسرائی با وجود آنکه بیست

و پنج شش سال داشت از شعرای معاصر خود گوی فصاحت ربوده و اگر تاحال می بود با اعتقاد فقیر اگر مثل شیخ غزل نمی گفت کمتر هم بود .
 شاعری روستائی که بیش از پنجاه سال دوره زندگانی آزاد و فارغ از غم و رنج را درك نکرده منتها درجه نبوغ و استعداد فطری را درین مدت قلیل ظاهر کرده و تنها غزلهای اوست که مشتمل بر خیالات عاشقانه تازه و مضامین مبتکرانه است .
 مجمر علاوه بر آنکه مدتی مدید فرصت نیافت که هر چه را باید و شاید بسراید و بنماید از شعرای مقل و اندك گوی است چنانکه در مقطعات خود اشاره بدین موضوع دارد .

قطعه

دوشینه بمن ز خود پسندی	می گفت ز شاعران لوندی
از چیست که نخل خاطرت بار	زینگونه کم آورد پدیدار
ناری ز چه در نظم ازین بیش	بیرون ز محیط فکر خویش
می گفت و ز نظم بی نظامش	وز پخته ديك طبع خامش
از آب و گل خیال پستش	وز قالب فکر تنگدستش
بر دست گرفته کهنه خشتی	خشتی و چه خشت بدسرشتی
هر لحظه بدان نظاره می کرد	وانگه بمن اشاره می کرد
یعنی بنگر که هست چندم	از زاده طبع دل پسندم
از گلشن فکرتم چگونه	گلها که دمیده گونه گونه
خواندم ز نظامی سخنو ر	این بیت که به بود ز گوهر :

« لاف از سخن چو در توان زد

آن خشت بود که پر توان زد »

اینک بذکر اسلوب و سبک سخن سرائی و تحلیل ادبی فکر و گفتار او می‌پردازیم : بقیه دارد (توضیح)

راجع بدت عمر مجمر در نخستین مقاله ماهوی رخ داده و بر طبق اظهار تردید آمیز مرحوم جلوه زواری آنرا سو پنچ سال محسوب داشتیم این مطلب علاوه بر آنکه در کلام راوی نیز بالفظ (گویا) توام است از طرف برخی مطلعین مورد ایراد واقع شده کمدت زندگانی او آنچه بیشتر معروف و مشهور است بیست و پنچ بایست و شش می‌باشد و سو پنچ روایت ضعیفی است نگارنده در اظهار عقیده تاملی رواداشت تا آنکه تذکرهستان العشاق دیده شد و در آنجا نیز همین اندازه اشاره رفته بود و البته با انهمه اظهارات تاسف آمیز معاصرین او که قبلاً یاد کردیم نباید طول عمر او چندان زیاد از بیست و پنچ باشد . ماده تاریخ آب انبار زواره را محتمل است مدتی بعد از بدای آن سروده باشد

تقریظ

بر دیوان ملک الشعراء بهار

اثر طبع شعاع الملك شیرازی

آمد زمام جیش دی در دست بی انصاف ها
زی باغ شد زاغ و زغن قمری برون رفت از چمن
از تندى باد خزان زد زك شاخ ارغوان
تاریت دی دیده شد اوراق گل بر چیده شد
سجباب قائم میز شد خرد برش ناچیز شد
بنشست تا زاغ و زغن در خیمهای نسترین
منبل در استکفاف شد فریادی از احیاف شد
شد باز باب مظلمه با مستندات محکمه
آرامگاه سروران چون شد تهن از مهتران
بلبل ز اشعار دری بر گل ننخواند سر سری
از باغ کن صرف نظردر خانه کن چندی مقبر
بینوده عمری شد تلف با خواجگان بی شرف
هر دم تند این و خطان بر نظم و نثر باستان

زد باد خاک آلود وی آتش بآب صاف ها
طوطی دهان بست از سخن در جمع بی انصاف ها
چون خنجر کنند آوران در دکه سیاف ها
سوسن زبان بیریده شد از خنجر صفاف ها
خروار و خرمن ریز شد در خانه نداف ها
زد بال سیمرغ چمن در پشت کوه قاف ها
ساکن باستیناف شد از خشیت خطاف ها
تا در تمیز محکمه زاید چه زاستیناف ها
پیلان از افسار خیران ارزانی اکاف ها
در کار کاه ششتری رفتند چون لواف ها
باشد تورا گر سیموزر در کیسه صراف ها
نشسته به از علت در مرتع علاف ها
تیرو سنان چون کاتبان در نانهای کاف ها

مطلوب شد چنك و جدل از ترك استعطف ها
هر مقصدی، مكشوف شد كرده استكشاف ها
آبای خرابزار شد بالا گرفت از هاف ها
چون طاقتی كاندرضا آید باستخفاف ها
كم كم پیاپی مرز شد از دولت اسكان ها
نظم آوران از شاعری دارند استكفاف ها
در پیش حسان زمان ملحق نمیزد لاف ها
در سایه كهف زمان حیران شود احجاف ها
خورشید حق جوان ملك و صاف او و صاف ها
آید خزان چون فرودین هر ساله باضعاف ها
انسان كه مردم رنگها ببیند در شفاف ها
گه كه ندانم چون بود در مخزن صحاف ها
تاجز بلم و جزادب مذموم هست اسراف ها

علم و ادب یسکران او فضل و هنر میدان او

سعی و عمل جولان او باكلك او اسعاف ها

مرسوم شد مكرو حیل محبوب شد قلب و دغل
هر مكری معروف شد هرستی موقوف شد
روباہ خزان سالار شد كفتار درگفتار شد
ان روستای بنوا آمد بشهر از روستا
تا در پی دریوزه شد آیین اندر كوزه شد
خناگیر از رامشگری چون دم زدا از شعر دری
گر در لحاف ملحفان گردش ندارد آسمان
بی مهر اگر شد مهرگان بر كشت زار و بوستان
شاه سخن گویان ملك ماملوك خوبان ملك
بر نوبهار اوجین ساید خزان گر در سنین
روشن برش نیرنگها از میلهها فرسنگ ها
دیوان او مخزون بود یا صحف انگلیون بود
تا افریش را سبب علم و ادب باشد زرب

(سعی و عمل !)

نهمین ملك جهان باغ جنان اینهمه نیست
شوكت تاج جم و تخت کیان اینهمه نیست
همه اینست جهان ملك جهان اینهمه نیست
سیم وزر در آزار روان اینهمه نیست
با وجودیكه زدل تابزان اینهمه نیست
حاصل كار گه كون و مكان اینهمه نیست
دولت فانی و آنهم بگمان اینهمه نیست
همچو ابتداء زبان زانكه زمان اینهمه نیست
گنج اصحت بهمان وفلان اینهمه نیست

غم و اندوه جهان چند جهان اینهمه نیست
جام جم در كش و ملك جم و کی را بگذر
از جهان جز می و معشوقه تمیاید خواست
از پی سیم و زر آزار روانها مطلب
بزبان سعی و عمل داری و در دل غارت
گرا زین سعی و عمل كون و مكان دست دهد
بگمان سعی و عمل راه بدولت دارد
دور ازین دولت و این سعی و عمل باش و حید
كنج عزت طلب و گنج قناعت دریاب

« ذوالریاستین شیرازی »

« برهان العارفین و سلطان السالکین حاجی میرزا عبدالحسین »

« مونسعلی نعمت اللهی الشهیر بذی الریاستین »

وی خلف الصدق قطب الاقطاب حاجی علی آقای ذوالریاستین مسمی بوفاعلیشاه طاب الله ثراه می باشد و در شب ۱۳ ربیع الاول سنه ۱۲۹۰ هجری تولد یافته حکمت و عرفان و سخن و اخلاق را بارث واکتساب دارا و گمشدگان بادیه وجود را باجاست غیب دانان عالم شهود راهنماست .

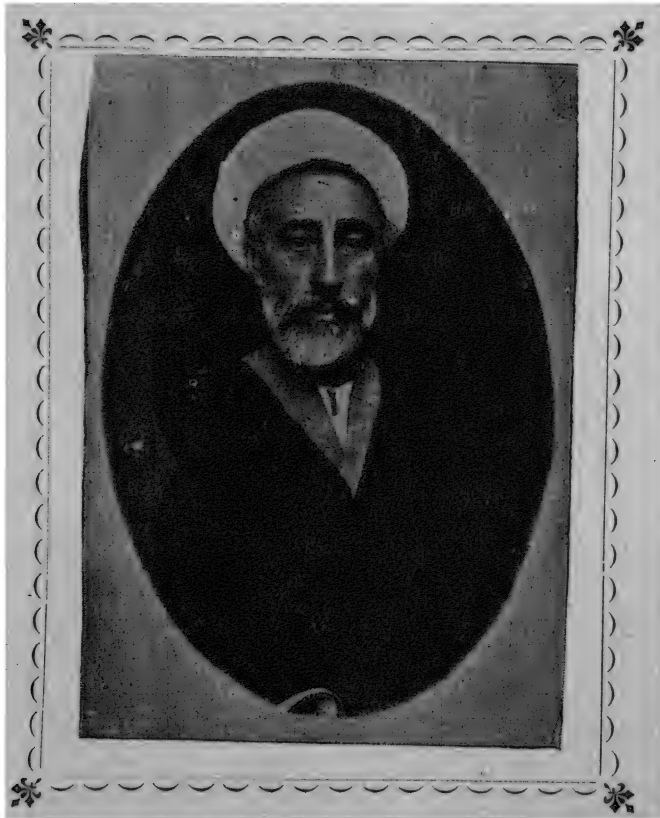
علوم ظاهریه را از قبیل فقه و اصول و تفسیر و حکمت و ریاضیات از نخست صباوت تا آغاز جوانی آموخته و پس ازدانستن اینکه :
علم رسمی سرسر قیل است و قال نه از آن کیفیت حاصل نه حال
در مرحله علوم باطنی وارد و طریق فقر را بهمراهی مرشد کامل پیموده تا بسرحد حقیقت رسیده است .

طی این مرحله بهمراهی خضر مکن

ظلماتست بترس از خطر گمراهی

در سنه ۱۳۱۷ پس از طی چندین چله و سیر سفر اقدس بهمراهی پدر و الا گهر بسیر آفاق و زیارت مکه معظمه پرداخته و پس از مراجعت در سنه ۱۳۲۳ زیارت ارض اقدس و مشهد مقدس نایل گردیده و در مراجعت از مشهد آنگاه که آوازه آزادی و مشروطیت در ایران بلند گردید باجاست پیروشن ضمیر بحمايت مشروطه و آزادی قیام و مدرسه نیز بنام مسعودیه در شیراز تأسیس فرمود که تا چند سال برقرار و اغلب فتلای لئونونی فارس تلامده و تربیت یافتگان آن مدرسه اند
در سنه ۱۳۳۴ پس از انقلاب فارس گوشه افروا اختیار وار بعینی بر ریاضت

مشغول . صمت و سکوت را پیشه و این اندرز حضرت شیخ را آویزه گوش قرارداد
 ترا خامشی ایخداوند هوش وقار است و نااهل را پرده پوش
 اگر عالمی هیبت خود مبر و گر عالمی پرده خود مدر
 ذوالریاستین — در شعرو سخن هم دارای ذوق و قریحه تابناکست . مونس
 تخلص می فرماید و همواره آثارش در مجله ارمغان بطبع رسیده است .
 تألیفات وی — (۱) انیس المهاجرین و مونس المسافرين (۲) دلیل السالکین



سلطان السالکین حاجی میرزا عبدالحسین ذوالریاستین شیرازی
 متخلص بمونس داهت افاضاته

(۳) تعلیقات بر مثنوی (۴) تاریخ حب الوطن منظم (۵) برهان السالکین .

در سنه ۱۳۳۶ پس از رحلت والد ماجد مأمور سرپرستی فقرا و سالکان گردید و در طی مدت سرپرستی دو مسافرت در ایران و یکی بحجاز و عراق عرب فرموده و درین سال سنه ۱۳۵۰ قمری هجری بزیارت ارض اقدس شتافته و در طهران پس از مراجعت چند روزی اقامت و دوستان فضل و ادب و رهروان طریق را از فیض دیدار خود بهره مند ساختند .

ارمغان ایشان ازین مسافرت رسائل نایاب قطب الاقطاب (شاه نعمه الله ولی کرمانیست) که در ارض اقدس بقلم مبارک اغلب را استنساخ و اینک در مطبعه ارمغان تحت طبع و عنقریب برای دور و نزدیک هدیه خواهد گردید . بیش ازین ما را شرح حال ابن عارف ربانی در دست نیست و اینک بنگارش و نمونه از اشعار وی مقاله خود را ختم می کنیم . وحید

(تضمین غزل سعدی)

چند بیگانه پرستی بطلب خویشان را آخر از سربنه این خوی بداندیشان را
در خرابات بین حالت دل ریشان را ای که انکار کنی عالم درویشان را
توجه دانی که چه سودا و سراسر است ایشان را

با ترازوی خرد هر که حقیقت سنجی است هر زمان دستخوش محنت و درد ورنجی است
مرد نراد حریف از پی شش یابنجی است کنج آزادگی و ملک قناعت گنجی است
که بشمشیر میسر نشود سلطان را

حکمت آموزشود هر که شود طالب عقل صحبت مرد خردمند بود جالب عقل
بگریزید ز احمق که بود حاجب عقل طلب منصب فانی نکنند صاحب عقل
عاقل آنست که اندیشه کند پایان را

جاهلان جامه خود کرده اگر زر بفتند زده بر سوختن خویش به پیکر نقتند

بنگر جهل که عبرت ز کسی نگرفتند جمع کردند و نهادند و بحسرت رفتند
وین چه دارد که بحسرت بگذارد آن را

آنکه از ظلمت جهلش نبود هیچ فراغ تابدان کس که بکف باشدش از عام چراغ
آن یکی مرغ قفس وان دیگر آزاد باغ آن بدر میرود از باغ بدلتگی و داغ
وین بازوی فرح می شکند زندان را

هر که را جان بر جانانه اقامت باشد فانی نیست در آن عارض و قامت باشد
حشر اوطی شده ز آفات سلامت باشد دستگاری نه که تشویش قیامت باشد
مرغ آبیست چه اندیشه کند طوفان را

عاشقی کار بسر آمد شب قدرش در هجر عاقبت طی شودش شب برسد مطلع فجر
صبح امید چو شد جان دهد و گیرد اجر جان بیگانه ستاند ملک الموت بزجر
ز جر حاجت نبود عاشق جان افشان را

جز وصال رخ دلدار تمنا نبود غیر سر دادن در پاش تقاضا نبود
در همه کون نظر جز سوی مولی نبود چشم همت نه بدینا که بعقبی نبود
عارف عاشق شوریده سرگردان را

عارفاتند که از باده عشقش مستند سرخوش از ذکر دوامند و بحق پیوستند
عهد بادوست چو بستند دیگر نشگستند در ازل بود که پیوند محبت بستند
نشکند مرد اگرش سر برود پیمان را

سالها در طلبش گرد جهان گردیدم دوست را نام جز از دوست ز کس نشنیدم
چونکه مأیوس شدم دل ز همه بیریدم عاشقی سوخته بی سر و سامان دیدم
گفتم ای یار مکن بر سر فکرت جان را

چون شنید این سخن آن یار بمن رو آورد بادی پر زغم و غصه و رخساره زرد
همچو مرغان سحر ناله کنان از غم و درد نفسی سرد بر آورد ضعیف از سردرد

(۳) تعلیقات بر مثنوی (۴) تاریخ حب الوطن منظوم (۵) برهان السالکین
در سنه ۱۳۳۶ پس از رحلت والد ماجد مأمور سرپرستی ققرا و سالکان گردید
و در طی مدت سرپرستی دو مسافرت در ایران و یکی بحجاز و عراق عرب فرموده
و درین سال سنه ۱۳۵۰ قمری هجری بزیارت ارض اقدس شتافته و در طهران
پس از مراجعت چند روزی اقامت و دوستان فضل و ادب و رهروان طریق را از
فیض دیدار خود بهره مند ساختند .

ارمغان ایشان ازین مسافرت رسائل نایاب قطب الاقطاب (شاه نعمه الله ولی
کرمانیست) که در ارض اقدس بقلم مبارک اغلب را استنساخ و اینک در مطبعه ارمغان
تحت طبع و عنقریب برای دور و نزدیک هدیه خواهد گردید . بیش ازین ما را شرح
حال این عارف ربانی در دست نیست و اینک بنگارش و نمونه از اشعار وی مقاله
خود را ختم می کنیم . وحید

(تضمین غزل سعدی)

چند بیگانه پرستی بطلب خویشان را آخر از سر به این خوی بداندیشان را
در خرابات بین حالت دل ریشان را ای که انکار کنی عالم درویشان را
توجه دانی که چه سودا و سراسر ایشان را

با ترا زوی خرد هر که حقیقت سنجی است هر زمان دستخوش محنت و درد ورنجی است
مرد نراد حریف از پی شش یا پنجی است کنج آزادگی و ملک قناعت گنجی است
که بشمشیر میسر نشود سلطان را

حکمت آموزش شود هر که شود طالب عقل صحبت مرد خردمند بود جالب عقل
بگریزید ز احمق که بود حاجب عقل طلب منصب فانی نکند صاحب عقل
عاقل آنست که اندیشه کند پایان را

حاهلان جامه خود کرده اگر زربفتند زده بر سوختن خویش به پیکر نقتند

بنگر چهل که عبرت ز کسی نگرفتند جمع کردند و نهادند و بحسرت رفتند
وین چه دارد که بحسرت بگذارد آن را

آنکه از ظلمت چهلش نبود هیچ فراغ تابدان کس که بکف باشدش از عام چراغ
آن یکی مرغ قفس وان دیگر آزاد بیاغ آن بدر میرود از باغ بدلتنگی و داغ
وین ببا زوی فرح می شکند زندان را

هر که را جان بر جانانه اقامت باشد فانی نیست در آن عارض و قامت باشد
حشر اوطی شده ز آفات سلامت باشد دستگای نه که تشویش قیامت باشد
مرغ آییست چه اندیشه کند طوفان را

عاشقی کان برآمد شب قدرش در هجر عاقبت طی شودش شب برسد مطلع فجر
صبح امید چو شد جان دهد و گیرد اجر جان بیگانه ستاند ملک الموت بزجر
ز جر حاجت نبود عاشق جان افشان را

جز وصال رخ دلدار تمنا نبود غیر سر دادن در پاش تقاضا نبود
در همه کون نظر جز سوی مولی نبود چشم همت نه بدینا که بعقبی نبود
عارف عاشق شوریده سرگردان را

عارفانند که از باده عشقش مستند سرخوش از ذکر دوامند و بحق پیوستند
عهد بادوست چو بستند دیگر نشگستند در ازل بود که پیوند محبت بستند
نشکند مرد اگرش سر برود پیمان را

سالها در طلبش گرد جهان گردیدم دوست را نام جز از دوست ز کس نشنیدم
چونکه مایوس شدم دل ز همه بیریدم عاشقی سوخته بی سر و سامان دیدم
گفتم ای یار مکن بر سر فکرت جان را

چون شنید این سخن آن یار بمن رو آورد بادی پر زغم و غصه و رخساره زرد
همچو مرغان سحر ناله کنان از غم و درد نفسی سرد بر آورد ضعیف از سردرد

گفت بگذار من بی سر و بی سامان را
چونکه از شد در تقدیر مرا نیست نجات گشته از اسب پیاده رخ و شاهم شده مات
سوزم از آتش می خرقه زهد و طامات پند دل بند تو در گوش من آید هیئات
من که بر درد نصیم چکنم درمان را
مونسای عمر گرانمایه سر آمد هشدار نفسی چند که ماند است بر آور بایار
پند سعدی بشنو وقت غنیمت بشمار سعدیا عمر عزیز است بفقالت مگذار
وقت فرصت نشود فوت مگر نادان را

(خوبان هرجائی)

دل بتار طره خوبان هر جائی میند	کریه انجام بین ز آغاز براینان میند
گل ز شاخ گل بجو و دیگری چند بو	ورنه دست از خار گردد ریش و خاطر مستمند
هوشیاری پیشه سازو در دیستان منوش	گرنخواهی زیستن عمری خمار و دردمند
عاشق انگشتی شو کو بانگشتی است یار	بگذر از آینه گزهر چهره شد صورت پسند
سیرت زیبا طلب کن صورت دلکش مجوی	اهل معنی باش و دل بر صورت ظاهر میند
آفت جان خصم تن را ای جوان جانان مخوان	خوش خط و خالست مار اما تن و جان را گزند
تندرستی بایست در گوش کن پند وحید	
ورنه عمری دردمندی خواهدت آموخت پند	

(غزل)

توسن تند زمان لحام ندارد	روز خوش هیچکس دوام ندارد
روز خوش و روز بد روند به تعجیل	هر چه فنا دارد احترام ندارد
غره مشو از وصال یک شب جانان	چون همه شب بر سر این مرام ندارد
باش تو مجذوب افتاب ولیکن	صبح کجا دیده که شام ندارد
چرخ نچرخد باختیار من و تو	گر بکنند غیر از این نظام ندارد
گاه نهی گل بدست و گاه پاخار	باهمه اینست خاص و عام ندارد
محسن ازان از جهان گذشته که دانست	کشمکش زندگی ختام ندارد

«مانیتیس»

مؤلف آفلیاتر

— ۳ —

ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

شرط دوازدهم - سحر خیزیست . زیرا که خواب صبح مذموم و باعث تیره گی آینه صفای قلب است و برعکس سحر خیزی مفرح دماغ و باعث تولید احساس عمل و مقوی بنیه و هزار محسنات دیگر است .

شرط سیزدهم - تکان دادن سر و دست و انگشت و پا کوبیدن بزمین ، صوت زدن ، چشمک زیاد زدن ، بامیز و صندلی ضرب با انگشت گرفتن ، مقناطیس بدن شمارا که باید صرف معالجه مرضی نمود بیاد میدهند .

شرط چهاردهم - شوخیهای رکیک هم عظم شمارا میرند و هم از مقناطیس بدن شما میکاهند . شرط پانزدهم غفت نفس است زیرا که مانیتسم قوه ایست الهی پس هرگاه این عامل بزرگ را اسباب تفریح شهوات نفسانی قرارداد و بمصرف احتیاج خلق نرسانید دیر یا زود طبیعت انتقام از شما خواهد کشید .

شرط شانزدهم - حداعتدال خوابست که اقل هشت ساعت است و موقع آن در شب است با خواباموش کردن چراغ . خوابیدن در روشنائی ولو با چراغهای کوچک برای چشم مضراست در موقع خواب سر را بسمت شمال و پارا بطرف جنوب دراز کرده و باید راست خوابید و مخصوصاً سعی کنید که روی شما خیلی سنگین نبوده و زیر بدن هم خیلی نرم نباشد باضافه اگر تمام رخت خواب شما از پشم بوده و خیلی نرم نباشد دخالت تامه در نگاهداری قوه مانیتسیم دارد چنین خواب برای استادان مانیتسیم پس از فراغت از زحمات روز فوق العاده نافع و قوای از دست رفته روز را معادت میدهد .

شرط هفدهم - علت اینکه در موقع خواب باید سر بسمت شمال و پا بسمت جنوب باشد این است که شمارا اگر درست دو قسمت کنند طرف راست دارای

قوه قطب شمال و طرف چپ دارای قوه قطب جنوب و میان کله سر منطقه بیطرف است پس عمل دست و پای راست شما خواباندن و بیحس کردن و عمل دست و پای چپ شما از خواب بیدار کردن و معاودت حس است و این قوه نیز بکلی غیر از قوه مانیتسیم و غیر از حرارت بدن شماست ولی در اعمال مانیتسیم اغلب دخالت تامه دارد پس اگر با دستور فوق بخواید البته دخالت تامه در عود قوای از دست رفته روز داشته و مطابق حفظ الصحه عمل کرده اید .

شرط هجدهم - باید از مجامعت پرهیزید مگر بقدر ضرورت تناسل و درینخصوص بهتر این است که بکتاب طبی مراجعه کنید .

شرط نوزدهم - کیفیت خوراک بهتر این است که مطابق دستور یک طبیب باشد چون ممکن است مخلوط کردن هر قسم خوراکی یکدیگر در معده شما تولید عملیات شیمیائی (رآکسیون) نموده اسباب زحمت هاضمه شود و آنچه برای هر معده با فائده بنظر می آید مواد اولیه از قبیل حبوبات و سبزی آلات و روغنهای نباتی و میوجات و غیره هستند . صرف گوشت و چربی برای معده خوب نیست .

شرط بیستم - بهترین اقسام گوشت برای مانیتزور گوشت ماهی است که دارای فوسفور زیاد است .

شرط بیست و یکم - مانیتزور باید در انتظار خود را مافوق سایر طبقات معرفی نماید و هر صفت خوبی را برای خود تهیه کند و از هر قسم صفات رذیله پرهیزد و از فقر و فلاکت روزگار نباید وحشت داشته باشد و کلیتاً ترس را بهر اسم و رسمی باشد باید از خود دور کند والا همیشه ذلیل و زیر دست دیگران بوده دارای قوه حقیقی مانیتسیم نمی شود .

شرط بیست و دوم - عزم اول شرط زندگانی استادان مانیتسیم است یعنی شخص مانیتزور در اول هر سال باید نقشه زندگانی تا آخر سال را کشیده و تمام را

قسمت بدوازده ماه و سال را به ۳۰ روز تقسیم کند و در اول هر صبح نقشه عملیات آن روز را بداند که در هر ساعتی چه کاری را باید انجام دهد و فریضه خود شمارد که بهیچ اسم و رسم تغییر نقشه نداده و با هر مانعی که پیش آید مصاف کند اینمستثانه بتدریج حوادث عالم را اسیر شما کرده و بعدها شخصاً برای پیشرفت خود موانع نخواهید تراشید .

شرط بیست و سوم - مطیع کردن نفس است که شمارا بآنجا میرساند که بمحض اراده قوی هر مشکلی و مانعی را از جلو بر میدارید و اگر خود شما مطیع نفس باشید و هر چه او امر میکند اجری دارید چطور ممکن است دیگران را مطیع اراده خود کنید .

شرط بیست و چهارم - احتراز از تندی و بد خلقی است که تمام مقناطیس بدن شمارا میبرند و اشخاص عصبانی هیچقسم موفقیت در ابراز قوای مانیتیسمر را ندارند و معمولی برای آنها پیدا نخواهد شد برعکس صبر و برد باری و خوش روئی و مهربانی همه کس را مطیع شما نموده و از چوب برای شما معمول میترشد .

شرط بیست و پنجم - تکدی و طمع آبروی شمارا ریخته و قدرت مانیتیسمر را از شما سلب می کند همانطوری که شرافتمندی و بی نیازی وقناعت شمارا در انظار محترم و بر قدرت قوای شما می افزاید .

شرط بیست و ششم - آب خوردن زیاد است بشرط آنکه آب را از فطر خارج کنید یا بجوشانید همه وقت آب برای مزاج مقوی و محلیل ضداست اگر هم تشنه نیستید هر نیم ساعت یکبار کمی آب بخورید آب خوردن با غذا هم خیلی خوبست ولی پس از صرف غذا تا سه ساعت از خوردن آب خودداری نمائید تا دیگه معده از جوش نیفتد آب ناشتا بسیار نافع است خاصه برای یبوست .

شرط بیست و هفتم تنفس عمیق است که هر صبح و شب از ابتداء چند دقیقه

و بمرور در ظرف یکسال باید بروزی یکساعت و بیشتر رسانید قبل از غذای صبح باید راست مثل سرو ایستاده دستها را متصل بر آنها نموده سروگردن بعقب سینه جلو نفس را در کمال ملایمت و تانی بآدماع داخل ریه کنید و هر قدر که ریه جادارد نفس را برنگردانید بعد با کمال تانی شروع به خارج کردن کنید تا تمام هوا خارج شود و بدون قطع دوباره و سه باره و بمرور زیاد کنید بشرط آنکه خود را خسته نکنید .

پس از بیست روز که مشق فوق را متدرجاً زیاد کرده اقلای بروزی بیست نفس عمیق صبح و بیست نفس عمیق شب رسانیدید مشق ذیل را بر مشق فوق اضافه کنید :

در موقع تنفس سعی کنید در وقت داخل کردن نفس هر قدر ممکن است شکم را بسمت جلو باد کرده و در وقت خارج کردن شکم را بسمت درون فرو ببرید و پس از ده روز که کاملاً مساط بمشقه‌های گذشته شدید مشق ذیل را نیز اضافه کنید :

شب وقتی در رختخواب دراز کشیدید بایک انگشت سوراخ یک بینی را گرفته دو نفس عمیق بکشید و بعد همان عمل را با سوراخ دیگر بینی مجری دارید و هر قدر ممکن است سعی کنید که نفسهای شما متحدالشکل باشند و تا نفس سابق را بکلی خارج نکرده اید نفس دیگر داخل نکنید بعد بمشقه‌های فوق دستور ذیل را اضافه کنید :

در موقع داخل کردن نفس خیلی ملایمت دستهایتان را افقی بلند کنید بطوریکه وقتی ریه پر شد دستهای شما راست افقی مقابل شانه رسیده باشند و در موقع خارج کردن نفس ملایمت دستها را باین می‌آورید که در آخر نفس دستها برانهای شما چسبیده باشند و پس از چند روز که کاملاً عادت بمشقه‌های فوق

کردید و اقلاً روزی ۵۰ نفس صبح و ۵۰ نفس شب توانستید بکشید بمالامت در موقع داخل کردن نفس دستها را بسمت جلو ببرید و از سر تا بالتر و در موقع خارج کردن نفس دستها را ملایم ملایم پائین بیاورید که در آخر نفس دستها به رانها متصل شده باشند و مرور خودتانرا عادت دهید که در موقع يك تنفس خارج و داخل کردن هوا با دو دست دو دایره به پیمائید بطوری که بالا رفتن دستها در داخل کردن نفس و پائین آوردن آنها در خارج کردن نفس باشد. پس از چند روز دیگر مشق ذیل را اضافه کنید :

وقتی شروع بخارج کردن نفس میکنید ملایم ملایم تاه شوید بطوریکه در آخر نفس روی دوپاشنه پا نشسته باشید و بعد شروع بداخل کردن نفس کرده ملایم ملایم بطوری برخیزید که در آخر نفس بحال اول ایستاده باشید و پس از چند روز دستها را افقی نگاهداشته با تنفس عمیق در اطاق حرکت کنید و بتدریج مشق ذیل را اضافه کنید .

راست ایستاده دو دست را افقی نگاهداشته با تنفس عمیق از سمت راست بطوری خم شوید که نوک انگشتان شما بزمین برسند و بعد همان عمل را بسمت چپ مجری دارید و بتدریج عادت بمشق ذیل کنید :

در موقع تنفس دستها را بجلو برده و عضلات بدن را بقوت بکشید در صورتی که روی پاشنه پا ایستاده باشید و بتدریج بطوری عادت کنید که کشیدن عضلات را برای یکیک اعضا علیحده علیحده مجری دارید و در آنحال تنفس کنید و بتدریج مشتتها را گره کرده عضلات تمام بدن را بکشید و تنفس کنید و بتدریج مشق ذیل را اضافه کنید :

توجه خود را مدت ۲۰ دقیقه بکتابی داده بدن بیحرکت نفس عمیق و توجه عصبانی بگردن بوده و متدرجاً خم کنید و در هر روز چند مرتبه در میان

مشقه‌ها روی صندلی راحت نشسته‌بقت خود ببالید و قدرتی را که اضافه کرده‌اید بخاطر بیاورید . مشقه‌های خود را در مدت ۹ ماه بتدریج بروزی دوساعت رسانده و هر وقت یادی از قدرت جدید خود می‌کنید دودست را پشت گردن قلاب کرده چندین نفس عمیق متحدالشکل کشیده از خود راضی باشید .

یکی از اولین شروط مهم مشقه‌های تنفس احتراز از لباس تنگ است و شرط دومش عادت به تنفس عمیق در تمام مدت عمر .

شرط بیست ونهم - احتراز از فال بد و چشمک زدن و بچشم فشار آوردن و ترس از مرگ و خیالات بد بهر قسم که باشد و راه دادن خم به پیشانی و چین بابر و صورت که قطعاً از مقناطیس بدن شما میکاهد .

شرط سیم - راست رفتن، راست نشستن ، راست خوابیدن ، راست روی اسب سوار شدن ، قوز نکردن ، سروگردن به عقب بردن ، سینه جلو دادن و کشیدن قد بر قوای مقناطیس شما میافزاید خاصه باخوش روئی دائمی و بشاشت پس از آنکه شما اخلاق و عادات خودتان را مطابق دستورات گذشته کردید خاطر جمع باشید که همه کس مجذوب شما خواهد بود و بمحض اراده شما خواهد خوابید آنچه تا کنون شرح دادیم راجع بمقدمات بود و آنچه در آتیه شرح میدهم راجع بشرایط خواباندن اشخاص است .

چهار عامل اصلی مانیتسیم

اراده - نگاه - پاس بادو دست - القاء بازبان

شرط سی و یکم - اراده و جمع کردن حواس اول عاملی است که شمارا موفق بخواباندن اشخاص می کند و هرگاه دارای اراده و حواس جمع نباشید هیچگاه موفقیت نخواهید داشت . این مسئله برای بعضی اشخاص فطری است و احتیاج مشق کردن ندارند ولی برعکس عده کثیری هستند که جمع کردن حواس برای

آنها مشکل است و محتاج به مشق هستند و بهترین مشقها این است که از ابتداء روزی چند دقیقه و به مرور تا روزی دو ساعت و بیشتر در یک اطاق نیم روشن خلوتی رفته حواس خود را جمع کرده مشغول بخواندن يك ذكر يايك كتاب نافع يا يك عبارتی که انتخابش با خود شماست خواهید شد مثلاً بگوئید سلامتی من خوبست ، من شخص قوی هستم ، نفس سرکش مطیع من است یا هر عبارت دیگر را که میل دارید. در هر صورت باید خود را عادت دهید باینکه حواس شما را هیچ چیزی پرت نکرده و در مدت چند ساعت بتوانید در مقابل معمول بدون خیالات خارج زیست کنید زیرا در موقعی که يك معمول را خوابانید اگر حواس شما بقدر آنی متفرق شده و منفک شوید معمول بیدار می شود اینکار را هم مشکل شمارید زیرا که در ظرف دو ماه کاملاً باین مسئله عادت خواهید کرد و حتماً موفق خواهید شد که در مدت چند ساعت خیالات را مطیع اراده خود کنید درین جا بی مناسبت نمی دانم که شمه از فواید این اطاق نیم روشن اظهار داشته شمارا تشویق کنم . چون شخص مانیتیزور در واقع باید خود را بمردم خارق العاده معرفی کند برای شما واجب است که دارای چنین اطاقی بوده و روزی یکی دو ساعت در آنجا رفته تمام حرکات روز قبل خودتان را مثل صفحه روزنامه در خیال مجسم ساخته اگر از شما حرکتی صادر شده که برخلاف دستورات و وضعیت شما بوده در نظر آورده و مکرر در مکرر خود را از آن حرکت توبیخ و سرزنش کنید .

شرط سی و دوم - نگاهت برای خواباندن معمول . هیچ چیزی جای نگاه را نمی گیرد و عامل مانیتیزم باید طوری عادت کند که جز در موقع خواب محتاج برهم زدن چشم نباشد مخصوصاً برای تذکر میگویم که اگر در موقعیکه با کسی حرف میزنید بدون مژه زدن در چشم او نگاه کنید مستمع مجبور است

تمام خوائج شمارا قبول کرده وود نکند و برعکس اگر سر بزیر انداخته حرف بزیند ممکن است حرف شمارا قبول نکند . اثرات چشم خیالی زیاد است و هیچ شاعری نیست که در هر زبانی اثرات آنرا نگفته باشد . عادت نگاه نیز خیلی سهل است و بطریق مشق میتوانید در اندک مدتی به آن عادت کنید بهترین مشقها را ذیلا شرح می دهیم .

دایره منظمی روی مقوای بزرگ براقی رسم کرده بدیوار طوری مینح کنید که وقتی در یک ذرعی آن روی صندلی نشستید مقابل چشم شما واقع شود و وسط آن دایره را که بزرگتر از یک پنجم قرانی نیست بامرکب سیاه کنید و اگر روی سیاهی را ورنی زنید که براق باشد البته بهتر است و بهترین اوقات برای نگاه کردن در آن اول آفتاب و عصر است که باید خیلی راحت روی صندلی قرار گرفته و در آن بملایمت نگاه کنید برای عادت دادن چشم بهتر این است که آنرا خسته نکنید از ابتداء روزی ده دقیقه کافی است و پس از یک دقیقه نگاه کردن یک دقیقه راحت کنید و دوباره شروع کنید و متدرجاً روزی یکی دو دقیقه بر آن بیفزائید تا چشم قوی شده عادت کند و این مسئله نیز اسباب قوت چشم بوده هیچ قسم ضرری ندارد و بهترین است که در هر هفته بقدر یک ریسمان دایره را بزرگ کنید تا بعد از چند ماه بقدر یکماه بدر شود (نگاه قوی حیوانات را نیز جذب می کند) .

برای نگاه همه قسم اسباب دیگر ممکن است چشم شمارا عادت دهد مثلاً یک انگشت براقی را در دست گرفته در چند سانی مطری چشم نگاه داشته نگاه کنید یا یک استکان را پر آب کرده اول در دست بگیرید و در آن نگاه کنید و وقتی دست راست خسته شود در دست چپ گرفته نگاه کنید و بعد روی میز گذاشته در آن نگاه کنید یا یک قطعه سیاهی را در اطاق سفید نگاه کنید .

حماسه

اثر طبع سالار جنگ شیرازی رئیس انجمن ادبی فارس

درفنون شاعری دالم فسون ساحری
 موسیم در مصر دانش منکرم فرعون عصر
 موسیم در طور وحدت وین خزان گاوریش
 شعر بر من ختم باشد نک سخن برهان من
 اهل فن قدر مرا داند زانو گفته اند
 دعوی دانش بر ما باشد از بی دانشی
 در صف مردان مغر پوش کس ناورده است
 حیش انجم شب شود پیدا نهان گرد بروز
 از خوارچ چشمه بابر نهروان افزود رود
 گرچه مر حب در صف آید لیک داند مرد کار
 گرچه زابطال اند آل حمیر و مرد جدال
 گرچه روئین تن بود در کارزار اسپند یار
 گرچه ارث نک است مرد جنگ روز نام و تنک
 گرچه بر روی کر اسوس است سرداری سترک
 آتوان را آن توان باشد که گیرد مرز مصر
 لشکر شاپور در شیپور چون دم دردم
 گرچه اتسار از دخوا رزم شاهای لیک هست
 نزد عمیق کس نگویگ گفته های نابکار

گرچه باشد شیوه بسیارم و رای شاعری
 دارم اعجاز ید و بیضانه سحر و ساحری
 پیر و گوساله گو باشند و عبد سامری
 بر محمد ختم شد گر رتبت پیغمبری
 قدر زر زر گر شناسد قدر گوهر گوهری
 پیش لقمان لاف از حکمت زدن آمد مری
 پای کوبی را که بس دیده است دور معجری
 تکیه بر اورنگ گردون زد چو شاه خاوری
 جوی خون چون شد روان از ذوالفقار حیدری
 در مصاف حیدری چبود جهود خبیری
 بازوی اشتر نتابد ذوالکلاع حمیری
 رزم رستم را نشاید با همه کند آوری
 نیروی او را نباشد توش توش نوذری
 سوزناز و سرستند چون دید از وخیره سری
 ناتوان شد در بر فرهاد از مستکبری
 لرزه افتد بر تن روئین تنان قیصری
 خوار رزم او بمیدان سپاه سنجری
 ژاژ طیان یاوه باشد پیش شعر شنفری

شعر از من زنده در شیراز شد از بعد مرگ
چند کس ز اهل سخن را روزگاری سال و ماه
نزدیکی تحسین شنودم نه کسم تشویق کرد
کودکی از ری شنیدم گفته کس از مرز کی
یا که اندران جمع نشان شعر می گویند و بس
شعر شیخ و خواجه بر آئین هندی بوده است
طنز بر سعدی و حافظ طعنه بر خورشید و ماه
خنده آرد لاغ باشد گر بگوید زاغ شوم
در دسر گیرد ولیکن نیست هرگز اقص مشك
ای خداوندان دانش ای امیران کلام
پیشتر گفتند من هم زین سپس گویم چو گفت
شعر فاسد نجن القوم نقاد الکلام
ای دیر اعظم ای بهرامی کیوان شکوه
ای عطار دخامه از خط حرفی ارفر و ختی
ای فیوضات ای منقح وی ز فیض و یمنتان
ای ملک ای مالک ملک سخن جز شصت و تو
صفحه نشر طراوت بخش توشد نوبهار
ای وحید دستگردی ای که بر نظم ثنا
ای ضیاء لشکر دانش که بودی بندهات
ای شعاع الملک شیرازی سخنگوی فرید
افسرای شهزاده آزاده ای شیخ الرئيس
حشمتا ای آصف ملک سلیمان در سخن

ورنه بودی روزگار شعر و شاعر اسپری
داده ام تعلیم در گفتار اشعار دری
غیر دانش دوستی غیر از معارف گستری
می بنسرای سخن هم چون خراسان و هری
نیست از چه رامشی مرسوم یا خیناگری
وای از این بی تمیزی آه از این بی مشعری
نیست محتاج اجاج و نیست جای داوری
عیب صوت عنذلیب و رفتن کبک دری
گر گذر کناس را باشد بگوی غنبری
داوری دارم بسی خواهم زهریک یاوری
شاعر شیرازی استاد سخنور داوری
شاعری مارا مسلم چون پری را دلبری
ای که بهرامت کند از جان و دل فرمانبری
زهره را بهر شرا دادی بمنت مشتری
مقتبس به معترف خورشید اندر چاکری
بر کسی نبود مسلم کشور دانشوری
دفتر نظم طرب افزات گلبزرگ طری
از سنائی باشد واحسنت گوید عنصری
هم امین کشوری و هم امین لشکری
وی زبانت تیغ بران لیک تیغی جوهری
تارک اهل ادب را از تو باشد افسری
ای که داری بر جهان شعر گویان مپتری

ای صبوری ای ادیب صابر دوران ما
 احمد مفلق که نظمت هست چون آب حیات
 گرچه از موسیقیم آگاه و در هنگام شور
 چنگی ارنهید بودی بود را مشکرم را
 گرسلیمان بود حارس لعل باقیس و را
 آفتاب می بدورم ریخت در ساغر مدام
 از حکیمان مطربی خواهند این خنیا گران
 لیک از ماجست باید حکمت و علم و ادب
 گر قبول عامه خاصان را نباشد باک نیست
 از پی رد و قبول عامه خود را خرما ساز
 گمهرم یا رهبرم دانم صراط مستقیم
 تا گلستان ادب از شیخ دارد طریقات
 پیش ازین گر خواندانش بدعهد شهریار
 نادر ثانی (رضای) پهلوی سلطان شرق
 تاز تیر لشکرش آسیب ناید بر ملک
 تامیان کینر و پاداش در معنی است فرق

بند برگیر از لسان تا چند باید صابری
 شعله شعر تو آتش زد بجان آذری
 کار بندم اصفهان را با عراق و شوشتری
 زهره رودر چرخ اگر بدو دم اورا مشتری
 میر بودم همچو اهریمن زخم انگشتری
 ماه رخساری که ماهش کرد باید ساغر
 اف برین عصر معارف وین معارف پروری
 یا که آداب صف هیجا بوقت صفدری
 هست این دستور اندر داستانها دفتری
 زانکه نبود گار عامی جز خری یا خر خری
 کم اساتید کهن دادند بهر رهبری
 پارس بر پاریس می بالد بخوبی و فوری
 برتری یابد زهر چیزی بعون تنگری
 نادر العصری که زو شد محو نام نادری
 چون سپر شد آفریده شکل چرخ چنبیری
 دوستش پاداش یابد دشمنانش کینری

(تصحیح)

از طرف حضرت آقای حاج سید نصرالله تقوی مد ظله

بعد العنوان با همه اهتمام در تصحیح نسخه المفید للمستفید باز در صفحه ۸۷ - مثل
 سیر السوانی سفر لا ینقطع السوانی بالنون - السوافی بالقاء طبع شد و هنگام غلط
 گیری از نظر افتاده است . خواهشمندم در مجله شریفه متذکر شوید تا هر که بخواند
 نسخه خود را تصحیح نماید ***
 در تمام کتاب المفید منطبقه در مطبعه ارمغان همین يك غلط باقی مانده آنهم گناه نسخه اصل است . وحید

نصرالله تقوی

ستایش جهان

اثر طبع حاجی جهانگیر خان حسینی معروف بناظم الملك

از رقم — بعد از ختم مسابقه

نکوهش جهان را سزاوار نیست
 ثنا و نکوهش بر هوشیار
 نه نیکی از او آید و نه بدی
 جهانم بحکم خرد معبری است
 خوش و ناخوش از کار و گفتار ماست
 من آنچه بکارم بخواهم درود
 چو گل کاشتم گل بچینم از او
 بمن گفت باید که خلق نکو
 نکوئی کن و نیک کردار باش
 نکو باش تا نیک بینی همه
 کناره کن از زشتی و کار زشت
 ز بدبختی و نیک بختی مگوی
 جهان مصدر خیر و شر کی شود
 همه خیر و شر از من و بر منست
 چو بدبختی آید ز کردار من
 برو التجا کن بدرگاه او
 هر آنچه از خدا آید نیک دان
 بظاهر اگر شر بود شر مبین

جهان جز یکی طرفه گلزار نیست
 سزاوار بر غیر مختار نیست
 کسی را دل آزار و غمخوار نیست
 که هیچم از آن رنج و تیمار نیست
 جهان را سرکار و گفتار نیست
 بدین گفته ام جای انکار نیست
 و گرخار بردست جز خار نیست
 بدست آرچت میل ابدار نیست
 نکو کار هرگز چو بدکار نیست
 ز کار نکو هرگز عار نیست
 که بینی جهان زشت اطوار نیست
 که جز کار تو مرا یار نیست
 که از ماست پرما ز اغیار نیست
 ز کیهان و از چرخ دوار نیست
 علاجش بجز فضل دادار نیست
 که جز کردگارت نگهبان نیست
 که در حکمتش جای گفتار نیست
 که جز خیر از وی نمودار نیست (۱)

«شهاب ترشیزی»

بقلم ملك الشعراى بهار

بقیه از شماره قبل

کرد غارت دل و دینم بنگاه عجبی
چارده ساله بتی چارده ماء عجبی
برخط مهرش اگر سر بنهم عجب
دارد از سبزه خط مهر و گیاه عجبی
دل گم گشته که عمری بدویدم ز پیش
یافتم در شکن زلف سیاه عجبی
دل ز نخدان ترا کرد تصور روزی
ناگه افتاد نگونسار بچاه عجبی
پای من لک وره عشق تو بی پایانست
رهروی بلبل افتاده پراه عجبی

توضیح آنکه در اشعار شهاب از فلسفه
و تصوف اشاره هم نیست و این معنی مربوط
به تحصیلات و محیط پرورش و شکل و طرز زندگانی
وی بوده . اولاً تحصیلاتش در ریاضیات بوده
ثانیاً شخصاً متمول و دهقان منش بوده . ثالثاً
در بحبوحه انقلاب خراسان بار آمده و در
بحبوحه عیش و مستی شیراز در زمان کریمخان
عهد جوانی را گذرانیده و عاقبت در هرات که
میزان عرفان مردمش از مغول بیحد بر مورخین
آشکار است بقیه عمر را بسر برده است .
شهاب در زهد و تقوی هم شعر قابل
ذکری ندارد جز در یکی دو قطعه از مرمک نادر
شاه یاد کرده و آن را مایه عبرت میشمارد .
از آنهاست که گوید :

چشمان تو چون دو زنگی مست
مخمور به لاله زار خفته
مژگان (شهاب) هر شیانگاه
از رهگذر تو خاک رفته
وله
بنفشه گرد رخت بردمید و تاب گرفت
سپه کشید شب و ملک آفتاب گرفت
کر شمه قدر انداز گوشه چشم
هزار فتنه بیدار را بخواب گرفت
عرق چو از گل رویت چکید بردام
ز عطر خاک چمن نکهت گلاب گرفت
بچین خطاست گرفتن دگر ز آهو مشک
که چین زلف تو آهو بمشک ناب گرفت

وله

آهوی چشم ترا صید نه با دام کنم
آنقدر گرد تو گردم که ترا رام کنم
بی خیال تو مپندار که پندارم عمر
گرشبی روز کنم یاسحری شام کنم
دل یکی باشد و جز مهر نگنجد دروی
دل دیگر مگر از بهر غمت وام کنم
ساغر عشق من از باده وصل تو نهیست
تابکی خون دل از هجر تو در جام کنم
نیست از ناله من خلق جهان را آرام
مگر آن لحظه که اندر برت آرام کنم
آیدم سلسله صبر بیکموی (شهاب)
شب چو یادخم آنزلف سیه فام کنم

اوهم شاهد این معنی است و بدین منظور گوید
و ضمنا عقیده علمی او راجع بعدم حرکت زمین
که زعم عموم علمای عصر بوده از آن
آشکار است . **قطعه**

هر که سازد چون زمین یکجا درنگ
نیست گردد زیر پای هر خسی
وانکه چون گردون کند دایم سفر

کارها از دست او آید بسی
و شهاب با آنکه منجم بوده و تقویم
مینوشته و زایچه میکشیده بطوری که خود گوید
بنجوم عقیده نداشته و در مسائل مربوطه بامور
عالم پیرو شرع بوده است چنانکه قصیده
خوبی دارد که بمنجم خطاب کرده گوید :

قصیده

کیست که از من برد سوی منجم پیام
کای بخطوط فلك بسته چومرغی بدام
هست چو صیاد چرخ زان خط موهمه اش
گشته نهان همچو دام از نظر خاص و عام
بهر فریب خرد شامکه از اختران
دانه نهاده همی از بر این سبز دام
پای زن و درگسل حلقه این دام را

زین قفس هفت توی خیز و بیرون خرام
چند برابواب چرخ صورت از انجم کنی
کاین خر بی پاردم وان فرس بی لکام
گه بر تراوی چرخ سنك زحل افکنی
گه دهی از مشتری برج کمانرا سهام
دشته مریخ را گاه کنی در غلاف
خنجر خورشید را گاه کشی از نیام
حاصل این جمله نیست هیچ بجز کفر و کذب
اینهمه رنج عبث چندکشی صبح و شام
کار بداتکس گذار کز در درگاه او

تکه بر گردش ایام مکن زانکه بود
صد عزا تعیه در خرمی هر عیدش
بنگر نيك که نادر بکجا رفت و چه شد
تخت طاوس وی و خیمه مرواریدش
و برعکس درامور دنیوی و فلسفه حیات
که سراسر جنك و دفاع و تنازع است شعر
ها دارد واز آنجمله است :

رباعی

در رهگذر عشق مکن پایا پای
در غمگنده دهر مکن و آیاوای
زاغیار بر آر پیش از آن هایاهوی
کاجاب کنند بر سرت هایاهای
درمعنی قناعت و عدم حرص مال که
نتیجه محسوس ادوار انقلاب است و در این
ادوار که هر روز گردنکش و ظالمی بمسند
رسیده و رجال و مالداران را غارت کرده و
اسباب زحمت آنانرا فراهم میآورد . طبعاً
شعرا و حکیمان از جمع مال متنفر شده و
سلامت را در فقر و قناعت داند و از مغول بعد
این معنی بیشتر در اشعار شعرا دیده میشود
دنیا عمل است هر که زو پیش خورد

خون افزاید تب آورد نیش خورد
و شهاب هم با حس دنیا داری که داشته
و خود و پدرانش مالدار بوده اند معذک در
قطعه گوید :

تا توانی درین سرای سپنج
دل منه بر بقای دولت و گنج

بیتوا باش تا بگنج رسی
گنج بگذار تا نیابی رنج
حسن مسافرت که نتیجه طبیعی شعرای
ادوار انقلاب و فتن میباشد در او بوده و عمل

چون من و تو بنده ایست این فلک سیز فام
 چرخ روانست لیک هم‌رهی ازوی میجوی
 کز بریک نقطه هست سخت شتابان مدام
 عادت گاو خراس دارد ازان روز و شب
 میرود اما ز جای نیست برون نیم گام
 توسنکی ابلق است این کره لاجورد
 ماه نوش نعل پای شعله مهرش ستام
 رایض شرع نبی بر سر او برگمار
 ناشود این توسنک چون خر حمال رام
 مرتبه شرع را برتر از افلاک دان
 قلب کنی شرع را عرش برآید بنام
 تاسختان شهاب یافت شیمی ز شرع
 گشت معطر از او اهل یقین را مشام
 هم گوید رباعی در این معنی :
 این هفت چراغ کاندین ایوانند
 «مانده گوی تابع چو گوگاندند
 ز نهار مرو از پی ایشان کایشان
 خود نیز بکار خویش سرگردانند
 شهاب در قصیده و قطعه گاهی مانند انوری
 اشعاری بی اندازه روان دارد که صرف از
 روی قدرت طبع و فصاحت ساخته شده است
 چنانکه گوید :

من پای خود آمدم اینجا
 نه اسیرم نه زر خریدگی
 و باز جای دیگر گوید :

کنون دوهفته گذشتست تا من از ره دور
 بصد هزار امید آمدم بدین دربار
 درین دوهفته نرسید هیچکس از من
 که کیستی و درین شهر با که داری کار
 و همین طور فکاهیات و خوشمزگیهای
 درضمن تصاید دارد خاصه در مورد تقاضا که

آنهم یکی از شاهکارهای مشهور انورست
 و شواب آنرا بخوبی ملکه کرده و بارها بخوبی
 از عهده برآمده است . از آنجمله در ضمن
 قصیده که اسب را ردیف کرده گوید :
 خوش آزمان که بزیر آرد آن سمناسب
 ز کنج خانه براند بدشت یکسر اسب
 گوید تا آخر قصیده که گوید :
 سپهر مرتبتا ای که در عزیمت تو
 بتاختن نرسد گر بر آورد پراسب
 شد از فرونی اسب این قصیده غرا
 طویله که بود اندران سراسر اسب
 من این طویله پراسب پیشکش آرم
 تو هم بخش بمن از طویله یکسر اسب
 بلی عطا کنی البته و چرا نکنی
 شگفت نیست گر آقا دهد بنو کراسب
 شهاب مانند انوری مسائل علمی خاصه
 ریاضیات و نجوم را در ضمن مقاصد خود در
 اشعار شاهد می آورد و خوب از عهده بر می آید
 چنانکه در قصیده میگوید :

ز پای بوس تو زین پیشتر رهی هربار
 که سر ز فخر بر افراشتی بچرخ اثیر
 اگر هزار غم و رنج داشتی گشتی
 ز التفات تو خرم دل و گشاده ضمیر
 سبب چه بود که بامن ز راه لطف اینبار
 نه از قلیل گشادی زبان و نه ز کثیر
 چو کوکبی که رسد از شرف بنقطه اوج
 فتد بر جعت ناگه در اسفل تدویر
 بخدمت تو دو ان آمدم بصد شادی
 ز درگه تو برون آمدم بصد تشویر
 و همچنین در تشبیه و صدر قصاید از مسائل علمی
 و از آسمان و نقوش فلکی مکرر وصف میکند

واجبانا خوب از عهده برمیآید چنانکه در
مقدمه قصیده گوید :

دوش کاندلر خیمه مخروطی ظل زمین
دست فراش قضا افکند فرش عنبرین

حجله اندر حجله شد طرف گلستان سپهر
پرده اندر پرده شد صحن شبستان زمین

برجهادیدم درج اندر درج چون موج بحر
صفحه ها دیدم صور اندر صور چون طرح چین

گه بتقسیم درج بستی یقین پای گمان
گه بترکیب صور بستی گمان نقش یقین

نه در آن قسمت فتوری از تصاریف شهر
نه در این صورت قصوری از تحاویل سنین

اختران چون گوهر و گردون بگردار صدف
آسمان چون جنت وانجم بسان حور عین

گه شدی از مکحل شب چشم جزا سرمه کش
گه شدی از خرمن مه دست غذا خوشه چین

ماه را از گوشه تیر کمین اندر کمان
تیر را از جانبی خیل کمان اندر کمین

مجلسی دیدم پر از زیبا رخان گلزار
خرگهی دیدم پر از سیمین تان نازنین

یکطرف ناهید بریزی چنین بربط نواز
یکطرف خورشید در کاخی چنین مسند نشین

زهره میخواند از شرف در پیش تخت آفتاب
شعرمن در مدح شمع مجلس شرع مبین

در قصیده دیگر گوید :

چو دوش پادشه خیل ثابت و سیار
فکند زورق ازین بحریکران بکنار

زمین ز سایه مخروط گشت عنبر بیز
فلک ز حقه پروزه گشت گوهر بار

بروی این سپهر ز رنگار سیمایی
مجره گشت نمایان چو تیغ گوهر دار

نمود سطح فلک همچو نعلی از کیمخت
کواکب از بر آن جون ز تمام اعیار

پدید گشت درین چارطاق زنگاری
هزار نقش مخالف ز ثابت و سیار

گرفته کشور افلاک زهره و مریخ
برخم خنجر آتش فشان و زخمه تار

شکسته پنجه شیر آفتاب تخت نشین
دریده سینه عقرب سماک نیزه گذار

دو پیکر از پی تخی روان بغاطر شاد
سه خواهر از پی نعشی دوان بناله زار

مرا ز حسرت باز بچه سپهر دورنگ
پی نظاره بهر سو در چشم گشته چهار

در قصیده دیگر گوید :

دوش چون دست قضا بی عمل سرمه و میل
داد از مکحل شب چشم جهان را تکحیل

شد فروزنده درین کاخ هزاران مجمر
گشت تابنده بر این طاق هزاران قندیل

مجلسی دیدم دلکش تهی از قیلا قال
محفلی دیدم خرم بری از قالا قیل

اهل مجلس همه خرم چه صغیر و چه کبیر
خلق محفل همه محرم چه کثیر و چه قلیل

گاه آن گشته در ایوان فرح شاد و عزیز
گاه این مانده بزندان ترح خوار و ذلیل

گاه قمر صفحه ز نگار همی سود بسیم
گاه شفق توده شکر گف همی شست به نیل

داس مه سنبله زین مزرع ندروده هنوز
کرده مریخ محارب بترازو تحویل

زهره میخواند در آن بزم ز اشعار شهاب
مدحت خان فلک مرتبه شیخ اسمعیل

شهاب نغزل کم دارد و آنکه دارد
طبیعی تر و با سبک دیگر قصایدش اندکی متفاوت

اما درباره هجو گفتن شهاب ، اینرا باید دانست که در میان شعرای ایران کمتر شاعری است که زبان بیجای دشمنان نگشاده باشد چه وقتی بنای شعر و شاعری در کشوری برمدیج و پناه بردن شاعران بممدوح نهاده شده باشد و تنها خریدار شعر پادشاهان و صدور و بزرگان باشند . موجود بودن هجو یکی از ضروریات آنست چه هیچ عملی در گیتی بدون عکس العمل متصور نیست ، و عکس العمل مدح هجواست . پس شاید شاعری را از شعرای ایران بهجا گفتن عیب گرفت و او ماندسوزنی سراپا هجا باشد ، تا چه رسد بشهاب که هجویات او با سایر اجناس شعری متناسب است ، پس اگر او را بهجو گوئی عیب کنند و او را مظاهر هجا بشناسند بی انصافی کرده اند ، چیزی که اسباب این اشتباه شده بگمان من خوبی هجویات شهاب است . زیرا هجوهای شهاب بقدری خوب و محکم است که میتوان آنرا از بهترین اجناس این صنعت شعرد و همانطور که خود میگوید :

منت خدایرا که مرا بر جمیع خلق
داد آن تسلطی که شاهنشهان نداد

ریش کرا گرفت بسر پنجه هجو من

کان ریش را بشنخه آخر زمان نداد
وبالاخره جواب این اعتراض را خود شهاب در رباعی داده است و مارا از دفاع خویش بی نیاز ساخته است :

رباعی

گر دفتر شعر من پراز مدح و هجاست
آن مدح بهوقع است و آن هجو بجاست
من آینه ام پیش رخ زشت و نکو
آینه هر آنچه دید می گوید راست

است و مضامین تازه دارد منجمله در قصیده
گوید :

قصیده

مرغ دلم شد از غم هجران شکسته بال
ای مرغ پر شکسته بی بال و پر بنال
شش ماهه رنج هجر مرا کرده آنچنان
کاکنون علاج آن توانم بشصت سال
دارم دلی کینده و صد پاره چون انار
دارم تنی شکسته و فرسوده چون خلال
نقاش اگر کشیدن تشریحش آرزوست
گو بگرد مرا و تدم را کشد مثال
هجر است هجر آنکه کند کاه را چوکوه
دورست دوری آنکه کند سرورا چونال
و نیز در شکوه از روزگار و انقلابات زمان
قصاید خوب دارد و مطلع یکی از آنها اینست
شد محو نقش عافیت از لوح روزگار
نامی ز دلخوشی بجهان مانده یادگار
در قصیده دیگر گوید :

در چراغ زندگانی نور نیست
در سرای شادمانی سوز نیست
از وصال شاهد عیش و سرور

همچو من کس در جهان مهجور نیست
بر من از تاریکی بخت نژد

روز روشن جز شب دیجور نیست
خیل آهم عالمی بگرفت لیک

بر سپاه اختران منصور نیست
واختران را با من دلسوخته

از نظرها جز جفا متلاور نیست
گرفتند راهم بدوزخ نار هست

ورلود جایم بجنت حور نیست
دردخود پنهان چه دارم از طیب

درد پنهان داشتن دستور نیست

رباعیات لطیف هم از طبع او تراوش کرده
چنانکه گوید :

ای دوست اگر هزار بارم بکشی
زان به که بدرد انتظارم بکشی

جرم چه بود که در فراق رخ خویش
در هر نفسی هزار بارم بکشی
در چند جا شهاب شکایت از زن خود کرده است
و ظاهراً دختر عمو بر طبق میلش رفتار نمیکرده
چنانکه گوید :

رباعی

ناساز زن آنرا که تند در مسکن
باید که بود یازن زن یازن زن
زن زن زن زن نگردد اما زن به

صد بار هم از زن زن و هم از زن زن
و در این رباعی اظهار عقیده کرده که زدن زن
همانقدر زشت است که زن زن شدن و طبع
و منقاد حرف زن بودن . وزن بهتر از کسی
است که زن خود را بزند یا عمال زن خود شود
و درست خواندن این رباعی خالی از اشکال
نیست . و نیز خود از حرفه شاعری و در یوزه گری
ادبی بیزار بوده و در قطعه گوید :

مشتاب شهاب در ره شعر
کاین مایه فقر و بدینوائی است

از وادی فقر و فاقه بگذر
کاخر بر این شجر گدائی است

براهل سخن اگر چه شاهست
آیین زمانه بی وفائی است

این قصه نگر که شاه ایران
در شهر تنلش جفائی است

و از این قطعه برمیآید که علیراد خان زند
طبع شعر داشته و جفائی تخلص مینموده است
توضیح آنکه کریمخان شاعر نبوده و آقا محمد

خان بشرح ایضاً و تخلص نتحلیشاه خاقان
بوده و پادشاه دیگری معاصر شهاب از پادشاهان
باقی نمی ماند بجز علیراد خان زند و این
خود نکته تاریخی است . مگر بگوئیم مراد
ابوالفتح خان پسر کریمخان زند است که مختصر
مدتی شاهی کرد و بدست زندیه کور شد . چه
این شاهزاده بقول عبدالرزاق خان دہلی شعر
میگفته و محمد ابراهیم خان فرزند کهر کریم
خان هم شعر میگفته لیکن بقول هدایت انور
تخلص میکرده است .

از قیافه و اندام او هم چیزی بدست آورده ایم
و معلوم کرده که شهاب مردی خشک و لاغر
وزرد بوده چه خود گوید :

قطعه

بخدمت سالک راه سخن را
قلمدانی فرستادم ره آورد
چو من در خود فرو رفته ز فکرت

تهی ز اسباب و خشک و لاغر و زرد
و در قطعه دیگر که نی غلیان پیچ برای
رفیقی هدیه فرستاده بعد از مقدمات در وصف
نی غلیان پیچ گوید :

همچو من باشد سرا پابسته بند الم
سال و مه دل پر ز آه و روز و شب بیکر نزار

گاه از هر کسان باشد درویش پر زود
گاه از دست خسان بر خود بودی چنان چو مار

وین عجب ترین که او با آن همه رنج و الم
هست مرا حجاب را هم هم نفس هم غمگسار

از بی دلداری احباب در هر انجمن
که کند میل یمن و گه کند میل یسار

معمم بوده زیرا از مدح شال سر
تقاضا کرده است .

این بود خلاصه حالات یک شاعر و

مرتضی متخلص بمحجوب و این هر دو در شیراز میزیسته اند و با مرحوم هدایت محشور بوده اند .
 بالجملة : میرزا عبدالله خان شهاب یکی از ممدود شعرائی است که مقدمه الجیش تجدید طرز و شیوه متقدمان سخن بوده اند و بقول مرحوم عبدالرزاق خان دنبلی از شیوه خشک صائب تبریزی و غیره دست برداشته غزل و قصیده را بار دیگر بسبک عراقیان و خراسانیان گفتند و فارسی را از نو در ایران زنده کردند و بر ما لازم است او و امثال او را به مبتدیان و ادبای جوان بشناسانیم و نگذاریم نام اساتیدی که مجدد سبک بوده اند ازین برود خواه بقول آقای منتقد مجمر از او بهتر شعر گفته باشد یا او از مجمر بهتر . چه شناختن این بزرگان ما لازم و بهیچوجه مانع الجمع نیستند و از این راه وزارت معارف هم خوب کرده است نام شهاب را در ضمن پروگرام مدارس ذکر کرده و شناسائی او را لازم شمرده و کسی اعتراض نباید داشته باشد .

انتهی

از مجموع دلایل و امارات چنین مستفاد میشود که شهاب در شیراز و اصفهان مقبولیت و معاشرتی با معاصرین خود نداشته و از اینکه بیشتر شعرای عصر را هجو کرده این مطلب تأیید میشود و از این رو که طبع خراسانی، وی با طبع ظرفای شیراز و اصفهان ناسازگار بوده و انقلابات زمانه نیز او را مجال دست و پا نداده ، ناچار بیازگشت ترشیز و رفتن بهرات نزد افاغنه شده و عاقبت هم در آنجا رونقی بکارش داده نشده و آخر عمر بدر بدری و طبعاً بفلاکت افتاده است و در همان سالی که ممدوحش شهزاده محمود بسلطنت رسیده او دارفانی را بدرود گفته است ۱۲۱۶ و مطابق تخمین و اماراتی که قبلاً گذشت عمرش پنجاه سال و چند ماه کم یا زیاد بوده است و از اینکه در تمام دیوان شعرش اشارت به پیری و فرسودگی که وظیفه طبیعی هر شاعر پیری است که درین باب چیزی بگوید موجود نیست، بایستی حدس و حساب ما درست باشد و از قرار گفته مرحوم هدایت شهاب را دویس بوده مهین میرزا اختیار متخلص بشهابی و کهن میرزا

☆ (بیان برادر م) ☆

سوگواری — اثر طبع بلند و قریحه
 ارجمند دلسوخته آتش فراق برادر جوانمرك
 خویش آقای دکتر رضا زاده شفق .

تو که جانکاه دل آزارتری ای شب تار
 دل دیوانه ما بین بدل شب بیدار

روز ما تار و دل آزار شد اندر غم یار
 مردم و مور و دد و دیو بشب آسایند

برسم از چرخ که تا چند بسوز و مخروش
 چرخ بیدل کند از دور اشارت که خموش
 بسکه غم دید دلم گشت بغم گوش بزنگ
 ششدر بخت مرا مهره تقدیر گرفت
 سوی ویرانه شوم یا که پی پیر مغان
 یا که داروی شفا مسئلت از شیخ کنم
 تا مگر باز نمایند معمای جهان
 آن گل چهره که با خاطر خندان دیدم
 آه ای یار که رفتی تو چنین ناهنگام
 مگرت با من دیوانه نبودی پیمان
 یاد باد آنکه مرا باتو چه همدردی بود
 کو درین ملک یکی چون تو رفیق صادق
 شده در کشور ما رسم صداقت متروک
 از چه اینگونه مرا ترک نمودی بیکس
 یاد ایام صباوت که چه خوش دوری بود
 یاد ایام سرور و شمع نوروزی
 آه بودیم چسان بی خبر از بازی چرخ
 بلبل افسانه همی خواند چه خوش در بستان
 و چه زیبا پر و خوش رنگ بد آن پروانه
 شاید این آتش غم از اثر آهش بود
 یاد باد آنکه بد از شور جوانی مارا
 غم بیچارگی و شادی اقبال وطن

برسم از دهر که تا چند مرین و بیدار
 دهر بی عاطفه گوید به مرارت ز بهار
 این دل تنگ چرا گشت چنین زنك شمار
 من بیچاره دچار غم زخم سه و چار
 ره میخانه روم یا که به بندم ز نار
 یا که از پیر طریقت بکنم استفسار
 تا مگر رفع شود پرده ز روی اسرار
 گشته امروز خدایا ز چه مشتی گل خوار
 نوز از عمر جوانی نشده برخوردار
 این چه پیمان شکنی بود و دل این چه قرار
 هر دو بودیم همی همقدم و هم اسرار
 تا که بی باک کنم درد دل خود اظهار
 شده دلها همه از مهر و محبت بیزار
 وز چه ای یار مرا ترک نمودی بی یار
 بود مارا هوس و بازی طفلانه شعار
 سمر باد بهار و اثر باد بهار
 هیچ مارا ندانید به ز چرخ غدار
 می غنودیم چو پروانه چه خوش در گلزار
 که برامشگه گلبرگ نمودیم شکار
 که گرفتست کنون خرمن عمر من زار
 سر از اندیشه آزادی ایران سرشار
 بود مارا هوس و مشغله لیل و نهار

زیر پای ستم دشمن شوم و غدار
 هدف کینه سرنیزه سرباز تسار
 کشته گشند عزیزان وطن بر سر دار
 چه کنم قصه زرنج و محن مادر زار
 شرح این حادثه شوم میسر و بگذار
 من که از یار بجز خاک نه نیم آثار
 می زند چرخ بدور سر خود چون پرگار
 آخرای خون شده دست از من بیچاره دار

آه از آن روز که شد مام وطن خوار و پریش
 سر مردان هنر پرور ایران گردید
 بس فرون گشت به یاران ستم گوناگون
 چه بگویم ز شکنج و غم بیچاره پدر
 از سر گرفتن این قصه جانکن بگذر
 آه و افسوس ندانم بکه می گویم راز
 دل خوش باور خود باخته درصید امید
 بس کن ای گمشده دل این همه اندیشه خام

این جهان گذران را نبود هیچ انگار
 مادر گیتی هم مرگ جو انان بسیار
 کس ندیدست درین گلشن یک گل بیخار
 گردش این فلک پیر تو بازی مشمار
 غور این بحر رسیدن نتواند پندار
 هوش و جان و خردش خاک نگرده هشار
 نغز گفتار و سخن سنجی و باریک افکار
 بره عشق گذشتن ز خود و دار و ندار
 اثر نفحه جان است و ورا نیست دمار
 گرچه از دیده نهفتی نشدی گردوغبار
 در فراق تو بخود شیمه کنم صبر و قرار
 تا بدمان وصال تو رسم روز شمار
 یا که بر شاخه گل نوحه سراید چو هزار

نی نی این مایه غم و یأس و فغان نیست روا
 پدر پیر فلک دیده ازین درد بسی
 کس نچیدست درین مزرعه یکجو بیغم
 لاجرم زیر سرگیتی گردان سریست
 کنه این مسئله را ره نبرد فکر دقیق
 گرچه با خاک قرین گشت تن یار عزیز
 مهر و خوشبوئی و لبخنده جان پرور او
 کرم و خوبی و اتفاق و وفاداری و صدق
 این زاو صاف روان است که جاویدانست
 پس تو ای یار وفادار نگشتی نابود
 پس از این در غم روی تو شکمیا کردم
 روزها می شمرم در غم و صلت دایم
 تو گلی در چمن و دشت چو روید تنها

غم تنهائی و عشق تو بود در دل من
بر سر آب روان و سرگشتن چو رسم
بیشتر انس تو را ازدل مادر جویم
مهر و دلداری او پیشه کنم همواره
برو ای یار که فردوس مدانت بادا
گر چه زین نشئه گذشتی و دل از ما بردی
می کنم یاد تو نام تو نمایم تکرار
روش و راز رو ان تو کنم استخبار
آن دل خسته و خون گشته زرنج و تیمار
غم اورا بدل خویش نمایم هموار
باد همواره روان تو غریق انوار
پس از این نشئه بود نشئه دیگر ناچار

زلزله

بقلم پژمان بختیاری

هیچ يك از وسائل هدم و ویرانی طبیعی و مصنوعی بمشابه زلزله قادر نیست که در یک لحظه بلاد و امصار معموره را مشابه مطموره ساخته و هزاران هزار موجودات حیه را از شهرستان وجود بدیار عدم فرستد البته گازهای زهر آگینی که در سالهای اخیر بتوسط صلح طلبان امریکا و نوع پروران اروپا اختراع و ایجاد شده است بهترین نمونه توحش و مؤثر ترین وسیله اعدام ابناء معصوم بشریست که در چند دقیقه آثار حیات را از شهرهای بزرگ برافکنده و میلیونها قلب و روح پاک را که شاید موجد هزاران خدمات مفید بعالم انسانیت گردند از حرکت باز میدارد ولی از لحاظ سرعت عمل تا کنون گوی سبقت در دست زلزله مانده است مگر آنکه ترقیات عجیبه علم و تمدن در آتیه طبیعت را هم عقب بگذارد.

مثلا زلزله سیمیل در ۱۰۷۱ هجری یکباره چهل ونه شهر و صدها قریه را از بیخ و بن برافکنده و نود و سه هزار انسانی را بچاهسار نیستی سرنگون

ساخته و پس از یک قرن مجدداً زلزله نظیر نخستین واقع گشته و تلفات و خساراتی قریب بآن وارد آورد. زمین لرزه های عهد امپراطور تیر و امپراطور ژوستین هر یک بالغ بر صد و بیست هزار نفر از ابناء بشر را بکام هلاک افکند.

زلزله سواحل مدیترانه بیش از صد هزار نفر را کشته و زمین جنبش لیبون بالغ بر سی هزار نفر را بدیار عدم فرستاد از این جهت می توان تلفات و خسارات وارده از زلزله را بر آتش فشان افضل دانست زیرا که آتش فشان بانسان دادن مقدمات شعله باری خود اشخاص را بفرار وادار می سازد در صورتی که زلزله بلائی است ناگهانی و چنانکه خواهیم دید پیش بینی آن تقریباً محالست.

انسان برای فهم موجبات زلزله از قدیم بکنجکاوی و تحقیق پرداخته است ولی در بدء امر بواسطه محدود بودن تحصیلات و معلومات و فقدان لوازم و اسباب برای تحقیقات علمی این بلیت خانمان سوز را نیز بافسانه تشریح می کرد تقریباً جمیع اقوام قدیمه غولهای عظیم الجثه و حیوانات کوه پیکری را که در داخل زمین زندگی می کنند عامل زلزله می شمردند یونانیها اطلس پسر ژایه را که حامل زمین است گنجهکار می خواندند ولی اکثر ملل شرقی ماهی حامل کره ارض را باعث زلزله می دانستند چنانکه اجداد ما گاو و ماهی را موجب تشنج زمین مینداشتند اهالی ممالک اسکاندیناو عقیده داشتند که لوکی بواسطه قتل برادرش بصخره بسته و خزنده زهر داری بر او گماشته شد که همواره اعضایش را گزیده و او را بکیفر عملش برساند زوجه لوکی برای حفاظت شوهرش زهرها را در کاسه جمع کرده و هنگامی که می خواست آن را تهی سازد قطره چند بر اندام لوکی می چکید که از هیبت آن بدنش بلرزه درآمده و بالنتیجه آرامش زمین مختل گشته زلزله واقع می شد.

اندك اندك دایره علم وسعت یافته علما وفلاسفه روم و یونان برای تحقیق

منشاء اصلی زلزله شروع بکنار بردن لوکرس سواحل بحار را منبع زلزله و فرو ریختن غارهای تحت الارضی را علت اصلی آن پنداشت دموکریت و پلوتارک نیز معتقد بودند که پاره اُز قسمتهای زمین بواسطه ثقلت فرو ریخته و در همان لحظه برای حفظ تعادل قسمت های دیگری بالا می آید و در اثر این ثقل و انتقال زلزله رخ میدهد . در قرون وسطی که مذهب مسیح پیشرفت زیادی پیدا کرده بود وقوع زمین لرزه را پاداش اعمال ناپسند و زیادهای معاصی مردمان شمرده و پس از هر زلزله عموماً با پای برهنه جهة توبه و انابه بکلیسا می رفتند یکنفر از فلاسفه در رد این عقیده می گوید اگر خالق ما بخواهد ما را بکیفر اعمال نکوهیده خود برساند باید وسیله غیر از زلزله در نظر بگیرد زیرا که اثر زلزله با جسم فنا پذیر است نه با روح مخلد و عذاب جسم معنی ندارد و چه که ساختمان آن از مواد ناچیز و بی قدر است جسم از خود اراده نداشته و مطیع روحست و خداوند نباید عقاب روح را بر جسم تحمیل فرماید .

در قرن اخیر کلاسهای مخصوصی بنام سیسمولوژی (علم زلزله) دائر گشته رصدخانههای معظمی تأسیس شده مخصوصاً آلمان و فرانسه و ایتالیا بیش از سایر ممالک در این راه کوشش کرده و بسیاری از مسائل غامضه زلزله و آتش فشان را از پرده حقا بیرون کشیدند ولی جنگ عالم گیر در ضمن خسارات گوناگونی که بآبناء بشر وارد ساخت پیشرفت این علم را نیز مانع شده و علمارا بمیدان جدال فرستاد تا در پهنه جنگ زلزله حاصله از غرش توپ و حشت زلزال طبیعی را از خاطر آنان بزدايد بعد از جنگ نیز دولت فرانسه که خود را از حیث کشفیات علمی و ایجاد دارالتجربهای مفیده از آلمان عقب می دید رصدخانه مهم استراسبورگ را که در موقع جنگ نیز از کار باز نمانده بود بوسیله معاهده ورسای تصاحب کرد باری بعد از جنگ مجدداً علوم سیسمواوژی و وولکانولوژی

برای کشف اسرار زلزله و آتش فشان رونق گرفته و کتب عدیده در این دو موضوع انتشار یافته است .

اکنون که از شرح مقدمه فارغ شدیم بوصف زلزله پردازیم .

قوه زلزله — نخستین نکته از دانستنی های راجع بزلزله فهم مقدار قوه آنست و چون آتش فشان و زلزله در ایتالیا بیش از سایر ممالک واقع میشود تحصیل آنها نیز در آن مملکت بیشتر رونق دارد لهذا طبقه بندی قوه زلزله را که مرکالی ایتالیائی در ۱۹۰۰ وضع کرده و بسرویس ژاودینامیک وطنش عرضه داشت اکنون در غالب ممالک مورد قبول یافته است صورت مزبور در اول حاوی ده درجه بود ولی زلزله مسین اورا و ادار کرد که یکدرجه دیگر بر آن بیفزاید ولی ذکر صورت مزبور برای ما فایده ندارد .

بسط جغرافیائی زلزله — معمولا حرکت زمین در مساحت زیادی انبساط یافته و هرگز بنقطه واحد متوقف نمی ماند بسط زلزله بر دو نوع است مستطیل و مستدیر .

زلزله مستطیل آنست که در طول خطی کم عرض از دو سمت منبسط شود زلزله مستدیر آنست که از نقطه مرکزی باطراف گسترده شود .

در ترسیم نقشه برای مناطق زلزله زده با خطوطی موسوم به ایسوسیست قوه زلزله را در نقاط مختلفه معین کرده و با خطوطی موسوم به کوسیست که بسیار مشکل است ساعت واحدی را که نقاط مختلف منطقه زلزله زده در آن ساعت موقع بلیه شده است ذکر می نمایند مثلا باعلامت نخستین بشما می فهمانند که قوه زلزله در فلان نقطه و فلان قسمت یک اندازه بوده است و با علامت ثانوی می گویند مثلا در ساعت هشت و سی و پنج دقیقه فلان نقطه و فلان قسمت زلزله را احساس کرده اند و شما از مطالعه آن نقشه چند چیز را درک می کنید اولاً انبساط

زلزله از نقطه مرکزی تا کجا بوده است، ثانیاً چه تقاطعی در آن واحد مورد حمله زلزله بوده است. ثالثاً در چه قسمت هائی قوه زلزله بیک اندازه بوده است. رابعاً سرعت سیر زلزله در هر یکی از جهات - بقدر بوده است. تا کنون دیده نشده است که توسعه زلزله باطراف یکنواخت و با سرعت سیر واحد بوده باشد زیرا که قوه مقاومت اراضی در برابر آن یکسان نیست. حرکت زمین بر چهار گونه است:

اول - حرکت مواج که سخت ترین انواع زلزله است و در مسیر خود اشجار را متناوباً کج و راست کرده و بواسطه ارتعاش زیادی که ایجاد می کند محکمترین ابیه را دچار ویرانی می سازد زلزله چند سال قبل در قوچان از این قسم بوده است.

دوم - حرکت دوار که اشیاء و اشخاص را برگرد خود می چرخاند گویا زلزله سال گذشته طهران این صورت را داشته است.

سوم - حرکت افقی که اشیاء را بیکسو پرتاب کرده و دیوارها را فقط از یکطرف بنزین می خواباند.

چهارم - حرکت عمودی که اشیاء را بهوا افکنده و چنانکه در ایتالیا دیده شده است اشخاص را نیز رو بالا پرتاب می کند.

در زلزله مستدیر با آنکه انبساط زلزله از مرکز باطراف صورت می گیرد هرگز منطقه مدوری اشغال نشده است زیرا که قوه مقاومت اراضی چنانکه گفته شده یکسان نمی باشد و پیشرفت زلزله از طرفی زیاد و از طرفی اندکست ولی عجب در این است که مناطق زلزله زده همواره بیضی شکل مطولست بدینجهت عقیده غالب علمای معرفه الارض برین شده است که زلزله دارای نقطه واحد نبوده بلکه در طول یک خط چندین نقطه انتشار و پیدایش زلزله وجود دارد و این خط موافق ناهمواریهای قشر زمین است پاره از علما هم معتقدند که مرکز واقعی زلزله در داخل کره ارض است و با مطالعات دقیق هندسی گاهی آن مرکز را تقریباً در عمق ده هزار متری داخل زمین پیدا کرده اند.

(تاریخ روم)

— ۳ —

تألیف شاهزاده نجفعلی میرزای معزی

قصه و حکایات شیرین و دلچسپیکه می خوانید مربوط بهمین شهر است و خواهید دانست که چگونه تاقرنهای متمادی رم بزرگترین و باعظمت ترین شهرهای دنیا بوده است چه از حیث ثروت و چه از حیث قدرت و آثار .

فصل هفتم

ربودن دختران

اکثریت جمعیت شهر رم از جوانان مجرد و عزاب بود زیرا فقط قاطعان طریق و قتله و غلامان فراری و بالاخره اشخاص ماجرا جو بودند که در آنجا گرد آمده سکنی گرفته بودند این جوانان مایل و آرزومند بودند که با دختران نواحی مجاور و همسایگی عروسی کنند . اما از آنجائیکه معروف بخشونت و شرارت طبع بودند درخواستگاریها جواب مساعد نمی شنیدند و خانواده ها به هیچوجه اظهار رغبتی باین مواصلت نداشتند رمولس دریافت که اگر زودتر عاجی برای این امر نکند جمعیت و سکنه شهر متفرق خواهند گشت لهذا درصدد برآمد که حیل و تدبیری اندیشد تا آنچه مقصود است و بسادگی و راستی صورت پذیر نیست بازویر انجام دهد منادی و شیپورچی، باطراف فرستاد تا مردم را بجهشی که برای خدایان منعقد میشود دعوت نمایند .

جشن عبارت از مسابقه های کشتی گیری و مشت زدن و اسب دوانی و سایر ورزشها بود بدیهی است همه کس مایل بتماشا و تفریح است بنا برین عده زیادی بدون اسلحه بالباسهای قشنگ مخصوص این قیل روزها با خانواده های خویش بروم آمدند و دوشیزگان زیبا که منظور جوانان بود نیز حضور یافتند

رمولس تأمل نمود تاحضار کاملاً مشغول و سرگرم بازیها شدند آنگاه بجوانان اشاره کرد تا هرکس دختری را در آغوش کشیده و از معرکه بر باید بدیهی است پدران و برادران و عشاق دختران با کمال غضب و حرارت در صدد جلوگیری از این حرکت برآمدند لیکن بواسطه نداشتن اسلحه قادر باقدام مؤثری نشدند و جوانان رمنی که از غنیمت گرانبهای خود بی اندازه شاد و مسرور بودند بسرعت باد پافشار گذارده و آن محمولات شیرین را بمنزل و مسکن خود رسانیدند .

کسان دوشیزگان مزبور چون با نهایت شتاب بمنزل رفته مسلح شده و برای استخلاص دختران بازگشتند دروازه های شهر رم را بروی خود مسدود دیدند و مادام که آنها در خارج شهر سرگردان و در فکر یافتن راهی بودند جوانان رمنی دختران را بعقد خویش درآورده و هم قسم شدند که برای دفاع و حفظ همسران خود جان بازی نموده و متفقاً برای رفع هر حمله همواره حاضر و مهیا باشند . چون اکثر این دختران از قریه کوچک ساین بودند دفاع آنها برای رمنها چندان دشوار نبود و بهمین جهت مدتها بین رمنها و ساین ها کشمکش و نزاع دوام داشت تا آنکه بعد از سه سال ساین ها بوسیله رشوه که به تارپا دروازه بان شهر رم دادند توانستند راهی بداخل شهر پیدا کنند .

تارپا دختری بود خود پسند و مفتون زینت آلات و این علاقه در مشارالیه با قدری بود که برای يك تحفه ناقابل حاضر بود مرتکب جنایت عظیمی بشود و برخلاف وظیفه رفتار کند .

با ساین ها قرار گذاشت که شبانه دروازه شهر را بروی ایشان باز کند بشرط اینکه طوق بزرگرا که در بازوی چپ دارند بمشارالیه اهدا نمایند نیمه شب وقتی که ساین ها از دروازه عبور کردند آن دختر ك خائن رشوه خود را مطالبه کرد اما ساین ها بجای بازو بند طلا که معهود بود قلاب مفرق سنگینی

که آنهم بیازوی چپشان بود برای تنبیه آن پست فطرت چنان بطرفش پرتاب کردند که باهمان ضربت اول بزمین افتاد و بعد هم نزول چند قلاب دیگر بکلی کار او را ساخت و بسزای خیانتش رسانید و درپای تپه که آن بدبخت در غاطید هنوز باسم قله تارپا معروف است .

می گویند در زمان قدیم رمنها مجرمین را از قله تپه مزبور پرت می کردند که باهمان سقوط تلف میشدند و این عمل برای یاد آوری مردم بود از خیانت و کار زشت آن دختر وظیفه شناس که در اعدام هر مجرمی یادی از آن بی وجدان نموده و متنبه شوند و از ارتکاب خیانت احتراز نمایند .

فصل هشتم

اتحاد ساینها و رمنها

رشوه خواری و خیانت تارپا سبب شد که ساینها وارد شهر شده برج و باروها را متصرف شدند و روز بعد جنگ مدهشی بین ایشان و رمنها واقع گردید رمنها چون اغفال شده ابتدا شکست خوردند و بعد غلبه کردند بالاخره در پایان روز بانهایت خستگی دست از جنگ کشیدند که استراحت نمایند اما این متار که دوامی نداشت مجدداً دست باسلحه برده و یکدیگر نزدیک شده بانگهایای غضب آلود و بیانات خشن و تهدید آمیز نزدیک بود دست به یقه شده و آتش حرب را روشن نمایند که ناگه تمام دختران دیروز و مادران امروز اطفال را بر روی دست گرفته و با کمال تهور و بی باکی خود را هدف اسلحه طرفین قرار داده برای حفظ شوهران از طرفی و پدران و برادران از طرفی دیگر از جان خود گذشته و بنای شیون و تضرع را گذاشتند و چنان با سوز و گداز ناله کردند که صدای ضجه آن مادران و منظره اطفال بیگناه موجب تخفیف غضب ایشان گردیده عرق قومیت بجوش آمده و احساسات محبت و علاقه بحرکت مثل

اینکه صاحب منصب مقتدر و نافذ الامری فرمان حتمی الاجرائی صادر کند اسلحه را بر زمین افکنده و یکدیگر را در آغوش کشیدند و مخاطره که زنهای اسنقال کرده بودند موجب نجات و وقایه جان همگی شد و رمنها با ساینها دوست و متحد شدند و مال الصلح آن شد که ساینها مجاز شدند در آمد زنگانی نمایند و رمولس برای مزید یگانگی و اتحاد و تشدید روابط پادشاه ساین را در تخت و ملک خود شرکت داد.

متدرجاً حسن روابط و مراتب صمیمیت این دو خصم دیرین بجائی رسید که پس از فوت پادشاه ساین اهل آن محل بطیب خاطر و رضایت کامل طوق اطاعت رمولس را برگردن نهادند. رمولس بواسطه درایت و کفایت و مخصوصاً مآل اندیشی که داشت قوانین خوبی وضع کرده و مملکت را بحسن اداره معروف نموده بود اینک پیر شده و احساس میکند که بتهائی از عهد حکمرانی این مردمان قانون ناشناس بر نمی آید بنا بر این یکعه از محترم و مسن ترین اشخاص را انتخاب نموده و مجمعی باسم سنا تشکیل داد که بعنوان ناصح و مستشار در امور سلطنتی بامشارالیه شرکت و معاونت کنند.

بعدها اعضاء این مجمع که موسوم به سناتر شدند حق پیدا کردند که قوانین خوب وضع کنند و در اجرای آن نیز مراقبت داشته باشند جوانها و اشخاص لایق و کارآمد را سوار یا (نایت) یعنی همدوش می گفتند و امتیاز این اشخاص آن بود که سواره جنگ می کردند رفته رفته این اسم لقبی شد مخصوص کسانی که دارای ثروت معینی بودند بستگان نزدیک مثل پسر و برادر سناترها و نایت ها و ساکنین اولیه رم را (پاتریسین) یعنی نجیب می نامیدند مغلوین رمنها و اشخاصی که بعدها برای توطن برم میامدند (پلهین) یعنی ادانی یا اشخاص عامی میگفتند معروف است رمولس سی و هفت سال سلطنت کرد ابتدا پادشاه عاقل و خوبی

بود در آخر مغرور و بی رحم گردید و می خواست همه چیز تابع اراده و میل وی باشد غافل از اینکه پادشاه و حکمران باید موافق مصلحت دیگران رفتار کند و برای تقع مملکت زحمت بکشد باین جهت مردم از وی برگشتند و با وی بی میل شدند اشخاص خود پسند که همواره بفکر خویشند نمی توانند دوستان حقیقی داشته باشند رمولوس منفور عموم گردیده و تنها ماند لیکن مردم بواسطه رعب و خوفی که داشتند جرئت ابراز مخالفت و تظاهرات خصمانه نداشتند .

روزی که رمولوس با جمعیت زیاد بدشت مجاور قلعه رفته بود طوفان شدیدی برخواست هوا بقدری تاریک و منقلب گردید که موجب وحشت عموم شد تمام مردم حتی سناترها فرار کرده و شاه را تنها بخود واگذار نمودند همینکه طوفان برطرف و هوا ساکت گردید معلوم شد همه ازدشت خارج شده اند سوای رمولوس هرچه تجسس و تفحص نمودند نتیجه حاصل نگشت و از پادشاه خبری بدست نیامد با کمال بهت و تعجب حدسها زدند و سخن ها گفتند و افسانه ها جعل می نمودند ناگه سناتری ایستاده با صدای بلند اول امر بسکوت نموده و پس از ساکت شدن همه همه و جلب توجه کامل مردم فریاد کشید که رمولوس بآسمان عروج کرده و هنگام عزیمت اینطور اظهار داشت که می روم در آسمان با خدایان زندگانی کنم و میل دارم مردم مرا تحت اسم (کوئیرتیس) پرستش نمایند . رمنها در آن ایام بقدری نادان و خرافات پرست بودند که تمام بیانات این سناتر را قبول کرده و بزودی در روی تپه که گفتند رمولوس از آنجا بآسمان رفته دیری بنا کردند و تپه را با سمی که او خواسته بود نامیدند و سالهای متمادی بانی رم و نخستین شهریار خود را بنام کوئیرتیس پرستش می کردند .

روزگاران بعد رمنها دانستند که بیانات سناتر حاکمی از عروج رمولوس یک افسانه بوده چون ظلم و تعدی مشارالیه از حد گذشته بود و همگی به تنگ

آمده منتظر فرصت بودند اتفاقاً موقع مناسب یعنی روز طوفانی را مغتنم شمرده رمولس را بقتل رسانیده ومثله کردند وبعد هر قطعه از جسد ویرا سناتری زیر لباسهای بلند خود پنهان نموده واز معرکه بیرون بردند .

با اینکه سناترها گفته بودند که رمولس دیگر مراجعت نمیکند معذالك رمنها در انتخاب پادشاه خود داری میکردند و وحشت داشتند که شاید مشارالیه معاودت نماید بنابر این حکومت شهر را به سناترها واگذار نموده بودند و مدت‌ها وقت لازم بود که از مفقود شدن وی اطمینان حاصل نمایند و قطع کنند که دیگر بر نمیگردد ان گاه یکی از ساینها را که موسوم به (نومام پدیس) و مرد عاقل و مهربانی بود بحکمرانی برگزیدند این شاه جدید خیلی متدین و مذهبی بود چندین دیر برای پرستش خدایان بنا کرد که یکی از آنها مدور ومخصوص الهه احقاق یعنی وستا بود که عده از دوشیزکان همواره مواظب افروختن ونگاه داری آتش دیر مزبور بودند

دیر مربعی هم باسم (نوما) بافتخار خدای دو صورت جنیس بنا کرد این خدا حامی شروع و آغاز هر امری فرض شده بود و بهمین لحاظ اسم اول ماه سال را جنواری یا ماه جنیس گذارده اند این دیر بشکل دروازه ساخته شده بو و شاه امر کرده بود که فقط در مواقع جنگ درهای انرا باز گذارند که مردم ازادانه برای دعا و استعانت بدیر مزبور بروند و چون در ایام صلح احتیاجی باستمداد و یاری از خدایان نبود درهای دیر را می بستند

شهریاز دوم رم بقدری عاقل و مهربان بود که تصور میکردند که بدستور پری یا حوری رفتار میکنند . در نزدیکی رم چشمه با صفائی بود که شاه علاقه و اشتیاقی بمراوده ان محل مصفا داشت و هر وقت اندك فراغت بدست میاورد برای استراحت و تفنن بدان نقطه میرفت مشهور شده بود که

يك پرى موسوم به (اجريا) در ان سرچشمه منزل دارد كه هر وقت شاه احتياج بدستور و مشاوره دارد در ان سرچشمه و با پرى اجرياست (نومام پليس) چون حريص نبود و هوس پادشاهى نداشت لهذا سلطنت را باين شرط قبول كرد كه مردم كاملا بميل وى رفتار نمايند و خوب باشند بديهى است براى رمنهائيكه مردمان جنگى وحشى بوده و دائماً با يكي از همسايگان مشغول جنگ بودند چقدر دشوار بود كه تغيير رفتار و اخلاق بدهند معذك حسن نيت و اخلاق و جدت پادشاه جديد انها را براه خوب هدايت كرد و صلح و سلم را بماجرا جوئى ترجيح دادند درهاى دير مربع بسته شد و رمنها بجاي استعمال شمشير و الات قتاله گاو اهن را بكار انداخته و بعوض محاربه نزاع در ميدان جنگ اوقات خود را در مزارع صرف کرده و بامور كشت و زرع پرداخته و بزودى دريافتند كه اين اشتغال چقدر بهتر از قتل و غارت است

مردمان آن عصر خيلى موهوم پرست بودند و خيال ميكردند كه ظهور و سير ستاره ها و پرش طيور و حرركات بعضى از حيوانات علامات حدوث اتفاقاتى است كه حتماً بايد رخ دهد اما در صورتيكه آن علائم را خوب تشخيص بدهند بنا بر اين لونا حكم فرمود كه بايد دودسته كشيش باشند كه وظيفه آنها اطلاع يافتن از اراده خدايانست و طورى بايد آنها را بيان كنند كه درخور فهم عوام باشد دسته اول را بن تيف ميگفتند يعنى كشيشهائى كه مأمور نظام پرش و تریت عمومى بودند آنها بايستى ساعات نيك و بد را تعيين و اعلام دارند .

دسته ديگر موسوم به (اكور) واين كشيش ها مواظب تغيير هوا و پرش طيور و صدای حيوانات و حركت غازهائى بودند كه در دير نگاه ميداشتند واين قسمت محتاج بمواظبت زياد بود زيرا تصور مى كردند كه بوسيله آن علائم

و آثار می توان از آینده مطلع گردید و منشاء اخبار و پیشگوئی ها همانها بود مردم ساده لوح آن زمان بقدری موهوم پرست بودند که دائماً به آن کیشها مراجعه کرده و برای تعبیر ظاهر شدن حیوانی در دست چپ یا راست مسافر و آواز بی موقع مرغی هزار سؤال می کردند عجب تر اینکه هنوز یک اشخاص نادان و ساده یافت می شوند که باین موهومات عقیده مند و آن خرافات را باور می کنند البته شنیده اید که اگر کسی در اول روز سوزنی بیند و بردارد آنروز بوی خوش خواهد گذشت و اگر گوش چپش صدا کند از او غیبت می کنند از این قبیل علائم زیاد بود که رمنها بدان معتقد بودند و انتظار داشتند که (اکورهای) معبر تمام آنها را بداند و برای آنها تشریح کنند برای دودسته مزبور کیشهای پست تری بودند موسوم به (هاروسپس) که آینده را بوسیله قربانی تعیین کرده و خبر می دادند بترتیب ذیل :

رمنها عادت داشتند بمعابد خود قربانی تقدیم کنند از قبیل بز و گوسفند و گاو و این کیشها موظف بودند که قربانیها را در محراب ذبح کرده و شکم آنها را پاره نمایند و بعضی از قسمتهای آنها را بسوزانند و داخل شکم را امتحان کنند و از روی علائمی که در جسد حیوان دیده می شد تصور می کردند که (هاروسپسها) می توانند مطالب مهمی کشف کرده و از آتی خبر بدهند .

بدیهی است اینها تمام اباطیل و خرافاتست و بهیچوجه قابل قبول نیست برای رمنهایی در زمان خیلی قدیم زندگانی می کردند و فاقد وسایل تربیت و تحصیل بودند این تقصیر قابل عفو بوده لیکن در زمانهای بعد که موجبات تحصیل و تعلیم کاملاً فراهم شده معلمین و اسباب و مدارس و علوم تازه و دارالعلوم های زیاد در همه جا وجود دارد خیلی شرم آور و خجلت آمیز است که دیگر کسی یادگار های زمان جاهلیت را ضبط کند و معلومات را بموهومات بفروشد

بجای مستخدمین دیرها که معبر وهمیات و مزخرفات بودند امروز
مخترعین و معلمین و دانشمندان بزرگ و فهمیم یافت می شوند که همه چیز را برای
شما تشریح میکنند و شما خوب می فهماند پس شایسته نیست ابله و جاهل ماند
و اسباب بازی و استفاده دیگران. گردید.

(غزل)

آنچه تأثیری ندارد در جهان بود منست آنچه نگرفته است اشک از چشم کس و دود منست
همچو آن جوئی که یابد درد دل دریا و جود آنچه پیدا نیست از یما یگی جود منست
بس ضرر در دوستی از دوستاران دیده ام روزی از مردم نینم گر زیان سود منست
گفتم از مرگ غمین خواهد شدن لیک از دلش آنچه بیرونست فکر بود و نابود منست
آنچه بر کنه نکوئیهای نا محدود او ره نخواهد برده رگز فکر محدود منست
از حسد گرزشت خواندش مدعی با او بگوی آنکه مردود تو گردیده است معبود منست
ایگل ارافسوده باشد خاطر حیرت مدار جای آرام تو جان محنت آلود منست
غصه گوئی؟ خاص جان رنج پرورد منست رنج گوئی؟ خاص جسم غصه فرسود منست
از وجودشوم من شادی ز گیتی شد چنانک روز مرگ شادمانی روز مولود منست
ح . پژمان بختیاری

از منشاءات یغما

این مکتوب را مرحوم یغما در پاسخ یکتن از دوستان که برخلاف برادر
و خویشان بوده و از یغما تمنای همراهی کرده است نوشته و آقای حبیب یغمائی
از دیوان خطی منحصر آن مرحوم استنساخ نموده اینک بوسیله ارمغان در معرض
مطالعه ارباب ذوق و ادب میگذارد :

هنگام خردی با کودکی قربان نام که مرا همروز و سال بود، و از در اندام و بالا همشاخ و یال؛ از دبستان ساز گسیختن کردیم، و تاز گریختن. فراپشت خانه ایشان لانه بود ویرانه بدان در تاختیم و لاغی (۱) کودکانه بر ساختیم، من با چنگ و ناخن خاک همی سقتم و او بادست و دامن پاک همی رفت، خواهرش خدیجه نام از دریچه بام بدید چست و چالاک بسرگشت و با تیزتکی راه زینه (۲) دوپله یکی درنوشت مردانه بوییرانه در تاخت و نبرد دایرانه بر ساخت، گناه گریز را ستیز انگیخت و بادرشتی و دشنام انداز و آویز برادر کرد، سبکش از جای بر کند و گرانش بر زمین کوفت پای بر نای هشت و کوبی شاخ شکن در نهاد. بدندان و چنگال و سوزن و سنجاق جامه و جانش دوختن و دریدن گرفت و زیست و مرگش را در بازار آزار بکمتر ارز و افزوتر بها فروختن و خریدن. بیچاره قربان دست ستیز بسته دید و پای گریز شکسته، اندیشه جنگ در پای برد و دست از دهان برداشت که آو خ این چه فرو فرزانیگست و کدام مردی و مردانگی که خدیجه دمار از یار کوی و بستانت برانگیخت و تکرگ مرگ بر بارو برگ انباز باغ و بستانت فرو ریخت، توتن لخت کرده ازیاری بر کرانی و روی سخت ساخته تماشا کنان نگران

تتی را که از رنج کس درد نیست	اگر پور دستان بود مرد نیست
مرا نرم و آسوده چالاک و چست	گریز از دبستان بدستان تست
کنون آمد این روز بد پیش من	تن آسا گرفتی سر خویشتن
زهی دانش و دید و فرزانیگی	خهی راد مردی و مردانگی
ز چشم بدت تا نیاید گزمد	بهل پرده بر رخ بسوزان سپند

چون ویاہ زینہارش بلند آوا گشت و بیغاره تاب او بارش شرم انگین
و خشم افزا چہار اسبہ بدو آمیختم و دہ مردہ در خدیجہ آویختم . اگر
چہ آن برہ آہوی تازہ شاخ و گوزن بچہ نو نبرد باہمہ خردی و سادگی و نو
آموزی و مادگی بازوی شیر و پلنگ داشت و نیروی دریا و نیلنگ ولی
چون ما را با ہمہ بیدست و پائی ساز ہم پستی رست و کار از بازیچہ لاغ
و کشتی بکشاکش کاوش و کشت کشید ، سخت سختش زار و زبون آوردیم
و نیک نیک نوان (۱) و نگون

برادر پی مالش شاخ او	سراغش (۲) بدریدو شاماخ (۳) او
بر سیمگون . موی مشکین کمند	بدندان بخست و بدستان بکند
بر خسارہ و سرش با پای و چنگ	ہمی ریخت خاک و ہی کوفت سنگ
منش نیز درکش (۴) برافشردہ پی	بر ابرو گرہ ، چنک درنای وی
چپ و راست ، زیر و زبر سخت و سست	فروداشت (۵) در چنک و دندان نرست
بر این خاک پست از سپہر بلد	مر او را پاداش گازو گزند
سرو بر پرو پای و پهلوی پشت	کمین زخمہ زخم لگد بود و مشت
گزایش بدندان و چنگش نمائد	سرکین و بازوی چنگش نمائد
فرو ہشت نیروی شیرو پلنگ	بر آراست رو بہ روش ریوورنک (۶)

روی خاکساری بر پای برادر سود و لایہ غزش و گستاخی را لب چرب
زبانی و زبان تیتال (۷) برگشادکہ با دافره (۸) این شوخ چشمی را سزای
بست و فروختم ، و کيفر این سخت روی را خو رای کشت و سوخت ، تو
برادری و من خواہر و زادہ یک پدر و مادر ، خواندن و راندن ،

(۱) نالان (۲) گیوہنک زنان (۳) پستان بند زنان (۴) سیہ - بغل - توی گاہ (۵) فرو گذاشت
(۶) مکر و حیله (۷) فریب و چاپلوسی (۸) پاداش و جزای گناہ

گرفت و بخشایش ، هرچه اندیشی دارای فرو فرمانی و خداوند آرزو و ارمان
 چوب تو بر تارک من چندن (۱) است سنگت تو بر دیده من توتیا
 گر بزنی باز هلم داوری ور بکشی بگذرم از خونبها
 ولی این بیگانه آشمارو * و دوست نمای دشمن خو که انبار خود ساخته
 و بانداز من تاخته * از دیگر کوی و کاشانه است * و مرغش پرورده دیگر
 آب و دانه . دلت چون داد که فرنجک (۲) سارم فراسر خسبد و خنجرک (۳)
 وارم در پای و پی خلد . سیمم بسنگ و سندان ساید و میمم بگاز و دندان
 خاید چنگ در چنبر گیسو زند ، و سنگ بر سینه و بازو . بر پیدا و نهانم
 پرده دران آید و بهر دیده که خواهد فرا زیرو بالایم نگران

برادر که دید آشکارو نهفت	که خواهر پسندد به بی گانه جفت
نگه کن که چون آخته یال چنگ	بخون من اندر فرو برده چنگ
مر این خیره کش مست بی زینهار	بر انگیخت از هستی من دمار
رخم کز گل آسیب دیدی ورنج	بر از سیم سارا (۴) شکست و شکنج
نگه کن یک از مشت نیلی گیاه	یک از زخمه خشت سنگ سیاه
ترا دیده بازو نکه سوی من	وزینسوی بیگانه بر روی من
سرشته است از سنک و سندان دلت	نرسته است مردم گیاه از گلت
زن زشت کردار پیمانه نوش	بسی به ز زنه‌ای مردانه پوش
بدین فر و فرجام و فرزا نگی	میر نام مردی و مرد انگی

چندان براین هنجار زنج زد و افسون راند که بدستی (که دشمن میناد
 و دوست) دستاوش در قربان گرفت و از شاخچه ماست کشی شیرش در پستان آمد
 سرا پای افروخته آذر گشت و بی زینهارم در پای و سر افتاد دستار چنبر کرد

وسخت و ستوارم برگردن انداخت و از فراز خواهر بشیب افکند و با جنگی آشتی
سوز چنگ آزار و آسیب برگشاد - خدیجه نیز چست و تیز از زیر بدرجست
و سنگ در دست و چنگ در خون ، برادر سارم بر زبر حفت .

مرآن ماده آهوی نو رسته شاخ کزو سینه شیر نو شاخ شاخ
در آویخت بامن بدندان و چنگ گران زخمه ، چو نوزخم خورده پلنک
فرو برده چون غمزه خویشتن بکاوش ده انگشت در خون من
شد از کوب مشت و لگد سخت سخت تن ناتوان تاب من لخت لخت
وزان سوی قربان پیمان گسل گران کینه ، پولاد رو ، سنگدل
دمان و درم چست و چالاک و چیر در انداخت هنگامه دار و گیر
نه سنگی رها شد زدستش نه چوب که نه پوست در گشت و نه مغز کوب
جز آوازه مرگ و آویز گشت چه زاید ز آمیزش مغز و مشت

نروماده ، این گول (۱) ساده و گرفتار افتاده را رزم لگد و مشت بر ساختند
و بکوفتهای زفت (۲) و درشت که بر یکار هفت خوان انگشت سودی در کار
کتک و کشت ایستادند از سر و سنگ مپرس و از تن و چوب مگوی تو گفتی گل
کاران ساروج همی گویند ، یاپوست گران مازوج همی ساینند ، از آن سنگساران
و چوب باران کوهساری شدم از سنگ ولی خرد و خسته ، یینه واری از چوب
ولی ریش و شکسته - پس از آنکه از آتش و بادم دود و دمی مانده بود و از خاک
و آبم گرد و نمی ؛ خوار و خسته زار و شکسته از چنگ ایشانم رهائی رست و نیم
کشت و خون آغشت تاز رمیدن و ساز پریدن را بال و پر از مرع دام دیده
گرفتم و پای و بی از آهوی زخم رسیده - یار سنگین دل و ماه سیمین تن سنگ
در دامان و چنگ در سر شکسته لکام و گسسته جاو از پی تاختن آوردند و در

آن تنگ و دو وایست ورو رزم ویرانه نوساختن - من نیز از بیم جان و آسیب
لشت دست بسنگ ستیز بردم و آهنگ جنگ گریز کردم . پس از گیروداری
فره (۱) وزد و خوردی فراوان مردن مردن با هزار خوندل خوردن از آن
گرداب کشتی شکن رخت بکنار افکندم و از دریا باری چونان ژرف و بی پایاب
که کمتر گزندش توفان (۲) خون بود بکنجی جان سپار افتادم چون لختی
بدین برگزشت و هوش از میدن آرمیدن گرفت :

ازان تاب و تیمار و زخم و زیان	به بیغاره (۳) در خود نهادم زبان
که ای ناخردمند بی چشم و گوش	سبک سر تنک رأی بی مغز و هوش
بشرم از تو فرجام فز انگی	به ننگ از تو در نام دیوانگی
زدنش ترا بود اگر ساز و سنک	چو خواهر برادر در آمد بجنگ
خورا (۴) بود و خوش تازبان داشتی	سخن ساختن از در آشتی
شدن هردو را تنگ نزدیکتر	ازان نیک گفتن وزین نیکتر
به نیروی اندرز و بازوی پند	سر هردو در بستی از کوب و بند
ور آن نعر گفتار دانا نیوش	نیوشنده را در نرفتی بگوش
سزیدی سبک سرگران ساختن	روان از میان بر کران ساختن
ترا در بدان جنبش و جوش و جنگ	بسر خاک خوشتر که در دست سنگ
بشوخی زدی مشت سر نیشتر	سزاوار اینی و زین بیشتر
چگویم بدین داوری چون گری	بخویش از در یاوری خونگری
برفت از بد افتاد روز سیاه	سر شکم بماهی خروشم بماه
که آوخ چو من کیست برگشته روز	بدین رنج و تیمار و اندوه و سوز
یک جنبش نا بسامان بسیج	بر آمد همه تنگ و نامم بهیج
ز چنگم بشد یار فرخنده رای	گهر سنگ گردید و گنج اژدهای

(۱) افزون و بسیار (۲) طوفان - شور و غوغا (۳) سرزنش (۴) سزاوار .

بکین خیره کش مهربان خواهرش
برهنه بر و برز و بالا ز رخت
هر آنچ آبر و پاک برخاک ریخت
روان کوفته دل نوان جان فکار
ز خود رنجه از زندگانی ستوه
زهر در دژم روی و آشفته رای
به پیش از گزند پدر گیر و دار
بدین فر و فرجام و فرخندگی
چه جای نم اشک ازین کم و کاست
پدر رنجه ، اندوهگین مادرش
چو از ترکناز خزانى درخت
بجستن بسی بایدم خاك بيخت
تن از خستگى مرگت را خواستار
بتنهائى افتاده دور از گروه
نه رای دبستان ، ندروى سراى
ز پس چوب استاد آموزگار
مرا خوتر مرگت تا زندگى
گراز چشمها خون ببارم رواست

پس از دست افسوس سودن و روی دریغ شیخودن (۱) سرکوب پشیمانی
بیغاره پریشانی ، گریه خاك فرسا ، ناله چرخ پیما ، ازان کردار بدسرگذشت
باز گشتی سهلان سنگت کردم و باپاك یزدان پیمانی خاك درنگ بستم که تا
جان توان بخشای تن است و زبان پاس اندیش سر ، هر جا و هر هنگام دوخویش
یازدویش را کاوش و کین خیزد و پندار زشت گرد داوری و آوین انگیزد
در خورد نیرو و یارا و اندازه دید و دانست دست آوین ساخت و سازش گردم و میاندار
نواخت و نوازش ، اگر از تلواس (۲) نبرد باز نیابند و اندیشه آورد از پای نرود
بی رنجش از هر دو دور پایم و تارای آشتی بر سگالش جنگ پیشی نگیرد نزدیک نیام
با آن آزمایش و این پیمان و پنج سال افزون پاسداری امیدوارم آندوست رهی را در
چالش (۳) برادر و مالش برادر زادگان هم دست نخواهند و در پر خاشیکه پیروزی و گریزش
هر دو مایه شکست است پایمرد (۴) نجویند - هر هنگام اندیشه آشتی فراز آمد و دل از پیشه
ناسازگاری باز ، رهی را آگهی آور بی کوتاهی تا همه جاهم رهی خواهم نمود و در
پرداز کین و انگیز مهر ، افزون از آنچه سزااست و روا ، کوش اندیش و استوار خواهم زیست .

(۱) خراشیدن (۲) بی آرامی و بیقراری - میل (۳) جنگ و جدال (۴) کمک .

این مکتوب فارسی خالص است و در سه کلمه عربی بسبب اشتباه نویسندگان در آن راه یافته . وحید

« راستی »

از کتاب صدافانۀ بهاءالدین ملک الکلامی کردستانی

§ نادر — دیبر §

شنیدم که نادر شه جنگجوی
 دو نیمه شد از لشکر او تباہ
 شتابان چوشه سوی صحنه رسید
 دیبر جهان‌دیده را خواند پیش
 فرمود تا نامۀ دل‌پذیر
 که در جنگ بغداد شهر ازروم
 به شد چیره خضم نبرد آزمای
 کنون چاره است این که باردگر
 بهر جا که گردی و کند آوری است
 شتابان بیاید به درگاه شاه
 دیبر جهان‌دیده از خوب وزشت
 که ای نامداران ایران زمین
 ببغداد در جنگ بادی وزید
 هم اکنون به نیروی اقبال و بخت
 بیاید دلیران و کند آوران
 بدرگاه ما زود آیند باز
 چو شد ختم فرمان دیبرش بخواند
 که این نامہ بیهوده آراستی
 بنمیدیدہ نبود ز مردان دروغ

چو از رزم بغداد برکاشت روی
 بایران گرفتند بی راهه راه
 در آن خطه يك لحظۀ آرمید
 سخن گفت با وی همی کم و بیش
 نویسد بگردان ایران دیبر
 شکست اندر آمد ز اقبال شوم
 علمدار نادر در آمد ز پای
 بکینه به بندیم یکسر کمر
 سلحشور و ناورد دیده سری است
 کشد تبغ کین اندر این رزمگاه
 دیگر گونه بر شاه فرمان نوشت
 دلیران و گردان و مردان کین
 بنادر از آن چشم زخمی رسید
 بایران فکنندم دگر باره رخت
 به بندند بر جنگ دشمن میان
 پی سیفر دشمن کینه ساز
 بر او شاه از خشم بیغاره راند
 فروزدی دغل راستی کاستی
 چراغ دروغست بس بی فروغ

به جز راستی پیشه خود مساز
یکی نامه بنویس باسوک و درد
بنادر شکست آمد از دشمنان
دو نیمه شد از لشکر او تباه
کنون چاره جز رزم و پیکار نیست
بهر جا که گردد یست لشکر شکن
مگر نام رفته بدست آوریم
چو زینگونه بنوشت فرمان دبیر
فرمان شه لشکر بی شمار
دیگر باره لشکر به بغداد تاخت
زیک حمله آن نبرد آزمای
برومی سپاه اندر آمد شکست
بلی مرد چون راستی پیشه کرد
بسگیرد عروس ظفر در کنار

که از راستی مرد شد سرفراز
بگردان ایران که روز نبرد
شکستی که نادیده چشم جهان
بایران گرفتند بی راهه راه
مرا طاق تنک و این عار نیست
شتابان بیاید بدرگاه من
بدشمن زهرسو شکست آوریم
بر او آفرین کرد شاه دلیر
به صحنه رسیدند از هر دیار
ز خون لعل گون دشت ناورد ساخت
علم دار رومی در آمد ز پای
پراز کشته شد کوه و صحر او دشت
بهر کار دانائی اندیشه کرد
بکامش بگردد بسی روزگار
بهاء الدین ملک الکلامی

☆ (مکتوب تاریخی) ☆

انشاء مولانا جلال الدین محمد دوانی بهاری خالص

آرزو مندی بیدار آن یگانه روزگار و برگزیده آفریدگار چون از پناه
گفتار و اندازه شمار در گذشته زبان کلمک دوزبان از او کوتاه و کشیده می دارد
و برگذاخت دور وی از آن حال نمی نگارد. هر آینه در آینه دل دانای ایشان که
پوشیده ها در آن آشکار است و همه پنهان ها آنجا روشن و پدیدار پیدا و هویدا

خواهد بود که همیشه روش این درویش رنج و ورزش بوده و هست و هرگز پای از این راه بیرون ننهاده هر چند نادانان زبان به بدگوئی و سرزنش گشاده اند و خار پیکار در راه این خاکسار نهاده این کمینه شیوه خود نگذاشته و از کار خود دست نداشته و از بامداد آفرینش تا این هنگام چنین بوده نه آنکه این شیوه چون دیگران بخود بر بسته .

نشم

بارها گفته ام و بار دگر می گویم که من دلشده این ره نه بخود میدویم من اگر خاتم اگر گل چمن آرائی هست که از آن دست که می پروردم میرویم زبان بدگویان از یغمبران کوتاه نبوده تابدیگری چه رسد چشمه خورشید را باین پاکی اگر شیر ناپاکت تیره خواند چه باک مرد باید که خود را باندازه توان از آلائش پاک دارد اگر ناپاکی گوهر خود بنماید او را بروزگار سپارد و کار خود بخدا باز گذارد . (بیت)

تو بدکننده خود را بروزگار سپار که روزگار ترا چاکریست کینه گذار نی نی چون هر چه بمایم رسد از ما می رسد چنانچه نزد دانایان درست شده که هر کس بهر کس می رسد همان بهره اوست کم و بیش دران نمیتواند بود و نمی توان کاست و نمی توان افزود .

(شهر)

درین دریا خمی گر آوری پر سازد اندر دم و گر پیمانه آری بر توان پیمانه پیماید پس دم در باید کشید و همه را از خود باید دید .

مجمع - آری ز که نالیم که از ماست که بر ماست .

ایزد پاک همه را آزادی دهد و راه شناخت خود بنما یاد که رستگاری دوجہانی و زندگی جہادانی همانست که هر که دورست از همه دورست و هر که با خودست با همه است . و همه از آن اوست . والسلام

امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۵)

ترجمه اشراق خاوری

مأمون در قصر خود چندتن از خانواده خویش را باقی گذاشته و دسته از غلامان و کنیزکان را بخدمت آنان گماشت و یگنفر ناظر امین معین نمود که متصدی امور قصر و اداره لوازم و ضروریات باشد ، قصر مأمونی در کنار دجابه و جهت شرقی آن واقع و قسمت عمده آن مشرف به نهر بود پنجره ها و دریچه های بسیاری در اطاق های قصر قرار داده شده و کلبه اطاقها بانواع فرشهای گران بها مفروش بود ، درهای قصر باطلا و دیگر زخارف مزین و خزائن آن از نقائس و جواهر مملو و مشحون بود ، خواجگان و غلامان و کنیزکان بیشمار برای انجام خدمات و تهیه لوازم آماده و حاضر خدمت بودند . . . غلام و کنیز و خواجه سرایان در آن عهد و زمان از لوازم مهمه و عوامل ضروریه زندگانی محسوب بود .

در قسمتی از قصر که مواجه بادجله بود لنگرگاهی از سنگهای سخت ساخته بودند که گشتی ها در کنار آن لنگر می انداختند و اشخاص از کشتی بوسیله پلکان سنگی که در سطح آب بود صعود کرده به خشکی می آمدند ، لنگرگاه مزبور از دو طرف بدیوارهای محجری محصور بود و از نقش و نگار کار ایران که در آن پیدا بود معلوم میشد آنها را از ابنیه طاق مدائن بدانجا آورده کار گذاشته بودند ، این لنگرگاه خیلی عریض بود و از کنار دجله تادیوار قصر دنباله آن امتداد داشت در جلو در قصر میدان وسیعی بود که گاهی فرش ها یا حصیرهای رنگارنگ در آن گسترده و در اطراف آن نیمکت های ظریفی

برای نشتن موجود بود و قصر نشینان هر زمان می خواستند در آنجا آمده به کشتی هائی که در دجله سیر می کردند تماشا مینمودند .

مأمون در آنسال چون با پدرش هرون سفر کرد دختر خود زینب را که کنیه اش ام حبیبه و دختر کی دوازده ساله بود در قصر مأمونی منزل داد . زینب مانند پدرش مأمون دارای ذکاوت و عقل و فکر آزاد و مستقل و مانند جدش هرون با مناعت و بزرگواری و دوستدار بنی هاشم بوده و با آنکه عمرش هنوز چندان زیاد نبود اراده قوی و رأی مستبده داشت ، پدرش مأمون از این صفت استبداد رای و شدت تعصب دختر خود رضایت نداشت زیرا بی اندازه میلش بجانب ایرانیان متوجه بود و میخواست هر طور شده دختر خود را نیز ایرانی دوست بار بیاورد بنا بر این کنیز کی دنانیر نام را بتربیت دختر خود زینب گماشت . . .

دنانیر از جمله جوارای برمکیان بود و مأمون هم خود در دامن لطف و تربیت دنانیر پرورده شده و از این جهت ایرانی دوست بار آمده بود زیرا دنانیر چون از کنیرکان برآمده بود طبعاً ایرانی دوست بود و مأمون را هم بنا به سفارش جعفر برمکی بر همین طریق پرورش داد اینک هم که تربیت زینب دختر مأمون را به عهده گرفته بود نظر به سفارش مأمون میخواست زینب را ایرانی دوست پرورش دهد و او را حریت فکر و قوت اراده بیاموزد ، دنانیر در این قسمت از هیچ گونه اقدامی کوتاهی نمی کرد ، مأمون بی اندازه نسبت به مربیه خود دنانیر احترام و اکرام مینمود ، چون اوضاع کار برمکیان مضطرب و پریشان گردید مأمون دنانیر را در جرگه جوارای خویش پذیرفت و نهایت مهربانی را درباره وی مجری میداشت و تربیت دختر خود زینب را چنانکه گفتیم باو وا گذار نموده بود

هرون الرشید بی اندازه پسر زاده خود زینب را دوست میداشت و این اسم کنیه «زینب و ام حبیبه» را هم هرون باو داده بود و چون از کارهای مملکتی فراغت می یافت زینب را نزد خود خوانده باوی بملاعه مشغول بود و هر دفعه گردن بندهای گران بها و دست بندهای قیمتی باو میداد ، زینب غالباً در مجالس خصوصی هرون وزیده بسر میبرد .

زینده بی نهایت بنسب هاشمی خود فخر می کرد و زینب سخنانی که بن جدهش وزیده راجع بعظمت امر و علو مقام بنی هاشم میگذاشت میشنید متدرجاً بزرگواری بنی هاشم در خاطرش مرتسم شده و نسبت بآنان در دوستی و محبت متعصب شد و با آنکه دنایر میخواست او را برخلاف اینطریقه تربیت کند و محب ایرانیان بار آورد چنانچه بایست میسر نشد ، زینب بی اندازه مریه خود دنایر را احترام میکرد و سخنان او را بانهایت میل و رغبت گوش میداد و هر وقت امری برای او پیش میآمد از دنایر پوشیده و مخفی نمیداشت .

فصل هشتم — ام حبیبه و دنایر

زینب با آنکه دوازده سال بیش از عمرش نگذشته بود مانند دختران شا نزده ساله بنظر میرسید چه نمو و انتعاش جسمانی و عقلانی وی بی اندازه سریع و شگفت آور بود ، رخساری قشنگ و دلفریب و چشمان درخشان سیاهی داشت ، بینی وی کوچک و لبهای فرو رفته و زرخش برجسته بود و روی هم رفته قیافه وی ثبات و قوت قلب و شدت عزیمت دلیل و چشمانش از ذکاوت و فکر توانای او آگاهی میداد . دنایر او را بی نهایت ساده و پیراسته از هرگونه آرایش بار آورده بود چنانچه زینب طبعاً بهیچ يك از آداب و رسوم زروزیور و سایر رنگ و بوئی که در آن زمان مرسوم بود مایل نبود . روز را بشب می آورد در حالیکه لباسش فقط عبارت از يك ردای ساده بی آرایش بود ، مویهای مشگین

خود را یگدسته می‌بافت و پشت می‌افکند. دنانیر در منزل یحیی برمکی بسر خالد برمکی نشو و نما یافته بود، وی اصلاً جاریه مردی از تجار بصره بود که او را با آداب و رسوم معموله آشنا کرده و شعر و ادب بوی آموخته بود و قتیکه دنانیر به منزل یحیی آمد دخترکی بیش نبود متدرجاً در منزل یحیی آداب و رسوم فهم و کمال را چنانچه باید و شاید یاد گرفت، بجز این دنانیر که نیز کی دیگر نیز دنانیر نام در قصر یحیی برمکی بود که در حفظ و روایت اشعار و صنعت غنا و طرب بی‌نظیر بود. اما این دنانیر که اینک مرثیه زینب است طبعاً مایل بفهم مسائل عقیده و مطالب فلسفی بود مجلس یحیی برمکی هم غالباً محل بحث و مناظره علمای ادب و فلسفه بود و هم چنین مجالس سایر افراد برمکی، زیرا این خانواده نخست اشخاصی بودند که در عهد عباسیان علم و دانش را ترویج کردند، یحیی برمکی برای ترجمه مجسطی از یونانی به عربی مترجمین دانشمند ماهر را احضار نموده آنان را بترجمه مجسطی مأمور ساخت.

دنانیر غالب اوقات از پس پرده سخنان آنان را گوش میداد و از مباحث علمی آنها استفاده مینمود بسا میشد او را میدیدند که بدقت سخنان دانشمندان را درباره مسائل مختلفه استماع مینمود و گوش فرا میداد و از اینرو در مسائل فلکی و هیئت و احکام نجوم که در هنگام ترجمه بین دانشمندان مذاکره میشد دنانیر اطلاع وافر می‌پیدا کرده بود. سایر کنیزکان بدنانیر می‌خندیدند و چون او را مایل به این گونه مسائل می‌دیدند ویرا یکی از زنان عجیب می‌شمردند و او را برتر از خود می‌پنداشتند چه در نظر آنها بسیار غریب می‌آمد که کنیزکی در امور و مطالبی دخالت کند و تمایل داشته باشد که فهم آن را جز برای دانشمندان بزرگ عظیم الامکان می‌دانستند آن هم فقط مخصوص دانشمندان اهل ذمه و علمای یهود و مجوس بود و می‌پنداشتند که جز این گروه کسان دیگر از درك

وفهم مسائل فلسفی و غیره عاجز ند

مسائل فلسفی بتمام معنی در آن ایام تازه درعالم اسلام بروز و ظهور کرده بود و از دوره منصور دوانیقی تا زمان مهدی و هرون الرشید چندکتانی در ستاره شناسی و چند نسخه ازطب ترجمه شده بود ، دانایر از سخنانی که راجع بمطالب فلسفی درحین ترجمه بین مترجمین مذاکره میشد استفاده میکرد و پیوسته سخنان آنان را گوش میداد ازاینجهت جمیع کنیزکان قصر یحیی بذکاوت و شدت تعقل دانایر اذعان و اعتراف نموده و او را بسیار محترم میداشتند .

زمانیکه تربیت مأمون به جعفر برمکی واگذار شد و او مأمون را بدنانایر سپرد تا تربیت کند غالباً دانایر که مأمون را برای تفریح و تفرج و گردش و بازی بیاغ میرد پاره های کاغذی که در آنها صورت افلاک و بروج و تسطیح دوائر عظام و صفار و جز اینها مرتسم بود باخود داشت و در آنها بمطالعه و دقت آنها مشغول می شد .

مأمون وقتیکه بسن تمیز رسید و شروع بسؤال و پرسش از حقیقت اشیاء موجوده نمود هرچیز که ازمریبه خود دانایر میپرسید وی او را از روی تعقل و واقعیت به حقایقی که خود آموخته بود آشنا میساخت و مسائل را باندازه قوه فهم و درجه ادراك مأمون باو می گفت ، دانایر این کار را همه نه از آن جهت میکرد که مأمون را عالم و دانشمند پرورش دهد بلکه چون خودش بونیات علم و دانش را دوست میداشت و از فهم و درك حقایق علمی لذت میبرد و بهمین اندازه هم از تلقین و تعلیم آنچه میدانست بدیگران احساس لذت و حلاوت مینمود از اینرو بتربیت مأمون و تعلیم او میپرداخت .

روی این اساس زمانیکه مأمون بسن تعقل رسید و بتحصیل مقدمات شروع نمود برائرتربیت اولیه بحث و گفتار و تحقق مسائل اشتیاق و میل بیمنتها داشت

و هیچ چیز را بدون دلیل و برهان قبول نمی‌کرد ، متدرجاً بر اثر همین نشو و نما بمذهب تشیع و اعتزال مایل و معتقد و بعلم و فلسفه بی‌اندازه مشتاق و متوجه بود و پس از استقرار براریکه خلافت بسیاری از کتب قدماء دانشمندان و فلاسفه یونان را امر کرد جمعی از فضلا بعضی ترجمه نمودند ، برای اینکار دانشمندان مزبور را از اطراف ممالک و اکناف بلاد بخواند و در این راه مصارف بسیار و مخارج بیشمار متحمل گردید چنانچه شرح آن در کتب تواریخ مسطور و در مؤلفات آثار مشهور است .

مأمون مانند فرزندی که از مادر خود احترام نماید بدرجات بیشتر از مربیه خود دنانیر احترام مینمود و غالباً در اوقات فراغت و بیکاری بادنانیر بمباحثه مسائل عامیه و مناظره مطالب تقلید میپرداخت و از وفور هوش و کثرت ذکاوت وی مسرور و خشنود میشد .

وقتی که دخترش زینب بوجود آمد تربیت او را هم بمربیه خود دنانیر وا گذار نمود و مطمئن بود که وی در تربیت و تعلیم زینب بهیچوجه کوتاهی نمیکند و او را چنانچه خود می‌پسندد پرورش خواهد داد .

زینب بی‌اندازه از حیث میل و رغبت در بحث و تحقیق پیدر خود شباهت داشت و دنانیر هم دقیقه از تعلیم و پرورش او چنانچه باید فروگذار نمی‌کرد ، زینب هنوز طفل بود که مادرش مرد و جز دنانیر دیگری را بمادری نمیشناخت و او را «ماما» صدا میکرد و همیشه او را بهمین اسم میخواند و حتی دنانیر را از پدرش مأمون بیشتر دوست میداشت زیرا دنانیر عموماً با وی بود لکن پدرش مأمون بواسطه اشتغال بامور شخصی و دولتی کمتر بحال او متوجه میشد خصوصاً در آن زمان رسم چنان بود که پدران با فرزندان خود کمتر خلطه و آمیزش داشتند و تربیت آنها را عموماً و از هر جهت بکنیزکان مخصوص وا گذار میکردند .

زینب که روی اساس فلسفی و بحث حقایق تربیت شده بود بهیچوجه به اوهام و کلامهای فارغ و بدون دلیل اعتنا و توجهی نمیکرد و همیشه بدرک حقایق اشیاء و فهم مطالب مایل بود. بله و لعب و بازی که غالب همسالان او بر حسب اقتضای عمر اشتغال داشتند اعتنائی نمیکرد با آنکه در قصر خلیفه و عمارات امراء و رجال بزرگ حتی در قصر ملأونی از همه حیث وسائل تفریح و عوامل عمده لهو و لعب و اشتغالات مختلفه موجود بود و تمام کنیزکان و غلامان بدان مشغول بودند زینب بهیچ يك از آنها توجهی نداشت و باهیچ کس جز دنانیر مریه خود رابطه دوستی و معاشرت و علاقه خصوصیت ایجاد نکرده بود. . . . همواره مانند سایه در دنبال دنانیر روان بود و هر وقت دنانیر بجهت تفریح وارد باغ قصر میشد زینب نیز او را متابعت کرده باغ وارد میگردد و بگل چیدن و تماشای جایگاه و حوش و سبای که در قفس های محکم محبوس و نگاهبانان مشغول حفظ و حراست آنان بودند میپرداخت و میدید که نگاهبانان چگونه قطعه های بزرگ گوشت بریده ب حیوانات درنده میدادند.

زینب هر وقت از گردش باغ خسته میشد بازی شطرنج میپرداخت، شطرنج تازه در قصر خلیفه و امراء پیدا شده بود و هرون الرشید اولین خلیفه است که بازی شطرنج مبادرت نمود و قبل از او سایر خلفا از آن بی اطلاع بودند، دنانیر شطرنج را خوب بازی میکرد و گاهگاهی زینب را هم بازی سرگرم مینمود. گاهی هم بایکدیگر از در غربی قصر که به لنگرگاه و دجانه مشرف بود بیرون رفته بتفریح می پرداختند و از پس پرده کشتی هائی را که در دجله نزول و صعود مینمود تماشا می کردند نشستن در آنجا طربناك و فرح بخش بود زیرا مردم خوش گذران در کشتی های کوچک نشسته و بادسته آواز خوان و مطرب که مشغول خواندن و نواختن آلات مختلفه موسیقی بودند در دجله تفریح و لهو مشغول

پرس آذ نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه قاضی دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان با جلد ۲ - دیوان کامل و مصحح استاد
ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نوپافته بابا طاهر که در ثانی مشغول طبع هستیم و تا
یکماه دیگر بامزایای بیش از پیش - منتشر خواهد شد ۴ - دیوان جام جم اوحدی
بهترین کتب منظوم اخلاقی قدیم و جدید ۵ - دیوان شعر قائم مقام ۶ - رهاورد
رحید جلد اول ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان - بضمیمه فهرست
دوازده ساله در کتابخانه دانشکده - طهران - اداره ارمغان بفروش میرسد.

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

مرداد ماه

شمسی ۱۳۱۱

ژوئیه - اوت

۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره

پنجم

سال

سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۵) روپيه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — ارمغان تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème
13 année

ARMAGHAN

Van 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèljri

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur	50 rials
étranger	100 Francs
hin doustan	15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÉHRAN

اعلان

مطبعه ارمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشهای دوستان حاضر است

« مجله ارمغان »

۳۰۵	مغاطیس	وحید
۳۰۹	نظری بتاريخ طب	دکتر رفیع امین
۳۱۵	چگونگی روح انسان	یتلم یکی از افاضل یزد
۳۱۹	یک صفحه از رساله قرن حادیمشر	محمد علی تربیت
۳۲۷	آثار اساتید	
۳۳۸	تذکار راجع بدیوان سجایی استرآبادی	افسر
۳۳۹	اشعار محلی	اشراق خاوری
۳۳۴	غزل	آزاد کابی
۳۳۵	زلزله	پژمان بختیاری
۳۳۹	شهاب ترشیزی	محیط طباطبائی
۳۴۶	من المجاز الى الحقيقة	عارف دهاوی
۳۴۷	افادات ادبی	۱ - د
۳۴۹	آیا ما میمون بوده ایم	عبدالرحمن فرامرزی
۳۵۴	امین و مامون	ترجمه اشراق خاوری
۳۶۲	مائیتیس	محسن میرزای ظلی
۳۶۶	آثار معاصرین	الفث اصفهانی - زاهد همدانی - محمد شمس ملک آرا - صفائی ملایری

گاهنامه ۱۳۱۱ بضمیمه چهار مقاله عروضی سمرقندی

گاهنامه ۱۳۱۱ تألیف آقای آقا سیدجلال الدین طهرانی علاوه بر متن تقویم حاوی شرح حال علماء ریاضی اسلام واصطلاحات علمیه هیئت ونجوم وشرح آلات رصدیه قدماء وتصرفات بزرگان مسلمین در ریاضیات عالیہ وتاریخ مراصد اسلامی است وضمیمه آن کتاب چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی که از کتب مهمه ادبیه است طبع شده وبایک عدد تقویم بغلی بمبلغ هشت قران در طهران ودر ولایات باضافه قیمت پست بفروش میرسد .

مرکز فروش در طهران - کتابخانه ابن سینا - کتابخانه طهران - شرکت مطبوعات وسایر کتابخانه های مهم است ونیز میتواند باداره ارمنان رجوع کنند .

§ (اعلان) §

کتاب مستطاب (ران کارسیون) (عزاد ارواح) تألیف فیلسوف شهیر فرانسوی موسوم به (گابریل دلان) وترجمه فاضل محترم (رفیع الملک صمصامی) از طبع خارج شده در کتابخانه دانشکده وطهران بفروش میرسد .

(عبدالرحمن ناصر)

از تألیفات نگارنده بزرگ مشرق جرجی زیدان وترجمه فاضل دانشمند آقای امینی اصفهانی مدیر جریده گرامی اخگر داستانی است اخلاقی ، تاریخی ، عشقی اصفهان در تمام کتابخانه ها وطهران دو کتابخانه طهران میتوان تحصیل کرد

ثوئیه - اوت
۱۹۳۲ مسیحی

از کتب المعانی

مرداد ماه
۱۳۱۱ شمسی

سال
سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شماره
پنجم

(مقناطیس)

همچو جانان همه سر تا بدم جان گردد
جان فشان هر کس درمقدم جانان گردد
در ره دوست دریغ از سرو جان نیست که دوست
قرب در یابد آنگاه که قربان گردد
هیزم است آتش آنکاه که در آتش سوخت
قطره دریاست چو از خود تهی انبان گردد
گرد خورشید رخت گردش من نیست شکفت
خاک پیرامن خورشید درخشان گردد
ور پریشانم از دیدن رویت نه عجب
که شدم موی و رخ موی پریشان گردد

کیمیائست عجب بوته آتش دم عشق
که در او مس ز رودیو آدم و تن جان گردد
باشد این نکته بر ارباب خرد برهانی
کادمی عاشق هر چیز شود آن گردد
وحدت عاقل و معقول حلیم است درست
عقل را عشق اگر یار و نگهبان گردد
گر شود عاشق عصیان ملک نور سرشت
نور نیران و ملک مظهر شیطان گردد
ور شود دیو و دد زشت یزدان عاشق
زشت زیبا شود و دیو سلیمان گردد
اهرمن گردد هر کس شود اهریمن دوست
نیز یزدان شود از عاشق یزدان گردد

از گریبان دمدش مهر بعشق خورشید هر که چون صبح دوم چاك گریبان گردد

آدمی نیست جز اندیشه از آن روی انسان نيك و بد هر چه بیندیشد از آنسان گردد
اگر اندیشه بلند است شود مرد بلند پست اگر باشد بر پست گروگان گردد
هیچکس نگذرد از سرحد اندیشه خویش زان یکی خواهی سرا وانيك دربان گردد
هر که خونخواری اندیشه کند گردد گرگ پاسبانی و گر اندیشد چوپان گردد
حفظلستان شود اندیشد اگر حفظ تلخ و ر بیندیشد شکر شکرستان گردد
گر فصاحت کند اندیشه شود فردوسی ژاژ خائی و گر اندیشد طیان گردد
گر بر انسان کند اندیشه حیات جاوید زندگی پرور چون چشمه حیوان گردد
و گر اندیشد طوفان هلاکت چون نوح خلق طوفانی و گیتی همه طوفان گردد
تشنه کش همچو سرابست سراب اندیشه و گر اندیشه کند دریا عمان گردد

فرع عزم است درین عالم هستی همه چیز این یکی بنده بعزم آن يك سلطان گردد
عزم را پایه قوی ساز که با این مایه هر چه دشوار تصور کنی آسان گردد
عالم هستی آباد بعشق است و بعزم عشق و عزم از نبود گیتی ویران گردد
زین نهد عشق چو بر آوسن آتشی عزم ساحت نه فلاش عرصه جولان گردد
ز آدمی هر چه بخواهد نکند چرخ دریغ همه ناخواستش موجب حرمان گردد
هر که را عزم جهان گمندی و لشکر شکنی است اردشیر دوم و نادر دوران گردد
گزرز و سیم بجوید ز جهان چون قارون غیرت قارون از گنج فروان گردد
ور فرو گوفت در فقر و فنا عیسی وار در فلک همسر خورشید فروزان گردد
پور آذروش از آذر طلبد گر گلزار بهر وی آتش سوزنده گلستان گردد

ای بسا بنده که از هم‌رهی عزم قوی خواجه دهر بر او بنده فرمان گردد
گوی مهر و مه اطاعت کندش چو گان‌وار هر که را عزم قوی بر کف چو گان گردد
مغز بی عزم پراکنده شود زود بگوز سر سودا زده از عزم بسامان گردد
هر چه می‌خواهد ورمائده باشد ز بهشت پیش او حاضر باحوری و غلمان گردد
قوت عزم و اراده است که موسای کلیم چوب را در فکند از کف و ثعبان گردد
همه از نیروی عزم حسن صباح است که بر او دریا آرام ز طغیان گردد

عزم حزم است همان قوه مقناطیسی که در آن عقل بشر هائم و حیران گردد
مثل است اینکه تو را خواب کند چون تو کسی خواب بیکه زچه پیرامن انسان گردد
ضعف اندیشه تو را قوت عزم است او را ضعف در پیشگاه قوه هراسان گردد
درو وجود تو تصرف کند انسان که بر او خواست هر گونه زنیك و بد چونان گردد
شادت از خواهد آزادشوی از غم ورنج و رغمین خواهد غم‌بهر تو زندان گردد
دهدت سیر در آفاق پیدای انفس وای بسا راز بر او از تو نمایان گردد
دردهائی که پزشکان نشناسند علاج داروی عزم برای همه در مان گردد

میز ارواح شنیدستی کز منطق روح حکمت انگیز و سخن ساز و غزای خوان گردد؟
قوت ازوی عزم است که در پنجه تو چوب بی مشعر گویا و سخن ران گردد
عالم روح کند عزم تو ایجاد آنگاه جان مجسم شود و مرغ خوش الحان گردد

بر همه چیز بشر چیره شود لیک زبون مانند آنجا که اجل بنیاد میدان گردد
دیگر آنجا خطر و عزم و هنرهای وجود رهسپار عدم از عالم امکان گردد
روزی از گشت بشر چیره به بیماری و مرگ لاف قدرت زدنش در خور و شایان گردد
ورنه لاف هنر و قدرت زشت است (وحیده) بر کسی که نشده پیدا بنهان گردد

☆ (مژده بزرگ) ☆

از آغاز تأسیس ارمغان ما همواره در نظر داشتیم که هر سال یکسلسله مقالات مفید طبی و صحتی برای استفاده ایرانیان دور و نزدیک انتشار دهیم ولی این آرزو مثل بسیاری از آرزوهای دیگر بعللی که ذکر نمیتوان کرد قدم درمرحله عمل نمیگذاشت. اینک یگانه طبیب عالی مقام مسیحادم و پزشک بی نظیر مسلم (دکتر رابع خان امین تبریزی) که مقام شامخ طبی ایشان محتاج به بیان نیست این خدمت عمومی را برحسب خواهش ماقبول فرموده و در تحت عنوان (نظری بتاریخ طب) همواره مقالاتی سودمند برای استفاده دور و نزدیک بهر شماره ارمغان خواهند فرستاد. علاقه مندان بصحت و سلامت و حیات را ست که از مطالعه دقیق این مقالات غفلت نقرموده و هرگاه دسترس بطیب حاذق ندارند از دستورهای طبی و توضیح و تشریح بی نظیر این مقالات بیش از وجود یک طبیب استفاده کنند. جای بسی تأسف و حسرت است که با این همه طبیب و پزشک متجدد هنوز یک کتاب طب جدید کامل بزبان فارسی برای استفاده عموم در مملکت ما بطبع نرسیده است و فقط اولین مرتبه است که یک سلسله مقالات طبی کتاب مانند بتدریج زیب صفحات ارمغان می گردد و علاوه بر دستور صحتی بمنزله یگ دوره طب جدید کامل عیار و تاریخ قدیم و جدید آن بزبان فارسی خواهد بود. در خاتمه بتکرار و تأکید علاقه مندان به حیات خود و وصحت خانواده را بدون استثناء بمطالعه و استفاده این مقالات توصیه میکنیم.

وحید



(نظری بتاریخ طب)

بقلم دکتر رفع امین دارای
رتبه دکتری در علوم طبیه از
دارالعلم عالی لوزان - سوئیس

تاریخ طبیعی خانواده بشری حاکمی است که بشر از بدو پیدایش خود با یکسلسله تطورات و تحولات مواجه شده و در نتیجه تطور و تحول پی در پی توانسته است مراحل تکامل را پیموده و خود را برساند بمقامیکه ویرا اشرف مخلوقات کرده است. در رشته طرلانی حیات، سایر حیوانات نیز این تطور و تحول را بدرجات مختلفه سیر کرده اند لیکن تاریخ طبیعی نشان نمیدهد که هیچ یک از سلسله حیوانات در نتیجه آن تطور و تحول بمقامی رسیده باشد که جنس انسان رسیده است. عجبا! مواد و عناصری که برای پیدایش حیات ضروری بوده برای کلیه مخلوقات حیه یکی بوده است، پس چرا حیوانات دیگر بهمان حالت اولیه خود، یا تقریباً، باقی مانده اند در صورتیکه انسان که در ابتدا بایست ترین شرایط زندگانی میکرده باوج برین ارتقا جسته است؟

سر این تباین چیست؟

یک نظر دقیقانه بعوالم حیاتیة حیوانی معلوم میکند که نوع انسان یاقوه مخصوصی را دارا بوده که شاید در سایر حیوانات نیز وجود داشته ولی بدرجه کم و بسیار محدود و در سایه آن قوه مخصوصه فوق العاده بوده که توانسته است کشتی حیات خود را در میان امواج کوه افکن حوادث از خطر محفوظ داشته و بساحل، بر امید نجات برساند.

آن کدام قوه بوده که موجب این خرق عادت شده است؟

مشاهده احوال حیاتیّه ثابت میکنند که آن قوه عبارت از قوه فکریّه بوده است . تصادف ساف و ساده یا اثر یک اراده ماوراء الطبیعه ، قوه فکریّه ، فکر تفکر ، یکی از مختصات روحی بشر بوده و بجهت مالک بودن این قوه بشر از سایر مخلوقات متمایز شده و تطوراتی را هم که بعمل آورده نتیجه اعمال همین قوه فکریّه بوده است . تاریخ تطور و تکامل بشر در حقیقت تاریخ تطور و تکامل فکر است . فکر بزرگترین قوه ایست که در نهاد بشری تمرکز یافته و هر چه از بدو ظهور بشر از این مخلوق دوپا مشاهده شده و میشود . خوب یابد ، نتیجه فکر و تفکر بوده است .

عجب تر آنکه جریان قوه فکریّه با تطورات و تحولات بی پایانی که در طی قرون به شمار بعمل آمده بدون انقطاع ادامه داشته و باید فرض کرد تا جایی که بشر در حال وجود باقی است دوام و بقاء قوه فکریّه نیز حتمی خواهد بود . تاریخ حیات بشری نمونه های شایانی از جریان اتصالی قوه فکریّه ذخیره دارد چنانچه تاریخ علم طب خود یکی از بهترین نمونه های این کیفیت می باشد . بشر از آنروزی که طرز تغذیه و مواد غذایی خود را از حیوانات دیگر تمیز داد و تفکیک نمود شروع بطبابت کرده و اکنون هم که چندین صد هزار سال از عمر وی میگذرد در این راه اعمال قوه فکریّه مینماید . حیات از بدو خلقت مادرد و الم توام بوده . فکر دفع الم نیز از همان لحظه وجود پیدا کرده است . بنابراین طب و طبابت که در مرحله اول برای احتراز از آلام و اسقام و در ثانی برای رفع آنها بوده خود مولود فکر بوده و اکنون هم از همین قرار است و همیشه همیشه بطور خواهد بود .

مطالعه تاریخ طب نه تنها یکی از بهترین وسایل شناختن درجه تکامل فکر بشر است ، بلکه مانند تاریخ کلیه فعالیت های بشری بهترین وسیله تنبیه است چه

از یکطرف بما میفهماند که فکروطبات بسیار قدیم بوده و مولود فکر قدیمترین افراد بشر است و از طرف دیگر نشان میدهد که چگونه حلقه های طب کنونی بطلب قدیم وصل میشوند . در حقیقت تاریخ طب یک وسیله ایست برای دانستن اینکه چگونه زمان گذشته بزمان کنونی متصل است . لیکن تعیین ابتدای این تاریخ بسی دشوار است اولین سندی که حقیقت ارزش طبّی داشته باشد عبارت است از مجموعه یادداشت‌هایی که موسوم است به « مجموعه بقراطی » و در این مجموعه که اکنون فقط مقداری از آن در دسترس است . خود بقراط در ۴۰۰ قبل از میلاد فصلی تحت عنوان « طب قدیم » نوشته است . این طب قدیم که چندین قرن قبل از بقراط معمول بوده دارای اصول مخصوصه بوده که بدان وسیله یکزمان مبتدی کشفیات متعدد و مفیدی در طریق معالجه امراض کرده است .

درست‌طور ذیل نکات اصلیه آنرا در میان ملل مختلفه که در تمدن مقدم بر یونانیها بوده اند تحت مطالعه قرار میدهیم و آن ملل عبارت بوده اند از هندیها و ایرانیها و مصریها و کلدانیها و آشوریها و عبریها و یونانیهای قبل از دوره بقراطی . این تاریخ از دوهزار سال الی ۴۶۰ سال قبل از میلاد مسیح است .

طب نزد هندیها (۸۰۰-۱۸۰۰ قبل از میلاد) (۱)

بعقیده هندیهای چهار هزار سال قبل حیات عبارت از تقهّه می باشد که قوه محرکه جسم محسوب است . صحت عبارت است از انتظام و موازنه که میان این تقهّه و صفرا و خون وجود دارد و مرض در نتیجه مختل شدن این انتظام

(۱) بهترین کتاب تاریخ طب که در سنوات اخیره بزبان فرانسه منتشر شده کتابی است موسوم به « تاریخ طب از مبدأ تا امروز » تألیف دکتر میه . مطالعات تاریخی که از لحاظ غرضین محترم میگذرد از کتاب مذکور ترجمه شده است .

وموازنه عارض میشود . وظیفه طبیب است که آن اختلال را برطرف کرده نظم وموازنه را در اداره بدن برقرار سازد . برای رسیدن باین مقصود طبیب ادویه مختلفه استعمال خواهد کرد که از نباتات استخراج شده اند و این نباتات هم خواص حسنه خود را از اشعه آفتاب وطوفانها وآبهای باران اخذ میکنند .

بمرور زمان نباتات شفا دهنده طرف ستایش مردم شده وهندوها صدوهفت نوع نبات را ستایش میکردند وآنها را مولود خدایان خود می پنداشتند . نباتات مزبوره سه فصل عمر داشتند و از امراض حفظ میکردند . بعضی نباتات را نجات دهندگانی فرض میکردند که مرض استسقا را برطرف میکنند وبعضی دیگر قدرت محو کردن سموم را دارند . بعضی دیگر نیز مدقوقین را صحت می بخشند . هندوها خیلی کوشش میکردند که برای رفع بعضی تب های مهلك ومخصوصاً برای دفع سمی که از گزیدن مار تولید می شود پادزهری پیدا کنند ومعجون مهرداد وتریاق را برای این منظور تتبع کرده اند .

تب های مختلف را هندوها اسامی مختلفه میدادند مانند : تبی که دريك دفعه می سوزاند ، تبی که بتدریج می سوزاند ، حمای محرقه ، حمای بارده ؛ تبی که روزی یکبار می آید یا هر دو روز وسه روز یک دفعه عارض می شود . بقیده هندوها علت اصلی مرض یکنوع حیوانی است پنهان ومضر ، خود مرض هم غضب الهی تلقی می شود . موقع بروز مرضی مانند وبا وطاعون ؛ برحمت الهی متوسل میشدند وبخدای موسوم به « ایندرا » پناه میبردند تا مرضی را شفا بخشد ومرده هارا زنده کند . واسطه بین مرضی وخدایان کشیشها وبراهمه بودند که برای رفع مرضی دعا واستعاذه میکردند وغالباً هم دوائی بدعا واستعاذه اضافه می نمودند .

هندوها دواي کرم را بلد بودند . جزا مرا معالجه میکردند . نرف الدم ها

و مخصوصاً زخمها را با یکنوع نبات لاک دار التیام میدادند. در عضو مارگزیده جای زخم را قبلاً خوب می‌مکیدند بعد می‌سوزانند و متعاقب این عملیات بیمار زده دواى مقیئى و شربت های شیرین میدادند. در همان حال تمام بدن را مالش میدادند و بعضی تعویذات و طلسماتی که از خاك لانه مور ساخته شده بود توصیه می نمودند.

بعد از قرن های متمادی که طبابت مخصوص طبقه کشیشها و برهمن ها بود و يك جنبه روحانی و دیانتی داشت، یکمرتبه از دست آنها خارج شد به طوریکه آنها حق مداخله در امور طبی را بکلی فاقد شدند و طبابت بدست اشخاص غیر روحانی درآمد. این اشخاص را بتمام معنی طبیب می‌گفتند و روحانیهای آن ادوار اطبایا را مردمان ناپاک می‌پنداشتند.

قوانین «مانو» در خصوص حفظ الصحة و صیانت از امراض اصول ذقیقه‌ای دارد و مشعر است که عالم بشریت در آن ادوار نیز دچار همان امراضی بوده که امروز طب جدید آنها را مستقیماً و یا از راه توارث قابل انتقال میداند نزد هندیها مسلول هم مانند مجذوم خطرناک تلقی میشود. قانون برهمن را منع میکند از اینکه با دختری مزاجت کند که از اجداد او یک نفر مسلول یا مصروع یا مجذوم و یا مبتلا بمرض معده شده باشد. (مقصود از مرض معده گویا سرطان معده بوده باشد).

بموجب قوانین مانو صرف مسکرات ممنوع است. اطبا و جراحانی که در انجام وظیفه خود قصور ورزند مستحق جریمه هستند.

در ضمن نصایح صحی توصیه میشود که بزرگان و اشخاص مهمه برای صیانت خود تعویذی بدورگردن آویزان کنند و این تعویذ عبارت بود از مروارید یا احجار کریمه. در طی این مطالعات خواهیم دید که متأخرین نیز همین عقیده

را داشته اند و برای هر یک از احجار کریمه خواصی فرض کرده آنها را بشکل انگشتر یا گردن بند و یا بازوبند توصیه می نمودند . علاوه بر این آنها را اسحق کرده حب می ساختند و یا داخل شربت می کردند بمرضی میدادند .

هندیها بعناصر خمه قائل بودند که عبارت بود از : ائیر ، هوا ، آتش ، آب ، خاک . رب النوع طب نزد هندیها (و آیو یا رودرا) بود که فرمانده بادهای مطهر و تصفیه کننده است و موسمه های متعفن را پاکیزه میکند ، هوا را صاف و نظیف و سموم رقیقه را از آن نابود مینماید . بقیه دارد

(عشق)

عشق که بازار بتان جای اوست	سلسله بر سلسله سودای اوست
گرمی بازار خراب است عشق	آتش دلهای کباب است عشق
گفت به مجنون صنمی دردمشق	کی شده مستغرق دریا ی عشق
عشق چه ؟ و مرتبه عشق چیست	عاشق و معشوق درین پرده کیست ؟
عاشق یک رنگ و حقیقت شناس	گفت که ای محو امید و هراس
نیست بجز عشق در این پرده کس	اول و آخر همه عشق است و بس
آیت خویست جمال بتان	مصحف خوبی خط و خال بتان
عشق نه جوهر بود و نی عرض	عشق نه وسواس بود نی غرض
ای که بر خسار بتان مایلی	گر به حقیقت نرسی کاهلی
گوش کن این نکته که آزاده	گفت ز سودای عرب زاده

آه من العشق و حالاته احرق قلبی بحرارا ته

مانظر العین الی غیرکم اقسام بالله و آ یا ته

چگونگی روح انسان

بقلم یکی از افاضل یزد مقیم هندوستان

« مرحله دوم »

وروی میز شما نهاده قطعی است که شما یکی یا چند دانه بهترین آنها را برداشته و بقیه را بدیگران میدهند و بهترین آنها را در دست گرفته گاهی بومیکنید و گاهی بازی و دمی روی میز میگذارید ولی آنها هیچگاه تحصیل آن کمال و زیبایی و عطر و رنگ را نکرده از نظر شمدادور و خوراک خدام و اطفال شده و ابداً مورد توجه واقع نگردیده اند — حال ملاحظه فرمائید که اگر این سبب ها دارای احساساتی باشند برای آن سببی که مورد توجه واقع شده و در دست شما جای گرفته و باعث مسرت شما بوده چه افتخار و مباحثاتی است چه شرافت و امتیازی است و همینطور برای سایر سبب ها که محل توجه واقع نشده اند چه ذلت و خفتی است ، چه پستی و مشقتی است — این است حال ارواح در پشگاه قادر متعال و مکافات و مجازات عالم بعد — و این مکافات و مجازات لازمه عدل الهی است و باعث نظام خلقت و عوالم الهیه زیرا که وسائل ترقی و تعالی تمام این اشجار و اثمار موجود بوده و همه قابل و لایق بوده اند که خود را بمتنهای کمال برسانند چون قصور کرده اند و فنور نموده اند مجازات آنها همان شده که لایق توجه و قابل التفات نشوند در حقیقت جزای عمل آنها در نقص عملشان بوده و اگر این امتیاز در میان نباشد مخالف

حال باید وارد این بحث شد و فهمید که آیا برای این ارواح مجازات و مکافات هم لازم است یا نه ؟

ملاحظه میکنیم و تصدیق مینماییم که حتماً لازم است و اگر نباشد مخالف با عدل و حقیقت و انصاف است ولی مکافات و مجازاتی است برخلاف تصورات ما زیرا که ما هرگونه مکافات و مجازاتی ندیده و یا شنیده ایم لایق عالم بشریت و هیاکل مادی بوده و هست این است که مکافات و یا مجازات عالم بعد را هم که عالم روحی است حمل بر همین سیاق مینماییم در صورتیکه اینطور نیست — البته تصدیق مینمایید که معقولات را تا بقابل محسوسات و روحانیات را تا بصورت جسمانیات بیرون نیاوریم که هو حقّه معلوم نمیشود این است که مجبورم متشبه بمثل هائی شوم تا مطلب روشن و مقصد معلوم شود :

فرض فرمائید که شخص صاحب ثروتی و دارای نوکر و خدای هستید باغ و بستان دارید در این باغ اشجار مختلفی غرس نموده اید و باغبانی گماشته اید هر یک از این اشجار در موقع خودش بار میدهد و آن باغبان مجبور و ملزم است که آن محصول را در طبقی نهاده و در حضور شما حاضر نماید و این عمل را انجام میدهد — مثلاً یک طبق سبب حاضر نموده

فرزند هستید نسبت پدران و همچنین پیر هستید نسبت بچوان تر از خودتان و جوانید نسبت به پیر تر از خودتان و قس علیذلك در تمول و عرفان و علم و کمال و غیره -

همین قسم است قصه روح و جسم هر جسمی دارای روحی است و در روحی دارای روح دیگر . مثلاً این کره ارض جسم است و جنس بشر روح - زیرا که روح عبارت است از قوه که تعلق به جسم دارد و آن جنس بواسطه علاقه آن روح محل ظهور و بروز آثاری است و قدر و قیمت آن جسم فقط و فقط بواسطه علاقه روح است و همین که روح قطع علاقه نماید دیگر علاوه بر اینکه از آن جسم آثاری ظاهر نمی شود مورد تنفر و مضاری هم واقع میشود .

دلیل اول - اگر بشر در کره ارض نبود یا نباشد چه نتیجه از این جسم عظیم حاصل است - هیچ - فقط محل تاخت و تاز یک مشت سباع ضاربه است و پس - ولی بواسطه بشر این صورت نیکو یافته این اختراعات این اکتشافات این عمارات این باغ و بستانها این گل و ریاحین این هیاو تمام بواسطه وجود بشر است -

دلیل دوم - بشر نسبت بجماد مجرد است (چرا ؟) برای اینکه اگر قطعه سنگی را در محلی بگذاریم و هزار سال دست بشر آنرا از جای حرکت ندهد بجای خود باقی است - ولی بشر امروز در طهران است فردا در خراسان این هفته در آسیات هفته بعد در اروپا - در قعر دریا میرد یکند و در هوا پرواز

عدل و باعث اختلال نظام خلقت است - هیچ نظامی مختل نمیشود مگر آنکه به نیکوکار پادش ندهند و از بدکردار باز پرس نشود تا موقتی که خادم و مطیع مورد توجه و التفات است و خائن و سرکش مورد سرزنش و مجازات جامعه رو بترقی رود و هروقت بر خلاف رفتار شد بدبختی و پریشانی چهره بکشاید پس قطعاً این مکافات و مجازات برقرار و از لوازم ذاتیه خلقت است .
تأبدین جا موفق شدیم که سه اصل را ثابت نماییم :

۱ - وجود روح

۲ - بقای روح

۳ - لزوم مکافات و مجازات

حال بری گردم باصل موضوع که روح مجرد قابل تعدد نیست چگونه تعدد حاصل میکند و نمایشات مختلف و اثرات متضاد از آن ظاهر میشود .

قبلاً تذکر داده شد که معقولات را باید با مثل در قالب محسوسات در آورد تا مطلب روشن شود - باعطف توجه به نکته فوق ناچارم در این مقام مختصری از مسئله تناسب ذکر نمایم و بعد باصل مقصود پردازم .

مسئله تناسب از مسائلی است که در جمیع مراتب و کل جهات اس اساس است و در تمام مقامات دخالت صریحه تامه دارد بخصوص در این موضوع که مطرح بحث است .

هرامری از امور و هر شیئی از اشیاء در حد وسط واقع است و تحت و فوقی دارد . مثلاً شخص جناب عالی در مقامی پدرید و در مقامی پسر - پدر هستید نسبت بفرزند خودتان و

نتیجه افکار بشر در واقع نه ظاهرش روح است و نه باطنش ولی چون حیات و دوام و آثار ناشیه از مملکت بواسطه آنست نسبت به مملکت روح است و مملکت نسبت بقانون جسم

خلاصه از این قبیل شواهد و امثال و قرائن زیاد است و چون باعث تطویل کلام میشود صرف نظر مینمائیم -

قضیه دیگری که برای فهم مقصود حقیقی لازم است مختصر ذکری از آن بشود قضیه اختلاط و امتزاج است باید در نظر گرفت که پاره اشیاء وجود دارند که از یکسلسله محسوب میشوند ولی در هر یک اثر و اثر مخصوصی است و بواسطه خلط و آمیزش و پیوند تشکیل شئی ثالثی میدهند و بعد از امتزاج چیز علیحده میشوند مثلا در صنعت باغبانی و پیوند - بعضی اشخاص با ذوق هستند که يك قلم دست هم را بر میدارند و چند ترکه مو (انگور) را از میان آن قلم رد میکنند یکی ترکه عسکری یکی باغوتی یکی شانی سه چهار ترکه هريك از یکتره انگور و قلم قلم را در خاک قرار میدهند و مثل کاشتن درخت مو که سر ترکه ها از خاک بیرون است سر ترکه ها را از خاک بیرون میگذارند این ترکه ها ریشه بر زمین فرو میبرند و رشد و نمو میکنند و کلفت و قوی میشوند ولی چون در محاصره قلم هستند و استخوان هم محکم است بهم فشار

مینماید و هزاران کزهای دیگر پس انسان مجرد است و کره ارض ماده - انسان روح است و جماد جسم -

دلیل سوم - انسان کشف حقایق میکند کشف مجهولات مینماید حل مشکلات میکند مؤسس اساسها میشود رباع زینت ووجاهت عالم خاکی میشود پس انسان روح است و کره ارض جسم - خلاصه هر حرکت و جنبش زیبایی و آرایش و زینتی در کره ارض است بواسطه وجود بشر است مثل اینکه هر حرکت و جنبش وزینت و صفتی که از جسم انسان ظاهر شود از روح است - پس انسان نسبت بزمین روح است و زمین نسبت به بشر جسم -

دلیل چهارم - در افواه ولسن عموم این کلمه (که مطابق با حقیقت هم هست) جاری است که « قانون روح مملکت است » چرا ؟ - برای اینکه تمام ترقیات و آسایش و خوشی مملکت بسته بقانون مملکتی است اگر قانون صحیح در مملکت نباشد آن مملکت خراب شود و دارای زینت و ابهتی نشود خلقش فقیر و پریشان بلکه آواره و متواری شوند عمارات معمور مظلوم گردد و منابع ثروت نیست و آباد شود شهرهای آباد ظلمتکده خراب گردد پس قانون در واقع نسبت بمملکت روح است و مملکت نسبت بقانون جسم - در صورتیکه ظاهر قانون عبارت از کتابی است و جسم است بلکه جزو جمادات است و پس و باطنش

میدهند و درهم فرو میزنند بقدری که حکم ترکه واحد را پیدا میکند و بعد سر این ترکه ها را که از خاک بیرون است میبرند بدین معنی که خاک را عقب میکنند و قلم را می شکنند و از آن محلی که ترکه ها بهم جوش خورد نصف آنرا باقی میگذارند و نصفش را میبرند مجدداً از اینجا سبز میشود و ترکه میدهد این ترکه را تربیت و تقویت میکنند بار و خوشه میدهد - این خوشه چه انگوری است - یکدانه سیاه یکدانه عسکری یکدانه شانی یکدانه یا قوتی درواقع يك خوشه انگور است ولی چنددانه که هر يك دارای شکلی طعمی و ترکیبی علیحده و همه از يك ترکه و از يك خوشه است در حقیقت یکدرخت است که میوه نتیجه متعدد مختلف دارد - و همچنین در سایر اشجار ملاحظه نمائید که مثلاً درخت واحد را پیوند های مختلف میزنند و از یکدرخت واحد میوه مختلف ظاهر میشود و این بواسطه امتزاج دو ترکه است که جنسیت دارند - مثلاً پیوند درخت هلو بدرخت سیب نمیخورد و ممکن نیست که درخت سیب هلو و سیب هردو بدهد و یا درخت هلو سیب و هلو بدهد - چرا ؟ برای اینکه از

یکسلسله نیستند - ولی بدرخت سیب ممکن است پیوند گلابی زد و از یکدرخت سیب هم سیب چید و هم گلابی - چرا ؟ برای اینکه از يك سلسله هستند - پس چندشیی که اصلاً از یکسلسله شد ممکن است درهم مخلوط و ممزوج و حکم شیی واحد مستقلی پیدا کند و دارای دو یا چند نتیجه گردد .

و همچنین عین این قضیه در حیوانات موجود است که بواسطه مقاربت دو حیوان مختلف الشكل و مختلف اللحم يك حیوان ثالثی موجود میشود که نه مثل پدر است و نه مثل مادر و دارای آثار هردو است - مستقل است و دارای خصائص مخصوص ولی مظهر صفات و آثار و خواص هر دو است (پدر و مادر) و هم چنین در طیور هم همین عمل جاری است و محتاج بشرح نیست - پس ثابت شد که ممکن است دوشیی مختلف که هر يك دارای خصائصی هستند بواسطه اختلاط و امتزاج تشکیل شیی ثالثی بدهند و آن شیی ثالث مستقل و دارای صفات و آثار مخصوص باشد و بقاء و فای دوشیی اولیه در آن تأثیری نداشته باشد .
(بقیه دارد)



« غزل »

ستوده سیرت و خوش صورت و نکوشیمی چو روزگار جوانی دو ای درد غمی
 نشاط ساز و روان پرور و طرب انگیز چو بامداد عدالت پس از شب ستمی
 شکفت دارم از این روی و این دهن که تراست که آفتاب وجودی و حامل عدمی
 مکن دوباره دریغ از گدای خرم عشق بشکر آنکه ز کالای حسن محشمی
 صنم پرست بجانیست در جهان و بجاست از آئزمان که به بتخانه جهان صنمی
 بذوق چون شکری در نظر گلستانی بمغز نافه و در گوش لحن زیر و بمی
 ز چهره پرده برافکن بکام ما هر چند چو آفتاب زمستان پرده محترمی
 نشان جام جم از من مجو بین در خویش که بر نمایش اسرار دهر جام جمی
 رقم چگونه کند شرح خوبی تو وحید

که بر صحیفه ایجاد بهترین رقمی

(یک صفحه مختصر)

از رساله قرن حادی عشر

بقام محمد علی تربیت

در قرن یازدهم عده رجال واعیان آن بیشتر از قرون دیگر بوده و آثار و تألیفات آنان پیش از محصول فکر رجال سایر قرنها است چنانچه سید علیخان کبیر که خود او نیز از اهل این قرن بوده و آثار و تألیفات نفیسه مانند شرح صحیفه و شرح صمدیه و سلوة الغریب و انوار الریق و کتاب التذکره فی الفوائد النادره و طراز اللغة و کتاب الدرجات الرفیعه فی طبقات الامامیه من الشیعه و سلافة العصر فی محاسن اهل الدهر تصنیف فرموده اند در این کتاب اخیر چنین گفته است :

(اعیان العجم و افاضلهم الذین هم من اهل هذه المائه کثیرون العدد و متوفرون المدد) .

(۲) حضرت صائب نیز چنانچه در شرح حال مفصل وی ذکر شده یکی از مشاهیر رجال و معاریف سخنوران این قرن بوده و قریب به ربع آنرا برأی العین مشاهده فرموده و بسیاری از ممالک عربستان و افغانستان و ایران و هند مانند مکه و مدینه و قونیه و استانبول و کابل و هرات و اکبر آباد و دکن و برهانپور و کشمیر و مشهد و قم و یزد و کاشان و اردبیل و قزوین و تبریز و اصفهان و غیر آنها را دیده و سیاحت کرده و با سلاطین و ملوک نامدار و وزراء و رجال آنان و علماء و حکماء و شعراء و ادباء و بالجمله با فحول و نواخ این قرن مهم ملاقاتها کرده و صحبتها داشته و بالغلب آنها طریق مودت و الفت پیدا نموده و مکاتبه و مراسله باهم داشته اند و در این ضمن کتابها و کتابخانههای آن عصر را از نظر گذرانیده و سفاین و دواوین سخنوران نامی را دیده و مطالعه کرده و کلمات عالیه و شاه فردها از فصحاء و بلغاء این قرن شنیده و برگزیده و بریاض آورده داخل سفینه خود کرده است . سفینه و یا بیاض صائب قریب به بیست هزار بیت است مشتمل بر مطالع غزلیات و منتخبات اشعار خود او و زبده سخنان سخنوران نامی از مقدمین و متأخرین و معاصرین صائب که عبارت از رجال قرن یازدهم می باشند . نسخه از آن در نزد مدیر محترم مجله ارمغان دیده ام و دو نسخه نیز در هندوستان سراغ دارم .

مجموعه و یا کلیات صائب قریب بسصد هزار بیت است از آن جمله ده دوازده هزار بیت قصیده و یکصد و سی هزار مثنوی در محاربه قندهار (۱۰۵۹) و باقی فقط غزلیات است نگارنده صد و بیست هزار بیت از غزلیات وی دیده ام . قریب بسی هزار از آن بطبع رسیده و نسخه ممتازی هم باندازه هشتاد هزار بیت از غزلیات وی در کتابخانه آقای آقا میرزا جواد خان ارکانی نماینده محترم مجلس شورای

ملی موجود است .

(۳) میرزا محمدطاهر وحید در اصفهان بملازمت ایشان رسید «بیاض صائب» مولانا میرزا محمدطاهر وحید پسر میرزا محمد حسین خان قزوینی یکی از فحول قرن یازدهم هجری بوده ویش از صائب قرن مشعشع یازده را من البدایة الی النهایة دیده و تماشا کرده و او در عهد پنج فقر از سلاطین صفویه از مشاغل ثباتی و دفتر نویسی و وقایع نگاری بوزارت و صدارت ارتقاء یافته (۱۱۰۱) و فروتر از صد هزار بیت نظماً و نثرأ از منشآت و تواریخ شاه عباس دوم و اشعار متنوعه از قصاید و غزلیات و رباعیات و مثنوی بقلم آورده ویش از یک قرن هم عمر کرده و در تاریخ ۱۱۲۰ مرحوم شده است .

مولانا صائب صدویست بیت از وی در بیاض خود نقل کرده از آنهاست :
درد ارباب هنر را چاره کردن مشکل است

صاف نتوان کرد آب گوهر نا صاف را

من هیچ نگویم دل دیوانه بزرگست خرد است ولی صاحب این خانه بزرگست
زیاران کینه هرگز در دل یاران نمی ماند بروی آب جای قطره باران نمی ماند
نیمه جانی که مرا هست رسیده است بلب ساغر نیمه سرشار ندیده است کسی
چنین گویند که مصرع دوم را شاه عباس ثانی گفته بو حید داد و گفت
اگر مصرع مناسبی نرسانی تو را سیاست خواهم کرد و حید مصرع اول را رسانیده
مورد مرحمت گردید .

(۴) خلیفه سلطان علاء الدین سید حسین خلف میرزا رفیع الدین محمد مشهور بخلیفه بوده و او از اولاد امیر قوام الدین مازندرانی معروف بمیر بزرگ میباشد پدر بزرگوارش در عهد شاه عباس اول (۱۰۳۴-۱۰۴۲) دو سال بصدارت

نائل گردید و پسرش در سنه ۱۰۱۶ یکی از دختران شاه عباس آغا بیگم نام را تزویج نموده و در تاریخ ۱۰۳۳ بوزارت خاصه وی رسیده و تا تاریخ ۱۰۴۲ در سرکار بوده است. و قتیکه شاه صفی شهزادگان صفوی و منسوبین سلطنتی را کور و نایب نمود چهار فرزند خلیفه هم از جمله آنها بوده و خودش هم بشهر قم تبعید شده و در آنجا اقامت کرده در تاریخ ۱۰۵۵ شاه عباس ثانی بعد از قتل میرزا تقی اعتماد الدوله وزارت اعظم را بوی داده و هشت سال و شش ماه در آنشغل باقی بوده و در تاریخ ۱۰۶۴ موقع مراجعت از شهر قندهار در شهر اشرف برحمت ایزدی واصل شد. صائب مرحوم قصیده بلندی در فوت وی گفته و این مصرع اخیر ماده تاریخ واقع شده است :

آه از دستور عالم وای از سلطان علم - ۱۰۶۴

مولانا خلیفه سلطان معروف بسلطان العلما حواشی و تعلیقات مفیده بر شرح لمعه و معالم الاصول و شرح مختصر عضدی و زبده شیخ بهائی و غیره دارد. توضیح الاخلاق بزبان پارسی در تلخیص اخلاق ناصری نیز از آثار او بوده و آقا حسین خوانساری از جمله تلامذه اوست مصرع ذیل را در تاریخ بنای چهل ستون او گفته : مبارکترین بناهای دنیا. (۱۰۵۷) و همانجا کهنه شده و این رباعی هم از افکار اوست :

حسن تو فزونست بگردت کردم یا درد تو کوش بخون دل پروردم

بیدردی باشد آرد بگویم حسنت بی انصافی است گر بگویم دردم

(۵) میرزا جلال رحمه الله در اصفهان بملازمت ایشان رسید «بیاض صائب»

مولانا میرزا جلال پسر میرزا مؤمن از اجله سادات شهرستات و از

سخنوران نامی این قرن است یکی از دختران شاه عباس اول ملك نساء بیگم

حرم محترم وی بوده در تاریخ ۱۰۴۲ که شاه صفی شهزادگان را کور کرد و برخی

از اقارب و خویشاوندان سلطنتی را مقید و محبوس نمود میرزا جلال را نیز از این حصه بی بهره نگذاشت و چنین گویند که مشارالیه از این جهت اخلاص اسیر برای خود انتخاب کرد و در تاریخ ۱۰۴۹ چهل ساله جهان فانی را وداع گفته دیوانش مشتمل بر بیست هزاریت از قصاید و غزل و مثنوی و غیره چاپ شده است مولانا اسیر با آنکه از تلامذه فصیحی هروی بوده ولی ارادت کامل به میرزا صائب داشته و باهم صحبت های شیرین دارند و در حق وی چنین گفته است: با وجود آنکه استادم فصیحی بود اسیر مصرع صائب تواند يك كتاب من شود گل از گلشن گهر از بحر خیزد صائب از ایران .

اسیر بیدل از فیض دعای دوستان خیزد

شعری چنان بگوی که صائب کند قبول

مولانا صائب گفته :

خوشا کسیکه چو صائب ز صاحبان سخن تتبع سخن میرزا جلال کند
اشعار ذیل نمونه فکر او از منتخبات صائب است :
گر شب وصل تو بی مهتاب باشد خوشتر است
دیده شور فلک در خواب باشد خوشتر است

بصف آرائی میدان محبت لازم کشته و مرده این معرکه تحسین دارد
خاطر مزیل فلک از جوش دل تنگی گرفت دامن این خیمه کوتاه را بالا زید
شکستی گز دل افتادگان خیزد خطر دارد مبدا شیشه یارب از این طاق بلند افتد
(۶) میرزا مقیم کتابدار در اصفهان بخدمت ایشان رسید « یاض صائب »
میرزا مقیم از رجال سیاسی و ارباب اطلاع این قرن بوده در دوره شاه عباس اول بسفارت دکن مأمور شده و خوب از عهده آن خدمت برآمد و در عهد

شاه عباس ثانی هم ریاست کتابخانه دولتی بوی محول بوده و آن دارالکتبش از پانزده هزار مجلد درالسنه ثلاثه عربی و پارسی و ترکی کتاب داشته است. مولانا صائب ایاتی از وی منتخب و در بیاض خود داخل کرده از آنهاست: میتوانی که بمطلب برسی ناز کنی اگر افشاندن دامن پر پرواز کنی ز آشیان شده ام دلگرا و می ترسم گمان برند که دنبال دانه می گردم

باسایه ما رتبه بیهوشی ما نیست حیرانی آینه بخاموشی مانست (۷) حسن بیک خروش رحمه الله در اصفهان بملازمت ایشان رسید «بیاض صائب» حسن بیک تبریزی متخلص بخروش یکی از رجال سیاسی و ارباب حل و عقد دوره صفویه بوده و این شخص همانست که از طرف شاه عباس کبیر بسمت ایچیکگری نزد جهانگیر پادشاه بهند رفته و آن خدمت را بخوبی انجام داده است مشارالیه از متقدمین قدامت و مولانا صائب ۳۵ بیت از او انتخاب کرده رباعی ذیل از آنهاست:

یکچند در زهد چو احباب زدیم آخر نقشی بگنج نایاب زدیم
تاسیحه و تسبیح و ردا برخیزد بردیم بمیخانه و بر آب زدیم
(۸) در اصفهان که بدر دسرخ رسد صائب کز نو آنکه نبض شناس سخن شفائی نیست
« دیوان صائب »

حکیم شرف الدین حسن اصفهانی متخلص بشفائی از حکماء و اطباء معروف این قرن بوده بعضی از تذکره نویسان حکیم را بمنادمت شاه عباس اول اختصاص داده و برخی نوشته اند حکیم باشی آن پادشاه بوده است در تاریخ عالم آرا مینویسد شفائی از طرف شاه عباس ملک الشعراء ممتاز ایران لقب داشته اشعار آبدار و معانی بلند و دلنشین در دیوانش بسیار است ولی در شیوه هجو و هزل بیشتر صاحب قدرت بوده است مؤلف میخانه حکیم شفائی را بر حکیم سوزنی ترجیح

داده و میگوید: درهزالی سوزنی غاشیه کش او نتواند بود. میر داماد معروف میفرموده اند شاعری فضیلت حکیم شفائی را پوشیده و شعرش را هجا پنهان ساخته است.

مولانا شفائی یکشاعر حساس و غیور و فوق العاده تندخو و زود رنج بوده و همیشه از رفتار سوء مردم و ناملایمات آنان متأثر و منزجر میگشت و بدانسیب به جو و هزل می پرداخت. از جمله هزلیات وی یکصد رباعی دردم و نکوهش ذوقی اردستانی است که کثافت و زشتی پیکره دماغ وی بیشتر جالب دقت مولانا شده و تشبیهات تازه و بکر وارد خاطر وی گردیده و این یک رباعی از آنهاست:

ذرقی ریشت به پشم ماشی ماند رویت به نمد زبد قماشی ماند

بینیت به سنگ سرتراشی ماند عینک چونهی به . . . کاشی ماند

و از جمله هجو یا تش ترکیب بند مفصلی است راجع بمؤمن خان وزیر که ادبا و فضلا شرح و توضیح بر آن نوشته اند و آن ترکیب بند بادویت ذیل شروع میشود:

مؤمن هلم بازی چملاں بکجا رفت پاکاری صد در صد کرمان بکجا رفت

خورچین و دف و تنبک و بوق و سک و بز کو اسباب گدائی عزیزان بکجا رفت

کلمات مولانا مشتمل بر قصاید و غزلیات و رباعیات و ترکیب بندها و پنج مثنوی مفصل و مختصر در مقابل مخزن الاسرار و خسرو و شیرین نظامی و حدیقه سنائی و تحفة العراقین خاقانی است و یک نسخه قرآندین نیز دارد ولی هیچیک از آنها بطبع نرسیده است.

از جمله قصاید عالی او قصیده شینیه اوست که در جواب خاقانی گفته و به میر داماد تقدیم داشته و قصیده را باین نحو شروع فرموده اند:

معلم فطرت عالی است من طفل زبان دانش

سبق آیات عرفان گوشه خاطر دبستانش

مولانا صائب برخی از غزلیات ویرا استقبال کرده و بعضی آیات از وی نیز در ریاض خود نقل کرده از آنهاست .

این جور دیگر است که آزار عاشقان
چندان نمی کنی که بجور تو خو کنند
گفتم بحرم محرم این خانه کدامست
آهسته بمن گفت که بیگانه کدامست
دیدم که خون ناحق پروانه شمع را
چندان امان نداد که شب را سحر کند
(۹) این آن غزل حضرت رکن است که فرمود :

پای ملخی پیش سلیمان چه نماید « دیوان صائب »

مولانا حکیم رکن الدین مسعود کاشی ولد نظام الدین علی حکیم است پدر و پسر از مشاهیر اطبای قرن دهم و یازدهم هستند حکیم نظام الدین در عهد شاه طهماسب اول قریب سه سال در قزوین مشغول بطبابت اردوی همایون بوده و بعد از آن بزیارت بیت الله الحرام رفته و از آنجا بکاشان برگشته است و در تاریخ ۹۹۱ بنا بدعوت سلطان محمد خدا بنده دوباره بقزوین رفته و مشغول طبابت بوده است اما رکن الدین مسعود پسروی که بحکیم رکننا اشتها دارد در علم معقول و منقول مهارت کامل داشته و در علم طب بالخصوص بحسب ارث و استحقاق بتجربه و صداقت موصوف بوده و در فن معالجات با کمال توضیح و تنقیح بعنوان ضابطه العلاج کتابی تصنیف فرموده و فوائد عربیه و فوائد نفیسه در آن مندرج ساخته مولانا در اوایل حال در نزد شاه عباس اول فوق العاده معزز و محترم بوده و او در شهر کاشان مکرر بمنزل حکیم مشرف شده است لذا ارباب حسد و بدگویان بسعایت متوالی شاه را از حکیم کم التفات ساخته و مشارالیه هم در موقعی که آن پادشاه بمازندران رفته بود (۱۰۰۶) از ایران بهندوستان رفته و در عهد اکبر شاه و جهانگیر شاه قطعه تاریخی گفته و این دو بیت از آنجاست :

پادشاه زمانه شاه جهان خرم و شاد و کامران باشد

بهر سال جلوس او گفتم در جهان باد تا جهان باشد (۱۰۳۷) بقیه دارد

| آثار اسانید |

(نظمی)

در خوشه مگر سر کشیدی میدیدند دیدی که بعاقبت سرش بریدند
هم پوست از او چوب بیرون کردند هم بر سرش آسیا بگردانیدند
وله

خنک جانی کزو جانی بیاسود نه درویشی که سلطانی بیاسود
مبارک مطبخی فرخنده دیگی کزو ناخوانده مهمانی بیاسود
نکوئی برنکو رویی بماناد که از لب هاش دندان بیاسود
بعمر خود پریشانی مبنیاد دلی کز وی پریشانی بیاسود
وله

عدالت که بنیاد ظفر ها باشد ظلمت که موجب ضررها باشد
جودست که پرده دار هر عیب بود بخاست که سرپوش هنرها باشد
وله

چون نیست امید عمر از شام بچاست باری همه تخم نیکوئی باید کاشت
چون عالم را بکس نخواهند گذاشت باری دل دوستان نگه باید داشت

(انوری)

عشق ترا خرد نباید شمرد عشق بزرگان نبرد کار خرد
بار تو هر کس تواند کشید خار تو هر پای نیارد سپرد
جز بذیمت شمارم غمت وز تو توان غم بذیمت شمرد
چون زپی تست چه شادی چه غم چون زمی تست چه صافی چه درد
باری از ان پای شوم پایمال باری از ان دست یرم دست یرد
باتو کله بنهم و سر بر سری گرچه نباید کلهم از دو برد
چبست ترا آن نه سزاوار عشق گیر که خوبی و بزرگی ببرد
حسن تو هم چون سخن انوری رونق بازار جهانی ببرد

(تذکار)

(مجاهد شریفه ارمغان)

چند رباعی از سحابی استرآبادی درج فرموده بودید موجب امتنان گردید که نام ادبای گذشته را گوشزد خوانندگان محترم میفرمائید. در زیر رباعی‌ها این عبارت نوشته شده بود که دیوان آن نایاب است برای آگاهی خوانندگان مجاهد شریفه یادآور می‌شوم یک دیوان بزرگ سحابی دارای شش هزار رباعی است در کتابخانه حضرت مستطاب اشرف آقای تیمورتاش وزیر دربار اعظم موجود است که نزدیک بزمان خود شاعر نوشته شده است و غیر از حضرت جلال‌الدین بلخی دیگری را نشنیدم که شش هزار رباعی گفته باشد.

افسر

بی‌نهایت از پیدایش این دیوان گرانها و یاد آوری حضرت آقای افسر خوشنودیم و امیدواریم بمساعی جمیله و ادب پرستی حضرت اشرف آقای تیمورتاش وزیر محترم دربار دامت شوکت‌ه این دیوان بزیور طبع آراسته شده و زینت مجالس و محافل ادبی گردد.

وحید

غزل

از دیوان محمدقلی سلیم

چون صبح‌همین‌شانه و دستار و دگر هیچ
در دست همین‌رشته نگهدار و دگر هیچ
مارا برسان بر سر بازار و دگر هیچ
غوغا بر ماست در این‌دار و دگر هیچ
بائی بوزاین بادیه بردار و دگر هیچ
کافست همین دیده بیدار و دگر هیچ
در نامه نوشتیم که هشیار و دگر هیچ
خاری است همین بر سر دیوار و دگر هیچ

شیخ است و خود آرائی بسیار و دگر هیچ
رهزن بتو تعلیم دهد شیوه تجرید
یوسف نه متاعیست که او را بگذارند
در عشق شد افسانه منصور فراموش
فکر سروچنانست همه راهروان را
در مذهب ماطاعت شها نه نماز است
معشوق چو مستست نصیحت نپذیرد
درباغ سلیم آنچه ز تاراج خزان ماند

اشعار محلی

(ابتکار و تقلید)

بقلم اشراق خاوری

بقیه از شماره ۱۱ سال ۱۲

اگر آیات مزبوره را سلطان آزمان
یکی از ارباب مجازی مساند طریقت و شیوخ عرفا
نمآب بی حقیقت میداد مسلماً دندانی برای
مشرف اصفهانی باقی نمیاند ، راستی بعضی
اشخاص هم در عرفان بافی چیز غریبی هستند
برای مهملات معاینی میتراشند که موجب حیرتست
در یکی از رساله های شیخ عزیز نسفی که
با کتاب اشعة اللمعات جامی در یکجا چاپ و منتشر
شده نمونه های بسیاری از عرفان بافی هست از
جمله این دویست ذیل :

دوش وقت صبحدم بر چرخ پالان یافتم
در میان دانه خشخاش سندان یافتم
یک کلاهی داشتم از بلبلو گم شد زمین
در میان دفتر میرزا سلیمان یافتم
معانی عجیه و مفهومات غریبه قائل شده و
استخراج کرده که موجب شگفتی است چون
کتاب مزبور را حاضر نداشتم از تعیین صفحه
آن معذرت می خواهم اگر کسی بر ساله مذکوره
مراجعه کند چیز های عجیب خیل خواهد دید
از جمله شیخ عزیز نسفی در همان رساله میگوید :
معما را از هند فرستاده اند که دانشمندان ایران
آن را حل کننده این معما همان قصه و افسانه
ایست که همه جا معروف است و نسفی تمام آن را
باسم معمای هندی در چند ورق نقل میکند ،
اول آن افسانه اینست پادشاهی سه پسر داشت

یکی دیگر از قدما که مبتکر طریقه جدیدی شده مشرف
اصفهانی است وی معاصر سلاطین صفویه بوده
و مدعی شده که مطابق وزن و عده اشعار هر یک
از پنج کتاب نظامی گنجوی ، خمسه نظامی ،
اشعاری بسراید که بکلی از معنی عاری باشد
سلطان وقت با وی شرط کرد که بهریت بی معنائی
یک اشرفی بمشرف بدهد و برای هریتی که معنائی
باشد یک دندان او را کفنه بسرش بکوبند پس
از انجام کتاب مشرف سه دندان خود را از
دست داد و برای باقی بهریتی یک اشرفی گرفت
و مجمع الفصحاء ج ۲ صفحه ۳۹ ، از جمله
اشعارش اینست

اگر عاقلی بخیه بر مومزن
بجز پنبه در نعل آه مومزن
بمطبخ میفکن ره کوچه را
منه در بغل آتش آلوچه را
که نعل از تحمل مر با شود
ز صبره آسیا کهنه ، حلوا شود
ز افسار زنبور و شلوار بیر
قفس میتوان ساخت اما بصبر
و نیز گفته

دندان چپ دریچه کور است
آدینه کهنه بی حضور است
پای دهل هریسه ماوی است
اینها همه آفت سماویست

قسمابه و بجانه و بابروان کمانه
قدصاد قلبی شادن بالسحرمن چشمانه آنخ
و اینقصیده خالی از لطافت نیست :
ملا احمد نراقی هم در خزائن الاشعار خود
چند شعری که خودش بر این و تیره گفته
نقل کرده بیت اول آن در خاطو بود نگاشتم
گفته :

خیزوا الی الغرابات یا ایها الهمام
لا تشنوا النصیحة من هذه المرادم
درالسنه ارباب علوم دینیہ یعنی طلاب
مدارس قدیمه جمل ذیل که مشهور است مشهر
ومعروف است :

چون به د عشرلین، (۱) خانه ما رسیدی
جدیدالاصم، (۲) مارا ملاقات کردی باو بگو
که شیخ الحدید، (۳) مارا دشمن لا، (۴) نماید
زیرا دفعه، (۵) از آسمان خواهد نازل شد
جمل مذکور را ظاهراً آخوندی که تازه بمدرسه
قدم گذاشته و چند ورق از نصاب فراهی خوانده
بوده برای اظهار فضل ابراز نموده و درحقیقت
داد سخن داده است .

معروف است شخصی از معاریف نوکر
خود را نزد یکی از ارباب عظام که کلمات و
الفاظ را با قرائت تام و از مخرج معتاد اخراج
مینایند برای قدری کاه فرستاد آخوند مزبور
بنوکر بیچاره که حرف حسابی معمولی خودش
را نمیتوانست بگوید و بفهماند چنین جواب داد
برو بجای عده الاعیان پس از بیان ارادت
و تبیان تحیت و تسلیم صحیحہ اسلامیہ بگو
اقسم ببالله که درمیتن اینمبد فاقدالحم و

(۱) ده لیز (۲) نوکر (۳) پیراهن

(۴) پینه (۵) باران

دوتا کور بودند یکی چشم نداشت الخ ، پس از
نقل این افسانه خدا میدانده چه عرفان ها که یافته
و چه معانی مدهشه آسمان و ریسمان مانند
و ماست و دروازه آسمان که از آن استخراج
کرده است با آنکه شیخ عزیز مزبور یکی
از معاریف عرفا و متصوفه بشمار است ،
حقیقت عرفان و تصوف هم در ایندوره مانند
سایر حقایق با خرافاتی بسیار آمیخته و حاش
بابتدال کشیده است مگر روزی فارقی پدید
آید و فصل الخطابی آشکار شود تا غث از سمین
و بکاء از تباککی ممتاز و مفروق گردد .
مهری عرب که معاصر صفویه است نیز متیکر سبک

مخصوص و طریقه تازه بوده و الفاظ عربی و
فارسی را با هم می آمیخته و شعر میگفته ، روی
هم رفته بواسطه ابتکار قابل ذکر است
از جمله گوید :

الا یا ایها الساقی ادر کاساً و ناولها
خمار الباده الدوشینه گشتی اهل محفلها
همه فی الثرت (۱) و الخمیازه مثل الکتو کناریون
ده وازی و ششمان (۲) و رهمی بالموت مایلها

و نیز

گفته ش اساقی امشب می شماسر جوش نیست
گفت لا لا صاف صاف و چیز دیگر توش نیست
اشخاص دیگر هم پس از وی بتقلید اوقیام کرده
و سخنانی بهم بافته اند از جمله در نزهة الابصار
قصیده مفصلی بهمین گونه از یکی از ادبای
مصر نقل شده و چون نگارنده تقریباً دوازده
سال قبل آن کتاب را مطالعه کرده ام چیزی
جز دو بیت ذیل از آن در حافظه ام بجای
نمانده و آن دو بیت اینست :

(۱) چرت (۲) چشمان

آكل المرق يك تبن هم باقى نمانده كه عصافير
بامراط مناقير باو كار و عشوش ضيقه خود كه
بر رؤس و اعالي اغصان و اشجار بنا شده تخریح
و تهمیل نمایند و العذر عند كرام الناس مقبول
نوكر بیچاره پس از مراجعت در جواب ارباب
خود كه از او پرسید : شیخ چه جواب داد ؟
جز جمله « آقا جواب نداد . . دعایم خواند ،
چیزی توانست بگوید .

اگرچه جمله معترضه است این را هم
بگوئیم یگویی بود كه زبان ایرانی بواسطه نفوذ
اعراب بالفاظ عربی مخلوط شد تا آن حد كه
غلبه باكلمات عربیه بود ولی باز نمونه از
الفاظ اصلیه فارسی درین جملات و گوشه و
كنار یانات پیدا میشد . از چند سال پیش
باین طرف بلای مبرم دیگری دچار همین لغت
و زبان فارسی شكسته بسته بیچاره شد فرنگی
مآب های متعصب بی همه چیز الفاظ عربی پس
نبود كه لغات فرانسه و رفته رفته انگلیسی را
هم در فارسی داخل كردند و در عوض «بخشید ،
«ممنون» و غیره كلمات باردن ، مرسی و جز
اینها استعمال شد خدا میداند كه عاقبت بكجا
منجر شود !

طرز انشاء و نگارش متجددین امروزه
پر تگاه عمیق بی کرائی را برای زبان پارسی
مهیّا کرده و نمونه از آن رومان دزدان دریائی
و رشك پرهیاست . خصوصاً رشك پرهیاء كه
مصدق كامل « زاد فی الطنبور نغمه » است باز
دزدان دریائی را میتوان گفت مترجم آن بواسطه
عدم معرفت فن ترجمه تحت اللفظ از فرانسه
بقارسی نقل کرده ولی « رشك پرهیاء » حقیقتاً
رشكست پرنهیاء اگر رشك را بهائی بود ؟

و هزاران از این قبیل كه امروزه زینت افزای
عالم مطبوعات است . خیلی از مطلب دور رفتیم
دیگر از متبكرین طریق جدید طرزی
افشار است و بجهت ابتكار و اتخاذ طرز تازه
در شعر سرائی خود را طرزی نامیده وی در
زمان شاه عباس كیر میزیسته از حالاتش چیزی
در دست نیست مجملی در مجمع الفصحاء جلد دوم و
ورقی چند از گفته هایش در شماره دوازدهم
از سال سوم مجله ایران شهر مندرج است از
جمله در اتخاذ طرز تازه گفته .

آب از دهان قافیه سنجان فرو چكد

چون بشنوند طرز نو آبدار من

« و نیز ،

تورا طرزیاً صد هزار آفرین

كه طرز نوینی جدید یدۀ

« و نیز ،

طرزی سخنوران جهان آرمیده اند

تا نیغ طرز تازه بروینده از غلاف

« در تنزل گفته ،

دردیده من ایكه بهی از ثقلینا

پر کرده ام از مهر توجیب و بغلینا

بادام و عسل قیمت از آن یافت كه هستند

چشمان تو بادام و لبانت عسلینا

چون با تو كشم باده گلرنك نخوفم

از محتسب و قاضی و دزد و دغلینا

گردست تو در گردن اغیار بطوقد

داریم چو رجاین تو نعم البدلینا

جز وصل تو منظور دلم نیست نگارا

گروصل میسر نشود وای علینا

« نیز ،

مبادا كه از من ملویده باشی

حدیث حسودان قبولیده باشی

غرض از قومیکه اولاد رسولند همان خاندان
صفویه است معلوم میشود داستان سیادت صفویه
در آن زمان از مسائل بدیهه بوده اگرچه در
واقع انتساب آنان بر رسول الله بی اصل و اساس
است ولی متعلقین و مریدان چابکوس از زمان
شیخ صفی اردبیلی برای جلب توجه مرشد
بطرف خود زمزمه سادات را آغاز کرده و این
قره خالی از حقیقت چندان قوت گرفت که شاه
اسمعیل صفوی را مردم اگر همان یکمرتبه
از عثمانیها شکست نخورده بود مهدی موعودش
میدانستند که باسیف و ستان از پرده غیب برای
تسخیر عالم و ترویج شریعت خاتم بعصر ظهور
قدم گذاشته و سیزدهم بحار الانوار مجلسی، ولی
برخلاف این شهرت تحقیقات محققین داستان
سیادت صفویه را بدیده قبول نمیکرد و رساله
آذری کسروی تبریزی حاشیه ص ۲۶، از گفته
های طرزی بهمین قدر اکتفا میکنیم از جمله
مبتکرین عصر اخیر که اشعار آنها وجه انقلابی
عالم ادب را داراست چندتن در نظر است که
ذیلا مذکور میشود :

عسکر قاجار . مسطی از وی یادگار است
که در مدح ناصرالدین شاه سروده و از الفاظ
اجنبی زیاد بکار برده است لغتی از مسط
از دوره محاضرات مرحوم استاد ادیب نیشابوری
یاد مانده در ذیل مینگاریم گوید :
عید نوروز چو دکن، آمد و اشجار پلیس
بگرفتند خزان را چو پلیسان پاریس
سر پانیک از آن بر لب جو گشت انیس
بلبل آورد واپورتی، که منم حال رئیس
و برگل و سنبل حکم بود از ناپلئون.

مگر آن زمان ایمن از غیر کردم
که در پیکر من حلزیده باشی
نخواندی چو درس محبت چه سودار
فرو عیده باشی اصولیده باشی
برو طرزی زلف خوبان بچنگت
زمانی یافت که پولیده باشی
و نیز ،

آنزلف که هست چون کندا
ای کاش بقلقم افکند
این مغجگان بعیله ترسم
کز کعبه بدیم آورند
دیدم بقلمرو . . .
کوهی که بموی میکشند
طرزی بجنون (۱) که از مجانین
آهو چشمان نمیرمندا
و نیز ،

از بلده قزوین بصفاهان سفریدم
بی خرجی و بی اسب خرامان سفریدم
یاران سفریدند بجمعیت و من هم
یک قافله با حال پریشان سفریدم
دارم طمع آنکه بهیچم نفروشد
هر چند که چون زیره بکرمان سفریدم
نیز

گر چه طرزی نو اختراعیدم
جانب نظم را مرا عیدم
گفته های وی بسیار است از جمله بحر
طویلی است که در هنگام ورود باصفهان و
تقرب بدرگاه سلطان صفوی گفته آغاز آن
اینست : و شکرته که بکحلید مرا دیده ز خاک
در قومی که ز اولاد رسولند و در انلاک قبولند و آله،
(۱) بصیغه امر خوانده شود

نیز مسمطی دارد دردمح شاه قاجار ناصرالدین
که جنبه انقلابی وی از عسکر مزبور بمراتب بیشتر
است چند پیکره که در خاطر بود شاهد مقام
را درج نمودم :

دوش در حجره مرا بود ز هجران محنی
از غم عشق بت ساده رخ سیم تنی
ناکهان از درم آمد بت شیرین دهنی
ترك اسلامبولی شیوه لندن شكنی
دیگچمن خنده ورو بانمك و مست و ملنك،

« جو جه كك دری بچه طاولس فرنك،
دستمالی زده چون زلف بتان در گردن
زاطلس مشكی جو دانه ولی از برلن
زلف او تیره و کوتاه تر از طالع من

جامه تنك بیر كرده ولی بی دامن
« گفتم از كرتهی دامن آن جامه مناز،
« كه مرا دست امیدست بدان جامه دراز،

خرد تعلیمیکی در كف آن دلبر بود
بر سر شاخ گلی بك گل دیگر بود
كله نازك كوتاه كجش بر سر بود

امپراطور صفت بر سر او افسر بود
« داشت در دست یکی دستکش ساده زجیر،
« الحق انصاف توان داد حریر است حریر،

ساعت کوچکی اندر بغلش از زر ناب
اصل او بوده مكب، حیف کمی داشت شتاب

بندی آویخته بر سینه فرنگی آداب
نفسه آیین و «وین، شیوه و اطیش مآب
« داشت بر دور گریبان فكل استالی،
« بود برنكمه او جای لب من خالی،

دل من بود چوتشنه بوحالش مشتاق
هم چو او نیست پریرو صنعی در آفاق
خاك زیر قدمش داروی چشم عشاق
بود در پای پوتینیش ز چرم براق

بكتف كوه فكنده است ز سبزه پالو
مغزیش لاله شد و برد ز سنبل بگرو
امپراطور چمن تاختی كرد از نو
و ز ریاحین سپه آراست بفر مدد و
« دل عثمانی غم را بشكست از شبخون،

فرو دین تاختی كرد به از فوج پروس
گشت دی چون شه پاریس زشاهی مایوس
بكلیسای چمن سیره نواز د نا قوس
كبك در دامن كهسار زند نغمه كوس
« هم چو «مارشال ماك ماهون، شده دی زار و زبون،

تلگرافی ز گل آمد بسوی بلبل زار
كه ز «واپور، صبا زود رسم دل خوشدار
لاله از لاله برافروز به صحن گلزار

لامپا ساز ز شنبق ز شقایق نه جار
« صندلی شاخه صندل كن و فرش از اكودن،
باغ شد محكمه و دكتر او آمده سار

نبض بنمود بدو زار و ضعیفانه چنار
گفت هی هی برقانت بنموده است فكار
ليك سرسبز شوی بك شفا آری بار

« « طمش باش منم در فن طب افلاطون،
آب آورد یکی دستگهی چون عكاس
هر چه در كوه و كمر بود بهر ترك و لباس

عكس برداشت در آینه بهد گونه اساس
گشت محسوس بچشم خرد كارشناس
« كاین حكیم آمده از آن حكما با زفزون،

الغرض طرف چمن یافته زینت بی مر
آسیا رشك اروپا شده از شوكت وفر

خاصه اکنون كه ملك ناصر دین با افسر
« تخت را زینت بخشد بفر افریدن،
دیگر از متبكرین انقلابی ثریاست وی

تکمه بره ژلیت، (۱) پاریس تنش مرغوبست،
 آلا بنزور مآیسی چقدر مطلوبست،
 چون در آمد بگرفتم کلاهش از سر
 زود گفتم که دکان ساوا ای رشک قهر
 راه گم کرده ایشوخ دلازار مگر
 گفت جان من از این رسم قدیمی بگذر
 فریبن، (۲) حالت من خوب و تنم هست درست،
 کمپلمان، مکن وباده فراز آرنختست،
 زنك اخبار زدم «گارسنی» (۳) داد جواب
 گفتمش زود مهیا کن اسباب شراب
 عرق آورد و صراحی و دو مینا می ناب
 کلت ، خردل ، سالاد دوسه زنك کباب
 «بر سر میز بچیدیم بر سم آلمان»
 «بر دو والکل و کنیاك و پرن شامپانی»

(۱) کلمه فرانسوی و بمعنی جلثقه است

(۲) خیلی خوب (۳) پسر بچه

بود بازیگر ما اهل فرنك اما خوب
 تنك و دایره آمد به چرنك اما خوب
 دهنی داشت چو این قافیه تنك اما خوب
 صاف بر شیشه صبرم زده سنك اما خوب
 «ایرو گینارو آرموريك»
 «ارك هم بود كه باشد بپیانو نزدك»
 الو مدرسه خاص پلایكینکی ؟
 یا كه از كنگره تربیت آمریكی ؟
 عربت مادر و خود ترك و پدر تاجیکي ؟
 كاین چنین شوخ و دلارام و بدل نزدیکی
 «آنچه منظور نظر بود شمردم بخدا»
 «اسم و نام لبت بود كه مردم بخدا»
 گفت بهمان بوم یار و فلانست دیار
 پدرم هست فلانی و فلان شغلش كار
 گفتم این نكته ولی فاش مكن در اشعار
 كه شود باعث رسوائی من آخر كار
 بقیه دارد

غزل

اثر طبع آزاد کابلی ژنر قونسل افغان در ابلستان

زلف مشگین سپاهش نگرید
 دگر از مهر نگوئید سخن
 بصف آراسته مژگان دراز
 تیره روز از چه نگرده عاشق
 رسته بر روی گلش سبزه خط
 گفتمش شاهد عشق است اشکم
 هر كه پاكج بنهد از ره راست
 طعنه بر فقر فقیران مزید

فته را زیر کلاش نگرید
 گر برخسار چوماش نگرید
 بسیاهی سپاهش نگرید
 سرمه آلوده نگاهش نگرید
 گل این باغ و گیاهش نگرید
 خنده زد گفت گواش نگرید
 بخت بد را سر راهش نگرید
 شوکت باطن و جاهش نگرید

گلر خان قابل رحم است آزاد
 اگر احوال تباهش نگرید

زلزله

بقلم پژمان بختیاری

—۳—

ارتباط زلزله و آتش فشان

از مسائلی که تقریباً مورد تصور عمومی واقع شده اینست که آتش فشانی جبال ملازم زلزله است در صورتیکه این دو بلیه اصولاً باهم نسبتی ندارند هزاران دفعه زلزله بدون آتش فشانی و صدها مرتبه آتش فشانی بدون زلزله وقوع یافته است و اگر احیاناً هم حدوث آن دو باهم باشد باز فاصله قابل توجهی خواهند داشت و حدوثشان در آن واحد کاملاً نادر است مخصوصاً در ژاپون که هم زلزله و هم آتش فشانی تقریباً بطور دائم وجود دارد این مقال را با تجارب عدیده تأیید کرده و مدلل داشته اند که این دو حادثه لازم و ملزوم یکدیگر نیستند بلکه بکرات هر یک از آندو بلا بشدید ترین وجهی نازل شده و تنها بوده است بعلاوه غالب امکان زلزله خیز صدها فرسخ دور از جبال آتش فشان افتاده و اکثر بلکه قریب بکلیه آتش فشانهای عظیم تاریخی بدون زلزله صورت گرفته است اگر هم حرکتی در زمین ایجاد کرده باشند فقط در نزدیک کوه بوده است مثلاً آتش فشانی معروف وزوو که شهر بومی را در خاک مدفون ساخت بدون زلزله انجام یافته و آتش فشانی خانمانسوز کوه پله که ستون دودش بالغ بر ششصد ذرع بهوا پرتاب میشد و در دوسه دقیقه بیست هشت هزار نفر از اهالی شهر سن پیر را بشهرستان عدم فرستاد فقط زلزله بسیار خفیف در بدنه کوه ایجاد کرد.

آتش فشان بزدائی سان در ژاپون بسال ۱۸۸۸ شر رباری مهیبی کرد که از فشار آن یک قطعه کوه بارتفاع ششصد و هفتاد متر از جای کنده

و به‌وافتننده شد معبذا حرکت زمین بینهایت خفیف بود آتش فشان (آسامایاما) درهمان مملکت ازسال ۶۸۵ مسیحی تا کنون علی‌التوالی مشغول آتش فشانی است وهرگز زلزله که موجب وحشت باشد ازآن زائیده نشده است . کوه (جبل جدید) در نزدیکی اوسوسان یزو بواسطه فشار گازهای درونی شروع به بلند کردن اراضی اطراف کرده و مساحت دوازده هزار ذرع را معادل یکصد و پنجاه و پنج متر بالا برد نقشه برداریهای بعد نشان داد که این تصاعد موجب تنزل اراضی دیگر شده است یعنی نقاط دیگر چنانکه گوئی میخواهند تعادل را حفظ کنند در اثر صعود آن اراضی رو به نزول گذارده و چندی بعد هریک بحال نخستین باز گشتند یعنی آنچه بالا آمده بود مجدداً فرو رفت و آنچه رو به نشیب گذارده بود دوباره بفراز آمد و با وجودیکه این مسئله از آتش فشانی زیر زمین خبر میداد زلزله واقع نشد .

الکون که از صعود و نزول اراضی ذکری بمیان آمد خوبست از مثالهای مهم آن سخن رانده شود .

باید دانست که زلزله های بری و بحری و زلزله های درونی کره ارض قسمتهای مهمی را فرو برده یا بالا میاورند و گذشته از این دو حادثه گاهی سواحل دریا بسرعت یا بتدریج عقب رفته یا جلو میایند ده هنوز دلیل مقنعی برای آن ذکر نکرده‌اند مثلاً هنگامی که سن لوی برای جنگهای صلیبی میخواست بفرسطنین برود در اگ مرت نزدیک مارسیل بکشتی نشسته و امروز آن نقطه بواسطه پیش رفتن خاک قریب شانزده کیلو متر از ساحل دور شده است .

مهمترین نمونه فرو نشستن اراضی در مملکت هلند است که از قرن نهم تا قرن هیجدهم در اثر تنزل سطح خاک سی و پنج مرتبه آب دریا بر سواحل

تفوق یافته هر بار قسمتی از خاک را فرو گرفته تلفات و خسارات عظیم وارد آورده است بنوعی که چند مرتبه عده تلفات از صد هزار نفر تجاوز کرد .

مهمترین نمونه صعود زمین نیز در آتش فشان مارتینیک دیده شده است که آنرا گنبد مارتینیک می نامند شرح گنبد مزبور اینست که از دهانه کوه ستون منجمدی متشکل از مواد حجری شروع بخارج شدن کرده و شانزده شب و روز عروج را ادامه داده مخصوصاً در سه روز نخستین روزی شصت متر بالا میرفت چنانکه گفתי ستونی از سنگ در داخل آتش فشان ساخته و با جراثقال عظیمی متدرجاً آنرا از دهانه کوه خارج کرده و میخواستند عمود خیمه لاجوردی آسمانش سازند آتش فشانی که نیروی آن چنین ستون عظیمی را از داخل آتش فشان بخارج براند معلوم است که تاچه اندازه باید قوه داشته باشد معیذا فشار غیر قابل وصف گازهای درونی آن زلزله ایجاد نکرد .

سواحل ایتالیا در ادوار ماقبل تاریخ همواره صعود کرده ولی در ازمه تازیخی رو به نزول گذارده و مقدار زیادی از اراضی کنار دریا در سینه آب پنهان گردید اما عجب ترین قضیه صعود و نزولی که معلول حوادث آتش فشانیست در پوزول واقع در همان مملکت بوقوع پیوسته است در طی زمانی که از عهد رومیها شروع می شود آب دریا بر سواحل استیلا یافته و تا قرن سیزدهم میلادی قسمت زیادی را فرا گرفت از آنجمله معبد سرایس بود که در دامان آب آرمیده و فقط قسمت علیای چند قطعه از ستونهای سنگی آن نمودار بود که با چشم حسرت بر زمینهای سبز و خرم نگریسته و بر شوکت دیرینه خویش حسرت می بردند . امواج خروشان دریا متدرجاً دیوارها را خوابانده ستونها را از پای در افکنده و آثار آبادانی را معدوم میخواست ولی عاقبت قسمتی از دست پروردگان بشر در مقابل طبیعت مقاومت ورزیده و ستونها آتقدر بر پای ماندند تا پس از سیصد سال آب دریا

بخوابگاه عظیم خویش بازگشته و دست از آنها بازداشت یعنی آتش‌فشانی مونت نوآووو سطح خاک را نزدیک بشش ذرع بالا آورده و آب دریا را بعقب نشستن مجبور ساخت ولی بعدها مجدداً زمین فرو نشسته و اختلاف سطحی بسیار کم بین خاک و آب باقی گذاشت لذا کف زمین را مصنوعاً بالا بردند تا دیگر بار گرفتار دریا نشود اکنون بر روی ستونهای معبد مزبور اثر زندگانی هزاران حیوانات صدفی دریائی نمودار است که در عرض آن مدت طولانی سنگها را سفته و آرامگاه خویش قرار داده اند ،

ارتباط زلزله با حوادث ارضی و سمایی — از شرح قضایای گذشته معلوم شد که زلزله و آتش‌فشان باهم مناسبتی ندارند مثلاً در مرکز ژاپون که باید آنرا مرکز زلزله و آتش‌فشان نامید هرگز وقوع این دو حادثه توأم نبوده است . ۲۵ مرتبه آتش‌فشانی موناوا دره‌اوائی فقط یکمرتبه با زلزله همراه بوده و اتفاقاً آن دفعه هم بجای آتش از دهانه کوه گل و لجن بیرون ریخته و آتش‌فشانی واقعی دوازده روز بعد صورت گرفته است لهذا می‌توان گفت که این مرتبه نیز حوادث منظوره توأم واقع نگشته اند .

همین‌طور هم علما حوادث جوی و عوامل نجومی را گاهی در زلزله مؤثر شمرده اند مثلاً جمعی شمس و قمر و تحولات آنانرا موجب زلزله دانسته ولی دلیل مقعی نشان نداده اند مع هذا این نکته مورد قبول است که اگر قوه جاذبه قمر در موقع بدر و هلال با قوه تأثیر برقی خورشید در وقت عبور از یک منطقه مؤثر و گذشتن از نصف النهار مقارن یکدیگر افتد مورث زلزله شدید خواهد شد ولی ارتباط زلزله با عوارض جوی از قبیل باد طوفان صاعقه و غیره بهیچوجه پذیرفته نیست فقط غرش رعدهای شدید بواسطه امواج صوتی پر زور گاهی حرکتی خفیف ایجاد می‌کند چنانکه در شب ۱۱ اردیبهشت جاری تخلیه الکتریکی

ابر مانند انفجار بمبی عظیم صدا کرده و مختصر حرکتی بدرب و بنجره خانهای طهران وارد آورد و این که وقوع زلزله را در یکی از فصول بیش از سایر فصلها گفته اند نیز گذشته از آنکه مأخذ ندارد نفس اقوال هم تقیض یکدیگر است یکی زمستان را فصل زلزله و دیگری تابستان را مورد آن میدانند و هم آنان که وقوع آنرا در روز بیش از شب پنداشته اند بخطا می روند زیرا که در موقع روز شاید جمیع لرزشهای خفی و جلی را مردمان احساس کنند ولی در شب غالب آنها غیر محسوس می گذرند .

(شهاب ترشیزی)

بقلم محیط طباطبائی

§ انتقاد بر انتقاد §

بقیه از شماره قبل

ژاژخائی شهاب و لغت ژاژخا

معترض محترم اینکه ماشهاب ترشیزی را ژاژخا گفته ایم در دو مورد از مقاله خود آنرا قابل اعتراض دانسته اند :

یکی در صفحه ۳۶ مرقوم داشته اند که :
(شرحی راجع بشهاب ترشیزی مذمت شده و
اُورا شاعری ژاژخای د مراد بهجو ساز بوده
است ، نام برده ...)

دیگر در ص ۱۲۴ نوشته اند (اینکه
منتقد محترم شهاب را در شمار شعرای ژاژخای
قرار داده است) گذشته از اعتراضی که باین
لغت وارد است برفرض که ژاژخائی را هجو
گوئی بدانیم شهاب از این شمار بیرون است)
آنچه از این دو جمله و مدافعات ضمنی

که در مواضع متعدد مقاله شده مستفاد میشود
آقای معترض محترم از دو جهت ما را خاطی
دانسته اند . یکی آنکه لغت ژاژخا را نفهمیده ایم
و بیجا استعمال کرده ایم — دیگر آنکه شهاب را
بیجهت هجو گو دانسته ایم — و در صورتی که
چنین بود بیشک اسباب شرمندگی و افسردگی
خاطر فراهم میشد جای خوشبختی است که
شهاب در اشعار خود سعی کرده که جواب اعتراض
را از صد و پنجاه سال پیش فراهم کرده باشد
از طرف دیگر ائمه لغت در ضبط معنی کلمه ژاژ
آنرا شامل هرزه و یاوه ضمناً فحش و دشنام
و بالتبع هجو دانسته اند .

مجمع القرس و برهان قاطع که در دسترس
نویسنده است لغت ژ را چنین معنی کرده اند

فرهنگ های فارسی اورا استاد طیان گفته اند
سروری کاشانی در مجمع الفرس چندجا
از گفته های او شاهد میآورد از جمله آنها:
۱ - درلنت تندور بمعنی رعد .

استاد طیان گوید :

خورد - یلی زند بسیار طنبور

دهد تیز و نبارد همچو تندور

۲ - ژفك بمعنی چرك گوشه چشم

استاد طیان گوید :

چشم و دژگان و ژفك گنبدیده

عنكبوتی بکوه غلطیده

۳ - کاج جای کثافات .

استاد طیان گوید :

صد کاج پراز کره عطا کرد بر آن ریش

گفتم که بر آن ریش که دیخواجه می شاند

۴ - در فرهنگ اسدی ص ۱۱۱ (بنقل

آقای قزوینی در حواشی باب الالباب ج ۱ ص ۳۰۵)

طیان :

شعر ژاز از دهان من شکر است

شعر نیک از دهان تو پینو

آنچه از طیان در تذکره های موجود

دیده میشود همه مؤید اینست که طیان از استادان

دیرین سخن است و مقام او از شهاب و بلکه

بسیاری از متأخرین بالاتر است و از آن

معدودی است که استعمال لغت در گفته های

آنان برای متاخرین و متوسطین حجت است

و اما اگر شهاب را در ردیف او و سوزنی قرار

دادیم تنها از نظر ژازخائی و هجوسرائی بوده

والا آن دو استاد بزرگ کجا و این شاعر نامعروف

کجا که سخن او متانت و ملاحظتی ندارد تا

چه رسد بدانکه سند و مأخذ ادبی برای دیگران

ژاز — گیاهی که تره دوغ کنند و بمعنی
سخن یاوه و هذیان نیز آمده .

ژازیدن — یعنی بیهوده و هرزه گفتن

مجمع الفرس

یاوه — بمعنی هرزه و هذیان باشد

مجمع الفرس

ژاز بروزن قاز گیاهی است بجزه شبیه

بدرمنه - کنگر - کنایه از سخنان هرزه و یاوه

(برهان داطع باختصار)

ژاز — کنایه از سخنان هرزه باشد

(برهان)

یاوه — سخنان سردرگم و هرزه و هذیان

وفحش و دشنام .

در شرح فارسی قاموس میگوید :

هجو بمعنی دشنام دادن در شعر .

از مجموع این تعریفات و مقایسه آنها

چنین نتیجه میشود :

ژاز - هرزه و یاوه

یاوه - هرزه و فحش و دشنام

دشنام - هجو

پس استعمال ژاز بجای هجو از نظر

معنوی چندان اشکالی ندارد .

بعلاوه طیان شاعر معروف بمی که از

استادان سخن قدیم و قول او درلنت همیشه

حجت فرهنگ نویسان حتی اسدی بوده بجه

مناسبتی اورا ژازخا گفته اند ؟ باید آن را

تحقیق کرد .

اگر بگوئیم باصطلاح (احمد اگو) و

دریوری باف مانند دلشاد ملك معارف و

مشف اصفهانی بوده شهادت سخن و فرهنگ

این تصور را تکذیب میکند چه همه جا در

شهاب را اگر مطالعه کنید چیزی که بقدر جوی برای عالم ادبیات مفید باشد مشاهده نمیکند کسی که شعرا را بدینگونه وصف میکند: اندیشه زهجو شعرا باید داشت در مدحشان چشم رضا باید داشت

اینطایفه شریف دون همت را

یاباید کشت یارضا باید داشت

فهمیده میشود که ابدأ از شعر و شاعری بجز مداسی و بدگویی چیزی نمیفهمیده بلکه نمیخواسته است بفهمد آیا این دلیل آن نیست که شعرا عموماً بمعنی یاه و ژاژ میدانسته است ؟

جای دیگر میخواهد سبب شاعر شدن خود را بنظم درآورد میگوید :

منکه بطلیوس را باطل کنم اندر نجوم
ای برادر شاعری از بهر آن کردم شعار
کاین دوتن را با دروغ اندرازل آمیختند
صاحبان این دوفرا نیست در کذب اختیار
لیک خود انصاف ده کاندریان این دو کذب
از کدامین کذب گردد مرد کاذب شرمسار
زین همه آن به اگر روزی مرا باناکی

خصمی افند می توان از وی برآوردن دمار
علاوه بر سستی این چند بیت که مانند غالب اشعار شهاب سست است از مضمون آن خوب فهمیده میشود که سخن در پیش شهاب ژاژ و یهوده است که چون سخور از کسی رنجیده شود فوراً بدامن دشنام و ژاژ و یاه دست زند و انتقام از طرف خود با شعر بگیرد اگرما شهاب را ژاژخا گفتیم و همسر استادانی مانند طیان و حکیم سوزنی قراردادیم برای تاریخ احوال او اختاری است که از

شود طیان در همین شعر (۴) کلمه ژاژ را مقابل نیک آورده یعنی شعر ژاژ و شعر نیک گفته اگر بمعنی (احمد گوئی) بگیریم که خود شعرا را تکذیب میکند اگر بمعنی یاه و یهوده بگوئیم در ابواب شعر صریح (والا ناقص از حیث ترکیب و اصول شعر نیست و مقر است) کدام نوع آن از هجو یهوده تر و یاه تر است و باز دلیلی داریم بر اینکه طیان ژاژخا هجو سرا بوده و آن قطعه است که از او در مجمع النضا نقل شده

سرور را یک سخن اصفاکن و انصاف بده
خود روا نیست کز انصاف کسی در گذرد
هر دم از بنده برنجی که هجا پیگوئی
ور مدیحی بتو آورد عطائی نبرد
شاعری گرسنه در کنج سرائی خالی
از تو آزرده اگر گه نخورد پس چه خورد
در این قطعه تصریح میکند که همیشه در پی هجو گوئی بوده است .
انوری میگوید و دلیل آنست که طیان را هجو گو میشناخته است :
طبع حسان مصطفائی گو
تا ناهای غمزدای آرد

زانکه مقبول مصطفی نشود
آنچه طیان ژاژخای آرد
این جمله دلیل آنست که اگر لغت ژاژ خای را بمعنی هجو گواستعمال کنیم بی مورد و بی سابقه نیست ولی معلوم نیست ما از معنی این کلمه چه گوئیم نه برای معترض محترم کشف شده که فقط ژاژخا را بمعنی هجو سرا استعمال کرده ایم و منظور ما یاه گوئی بمعنی متداول نبوده است شما سرا پای قصاید و قطعات و رباعیات

مقامات ادبی دیگری قائل شوند اما خود شهاب
باین زحمات و جانفشانی‌ها راضی نبود و خود را
در ضمن تعلیمات شعرش کرا را معرفی کرده است
میگوید :

حدیث هجر من آفاق بگرفت
تو شناسی مرا ای مردك خر
مرا یكسر خلائق می‌شناسند
تو شناسی مرا ای شوم كافر
تورا تنها نباید لال گفتن
توهم لالی وهم كوری و هم كر
باز میگوید :

كلكی است مرا چوافی زهر آلود
كر ناك اژدها بر انگیزد دود
یا حاصل املاك مرا باید داد
یا منتظر هجای من باید بود
باز میگوید :

شعر بکری برت فرستادم
نرسید از تو هیچ شعر بها
چون تو باشم مخنت و ملحد
گر نگایم تورا به . . هجا
باز میگوید :

در مدیح اعظم و اشراف
داد فکر و سخنوری دادم
و زبانی مدح او تقاضا را
قطعه های نكو فرستادم
هیچ يك هیچ چیز می‌دهند
من زن جمله را مگر . . دم

باز :

تاکی از شرم ره و رسم ادب ساز کنم
وقت آنست دگر بیهوده آغاز کنم
خاطرم طیره شد از یزد و در این يك دوسه روز

همه نواقص ادبی و سستی و ناروایی سخن او
چشم پوشیده و او را ناك سوزنی و طیان شمردیم
برای اینکه این مقایسه خوب ثابت
شود بویژه در مورد طیان ژاخوا بقطعه مذکور
طیان (سرورا یک سخن اصفا کن و انصاف بده
خودروانیست که ز انصاف کسی در گذرد الخ
رجوع کنید و آنوقت با این چند بیت شهاب که
نسبتاً از اشعار گزیده اوست مقایسه کنید :
ی و ضیع دین و دولت مایه عقل و هنر

كاسمان در كارهارای تورا رهبر كند
چاره من چیست آخر با كه گویم درد خویش
هر كه اندر مشكل افتد دوست را یاور كند
بعده سال از هری دست تهی بیرون شدم
این سخن را کیست كز همچون منی یاور كند
شاعرانرا در ازای هزل كس گیرد بجرم
بحث تلخی هیچكس با باده احمر كند
من نیم كمتر ز نخلی كایزد یكتا در او
يكطرف ابداع نیش و يكطرف شكر كند
من نیازم کسی را تا نیاز دارد مرا
مار قصد پای سنك افكن زیم سر كند
باريك بینان منصف از این دو قطعه چنین استنباط
میکنند كه این دو شاعر چندان بیدگویی و ژاژ
خائی نسبت بمعاصرین خود زبان گشوده اند
كه ناچار از پوزش خواستن و بهانه تراشیدن
بوده اند - اما در باب مقایسه او با سوزنی و یغما
بعد سخن خواهیم گفت .

۴ - هجو گوئی شهاب

آقای معترض محترم خواسته اند نسبت
ژاژ خانی و هجو گوئی كه در باره شهاب همچون
سكه بر زر ثابت است تردید كنند و برای او

خواهم آهنگ ره خطه شیراز کنم
گر نگیری صله شعر مرا ازم مدوح
کافرم گر نه بهجو تو زبان باز کنم
این رباعی از پیش هم نقل شد :
آندیشه ز هجو شعرا باید داشت
در مدحشان چشم وفا باید داشت
این طایفه شریف دود همت را
یا باید کشت یا رضا باید داشت
از کسی که او را بی سبب هجو کرده
عذر میخواهد :

من آنم کز صریر خامه من
فقد در طاق گردون ناله صور
نخستین زهره را خرم خوانم ارشاه
مرا سازد بهجو چرخ دأمر
ترا گر چیزکی بیحرم گفتم
مرنج از من که المأمور معذور
علت بدگوئی خود را در این دویست میآورد
اینکه میبینی مرا دودست کلك مدح و قدح
صورت فقر است و دایم زین ندارد آگهی
چون فقد در گله آرام گرگ احتیاج
شیر مردان را نباشد چاره غیر از رویی
کارشانه خود را بدینگونه نقل میکند :
ادیب اندر هجای تو ورقی

گر نسازم سیه چه چاره کنم
جای دیگر خطاب بمحمود مدوح میکند
یکجو از آن هراس ندارم که نام من
بر گشته بخت و طامع و ردل و گدا کنند
پیشکار محمود - شکور خان درانی را
پس از آنکه مدح گفته بارها هجو کرده و در

این قطعه میگوید :

گذشت آن کرره سودا برای کار ناممکن
شکور غز زن کشخان مسک را ثنا گویم
سگی کاندر برش نانی بود صدره به ازجانی
من از وی چون طمع دارم مدیح او چرا گویم
از آن گفتن بشیمانم کنون توفیق میخواهم
که مدحش هر قدر گفتم دوچندان هجا گویم
در هجو میر اسحق امام جماعت ترشیز
میگوید :

اهل ترشیز اگر نمی دانند
من بگویم که کیست میر اسحق

گفته بودم دگر هجا نکنم
چه کنم با بلای استطاق
طمع اهل دهر آن زهر است
که ندارد بجز هجا تریاق
جای دیگر خطاب میکند :

هئدار من آن کسم که ای ناکس دود
کز خامه من دل فلك گردد خون
پس نه قدم از سوی ره من زان پیش

کاید بمیان حدیث... و... و...
و غیر از این جمله در صدها موضع از
دیوان او نظیر این سخنان که گواه حرفه و
روحیات و آرزو و نظر او بشمار است وجود
دارد که از نظر مخالفت با اخلاق عمومی از نقل
آنها صرف نظر شد و تنها بهمین چند فقره
اشاره شد و امیدوارم این گستاخی نویسنده را
در نقل سخنان هرزه و ژاژه های شهاب عفو
بفرمایند چه از نقل این نمونه اندک برای شناسائی
اونا گویر بودیم و از آنچه زنده گی زیاد داشت
صرف نظر کردیم..

از خوانندگان محترم تقاضا میشود که یکبار دیگر پس از قرائت مطالعه این ابیات را تکرار کنند تا صدق مدعای ما و نقض ادعای معترض محترم برایشان روشن شود .

آقای معترض محترم چون از استادان بزرگ سخنسرایی و سخن شناسی عصر حاضر بشمار میروند و نویسنده این سطور اطمینان دارد که سخن شهاب ترشیزی و نظایر وی (از هر کجا که باشند) در نظر ایشان باندازه پیشیزی ارزش ندارد و نباید امثال نویسنده این سطور که در شعر شناسی نو آموز این دبستانیم از ایشان تقاضا کنند که بمرامه دیوان شهاب و مقایسه این ژاژه ها پردازند تا حقیقت یک رویه شود اینست که تنها از خوانندگان محترم چنین تقاضائی شد آنچه پس از مطالعه دقیق و مقایسه دیوان شهاب براین بنده روشن شده از این قرار است :

شهاب در اثر کدورت با عبدالملیحان ترشیزی و رنجش از او یادگیری زبان بیدگونی و ژاژ خانی از آغاز کار سخن سرائی گشوده و ملکات فاضله او همه قربان این حس نامرغوب شده و سرانجام این عادت برای او طبیعی شده که از هر کس اندک رنجشی برای او رخ دهد خواه امیر باشد و خواه وزیر ، خواه افغانی ، خواه ایرانی ، خواه دیوانی خواه دینی بقال یا عطار ، نانا یا قفل ساز یا کاتب ، خویش یا بیگانه ، دوست یا دشمن ، ممدوح یا غیر ممدوح فوراً زبان بهجو او گشوده و بیایی قصیده و قطعه و رباعی در دشنام او نظم کند کسانی را که مدح کرده

و در اشعار خود از فضل و هنر نخبه آدمیان و از جود و سخا زبده عالمیان خواننده و از هر چه پنداری بر ترشمرده و بر هر که تصریر کنی مهنر دانسته چون از بزل سیم و زر خود داری کرده اند فحش و دشنام داده است .

صالح داروغه هرات و شکور درانی پیشکار محمود و شیخ اسمعیل مستوفی را کرازا مدح کرده و آنگاه بر سر غله که محمود حواله یوسف نام کرده و نپرداخته و اینان با اومساعدتی در وصول آن نه کرده اند بیاد دشنام گرفته و هر چه از آن بدتر تصور نکنید و دشنامی که از آن سخت تر و زنده تر نباشد بایشان نسبت داده نه یک نه دو نه سه بلکه دهها قطعه و قصیدم و رباعی در باره هر یک سروده است خودش خطاب بمحمود کرده و میگوید :

خسروا بایوسف بن نام و ننگ

بسکه کردم بهر غله قیل و قال

نام و ننگ خویش را دادم بیاد

آبروی خویش کردم پایمال

بیدگونی و ژاژ خانی خود در این قطعه خوب اعتراف

کرده و میزان هجوهای او را درباره یک نفر

نسبت بهمم دیوانش معین میکند :

کنون یک نیمه از دیوان شعرم

کتاب یوسف حجام باشد

شکوه نظم من زین قصه نازل

چو از می حکمت خیام باتند

شعر از نظر شهاب آلت گدائست که مدحی

بگوید یا خواهشی بکند چون شعر بها نرسید یا

حاجت بر آورده نشد دیگر زن و دختر و پسر و پدر

وجود آنکه نجوم فن اوست چون در مدح و وصف هم باز معتقد بدروغگوئی بوده و تنها سیم وزر میخواست بر کسانی که منجم نبوده و در اشعار خود از کواکب و افلاک سخن رانده اند یشی نجسته است - در غزل یش از چند غزلی ندارد و گزیده آنها همان غزلهائی است که معترض محترم نقل کرده اند و آنها هم باستانی غزل اول که برخی آنرا بدیگران نسبت میدهند بقیه ناخنی بدل نمیزند . شهاب در وصف غزل خود میگوید :

گفتم بهر قصیده نهم يك قدم به یش
اکنون بهر غزل دوقدم باز پس نهم
در اینصورت مقایسه او با مشتاق و عاشق و عراقیان دیگر و ترجیح او بر صائب و کلیم موضوع ندارد چه اینان غزل سرایند و او هول سرا -

تنها مقطعات و هزلیات و اهاجی در مابین اشعار او قابل ملاحظه است ولی برخلاف آنچه معترض محترم اظهار فرموده اند از طراز عالی قطعه و هجونیست شاعران فارسی زبان در این میدان اعجاز کرده اند انوری یا سوزنی بد گفته اند ولی بدرا نیکو سروده اند کلام آنان چنان متین و استوار است که سخنان ناسخته شهاب در برابر آنها همچون فضل کودکی ناآزموده در تلو فضایل استادانست

(بقیه دارد)



ممدوح را بیاد فحش گرفته و چندان ژاژ خانی و بدگوئی میکند که طرف او مجبور بیر آوردن تقاضا شود یا خودش غالباً خسته شده و ناگزیر است از جایی بجای دیگر سفر کند .

آنگاه در شهری که باو خوش بگذرد از آن وصف و تمجید میکند مانند تربت و یزد و اصفهان و همین که رنجیده خاطر شد دیگر تصور نمیکند که دشنام بمکان و زمان کاریبوده است برای اینکه اثبات ژاژ خانی خود را برای زمان بعد کند بزمین و در دیوار فحش میدهد از جاهائی که بیاد فحش گرفته همین طهران است که امروز در کلاسهای ادبی آن باید طهرانیان بیچاره ترجمه احوال و مناقب او را بیاموزند: درخت و خانه و مرد و زن آنچه طهران راست

بن و بنا و سر و فرج - از صغیر و کبیر
نهاده باد بر آتش فتاده باد بر آب
بریده باد بخنجر دریده باد به . .

بظهران ز اهل دوزخ هیچ کس نیست
نه بهر طاعت الله باشد
چرا چون مردم طهران خرائند
خران را کی بدوزخ راه باشد
شهاب را نمیتوان شاعر قصیده سرانامید
با وجودیکه در مدح این و آن قصیده های متعدد سروده زیرا در تغزل و تشبیب و وصف طبیعت و حکمت و آنچه جزء مهم قصیده است چیز مهمی ندارد منتهی چون منجم بوده و با اسامی صور فلکی در اصطلاحات هیئت و اختر شناسی و احکام نجومی آشنا بوده غالباً قصاید خود را بوصف نجوم افتتاح کرده و بتخلص میرساند با

اثر طبع عارف دهلوی

(من المجاز الی الحقیقه)

بلبلی روزی بشاخ گل نشست
چشم او افتاد چون بر روی گل
عشق باز آمد خرد مستور شد
خواست در آغوش آرد یار را
عاشقان را راحتی در فصل نیست
شیره چشمی که بگریزد ز نور
چون بحالش التفات گل ندید
گفت ای یار بلند اقبال من
در دلم اندوه و بر لب آه سرد
شادم از باغ و بهاران مر تراست
شادمان کن جان هجران دیده را
بود بلبل با گل تر دو ستیز
از هوا در لرزه شد چون کاخ گل
از جفای باد تند افسرده شد
یار خود را چون ب خاک افتاده دید
شد چمن ویرانه گل بیرون شتافت
در فراق یار خود دیوانه شد
از قضا تاریکی شب روز شد
گفت با خود های عشق گل خطاست
چيست بلبل نفس تو ای بوالهوس
غفلت از راز حقیقت گمراهیست
بگذر از دنیا تشیث جو بذات

و ز جمال یار شد بیتاب و مست
رخ بدیگر سو نکرد از سوی گل
صبر از دل هوش از سر دور شد
تا شفا بخشد دل بیمار را
چاره دود جگر جز وصل نیست
می بیند روی جانان هم زدور
بلبل بیچاره آهی بر کشید
وی نگار بیخبر از حال من
هیچ میدانی بمن هجرت چه کرد
لیک این جور و تغافل نا رواست
هی مرنجان خاطر رنجیده را
ناگهان برخاست بادی تند و تیز
بر زمین افتاد گل از شاخ گل
برگهای تازه اش پشمرده شد
بلبل از بی طاقتی جامه درید
چون بهوش آمد دگر چیزی نیافت
ما جرای عشق او افسانه شد
هجر جانانش سبق آموز شد
حسن نبود آنکه در بند فناست
چيست گل دنیای فانی هست و بس
عشق دنیا پیش دانا ابلهیست
از فنا بگریزد تا یابی حبات

افادات ادبی

آقای مدیر محترم - از مدتی با این طرف بین بنده و بعضی از شاگردان ادبیم يك سلسله مباحثات بطور سؤال و جواب ردل و بدل میشود . اخیراً بعضی از نظر تعمیم نفع و استفاده عمومی نشر آنرا در یکی از مجلات ادبی خواستار شدند .

این بنده از راه توافق با این نظر بلکه از اینرو که مطالب مزبوره عرضه بر فضلا شده و چون در معرض انتقاد واقع شود شاید بمعنی حقیقی خود انتقاد گردد و در نتیجه صحت و سقم هر نظریه آشکار و هویدا شود موافقت کردم . چون مجله ادبی امروز در ایران منحصر بمجله ارمغان شده مباحثات مزبوره را بتدریج از مسوده بمیضه نقل و انتقال داده و در هر ماه چند صفحه از آن را متدرجاً تقدیم میدارم تا در صورتیکه قابل نشر دانستید امر بدرج آن در مجله نفیس ارمغان فرمائید .

مباحثات مذکور از طرف یکی از فضلاء عالی مقدار دقیق نظر است و برای فضلا و معلمان و متعلمان بسی سودمند .

وحید

[سؤال و جواب]

س - استاد معظم کلمه بلهوس و بلعجب را که امروز معمولاً با او بصورت ترکیب عربی مینویسند آیا صحیح است یا غلط و در صورت دوم صحیح آن چیست و این کلمه چه نحو ترکیبی است ؟

ب - م

ج - کلمه بلهوس و بلعجب را بطوری که بعضی تصور کرده اند که از قبیل ابوالفضل و ابوالسیف و امثالهما از ترکیبات عربی باشند نیست و این کلمه مرکب از (بل) فارسی است که بمعنی بسیار است و کلمه مابعد آن - پس بلهوس و بلعجب

بمعنی هوس مند و شگفت انگیز است با اندک مبالغه . اینک نص صریح یکی از اساتید ادب را برای اثبات مدعای خود ذیلاً مینگارد :

رضا قلیخان هدایت امیرالشعراء درحاشیه کتاب نقته المصدور ص ۲۷ چاپ طهران (درحاشیه بر کلمه بلعجب مینویسد :

بل درپارسی بمعنی بسیار است و این کلمه ازپارسی و تازی مرکب شده و بلعجب یعنی بسیار عجب و در بعضی مقامها بمعنی شعبده باز استعمال می شود و این لغت دخلی بوالحسن و بوالمظفر و امثال آنها ندارد و بلهوس نیز از این قبیل است و بمعنی بسیار هوس را میرساند .

ا - د

س - چنانکه این کلمه را از قبیل ابوالسیف و ابوالفضل فرض کنیم و بمعنی صاحب هوس و صاحب عجب بگیریم چنانکه اب در عربی اغلب بمعنی صاحب استعمال شده و ابوالسیف و ابوالفضل از این باب است چه محذوری خواهد داشت؟

ب - م

ج - در این صورت لازم است که این دو کلمه یکوقت باصل محفوظ خود بر کشته و بصورت اصلی تلفظ شوند اعنی بلعجب را ابوالعجب و بلهوس را ابوالهوس بگویند در صورتیکه تاکنون کسی استعمال این دو کلمه را باین معنی درجائی ندیده و از کسی نشنیده است و نیز دلیل دیگر اینکه در کتب و صحایف و نوشته جاتی که بقلم ادبا نوشته شده قطعاً از الحان و اغلاط ادبی مصون است همه جا این دو کلمه را بی واو و بدین صورت نوشته اند - بلعجب - بلهوس - و ضبط این دو کلمه بدین صورت بوالهوس بوالعجب جز در نوشته ها و کتبی که خالی از مسامحه ادبی نیست دیده نشده است .

ا - د

آیا ما میمون بوده ایم

اقتباس از کتب عربی

بقلم عبدالرحمن فرامرزی

در سنه ۱۸۵۹ داروین کتاب معروف «اصل انواع» را منتشر ساخت و گفت انسان و حیوانات از یک جنس بوجود آمده اند. چون این گفتار باطرزی که داروین بیان کرد تازگی داشت همه و هیاهوی غریبی در میان مردم برپا کرد. طوری در میان موافقین و مخالفین قیل و قال در گرفت که مردم گفته های داروین را فراموش کرده و چیزهایی باو نسبت دادند که نگفته بود. مثلاً یکی از چیزهایی که بداروین نسبت داده و بعضیها در تأیید و برخی در انکار آن گریبان پاره می زدند این است که انسان از میمون بوجود آمده یا انسان در اصل میمون بوده است. در صورتیکه داروین ابداً چنین حرفی را نزده و منتهای گفتار او این است که انسان و میمون از یک اصل بوجود آمده اند. یعنی انسان و میمون بمثابة دوشاخه هستند که ریشه شان یکی بوده و چون آن ریشه بمثابة حلقه اتصال میمون و انسان بوده و اکنون از بین رفته است در اصطلاح علماء به «حلقه مفقوده» معروف گردیده است.

این حلقه بمثابة پلی است که انسان از روی آن عبور نموده بوسیله آن از حالت حیوانی قدم بعالم انسانی گذارده است و چون تا کنون هیچ اثری پیدا نشده که دلالت بر وجود آن کند مخالفین داروین آنرا دست آویز رد نظریات او قرار داده اند.

اکنون ۷۳ سال از تاریخ تألیف «اصل انواع» می گذرد و هنوز این موضوع محل بحث و مطالعه علماءست ولی این را نگفته نباید گذاشت که امروز در بین علماء

کسی نیست که بطور کلی نظریات داروین را پذیرفته و منکر این باشد که در ادوار پیشین انسان حیوانی بوده است شبیه بطبقه عالی میمونهای فعلی . درست است که علماء در راهی که انسان برای رسیدن بعالم بشری آنرا پیموده است اختلاف دارند ولی در اینکه او نیز از همان اصلی پیدا شده است که سایر حیوانات از آن بوجود آمده دیگر بین ایشان اختلافی نیست .

داروین میگوید :

« به قیده من باید اعتراف کرد که بشر با اینکه يك صفات عالی را از قبیل رحم و میل بخوبی دارا می باشد و از نوع بشر گذشته رحم و مروت او شامل حیوانات نیز میگردد و با اینکه يك چنین عقل تیز گامی دارد که بوسیله آن بنظامات و ترکیبات عالم شمیسی پی برده است . باتمام این صفات عالی هنوز آثاری در او موجود است که به پیدایش او از اصلی پست شهادت میدهد »

روزی که داروین این حرف را زد ترقی علوم باین پایه نرسیده و اکتشافات تا این حد نشده بود . ولی امروز بواسطه ترقی علوم و اکتشافات دلایل صحت این گفتار زیاد شده و هر روز هم در ازدیادست و بعضی از آنها بقرار ذیل میباشد :

۱ - هنوز در جسم ما بعضی اعضای اثری یافت میشود که در ادوار سابق یعنی در آن ایامی که در جنگل زیست کرده و بامیوه درختان زندگی مینموده ایم بدرد ما میخورده ولی اکنون دیگر برای ما بی نتیجه بلکه مضر است و گاهگاهی باید آنرا باید برید . یکی از آن اعضاء زائده دودی «پانددیت» است که هنوز از برای حیواناتی که با علف و میوه و حبوبات تغذیه مینمایند مفید و مخصوصاً از آن اسب خیلی بزرگ و پی فایده می باشد .

۲ - بعضی اوقات حوادثی رخ میدهد که اصل ما را ثابت کرده و نشان میدهد

که حالت انسانی ما هنوز بخوبی جا نیفتاده یعنی استوار و محکم نیست مثلاً بسا دیده شده است که بچه در هنگام تولد مویادم داشته است. علماء این حالت را «رده» یعنی بازگشت باصل مینامند.

۳ - دلیل دیگری که یکی بودن اصل ما و بوزینگان را ثابت می‌کند اینست که بوزینگان به بسیاری از بیماریها که اختصاص بانسان دارد دچار میشوند و هیچ حیوانی نیست که تا این اندازه بانسان در امراض شرکت داشته باشد.

۴ - تجزیه خون کاملاً خویش و قومی انسان و میمون را ثابت میکند و چنانکه رسوب خون گرگ برسوب خون سگ و رسوب خون گاو همیشه برسوب خون گاو شباهت دارد رسوب خون میمون بخون انسان شبیه است و این شباهت طوری است که میگویند اطباء در موقع احتیاج خون میمون را بانسان تزریق می‌کنند.

۵ - جسم انسان و میمون از حیث هیئت و ترکیب اعضاء چندان فرقی باهم ندارند و باین واسطه کتب علمی انسان و میمون را در یک رتبه قرار داده است.

۶ - جنین تا وقتی که به حد کمال رسد تمام ادواری را که انسان در اثنای مسافرت از عالم حیوانی بعالم انسانی پیموده است طی میکند و این تصور نشان میدهد که بشر تا رسیدن بحالت بشری چه مراحل را طی کرده است.

این است مختصری از دلایلی که نظریات داروین را تأیید میکند و چیزی را لازم است در اینجا تکرار نمایم این است که انسان درازمنه قدیمه میمون نبوده بلکه قریب یک میلیون سال قبل انسان و میمون یک حیوان بوده اند. در آنوقت نه انسان وجود داشته و نه میمون. بلکه در روی زمین حیوانی زندگی میکرده است که بعدها آدم و میمون از وی بوجود آمده اند و این حیوان همان «حلقه مفقوده» است که اصل مشترک ما و بوزینگان بوده و چون هیچ اثری از آن باقی نیست

نمی‌توان دلیلی محکم برای وجودش اقامه نمود.

همانطور که انواع زیادی از میمون‌ها در دنیا موجود است و بعضی از آنها عالی و برخی پست و گروهی بی‌دم و جماعتی دم دار هستند انواع انسانی که در روی زمین زندگی کرده اند نیز زیاد بوده اند و علمای طبیعی پنج نوع آنرا می‌شناسند که مایکی از آن انواع هستیم و چهار نوع دیگر منقرض شده و فقط استخوانهایی از ایشان باقی مانده است.

چهار نوع دیگر انسان

۱ - میمونی که معتدل القامه بوده و راست راه می‌رفته است. این حیوان یا انسان در جاوه پیدا شده و چیزی که از آن بدست آمده است کاسه سر و سه دندان و ساق پای او میباشد ولی بعضی از علماء این حیوان را انسان ندانسته و یکنوع میمون میدادند.

۲ - انسان هیدلبرگ، فقط فك اسفل او پیدا شده است.

۳ - انسان بلندون، فقط کاسه سرش پیدا شده است.

۴ - انسان نیاندرتالی، آثار زیادی از وی بدست آمده است.

این چهار نوع مدت‌ها در روی زمین زندگی نموده و چون در مقابل انسان فعلی تاب مقاومت نیاورده اند از بین رفته و بکلی نابود شده اند. این چهار نوع همه وحشی نبوده اند زیرا انسان (نیاندرتالی) آتش را استعمال کرده و طوری که از رسوم او در روی بعضی سنگها پیداست تا یک اندازه مذهب را هم میشناخته است اما چون هیکلش در نظر نیاکان ما بدتر کب و نامطبوع و بدنش از موی پوشیده بوده است پدران ما از وی می‌ترسیده و با وی کمر کین بسته اند که تخم‌ش را از روی زمین برداشته و منقرضش ساخته اند.

بعقیده علماء جنگ‌های که در افسانه‌ها بین پهلوانان داستانی و دیو و غول

واقع شده است عبارت از مبارزه هائی است که بین اجداد ما و انسان نیاندرتالی رخ داده است .

این را نیز باید گفت که هیچ معلوم نیست انسان در نتیجه چه مؤثراتی بحالت فعلی رسیده و عواملی که موجب تکامل او گردیده است بکلی مبهم و ناروشن است ، برخی گمان میکنند که مهمترین عوامل تکامل او تغییراتی بوده است که در هوا رخ داده و بعد از آنکه زمین پر از جنگلهای انبوه بوده یک خشکسالی سختی پیش آمده و جنگلها بغایت کم شده اند . باین واسطه انسان مجبور شده است که بجای روی درخت روی سطح زمین زندگی کند و در نتیجه این زندگی بوجود آتش پی برده و در نتیجه پیدایش آتش و جمع شدن دور آن اجتماع انسان زیاد تر گشته و بالاخره زبان و گویائی پیدا شده است .

اینکه انسان اول در کجا پیدا شده و چگونه بزبان آمده اولین دفعه انسان در کدام بقعه زمین زبان باز کرده است هر یک داستان و تفصیلی دارد که چون این مقاله گنجایش بسط آنها را ندارد از ذکر آنها صرف نظر میگردد .

شاید ضعف جسم انسان نیز یکی از عوامل ترقی او بوده است زیرا چون تاب و توشی نداشته بهوش خود تکیه کرده و همین مسئله سبب شده است که هوش او قوت یافته و او را بر سایر حیوانات برتری دهد .



امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۶)

ترجمه اشراق خاوری

امیرالمؤمنین بصرف فضل و لطف اینهمه مراحم را درباره من مبدول داشته و میدارد و گرنه من لیاقت این همه الطاف ندارم و آنچه از ذلت و پستی و قتل و غارت و فقر و مسکنت که بما رسید جمله از تقدیر خداوندی بود که چنین خواست پیره زن این بگفت و اشگش جاری شده مجال اتمام سخن بوی نداد .

زینب را بی اندازه دل بحال پیره زن سوخته گفت : بیچاره ، ام جعفر

چرا جد من هرون بتو رحم نکرد و پسرت را ببخشد ؟

عباده گفت هرون آنچه درباره پسر من مجری داشت جمله بواسطه سخنان اعداء و تفتین دشمنان ما بود ، بعضی از حسد پیشگان در نزد خلیفه از پسر من جعفر وزیر سعایت کرده و او را دشمن خلافت و مقصر سیاسی معرفی نمودند خلیفه هم « که خدا حفظش کند » هر زمان با اجرای امری و امضای عزیمتی مصمم شود مسلم وقوع خواهد یافت نه * امید * فایده دارد نه « شفاعت » نه « وساطت » لکن آنچه امیرالمؤمنین کرده و میکند از جمله مقدرات و قضایای محتومه است که باید مجری گردد و جز رضایت بآن چاره نیست ما هم قبول کردیم و اطاعت نمودیم آنگاه بدنانیر نگریسته گفت : و شایت و سعایت دشمنان تا آن درجه در هرون اثر کرده بود که چون فرمود شوهرم یحیی و پسر من فضل را گرفته محبوس ساختند من خود نزدوی بشفاعت رفته و او را بشیر پستانم سو گندادم و از او درخواست کردم که آنها را ببخشد ولی تمام جد و جهد من بیفایده شده و هرون آنها را رها نکرد !

دنایر گفت : چگونه شفاعت کردی ؟ چه گفتی ؟

فصل یازدهم — هرون الرشید و ام جعفر

ام جعفر دست خود را در بغل برده قوطی کوچکی از زمرد بیرون آورده و با کلید طلای کوچکی که بر آن آویخته بود گشود و گفت :

من برای طلب بخشایش و جلب رضایت امیرالمؤمنین نسبت بشوهر و پسر من آنچه را که در این قوطی از آثار خلیفه محفوظ داشته ام بشفاعت نزد وی بردم و واسطه قرار دادم . آنگاه از قوطی چند رشته موی و چندتا دندان بیرون آورد ، بوی مشک از آنها بمشام میرسید و گفت : بلی من اینها را شفیع و واسطه قرار دادم این رشته های موی را . زیرا این هاموی هرون الرشید است . این دندانها را ، چه اینها دندان اوست . و من اینها را از زمان طفولیت اونگاهداری کرده و محفوظ داشته ام همه اینها را واسطه کردم ، اما . . اما . . قبول نکرد . دنایر گفت ، شرح اینداستان چگونه است ؟

ام جعفر را آثار اهتمام در چهره ظاهر و جلال و عظمت دیرینش بروز نموده در جای خویش راست نشست و دنباله حکایت خود را گرفته چنین گفت :

وقتی که فهمیدم چه بر سر پسر جعفر آمد ؛ (آخ ؛ دل بسوزد ، جگرم کباب شود ، برای تو پسر عزیزم) و نیز دانستم که هرون شوهرم یحیی را دستگیر ساخته پیش خود عزم کردم که نزد خلیفه رفته درباره شوهر شفاعت کنم زیرا میدانستم که هرون بنهایت مرا دوست میدارد و هر وقت درباره کسی وساطت میکرد بدون دقیقه تأخیر قبول میکرد . چه بسیار اسیران را که رهانیدم ، چه بسیار محبوسین را خلاصی بخشیدم و چه . . پیره زن آب دهان خود را فرو داده ماموم بود که بانهایت زحمت خود داری میکند . پس دنباله سخن خود را گرفته گفت چون اینخیال برای من آمد برخاسته نزد خلیفه رفتم — سابق بر آن هر وقت

میخواستیم اورا بینم بدون اذن و اجازه نزد او میرفتم اما این مرتبه اجازه ملاقات نداد و هیچگونه سخنی هم بر لب نیاورد . ناچار رو بند از صورت خود بکناری زدم و پیاده از منزل خود راه افتاده تا بدر قصر رسیدم . حاجب چون مرا بدان حال دید و اضطراب و تشویش بی نهایت مرا مشاهده نمود تعجب کرده به هرون خبر داده گفت دایه امیر المؤمنین باحالی زار و انقلابی شدید و صورت بی حجاب آمده طالب ملاقاتست و چنان پریشان است که دل دشمنان را هم از حال خویش گداخته است . و قتیکه حاجب این سخن به هرون گفت شنیدم که هرون باو گفت : « وای بر تو » چه میگوئی ؟ با صورت گشاده آمده ؟ حاجب گفت آری و با پای برهنه !!! هرون بی اختیار فریادی زده گفت زود برو اورا بیاور . . . که بسا بیچارگانرا دستگیر بوده و مغمومان را مسرور و برهنگان را پوشیده ساخته من که این سخنان از خلیفه شنیدم امیدوار شدم که بمقصود خواهم رسید و خلیفه شفاعت مرا قبول کرده شوهرم را نجات خواهد داد .

حاجب باز آمده مرا بدرون برد . هرون با استقبال شتافته مرا بصدر مجلس برده نشانید دستها و سینه مرا بوسید و نشست و گفت :

چه شده ؟

بدون لحظه تأمل گفتم زمانه از من برگشته و روزگار سر جفا گرفته ، دشمنان ما وقت را مغتنم شمردند و بتفتین و بهتان پرداخته و مارا مورد ابتلاء و نزول مصائب و بلا قرار دادند ، من ای خلیفه جهان ترا در دامن خود پرورش کرده و از پستان خویش شیرت داده ام اینک از شر اعداء و ظلم دشمنان و گردش وارون روزگار بدرگاه رأفت و مرحمت پناه آورده ام آیا بمن کمک خواهی کرد ؟

هرون گفت : ام الرشیده چه شده ؟

گفتم مربی و نگاهبان تو یحیی که پس از قدرت یتربیت توقیم کرده . .

من هرچه بوصف و شرح اخلاق و محامد او پردازم تویش ازمین اورا میشناسی و بحقیقت حال و خلوص و صمیمیت او بهتر ازمین آگاهی داری . . . و میدانی که همواره درمواقع اشکالات و مهالك و قضایای معضله چگونه درراه یاری تو . . . ای امیرالمؤمنین ! ! ؟ جانفشانی می کرد . مگر یادت نیست که درقضیه جاریه بین تو و «موسی هادی» خودرا چگونه بهلاکت افکند و ازخدمت و ابرازصمیمیت هیچ کوتاهی نکرد با اینهمه آیا سزاوار است که ؟ . . .

دیدم هرون پس از اینسخنان ابروهای خویش را گره زده گفت ای ام الرشید کاریست گذشته و قضائی است محتم که مجری شده . . . خشم و غضب خداوندیت که بر او نازل گردیده . من درجواب او این آیه قرآن خواندم :

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أَمَ الْكِتَابِ

گفت راست است و لکن این قضیه از آنهاست که محو شدنی نیست . گفتم پیغمبران هم ازآینده بی خبرند امیرالمؤمنین چگونه نسبت بآینده اظهار اطلاع میکند ؟

هرون سررا پائین افکنده این بیت بخواند .

وَإِذَا الْمَنِيَةُ انْشَبَتْ أَظْفَارُهَا **الْفَيْتُ كُلُّ تَمِيَةٍ لَا تَنْفَعُ**

یعنی چون مرگ چنگالهای آهنین خودرا در بدن شخص فرو برد هیچگونه دعا و افسونی ویرا از چنگال مرگ نجات نبخشد . من فوراً گفتم آیا امیرالمؤمنین مرا نسبت به یحیی بمنزله افسون و دعائی نمیتواند محسوب دارد با آنکه شاعر گفته

وَإِذَا فُتِرَتْ إِلَى الذَّخَائِرِ لَمْ تَجِدْ **ذَخِرًا يَكُونُ كَصَالِحِ الْأَعْمَالِ**

اگر روزی بذخیره تورا احتیاج افتد - هیچ ذخیره بهتر از اعمال نیکو که سابق از تو سرزده نخواهی یافت خدای هم فرموده **وَالْكَافِرِينَ الْغَيْظُ وَالْعَافِينَ** **عَنِ النَّاسِ، وَاللَّهُ يَحِبُّ الْمُحْسِنِينَ** هرون باعصائی که در دست داشت اندکی بازی

کرد و گفت ای ام الرشید -

اذا انصرفت نفسي عن الشيء لم تك
 یعنی چون دل من از چیزی آزرده شود تا آخر روزگار بدو مایل نشود .
 وقتی خلیفه را بر عزم خود مصمم دیدم گفتم :

ستقطع بي الدنيا اذا ما قطعني
 یمینک فانظر ای کیف تبدل
 اگر مرا از درگاه خود برائی امیدی بروزگار ندارم ، درست نگاه کن
 دست قدرت تو چگونه حالات را تبدیل مینماید !

هرون گفت : خشنودم

گفتم یا امیر المؤمنین اورا بمن ببخش زیرا پیغمبر فرموده : « کسیکه برای
 خدا از کسی بگذرد خدا مرادش را فراهم کند »
 هرون سر خود را بزیر افکنده پس از کمی فکراین آیه قرآن خواند:
 « الله الامر من قبل و من بعد »

من هم این آیه را خواندم :

« ويومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله والله ينصر من يشاء وهو العزيز الرحيم »
 ای خلیفه سوگند خود را بیاد آر ، مگر پیمان نبستی که همواره شفاعت
 و وساطت مرا قبول فرمائی ؟

هرون گفت : ام الرشید تو هم سوگند خود را بیاد آر که باید برای
 گناهکار شفاعت نکنی .

وقتی دیدم که بر عزم خود تصمیم دارد و برای اسعاف خواهش من حاضر
 نیست این قوطی زمرد را از بغل بیرون آورده قفل او را گشودم و این مهرها
 و دندانها را بیرون آورده گفتم : ای امیر المؤمنین ! تو را بخدا ؟ تو را بکرامت
 این اشیاء و آثار نقیسه که از اجزاء بدن توست سوگند که شفاعت مرا درباره

بنده وخادم جان فشانت یحیی قبول فرما !

هرون قوطی را از من گرفته بوسید و بسیار گریه کرد و حاضرین هم عموماً با او گریان شدند پس از مدتی قوطی را بمن داد و گفت : خوب امانت ما را حفظ کرده ؟

گفتم آیا در پاداش این خدمت حاجت مرا بر نمی آوری ؟

هرون این آیه خواند :

« ان الله يأمرکم ان تؤدوا الامانات الی اهلها »

من هم این آیه را خواندم :

« و اذا حکمتکم بین الناس ان تحکموا بالعدل » و این آیه را نیز خواندم :

« و افوا بعهده الله اذا عاهدتم »

هرون بمن نگاه کرد میخواست مقصود مرا بفهمد : چه هروقت سخن طرف را نمی فهمید نگاه مخصوصی میکرد که من سابقه آن نگاه را داشتم پس گفتم آیا سوگند یاد نکردی که هیچوقت مرا محروم نفرمائی و همواره حاجت و تمنای مرا بر آوری ؟

گفت : میل دارم او را خریداری کنی و خود در آن حکمیت نمائی .

گفتم انصاف دادی تا من اینکار را انجام ندهم از خدمت نخواهم رفت .

خلیفه گفت : بچه چیز او را خریداری می کنی ؟

« گفتم باینکه رضایت خود را از مادریغ نداری » آری ای امیر المؤمنین ! !

من عهد و سوگندی که بسته از تو باین قیمت می خرم و حق سوگند و از تو باین داستان بر میدارم که از ما راضی شده و در باره کسیکه دوستدار تو بوده و هست

ترحم نمائی اگر باین قیمت میفروشی سوگند تو را میخرم .

آثار ملال و کدورت در چهره هرون پدید شده گفت : ای ام الرشید چرا !

همیشه در فکر اوئی ؟ مگر آن حقی که او نسبت بتو دارد من ندارم ؟ آخر بامن هم کمی موافقت کن .

گفتم : چرا ، امیر المؤمنین !! تو در نزد من از تمام دنیا عزیزتری و او از جمیع موجودات نزد من محبوب تر . هرون از روی توشکی که نشسته بود اندکی کناره گرفت و گفت ام الرشید حاجتی غیر از این بخواه . وقتی که فهمیدم او شفاعت مرا قبول نخواهد کرد از جا برخاستم و گفتم حال که اینطور است او را بتو بخشیدم و تو را هم حلال کردم ، پس از این از قصر خلیفه بیرون شتافته خود را فراموش کردم . مصیبت ها از بادم رفت اشک چشمم خشک شد دیگر گریه نمی کردم حالا می بینید چطور اشک میریزم و نزدیکت از گریه هلاک شوم ؟ اما آنروز حتی یک قطره اشک هم از چشم نیامد . « عقد الفرید ۲۳ ج ۳ »

فصل دوازدهم — بدن جعفر

چون ام جعفر از حکایت خود فراغت یافت قوطی را قفل کرده در جیب نهاد و گفت : دیگر امید و آرزویی ندارم زیرا کسیکه از خلیفه درباره وی بخشایش میطلبیدم و شفاعتش می نمودم اکنون در جهان نیست .

و از مشقت و سختی زندگانی رهیده و خلاصی یافته است . آری او در حبس بمرد . بسم فضل هم در زندان جان داد . پیره زن اندکی سکوت کرده اشک از چشم بسترد و سر بر زیر افکند پس از لحظه گفت : لکن پس از مرگ او من منتظر وقوع امر بزرگی هستم زیرا بسیار از او می شنیدم که می گفت هر وقت از دنیا بروم آخر دوران خلافت و حیات هرون الرشید است (ابن اثیر ۸ ج ۶) با این همه از خداوند میطلبم که عمر خلیفه هرون را دراز کند . از این سخن دل زینب مضطرب شده ترسید که مبادا آسیبی بجوش برسد لکن از دعای خیری که ام جعفر در خانه گفتار خویش برای هرون نمود این خوف از وی زائل

شده و در غرابت حکایت حال آن پیره زن فکر می نمود .

عباده شرح وقایع و مصائب وارده بر خود را بانهایت فصاحت و کمال حسرت و تلهف نقل میکرد . ام حبیبه «زینب» سراپا گوش شده سخنان او را می شنید و چشمان خود را بحركات لبهای او دوخته آثار غم و اندوه در چهره اش ظاهر و نزدیک بود گریه کند .

چون ام جعفر داستان خود را پایان برد زینب بی نهایت تعجب کرد غم و اندوهش بشگفتنی تبدیل شد چه پیره زن را با وجود آن همه مصائب و بلاها که بروی وارد شده بود همچنان دارای شهامت و مناعت دید و در دل خود میل و رغبتی مخصوص نسبت بعباده احساس نمود و از اینکه جدش هرون چنان رفتاری زشت و درشت درباره وی مجری داشته باطناً محزون بود ، اگرچه زینب بواسطه قلت عمر چنانکه باید بحقیقت مصائب و کینه بلایا آگاه نبود لکن بواسطه کثرت عقل و وفور ذکاوت تا آن اندازه که سن وی اقتضا میکرد - بلکه بیشتر - از مطالب و امور جاریه مطلع بود . زینب درین سخن عباده چنان سرگرم بیانات وی شده بود که بکلی دخترک ظریفی را که همراه عباده آمده بود فراموش کرد . چون ام الرشید سخن خود را پایان برد زینب چشم خود را بجانب آن دخترک برگردانده و بانهایت دقت در چهره وی بتقرس و تجسس پرداخت و میخواست او را بشناسد و از هویت وی جويا شود - لکن حشمت و بزرگواری او را از سؤال و پرسش مانع می آمد . دانایر این قضیه را از چهره زینب درك کرده و خودش نیز بی اندازه مایل بود دخترک را بشناسد و درین اینکه عباده مشغول شرح حال خود بود دانایر گاهی بدخترک نگاه مینمود تا شاید او را بشناسد و از حقیقت حال وی مطلع شود لکن برای وی ممکن نشد ناچار صبر کرد و تقصیر عباده پایانب آمد . آفتاب نزدیک بود غروب کند و تاریکی متدرجاً بر افق استیلا میافت

دنانیر کنیزکان را امر کرد تا شمع های بسیار و چراغهای بیشمار بر افروختند در اطراف آن اطاق چراغدانهایی بودند که شمعهای ضخیمی در آن نهاده بودند این شمعها را که میساختند با عود ممزوج میکردند و از این رو چون آنها را روشن می نمودند بوی خوش عود در اطراف منتشر میگردد .

« مانیتسم »

مؤلف آفلباتر

— ۵ —

ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

هیچ گنجی بدون رنج میسر نمی شود ؛ البته اگر تمام دستورات گذشته را اجراء دارید شمارا يك عامل منظم خواهند نامید و از بدن شما آتقدر قوه مانیتسم خارج خواهد شد که همه کس مجذوب شما شده و دست روی مکان در دهر کس بگذارید فوراً تسکین خواهد یافت و الا البته يك عامل نامنظم خواهید بود که اثرات مانیتسم شما هیچوقت بطور کامل نخواهد بود و فقط برای تفریح کار کرده اید درین صورت یکی از بزرگترین عوامل الهی را دستخوش تفریح نموده اید .

اشخاصی که بمانیتسم نزدیک نیستند یعنی در خود سیری نکرده و نمیدانند چه عوالمی در وجود ایشان پنهان و مکتوم است تصور میکنند که استادان این عمل جزو اشخاص خارق العاده بشمار رفته و برای دیگری مجال است که دارای این قوه شود در صورتیکه چنین نیست و هر شخصی هر قدر افتاده و محجوب و ضعیف هم باشد در او این قوه موجود و با دستورات ما می تواند ظویر سیالات مانیتسم را از خود مشاهده کند .

اشخاص ضعیف و بیچاره و کم خون و محجوب با پیروی دستورات مامی تواند در اطاق نیم روشن خلوت ترك بیچارگی و محجوبی از خود کرده متدرجاً

خود را قوی و دارای عزم نمایند و بانفس های عمیق رفع هر قسم ضعف بدن و بیچارگی را نموده شخص را دارای عزم و اراده شوند. تمام این اصرار های ما برای اینست که اگر شما نمیخواهید عامل مانیتسیم شوید اقلاً بدن را توسط دستورات ماقوی کنید و در اطاق خلوت رفع عیوبات و عادات مذمومه به تریاک و الکل و سیگار و قلیان و غیره و غیره را از خود بکنید تا اقلاً سلامت و دارای اراده شوید و تنفس عمیق شمارا از کم خونی و تبلی برهاند.

مرد زیر بار عادت باخلاق مذموم و عادت موهوم نمیرود. مرد در وسط هر دریائی سعی میکند ولو اینکه شناسانند که بادست و پا خود را از مخاطرات نجات دهد. مردن بمراتب آسانتر از ماندن سالها در رختخواب است که بواسطه عادات مذموم برای خود تهیه میکنیم لذا اصرار میکنم که اقلاً ده روز پیروی دستورات ما را بکنید.

خوردن غذاهای مقوی و نشستن در اطاقهای در بسته پر از دود توتون و تریاک و تفريح با الکل و چای و قهوه و غیره و در عوض پیاده روی سواری در اتومبیل بسته و کامرانی شهوانی بیش از حد لزوم و حسد و رزی بمردم و عیبجوئی از مخلوق شمارا بسمت عدم رهسپار میکند. اگر تمام قارئین مایل نیستند استاد مانیتسیم شوند اقلاً مایل به سلامتی مزاج هستند و البته منکر این مسئله نیستند که سلامتی مقدم بر همه چیز است پس اگر در مقابل تمام اعمال نامشروع همگی روزی یکصد تنفس عمیق بکشند که دفع هزار مرض کنند چه میشود.

آقایان بدن شما شبیه بیک موتور بخار است که هر عضو شما برای صحت عضو دیگر میکوشد و از همه مهمتر هاضمه است که مأموریت هضم غذا را دارد و بیش از اعتدال غذا ریختن در آن مثل زیاد ریختن بنزین در اتومبیل و باز کردن راه آنست بموتور که البته بطور بی اعتدالی کار خواهد کرد. حوهر خوراک

خون شده داخل بدن میشود و قلب مثل تلمبه ایست که آن خون را در بدن بدوران آورده باعث حیات شماست و ریه که آلت تنفس است گشادات خونرا در مجاورت هوا خارج کرده و هوای لطیف برای قدرت تلمبه قلب داخل بدن شما میکند .

زیاد خوردن غذا اداً برای ازدیاد خون و قوت شما صرفه ندارد زیرا آن اندازه که بدن خون لازم دارد از اغذیه میگیرد و باقی اغذیه اغلب تحلیل نرفته و هضم نشده خارج میشود . ایکاش اقلای بدون زحمت خارج شده و اغلب احتیاج بمسهل خوردن روز جمعه پیدا نکرده اسباب سوء هضم و دل درد و از کارافادن معده و هاضمه نمیشد .

هر کس قوه هاضمه اش از کار افتاد قلب و ریه او کار نمیکنند و آنها هم از کار میافتند و البته چنین کسی مریض و همه روزه جزو اثاثیه مطب دکترهاست تنفس در هوای آزاد خاصه اگر عمیق باشد باعث هضم غذا و تفریح ریه و قلب و استراحت ستون فقرات و کلیه اعضاء کوچک موتور بدن شماست و راه رفتن بابا درجه دوم تنفس عمیق است که هر دو باعث تحلیل غذا و خواب راحت پس از خستگی روز شما هستند اشخاصی که خواب شبشان راحت نیست البته مریض بوده و قطعاً باید معالجه یی خوابی نمایند پس برای سلامتی سعی کنید که موتور شما خوب کار کند و شب را راحت بخوابید .

اصلاحات مانیتیسیم — اراده ، نگاه ، پاس ، القاء را کاملاً شرح دادیم . تحت تأثیر — عبارت از وقتی است که قبل از خواباندن معمول را روی صندلی نشاندۀ خودتان در مقابل او ایستاده دوشست او را طوری در زیر دوشست خود نگاه که ناختمای شما و معمول طرف بیرون واقع شده و از طرف داخل متصل بهم باشند و دو زانوی معمول را جفت کرده میان دو زانوی خود و پاهای شما متصل

پاهای معمول باشند درینحال بمعمول میگوئید درچشم من نگاه کن و خودتان در ریشه چشم معمول نگاه خواهید کرد .

ریشه چشم عبارت از گودی روی بینی میان دو چشم است .
 سلب اراده از کسی کردن عبارت از اراده قوی شماست که بانگاه یا لغاء اراده کسی را سلب کنید تا حرکتش را فراموش کند و نداند چه اراده داشت
اثرات مانیتیسیم - وقتی بمشقه‌های گذشته خوب مسلط شدید و خواستید امتحان کنید که سیالات مانیتیکی از شما چه قسم خارج شده و در اشخاص چه اثراتی می‌بخشند در مجالس دید و بازدید یادروا گون و اتوموبیل بانگاه و اراده متوجه شخصی که روبروی شما نشسته بشوید اگر دیدید طرف مشوش شده مربوط صورت خود را برگرداند یا پشت گوشش را خاراند یا حرکات برخلاف انتظار دیگر از او سر زد بدانید که سیالات شما در او اثر کرده یا دست راست را روی شانه کسی بگذارید و بقدر دو دقیقه صبر کنید اگر حال لرزش در او پیدا شده مضطرب شد البته دست شما دارای اثر شده و طرف شما حساس است و اگر این عمل را پنج الی ده دقیقه امتداد دهید قطعاً سراپای او سنگین و بتدریج بیحس شده و مثل این است که تمام مفاصلش از هم باز میشوند و در ساق پا احساس سرما کرده نفسهای مشوش زده چشمهایش پریشان شده اگر قدری هم مکث کنید بخواب مانیتیسیم خواهد رفت و همچو احساس خواهد کرد که در تمام بدنش الکتریک جریان دارد و اگر دست را خیلی آهسته و ملایم بعقب کشید معمول هم بادست شما جذب میشود و هر قدر جدیت کند نمی‌تواند از خود نگاهداری کند و اگر شما خیلی قوی شده باشید کافی است که دست راستتان را از فاصله یک الی چند سانتی متر مقابل شانه یا ترقوه معمول حساس نگاهدارید اثرات فوق را خواهد بخشید و هرگاه شما خیلی قوی تر بوده و معمول هم خیلی حساس باشد

دیوار هم نمیتواند حایل سیالات شما شده حتی در راههای دور هم اثرات بزرگی خواهد بخشید.

برای اینکه خوب احساس مراتب گذشته را کنید بهترین است که خودتان را تسلیم یکی از رفقای مانیتزور خود نموده اعمال گذشته را در خودتان امتحان کنید.

(آثار معاصرین)

غزل

الف ت اصفهانی

بدام عشق من آنطایر شکسته پرم
در آن محیط که آب از سرم گذشته هنوز
چه خارها که بپایم خلیده در ره عشق
کجاست منزل مقصود ایرفیق که من
ز پختگی چه زخم لاف منکه از تن شوق
سپید شد برهم چشم انتظار که باز
گمان مبر که اگر غم در آردم از پای
رومدار که دور از توجان دهم بفراق
زهرچه خامه قدرت کشد بلوح جمال
که باد هم نبرد سوی آشیان خبرم
گواه خشک گیهاست این دو چشم ترم
باین امید که باشد گلی بره گدزم
هزار مرحله طی گشت و باز نوسفرم
هر آنچه بیشترم جان بسوخت خامترم
در آئی ایمه نامهربان شبی ز درم
هوای دیدن رویت برون برد ز سرم
بگیر جان مرا ای که میروی ز برم
بغیر خال لب نیست نقطه نظرم

ز طول غصه الفت مرا حکایتهاست

که شرح آن ندهد این بیان مختصرم

غزل

نایید همدانی

من همچو تو در حسن ندیدم دگیرا
من نشیده کس اینقدر دل آرا
بآور توان کرد که در عالم ایجاد
خلاق ز تو خاق کند خوب تریرا
حاشا که اگر دیده ایام به بیند
کاورده چو تو مادر گیتی پسیرا
ای یوسف من دیده یعقوب براهست
زین یش بر آتش نشان منتظریرا

حیف است تو در پرده نشینی و نشانی در آتش غم مردم خونین جگریرا
جانم بلب و چشم امید است براهت کائی و دهی جان نوی مختصریرا
ما در ره کوی تو سر از پائشناسیم هر چند که پوئیم ره پر خطریرا
رفتند در این راه هزاران و یکی نیست کز کوی تو برگردد و آرد خبریرا
دنباله این رشته کشد تا بقیامت از زلف تو گر قصه کنم مختصریرا
لبانی شکر است اینکه تو داری و نیارد چون خامه من هیچکس ازنی شکریرا
شیرین شد از آن قصه (ناهید) که دارد

وصف لب شیرین تو شور دگریرا

غزل

محسن میرزای شمس ملک آرا

حاصل نشد مراد و ز کف رفت حوصله با کاروان عشق کجا میروم چنین
در حیرتم که میروم و نیست مقصدم دست طلب بدامن وصلش نمی رسد
میخواستم فرار کنم از بلای عشق میگویم دور روز عمر بعشرت بسر برم
محسن روا نبود شکایت ز جور یار کز ملبجای که از غم دوران کنم گله
کی می رسد بوادی معشوق قافله طی گشت عمر ما و نشد ختم مرحله
با آنکه گشت پای در این ره پر آبله آوخ که بند بند مرا بسته سلسله
افسوس روزگار به رنج است حامله گر عاشقی برنج کشی باش یک دله

دشمن خویش است و خوب از بدنداند در تمیز
عقل فتوا میدهد از آتش سوزان گریز
نه زایخا سویش آید نه بمصر افتد عزیز
طفلیکی باشد که بازی میکند با تیغ تیز
غافل از آن کز خطا آخر نشیند اشک ریز
گل نمیروید ز زحمت در زمین شوره خیز

هر که را نبود بخوی بدسر جنک و ستیز
کی توان بازشت خو همکاسه و نیاز شد
تند خو گر حسن یوسف بشکند اندر جمال
مرد بدخو عاقبت آرد بجان خود گزند
شمع را ماند که سوزد خویش و هم پروانه را
پند محسن کی به گوش تند خو بخشد اثر

سعی و کار

یا زین سپس سعی و کوشش کنیم
 مگو در کفم پول و سرمایه نیست
 یا در پی کار شو بی درنگ
 کسانی که قدر و شرف یافتند
 بی مقصد خود کشیدند رنج
 بی مقصد خود پژوهش کنیم
 چه سرمایه به زعم قویست
 که تن پروری جمله عار است و تنگ
 بی مقصد خویش بشتافتند
 پاداش آن رنج بردند گنج

بلی رنج و دولت بهم توأمند
 جوانا بیا تا بشوئیم دست
 پریشانی و تنبلی باهمند
 از این عادت زشت و آیین پست
 که از این پس بگیریم دنبال کار
 که آزاده را نبود از کار عبار

به نیروی بازوی عزم قوی

به بخشیم ملک کهن را نوی

ابراهیم صفائی ملایری



☆ (پرسخلوپك) ☆

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۲۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم تقسیم میشود.

هر يك ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بابل - بندر جرج - دامغان - سمنان - قم - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا - مشهد

نمایندگی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده با اتحاد جماهیر شوروی حمل میکند

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند

قطخ های پنبه اعلی درجه را بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد.

آدرس تلگرافی: اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

☆ (تک فروشی ارمغان) ☆

منحصراً به کتابخانه های دانشکده - طهران - آدمیت است

(قیمت سه ریال و دهشاهی)

پرس آذ نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی-سوسیالیست در بادکوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروشی در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب اریب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(مطبوعات ارمغان)

- ۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل و مصحح استاد ابوالفرج رونی
- ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر که در ثانی مشغول طبع هستیم و تا یکپخته دیگر با مزایای بیش از پیش - منتشر خواهد شد
- ۴ - دیوان جام جم اوحدی بهترین کتب منظوم اخلاقی قدیم و جدید
- ۵ - دیوان شعر قائم مقام ۶ - رهاورد و حید جلد اول
- ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست دوازده ساله در کتابخانه دانشکده - طهران - ترقی - اداره ارمغان فروش میرسد

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارماغان

شهریورماه

شمسی ۱۳۱۱

اوت - سپتامبر

۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره
ششم

سال
سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ | هندوستان (۱۵) روپيه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — ارماغان تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

ème

13^e année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hédjri

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastgérđi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur . . . 50 rials
etranger 100 Francs
hindoustan 15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TEHRAN

اعلان

مطبعه ارماغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشهای دوستان حاضر است .

« ... »

محمد علی تربیت	یک صفحه مختصر از رساله قرن حادثیتر	۳۶۹
ملك الشعراء بهار	آمال شاعر	۳۷۳
سید جلال الدین طهرانی	نمونه از اثر قدیم فارسی	۳۷۵
رعدی آذر خشی	چگونه بودن باید	۳۷۸
	دو نامه مهم تاریخی	۳۷۹
	شهنامه دوم	۳۸۲
هوشیار شیرازی	گفته شاعر بزرگ آلمانی	۳۸۵
	آثار اساتید	۳۹۳
دکتر رفیع امین	تاریخ طب	۳۹۴
	ابیات فردوسی	۴۰۱
وحید	قطعه عاطفت	۰
وحید	تغزل	۴۰۲
پژمان بختیاری	زلزله	۰
رشید یاسمی	تغزل	۴۰۹
نقل از مجموعه صحیه کابل	ویتامین	۴۰۹
ترجمه اشراق خاوری	امین و مأمون	۴۱۴
ادیب الممالک	قطعه فکاهی	۴۲۲
محیط طباطبائی	شهاب ترشیزی	۴۲۳
محسن میرزای ظلی	ماتیتیس	۴۳۱
۱ — د — مجدالعلی — محیط دزفولی	افادات ادبی	۴۳۵
وحید	تغزل	۴۳۶
	اعلانات	۴۴۰

(مدرسه کمال الدین)

مدرسه دولتی نمره ۲۰ کمال الدین در دستگیر جی اصفهان-درین سال نسبت اقدامات مدیر جدی محترم آن آقای (محمدعلیخان اربستنی) و سایر معلمان بر تمام اطراف اصفهان رجحان داشته و جلب نظر رئیس محترم معارف اصفهان را نموده است. ما از معارف پروری حضرت آقای دانشور در اصفهان سپاسگذار بوده و امید داریم در سال آینده کلاس چهارم هم بر مدرسه دستگردد اضافه فرمایند و این کلاس از ایشان همیشه یادگار باشد.

اعلان

آقای میرزا محمود خان بهروزی در ساری نماینده مجله ارمنانست از مشترکان محترم تقاضا می‌رود که وجوه اشتراك را زودتر بایشان در برابر قبض رسمی بپردازند.

مجله ارمنغان

شهریور ماه
۱۳۱۱ شمسی

اوت - سپتامبر
۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ ز

شماره
ششم

(مدیر ونگارنده وحید دستگردی)

سال
سیزدهم

☆ (يك صفحه مختصر) ☆

بقلم میرزا محمد علی خان تربیت از رساله قرن حادی عشر

مولانا تاربخ ۱۰۴۱ در هندوستان بسر برده
و در آن تاریخ بمشهد مقدس و از آنجا باصفهان
و کاشان و شیراز رفته و بالاخره در شهر کاشان
مرده و مسیحی معنائی مصرع :

درفت بسوی فلک باز مسیح دوم راه (۱۰۶۶)
در ماده تاریخ فوت او گفته و در موقع مردن ۱۱۰
سال داشته است . حضرت رکن الدین مسعود
در سخنوری و سخن شناسی استاد زمان خود
بوده مسیح و مسیحا و مسیحی تخلص میکرده و
کلیات اشعارش از قصاید و غزلیات و ساقی نامه
و مثنوی مجموعه خیال قریب بصد هزار بیت
میشد و بنا بر روایت میرزا طاهر نصر آبادی
ده دیوان از وی در کتابخانه میرزا صائب موجود
بوده و حضرت مشارالیه مقداری از اشعار وی

در ریاض خود نقل کرده از آنهاست :
فلک هم با اسیران کینه آن تند خو دارد
کسی داد از که خواهد آسمان هم خوی او دارد
زهر جا بگذرد تابوت من فریاد بر خیزد
که آه این مرده سنگین می رود پر آرزو دارد

صحبت گرم من و آن بت سرمست بهم
خوش بهشتی است اگر زود دهد دست بهم
با فلک دست و گریبان شوم ایدوست یا
طرفه سیریت تلاش دو زبردست بهم

اگر خواهی که سنجی زور فقر و سلطنت با هم
بچینی های غفوری بزن کشکول چوبین را
(۱۰) میر محمد باقر متخلص با شراق
ولد میر شمس الدین استرآبادی مشهور بداماد

در سلافة العصر چنین مینویسد (ومن اعظم فضلائهم المولى العلامة محمد بن مرتضى الشهير بعلامحسن الفيض القاشاني له كتب ومصنفات جليلة فى الفقه والحديث والكلام والحكمة وهو من اهل النصر الموجودين الان)

مولانا ملا محسن فیض همشیره زاده ملا ضیاء الدین بن علامه مشهور باخوند نورای کاشی بوده از فحول علمای قرن یازدهم هجری است حضرت مشارالیه کاشف حقایق و برهان و عارف معرفت و عرفان بوده عالم بعلم و متداوله این قرن است تحصیل علوم از ملا صدراى شیرازى کرده و داماد اوست شاه عباس کبیر میل و محبت فرق العاده باو داشت و همیشه انیس و جلیس وی بوده است و بعد از وفات آن پادشاه عمر خود را در کاشان و قمر گذرانیده بتدریس و تألیف اشتغال داشته و در تاریخ ۱۰۹۱ در کاشان رحلت فرموده اند شماره تالیفات و تصنیفات و حواشی و تعلیقات وی از رسائل و کتب و اشعار قریب بدویست مجلد بوده و بزرگترین اثر وی مجموعه وافی است در چهارده مجلد که قریب بصد و پنجاه هزار بیت است و تفسیر صافی است در هفتاد هزار بیت و علم یقین و عین یقین و حق یقین و تقویم المحسنین و اصول الدقایق و مفاتیح الشرایع و معقصد النیعه و بشارة الشیعه و سفینه النجاة و منهاج النجاة و کتاب المهجة البيضاء و تشریح العالم و رسالة الانصاف و رسالة المشواق و الاشواق الاربعة و قرة العیون و شرح الصدر و فهرست العلوم نیز از جمله تالیفات او بوده و بعضی از آنها بطبع رسیده است .

مولانا صائب این رباعی ممتنع الجواب را فقط از وی به بیاض خود نقل کرده است

از حکماء و علمای قرن یازدهم است در فصاحت بیان و طلاقت لسان و قوه خطابه و انشاء از نواخ این قرن محسوب و در حکمت و کلام و طب و ریاضیات و فقه و تفسیر و احادیث و اخبار از مشاهیر آن عصر بوده و ی استاد صدر الدین محمد شیرازی است آثار قلمیه او از تالیفات و تصنیفات و شروح و توضیحات و حواشی و تعلیقات و اجوبه مسائل و سئوالات و رسائل و منشآت و قصاید و غزلیات و مثنویات از عربی و پارسی بیشتر از صد جلد میباشد منجمه الصراط المستقیم و الجبل المتین و الافق المبین و کتاب القسبات و الجذوات و کتاب الایماضات و الاعضالات و التشریفات و التقدیسات و الوثیقات و خلسة الملکوت و نبراس الضیاء و سدرۃ المتنبی و الرواشع السماویة و السبع الشداد و شارع النجات و ضوابط الرضاع و عیون انسانی و خلق الاعمال و رسالة المنطق و مشرق الانوار و شروح و حواشی بر کافی و صحیفه کامله و استبصار و مختلف علامه و غیر آنها از تالیفات او بوده و بعضی از آنها بطبع رسیده است

مولانا باشاه صفی زبارت عتبات عالیات مشرف شده و در آنجا رحلت فرموده (۱۰۴۱) و در نجف اشرف دفن گردیده و رباعی ذیل از آنحضرت است .

چشمی دارم چو جان شیرین همه آب
بختی دارم چو بخت خسرو همه خواب
جسمی دارم چو جسم مجنون همه درد
جانی دارم چو زلف لیلی همه تاب

(۱۱) مولانا محمد محسن فیض کاشانی در اصفهان بملازمت ایشان رسید .
(بیاض صائب)

آرایش مینا و صراحی می نایست
 عریان بود آن شیشه که خالی ز شرابست
 مغان که دانه انگور آب میسازند
 ستاره میشکند آفتاب میسازند
 گزیر سپهریم سبب نیست که دریا
 در زیر جابست و فزوتر ز جابست

رباعی

از بسکه زپیری شکن اندر شکتم
 سر میلرزد به جای دل در بدنم
 پیش از همه کس در قدمش میافتم
 ممدون قد خمیده خویشتم

(۱۳) العلامة الفهامة آقا محمد باقر بن محمد تقی بن مقصود علی اصفهانی مشهور به مجلسی بزرگترین مؤلف قرن یازدهم هجری است امام جمعه و شیخ الاسلام اصفهان بوده در تاریخ ۱۱۱۱ رحلت فرموده اند بزرگترین آثار وی کتاب بحار الانوار است ۲۵ مجلد که جامع جمیع قصص انبیاء و تواریخ حضرت رسول و حالات ائمه اثنی عشر و آداب و سنن شریعت اسلام و مواعظ و خطب و علوم و فنون متنوعه بوده بمنزله یک دایرة المعارف اسلامی و مجموعه اخبار و احادیث مذهب جعفری است مجلد چهاردهم این مجموعه موسوم بکتاب السماء و العالم عبارت از یک مجموعه رسائل علوم و فنون آن عصر بوده قریب بهشتاد هزار بیت است.

کلیه آثار حضرت علامی از عربی و پارسی بیش از یک میلیون و چهارصد هزار بیت بوده کتاب عین الحیوة و حلیة المتقین او در مواعظ و نصایح و آداب و رسومات اجتماعی یکی از

بامن بودی منت نمیدانستم
 یامن بودی منت نمیدانستم
 چون من شدم از میان ترا دانستم
 تا من بودی منت نمیدانستم
 (۱۲) ملا فرج الله شوشتری در اصفهان (بیاض صائب)

مولانا فرج الله بن محمد بن درویش شوشتری از سرآمدان فصحا و بلغای این قرن بوده ذواللسانین است تخلص در اشعار پارسی فرج و فرج الله میکند مولانا سید علی خان کبیر در سلافة العصر مینویسد او را در مجلس والد دیدم بیشتر از هفتاد سال داشت (۱۰۸۵) مولانا در عهد سلطان عبد الله قطشاه بحیدر آباد رفته به ثروت فوق العاده نائل گردید و در اواخر قرن یازدهم بر حمت ایزدی موصول شده است.

مولانا کتب زیادی در منطق و کلام و اصول و رجال و تاریخ و تفسیر دارد تشریح - الافلاک و خلاصه شیخ بهائی را شرح کرده و کتابی هم باسم تذکرة النوان در مقابل عنوان الشرف تألیف کرده و معانی و بیان را بنظم آورده و اشعار زیادی در عربی و پارسی دارد مولانا صائب در مقاطع غزلیات از وی بخوبی اسم برده و در این بیت او را استاد ظهوری معرفی کرده است همین زخاک فرج کامران نشد صائب

که فیض هم بظهوری از این جناب رسید
 این دو بیت از اشعار عربی اوست :
 احسن الی من قد اساء فعالة

لو كنت توجر من اسائه العطب
 وانظر الی صنع النخيل فانها
 ترمي الحجارة وهي ترمي بالرطب
 این چند بیت هم از منتخبات صائب است :

بهترین کتب فارسی است حضرت مشارالیه گاهی شعر نیز میگفته و مشتاق تخلص میکرده این بیت از ایشان است :

بخواب عدم راحتی داشتم
از این خواب مارا که بیدار کرد

(۱۴) آقا رضی مسرور در قزوین دیده شد .

مولانا آقا رضی الدین محمد بن حسن قزوینی متخلص بمسرور یکی از مشاهیر علمای قرن یازدهم هجری بوده ذوقنون است اهالی قزوین بجهت چرب زبانی و شیرین کلامی وی محبت فوق العاده باو داشته و در نزد آنان محبوب القلوب بوده است ضیائی قزوینی چهار نفر از علمای سخور این قرن را در یک بیت جمع کرده و چنین گفته است :

رضی و زاعظ و ملا خلیل و سبزی کار

دلم فریفته این چهار قزوین است
مولانا تألیفات مفیدی مانند لسان الخواص مشتمل بر علوم و فنون شیه بدائره المعارف و ضیافه الاخوان و هدیه الخلان در تاریخ قزوین و رساله القبله و رساله المقادیر و کحل الابصار و رساله نوروز و شیر و شکر و غیره از خود یادگار گذارده و اشعارش مطبوع طبایع واقع شده و ماده تاریخ ذیل را میرزا محسن تأثیر در فوت وی ساخته است :

پی تاریخ او گردید فکرم

همان آقا رضی تاریخ آن شد (۱۱۱۲)
مولانا صائب ۳۰ بیت از دیوان وی انتخاب کرده این دویست از آنهاست :

آنچه ما کشته ایم اگر بدمد

برق رم میکند ز حاصل ما

عاشقم دیوانه ام مستم خرابم بیخودم
ای همه ییهوده یعنی جرم من بخشیدنی است
(۱۵) ولیقلی یک پسر حاجی داود قلی شاملو از مورخین قرن یازدهم هجری بوده در شهر هرات نشو و نما یافته است مدتی در قندهار ناظر بیوتات ذوالفقار خان حاکم آنجا بوده و در نظم و اثر مهارت فوق العاده داشته است و لذا بامر خان مشارالیه کارنامه شاه عباس اول و محاصره لشکر هند و رشادت ذوالفقار خان را بنظم آورده و آن قریب بچهل هزار بیت است از آنجاست :

بروز مصاف و بهنگام کار

چوبست از پی کین کمر ذوالفقار
سرو پای خصم و سرای و وطن

زر و سیم و بدخواه و فرزند وزن
بخست و بیست و یکند و بسوخت

گرفت و بداد و خرید و فروخت

مولانا تاریخی هم بعنوان قصص الخاقانی مشتمل بر یک مقدمه و سه باب و خاتمه تألیف نموده است بدین ترتیب باب اول راجع به شاه اسماعیل و شاه طهماسب و شاه اسماعیل ثانی باب دوم راجع بسلطان محمد و شاه عباس اول و شاه صفی باب سیم منحصر بشاه عباس ثانی است و خاتمه هم مشتمل بتراجم احوال شعرا و علمای عهد شاه عباس ثانی است .

مولانا در اواخر مستوفی سیستان بوده و در خدمت ملک نصرت قرب و منزلت داشته و قطعه ذیل را در تاریخ برکه آنجا ساخته است
در عهد دولت ملک ملک نیمروز

نصرت غلام خاص سلیمان روزگار

جویای لطف ساتی کوثر وایلی

بانی این بنا شده از لطف کردگار

سال بنای آن طلبیدم ز عقل گفت

ای در بحر طبع تو غلمان و آبدار

پرکن ز آب برکه و تاریخ آن بگو

پاکیزه برکه ایست بماند یادگار (۱۰۷۸)

بقیه دارد



☆ (آمال شاعر) ☆ از آثار ملك الشعراء بهار

برخیزم و زندگی ز سر گیرم

باران شوم و بکوه و در بارم

یکره سوی کشت نیشکر پیویم

زان نی شرری پاکنم وزوی

در عرصه گبرو دار بهروزی

داد دل فیلسوف نالان را

با قوت طعم کلک شکر زای

ناهید بزخمه تیز تر گردد

کلك از کف تیر سرنگون گردد

از مایه خون دل بلوح اندر

هنگار خطیر تلخ کامی را

پیش غم دهر و تیر بارانش

درعین برهنگی چو عین الشمس

وین سرپوش سیاه بختی را

وانمیوه که آرزو بود نامش

چون خار بنان بکنج غم تا کی

وینرنج دل از میانه بر گیرم

اخنر شوم و بخشک وتر گیرم

کلكی ز ستاک نیشکر گیرم

گیتی را جمله در شرر گیرم

آویز و جدال شیر نرگیرم

زین اختر زشت خیره سرگیرم

تلخی زمذاق دهر بر گیرم

چون من سرخامه تیز تر گیرم

چون من ز خدنك خامه سرگیرم

پیرایه گونه گون صور گیرم

بر عادت خویش بی خطر گیرم

این عیش تباہ را سپر گیرم

از خاور تا بساختر گیرم

از روی زمین بزور و فرگیرم

بر سفره کام در شکر گیرم

بر چشم امید نیست تر گیرم

آن به که بجویبار آزادی
 باغی زیابادی اندرین گیتی
 آن کودک اشگرین را نقشی
 و آنمادر داغدیده را مرهم
 شیطان نیاز و آزار را گردن
 از جنگ و کشش بجانمانم نام
 آن عیش که تن ازان شود فربه
 و آن کام که جان ازو شود خرم
 یکباره بدست عاطفت پرده
 و این نظم پلید اجتماعی را
 و این ابره ازرق مکوکب را
 و انگاه بفر شهپر همت
 شبگیر کنم بصفحه بهرام
 زان نحس که بر تراود از کیوان
 و اندست که پیش آرزوی دل
 نومیدی و اشک و آه را درهم
 و اندر شب وصل پرده غیرت
 و انگاه بسطح طارم اطلس
 بابال و پر فرشتگان زانجای

پیرایه سرو غاتفر گیرم (۱)
 بنشاند و گونه گون ثمر گیرم
 از خنده به پیش چشم تر گیرم
 از مهر بگوشه جگر گیرم
 دربند و کمند سیم و زر گیرم
 وین تنگ ز دوده بشر گیرم
 از نان جوینش ماحضر گیرم
 نزل دو جهانش مختصر گیرم
 از کار جهان کینه ور گیرم
 اندر دم کوره سقر گیرم
 زانصاف ، دو رویه آستر گیرم
 جای از بر قبه قمر گیرم
 و اندشنه سرخش از کمر گیرم
 بال و پرو پویه و اثر گیرم
 دیوار کشد به خام در گیرم
 پیچیده بر خنه قدر گیرم
 در پیش دریچه سحر گیرم
 با دلبر دست در کمر گیرم
 زی حضرت لایموت پر گیرم

(۱) غاتفر نام محله ای بود در سمرقند که سروان بخوبی مثل است (انجمن آرا)

نمونه از نشر فارسی قدیم

(۲)

بقلم سید جلال الدین طهرانی

یکی دیگر از علماء نجوم در قرن پنجم محمد بن مسعود بن محمد المصعودی است که سال ۴۲۰ هجری قمری وفات یافته و کتابی در هیئت عبری تألیف کرده بنام «کفایة الهیئة» و بعد آنرا بفارسی ساخته بنام «جهان دانش» از این کتاب یک نسخه نزد اینجانب موجود است و میتوان آن کتاب را از شرهای قدیم فارسی دانست و قسمتی از آن را در اینجا می آوریم :

کتاب جهان دانش — در اول کتاب می نویسد : «سپاس خداوندی را که آفریدگار جهانست و پدید آورنده زمین و آسمان و مکیں و مکانست و هست کننده طبایع و ارکانست و درود بر پیغمبران حق که برگزیده خلقاتند خصوصاً بر محمد مصطفی و اهل بیت و یاران او اما بعد چنین می گوید مؤلف این کتاب محمد بن مسعود المصعودی که از تألیف کتاب الکفایة در علم هیئت فارغ شدم جماعتی از دوستان چنان صواب دیدند که آن کتاب را ترجمه سازم پیارسی تالفظ آن عام تر گردد و هر کس که فرصتی صافی و طبعی راست دارد اگر چه لغت تازی نداند بر آن کتاب انتفاع بتواند گرفت بر صواب دیدن دوستان رفتم و کتاب را پیارسی ترجمه کردم و نامش جهان دانش نهادم و بناء کتاب بر دو مقالات است :

مقاله اول — در بیان ترکیب افلاک و هیئت و اشکال آن و پدید کردن آسمانها و حال هر یک و حرکت و عدد هر یکی و پیدا کردن قرب و بعد ایشان بایکدیگر و یاد کردن احوال ستارگان و پدید کردن مقدار هر یکی و مقدار مسافتی که میان زمین و آسمانست و مقدماتی که بر آن حاجت افتد در شناختن این احوال .

مقاله دوم - دریان هیئت زمین و مقدار آنچه معمور است از وی و آنچه

معمور نیست .

تحقیق در حال مؤلف موكول بمحل دیگر است ولی در صفحه ۱۶۶ گاهنامه ۱۳۱۱ مختصری از ترجمه حال وی ضبط شده و (اسپرنگر) تاریخ وفات او را بسال ۴۲۰ هجری قمری تشخیص داده است .

کتاب کیهان شناخت - مؤلف این کتاب حسن قطان مروزی است که بسال ۴۶۵ متولد شده و در ۵۴۸ مقتول گردیده (بصفحه ۱۳۲ گاهنامه ۱۳۱۱ رجوع کنید) و در سال های ۴۹۸ تا ۵۰۰ کتاب کیهان شناخت را در علم هیئت تألیف کرده و اینک نمونه از مسطورات آن را از نظر قارئین می گذرانیم .

در اول کتاب می نویسد : «سپاس آن آفریدگار را کی هرج آفرید درست و خوب آفرید و ستایش آن بردگار را کی هرج کرد بسندیده و پسندیده کرد سازنده گار هر دو جهان هر گونه چیزها آفرید بقدرت و در میان ایشان زمین نهاد بحکمت آسمانها برهم نهاده و در میان زمین ایستاده یکی را جنبش و یکی را آرام و هر دو خواست و فرمان او را رام و درود بر فرستادگان او کی گزیدگان و پاكان بودند و مردم را پرستش او راه نمودند هرج گفتند راست گفتند و بهتری مردم جستند و درود خدای تعالی برایشان باد و ما را از نادانی و گمراهی نگاه دارد» .

و نیز در قسمت تواریخ معموله می نویسد :

«چون تاریخ مبدء عالم و تاریخ آدم که گبران او را کیومرث گیل شاه گویند یعنی پادشاه زمین و گویند خویشتن را آدم نام کرد و گفت هر که مرا جز باین خواند گردنش بزنم و گویند کیومرث از فرزندان سام بن نوح پیغمبر بوده صلی الله علیه و سلم و چون تاریخ طوفان که نوح پیغمبر صلی الله علیه و سلم کوفه اُشتی تراشید و طوفان بیامد و نواحی عرب و شام که باب غرقه شد تا آنگاه که کشتی نوح

صلی الله علیه وسلم برکوه جودی قرار گرفت و این کوه بکوفه نزدیکست و بعضی از عجم و اهل بلاد مشرق طوفان را اصلاً منکرند و بعضی گفته اند که اگر بوده است بزمین حجاز و شام بوده است و بمشرق ازین قبیل هیچ خبر نبوده است بعضی گفته اند طهمورث این سخن شنیده بود و کتابها و خزینه ها باصفهان استوار کرده بود از بیم طوفان و نیز هرمین مصر در این تاریخ کرده اند از بهر طوفان و گفته اند که یوسف پیغامبر صلی الله علیه وسلم از بهر انبارخانه خویش بوقت قحط مصر آن بناها کرده است و تاریخ طوفان از زیج سند هند و زیج شاه بکار داشته اند و اول این تاریخ (مقصود تاریخ طوفان می باشد) روز آدینه است کی ماه و آفتاب در اول حمل بوده اند و دیگر سیارات میان آخر حوت و اول حمل یکدیگر نزدیک و اندرین تواریخ که با آخر گفتیم خلافت چندار که یاد میتوان کردن و از دانستن آن فایده بیشتر نیست الا افسانه گفتن و شنیدن و بدان که ایام هفته که اورا ایام الاسایع خوانند عادت اهل شام و اهل مغرب بوده است «یک نسخه از کتاب کیهان شناخت در کتابخانه مجلس ملی ایران موجود است .

کتاب جوامع احکام النجوم — مؤلف این کتاب ابوالحسن بیهقی معروف صاحب تاریخ بیهقی و کتاب حکماء الاسلام معروف به اتمه صوان الحکمه است که در سال ۵۶۵ هجری وفات یافته . (رجوع بصفحه ۱۵۶ گاهنامه ۱۳۱۱ فرماید) .

کتاب جوامع احکام النجوم کتابی است فارسی که بنا بقول مؤلف ۲۵۷ جلد کتاب احکام را خلاصه نموده و این کتاب را تألیف کرده در مقدمه کتاب مینویسد : «این کتاب را جوامع احکام النجوم نام کردم انشاء الله که کتابت مطابق و ملایم مضمون کتاب بود و این کتاب را از دوست و پنجاه و هفت مجلد کتب احکام جمع کردم از تحریر متقدمان و متأخران این صناعت و هر چه لب لباب این دوست و پنجاه و هفت کتاب بود در اینجا یاد کردیم ؟ بی تکرار و بقصد از چیزی که

در این کتاب بکار آید درنگ‌گذشتم الا که آدمی از سهو و نسیان و قصور و نقصان خالی نیست و اعتماد بیشتر در اوست ؟ و ماشاء الله و ابومعشر و احمد و عبدالمجید و ابن‌الخضیب و غلام زحل و نوفل رومی و حفه هندی کردم .

در قسمت اخیر گویا تصرفی شده که عبارت نارسا است می‌خواهد بگوید که اعتماد بیشتر بر مؤلفات ماشاء الله مصری و ابومعشر منجم بلخی و احمد و سایرین کرده ام .

و نیز از دلایل مرگ مطابق عقیده احکامیان مینویسد : « چون صاحب ثامن از نحوس منحوس بود و صاحب سابع منحوس بود آن طالع به سابع نگردد مولود خویشان را بکارد بکشد و حکایت حکیم الفاضل محمود الخوارزمی که در مدرسه نظامیه مردار شده مشهور است که خود را با قلمتراش بکشت و طالعش برین شکل بود » .

(تصحیح)

در مقاله سابق از (نمونه شرق‌دیم فارسی) دو غلط اتفاق افتاده خوانندگان بشرح ذیل تصحیح فرمایند : شماره ۴ صفحه ۲۵۷ سطر ۲ جمال‌الدین غلط و جلال‌الدین صحیح است . در سطر ۵ (۵۷۷) غلط (۴۷۷) صحیح است

چگونه بودن باید... ؟

می‌بندانم چگونه بودن باید	عقده حیرت چسان گشودن باید
بودن بهتر و یا نبودن بهتر	بودن باید و یا نبودن باید
نخل امیدی بی‌باغ دهر نشانیدن	یا همه کشت امل درودن باید
قومی گویند عمر خواب و خیال است	گفته ایشان مگر شنودن باید
وز همه کوشش‌همی بریدن پیوند	روز و شب اندر جهان غنودن باید

نر خوشی روزگار بودن خرم نر کوشش عارضین شخودن باید
یاچو گروهی دگر جهان جهان را نفر ونکو دیدن وستودن باید
گفتن کاین عرصه جای کوشش و کار است کار در این کار گه فزودن باید
یکدم بر داشته بسنده نکردن تارک خوادش بچرخ سودن باید
وز بی نام و نوا به پهنه هستی گوی هنر در سبق ربودن باید
زین دو کد امین ره گزیده سپردن زین دو کد امین سخن سرودن باید
می بندانم بکنج عزلت ماندن باید بیضای خود نمودن باید
اینهمه نادانی انده آرد و ناچار زنگ غم از دل بمی زدودن باید
ور همه دانش از آزمایش خیزد زیستن از بهر آزمودن باید .
رعدی آذر خشی تبریزی - طهران - خرداد ماه ۱۳۰۹

دو نامه مهم تاریخی

(از خواجه شمس الدین صاحب دیوان جوینی)

از سیاق عبارت معلوم می شود که نامه او را از تبریز به (ابا قحطان) هنگامیکه از تبریز دور بوده نگاشته است و نامه ثانی را آنده که دشمنان در تخریب و سعایت وی کوشیده و ذهن پادشاه مغول را مشوب ساخته بودند بدان پادشاه نوشته است .
نامه اول

در این فصل نوبهار که سحاب محمد قدم و صبا عیسی دم کشته دلهای پرمرد را حیاتی تازه میبخشد و ندای « فانظر الی آثار رحمة الله کیف یحیی الارض بعده و تها . در می دهد و درختها در مشاجره و نرکسها در منظره و گلهای در تبیل و عناق (۱) و بنفشه فالتفت الساق بالساق . وحوش باجنس خود در بهجت سیران و طیور با

(۱) تبیل - جدائی . عناق - دست بگردن کردن

آلای (۱) خود در لذت طیران و محب با محبوب هم نشین و عاشق با معشوق هم الین .

✽ ✽ ✽

آرزو میکنم باتو دمی در بستان
 یارب این آرزو مرا چه خوش است
 تو بدین آرزو مرا برسان
 هر چند تبریز شهرست که رسوم و قواعد آن چون اوضاع فلکی از تعرض
 عیب و نقصان مصونست و حدایق و ارباع او چون طرایق چرخ از تصرف حدنات
 مأمون . در هر کنجی گنجی ، و بر هر غرفه طرفه ، و هر بستانی از بستاین او از خلد
 نموداری ، و هر طرفی از میادین او از فردوس یادگاری ، همه گلزارهای او
 گلزار ، و چهار فصل او بهار ، گانهها جنه تجری من تحتها الانهار .
 اما در غایت آن خداوند هر گلهشی گلهختی ، و هر بستانی زندانی و هر
 مرحله مزله ایست .

گر باتو بود جنت بر کنگره نشینم
 و ربانو بود دوزخ در سلسله آویزم (۲)

این دعا از سر ذوق و شوقست ، امید است که بروفق خاطر عنقریب اجابت
 فرماید و تشنگان فراق را سیراب وصال گرداند انه ولی الاجابة .

نامه دوم

ومن انشاءه فی الاعتذار والبراءة

چندان که طرف طرق محبت ، و سبل مودت ، بیشتر میسپرد در پیش نیش
 عقارب اقارب او یش می افتد .

(۱) آلای - جمع الف بمعنی انس گرفتن است

(۲) این بیت بابت اول (آرزو میکنم باتو دمی در بستان الخ) از استاد باستان سخن
 سعیدست و از اینکه خواجه بزرگ در نامه خود بکار برده معلوم میشود که غزلهای شیخ هم در زمان
 شیخ عالمگیر وزینت زبان خاص وعام بوده است .

پس چاره من بیچاره جز آنکه :

برخیزم و در جهان نهم سر
بنشینم و خون خورم بساغر
نیست . سبحان الله در اوان مصاحبت و در زمان ممالحت (۱) ، از افعال و اقوال
این بنده استدلال نموده ، و بدلائل و براهین او را محقق نشده ، که مرد هر کار
معین ، و کار هر مرد مبین ، و قبای تخلیط و تضریب (۲) ، و پیراهن افک و تکذیب
برقد امثال و اقرا ن ما ندوخته اند .

عنم الله . که هرگز در باب خدم و حشم منصور قدمی بامستقیم نهاده ، و دمی
نامعتدل نزده ، و در تحری مراضی بقدر الوسع و الطاقه مجد و مجتهد بوده . و در
تنقیه جوهر و عرض از شوائب علت و غرض باقصی الغایه کوشیده . و بر یاد معاودت ایام
وصال شرابه ای تمنی نوشیده . و بر آتش و نیران فراق جوشیده و آیه —
یا ایها الذین آمنوا اوفوا بالعھود را نصب العین داشته .

الا لاری عھدی دنا الدار و نأت بعلوۃ ما کر الجدیدان بالیا

و این مخلص در امثال این ظنون و اشباح این فنون تقی الذیل و الجیب و بریشی الشہادۃ و الغیب
است چون در این باب کلمات و طامات متجاوز شد اقتصار و اختصار اولی
و احری شمرد .

فما زمنی بما فی القلب و اف
ولا قلمی بما فی الصدر حاک

تمام شد .

نامه های فارسی چند ازین خواجہ بزرگ در يك سفینه کهنه موجود است
و بتدریج همه زینت صفحات ارمغان و ارمغان ارباب فضل و هنر خواهد گردید .

(۱) ممالحت . غذا خوردن و نمک خورگی

(۲) تخلیط و تضریب — سخن چینی

❦ غزل ❦

من بر سر آنم که نشینم سر راهی
من برخی آنشوخ سلحشور که در رزم
رحم آر و تقد کن و دستم ز کرم گیر
گر شه نظری کرد بدرویش عجب نیست
زین بیش مکن جور و جفا بر من درویش
حاجت بکله نیست کسی را که خرد هست
از قهر مرانش ز در ای خسرو خوبان
سو گند تواند خورد که در ساحت فردوس
هن گز نشنیده است کسی غیر رخ تو
دل گشت اسیر سر زلف تو بریوش

شاید که دلم شاد نماید به نگاهی
باتیر نکاهی شکند قلب سپاهی
دل داری افتاده ز پا نیست گناهی
کز یک نظری کم نشود حشمت شاهی
می ترس از آن دم که ز دل بر کشم آهی
بسیار بود سر که نیرزد بک لاهی
آنها که بجز لطف تو اش نیست پناهی
چون سبزه خط تو ارسته است گیاهی
بر مهر فلک طالع ز ند طلعت ماهی
آوخ که چها میکشد از دست سپاهی

ز احوال دل (نیر) غمدیده چه پرسى

جان میدهد از عشق تو با حال تباهی

شهنامه دوم

❦ یا تاریخ نادر منظوم ❦

ایران نوابغ زیادی بوجود آورده که دقایق زندگانی هر يك برای اولاد
وطن سرمشقی است مهیج .

یکی از این نوابغ نادر شاه افشار است که ایران تا دامن قیامت بوجودش مفتخر
است و ایرانی بآن سرآمد بهادران سرافراز - تاریخ حیات و لشکر کشی و فتوحات
آن شاهنشاه در محفظه خاطر هر ایرانی جایگزین است ، بسیاری از شعرا و

دانشمندان این تاریخ را بنظم آورده اند و بر ماستورمانده از جمله کتابیست که اگر آنرا شاهنامه دوم بگوئیم مناسب دارد و خوشبختانه بمدد توفیق در اسگو در کتابخانه یکنفر این بنده زیارت کردم - سظوری چند ازین کتاب استنساخ و در ذیل باطلاع معارف خواهان میرساند که شاید این کتاب بواسطه این بنده فروخته شود و بهمت خریدار طبع گردد و یکی از آثار ادبی ملی قدم بعرصه ظهور بگذارد تمام کتاب ۱۸۰ صفحه هر صفحه ۱۵ سطر هر سطر ۴ مصرع ولی تخلص شاعر معلوم نیست ،

❦ در توحید ❦

خدا یا توئی چاره ساز همه	بتو روی عجز و نیاز همه
دهی هر کرا هر چه بایستی است	کسیرا کرم جز توشایسته نیست
هر اسندگانرا بتو صد امید	شناسندگان را ز تو صد نوید

❦ در مدح نادر شاه ❦

علم بر کشای طبع گوهر فشان	بزن بر سر صفحه زر نشان
سبک سیرگردان بملک سخن	کمیت سیه زانوی خویشتن
در معنی از گنج دانش برآر	زبان تا شود از تو گوهر ثار
گهر ریز کن صفحه را چون صدف	که از وی در معنی آید بکف

❦ آغاز داستان ❦

نگارنده تقاش مانی نگار	منوچهر آثار و بهزاد کار
زبردست بهرام سحر آفرین	کز و صفحه شد رشک ارژنگ چین
بتحریر و تقریر این داستان	چنین خامه را کرد عنبر فشان
ده چون رفت از گردش روزگار	زهجرت هزار و صدوسی و چار

توجه شاهنشاه فلک چاکر بتسخیرخوارزم و رزم نمودن با اسپهبد
آن بوم و بر و مظفر گشتن

جهان گیر سلطان اقلیم بخش
که چون داد تشریف بر ملک سند
پس از تمشیت دادن آن دیار
به تسخیر توران زمین عزم کرد
بجنید از جا به خیل و حشم
مه سر عام آسمان گیر شد
غو رعد غرنده کوس کوچ
حدی خوان بطرزی هیو نراجرس
صفیر فقیر قیامت خروش
فرا رفت آن گونه سرو لوا
بسر خود گردان رستم خصال
زمین شد چنان گرد در این بسیج
تفلکها نبرد آوران را بدوش
زبان سنان یلان شد دراز
کمان بود آغوش حسرت گشا
در آویخت از مهچه پرچم چنان
کیانی درفش شفق گون پرند
قطاس ستوران آهو نشان
مه سر علم های خورشید تاب

به تسخیر توران چنین راندرخش
ز یمن قدومش چو اقلیم هند
ظفر صید شاهنده کامکار
ز کابل زمین عزم خوارزم کرد
بشوکت بر افراخت والا عام
غریو روارو جهان گیر شد
سر کرد افلاک را ساخت بوچ
که بختی شدن کرد گردون هوس
زدل برد آرام و از نقل هوش
که گردید پیر فلک را عصا
چو بر تارک چرخ نیلی هلال
که شکل مثلث گرفت آخشیج
چو ماران ضحاک بیداد کوش
برمخ سماک از بی طهن باز
که برخانه اش کی نهد تیر با
که زلف مسلسل بروی بتان
شد از اطلس آسمان بهره مند
دلاوین مانند زلف بتان
کله خود گردان گردون جناب

«گوته» شاعر بزرگ آلمانی

(GOETHE)

تدوین: نویسنده زده دست
آرشی: پدیده محمد علی حمامزاده

بقلم: هوشیار شب ازلی

(۱)

مقدمه - وضعیت اروپا در نیمه قرن هجدهم - شخصیت و فطرت گوته - طفولیت و صباوت - شعر و شاعری در فاصله ناپلئون ریاض - سادگی و پرمایگی شعر - «گوته، طوفانی - فرار گوته، مردم گوته، کلاسیک - مقایسه بکروج و در جلوه - کار نفس راه - عقل و طبیعت - معنی نسبت و اطلاق گوته، در لایراتوار - گوته دوستدار بزرگی و نیکویی - نتیجه .

آشنائی با «گوته» شاعر بزرگ آلمانی صرف نظر از اینکه رغبت مفرط و عشق سرشاری نسبت بایران و ادبیات بلند آن داشته برای ما از لحاظ دیگر نیز سودمند میباشد .

یک ملتی که تازه چشمهای خمار آلود خود را میمالد و از یک خواب سنگین چند قرنی بیدار میشود باید بمنظرهائی متوجه بشود که بیداری آنرا تقویت کرده و آقدر تشویق و تحریک کند تا آنها را بفراخور موقع جنبشی بسزا و حرکتی پسندیده بخود بدهد .

همچنین جوانان یک چنین ملتی باید سرمشقهای درپیش چشم داشته باشند که بهمراهی و دستیاری آنها جوهر ترقی و تعالی و کوشش و جنبش در ایشان غلظت پیدا کرده و بالاخره محور طلب و پایداری در راه دانائی و توانائی گردد

مقدمه

اروپائیه از یونانیهای قدیم گرفته تا فرنگیهای امروز که در راه تمدن باما

تقریباً در یکموقع شروع برهروی کرده اند در عرض امروز و فردا باین پایه از مجد و علای مادی و معنوی نرسیده و علاوه بر مردمان گمنام و نامعدودی که هر کدام بفراستی و هنری و عشقی مجهز بوده و بایقاز ملل مغرب زمین در عرض یکی دو هزار سال مشغول بوده اند مردمان برجسته نیز پیدا شده اند که زندگانی آنها و وضع تفکر و تجسس و حتی حسیات آنها مرجع تقلید دیگران و سرمشق هموطنان و معاصرین آنها واقع شده و باین ترتیب اخلاف فضل و کمال و سنجایای پسندیده آن نفوس برانگیخته را که مانند بارقه الهی از سرچشمه یزدانی آب میخورد زیب هوش کرده و بگنج خاطر سپرده و در گذار سالها و قرنهای آن نظریه ها و مجاهدتها و آن مطلوبها را تعقیب کرده و قابل استفاده نموده اند .

یکی از این سرامدان و مردمان برجسته «گوته» آلمانی است که در ردیف معلمین اول بشمار میآید و الحق اگر یکنفر خارجی هم باآثار او آشنا بشود مقدار مقام او را شایسته تقدیس و تقدیر خواهد دانست .

«گوته» در طی عمر طولانی خود بسی افکار و معانی را در قوالب الفاظ ریخته و بسی حقایق زندگی را در قبای لطیف و نازک نظم و شعر خود بجاو آورده است اما این هنروری و صنعت که او بخرج داده است برای یکنفر خارجی که با زبان گوته آشنائی ندارد و بصورت ترجمه می تواند باآثار او ارتباطی حاصل کند بی لطف و حتی بیمزه است زیرا که هنرمندان عموماً و شعرا خصوصاً با روحیات و با اصطلاحات معموله در آن ملت و با مختصات سرزمینی که در آن تولد یافته و نشو و نما کرده اند بحدی بستگی دارند و توأم هستند که از برای درك هنر مندی آنها باید یکنفر خارجی در وجود خود قلب ماهیت کند و بکلی با روح آن ملت آشنا باشد تا آنکه از آثار شعرای آنها بهره بتواند برد و گرنه از مطالعه تراجم آثار آنها نتیجه مطلوبه را بدست نمیآورد .

از برای روشن ساختن این نکته کافی است اگر بشعراى عاليقدر خودمان رجوع کنیم که با آن مقدار و عاویتیکه در زبان مادری مادرانند همینقدر که آثار آنها را بزبان های خارجه مانند انگلیسی یا فرانسه یا آلمانی ترجمه کرده اند از لطافت و صفای آن کاسته و چنانکه آقای جمال زاده در مقاله « در غرب خبری نیست » اشاره فرموده اند : « آثار مردم بیچاره را پس از گذراندن از مراحل مسخ و نسخ و رسخ و فسخ بصورتی در می آورند که ابداً فروغ و رونق در آن نمی ماند » و قالبی را که مخترع و مصنوع آن شاعر بوده است خورد کرده و قوالب لفظی دیگر از زبانهای خارجه که با قالبها و تصویرات شاعر هیچ قابل سنجش نیست سر جای آن گذاشته اند . در حالتیکه شاعر بیش از همه چیز قالب سروکار دارد و دقایق و تأثیراتیکه شاید هر سر و هر دلی بآن آشناسـت تنها او میتواند در قوالب والفاظی بیاورد که لایق و درخور آن معانی لطیفه است و فقط بوسیله این قوالب نیکو و اشارات بجا و استعارات پرمعنی و شیرین میتواند حقیقت را خوب بجلوه بیاورد .

مقصود این است که ترجمه اشعار و منشیات شعرا حالت این را دارد که بجای چشمان سیاه شاهد ایرانی چشمهای آبی رنگ نصب کنند و جعد مشکین او را چیده و بجای آن موی خرمائی بیاویزند و بدن موزون و گندمگون وی را نیز با کمی سرخاب و سفیدآب اندوده کنند تا بلورین و مرمرین گردد . علاوه بر اینکه توحید روحی شاهد ایرانی را باید قبلاً از هم باشید اگر هم بفرض دمی مسیحائی داشته باشیم که تفهّم در اودمیده و از آن پوست و استخوان دوباره هیکل تازه بوجود بیاوریم باز تازه کار سودمندی نکرده ایم و لطافت نظم فارسی و حلاوت سخن و ریزه کاری آنرا که فقط روح آشـنارا بر فتوح میتواند کرد بآلمانی نیاورده و شعری آلمانی با احساسات مغربی وزیر و بم اروپائی در پیش نظر داریم ، این

است که به آقای دکتر شفق حق میدهم اگر در مقاله «گوته و حافظ (۱)» که باز بر دستی تمام تاحدی که ممکن بوده هردو شاعر را باهم مقایسه نموده اند جمله پائین را مینویسد: «باینکه گوته در مطالعه ترجمه دیوان حافظ بواسطه قرابت معنوی که گوئی از بدو خلقت در میان این دود های جهانگیر بودیعه بوده است. بروح شاعر شیرازی پی برده و از همین جهت نیز فریفته او گردیده باز باینهمه در اشعاریکه بزعم خود بطرز شرقی نوشته بالطبیعه از عهده بر نیامده است یعنی در آن قسمتها که خوب و طبیعی گفته باز آلمانی شده و در آنهایی که یادرقافیه و یادروزن و حتی در معنی تقلید کردن خواسته است ساخته و زورکی نوشته است و جز از ایراد کلمات بلبل، بغداد، محمود، حاتم و غیره وقافیه های بی نمک و وزنهای مصنوعی کاری نکرده و این در واقع مانند جبه پوشیدن یک اروپائی در ایران و یا لباس مهاراجا (مهراجه - رجا) پوشیدن یک آلمانی در مجلس «رقص تقاب» است که افتادن تقاب همان است و باز شدن کار همان». از برای مثل و نمونه میتواند اشخاص زبانداران بترجم حافظ، سعدی و فردوسی درالسنه اروپائی مراجعه کنند و خواهند دید که چه ذنوب لایغفری مترجمین بعده گرفته اند و حتی «روکرت» Rückert آلمانی که خودش از جمله شعرای نامی است از عهده نشان دادن فردوسی و حافظ بآنهمه جذبه و لطافت و عظمتیکه خاصه اشعار آنهاست در زبان مادری خود بر نیامده و علت آن نیز این است که اولاً فردوسی از شعرای درجه اول ماست و روکرت از شعرای درجه سوم آلمان و شاعر درجه سوم زبانی نمیتواند سخنور بزرگ ایران را مجسم کند دوم اینکه اگر هم میتوانست فردوسی را با اروپا نمیآورد بلکه او را بقبا وردای

«هومر» ملبس میکرد زیرا که در اروپا تنها «هومر» میتواند با فردوسی برابری کند.

اگر «فیتس-ژرالد» ایرلندی هم گوئی از میدان ترجمه ربوده و خیام را در ردیف شعرای درجه اول و دویم انگلستان درآورده است علتش این است که خوب توانسته است از خیام و تشبیهات «لیریک» او یک مجموعه اروپائی شبیه بنظم شعرائی مانند «اناکرهئون» (Anacreon) یونان بسازد.

اگر این مسئله را بعکس بگیریم میبینیم که کمتری از تراجم کتب نظم و نثر اروپائی بزبان فارسی در مقابل مشکلات ترجمه قدرتی بخرج داده و از مضایق آن نیکو بیرون آمده است و بنا بر مثل تا آنجا که من میتوانم قضاوت کنم تراجم دوگانه «ورتر» گوته با آنکه واقعاً زحمت مترجمین آن قابل تقدیر و این قدم که در آثار «گوته» در ایران برداشته شده در خورتوجه و شایسته تشکر است باز اگر از حق نگذریم آن «ورتری» نیست که در زمان حیات «گوته» آوازه آن جهانرا کزان تا کران را فرا گرفته و مجروحین تیر عشق براهنمائی اودست از جان شسته و تقریظ و انتقاد ناپلیون سنگدل را جلب کرده و حتی دورترگران چین از صورت «شارل» و «ورتر» گرده نقش و نگار کاسه و جام می گرفتند مقصود از این شرح این است که ترجمه و تقریظ اشعار «گوته» از عهده من خارج است و در این مقاله مختصر نیز مجال آن نیست.

اگر در آینده سخنوری هم ترازوی گوته در ایران پیدا شد و اتفاقاً آلمانی هم داشت و خودکامی او اجازه داد که از سر تدوین و تألیف آثار شخصی بگذرد و عمر خود را وقف بر تبلیغ رسالات «گوته» بایران بنماید آنوقت شاید در عالم ادبیات فارسی نیز گوته حقیقی جلوه کند.

در اینجا بیشتر زندگانی گوته را در نظر میگیریم و سعی میکنیم بوضع تفکر

وی آشنا شده و طرز جهان بینی او را مجسم نموده باشد ما هم که تازه می‌خواهیم در مرحله یک زندگانی مرتب و منظم وارد بشویم از وضع فکروینش او که نتیجه اوضاع محیط و تربیت و بالاخره نتیجه فطریات و مقتضیات اوست فایده بریم و او را سرمشق خود قرار داده و در میان حس و عقل تعدیلی فراهم کنیم .

وضعیت اروپا در نیمه قرن هیجدهم

گوته در سال ۱۷۴۹ میلادی در شهر « فرانکفورت » در کنار رودخانه « ماین » دنیا آمده . در نیمه قرن هیجدهم عظمت پادشاهان و قیصره و ریاست و درایت حکما و فلاسفه اروپا بالاترین مقام رسیده بود ،

همه میدانیم که قرن هیجدهم در تاریخ سیاست اروپا و در تغییر افکار فرنگیها مقام معینی را فرا میگيرد و نسبت بقرنهای پیش رجحان دارد . اثر دوست سال فکر و جنبجو و ثمر دو قرن تحقیقات علمی و فلسفی بنا بر سبک صحیح و جدید درین قرن متراکم و جمع شده بود و درین قرن خلاصه تمام فکرها و تجددهای دوست سال گذشته برای بیداری ملل اروپا بکار برده شد . علم و معرفت را مانند اسرار در معبدها و شکفت کوهها و خاقاها پنهان نمیکردند و ازین بعهده رکس میتوانست از انماط شجر معرفت بهره ولذت ببرد .

بعضی رجحان این قرن را از کوکبه و دبده لوی چهاردهم درعشراول قرن و در خون ریزی و قساوت وقایع و انقلاب فرانسه در آخر قرن میدانند ولی این دو عامل و هزاران تکلفات درباری و رسوم بی لزوم اجتماعی و زرق و برق اوضاع تنها اساس این رجحان نیست و مانند اینست که در تاریخ ایران دوره ناصرالدین شاه را چون او در جباری و خود پسندی و هرزه گوی نادر ایران بوده رجحان بدهیم یا آنکه خون ریزی چنگیز را واقعه مشعشع و قرن بزرگ خود

بشماریم در صورتیکه شاید اگر تاریخ ما دوره ناصری و وقعه چنگیزی هر دورا نداشت خیلی خوشتر و اوضاع ملی ما بهتر از این بود؛ همینطور اگر انقلاب فرانسه نبود رجبان قرن هیجدهم بیشتر در چشم میافتاد و بطور یقین افکار صحیح حکمای اروپا ثاقب تر باطراف منتشر میگردد و آرزو و آمال بزرگان که تنها در پی کمال واقعی و ترقی حقیقی بود بیشتر جلوه میکرد و قرون بعد و مردم دنیا بیشتر میتوانند از اروپا استفاده کنند ولی حالا این حوادث و وقایع مانند پرده صدتوی آنچه را که ماحقیقت مینامیم و آنچه را که حکمای اروپا میخواستند پوشیده و هر جا که بشر دست بکاری میخواست بزند پیش از همه چیز متوجه بسفا کی و بی باکی میشود و پروحشت ترین و مهیب ترین واقعه قرن هیجدهم را در نظر میگیرد و تصور میکند که همه جا و در هر کار انقلاب خونین لازم است یا آنکه زرق و برق ظاهر برای ترقی و سعادت انسان کافیت وینا بر همین اشتباه وضع تربیت و امیال و آرزوهای بشر همانطور مانده است که همیشه بوده و هنوز انسان وزندگانی او دستخوش محرکات احساسی است و مثل این است که همیشه باید در جامعه انسانی و در افراد بشر احساس بر عقل و فکر حکم روا باشد مثل این است که احساسات بطور کافی جامع آن گونه تجلیات عقل است که در زندگانی خالی ما بکار میآید، مثل این است که در عالم خاك و خلق احساسات قائم مقام عقل کلیه است.

رویه مرفته پیشروی احساسات یکی از رموز سر بسته طبیعت است و گرنه این همه فکر بشر و این همه ابلاغ رسالات سر موئی کینونت بشر را تغییر میداد. ولی برخلاف انتظار فطرت انسان و نسبت میان حس و عقل همانست که بوده و فقط وسیله و آلت ابراز احساسات و تجسم افکار و معقولات در طی تاریخ تمدن تغییر کرده و میکنند.

درضمن تشریحات پائین که شخصیت گوته را باید مجسم کند خواهیم دید که عوامل ترقی چیست و خواهیم فهمید که شورش فرانسه جز هیجان توده و افکار ناقص چند نفر قائد و پیشرو چیز دیگر نبود که از افکار و از آرزو و آمال بزرگان قرون جدید استفاده نامشروع کردند و بعد هم بنا بر اجبار که نتیجه قانون علت و معلول و عمل و عکس العمل است سرشان گوی میدان جاه طلبی گردید و همچنین خواهیم دید که هیئت و سورت دربار لوی ها جز تکبر و بلند پروازی نبود و بادربار پادشاهان پروس مخصوصاً « فردریک کبیر » فرق داشت و حتی شعر و ادبیات فرانسه که در عهد « لوی خورشید فر » بدرجه تمامیت و کمال رسیده بود نفوذ دربار و تکلفات عصر را میرساند .

عوامل ترقی و سعادت اروپارا بایستی در پشت پرده واقعات و حوادث تاریخی دید . از دوسه قرن پیش ، آزادی فکر بر اساسی که « لوتر » آلمانی و همدستان او و چند نفر کشیش دورانیش ایتالیائی گذاشته بودند شروع شد . مقصود من از آزادی فکر بیان تظاهرات و ژاژ گوئی و رسوائی و ماجرا جوئی و غوغا طلبی نیست و هیچ ربطی بآن مفهومی که امروز در تلو این اصطلاح نظر میرسد ندارد و درضمن این اصطلاح بهیچوجه اوضاع ظاهری و تغییرات ظاهری در نظر گرفته نشده .

از زمان « لوتر » مردم شروع کردند شخصاً فکر کنند و روح مردم از بند تعصبات بیمایه و جهالت و خرافات باز شد و یک قسمتی از مردم طریق فکر کردن را یاد گرفتند و فهمیدند که فکر کردن یک امر ارادی است و با خواب دیدن در موقع بیداری و باتصورات ناصواب و درهم و برهم تفاوت کلی دارد و دانستند که فکر نیز باید موضوعی و محمولی و مقصودی داشته باشد و بالاخره باید انسان بوسیله فکر نتیجه برسد

آثار اساتید

شمس الشعراء میرزا محمد علیخان سروش اصفهانی

آخته قد آن بت فرخار
خفته گردد ز بار گل گلبن
فته جان بغمزه خون ریز
لختی از موی او فرستادم
که بدین رنگ و بوی آنچه ترا
رفت خادم فراز و باز آورد
که بدین رنگ و بوی در همه شهر
بت پرستم گمان کنند این خلق
کی شوم بت پرست زانکه نیم
گلبن است و در او گل بسیار
قد او آخته بود هموار
غارت دل بطره طرار
دی بنزدیک خواجه عطار
مشک باشد مرا بود درکار
موی آن شمشه بستان بهار
مشک ناورده کاروان تبار
تا شدم فته بر بت فرخار
جز بدین محمد مختار (ص)

﴿وَلَهُ اَيْضًا طَبْ ثَرَاه﴾

ای سینه تو حریر و دل سند ان
بگرفته بنقشه بوی از آن زلفین
از خنده گل شکفته بند لب
آید ز دو عارض و دو زلف تو
عذیر داری شکسته بر نسرين
از حور نژادگان ترا بگزید
و آنگاه بسوی من فرستادت
چاه ذقت دل مرا زندان
بریده ستاره نور از آن دندان
چون درنگرد بدان لب خندان
بوی سمن و نسیم ریحان
شکر داری سرشته با مرجان
و آراست بدین نکوئیت رضوان
یاداش ثنای خواجه امکان

(تاریخ طب)

از مبداء تا امروز

ترجمه دکتر رفیع امین

تألیف دکتر بنیه

طب نژد ایرانیان (۸۰۰ - ۲۰۰۰ قبل از میلاد)

بیروان زرتشت « امشاسپند - اردی بهشت » را ملک طب فرض میکردند و بعقیده آنها این ملک است که برضد امراض مبارزه میکند در بدو امر . همچنان نژد هندیها کیش های افیونگر بودند که طبابت میکردند ، ولی در زمان خود زرتشت طب غیر روحانی شده بود و فقط کسانی حق طبابت داشتند که قبلا از عهده بعضی امتحانات برآمده باشند . این امتحانات در افراد پست بعمل میآمد (مخصوصاً در دشمنان هورمز) . داوطلب طبابت سه نفر مریض را معالجه میکرد اگر هر سه نفر شفا یافتند او میتواند ادعای طبابت کرده و دوستان هورمز را معالجه نماید .

« هر گاه طبیب سه نفر از دشمنان هورمز را شفا داد ، معلوم میشود او بفن طبابت آشنا شده است ؛ وظیفه او اینست که من بعد دوستان هورمز را معالجه کند او را لازم است به تکامل خود کوشیده و خود را قایلتر سازد ، تکلیف او بحت بخشیدن است » (وندیداد)

طبیب بوسیله سخن و نباتات و کارد تداوی میکند . بعضی اوقات بوسیله سخن معالجه کردن بهتر است و کفایت میکند و قبلا از آنجا باید شروع کرد : زرتشت چهار عنصر قبول میکند : آب ، آتش ، خاک ، باد . بعقیده او کبد مرکز شهوات است . چیزیکه بیشتر توجه زرتشت را مشغول میکند مسئله حفظ الصحه است : او نظافت و طهارت جسم را توصیه مینماید زیرا

«شخص معنوی و اخلاقی کسی است که جسماً سالم باشد» .

زن هشت روز ایام طمث و چهل روز نقاس را ناپاک است . زرتشت امر میکند بتجريد مجذومين و بساختن مزارستانها در محلهاي مرتفع ، منع ميكند از كندن درختها زیرا درختها هوا را تصفيه ميكند . بالاخره دقت مخصوصی بآب دارد که «ملکه آسمانها و دختر هورمزد» است . آب باید دارای نظافت و بیعی بوده باشد زیرا که میان عناصر چهارگانه از همه مهتر است برای انسان .

«آب است که قوت میدهد ، بزرگی می بخشد و فراوانی تنیه میکند ، بذر مردان جوان ، بتذیر زنان ، شیر دایه ها چیست غیر از آب لاهوتی ؟»
طب نزد مصریها (۷۱۵-۲۰۰۰ قبل از میلاد)

مصریها فرض میکردند که ملکه ایزیس ، که بعداً آلهه شناخته خواهد شد فن شفا دادن را اختراع کرده است و هرمیس (عطارد) اصول و قوانین آنرا در چندین کتاب از ۲۴ کتب هرمیسی نوشته است . آن کتابها از طرف کشیشها در معابد محفوظ بودند و بحث میکردند . اولی درباره ترکیب بدن ، دومی درباره امراض ، سومی در اسباب و آلات طبی ، چهارمی در امراض چشم ، پنجمی در امراض نسوان و ششمی «کتاب مقدس عنبر» که دارای نهایت اهمیت بوده و برای تحصیل طب و شناختن علایم و عوارض و عواقب مرض یک کتاب اساسی تلقی می شده است .

مصریها نیز چهار عنصر عقیده داشتند : آب ، آتش ، خاک ، باد و این چهار عنصر را منشاء کاینات و اصل گیاه موجودات حیه و همچنین منشاء بدن انسانی که خدا بصورت خود آفریده و بدان روح دمیده است فرض میکردند عضو اصلی بدن عبارت از قلب است «قلب مالک مطلق انسان است» (کتاب فتاح الطب) . با عدد سنین حجم قلب بزرگتر میشود ؛ حد اکثر وزن آن در

حدود پنجاه سال است ؛ بعد حجمش تقلیل می یابد تا برسد بحالت اولیه که در موقع تولد داشته است . انسان نمی تواند بیش از صد سال عمر کند .

در حق شریان ها و وریدها مصریها عقیده داشتند که آنها « ارواح حیات بخش و نفخات را در بدن نقل و انتقال میدهند و این ارواح و نفخات در موقع مرگ فروکش میشوند . خون منجمد می شود ، شریانها و وریدها خالی و حیوان تلف می گردد » (ماسپرو) . (۱)

بنا بر این مصری ها نیز مانند هندیها معتقد بودند که روح عبارت از نفخه می باشد . همین عقیده توسط فلاسفه یونانی در « مجموعه بقراطی » تحت عنوان (پنما Pneuma) قید خواهد شد .

در مصر مدت طولانی طبابت در دست کشیش ها بود که بیشتر بحفظ الصحه می پرداختند و امساك از نباتات مخصوصاً از بقولات را توصیه مینمودند . همچنین خوردن گوشت گوسفند و خوک را جایز نمیدانستند ؛ صرف شیرراهم مضر مینداشتند زیرا باعث بروز جذام یا جرب میشود . پیاز را نیز یک مبهی فرض میکردند که موجب تشنگی و ریزش اشك است . همینطور درباره نمك بد بین بودند چه انسان را شرب و اكل میسازد . آنها توصیه میکردند که هوا هر چه بیشتر باید صاف و نظیف باشد و با صمغهای مختلف تدخینات زیادی بعمل می آوردند . متمولین یکنوع عطر استعمال میکردند که از شانزده جسم معطر ترکیب شده بود .

برای احتراز از مرض مصریها هر سه روز یکبار مسهل یا مقیئی مصرف میکردند یا فقط امساك در غذا مینمودند زیرا تصور می کردند که در غذاها یک قسمت فاضلی هست که تولید امراض میکند و هرگاه انسان بتدریج آن فاضل را از خود خارج کند می تواند از مرض احتراز نماید .

اینست مبدء استعمال مسهل های صحی که فقط در این سنوات اخیره مضرات آن فهمیده شده و برضد آن کوشش بعمل می آید .

در امراض حاد مصریها به بحران معتقد بودند و ایام بحرانرا در حدود روز دهم مرض قرار میدادند .

اشکال مختلفه دوائی که مصریها استعمال میکردند عبارت بود از اقسام مرهم ها و شربت ها و ضمادها و احتقان که گویا اصلا مصریها اختراع کرده باشند مواد مستعماله عبارت بود از عسل ، کندر ، نمک ، روغن سدر ، پوست چنار ، شوره ، کادسبز ، زاج ، گل ارمنی ، مغز کله حیوان ، جگر ، دل ، خون حیوانات مختلفه و شاخ گوزن .

در موقع تب بطور کلی سعی میکردند که مریض را با پارچه های پشمی بپوشانند تا بدین وسیله عرق بکند ، هرگاه عرق ظاهر نمیشد حالت مریض را خطرناک فرض می کردند .

گل بابونه را داخل روغن کرده برای مالیدن بدن تجویز میکردند . بنا براین روغن بابونه که امروزه در طب مستعمل است یکی از قدیمترین دواها محسوب میشود .

مصریها گاهی هم بقوای ماوراء الطبیعه متوسل می شدند و در کار بردن سحر و تعویذ و بازوبند اهمال نمیکردند .

اقل می کنند که نچپو (Neehepso) برای رفع دل درد حمایتی از یشم اختراع کرده بود که بسر دل (فم معدة) بسته میشد . برای محو کردن سنگ مثانه نیز خمیری توصیه می کرد که از (مسحوق سنک یهودی) ساخته شده و روی زهار گذاشته می شد .

کم کم معابد ایزیس خالی ماندند ؛ کشیش ها دیگر طبابت نکردند . طبابت

غیر روحانی شد . همانطور که در هند و ایران شده بود .
 در آن دوره مصر پر از اطباء متخصص بود : متخصصین برای امراض چشم
 و سر و شکم و دندان و امراض داخلی در آن مملکت فراوان بودند .
 يك دستور سختی شغل طبابت را تحت انتظام در آورده بود . اطباء مجبور
 بودند تابع بعضی احکام شوند و در صورت تخلف بیشتر اوقات شکوم باعدام
 می شدند . در صورت عدم موفقیت : هرگاه ثابت میشد که طیب مطابق احکام
 رفتار کرده است هیچگونه مجازاتی باو تعلق نمی گرفت والا او را قاتل حساب
 کرده گردنش را می زدند .

معروفترین حکمی که اطباء ملزم بودند از آن تبعیت کنند حکمی بود که
 طیب را منع می کرد از تجویز مسهل یا مقیئ در امراض حاده قبل از روز سوم .
 در یونان نیز بعداً این دستور مورد توجه و احترام واقع گردید .
 بعقیده یونانی ها مصری ها مخترع طب بودند ، مخصوصاً طبی که برای
 حفظ صحت و پیش بینی از امراض است . (برای همین است که بزعم عموم ، مصریها
 سالمترین ملت بوده و بیشتر عمر میکنند) « این فو کرات »

طب نزد کلدانیها و آشوریها (۵۵۶ - ۲۰۰۰ ق . م)

همورابی ، پادشاه بابل و کلدان ، تقریباً در دو هزار سال قبل از میلاد قوانینی
 وضع کرده درباره صدمات وارده بر مردم و راجع بحق الزحمه اطباء و مجازات جراحان
 ناقابل و دایه های لاابالی . در موقع صدمات عارضه بعضی مجازات بمثل یا قصاص
 می کردند : چشم برای چشم ، دندان برای دندان . اغلب اوقات يك جزای
 نقدی یا فقط مخارج جراحی اخذ می شد . در حق دایه نیکه طفل را بدمواظبت
 میکرد و بدون استیذان از اولیای آن طفل طفل دیگر را شیر می داد يك
 مجازات مدهشی معین شده بود : « پستانهای او بریده خواهد شد » همچنین کحالی

که چشم مریض را کور کنند « دستپایش بریده خواهد شد » برعکس این « طبیعی که یکعضو شکسته را سالم کند و یک حشو مریض را صحت بخشد در عوض از مریض پنج سیکل نقره (۳۲ نخود) اخذ خواهد کرد »

نزد آشوری‌ها که بعقیده هرودوت کمتر متمدن بودن بودند عادت بر این جاری بود که مرضاء را در کنار جاده می گذاشتند و هر عابری ملزم بود که توقف کرده رأی خودش را درباره مرض آنها اظهار کند و یا تسایحی بدهد . بالذاته اگر خود او مرضی شیمیه بان مرض داشته بود و یا کسی را میشناخته که به آنمرض مبتلا شده باشد . این طرز تططب ابتدائی که استرابون بدان اشاره نموده و خود نیز آنرا نزد پرتقالی‌ها مشاهده کرده است کار غیر منطقی بنظر نمیاید و شاید هم در همان طرز استعلاج و تططب است که باید اصل و مبدء طب را تجسس نمود . در آن زمان آشوری‌ها اطباء خود را از مصر می آوردند زیرا میان خودشان فقط کشیش‌های افسونگر بودند که بوسیله جادو و بعضی اشربه کلیه امراض را تداوی می کردند .

* «بدون شبهه تجربیات قرون عدیده خواص بعضی نباتات و اجسام طبی را بآنها آموخته بود سفوف و اشربه افسوندار آنها غالباً دوا های حقیقی بودند و امراض را علاج مینمودند با وصف این سفوف و اشربه بدون افسون تجوین نمی شدند . اگر مریض شفا می یافت افتخار معالجه به آن افسون عاید می شد نه به دوا ها . » (ماسپرو)

طب نزد عبریها (۵۰۰ - ۱۷۰۰ ق . م)

بعقیده عبریها حیات عبارت است از نقظه که خون آن را حفظ کرده و ادامه میدهد زیرا در هر موجود جاندار خون است که حیات قسمت‌های لحمی است . « بدین لحاظ است که به بنی اسرائیل گفتم : خون هیچ لحمی را نخورید

زیرا که حیات هر ارحمی خون آن لحیم است . « (تلمود)
عبری ها معتقد بودند که کبد مرکز کلیه احساسات و قلب محل تکوین و تربیت فکر است .

دو اهائیکه آنها بیشتر استعمال میکردند عبارت بود از : بسمها دروغن های مختلف و نباتات صحنی .

در زمان از کیل جراحان شکسته بندی می کردند . طبابت در دست مجریان آیین و مذهبی بود که در سفر سوم (توریة گوشت های حلال و حرام را برای عبری ها معین می کند : گوشت گاو ، گوسفند ، بره ، گوزن ، بز کوهی ، آهو حلال و گوشت شتر و خر گوش و خوک حرام و ممنوع بود .

برای ایام طمٹ و نفاس نصایح صحنی بزین داده شده و در آن ایام زن ناپاک محسوب شده است . ولی بیشتر درباره جذام « این آفت مشرق زمین » در توریة تأکیداتی شده است . وقتی که یک وقعه جذام مشکوک یا محقق پیشتر می آمد بترتیب ذیل رفتار میشد : یک کشیش شخص مظنون را خوب معاینه می کرد ، هر گاه روی جلد او ماده یا جوش براقی مشاهده می کرد مدت یک هفته آن شخص را تحت ترصد نگاه میداشت ، بعد مجدداً معاینه می کرد هر گاه ثابت می شد که مبتلا به جذام است ناپاک اعلام شده و مجبور بود لباس مخصوص به تن کند بعلاوه او را تجرید می کردند . « هر کس که به جذام گرفتار است البسه مندرس به تن خواهد کرد زلفان پریشان خواهد داشت ، ریشش را پنهان نموده فریاد خواهد کرد : (ناپاک ! ناپاک) تا وقتی که مرض باقی است آن شخص ناپاک محسوب است ، از همه مجزا و بیرون حومه منزل خواهد کرد » پس از شفا یافتن برای احتراز از سرایت مجدد البسه او شسته خواهد شد و اگر شستن کفایت نکند آن البسه را باید بسوزانند . محل سکونای مجذوم تفتیش و ضد عفونی خواهد شد و این عمل

بواسطه خراشیدن دیوارها و دوباره سفید کردن آنها صورت می گرفت . و بعضی قطعه سنگها را برداشته عوض می کردند .

درخصوص ختنه کردن ، عقیده ماسپرو اینستکه نزد عبریها آنرا فقط باید از لحاظ يك سنت مذهبی تلقی کرد نه از لحاظ يك تدبیر صحتی همانطوریکه در باره خوردن خون بوده است (خوردن خون ممنوع بود برای اینکه خون مایه حیات است) .

مرض سوزاك گویا میان عبریها زیاد شایع بوده است . شخص مبتلا بسوزاك را مانند مجذوم ناپاك میشمردند « رختخوابهایی که او در آنها خوابیده باشد ، محل هایی که او در آنها نشسته باشد ناپاك خواهند بود » (تورات) عمل وضع حمل بتوسط زنهای انجام می یافت . در تورات (کتاب خروج) اسم دونقر قابله ذکر شده (شیفرا وپوآه) که گویا اصلاً مصری بوده اند . آنها اولین قابله های معروف بوده اند .

فردوسی

زبان ستاره شمر چاك باد دهانش پر از خاك و خاشاك باد
چه داند کسی غیر پرور دگار که فردا چه بازی کند روزگار

یدبر بالنجوم و لیس یدری و رب النجم یفعل ما یشاء

عاطفت

از صد انرز وحید

عاطفت شاهدیست طاق از غم که جهانست ازو بشادی جفت
هر کجا عاطفت طبعی کرد خلق در بستر سلامت خفت
شد بساط نشاط بر چیده تا ز گیتی جمال خویش نهفت
چیره زان گشت بر جهان غم و درد که جهان ترك مهر و عاطفه گفت

تغزل

سپید روز کسی از فیض اختیار نشد
 پایی جهد بمقصد توان رسید اما
 بخویش یوسف کنعان عزیز مصر نگشت
 دهان غنچه نخندید جز بامر قدر
 مرا زمانه فقیر و ترا غنی پرورد
 مباش غره برای یک دوروزه دولت دهر
 کدام افسر عزت کدام کاخ جلال
 ز جور چرخ کدامین بلندپست نگشت
 کدام تخت که روزی بدل بتخته نگشت
 چو شهر عاقبت از یار دور میماند

باختیار کسی تیره روزگار نشد
 ز جهد بر خر مقصود کس سوار نشد
 بمیل طبع بگلزار خار خار نشد
 مگر بحکم قضا ابر اشگبار نشد
 قرین فقر و غنا کس باختیار نشد
 که دستا گر بکسی داد پایدار نشد
 که باز گونه در این باژگون حصار نشد
 بمصر دهر کدامین عزیز خوار نشد
 کدام ملک که بی مملکت مدار نشد
 خوشا کسیکه در این شهر شهریار نشد

فریب رنگ (وحید) از جهان پر نیرنگ
 مخور همی که یک رنگ برقرار نشد

زلزله

(۴)

بقلم پژمان بختیاری

اما ارتباط زلزله با حوادث ارضی بجاست از جمله احتراق (گریزو) که گاز بسیار خطرناکی در معادن زغال سنگ میباشد همیشه زلزله ایجاد میکند. علاوه زلزله همواره در تقاطعی واقع میشود که قشر زمین شکاف خورده یا فرو رفتگی زیاد پیدا کند مثلاً اغلب زلزلهها در سواحل بحار و بحیراتست ژاپونیا معین کرده اند که مرکز وقوع زلزله در شست تاهشتاد کیلومتری ساحل اقیانوس یعنی در تقاطعی است که عمق دریا تا هشت هزار متر و متجاوز

از آن میرسد خلاصه آنکه زلزله در تغییرات اراضی هم عاملست و هم معمول یعنی فرورفتن و بالا آمدن اراضی یادور و نزدیک شدن نقاط هم موجب زلزله است هم موجود آن ولی غالباً مولود آن میشود از جمله زلزله مکزیک که مساحت دوست هزار فرسخ مربع را تکان داده شکافی بطول نه فرسخ و اندی و عرض هشت متر ایجاد کرد.

زلزله یونان سطح شهر آتالانترا بقدری پائین برد که آب دریا آنرا فرا گرفت.

زلزله آسام در ۱۸۹۷ معادل هفتصد و پنجاه هزار فرسخ مربعاً لرزانده و شکافی بعرض ده متر و طول یازده هزار متر ایجاد کرده و مناظر اغلب اراضی را بواسطه تصاعد و تنزل سطح دگرگون ساخته علاوه تمام آن منطقه عظیم را معادل دو ذرع بطرف مغرب رانده و سطح آن را در طرف مشرق بمقدار هفت ذرع بالا برد.

زلزله راند و کاشک بقدری شدید بود که مسجد احمد آباد را با آنکه قریب هشتاد و سه فرسخ دور از مرکز زلزله بود ویران ساخته و تادویست و شصت و هفت فرسخ از هر سمت پیش رفت اراضی منطقه این زلزله مانند سطح دریائی طوفانی پستی و بلندی بسیار یافت که یکی از قسمتهای بالا رفته آن پانزده فرسخ طول و شش ذرع ارتفاع پیدا کرد.

اثرات زلزله — چنانکه در فوق نیز شرح داده شد زلزله های شدید در مسیر خود اثرات زیادی از قبیل شکافها حفره ها باقی گذارده و گاهی نیز اختلاف سطح معتناهی بین دو نقطه ایجاد میکند علمای معرفه الارض بعضی رخنهای خاصه از زلزله های اعصار اولیه را بوسیله ذره بین های قوی تشخیص داده اند.

ازینها گذشته زلزله نیز مانند آتش فشان در میاه و قنوات و عیون تاثیرات

مهمه می بخشد کلیه آبها را گل آلود ساخته گاهی چشمه هارا خشک کرده زمانی آبشانرا افزوده و باره از اوقات ترکیبات شیمیائی آبهارا دگرگون میسازد مثلاً در ۱۹۱۱ املاح مفیده آبهای معدنی لوکسوی را از بین برده و آنرا بآبهای متعارفی مبدل ساخت علت افزایش و نقصان آبها همانست که در فصل آتش فشان گذشت ولی سبب تغییرات ترکیبی هنوز کاملاً معلوم نیست .

پیش بینی زلزله - شاید از قدیم ابناء بشر در صدد پیش بینی یا جلوگیری از زلزله بوده اند ولی واقعه ذیل لزوم آنرا تأیید کرد . در ۱۸۸۸ دورشه کابل تلگرافی بین جاوه و استرالیا قطع شد دوات مزبور تصور اینکه انقطاع کابل بدست دشمنان خارجیست و عنقریب طایعه قشون خصم هویدا خواهد شد باعجله هرچه تمامتر سپاه ذخیره را احضار و تحت اسلحه ساخت ولی بعد معلوم شد که قطع کابل نتیجه زلزله در یکی از نقاط بعیده بوده است زیرا که اغلب زلزلهای تمام زمین را یک یا چند مرتبه در نوشته و نسبت بتوانائی خویش اثراتی در رهگذر خود میگذارند .

از آن پس علما بیش از پیش در پی این مسئله افتاده ولی متأسفانه عاقبت اعتراف کردند که پیش بینی زلزله یکی از قضایای غامض علم زمین شناسی است مع هذا فورمولی برای آن ساخته اند که آن هم چندان قابل توجه نیست .

زلزله دریائی - زلزلهای بحری در نفس دریا موجب خطری نشده بلکه محسوس نمیکرد ولی صدماتی که بسواحل وارد میآورد بمراتب از زلزلهای واقعه در خشکی بیشتر و طاقت فرساتر است زیرا که تولید جزر و مدهای بسیار خطرناک میکند باین معنی که امواج دریا بر اثر وقوع زلزله عقب رفته چندین ساعت که گاهی بیک شبانه روز میرسد بندرها و مقدار زیادی

از سواحل را خالی گذارده سپس بصورت امواجی هائل که غالباً ارتفاعشان از سی متر متجاوز است باز گشته پهنه عظیمی را مورد حمله قرار میدهند. حمله نخستین امواج چندان مخاطره زا نبوده و امواج بعدیست که باعث خسارات و تلفات خارج از حد و حصر میگردد مثلاً در پرو آب دریا نزدیک به فرسخ عقب رفته و در حین باز گشت آثار حیات را از تمام سواحل سترده درختانرا از ریشه کنده عمارات را از بن برافکنده اشیاء و اشخاص را باطراف انداخته و کشتی هارا با را کین و اموال و ائقال بمسافت چندین کیلومتر در خشکی پرتاب کرده هزاران هزار از ابناء زبون بشریرا طعمه حیوانات دریا ساخته و در موقع بازگشت نیز هزاران جسد آدمیرا در میان گل و لجن سواحل باقی گذارد. در ۱۸۹۶ زلزله بحری ژاپون هفتصد میل از سواحل دریا را معرض هجوم قرار داده سی هزار نفر را بگرداب هائل مرگ سرنوون ساخت امواج آن بقدری شدید بود که در نوزده ساعت اوقیانوس را در نوشته بز لاند جدید رسید مع هذا ماهی گیرانی که در دریا بودند زلزله را احساس نکرده و نمیدانستند که آن امواج کوه پیکر نتیجه زمین لرزه است. زمانی که بخشیگی مراجعت کردند اوضاع را دگر گونه یافته اثری از خانه و زندگی وزن و بچه و قراء و قصبات و مزارع سبز و خرم و بوستانهای دلفریب و بالاخره مناظر روح بخشی که از دیر باز بدانها مأنوس بوده اند نیافته حتی مکات قراء و قصبات را نیز تشخیص نمیدادند پیران. کهن سال همان نواحی زلزله دیگر را بیخاطر داشتند که بیش ازین بر آنها لطمه وارد آورده و صد هزار نفر را بقتل رسانده بود زلزله بحری جزایر سوند نیز بحدی شدید بود که امواجش در اروپا احساس شده و سی و شش هزار نفر از اهالی جاوه و سوماترا را بیدار نیستی فرستاد

گذشته از زلال بحری زلزله‌های بری نیز گاهی آب دریا را بسختی حرکت داده است مثلاً زلزله لیسبون تمام اوقیانوس اطلس را طوفانی ساخته و زلزله ۱۸۵۴ ژاپون چنان اوقیانوس را مرتشم ساخت که در سواحل کالیفرنیا امریکا نیز موج آب بخوبی محسوس میشد در صورتیکه خطرترین طوفانهای دریائی تا کنون نتوانسته است سراسر اوقیانوس را متشنج و متموج سازد .

علت زلزله - در مسئله فهم موجبات زلزله عقاید زیاد ابراز شده و امروز فقط یکی از آنها مورد قبول عمومست معیناً ما پاره‌ای از نظرات علما را ذکر میکنیم .

۱ - برخی معتقدند که نفوذ آب دریا یا آبهای انهار تحت الارضی در آتش داخلی زمین تولید بخاری شدید و قوه عظیم میکند ابخره مذکور چون بحد کافی در داخل کوره جا ندارد برای خروج خود زمین را تکان داده و عاقبت قشر ضعیفی را شکافته یا بقضا‌های داخلی زمین دویده یا از آن بیرون می‌آید و با این عقیده و لولهای بی زلزله تحت الارضی را نیز تشریح میکنند بعلاوه برای آتش فشان هم عین آنرا دلیل می‌آورند ولی این نظریه در نزد اکثر علما مردود است مخصوصاً برای زلزله ابداء آنرا نمی‌پذیرند زیرا که مناطق زلزله خیز غالباً دور از آب واقع میشوند مانند مرکز آسیا که در صحاری خشک و مرتفع افتاده معیناً همواره در معرض هجوم زلزله قرار میگیرد « ۱ » همچنین برای آتش فشان آن فرض را پذیرفته‌اند

۲ - بعضی از علما تصور کرده‌اند که قسمتهائی از داخل زمین

(۱) علوم جدید فرضیه آتش درونی زمین را نااندازه زیر پا می‌گذارد علمای امروز میگویند اگر در مرکز زمین تمام اجسام بحالت مایع باشد باوجود سرعت سیر فوق‌العاده زمین در درجین حرکت انتقالی مواد مذاب درونی کوه بواسطه قانون گریز از مرکز قوه عظیم حاصله

بعثتی مثل عبور آب و مرطوب شدن خاک فرو ریخته و موجب زلزله میشود این دلیل نیز چندان قابل قبول نیست زیرا که ریزش مزبور حرکتهای محلی و خفیف ایجاد کرده و نمیتواند صدها فرسخ از هر طرف جاو برود.

۳ - پاره از علمای قدیم و جدید آتش فشانرا موجب زلزله میدانستند این فرض نیز بطوریکه شرح داده شد در شمار موهومات است.

۴ - جمعی کثیر از دانشمندان اخیراً معتقد شده اند که چین خوردگی و شکستگی قشر زمین علت واقعی زلزله است و درین عقیده تقریباً همگی متفق القولند.

چرا در طهران زلزله خطرناک نیست - اگر شما نخست عبور امواج صوتی را از تیری چوبین مشاهده کرده سپس آنرا با اره بریده فقط قسمتی کوچک برای اتصال قطعات دوگانه تیر باقی گذارید می بینید که قسمت اعظم امواج معدوم میشود و بدیهی است که اگر آنرا کاملاً از هم مجزا سازید صدا بکلی قطع میشود پس همانطور که موج صوتی از بریدگی چوب نمیتواند بگذرد و همانطور که صدا در نقاط خالی از هوا بکلی قوه خود را از دست میدهد و از پیش رفتن ممنوع میگردد امواج زلزله نیز در فضاهای خالی از قبیل چاه و غیره نمیتواند جلو بروند بهمین جهت اهالی سن دومینک که پیوسته دستخوش

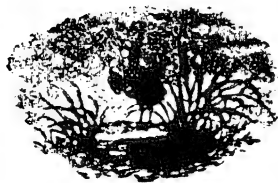
بقیه پاورقی صفحه ۴۰۶

از آن یکسخت گرد آمده تعادل زمین را ازین برده بالنتیجه آنرا از محور خود خارج ساخته بهالم وجود و بقای مجموعه نظام شمس خاتمه میدهد پس آتش درونی زمین بمقادیر مختلف در گوشه و کنار افتاده و وزن مایعات آنقسمت برای عدم تعادل زمین شایسته نیست بعلاوه ضخامت مختلف قشر زمین مؤید اینمقالست

زلزله بودند در اطراف منازل خود خندقها و چاهها حفر کرده از شر زلزله خطرناك آسوده شدند . پس بطریق اولی در شهر طهران که هزاران هزار چاه حفر شده و خندقی نیز در اطراف آن موجود است زلزله کاری از پیش نخواهد برد . بر طبق شرحی که گذشت ما اکنون میدادیم که زلزله تقریباً نزدیک بسطح زمین حرکت مارپیچی خود را انجام میدهد بنا براین در پایتخت ایران از هر طرف که بخواهد پیش رود بچاهی برخورد کرده متوقف خواهد شد .

پس کسانی که سال گذشته با انتشار اخبار کاذبه و پیش گوئیهای دروغین اهالی بی اطلاع را متوحش ساختند باید اکنون شر منده باشند زیرا گذشته از آنکه طهران در منطقه زلزله خیز واقع نگشته و هرگز زمین لرزه ویران کنی در آن حادث نشده است پیش بینی زلزله نیز با وجود مساعی بی حد و حصر علمای دنیا هنوز مجهول مانده است . اگر هم بخواهند کوه دماوند را موجب زلزله طهران بپندارند باز بموجب توضیحات گذشته خطاست بعلاوه آتش فشانی کوهی بدین عظمت و ارتفاع مستلزم قوه بی نهایتی است که هرگز اثری از آن نمودار نشده و هیچوقت از دهانه این کوه دودی غلیظ یا لااقل بخاری واضح که نماینده کانون مشتعلی باشد برنخواسته است پس باید یقین داشت که کوه دماوند الی الابد خاموش خواهد ماند .

اکنون بشرح زلزلهای عظیمه پردازیم .



« تغزل »

وحشت آید زین خرابم خلوت آباد کو ناله ها در سینه دارم طاقات فریاد کو
گل ندارد دختۀ بلبل خوشخوان کجاست دل نگیرد راه بستان جلوه شمشاد کو
خرمی از کشت زاران شادی از دلها برفت فیض باران پرتو خورشید لطف باد کو
بادۀ صافی شد دروغا بادۀ پیمائی نماند نیست بی شیرین جهان شوریدۀ دل فرهاد کو
بارها گویم که دل زان آه نین دل بگسلم سخت کاری پیش دارم قلب چون فولاد کو
من گشاد کار بر بسته نمی جویم ز چرخ آنکه از زلفش گره در کار ما افتاد کو
ای دل بی تجربت زین بستگی ها ناله چیست آن فرو بسته که دوران آخرش نکشاد کو
همچو فرهادم بتلخی دور عمر آمد بسر وعده هائی کان لب شیرین بما میداد کو
در چمن گیرم که گل خندان و شادان شد رشید
مونس جان نژند و خاطر ناشاد کو (رشید یاسمی)

(ویتامین)

نقل از مجموعه صدیه مطبوعه کابل

(ضرورت ویتامینها در حیات)

(انواع ویتامینها و فوایدشان)

نرسد مالش بمرض دچار گردیده و در نتیجه زنده گانی
را بدرود خواهد گفت. انواع ویتامینها یکی
تا امروز کشف شده اند شش میباشند که هر
کدام آنها در حفظ کبان جسم وظیفه معینی دارند
چنانکه چشمها: گوشها، بینی و غیره هر کدام
وظیفه مخصوصی داشته و عضو دیگر قادر به
اجرای آن وظیفه نمیشد.
تا امروز فقط همین شش نوع ویتامینها

شاید هر شخصی در این بیست سال اخیر
راجع بویتامینها یک حصه معلوماتی حاصل
نموده و نام آنها را از هر جایی میشنود.
ویتامینها همان اشیا مستور و صاحب
هوائیست که در غذا موجود بوده، اما نه
بچشم دیده میشود و نه رایحه آن استشمام شده
و نه مزه مخصوصی دارد. ثابت شده است که
شخصی که مقدار کافی از این ویتامینها برایش

میباشند که علما در وجود داشتنشان اتفاق دارند و میگردند انواع دیگری هم دارد اما تا هنوز وجودشان اثبات نشده است.

در هر حال جسم باید از هر شش رقم ویتامین مزبور که هر کدام در یکنوع غذای مخصوصی موجود میباشد حصه بگیرد والا یک مرضی معروض خواهد شد.

بعد از تطور چندین قرن مردم عادت گرفته اند که غذایشان عبارت از گوشت و سبزیجات و میوه جات باشد و همین اغذیه است که دارای انواع ویتامینها بوده و انسانها قبل از اینکه بدانند یا کشف نمایند به نیل مایحتاج خویش موفق گردیدند. اگر ما حد اکثر مدت اکتشاف ویتامینها را از سی سال بایضرف حساب نمائیم باز هم بعضی ظواهر دیگری است که در خلال قرون ماضیه بروز نموده است مثلاً انتشار مرض (اسکربوط) که بین ملahan و دریانوردان و سیاحینی که بسفرهای طولانی دریاها قیام مینمودند ملاحظه میشد و حالا ثابت شد که این مرض از نقص یکی از ویتامینها که ویتامین C است تولید میشود و چون این ویتامین در بسیاری از اقسام میوه جات و سبزیجات تازه موجود میباشد سفاین که عادتاً ذخایر غذایی خودهارا از گوشت های قاغ (قدید) و اطعمه که در قحطیها محفوظ نگاهداشته میشود با خود حمل مینمودند از این رو نفری کشتی تشینان از خوردن همان میوه جات و سبزیجات تازه محروم مانده و در نتیجه بمرض مذکور معروض میگرددند.

سفاین انگلیسی عادت داشته اند که از چندین سال پیشتر آب لیمورا بین شیشه ها بخود حمل نمایند زیرا برای معالجه مرض

اسکربوط این آب را مفید ملاحظه کرده بودند و راز فایده آنها معلوم نبوده تا اینکه ظاهر شد که لیمو و تمام ترشیها دارای این نوع ویتامین بوده و برای اینگونه امراض مفید میباشد. در تاریخ ذکر شده است که اغسطوس امپراطور رومانی بمرض خطرناکی که نزدیک بمرگش ساخته بود دچار شده و بخوردن کاهو خیلی اظهار میل میکرد و در طلب آن الحاح مینمود. لما طبیب مخصوص وی بجهت خوف از صحتش خوردن کاهورا مانع میشد تا اینکه امپراطور این طبیب را تبدیل کرده و طبیب دیگری را اختیار کرد و این طبیب خوردن کاهورا برایش اجازه داد که بلافاصله پس از خوردن آن صحت یاب شده و تماماً از مرض شفا یافت.

بعضی از اطباء عصری در این مسئله بحث و تدقیق کرده و در نتیجه برایشان معلوم شد که حتماً امپراطور مزبور بمرضی که از نقص ویتامین پیدا میشود دچار بوده و شاید بعقیده شان ویتامین A یا B بوده و خوردن کاهو را که برایش منع کرده بودند دارای این ویتامین است که بمجرد خوردن آن شفا یافت.

اما ما باید بگوئیم که این را نباید قاعده عمومی بوای تمام امراض قرار داده و گمان نمود هر غذائیکه مریض بخورد آن میل مینماید حتماً دارای یک ویتامینی که جسمش بآن محتاج است، میباشد. مثلاً مریض بخوردن شکر و شیرینی میل مینماید در حالی که بقند هیچک ویتامینی یافت نمیشود. همچنان بسیاری از اشخاص بمرض (بلاگرا) و یا مرض دیگری مبتلا شده و بهمان امراض میمیرند بی آنکه بخوردن اغذیه که دارای این ویتامینها میباشد

اظهار میل کرده و بدان وسیله خودهارا از مرض نجات بدهند .

علما دراول امر بنام گذاشتن ویتامین هائیکه کشف کرده اند متحیر و متردد بوده بدو آنها را حسب اوصافی که دارا میباشند نام گذاشتند مثل (ویتامین چربی دار و قابل ذوب) و امثالها اما بعدها اتفاق حاصل کردند که آنها را به حروف هجائی اسم بگذارند و ازهمان وقت این شش ویتامینی که تا امروز کشف شده اند باسامی (ویتامینهای A B C D E F G) نامیده شده اند ، هرچند که این نامها بصورت موقتی است و تاموقعی که علما بمعرفت و کنه هرویتامینی جداگانه موفق شوند بهمین نامهای که ذکر شد یاد میشوند .

ویتامین F مشابه بویتامین B میباشد و فقط بیاعت اینک بعض ازمتبعین دیدند که يك جزئی ازویتامین اخیرالذکر دارای خواص معینی است لذا بنام جداگانه موسوم گردید .

درمقدمه ویتامین هائیکه خواص و فوائدشان ثابت شده ویتامین D میباشد که باثبات رسیده است هرگاه کمیت وافزی ازآن داخل غذای اطفال نباشد اطفال مزبور مبتلا بمرض تشویه اعضا میشوند که این مرض استخوانهارا نرم ساخته و در نتیجه ساقهای پاشان مقوس شده و سینه های آنها بدشکل وزشت میگردد .

همچنان اجسام بزرگان را از يك وجه دیگری زشت و بدترکیب میسازد . ازقرن های خیلی درازی معروف بوده که روغن جگر ماهی بهترین دوائی برای این مرض است و برای طفل هرگاه قبل از اینکه زشتی اعضا خیلی زیاد شده و استخوانها خیلی نرم نشده باشند

داده شود مفید واقع میشود حالا راز این مسئله واضح و ثابت شده و معلوم گردید که روغن جگر ماهی و روغن و یا ماده که درجگرهای بسیاری از حیوانات یافت میشوند محتوی مقدار زیادی از ویتامین D میباشد ، همچنان این ویتامین در سفیدی تخم ، نیز بقوت موجود است و ازهمین جاست که اطفالیکه تخم تازه خیلی صرف مینمایند ازمرض تشویه استخوان مصون میباشد . اطفالیکه در شهرها زیست مینمایند نسبت باطفالی که در دهات بزرگ میشوند معروض باین مرض میباشد و سبب آنهم وجود علاقه محکمی بین ویتامین D و روشنی آفتاب است و بوضوح پیوسته که شعاع آفتاب یا مصدر دیگری از اشعه ماورای بنفشه مرض تشویه استخوانها را عیناً مثل جگر ماهی شفا میبخشد ، راز این مسئله هم بدو معلوم نبود تا اینکه ظاهر شد که اشعه ماورای بنفشه دارای میزه مخصوصی است و آن تکرین ویتامین D درجسمی که بآن معروض میشود میباشد . جسم انسانها و همچنان از یکده حیوانات و نباتات محتوی ماده کیمیوی است که (ارجوسترول) نامیده میشود و این يك ملاده چربی است که در اوایل اهمیت بدان نمی نهادند ، اما اخیراً واضح شده که اگر این روغن باشعه ماورای بنفشه معروض گردد بماده کیمیوی تحویل میشود که غالباً میتوان گفت همین ویتامین D است .

اخیراً چند نوع غذا را برای تبدیل (ارجوسترول) به ویتامین D در اشعه ماورای بنفش معروض نمودند و شاید باین ذریعه از ویتامین مذکور بدست آورده و بقسم مستحضرات در دواخانه ها بفروش برسد یا آنها را باید آنرا

اگر غذای اسان بقدر کفایت شیره سبزیجات سبز و زرد موجود باشد مرض سرما و ریزش کمتر بانسان اصابت مینماید . ویتامین A و ویتامین D يك علاقه موجود است و بوضوح پیوسته که اگر انسان بدرجه کافی خود را در معرض آفتاب قرار بدهد قوه مقاومتش در مقابل جراثیم زیاد میگردد . بعد از ویتامین A و ویتامین B میباشد که وظیفه آن وقایه جسم از امراض مختلفه عصبی مثل (نوراستی) و غیره است و شاید انتشار امراض عصبی در دنیا مولود همین علت باشد که عادتاً مردم مقدار کافی از ویتامین مذکور را صرف نمی نمایند و این مقدار باید بیشتر از مقداری باشد که در زمانه های گذشته بآن احتیاج میافتاد ، زیرا این عصر . عصر سرعت است که تأثیرات خیلی سری بر اعصاب بخشیده و بآن تک و دو و تراحم که بالای رزق و روز بروز شدت مییابد ایزاد میگردد .

ویتامین B در گندم و حبوبات دیگر و جگر و کاهو موجود است چنانچه دیده میشود اشخاصی که این اغذیه را بیشتر صرف مینمایند عادتاً دارای اعصاب قوی میباشند ، سبزیجات نیز محتوی مقدار زیادی از ویتامین است اما نسبت بجگر و کاهو مقدار آنها کم میباشد . اینک در جدول صفحه آینده بصورت ایجاز ، انواع ویتامین ها و وظائفشان و اطعمه که دارای این ویتامین ها میباشند شرح داده میشود :

بدون استشاره دکتور استعمال کرد ، و تنها کفایت مینماید که در ضمن غذائیکه انسان صرف میکند يك حصه تخم تازه نیز داخل باشد که باین ذریعه تمام ویتامین D که جسم بدان محتاج میباشد داخل بدن شده و احتیاجی ب حصول این ویتامین بوسیله صنایع نمیافتد يك ویتامین دیگری هست که میتوان آنرا نیز تحلیل کیمیوی نمود و آن ویتامین A است که عبارت از ماده زرد رنگی موسوم به (کاروتین) میباشد و این همان ویتامینی است که به زردك رنگ زرد میدهد و اشتقاق اسم آنهم از کلمه (Cassots) در انگلیسی است که معنی آن زردك میباشد .

این ویتامین نیز در بسیاری از اقسام سبزیجات مثل سبزی پالک و امثال آن یافت میشود و بلحاظ سبزی رنگی که سبزی پالک دارد رنگ زردی را که این ویتامین داراست میپوشاند معروف است که مخصوصاً سبزی پالک و زردك مقدار زیادی از ویتامین را محتوی میباشند . بعضی از علمای انگلیسی باین عقیده هستند که ماده را که (کاروتین) مینامند ، یا عیناً خود ویتامین A میباشد و یا اینکه بآن تحویل میشود ، بهمان صورتی که (ارجسترول) به ویتامین I تبدیل مییابد . بزرگترین میزه ویتامین اینست که انسان را از جراثیم ریزش و سرما خوردگی و امراض دیگر وقایه میکند . یکی از اطباء باثبات رسانیده است که

اسم ویتامین	ف ————— واند	اغذیه که در آنها یافت میشود
ویتامین A	از مرض سرما خورده گی جلوگیری کرده و از جراثیم آن صیانت مینماید. همچنین برای صحت مفید بوده و به نموی اطفال کمک میکند، از مرض موزوم به (کسیروفتالیا) جلوگیری مینماید.	شیر، منکه، گوشت تازه، سبزیجات مثل: سبزی پالک، سبزیجات زرد مثل زردک.
ویتامین B	اعصاب را محافظه و تقویت نموده و از مرض عصبی موسوم به Potyneuritis (التهاب اعصاب) جلوگیری میکند، اشتها را زیاد کرده و به نموی اطفال کمک مینماید.	گندم و حبوبات دیگر، جگر، خمیره، کاهو.
ویتامین C	صنای خون را محافظه کرده و از مرض (اسکروپت) جلوگیری مینماید.	لیمون، پرتقال، انگور، کلم، نخود، کاهو، بادنجان رومی، تراتیزک، سبزی پالک، سلغم، فلفل، سبزی.
ویتامین D	به نمو استخوانها کمک کرده و از مرض تشویه اعضاء مخصوصاً نزد اطفال صیانت مینماید و از فساد و نقص دندانها جلوگیری میکند.	جگر، روغن جگر ماهی، سفیدی تخم، استرید به، اشعه آفتاب و مخصوصاً اشعه ماورای بنفش.
ویتامین E	به حیات جنین و نموی آن قبل از ولادت کمک مینماید.	روغن، گندم و حبوبات سایره، گوشت تازه و روغن حیوانات، کاهوی تازه.
ویتامین F	مثل ویتامین B.	مثل ویتامین B.
ویتامین G	مرض جلدی موسوم به (بلاگرا) و امراض جلدی دیگر را جلوگیری مینماید.	شیر تازه یا تبخیر شده، سبزیجات (هر چند بین قوطی هم باشد، مثل سبزیجاتیکه در قوطی های سر بسته از اروپا می آید) کله، خمیره.



امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۷)

ترجمه اشراق خاوری

دنانیر پیش خود فکر می کرد که چطور شده عبادۀ یاداو لرده و بقصر مأمون آمده ؟ با آنکه مدتی است ترك مراوده نموده مگر چه مطلبی پیش آمده ؟ که اورا بدیدار آنها وادار نموده است و خواست سخن را طوری امتداد دهد تا رشته بیان بشرح این مقصود برسد پس گفت : قصه و حکایت حال تو - خاتون من !!! بسیار غریب و بی نهایت شنیدنی و مورث غم و اندوه است ، ازهمه غریب تر آنستکه در این مدت بملاقات ما نیامده و ما هم منزل و مأوای تو را نمیدانستیم ، کجا منزل داشتی ؟

عبادۀ آهی کشیده گفت : کمتر بیرون می آمدم بلی مثل من شخصی سزاوار است بمیرد ایکاش ده سال قبل مرده بودم و آنچه بر سرم آمد نمیدیدم آه چه تلخیها چشیدم وای چه سختی ها کشیدم خدا !!! چه ذلتی چه خواری ای دانایر تو میدانی که در زمان جعفر من چطور زندگانی می کردم ؟ پیرزن آب دهان خود را فرو برده سرش را پائین انداخت . دانایر بزینب متوجه شده گفت : خانم !!! من ازهمه بهتر می دانم که این محترمه در ایام عزت و روزگار عظمتش چگونه زندگانی میکرد ، یادم می آید چند سال پیش روز عید قربان همین خانم عبادۀ در قصر بسرش وزیر بود و چهار صد کنیز خوب روی در خدمتش حاضر بودند عبادۀ سخن اورا بریده گفت : با این همه از پسر ، آه جگر من خون شود برای تو پسر جان بلی از پسر ناراضی بودم و می گفتم وی آنطوریکه باید رفتار کند با من رفتار نمی کند پس از نزول این مصیبت بزرگ روز هائی

برمن گذشته و دنیا چنان برمن سخت گرفته است و تا آن درجه فقیر و بی چیز شده ام که راضی بودم دو عدد پوست گوسفند داشته باشم تا یکی را فرش و دیگری را رو انداز خود سازم و برای من ممکن نشد «مسعودی ۲۰۸ ج ۲»

اینها همه هیچ اگر باز راحت بودم خوب بود از همه بدتر این مطلب مهمی است که تازه برای من پیش آمده !!! و برای چاره آن امشب بملاقات شما آمده ام اگر چه گمان می کنم ورود من برخاتونم زینب گران باشد لکن پناه دیگری ندارم. زینب بی اندازه محبت عبادۀ را در دل گرفته و او را محترم و معظم می شمرد و با آنکه عبادۀ لباسهای کهنه و ژنده در برداشت این معنی مانع احترام زینب نسبت باو نمیشد.

عادت و طبیعت عموم مردم اینسکه چون کسی را در اول مرتبه ملاقات کنند و بهویت و روحیات او مطلع نباشند اگر لباس و زینتی نداشته باشد باو اعتنائی نمی کنند و چنانچه باید از وی احترام نمی نمایند ولی این معنی تا وقتی ادامه دارد که مقام روحی و مرتبه علم و دانش و عظمت شخص مزبور بر طرفش ظاهر نشده و چون حقیقت روحیات او ظاهر و آشکار شود رفتار طرف هم نسبت باو تغییر خواهد نمود. زینب هم پس از آنکه کاملاً عبادۀ را شناخت و به مقام و درجه عالی او پی برد بانهایت احترام او را مخاطب ساخته گفت: خانم محترم! خدا نکند که ورود تو برمن گران آمده باشد تو در نهایت راحتی و فراغت خاطر در این قصر خواهی بود و هر چه بخواهی کاملاً برای تو حاضر خواهند کرد. پس بدنانیر گفت: ماما هر چه را این خانم محتاج باشد فوراً برایش مهیا فرما. عبادۀ ازجا برخاسته سر زینب را بوسیده و گفت خانم عزیزم، خیلی متشکرم اما مطلبی که برای چاره آن نزد شما آمده ام خیلی مهم است. بدنانیر گفت: مطلب خود را تقریر کن و هر چه می خواهی بگو که مهیا خواهد شد زیرا خانم من

زیب - که خدایش نگاهدارد - اینطور فرموده است عبادۀ گفت دانایر !!! از من پرسیدی که این چند سال کجا بودم ؟ در این مدت از بغداد رفتم آری چه اور می توانستم در شهریکه بدن پسر مرا روی جسرهای آن آویخته اند توقف کنم ؟ ای دانایر بدن او را بدو قسمت کردند یکی بر روی یگجسر آویختند و دیگری را بر دیگری آه بمیرم سر او را هم بر روی جسر سومی آویز کردند تا مردم گذری هر صبح و شام او را ببینند مگر این بدن نازنین را تا دو سال فرود آوردند ؟ نه مدت دو سال ماند .

هرون الرشید در سال یکصد و هشتاد و نه هجری از بغداد به ری رفت و برگشت همچنان پاره های بدن پسر مرا بر روی جسر آویخته بود و قتیکه رشید از ری باز آمد امر کرد قطعات بدن جعفر را فرود آورده آتش زدند ، گویا هرون ششامت اینکار زشت خود پی برد زیرا همان روز که بدن پسر مرا آتش زد خود از بغداد هجرت کرده در رقه ساکن شد (ابن اثیر ۷۱ و ۷۷ ج ۲) و در رقه ساکن بود تا امسال که بخراسان مسافرت نمود ، فرض کن من بتوقف در بغداد راضی میشدم ، آنوقت چطور از چنك جاسوسان خلیفه میتوانستم فرار کنم ؟ سر تا سر بغداد پراز دیده بان و جاسوس بود هر کس که سخنی از برمکیان بر زبان میراند یا از آنها تمجید و توصیفی می نمود روزگارش پریشان و عمرش با آخر می رسید با این ترتیب فکر کنید اگر از وجود من اطلاع می یافتند آن وقت چه پیش می آمد ؟ معلوم بود مرا می گرفتند و پاره پاره می کردند خیال نکنید که من از مرگ ترس داشتم چه مرگ برای من بسیار از آن بلاها و مصائب که پیوسته در آن گرفتار بوده و هستم آسان تر و بهتر است من زندگانی خود را برای خاطر این دختر می خواهم - و بجانب ختريکه همراه او بود اشاره برد - زیب و دانایر هر دو متوجه دختر شده بوی نگر بستند

فصل سیزدهم - دختر

دختر شرمناك شده رخسارش گلدگون و چشمان فراخ سیاهش بشدت درخشیده بسطح زمین متوجه واشك از آنها سرزیر شد دنایر فرصت را غنیمت شمرده گفت از آغاز ورود تابحال درباره این دختر ك ظریف متفكرم و نتوانستم اورا بشناسم اورا اینك معرفی فرما ؟ عبادة گفت این دختر زاده بدبختی و متولد شده مصیبت و بلاست . هیچكس در بغداد از نژاد و نسب و هویت او جز من آگاه نیست من از ترس اینکه مباد آسیبی بوی رسد داستان اورا از جمیع مردم پنهان داشته ام و فقط برای نگاهداری اوست كه زندگانی را دوست می دارم ، این نخستین مرتبه ایست كه می خواهم اسم اورا بر زبان آورم زیرا میدانم و اطمینان دارم كه در این قصر از هر خطری دور و از هر بلائی محفوظ و مصون خواهم بود .

دنایر گفت : پس از لطف و مرحمتی كه خانم من زینب نسبت بتو ابراز فرمود دیگر جای ترس و بیم نیست هر كس حكایت حال تورا بشنود باتو همناله خواهد شد بگو ترس هر چه می خواهی بخواه كه حاجت و مقصد تو هر چه باشد بر آورده و مهیا خواهد شد . عبادة در حالتیكه بادست آقاب خود را اصلاح مینمود گفت :

این بدبخت زاده محنت و رنج است این دختر وزیر مقتولست این دختر پسر م جعفر است دنایر وحشت زده نگاه خود را بصورت دختر افكنده و دقت كرد شاید اورا بشناسد و بیاد آرد پس از لحظه گفت من پیش از این یادم نمی آید كه این دختر را دیده باشم عبادة گفت آری تو اورا ندیده زیرا پس از آنكه تو از قصر ما بقصر مأمون الرشید منتقل شدی این دختر بدینا آمد انقال تو از قصر ما به خوشبختی و ایمنی از خطر برای تو تمام شد چه خوب شد كه از قصر ما باینجا آمدی زیرا قصر ما كه در آغاز حال پناه ضعفا و قبله محتاجان و ملجأ بی پناهان و امیدگاه فقیران بود در آخر حال مسكن مشتی ستمیده و تنی چند

بینوای محنت کشیده گشت. گریه سختی بر عبادۀ غلبه کرده ناچار ساکت شد تا آنکه لی گریه اش تخفیف یافت پس گفت این دختر پسر زاده و نواده من است که پس از رفتن تو بدنی آمده و هنوز طفل بود که پدرش را کشتند در روزیکه آن قضیه هائله پیش آمد این دختر بایکی از کنیزکان برای تفریح و تفرج رفته بودند بایکی از املاک ما که نزدیک بغداد بود و قتیکه هرون املاک و دارائی ما را ضبط کرد کنیزک این دختر را دریکی از دهات که از دسترس جاسوسان دور بود برده متوقف شد سپس من او را نزد خود آورده و بتربیت و نگاهداری روی قیام نموده ناچار از بغداد دور شدم تا از چنگال جاسوسان هرون دور باشم پس از چندی در مدائن سکونت اختیار کردیم حماعتی که در آنجا ساکن بودند ما را نمیشناختند و برای خدا از ما دستگیری نموده از ابراز هیچ گونه محبتی نسبت به ما دریغ نمی کردند چند سال در آن مکان آسوده و راحت بودم و هیچکس از چگونگی کار و حال ما اطلاع نداشت. شخصی نجیب را نیز خداوند برای محبت و دوستی نسبت به ما رسانید که از پدر و برادر بیشتر درباره ما مهربانی و لطف می نمود چند سال بود با او آشنا بودیم زیرا منزل او در مدائن بود و با منزل ما مجاور از اصل و نژاد این جوان اطلاعی ندارم زیرا غریب این دیار است لطف خداوند او را برای محافظت و تفقد ما فرستاده پیوسته از ما دلجوئی می کرد و آنچه میخواستیم آماده و مهیا می نمود، بدون آنکه از ما طمع اجر و مزدی داشته باشد چند سال گذشت و ی هم چنان به ما رؤف و مهربان و ما از هویت و نژاد او بی اطلاع مانده گمان میکردیم وی فرشته ایست که خداوند او را از آسمان برای مساعدت و کمک ما فرستاده است. دنایر در ضمن سخن عبادۀ در زیر چشم بدخترک نظر کرده و از صباحت و ملاحت وی تعجب بود و چون رشته سخن عبادۀ بدستان آن مرد ناشناخت رسید دخترک خود را با صلاح روی بتد مشغول نمود تا گلگون چهره اش را که از اثر استماع

اسم آن جوان ناشناخت حاصل شده بود پوشیده دارد ، اگر دنايرگونه های لطيف دختر را که غفلتاً گدگون شده بود می دید بمکنون وراز دل آن دختر که بی میبرد لکن غرابت حکایت و شرح حال عبادۀ چنان همه را فرا گرفته بود که مجال دقت در اینگونه جزئیات را بکسی نمیداد . دناير از سخن عبادۀ راجع بآن جوان ناشناخت بی نهایت شگفتی کرده گفت : دنیا از مردم نیل و کار خالی نیست . ما امثال اینگونه رفتار و کردار را فقط در برمکیان سراغ داریم نه در دیگران . خاله جان !!! آیا هنوز هم نمی دانی اینمرد کیست ؟ عبادۀ گفت : او را نمیشناسم ولکن از اسمش مفهوم میشوم که ایرانی است چندین سالست در مداین می باشد و هیچ کس او را نمی شناسد و قتی که وارد منزل خود میشود در را میندد و چند روز متوالی او را کسی نمی بیند هر کس درباره او حرفی میزند بعضی میگویند کیمیا گر است برخی او را ساحر و دسته او را یگمتن از ارباب تمول و ثروت می داند و می گویند این ثروت را از گنجی که در منزل خود یافته بدست آورده است زیرا منزل او روی یکی از خرابه های قسمتی از طرف مشرق ایوان شاپور بنا شده همان بنائی که منصور دوانقی قبل از بنای بغداد در آنجا ساکن بود . دناير گفت اسم او را میدانی عبادۀ گفت او را بهزاد جنید شاپوری می نامند .

زینبر را از این اسم و رسم طیب خراسانی بیاد آمده زیرا منزل او را در مدائن می پنداشت و گفت شاید طیب ما او را بشناسد زیرا وی غالباً بمداین میرود و اگر امشب بیاید از او خواهیم پرسید . عبادۀ گفت گمان نمیکنم کسی او را بشناسد هر که باشد گو باش ، در حقیقت سزاوار همه گونه تمجید و ستایش است خداوندش پاداش نیکو دهد گمان می کنم در مقابل آن همه مصیبت که بر من وارد شده خدا اینمرد را برای مکافات فرستاده تاجبران آنهمه بلیه را بنماید و در عوض سختی بسیار که بهما رسیده محبت و مهربانی کند ولی روزگار برای همه کس یک حال نیست

از روزیکه آفتاب خوشبختی و سعادت ما غروب کرد هر روز غمی بسراغ ما می‌آید و هر دم تیری از ترکش روزگار بما میرسد و هر دقیقه بلای تازه فرود می‌آید. دنائیر گفت چگونه؟ چه شده؟ عبادۀ گفت گمان می‌کردم مردم ما را فراموش کرده اند لکن این گمان بر خطا بود زیرا برخی از مردم باز در صدد اذیت و آزار ما برآمده اند. دنائیر گفت ایندسته چه کسانی هستند؟

فصل چهاردهم - رازنهان

عبادۀ بنواده خود نگاهی کرده آنگاه بجانب دیگر متوجه گردید چهره دخترک بی اندازه سرخ شده بود دنائیر دانست که سخن عبادۀ متعلق بدخترک است و چنان پنداشت که ام جعفر از آشکارا وتصریح مطلب در حضور دختر خود داری و ملاحظه مینماید خواست بی‌بانه دختر را باطابق دیگر برد تا عبادۀ سخن خود را با تمام رساند. پس به عبادۀ نگریسته گفت گمان می‌کنم هنگام صرف شام است خاله جان اجازه میدهی شام حاضر کنند. عبادۀ مقصود دنائیر را درک کرده گفت: من که در خود احساس گرسنگی نمی‌کنم ولیکن می‌مونه گرسنه است دخترک باطناً مقصود را دریافته وجده خود را اطاعت کرد زیرا می‌دانست سخنی که عبادۀ در صدد شرح آنست راجع به وی و مایلست که در غیبت او گفته شود. دنائیر برخاسته بزینب گفت: خانم عزیزم!!! بقرما بامهمان خود سر سفره شام بخورید زینب هم دنائیر را اطاعت کرده برخاست چه زینب عادت کرده بود مطابق میل و اراده مریه خود رفتار کند چنانچه می‌مونه هم باطاعت او امر بده خود عبادۀ معتاد بود هر دو دختر برای صرف طعام رفتند می‌مونه بی اندازه نسبت زینب علاقه مفرطی پیدا کرده و فریفته جمال و کمال وی شده بود - برای ایجاد حصول محبت و دوستی همان نیکی و احسان کافی و مهمتر عوامل است شاعر گفته (احسن الی الناس تستعبد قلوبهم) بمردم نیکوئی کن تا همه را بنده خود سازی.

دنانیر تا کنیزکان بتهیه طعام مشغول بودند دختران را باطاق خوراک برد و چون آنها بخوردن غذا پرداختند خود بواسطه اشتیاقی که باستعماع تنمه سخن عبادۀ داشت و میخواست از کیفیت حال باخبر شود بزودی نزد ام جعفر مراجعت نمود ، عبادۀ نشسته سر خود را بزیر افکنده بود دنانیر وارد شده در اطاق را از میان بسته پهلوی ام جعفر نشسته نهایت احترام و خوش آمدگویی را درباره وی مجری داشت . دنانیر قلباً مایل بود عبادۀ را بهر طریقۀ ممکنست مسرور و خوشحال نموده و سائل راحتی او را فراهم آورد زیرا از آغاز حال و عزت و عظمت سابق وی مطلع بود و چون اینک از عزت بذلت افتاده بود سخت بوی شفیق و مهربان گردیده بود .

مردمان نیک فطرت با وجدان همواره جود و احسان اهل کرم را مقرر و معترف و هیچ وقت رفتار خود را نسبت بآنان تغییر نداده و نیکی و احسان آنها را فراموش نمیکنند اگرچه روزگار آنان از عزت بذلت و از بلندی به پستی گرآید . برخلاف نفوس سفله زشت طبیعت که دارای اخلاق فاسد و افکار محدود و طبایع سافله اند هیچگاه بحفظ حقوق ارباب احسان قیام نکرده و اقدام نمی نمایند اینگونه نفوس زشت رفتار پست طبیعت پیوسته بانکار فضل و سخاوت نیکوکاران پرداخته و تدبیر و مناعت آنها را بادیت و آزار مردم نیک رفتار وادار می نمایند و بزه اگر نیکوکار بر حسب گردش روزگار از جرگه فقرا و مساکین محسوب و از عزت منحط شود و باقتضای ظروف و اقدار اسیر بیچارگی گردد . بخصوص اگر عکس این مطلب واقع شود یعنی نیکوکاران از طایفه فقر و مسکنت باشند که بمساعدت دوران ثروت و تمول رسیده باشند مردمان زشت رفتار سابق الذکر باینگونه نفوس چنان عداوت و دشمنی دارند که هر دقیقه قصد قتل و کشتار آنان را مینمایند .

﴿قطعه فکاهی در نکوهش بواسیر﴾

از آثار ادیب‌المالک فراهانی

از نواسیر و بواسیر بتر دودی نیست
 چه کند خسته این درد که مشاطه صفت
 وای بر آنکه بروزی دوسه بارش جراح
 درد . . درد شگرفی است که می توبه دهد
 بر در . . نواسیری صابون چو زنی
 گرا زارش بود از خز و سرا ییل اکدون
 تکمهای فکل مقعدش ار بگشا نید
 چون بچرخ آورد از سوز درون قبل خویش
 هر زمان گوئی در فقهه (۱) او نیش زتند
 میتوان حال دلش یافتن از روزن پشت
 لوحه . . گر بر در . . نش آویزند
 تخم بوقلمون گر درد برش جای دهند
 ریش در . . ن بودش شعله بر آید ز جگر
 مرد وارون شده . . زانلود چاره جز آن
 . . وارون را مویت چو نوک شم شیر)
 مرهم از خاتون جوید بدل خسته مدام
 گر شبی درد نواسیر گرفتی مجنون
 دوش با پیری کز درد نواسیر بسوز
 گفتم ای خسته درین درد منه از کف خویش
 ورا زینان نشود چاره و تدبیر بگیر
 گفت خامش که نواسیر چو زد خیمه به . .
 نشود درمان از آیزن و پرز (۳) و شیاف
 هم ازین پیش حکیمان مجرب گفتند

که کند کاهی و پژمده رخ گلگون را
 کرده آینه دیدار طیبیان . . را
 بند بگشود و باصلاح قلم زد نون را
 از پذیرائی . . دکلان . . ون را
 سنگا فرض کند لیف و کت صابون را
 خار داند خز و پیکان شمرد اکدون را
 سوزنی بیند هر بخیه پانتا اوز را
 جوی خون در دوران آرد صد طاحون را
 مارهانی که بگیرند بدم افسون را
 که زهر جا بدرون هست رهی بیرون را
 برزند تیزی و بر باد دهد قانون را
 پخته در صحن نهد جوجه بوقلمون را
 زور برگا وقتد ناله نود گردون را
 (که کند نفرین بخت و فلک وارون را
 (نوک شد آری وارونه چو کردی . . ن را
 آنکه از خز خود زخم زدی خاتون را
 شور لیلی شدی از یاد سر مجنون را
 ناله میکرد و همی ریخت بدامان خون را
 بوزه (۲) و بنک و شراب و عرق وافیون را
 ریش مجد الحکما یا زنج هرون را
 چشم زخم آورد از طعنه برخ طاعون را
 بی اثر یابی در چاره او معجون را
 درد . . است که عاجز کند افلاطون را

(۱) فقهه - حلقه دبر (۲) بوزه - شرابی که از آرد برنج وارژن وجو میسازند

(۳) پرز - تلها که بر روی جامه پشمینه و ابریشم پیدا شود و آنچه نسوان

بخود برگیرند .

☆ (شهاب ترشیزی) ☆

بقلم محیط طباطبائی

(انتقاد بر انتقاد)

بقیه از شماره قبل

گفته ام و نام تاریخ زندیه اوهم مراد نامه
میباشد چون بنام علیرادخان زند سروده است
داستان این اسم درایت چهارم بهر صورت که
باشد بر محسنات انضی آن خیلی میافزاید !
از قطعه های برگزیده و پسندیده او
دو قطعه ذیلا نقل میکنیم تا در مورد مقایسه
مورد استفاده سخنشناسان و حق جویان واقع شود
در تمجید نظامی و خاقانی و انوری میگوید :

اگر که قصد توازش خواندن از معنی است
گفته های دیگر روح را نرنجانی
ز بعد مخزن اسرار شیخ گنج بس است
قصیده های حکیم انوری و خاقانی
ولیک ترسم از آن کاندترین به بحر عمیق
گهر نیافته در کار خود فرو مانی
این قطعه متوسط است نه عالی بویژه
بیت اول آن .

در تعریف سخن و مقام سخنور میگوید
و بنایت سست است :

شعر فردوسی بگر کاتش پرستی چند را
بگذرانید از همه گردنکشان روزگار
این همه خاصیت شعر است و رنه دهر را
هست در هر گوشه صدرستم و اسفندیار
نامداران جهان باشاعران نیکی کنند
تا بماند در جهان نامی از ایشان یادگار
گر بدیناری ستانی مدحتی از شاعری
به که بر روی زمین قصری بسازی یادگار

در قطعه های جدی کمتر از عهده ادای
مقصود بر می آید و شعرای متوسط و فرومایه نیز
بهر از او میتواند اینگونه مطالب را پیوراندند
در آن قطعه که خواسته نام مثنویهای
خود را ثبت و ضبط کند و معترض محترم آنرا
برای اثبات فضیلت او درص ۱۱۹ نقل کرده
اند منتهی درجه هستی و ابتذال موجود است
و نیندارم که مبتدیان سخن بدین پایه سخن
را تنزل دهند که شهاب فرود آورده است :
مثنویاتی که من آورده ام در سلك نظم
هم بترتیب اینچنین دفتر بدفتر گفتم
اولین بهرام نامه است آنکه در مدای فکر
پیشتر از جملگی اشعار دیگر گفتم
بعد از آن یوسف زلیخا کر طریق اختصار
در سه ماه برتوالی (۱) بلکه کمتر گفتم
از پس آن خسرو و شیرین که در بحر خفیف
بر طریق داستان هفت پیکر گفتم
بعد از آن . . . (۱) از شاهان زند
هم بامر آن ملوک ملک پرور گفتم
در دگر دفتر یابی شاعران نامدار
هم در آن ایام بر تقلید آذر گفتم
قصه حاجی رحیم و نقل ملحد نامه را
گر به بینی در هجا از جمله بهتر گفتم
خود شهاب میگوید قصه حاجی رحیم
و نقل ملحد نامه را از جمله مثنویهای خود بهتر
(۱) اسم این کتاب مراد نامه است .

از قطعه های او این دو بنظر نگارنده
 نیکو آمده و برای نمونه استخراج کرد با وجود
 این قابل همسری با قطعه های ابن یزین و انوری
 و مجمر و دیگران نیست پس اختصاصی که میتوان
 برای او قایل شد هزل سرائی و هجو گوئی است
 و اگر بنخواهیم او را در طبقه پیشقدمان تجدید
 ادبی محسوب داریم باید بگوئیم هجورا تجدید
 کرد. ولی متأسفانه از پیرامون آلات تاسل
 مردوزن تجاوز نکرده و اهاجی خود را پایدنگاشته
 است. معترض محترم نیکو میدانند که اگر
 بنا باشد شاعران باستان را طبقه بندی کنیم
 سوزنی را هجو گو می شماریم با وجودیکه سرودن
 مانند قصاید غرای سوزنی از عهده شهاب و
 بالاتر از شهاب خارج است چه رسد بدانکه
 او را در هجو از سوزنی با حفظ تر و در نتیجه ادیب تر
 معرفی کنیم و آنگاه در دستور تعلیمات نام
 سوزنی را که گفتارش از نظافت سند فرهنگ
 نویسان و از حیث ترکیب جمله مستند سخنوران
 لاحق و از حیث نکات تاریخ ادبی بر همه شاعران
 باستانی برتری دارد حذف کرد. و شهاب ژاژ
 خارا در جزو سخنوران معروف با وجود آنکه
 هنوز نامعروف است قید کنیم. اگر بنخواهند
 شهاب را با ملاحظه همه جزئیات جزو طبقه
 از سخنوران قرار دهند تنها در ردیف هجو گویان
 برای اومقامی هست والا در حریم قصیده و
 غزل و رباعی و حتی مثنوی بار ندارد. این
 مثنوی ملحذ نامه او که دردست است و خود
 اعتراف دارد که آنرا از جمله بهتر سروده است
 و آثار دوره بلوغ کامل فکری او میباشد
 از نظر ترکیب و انسجام رتبه ندارد.
 اما مقایسه او با یغما باز خالی از غرایب

نیست زیرا یغما از یکطرف نویسنده زبردست
 و منشی فاضلی است و از طرف دیگر ملکات
 فاضله اخلاقی یغما باغالبی از شاعران معاصر
 او قابل مقایسه نیست. یغما نسبت به عالم
 و بنی آدم هتاکی کرده و ناموس همه را بر باد هتاک
 داده ولی معلوم است که نسبت به کسی که دورتی
 نداشته و از کم سودی و نرسیدن شعرها آشفته
 خاطر نشده که شخص معینی را هدف دشنام
 قرار دهد بلکه سرداریه را در اثر بد خوئی
 و زشت گوئی حامی خود بنظم کشید. آری جز
 ارواح مکرم همه زندگان و جنبندگان را سزاوار
 هرزه و دشنام دیده است اما روشن میباشد
 که با کسی غرضی نداشته تاباو بد بگوید.
 اما شهاب با اشخاص من بر سر موضوعات
 نا چیز مادی حتی سه تومان اجرت تحریر یا
 بد نویسی کاتب یا خرابی قفل قفل ساز یا بدی
 نان نانوا کینه ورزیده و بایشتان دشنام میدهد.
 شهاب مدیحه گوئی است که بدیناری حاضر
 است صاحب دینار را ثنا گوید ولی یغما از
 ستایش بزرگان عصر ابا داشته و نمیخواسته
 از کسی مدح بگوید مفتون دلبلی می نویسد که
 فاضل خان راوی او را پیش محمود میرزای
 قاجار که شعر دوست و شاعر پرور بود برد
 که شعری بخواند و باو سپرده بود که در حضور
 دست خود را از آستین پوستین برای ادب و
 احترام بیرون آورد یغما شکوه کتان بیرون
 آمده و میگفت: چرا پیش کسی جز خدا بروم
 که مرا وادار بدست در آوردن از آستین کند.
 غزلیات دلکش یغما متعدد و بمراتب
 بر غزلهای شهاب افزونی و برتری دارد و در
 آنجا که نام شهاب را در ردیف استادان سخن

عکس العمل مدح نکوهش است نه دشنام و هجو عقیده خود را درباره هجو و هجوسرا بنظر قارئین محترم عرضه میداریم -

هجو از ابواب منفور ادب و تنگ ورسوائی ادیب است کم یا زیاد خوب یا بد بهر صورتی که باشد شاعر باید از آن پرهیزد یعنی جندی اگر سرداری را نسروده بود وزن ادبی و اخلاقی او بسی افزوتر از امروز بود سوزنی را بجز دشنام و ناسزا چه چیز از جرگه بزرگان دیرین سخن خارج کرده و امروز حتی از دستور تعلیمات وطن او نامش زده شده که میباید نوآموزان با ناسزا های او آشنائی یابند - منجیک ترمذی از استادان قدیم و پیشوای متأخرین است امروز مقام اوردادیات چرا دون عنصری قرار گرفته در صورتیکه هم تقدم زمانی و هم تقدم فنی بر عنصری دارد گمان میکنم بدگویی های او او را بدین پایه فرود آورده است -

شهاب ترشیزی کوچکتر از آنست که در ردیف استادان بزرگ نام برده شود ولی با وجود این دردشنام و ناسزا گوئی از ارکان متأخرین است منکر این نیستیم که او را بوسیله مجله ها و کتابها مردم بشناسند و از گفته های او قطع نظر از صحت و سقم و انسجام و ابتذال بیاموزند ولی انکار داریم در دستور کار مدارس که منجیک و سوزنی و حکیم شفا و یغما و نشاطی خان و مهدیخان شقاقی و هجو سرايان دیگر برای حفظ اخلاق رانده شده اند از او نام ببرند آنگاه در ردیف بزرگان سخن که برای تقدم فنی و از او تا آخر زمانی دارند بنام شاعر معروفی جایگزین شود -

باری از اصل مطلب دور نشویم ما

باید بردگمان میکنم از هر جهت که باشد یغما بر شهاب ترجیح دارد ولی عقیده من در موضوع تعلیم آنست که نه سوزنی و نه شهاب و نه یغما هیچک شایسته آنکه در آموگاه و دبستان قدم بگذارند نیستند .

هجو یا ذم در مقابل مدح

استاد معترض خواسته اند برای ضرورت هجو در کلام شاعر بطور کلی مقدمه تهیه کنند و در آن نتیجه صواب نزدیک شده اند زیرا هجورا نقطه مقابل مدح گرفته اند در صورتیکه عکس مدح ذم میباشد ذم عبارت از ذکر عیبا و نقیصه های منظور است ولی هجو بدگویی و دشنام را شامل میشود .

ثعالبی ادیب و مورخ نامور از اشعار برگزیده عرب که در تجدید یا تنقیح موضوعهای گوناگون سروده اند جمع آوری کرده و کتابی تألیف کرده بنام مدح و ذم درباره هر چیزی اول گفته هائی را که در مدح آن سروده میشوند و سپس آنچه در ذم آن سروده شده نقل میکند و عنوان آنها را (فی المدح) و (فی الذم) میآورد ذم شامل هجو شاید بشود ولی عمومیت آن بمراتب افزوتر از هجو است هجو بخصوص در نظر شهاب دست درازی بمرض و آبروی مردم و ناسزا گفتن بزن و فرزند ایشان است آقای معترض محترم بخوبی میدانند که در برابر مدح یا ستایش ذم و نکوهش شایسته تر از دشنام است مثلا در سال گذشته سخنوران معاصر در ستایش و نکوهش جهان سخن سروده اند ولی هیچيك از ذم تجاوز نکرده بهجو مطلق دست یازند چه میدانستند نقطه مقابل مدح ذم است نه هجو - حال که دانسته شد

راسخ است در این قضیه یعنی حکم ایشان بر استادی شهاب و قرار دادن او در ردیف استادان سخن حیرتی دست داده است -
این حکم مرا یاد عبارتی می‌افکند که مفتون دنبلی در باره حسنخان طایر شیرازی نوشته است :

« شنیدم که (طایر) بشیوه شعر واله اصفهانی اعتقادی کامل دارد و حال آنکه اشعار دلارای او بر مراتب بهتر از شعر واله است اشعار واله خنک است و بی‌مزه و اشعار طایر چون چنگل باز چنک بدلهای اهل راز میزند) آنچه از قصاید استاد محترم دیده ام یا از خود ایشان شنیده ام دسراسر اگر بنگری جمله یا مضمونی یا ترکیبی از شهاب ترشیزی اقتباس شده در صورتی که در زلات رفیق بسبک سروش مایل و در وصف طبیعت محمود خان را مقتدا دانسته اند و خطایات شعری را یا سلوب شهاب اصفهانی سروده اند بالاخره برای آنکه گفتار خود را بر کرسی فصاحت بنشاند از طبقه نظیر شهاب ترشیزی استفاده نبرده و نخواهند برد - پس باعث چیست که آقای ملک الشعراء که چشم داشت عاشقان ادب بر وجود ایشان در حوزه تصویب دستور تعلیمی است نام شهاب اصفهانی را که سلامت فکر و استادی او و اعتراف دارند پیشنهاد نکرده و شهاب ترشیزی را تنها نام برده اند و اکنون نیز بر دوسطر نظریه ما مقالة مبسوط طرح کرده و با معرفی قلمی خواسته اند او را استاد معرفی کنند در صورتیکه قلبشان با قللشان در این داستان همداستان نیست اگر بگوئیم شهاب ترشیزی است و علاقه های محلی و ولایتی سبب این اقدام

عقیده داریم آن طبقه از شاعران که بجز هجو شعر خوبی ندارند نام ایشان باید فراموش شود و آنانکه همچون سعدی و انوری و جمال الدین و دیگران که در آثار ایشان قطعه های نیشدار و زنده موجود است آن بخش هجوی را از کلیات آثارشان باید محو کرد و نگذاشت دیگر طبع شده در دست مردم قرار گیرد و سر مشق بدگونی و فحاشی برای نوآموزان گردد . حال انصاف بدهید که درباره شهاب ترشیزی اگر گفته بودیم ژاژ خا و هجو گواست و نباید در پیرامون بساط تحصیلی مدارس قدم بگذارد آیا بی انصافی کرده ایم یا نظر یلطفی معترض محترم تنها راضی شده که نویسنده را بی انصاف می‌دانند -

شاعری شهاب

آقای معترض محترم در سرا پای مقاله خود بارها از مقام شاعری شهاب بحث کرده اند و گاهی او را در تیمی پنداشته اند که در محل کوچکی مثل ترشیز تربیت شده و بکمالات عدیده آراسته آمده است و در سخنان او آثار عجز و مسکنت ندیده اند و غزل او را مستقل دانسته اند که از سعدی و حافظ تقلید نیکند و سبکی خاص دارد نه بازکی مشتاق و عاشق و عراقیان دیگر و نه پیرو صائب و کلیم و شعرای مقیم هندوستان - گاهی او را از شعرای (کلاسیک) دانسته اند و گفته اند سبک قدما را تجدید نموده و گاهی در قضایای روز مره و مطالب تازه پیرو سبک کلاسیک نشمرده و او را از این حیث رماتیک نشان داده اند -

این بنده را که سلامت ذوق و استادی آقای ملک الشعراء در سخن و سخن سنجی اعتقادی

(ص ۳۸ ج ۱۰) فهمیده میشود که بیست سال خانواده او در ذلت بوده اند و پس از آن در کار ایشان بهبودی پیدا شده است آنکه حرکت او را بعراق درسی سالگی نوشتیم سند قطعی ندارد ولی در غزلیات و قطعات که از همان نخست سروده اشاره باین معنی میکند که سی سال وقت لازم است تا دیگری شهاب شود یا کلام شهاب را بفهمد .

اشعار وی از همان آغاز مورد انتقاد بوده و در قطعات از خود دفاع کرده است يك بيت از آن جمله در نظر است :

ایکه گفتستی که این شعر فلان مربوط نیست
(حق گفته ام)

هست نامربوط اما طعنه بر اشعار من
بعد زمانی را که در عراق بوده با استادان اصناف و کاشان و شیراز مربوط شده اند که در سیاق گفتار او تبدیلی حاصل شده و هنگام بازگشت بخراسان مشاهده میشود قطعه ها و قصیده های او استوار تر شده است .

اتفاقاً طبع خراسانی او زود با اسلوب لطیف و ظریف عراقیان آشن پیدا کرده و اگر بدگویی کرده بواسطه ناسازگاری و اختلاف دو طبع نبوده بلکه بواسطه خو یافتن او بهره گویی و هجو سرایی بوده که شعرای عراق دشنام گفته است . چنان پندارم که شاعران عراق پرستی گفتار او انتقاد می کرده اند و از این بابت او رنجیده و دشنام داده است .

برخلاف آنچه بمعترض محترم معرفی شده در عراق اشتها را تأمین نکرده و مفتون دنبلی میشود :- (مؤلف وقتی دوشیراز بودم آوازه شعر و شاعری او را میشنیدم)

شده که تصویری پسندیده نیست زیرا میدانیم آقای ملك الشعراء بهار فرزند مرحوم میرزا محمد کاظم صوری کاشانی هستند وریشه وین استعداد ادبی خود را مدیون عراق و هم اکنون نازک طبعی و رقت مضمون و لطافت خیالی که در اشعار ایشان میگیریم بر فطرت و سنت عراقیان است - بهر حال کشف این سر برای مادشوار افتاده است -

شاعری شهاب بآن پایه که ایشان عالی دانسته اند نیست و این در یتیم که تحصیلات خود را در طوس گذرانده و يك رباعی که در یزد سروده و گویا در آن اوان اندیشه سفر بغداد را داشته گواه این مدعی است .

در طوس پریر لاله برخاک افتاد

دی در تشریز برك گل رفت بیاد
امروز بیزد آب نیلوفر ریخت

قدرا فتد آتش بسمن در بغداد (۱)
وقتی بسن سی سالگی یا افزوتر بعراق آمده هنوز طبع او سست و در نظم خود مراعات اصول سخنوری نمی کرده قطعه که بصباحی فرستاده و مردف بردیف صباحی است مشتمل بر اغلاط شعری است و خودش ملفت آن شده و در پایان آن عذر خواسته است :

شرم بادام از این ژاژ در آنحضرت ليک
توطیب سخنی بشنو بدینسان (کذا) سخن
شایگان قافیه چون گشت مکرر گشتش

بدعای تو همی باید پایان سخن
اما اینکه مرقوم فرموده اند در بیست و سه سالگی بعراق آمده و آنرا بیان تاریخ تولد وی قرار داده اند تصور می کنم مقرون بصواب نباشد از سیاق آیات ملحد نامه

(۱) این رباعی با تعبیر اسامی بلاد راجع یکی از اساتید قدیم است .

با وجودی که شهاب دیوان خاقانی و انوری را در نظر داشته قصیده های او هیچ يك باسلوب معروف ترکستانی مایل نیست بلکه باسلوب معروف ترکستانی مایل نیست بلکه جمله بندی او بطرز وسبك هاتف و صباحی مایل تر از متقدمین و متأخرین است .

اما در غزلسرائی بیش از چند غزل ندارد و در سه دیوان موجود او تقریباً در يك حدود است و از پیش اشاره شد که خودش میگوید :

گفتم بھر قصیده نهم يك قدم به پیش

اکنون بھر غزل دو قدم باز پس نهم چیزی که مایه شگفتی بسیار شده موضوع دوری او از سبك کلاسیك یعنی رماتیک بودن شهاب است . قطع نظر از اینکه این دو اصطلاح به چوچه قابل تطبیق بر ادبیات نظم و نثر فارسی تا امروز نیست و هذلولی دارد که برامجه تاریخ ادبیات خارجی معلوم میشود - در سراسر دیوان شهاب پس از تفحص و جستجوی کامل بجز يك غزل جایی را نیافتیم که بر طبق آن بتوانیم بگوئیم از حدود قدیم (کلاسیك) تجاوز کرده است و رماتیک شده است شاید موضوع قطعه های او که مربوط بامور زندگانی عادی است سبب تولید این تصور برای معترض محترم شده است ولی ایشان بهتر میدانند که عموماً قطعه های شاعران فارسی زبان همین روح را دارد و نباید آنرا با خروج از دایره محدود نظم قدیم (کلاسیك) اشتباه کرد -

غزل شهاب که باسلوب رماتیک سروده است : (۱)

ای نهفته آفتاب اندر میان شب

بسته صد جان در خم هراتر زلف
قامت در بوستان ناز سرو

عارضت بر آسمان حسن قمر
سخن تو شیرین چو قند

بوس تو دلکش چو رطب
نیمه از مه گوئی پنهان شد در کسوف

تا پدید آمد تورا برگرد عارض خط
گل گذارا تا کی باشم اسیر غم

در فراق بوسه از کنج لب
عشق من پنهان چسان ماند که هست

چون تو دل داری مرا سرمست و شوخ
خلوتی خواهم که نبود باتوکس جزم

ز ابتدای شب بود تا وقت صبح
تو مرا شونی غم از دل چون بگویم شرح حال

من تورا بوسم لب و رخ چون بنوشی می
ریخت این عقد گهر از رشته کلک شهاب

این غزل را هیچ شاعر زین نگوید به
این غزل بدین صورت کاملاً رماتیک است

زیرا نه وزن دارد و نه قافیه و بالاتر از همه
(سیلابی) هم نیست - هر چند از شاعری مانند

شهاب بعید است که بدین صورت کلامی پیوندد
و محتاج برامجه نسخ دیگر میباشد ولی ممکن

است چند صورت برای بقای آن بدین صورت
فرض کرد : —

(۱) این غزل بهمین صورت در نسخه از دیوان شهاب که مرجع ما بوده موجود است

هر چند در نسخه مزبور بواسطه بی سوادی کاتب اغلاطی باقی مانده اما تا این درجه شرمهمل ندارد که بگوئیم تمام این غزل را ندانسته و نوشته است بهر حال اصرار نداریم که بهمین صورت از تخت سروده شده زیرا شهاب صاحب طبع است ولی در نسخه مرجع ما چنین است و بعینه نقل کردیم .

درست بوده و اطراف قافیه آن چیده و بریده شده و کاتبی آنرا بدینصورت ضبط کرده است این احتمال نزدیک بقبول است اگر اظهار مالک نسخه مرجع ما که از فضلی خراسانست نبود - فاضل مذکور عقیده دارد که قسمتی از این نسخه یخط خود شهاب است و این نسخه در دست شهاب بوده و دلایلی نیز برای صحت نظریه خود دارند - قدمت تحریر نسخه مؤید این نظر است ولی وجود این گونه اغلاط آنرا احتمالی بعید می شمارد -

بجز در این غزل موردی نیافتیم که شهاب از پیروی و اسلوب کلاسیک سرپیچیده باشد و این مورد را نیز فضولی نویسنده باعث شده که باصل کلاسیک راجع شود -

مناعت طبع و بزرگواری شهاب از این بیت و نظایر آن که در دیوانش فراوان است معلوم میگردد :

گیرم که شعر من نه سزاوار جایزه است
آخر چه شد تصدق و نذر و زکات را
یا آنجا که میگوید :

یک جو از آن هراس ندارم که نام من
برگشته بخت و طامع و رذل و گدا کنند
در خاتمه مقاله خود فرموده اند :

و بالجمله میرزا عبدالله خان شهاب یکی از معدود شعرائی است که مقدمه الحیش تجدید طرز و شیوه مقدمات سخن بوده اند و بقول مرحوم عبدالرزاق خان دنبلی از شیوه خشک صائب تبریزی و غیره دست برداشته و غزل و قصیده را بار دیگر بسبک عراقیان و خراسانیان گفتند و فارسی را از نو در ایران زنده کردند و

۱ - شاعری بوده است رماتیک خواسته است غزلی بگوید که هیچ شاعری به از آن نگفته باشد و اینگونه پیوسته است .

۲ - مسوده که برای زمینه غزلی فراهم آورده باسلوب برخی از شاعران معاصرین ما مضامین و ترکیبات را از وی دیوان های باستان بیرون آورده و پهلوی هم نوشته که بعد برای آن وزن و قافیه پیدا کند و توفیق نیافته آنگاه بدست جامع دیوان افتاده تفهیمیده ناقص است و نقل کرده - چه این مضامین برای تهیه غزلی بقافیه (اوی) بسیار مساعد است - چنانکه نگارنده برای او ترتیب داده است :

ای نهفته آفتاب اندر میان شب ز روی
بسته صدجان در خم هر تار زلف مشکبوی
قامت در بوستان مانند سروی دلکش است
عارضت بر آسمان حسن ماهی فتنه جوی
از دهان تو سخن شیرین چو قند مصری است
وزبانت بوسه دلکش چون رطب بی گفتگوی
نیمی از مه گوئیا پنهان شده اندر کسوف

تا پدید آمد ترا برگرد عارض خط موی
گلنزارا تا بکی باشم اسیر قید غم
در فراق بوسی از کنج لب
عشق من پنهان چسان ماند که هست ای نازنین

چون تو دل داری مرا سرمست و شوخ و بذله گوی
خلوتی خواهم که نبود با تو کس جز من قرین
ز ابتدای شب بوی ناوقت صبحم رو بروی
تو مرا شوئی غم از دل چون بگویم شرح حال
من ترا بوسم لب و رخ چون نبوشی ماه روی
ریخت این عقد گهر از رشته کلک شهاب

این غزل را هیچ شاعر زین نگویده بگوی
۳ - احتمال ثالث اینست که غزلی

و راجع به مشتاق است که نامش هم در پروگرام فید نشده

۲ - شکایت مفتون از شوکت بخارانی

و وحید مقزونی و مخلص قمی بوده نه صائب تبریزی .

۳ - نسبت خشکی یا خنکی بسبب صائب

خالی از اشکال نیست و در جای دیگر بسبب هندی

را نیست و متبذل گفته اند و در این موضوع نیز

حکم بشتاب روا نیست - حق بسبب هندی را

نباید یک لرزش تند قلم ازین برد و مقام

صائب در ادبیات فارسی خیلی و الاثر از این

است که او را خشک یا خنک معرفی کنند -

۴ - یاد ندارم عبارت مذکور را کجا

در مورد مقایسه شهاب و مجمر نوشته ام که نقل

فرموده اند بهر صورت این دوتن قابل مقایسه

با هم نیستند -

۵ - در صورتیکه بزرگان قدیم و جدید

همه در دستور تعلیم مذکور بودند .

نام شهاب که سهل است نام ضیاء

خوشانی که در زاو خانی شاگرد شهاب

است نیز می بردند جای ایاز و انتقادی

نبود ولی در صورتی که نام مشتاق و

عاشق که پیشرو تجدید بسبب قدیم هستند

در پروگرام نیست و نام میرزا جلال اسیر اصفهانی

مقیم هند که سرده و واضع بسبب هندی است

نبرده اند باز غنیده دارم نیام بردن شهاب

کار زانندی بوده ولی معترفیم که امثال استاد

بر ما لازم است او و امثال او را بمتدیان و

ادبای جوان بشناسانیم و نگذاریم نام اساتیدی

که بعد بسبب بوده اند از بین برود خواه

بقول آقای منتقد (۹) مجمر از او بهتر شعر

گفته باشد یا او از مجمر بهتر چه شناختن این

بزرگان (برای) ما لازم و بهیچوجه مانع الجمع

نیستند .

این عبارتی را که نسبت به مفتون دنبلی

داده اند شاید در شرح حال او باشد که خود

و شهاب و بطبع نرسیده و الا در تذکره شعرای

تألیف او ندیده ایم بلکه در تذکره نگارستان

دارا در ترجمه مشتاق اصفهانی مینویسد :

مشتاق اصفهانی از قدماتی شعرای عصر

امش بسبب علی از طبقه سادات اصفهان

چون چمن نظم و سبزه زار اشعار

فارسی از شعرای متأخرین مانند شوکت بخارانی

و وحید (میرزا طاهر قزوینی) و مخلص و غیره

بواسطه مثل بندیهایی خنک و استعارات بارده

از طراوت افتاد و طبع سلیم را از استماع آن

مقالات افسردگی دست داد مشتاق به تماشای

آن گلزار آمد طور سخنسرانی ایشان را نپسندید

رخت از آن کلبه بکاخ روح افزای این طرز

پسندیده کشید و بر سر شاخسار سخن نواها ساخت

و نغمه ها پرداخت عندلیبان خوش نوای عصر

او را مقتفی آمدند .

چند اشکال از اینجا پیدا میشود :

۱ - این نسبت مربوط بشهاب نیست

محترم آقای بهار کاشانی او و امثال او را باید امثال بنده مبتدیان جوان بشناسند و منتهی هر حکمی که در این باب صادر میفرمایند نخست از محکمه انصاف و ذوق خود بگذرانند .
چون منظور از تحریر این مجمل مناقشه با استاد سخن نبود و قصداً صلی دفاع از خطه کار و عقیده خود بود لذا وارد جزئیات نشده و

امیدواریم که پسندیده خدمت آن ادیب بزرگوار و سایر فضلاء محترم واقع شده و اگر این توضیحات قدری زندگی داشته باشد آن را حمل بر خامی و جوانی فرموده را از نظر عفو و اغماض بگذرانند -

تهران - ۲۰ تیر ۱۳۱۱

«مانیتیسیم»

مؤلف آلیاتر

— ۶ —

ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

مثلاً خیلی راست ایستاده سرو کردن بعقب پاها جفت دستها متصل برانها و از رفیقان تمنا کنید در عقب یا جلو ایستاده دودستش را بنهن روی شانهای شما بگذارد و پس از چند دقیقه آهسته آهسته بعقب بکشد اگر عامل قوی باشد و شما هم خیلی خود داری نکنید حتماً با دستهای او خواهید رفت و اگر عامل خیلی قوی باشد هر قدر هم خود داری کنید جذب خواهید شد .
چه قسم باید عوامل مانیتیسیم را امتحان کنید

پس از مدتی مشق برای امتحان همیشه از اطفال انتخاب کنید که البته حساس ترند و شما هم تشجیع خواهید شد اطفال ذکور یا ناث فرق ندارند ولی نباید کمتر از هشت سال داشته باشند . بطریق فوق آنرا راست نگاه داشته سر بالا گردن بعقب دستها افتاده و متصل برانها و شما عقب او ایستاده دستها را روی شانهایش گذاشته پس از چند دقیقه خیلی ملایم ملایم بعقب بکشید و گاهی هم رو بروی ایستاده بطریق گذشته بجلو جذبش کنید (برای اینکه طرز ایستادن معمول را که باید همیشه بطریق گذشته باشد تکرار نکنیم . د ه ه

خواهیم گفت معمول را در مقابل وادارید (اگر يك ورق كاغذ یا مقوای نازك را نخى از يك گوشه اش گذرانید بمیخ آویزان کنید و عمل فوق را بادو دست روی مقوا احراء دارید بتدزیج قوی شده مقوابادست شما جذب خواهد شد برای کشیدن اشخاص یا هر عمل مانیتیکی که اداره می کنید بطور کلی باید با اراده خیلی قوی عمل را در خاطر گذرانده و حتم کنید که معمول قطعاً باید مطیع اراده شما بوده حتماً حرکتی را که میل دارید خواهد کرد والا بدون اراده موفقیت حاصل نخواهد شد. با اراده قوی اتقای فکر و خیال شما حتی غیب گوئی و پیش بینی و روشن ضمیری از معمول سرزده و این مطالب امروز جزو مطالب علمی و قبول شده تمام علماست. وقتی مسلط بعمل شوید هر چه را فکر کنید معمول خواهد فهمید اگر چه قابلیت معمول هم شرط است و از هر کس هر چیز نمی توان خواست و ضمناً شما باید خودتان را قادر بدانید والا هیچ عملی از شما بروز نخواهد کرد در واقع شرط اول عقیده شما باید بقوت و قارت خود دانست که حتماً قادر بحركات مانیتیکی بوده و قطعاً می توانید کسی را جذب کرده یا بخوابانید و هر قدر بخود بیشتر اعتماد داشته باشید بیشتر قوی خواهید بود.

*** منطاطیس توسط اسباب ***

چون در میان اشخاص جماعتی هستند که بصعوبت می توان آنها را بخواب هیپنوتیسم برد بعضی اسبابها اختراع کرده اند که معمول را توسط آن می خوابانند و این مسئله ابدأ دلیل بر آن نیست که شما بدون مقدمه و مشق بخوابید اشخاص را بخوابانید بلکه در این اسبابها بعضی خواص مرتب است که شرح خواهیم داد و استعمال آن نیز باید توسط اشخاص مشق کرده و مجرب باشد مثل آینه گردان Miroire Tournant یا حباب ماتیک Loule Hypnotique و یا آهنربا و چراغ های پرنور اکزیدیک و غیره

﴿ حباب مانتیک ﴾

برحسب امتحانات عدیده که اغلب درمجامع بعمل آمده و معینا همه کس سؤال می کنند که چطور میتوان توسط حباب کسی را خواباند شرح آنرا کاملا میدهم تا هر قسم تردیدی از میانه برداشته شود و چون حباب مزبور جزو اشیاء تجارتي نبود و کمتر در دسترس عامه ممکن بود واقع شود. کتابخانه آفیلیاتر مقدار زیادی از آن دستور داده ساخته اند و در کتابخانه مزبور بفروش میرسد این حباب از هر حیث مطابق دستورات علمی بوده و خیلی محل توجه و مفید است و همه کس میتواند از آن استفاده نماید.

نتیجه سالهای متمادی زحمت در امر مانتیسم و دیدن معمولین زیاد از هر طبقه و هر نوع نشان داد که این حباب از تمام سایر اسبابها بهتر و سهلتر است و باینکه سالهای دراز است که در عمل مانتیسم کار میکنیم معینا اغلب این حباب را بکار می بریم. باید دانست که ایستادن در مقابل معمول خاصه اگر حساس باشد مشکل و خسته کننده است خاصه اگر در هر روز مجبور بخواباندن چندین نفر باشید باضافه معمولین جدید را که می گوئید در چشمهای من نگاه کن میخندند و حواس شمارا پرت میکنند این حباب امروز در تمام دنیا معمول به تمام استادان است خاصه اشخاصیکه در نمایشگاههای عمومی کار میکنند زیرا که در آن واحد دارای چندین خاصیت است و اغلب دکترها برای خواباندن مریض آنرا بکار میبرند و همیشه و همه کس از آن اظهار خوشنودی نموده است.

آنچه با امتحان رسیده بعضی معمولین از نگاه باین حباب بهتر و زودتر میخوابند تا نگاه در چشمهای عامل حتی اشخاصی که با هیچ اسبابی بخواب نرفته اند با این حباب خوابیده و اغلب بخواب سنگین رفته اند. این حباب که شبیه بگوی چراغ برق و دارای دسته بلور است معمول در دست خود گرفته در آن

نگاه کرده میخوابد در سر این حباب پیچی است فلزی که چون بچپ بچرخاند باز شده وزیر آن سوراخی است که بوسط حباب راه دارد که از آن سوراخ قدری عطر داخل آن میکنند و وقتی میخواهند بدست معمول دهند در آن را بازمی کنند که بوی عطر ملایم ملایم بدماغ معمول رسیده متدرجاً او را میخواباند و برای بیدار کردن معمول در فلزی حباب را مقابل چشمش نگاه میدارند . آدرس آن ذیلا نوشته میشود :

کتابخانه آفلیاتر - ویلا - بلوو - کسن دالیه .

Librairie A F Fatre

Villa -- Belleue -- Ceste d'allier (allier) France

انتخاب معمول

سوژه یا معمول کسی را گویند که مجذوب قوای مانیتسم شده عملیات عامل را اجرا مینماید در نوع اناث و ذکور فرق نمیکند و سن هم مدخلیت ندارد ولی این مسئله را باید دانست که تمام مردم قابل قبول قوه مانیتسم نبوده و حساس نیستند (حساس کسی را گوئیم که سیالات مانیتسمی عامل در او زود کار کرده بخواب رود) در میان عموم مردم در هر یکصد نفر سی و پنج نفر حساسند که ۱۲ نفر آنها از ۳ الی ۱۰ دقیقه در مقابل عامل بخواب میروند و ۲۳ نفر دیگر از ۲۰ الی ۴۰ دقیقه و در میان ۶۰ دیگر اگر چه همه را میتوان خواباند ولی عامل خیلی قوی کار کرده لازم است و مع هذا ممکن است يك عامل خیلی قوی هم بیش از ۸۰ درصد نفر را موفق بخواباندن نشود .

مسئله فوق راجع باشخاص سلامت و تندرست است ولی هر کس هر قوه قوی هم دارا باشد وقتی مریض شود قطعاً در مقابل عامل بخواب مانیتکی خواهد رفت و باهمان خواب اکثر امراض را می توان معالجه قطعی نمود . اشخاص متعددی باید همیشه معمول خود را در جزو اشخاص حساس پیدا کرده و بعدها وقتی

قوی شدند ۸۰ درصد اشخاص را میتوانند بخواباند والا اگر از ابتدا بخوانند بامعمولین غیر حساس عمل نمایند البته موفق نشده اسباب بیرغبتی آنها خواهد شد . بهترین معمول برای اشخاص مبتدی پسر بچه یا دختر بچه ایست که کمتر از هشت سال نداشته باشد . بطور کلی طفل از هشت سالگی تا ۱۵ سال برای خواب های مانتیکی خیلی حاضر است و از ۱۵ سالگی الی ۲۵ سالگی هم عده زیادی را میتوان خواباند و از ۲۵ سالگی الی ۳۰ سالگی عده حساس کمتر میشود و از ۳۰ سالگی تا ۶۰ سالگی کمتر میتوان خواباند و از سن ۶۰ به بالا کمتر کسی است که در مقابل عامل مقاومت کرده نخوابد . برای خواب های سمنامبول که شرح آن در آتیه خواهد آمد اطفال از ۸ الی ۲۵ سال خیلی مناسبند .

طرز شناختن معمولین حساس

بانظر سطحی میتوان معمول حساس را شناخت و از عادات آنها بحساسیت آنها پی برد مثلاً اشخاصی که در رختخواب و خواب طبیعی حرف میزنند و تقلا میکنند و آنچه خواب می بینند بلند بلند می گویند یا اشخاصی که زیاد عرق میکنند یا چشم خود را احوال میکنند یا تخم چشیشان می لرزد یا طبیعتاً رعشه دارند یا حمله دارند و بمرض هیستری مبتلا هستند یا عصبانی هستند یا کم خون هستند و اشخاصی که وقتی نگاهشان میکنید فوراً بطرف دیگر نگاه میکنند و اشخاصی که از نگاه شما قرمز میشوند یا طبعاً محجوب و خجول هستند تمام حساس و قابل خواب مانیتسم هستند

تغزل

سپید روز کس از فیض اختیار نشد	با اختیار کسی تیره روزگار نشد
بپای جهد بمقصد توان رسید اما	ز جهد بر خر مقصود کس سوار نشد
بخویش یوسف کنعان عزیز مصر نگشت	بمیل طبع بگزار خار خار نشد
دهان غنچه نخندید جز بامر قدر	مگر بحکم قضا ابر اشگبار نشد

مرا زمانه فقیر و ترا غنی پرورد
 مباش غره بر این يك دوروزه دولت دهر
 کدام افسر عزت کدام کاخ جلال
 کدام تخت که روزی بدل بتخته نگشت
 چو شهر عاقبت از یار دور میماند
 خوشا نسیکه در این شهر شهر یار نشد
 قرین فقر و غنا کس با اختیار نشد
 که دست اگر بکسی داد پایدار نشد
 که باژ گونه در این باژ گون حصار نشد
 کدام ملک که بی مملکت مدار نشد

فریب رنگ و حید از جهان پر نیرنگ
 مخور همی که يك رنگ برقرار نشد

افادات ادبی

س - استاد بزرگوارا آیا نظیر دیگری برای کلمه بلعجب و بلیوس در
 خاطر مبارك هست که بیاناتی را که راجع بدو کلمه مزبوره فرموده اید تأیید
 نماید ؟

م - ب

ج - بلی آنچه فعلا در نظر هست کلمه بلکامه هم از این قبیل است که
 بمعنی کامران و کامروا استعمال میشود و در صورت مراجعه بفرهنگ های فارسی
 البته نظایر دیگر نیز برای آنها می توان یافت

ا - د

س - کلمه (مجزا) را که امروزه اغلب بایاء بدین صورت مینویسند (مجزی)
 آیا کتابت آن بدین شکل صحیح است یا غلط و اگر غلط است صحیح آن چیست ؟ ع - م
 ج - کلمه مجزا بالف نوشته میشود و نوشتن بایاء غلط است م - د
 س - در صورتیکه مجزا اسم مفعول از مصدر تجزیه است و تجزیه و تصفیه و تنقیه هر
 سه بريك منوال است چرا اسم مفعول تصفیه و تنقیه را مصفی و منقی بایا مینویسند
 ولی اسم مفعول تجزیه را بالف استدعا دارم بیان فارق فرمائید ع - م

ج - قیاس تصفیه و تنقیه بر تجزیه صحیح نیست چه تصفیه و تنقیه باصطلاح صرفی ناقص محسوب است و تجزیه مهموز است و اصل آن تجزئه بوده است جز اینکه بر حسب قواعدی که در علم صرف در باب مهموز مقرر است همزه بعد از کسره مبدل به یاء شده است همچنانکه میجزاء نیز در اصل میجزء باهمزه بوده و بر حسب همان قواعد همزه در تلفظ مبدل بالف و میجزا اینک در تلفظ بالف و در کلمات باهمزه بصورت الف نوشته می شود ولی تصفیه و تنقیه ناقص است و بر تجزیه که مهموز است قیاس آنها غلط است . «بقیه دارد» - ا - د

﴿تحقیق لنوی مهم﴾

﴿ثبت العرش ثم انقش﴾

این مثل در مواردی که تحقق امری متوقف بر ثبوت امر دیگر باشد سایر وجاری است . مانند اینکه یکی از دیگری مطالبه سهم الارث کند بعنوان برادری و آن دیگر منکر برادری او باشد درین مقام گویند (ثبت العرش ثم انقش) . یعنی اول سقف را تثبیت کن و آنگاه بقاشی پرداز . این بیت معروف هم نظری بدین مثل مشهور داشته است :

خانه از پای بند ویرانست خواجه در فکر نقش ایوانست

درین اواخر اختلاف بسیار درین مثل دیده میشود و بسیاری چنین میگویند و می نویسند . ثبت الارش ثم انقض . ثم انقض . ثم انقش . این اشتباه از دیر زمانی در افواه بوده چنانچه صاحب تعلیقات حدیقه در حاشیه قوانین الاصول باب الاجتهاد می نویسد :

قوله مثل مقدار القيمة والارش آلیخ . الارش هو تفاوت قيمة المجهوب ونحوه و منه ما قبل ثبت الارش ثم انقض وهذا هو المثل لا قولهم ثبت العرش ثم انقش كما قيل .

شاید پیش از صاحب حدیقه هم این اشتباه در افواه بوده باشد و در هر حال مسلم - صحیح این مثل اینست : ثبت العرش ثم انقش چنانکه اساتید دانشمند

قدیم که اشتباه و غلط ادبی یا نفوی در عبارات آنها راه نداشته چنین استعمال کرده اند
هوائی معنوی در مجلد ششم مثنوی در حکایت صوفی وسیلی زن وقاضی فرماید:
 هان حدیث صوفی وقاضی یار وان ستمکار ضعیف زار زار
 گفت قاضی ثبت العرش ای پدر تا براو نقشی کنم از خیر و شر
 کو - زنده کو محل انتقام این خیالی گشته است اندر مقام
 البته فضلی عظام هر گاه ما بخطا رفته ایم راه صواب را خواهند نمود.

مجدد العالی

❦ يك نسخه كتاب قدیم ❦

از جمله کتابخانه های مهم و قدیم شوشتر که دوهزار مجلد کتاب خطی و چاپی کهنه و تازه کما بیش دارد - کتابخانه خانواده مرحوم حاج شیخ جعفر ترشیزی علیه الرحمه است (شرح حال وزندگانی این شخص بزرك خود مقاله علیحده لازم دارد) این کتابخانه از زمان آن مرحوم تأسیس شده و اخلاف ایشان کتب دیگری بر آن افزوده اند اگر چه بطوریکه باید و شاید از آن کتابخانه نکاهداری نشده و مقداری از کتب ذقیمت آن طعمه بید و موش گردیده اما خوشبختانه باز کتابهای پر قیمتی از آن باقی است از آنجمله جلد چهارم تفسیر معروف به تبیان شیخ طوسی است . این کتاب اگر چه معلوم نیست نسخه منحصر بفرد باشد اما از حیث خط بسی جالب نظر است . تفسیر مذکور از اوائل سوره مائده تا اواخر سوره انعام است و راستی یک مجموعه ادبی و دارای نکات علمی بسیاری است ، چهار ورق از اول کتاب افتاده بعداً بخط دیگری نوشته شده و آن ملحق گردیده است .

خط کتاب : خط کتاب شیوه مخصوصی دارد بین کوفی و ثلث و غالب کلمات

را نویسنده متصل بهم نوشته بطوریکه ابتداء استفاده از آن مشکل است .
 کاغذ آن ترمه و خیلی محکم است قطع آن تقریباً وزیری در هر صفحه ۱۷
 سطر با قلم متوسط نوشته شده در ۲۶۳ صفحه - اینک چند سطری از آخر کتاب
 عیناً نقل نموده تا کهنکی خط آن معلوم شود :

و کتب هبة الله بن علی بن محمد المالکی الکاتب فی العشر الاخر من رجب
 سنه ست و سبعین و اربع مائة (۴۷۶) بالمشهد المقدس بالقری علی ساکنه السلام للشریف
 الاجل العالم العفیف الرضی ابی المجاسن اسماعیل بن عقیل الحسنی السیلعی امتعه الله به
 در اینجا بی مناسبت نمیدانم چند سطری در ترجمه مصنف ذیلاً از نظر خوانندگان
 محترم بگذرانم : شیخ ابو جعفر محمد بن الحسن بن علی الطوسی از اکابر مجتهدین
 شیعه امامیه و مشاهیر ایشان است ابن کثیر شامی گفته که او فقیه شیعه بود و در
 بغداد با فساد اشتغال مینمود و چون در سال ۴۴۸ بواسطه فتنه که میان شیعیان و
 سنیان بغداد واقع شد خانه که در باب الکرخ داشت سوخت و کتب اوضاع شد
 از آنجا بمشهد نجف آمد و بسر میرد تا در محرم سنه ستین و اربع مائه وفات یافت
 و او را در همان مشهد منور دفن کردند . (۱)

و در مقابس شیخ اسد الله کاظمینی « شوشتری » آورده که تولد آن مرحوم
 در ماه رمضان ۳۸۵ بوده و وفات او را بقولی در ۴۰۸ نقل نموده است .
 باز در مجالس المؤمنین در شمردن مؤلفات آن مرحوم مینویسد - کتاب التبیان
 فی تفسیر القرآن و هو کتاب کبیر لم یعمل مثله بنا براین کتاب ما ۱۶ یا ۱۸ سال پس
 از فوت مصنف نوشته شده .
 محیط دزفولی

اعلامات

باباطاهر عریان - چون دیوان کامل باباطاهر عریان ضمیمه ارمغان چاپ اول نایا و قیمت هر نسخه بدو تومان رسیده بود بامزایا و گراور و محسناتیش از پیش با دیگر از طبع خارج گردید . با کاغذ اعلی شش ریال و با کاغذ وسط سه ریال درمراکز ذیل فروش میرسد : کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی - ترقی ناصریه اداره ارمغان - بخیریداران عمده تخفیف داده می شود .

(رسائل شاه نعمت الله ولی)

ضمیمه یک رساله از شیخ محمود اشنوی معروف بدهدار بمساعی جمیله سلطان العارفه آقای حاج میرزا عبدالحسین ذوالریاستین شیرازی دامت افاضاته در مطبعه ارمغان باع رسیده قیمت یک تومان در کتابخانه ترقی ناصریه - و اداره ارمغان بفروش میرسد

گاهنامه ۱۳۱۱ بضمیمه چهار مقاله عروضی سمرقندی

گاهنامه ۱۳۱۱ تألیف آقای آقا سیدجلال الدین طهرانی علاوه بر متن تقویم حاوی شرح حائیه علماء ریاضی اسلام و اصطلاحات علمیه دین و نجوم و شرح آلات رصدیه قدمات و تصرفات بزرگان مسلمین در ریاضیات عالی و تاریخ مرصع اسلامی است و ضمیمه آن کتاب چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی که از کتب مهمه ادبیه است طبع شده و بایک عدد تقویم بنالی بسلغ هشت قرآن در طهران و در ولایات باضافه قیمت پست بفروش میرسد . مرکز فروش در طهران - کتابخانه ابن سینا - کتابخانه طهران - شرکت مطبوعات و سایر کتابخانه های مهم است و نیز میتواند با اداره ارمغان رجوع کنند

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل و مصحح استا ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر چاپ دوم ۴ - دیوان جام جم اوحدی - بهترین کتب منظوم اخلاقی و اجتماعی قدیم و جدید ۵ - دیوان شعر قائم مقام ۶ - رهاورد وحید - جلد اول ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست دوازده ساله . در کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی ترقی و اداره ارمغان بفروش میرسد .

پرسخلوپك

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود

هر يك ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بابل - بندرچز - دامغان - سمنان - قم - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا - مشهد

نمایندگی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده با اتحاد جماهیر شوروی حمل میکند

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند

تخم های پنبه اعلی درجه را شرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمبر ۵۰۶

تک فروشی ارغغان

منحصر به کتابخانه های دانشکده - طهران - آدمیت است

(قیمت سه ریال و دهشاهی)

پرس آن نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(تمنا)

درین موقع که جناب آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان بدانحدود میآیند
از تمام مشترکان عظام انتظار داریم که بفوریت کارهای ایشانرا انجام دهند تا
زودتر بمرکز معاودت کرده و کارهای مرکزی او معوق نماند .

اعلان

در مشهد کسانی که طالب اشتراك ارمغان و خریداری سایر مطبوعات آن هستند
کتابخانه آقای میرزا علی اکبر خطاط درب مسجد گوهرشاد مراجعه کنند

نامه ادبی ماهیانه

مجله آرمغان

مهرماه

شمسی ۱۳۱۱

اکتبر - سپتامبر

۱۹۳۲ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره
هفتم

(مدیر ونگارنده وحید دستگردی)

سال
سیزدهم

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۵۰ روپيه)
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — آرمغان تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

13^{ème} année

ARMAGHAN

Jan 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjrî

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur

... 50 rials

étranger

100 Francs

hin doustan

15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعه آرمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشهای دوستان حاضر است

« مطبعه آرمغان »

۴۴۱	بازگشت ادبی	ملك الشعراء بهار
۴۴۸	قطعه	•
•	رباعی	قائم مقام
۴۴۹	چون و چرا	وحید
۴۵۳	تاریخ طب	دکتر رفیع امین
۴۶۱	چکامه	امیرخیزی تبریزی
۴۶۷	مسیح کاشانی	پژمان بختیاری
۴۷۰	عارف اسفرائینی	برزگر اسفرائینی
۴۷۳	گوته آلمانی	هوشیار شیرازی
۴۸۱	غزل	طاهره اصفهانی
•	ادبیات فارسی	ترجمه مؤید احمدی
۴۸۹	ره آورد خراسان	عطار زاده
۴۹۰	آثار شعری متوسطین	
۴۹۳	چگونگی روح انسان	یکی از افاضل یزد
۴۹۸	سودانی دستگردی	وحید
۵۰۳	ابوالعلاء معری	ع . خاوری
۵۰۵	افادات ادبی	محیط طباطبائی
۵۱۱	آثار عصر	حسام الدین دولت آبادی . محسن شمس ملک آرا - صفائی ملایری - محمود بهروزی

*

تذکار

مقاله (بازگشت ادبی) خطابه ایست که حضرت آقای ملك الشعراء بهار در انجمن ادبی قرائت فرموده اند و در طی چند مقاله بنظر قارئین عظام میرسد .

تصحیح

در شماره ۶ صفحه ۴۳۸ سطر ۱۱ و در صفحه ۴۳۹ سطر آخر ترشیزی و در فولی غلط هر دو شوشتری است

(ارمنان در هندوستان)

نمایندگی ارمنان در هند با آقای میرزا نورالله ایرانپرست مقیم کلکته است
رجوعات تجارتی از هر قریل با درس ذیل برسد به بهترین وجه انجام داده میشود

N. Iranparast Esq. Post Box No 156, Calcutta

B اعلان B

آقای میرزا محمود خان بهروزی در ساری نماینده مجله ارمنانست از مشترکان محترم تقاضا می رود که وجوه اشتراك را زودتر بایشان در برابر قبض رسمی بپردازند .

مجله ارمنیان
 مهر ماه
 ۱۳۱۱ شمسی
 سپتامبر - اکتبر
 ۱۹۳۲ مسیحی
 تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ ق

شماره هفتم
 (مدیر و نگارنده وحید دستگردی)
 سال سیزدهم

بازگشت ادبی

(۱)

قبل از آنکه داخل شرح تاریخ (بازگشت ادبی) و علل و موجبات و رجال و پیشقدمان و نتایج آن که تنها مقصود ازین خطابه میباشد بشوم لازم است بطور مختصر و خلاصه اشاره ای بدوسبک شعری معروف به خراسانی و عراقی نموده و اذهان مبتدیان محفل را بکیفیت آن تا حدیکه اختصار را شاید آشنا سازم.

و ضمناً این نکته را با اجمال تأسف ناچارم بگویم که از چندی باینطرف یک نوع عصیت و مشاجره و محاجه ای بین آقایانی که خود را طرفدار هریک ازین دو سبک معرفی میکنند پیدا شده و کار این مشاجره و تعصب بجائی کشیده که نزدیک است حقایق ثابته علمی و فنی را بیاد عصیت داده و حقایق ثابته فدای لجاج

وما جراجوئی گردد و طرفداران طریقه خراسانیان مدعی شوند که در عراق شاعر قادر بوجود نیامده و هوا داران سبک عراقی دعوی کنند که طریقه خراسانی قابل پیروی و شایان تحسین نبوده نیست. چنانکه بتازگی من خود که ازین هر دو دسته برکنارم شبی دچار یکی ازین گفتگوها شده و دوتن از دوستانم را یافتم که از دعاوی برخی لوثه نظران در کیفیت ترجیح سبک خراسانی و عراقی بر آشفته و حتی مراهم از مدنظر خراسانی بعضی منسوب بتعصب مینمودند. و مدافعات مرا درباره یکی از شعرای خراسان حمل بر این موضوع پوچ و لاطایل میفرمودند بنا بر این لازم شمردم مختصری در این باب گفته شده و تفصیل آن را بوقت دیگر فرصتی زیادتیر محول دارم.

* * *

طریقه شعر خراسانی و عراقی

مطلبی است بین ادباء از دیرباز مشهور که شعرای خراسان را بر شعرای عراق تفضیل میداده اند و حتی این معنی را خود شعرای بزرگ عراق نیز تأیید کرده اند از آنجمله استاد جمال الدین اصفهانی در قصیده معروف خود که با خاقانی شوخی و طیت کرده و مطلعش اینست :

کیست که پیغام من بشهر شروان برد یک سخن از من بدان مرد سخندان برد گوید :

و ه که چه خنده ز تند بر من و تو لودکان کسی اگر شعر ما سوی خراسان برد و دیگری گوید :

بدین جزالت الفاظ و قوت معنی دروغ و درد اگر بودمی خراسانی
و نجیب الدین جرفا دقانی گوید

ازین قصیده ببردم جهانیان داشت نه از صفاهان کاز جمله خراسان دست
همه میدانیم که در بد و شیوع شعر فارسی باین عروض و قوافی یعنی میانه آغاز

قرن سوم و ابتدای قرن پنجم هجری مملکت عراق در زیر استیلای شدید ادبیات عربی قرار داشته و بحکم قرب جوار عراق با بغداد و توجه ادبا و شعرا و نویسندگان عرب یا موالی بدربار پادشاهان عراق و فارس، ادبیات عرب در این قطر ایران بیشتر از قسمت شرقی آن رونق یافته، چنانکه از پادشاهان آل بویه یکی عضدالدوله است که خود شعر عربی گفته و در بار وی از شعرائی مانند متنبی آراسته بوده و اگر هم توجهی بشعر فارسی داشته بشعراى طبرستان که بزبان طبری و بشیوه شعرای زمان ساسانیان شعر می گفته اند، مایل بوده است و مؤید این مقال تاریخ طبرستان و رویان تألیف ابن اسفندیار است که داستان زیبائی از (علی پرذره) شاعر طبرستانی و (دیو اردز) (ومسته مرد) طبرستانی که هر دو لقب یک شاعر است، روایت میکنند و اشعار آنها همین نه تنها بزبان طبری بوده بلکه خود شعر هم از جمله اشعار هجائی (سیلابی) است رجوع شود بکتاب حسن بن اسفندیار در تاریخ طبرستان و رومان. جز این یک فقره دیگر ذکرى از شاعر فارسی در پیرامون دربار دیالعه نشده جز در اواخر عهد و زمان وزارت صاحب عباد که شعرائی مانند منصور منطقی و بندار رازی و غضائری و بالاخره منوچهری در سرحدات عراق وری بوجود آمدند. این استیلای ادبیات عربی از عراق و فارس تا حدود گرگان و خوارزم کشیده شده و شاعری فارسی در قرون دوم و سوم هجری که عصر بروز شعر فارسی و قوت آنست در آن حدود ظهور نیامد.

اما در خراسان بشهادت تاریخ در اوایل قرن سوم شعرای فارسی گوی مانند ابوالعباس مروزی و حنظله بادغیسی و محمد بن وصیف سکزی و بسام کوردخارجی و محمود مشرفی (یا شرفی) در خراسان و سیستان پیدا شدند و با آنکه در قرن مزبور بخارا و نیشابور محط رجال ادبای عربی زبان بوده و امرا و وزرا و کاتب خراسانی هم بنظم و ثر عربی اقبال بسزا داشتند چنانکه یقیمه الدهر ثعالبی و دیمه اقصا

یاخرزی و معجم الادبای یا قوت حموی و سایر کتب گواه آنند ، معذک بسبب دور بودن از حوزه تسلط عرب و میل پادشاهان خراسان ، دوستی شعر فارسی در ملوک و امرا قوت چنان گرفته بود که در عرض یک قرن و نیم صدها شاعر و نویسنده فارسی در ماوراءالنهر و نیشابور و طخارستان بوجود آمدند و در زمانی که در بارهای عراق و فارس بشعرا و بلغا و کتاب و مورخان عربی زبان آراسته بود در بارهای بخارا و نیشابور و چغانیان و غزنین از شعرای نامی فارسی و مورخان معروف زینت گرفت و اگر چه عراق پس از دست یافتن غزنویان و سلجوقیان شعرای خوبی مانند غضائری و منوچهری و قطران و مسعودی و فخر گرگانی ساکن اصفهان و جمال الدین اصفهانی و خاقانی و عمادی شهر یاری و کمال الدین و مجیر و غیرهم پیدا کرد ، اما بحکم الفضل للمتقدم فخر و تقدم و غلبه همواره با شعرای خراسان بوده و صیت آنان کماکان در عالم ادب فارسی برقرار ماند . در عهد سنجر بن ملکشاه دیده میشود که روی خاطر شعرای بزرگ عراق و آذربایجان همه بسوی خراسان و اشتیاق آنان بسفر خراسان و دیدار ادبای آن سامان است . (رجوع شود بدیوان خاقانی) این بود علت العلل بسط صیت و شهرت شعرای خراسان که دامنه اش تا عهد ما هم بتقلید آن زمان کشیده شده است و حقاً این تقدم و اولویت ادبی در قصیده و غزل و مثنوی و همه اقسام شعر و اثر تا خاتمت عهد خوارزمیان و غلبه معول بر قرار ماند . و از این تاریخ دوره سخن گفتن عراقیان آغاز میشود و شعر سبک عراقی ازین روز پیدا میشود و لازمست مختصری هم در آنباب توضیح داد .

پس از حمله مغول و خراب شدن خراسان و کشته شدن همه جنبندگان آن سامان و سر بختن معدودی از فضلا و شعرا و نویسندگان باصفهان و شیراز و بغداد و غیره دوره شعر و شاعری از خراسان رخت بر بسته بعراق منتقل گردید . زیرا شاعر مولود تمدن و ثروتست و چون مغولان در خراسان نه مدنیت و نه

ثروت باقی گذاشتند این صنعت هم بالطبع باقی نماند و بحکم سالم ماندن اصفهان و فارس و لرستان از نهیب و قتل مغول، دوره سخن گوئی بسخن گویان آنسامان افتاد و درین اوان نفوذ زبان عرب هم کم شده و پادشاهان عراق همه از ترک و فارس خواهان زبان و ادبیات فارسی بودند - چنانکه شمس الدین محمد قیس رازی ساکن خراسان در حمله مغول خود را بشیر از انداخت و منهاج السراج صاحب طبقات ناصری در همان عهد بهندوستان گریخت و محمد عرفی صاحب لباب الالباب در پناه ناصرالدین قباچه بهندوستان پناه جست و نجم الدین رازی باقره رفت و هر کس بسوئی گریخت و طبعاً در عراق هم بحکم امنیت و باقی ماندن مدیت دیرین گویندگان برخاستند و دوره شاعری دیرپائی را که تا امروز دنباله اش امتداد یافته است بوجود آوردند.

اما سبک عراقی که همه جا مقابل سبک خراسانی متظاهر میشود نه از این باب است که جنساً عراقی با خراسانی در ذوق و سلیقه ادبی تفاوت داشته باشند بلکه این معنی یعنی این دوئیت طرز و شیوه همانا مربوط بزمان است. زمانی که شاعری عراقیان طلوع کرد طرز سخن گفتن و چیز نویسی بزبان فارسی بادوره شاعری شعرای خراسان تفاوت کرده بود.

از ظهور دولت سلجوقیان در خراسان و عراق شیوه نظم و نثر با سابق رفته رفته تفاوت یافت، درین دوره سجع در نثر فارسی بتقلید عرب عمومیت پیدا کرد، صنایع شعریه در نثر هم داخل شد، تمثیل و استشهداد بشعر عربی و فارسی که در نثر فارسی قدیم مرسوم نبود رسم شد، بسط عناوین و تکرار مترادفات لفظی و خطبه های مفصل و جمله بندیهای دراز و استعمال لغات عربی مغلق کتب نثر آن زمان را با نثر قدیم متمایز ساخت، و سلیقه شاعری از هر حیث در نثر رسوخ یافت، و از طرفی در نظم هم تفاوتی صریح پیدا آمد، اصطلاحات علمی در شعر داخل شد برخی از لغات عربی که در شعر قدیم ممنوع بودند در شعر عهد سلجوقی در آمدند، کنایه و استعاره و ایهام و اغز

ومعما واغراقات بسیار در شعر و فوریافت، مضمون‌بندی بحکم امتداد ادوار شاعری مشکل شده و ناچار دست بمضامین، باریک و خیال‌پروری زده و شعر از سادگی و حالت طبیعی خود اندکی انحراف پیدا کرد، مثل این است که ممدوحین از صراحت قول و ساده گوئی و آن طرزى که قدما برای پادشاهان شعر میگفتند خسته شده و چیز تازه تری را تجسس میکرده باشند، خضوع و خشوع در نزد ممدوح و معشوق هر دو شدت گرفت، ترکیب لغات و ساختن جملات کوتاه مرکه و بهم بافتن دوالی سه کلمه برای ادای یک معنی در شعر معمول شد، و بهمین سبب غزل‌ها لطیف تر شده و قصاید مصنوع تر ولی از حیث سادگی و جزالت و احیاناً فخر امت لفظ و معنی قدری تنزل کرد. و چنانکه گفتیم این حالات مولود زمان بود نه مکان، چه در آن عصر شعرای خراسان از قبیله اموی، هر وی کمال خجندی، شمس طبسی سیف اسفرنگ نزاری و غیرهم نیز همان طریقه را داشتند که شعرای عراق و فارس و آذربایجان. و همان طور که در قدیم بین اشعار غضائری رازی و قطران تبریزی و منصور منطقی با اشعار عنصری و فرخی تفاوتی نبوده است با آنکه در عراق نشو و نما یافته بودند و برخی منوچهری دامغانی را بر معاصرین خراسانش رجحان می‌نهند و گروهی غضائری را بر عنصری برتری می‌دهند.

پس اکنون هم اگر گفته میشود فلان شعر بشیوه خراسانی گفته شده یا فلان شعر بشیوه عراقی نه مراد این باشد که مکان در این دوشیوه تأثیری داشته باشد، بلکه این تفاوت مولود زمان است، منتها برای انفاک دوشیوه شعر و نظر بآنکه سبک شعر قدیم در خراسان قوت داشته، و سبک شعر من بعد از عراق برخاسته، اصطلاحاً این دوشیوه و سبک خراسانی و عراقی اشتها یافته است، چنانکه سبک شعر دیگری از عهد امیر خسرو دهلوی بعد در هندوستان رواج یافت و تأثیر زمان و مکان را در آن دخالت کلی بود و در عهد صفویه آن سبک در خراسان و عراق هم

سرایت کرد ولی سبک هندی موسومند بآنکه اختصاصی بهندداشته و چنانکه گفتیم در همه ایران و ترکستان و هند رواج و رونقی بسزا داشته است و شعرای عهد کریم خان از قبیل مشتاق . طیب ، آذر ، شهاب ، صباحی هاتف میرزا نصیر و دیگران بالاخره آنرا مبتذل و موهون ساخته و باز سبک قدیم را تجدید نمودند.

این مطلب بشهادت تاریخ روشن است ، و ما نمیتوانیم دعوی کنیم که بین جنس عراقی یا خراسانی در سخن گفتن و ذوق شعری تفاوتی بوده یا امروز تفاوتی میباشد - چنانکه پس از مضموس شدن طرز شعر خراسانی دیده شد که صبای کاشانی و مجمر اصفهانی و سروش اصفهانی و شبیانی کاشانی و قاتانی شیرازی و غیرهم در عصر قاجاریه آن سبک را زنده کردند بحدی که بویی از سبک عراقی در سخنان ایشان نیست :

پس اگر کسی هوادار سبک عراقی یا سبک خراسانی است نایستی تصور کرد که با عراقی یا خراسانی دوست است یا دشمن - چه اگر سبک خراسانی ارجح است شعرائی از عراق در آن شرکت دارند و هرگاه سبک عراقی ممدوح است شعرای خراسانی را هم در آن دخالت است و در دو زمان مختلف در همه ایران این دو طریق رواج داشته نه در یک زمان خراسانی سبکی داشته و در همان زمان عراقی سبک دیگری و برای تکمیل این مدعی یکشاهد کوچک تاریخی از قول راوندی مؤلف راحة الصدور که در شهر ۵۸۰ هجری کتاب خود را تألیف کرده است نقل میکنم مشارالیه در صفحه ۵۷ گوید :

« شمس الدین احمد بن منوچهر شصت کله که قصیده تنماج گفته است حکایت کرد که سید اشرف (مراد سید حسن غزنوی است) بهمدان رسید در مکتبها میگردید و میدید تا کرا طبع شعر است . . . و گفت از اشعار متأخران چون عمادی و انوری و سید اشرف و بلغرج رونی و امثال عرب و اشعار تازی و حکم

شاه نامه اینچ طبع تو بدان میل کند قدردو بست بیت ازهرجا اختیارکن و یادگیر
وبرخواندن شاهنامه مواظبت نمای تا شعر بغایت رسد ، و از شعر سنائی و عنصری
و معزی و رودکی اجتناب کن ، هرگز نشنوی و نخوانی که آن طبعهای بلند است
طبع تو ببندد و از مقصود باز دارد . . الخ .

اینجاست مقدمه پیداشدن سبک عراقی که باز بنیاد آنرا خراسانیان ریخته اند
و خلاصه این است که هریک ازین دو طریقه چه ممدوح و چه مہجور مولود
زمان و مقتضیات زمانه است ، و ربطی بخراسان و عراق ندارد ، چنانکه از خطابه
های آینده بخوبی خواهیم دید که بازگشت ادبی و تجدید سنت شعرای قدیم
بدست عراقیان واقع شده است .

﴿قطعه﴾

از آثار آقای ملک الشعراء بهار

بهر سخن که شنیدی گمار دل ز نهار	که آیتی است سخن از مہمین ذی الطول
بقول خویش عمل کن مباش از آن مردم	که قولشان بود اندر مثل برابر بول
بحول و قوہ کس کار خویشتن مسپار	بخویش تسکین کن و دار بر زبان لاحول
تذریف باش و مصاحب نه زفت و هول و گران	که هست مرد سبک روح به زمر دم هول
نه هر چه دانی گوی و نه هر چه تانی کن	که قتل زاده فعل است و حرب زاده قول

﴿تتمل از سفینه های مرحوم ادیب الممالک﴾

مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام در رفتن ولیعهد مرحوم بقرباباغ و گذشتن از آب ارس
و قتیکه بسر ابوالفتح خان قرباغی جوان شیر پسر مرحوم ابراهیم خان قرباغی بی خبر میرفته فرموده است
گر قصه کیخسرو و جیحون عجب است و رعبه دجله از فریدون عجب است
نبود عجب از عزم تو این هر دو ولی و خورشید و بشب عزم شیخون عجب است
این رباعی چون دردیان قائم مقام ضمیمه ارمغان طبع نشده دارندگان دیوان بدانجا نقل کنند .

☆ (چون و چرا) ☆

این چکامه نه سال پیش در سنه ۱۳۴۲ قمری انشا گردیده و این اوقات در میان رقعه پاره چند پیش از آنکه بسته عطار یاروزن بند درودیوار شود بدست آمد .

چکامه چون و چرا

بقیه نیز چل و چار گیر و رفته شمار
چه ماند در کفم از نقد عمر جز زنگار
کسی نجستم کز ناکسی نداشت شمار
سمند انده آتش بی و سبک رفتار
هماره طره شب بیم را چو چنبر مار
ز بدر فربه کاهیده شد روان نزار
نه از برآمدن مهر کینه ماند از کار
بدانمنا به که از صد دلی شکافت اناار
هماره گفتم هر سال ایدریغ از پار

شمار سال من از عمر رفت در چل و چار
چه بود حاصلم از زندگی بجز غم و درد
رهی نرقستم کز غول راه بود ایمن
ستور شادی فرسوده و شکسته و لک
همیشه چون دل شب تیره بود چهره روز
هلال لاغر افزود بر نزاری تن
نه از دمیدن مه چرخ رفت بر سر مهر
بجرم یکدله بودن فلک شکافت دلم
همیشه گفتم هر روز ایخوشا دیروز

که برگزیده سپهر از جهانیان زنهار
کدام خاک که بر باد ازو نرفته غبار
کدام گل که همه شب نرفته بر سر خار
از آن فرشته درین خاکدان نجست قرار

ستاره تنها بامن نبوده بر سر کین
کدام جانور است از گزند چرخ ایمن
کدام دل که همیشه نخورده غوطه بخون
نشانه است زمین بر کمان و تیر سپهر

چو کار دیوان وارونه در زمین همه کار
و گر سری نگری باشد از کله بکنار
بلند قد و تواناست عرعر یعار
چنار بی بر پهود سال تا بهزار

اگر خدای زمین اهرمن نبود از چیست
اگر کلاهی یینی کرانه جسته ز سر
خمیده قد و نژند است تاك غیرتمند
درخت پریر افزون نژیست از ده ویست

بجای خود همه چیزی بداست وزشت و پلید
 بچشم دوستی ابروی و خال و خط نیکوست
 و گر نه خال و خط دشمنست بیم انگیز
 بجای خویش چگونه نکوست گرک و پلنک
 چگونه زلزله زیباست بهر خورد و بزرک
 بجای خویش اگر جانور نکو باشد
 بجای خود بود ارخوب سیل بنیان کن

خلاف گفته آن عارف نکو پندار (۱)
 که چشم دوست نه بیند زدوست عیب و عوار
 چو خط و خال پلنک درنده در کهسار
 در آزمان که شود بره درو و آه و خوار
 چگونه قطعی خوشت بر صغار و کبار
 بداست بر جا ناچار جانور آزار
 بداست برجای البته شهرو خان و حصار

ز خاک پست اگر م بر سپهر بودی دست
 هزار چون و چرا کردمی بکار وجود
 نخست گفتمی ای کردگار پست و بلند
 ستاره بهره از آب نور شسته جبین
 چرا ز یزدان آمد پدید اهریمن
 هزار فتنه خوابیده در کمینگه چیست
 دوزخ چگونه در آمد به تنگبار وجود
 سپر برای چه یگروه گشت و تیغ دوروی
 یکی چراست مسلمان و دیگری کافر
 چراست این يك مغلوب و دیگری غالب
 سرای هستی از بهر چیست پهنه جنگ
 چرا رسند پس از یکدیگر گروه گروه
 امین کارگه وحی از چه شد جبریل
 عقاب عقل چرا گشته پای بند بشر
 چو جویهاست يك بحر متصل ز چه روست
 چرا شد این يك موسی و دیگری فرعون

ورم بکاخ خدای سپهر بودی بار
 که از هزار یسکی را نمیتوان انکار
 بلند و پست کدامست و عادل و جبار
 چرا بچهر زمین بر نشسته است غبار
 چه حکمت است بتکوین عقرب جبار
 اگر دو چشم جهان آفرین بود بیدار
 خزان برای چه افتاد در قفای بهار
 یکست از چه بخون غرق و دیگری خونخوار
 یکی برای چه کالیوه دیگری هشیار
 چراست آن يك کرار و دیگری فرار
 برای چیست در ادوار کونه گون اطوار
 چرا روند بدنبال هم قطار قطار
 برای چیست غرازیل رانده دربار
 به بینی شتر از بهر چیست بسته مهار
 یکی گواش جان دیگری روان اوبار
 چراست معجزه گر این و دیگری سحر

(۱) مراد شیخ محمود شبستریست که میفرماید :
 جهان چون خط و خال و چشم و ابروست

که هر چیزی بجای خویش نیکوست

گناه سامری و سامری پژوهان چیست
دو ابر اگر ز یکی بحر بر شدند بکوه
یکیست بهرچه آزاد و دیگری بنده
هزار کاخ چرا بر یکی شد ارزانی
هزار دایه چرا پاسبان يك كودك
يكی چراست فلاطون و دیگری باقل
جهان سراسر شایسته چراست و چون
وگر بمذهب دانا چراو چون کفر است

ز کوه تیغ بسر تا بمر تیغ گذار
زمانه خواند بدرود بر چنین رفتار
تمیمه قدم حرز بازوی کردار
که هفت خط متبدل شدی بنه پرکار
فراز عرش زمین را نمود می ستوار
چنانکه دایره مرکز شدی و قطب مدار
بزم شادی تبدیل کردمی پیگار
زمینیان را بالای گنبد دوار
ز شیخ سبزه ز مطران گستمی زنار
بشد و پست زمین جمله کردمی هموار
بصلح خواهان بخشودمی ضیاع و عقار
لباس و زینت و ناموس نوعروس بهار
ندادمی پس مستی پیاده نوش خمار

چو هرچه هست بجا نیست درسرای وجود
برای آنکه جهان وارهد ازین زشتی
ز آستین قضا دست یاز اگر شدمی
چنان بکردمی اوضاع چرخ زیرو زبر
کشیدمی فلک سفله را بر زیر زمین
سکون و حرکت افلاك کردمی وارون
بجای کیوان اندر نشاند می ناهید
فرشتگان را جا دادمی بروی زمین
ز باز چنك وز شیران شکست می دندان
یدادمی دره پست را بلندی کوه
ز جنگجویان بکردمی سلیح نبرد
ز دستبرد خزان پلاس کردمی بچمن
نهشتمی بشکوفه گلوله ریز تکرک

بجرم آنکه زمن روزگار شد یزار
قسم بهر که در آفاق خسته بی تیمار
بکشتگان فریب سراب زشت عذار
کند زخونش افق سرخ رنگ چون کنار

گمان مبر که من از روزگار یزارم
قسم بهرچه بکیتی دراست زار و زبون
بتشنگان یابان خشك آتش خیز
بشام روسیه آندم که تیغ صبح سپید

بمهر روشن درغرب چون شود احضار
 بروشنان فراهم شده ثریاوار
 بمزعی که در آن شد تگرگ سبزی‌کار
 ز ریشه کندش آمو خویدخورد حمار
 نهادش اره پیا باغبان کینه سپار
 بکافری که شد اسلام ازو روان افشار
 بصبر موسی انگه که شد بتیه دوجار
 بخوف احمد مرسل چورخ نهفت بنار
 بدان گوزن که او را پلنک کرد شکار
 باشک مغلول اندر شکنجه اغیار
 بمیزبان ز مهمان خجل ز فقر فگار
 پهلوان جگر چاک عاجز از پیگار
 به بی بصیرت در مجلس اولوالابصار
 بلعل سرخ فروزان میانه احجار
 بشعر شیوا در گوش صورت دیوار
 بگوش‌راست نبوش و زبان خوش‌گفتار
 بدان ترانه که سرزد ز سینه مزار
 بهمتی که شد اندر خرابه معمار
 که از فراز و فرود زمانه دارم عار

بماه گردون چون در محاق ماند اسیر
 باختران پراکنده چون بنات‌النش
 بخرمنی که در آن برق‌گشت خرمن کوب
 بدان گیاه که ناورده سر زخاک برون
 بدان نهال که چون سرزدش شکوفه بسر
 بمسلمی که ازو کفرگشت پیکر سوز
 بیاس فرعون آدم که غرقه‌گشت بنیل
 بعجز عیسی مریم چو شد بدار بلاند
 بدان پلنک که ازجای در ربودش سیل
 بآه مسلول از ناامیدی هستی
 بمیزبان غریب زمیزبان نومید
 براد مرد تهی دست مانده از نخش
 بهوشمندان اندر دیار بیهوشان
 بشمع روشن در صحن مجلس کوران
 به پند دانا در گوش مردم نادان
 بعشوق‌پاک ودل صاف وچشم‌راست نگر
 بدان فسانه که برخاست از دل پر خون
 بنامه که از آن شد فسرده خرسند
 باسمان فرازنده و بخاک فرود

چو هرچه داد ستاند زمانه غدار
 کیسه هست‌کم ویش واقف اسرار
 مگیر و محنت و غم را فزون مسازعیار
 بگیر سهل که آسوده است سهل انگار
 حکیم گفت و جهانست لاشه مردار
 سگی نشد که ز مردار گشت برخوردار
 بتاب دایم ازین جیفه عفن رخسار

چو می‌نماید برهیچکس فراز و فرود
 بداده که ستاند ازچه بندد دل
 جهان بهره‌دهد محنتی بیفزاید
 مگیر سخت بخود تا فرو نمائی سخت
 جهان پرستان مشتی سگان گرسنه اند
 همی سگانرا مردار می‌خورد اینکن
 گزند جان مطلب در فشار بینی سخت

زجینه خوران هرگز مگیر یار و رفیق
مخور فربك چاباوس گرسنه زانك
ز سم قاتل هرگز مجوی نوشكوار
چو سیر گشت شود هارو گیرداز تو دمار

مرا زمانه در آموخته است تجربتی
جوان ز تجربت پیر اگر بگیرد پند
سزای گوش خرد پیشه است گوهر پند
بمطلع دیگر این پند را زمن بنیوش
ز عمر رفته که اکنون رسیده در چل و چار
بر او نگردد آسان زندگی دشوار
نه کوشواره یاءوت و لؤلؤ شوار
که تك باشد بر این سمند يك مضمار

☆ (تاریخ طب) ☆

(از مبدا تا امروز)

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

طب نزد یونانیهای قدیم (۴۸۶ - ۱۵۰۰ - ق. م.)

در یونان قدیم آپولون خدای طب و هیئوی و پاناسه دو آلهه آن هستند .
بعد در يك عصر يکه افسانه کمتر رواج داشت ، ملامپ (۱۵۲۶ ق. م.) دختران
پادشاه آرثین ها را بوسیله استعمال خربق و استحمام با آب گرم از مرض جنون
نجات میدهد و همچنین عدم اقتدار ایفیکلوس را با تجویز زنك آهن رفع مینماید .
اورفه نیز با آنکه بوسیله تسخیر و موسیقی معالجه میگردد ، نباتات را هم برای
تداوی استعمال می نمود . بالاخره خيرون بود که قبل از همه نباتات طبی را بطور
معقول استعمال کرد و اسكلاب ، تزه و هر کول از جمله تلامیذ وی بودند .

معروفترین شاگرد خيرون اسكلاب بود (۱۱۴۳ ق. م.) «انكسیكه هیچ دردی
در مقابل او یارای مقاومت ندارد» . شهرت داشت که اسكلاب زاده آپولون بوده
است . رئیس خانواده اسكلپادها شد و بعدا بمقام الوهیت ارتقا یافته و در شهرهای
ای دور و کوس و کنیه برایش معبد ها ساختند : بواسطه کشفیات جدید مدلل شده

است که معبد (اپی دور) نظیر سناتور یومهای عصر حاضر بوده و فقط در حدود ۳۷۵ - ۳۸۵ قبل از میلاد بنا شده است ، بنابراین چندین قرن بعد از اسلا ب ساخته شده است .

طریقه اسکلابی را پودالیر و ماکائون که در جنک ترا و شرکت داشتند ، به یونان وارد کردند . گویند پودالیر دختر دامتاس پادشاه (کاری) را بوسیله فصد کردن از هر دو بازو نجات داد ؛ و ماکائون که بیشتر جنبه جراحی داشت ، پادرد معروف پولیکلت را رفع نمود .

از مختصر توضیحیکه در باره دوره افسانه دار فوق داده شد چنین استنباط میشود که در آنزمان مسهل دادن و فصد کردن متداول بوده و حتی آهن برای ترمیم قوای بدنی توصیه و تجویز می شده است .

اما اسکلاب که مؤسس طب در یونان محسوب شده است ، پندار ویرا نیمه خدائی فرض میکند که « بعضی از مرضا را بحلاوت سخنان سحرآمیز خود شفا می بخشید ، و بعضی دیگر را اشر به مؤثره تجویز می نمود و یا اینکه فقط دوراءعضاء آنان نباتات طبی می پیچید و حتی غالباً آهن برنده در جراحات آنان داخل میکرد . مانند اطباء ایرانی زمان زرتشت ، اسکلاب مرضی را بوسیله سخن و نباتات و کارد معالجه مینمود . جالینوس مدعی است که در بعضی کسالتهای مزمن ، در مورد اشخاصیکه طب کنونی آنها را ضعیف العصب و نوراستیک می نامد ، اسکلاب تدای با عوامل طبیعی را توصیه میکرد از قبیل هوای آزاد ، استحمام ، نور و زرشهای مختلف و تفریحات متنوعه از قبیل ساز و آواز و بازیهای مضحک و تقلیدهای خنده آور

سیسرون گوید میله ای که برای معاینه جراحات بکار برده میشود از طرف اسکلاب

اختراع شده است (یونانی : میلی)

بعد از اسکلاب مدت طولانی طبابت در دست کشیشها بود (اسکلیپاد ۶۰۰ - ۱۱۵۰ ق. م). بعدا که طبابت دوباره غیر روحانی شد، نام اسکلیپاد برای اطباء ماند «بقراط، یک نفر اسکلیپاد، هرگز کشیش معبد اسکلاب نبود» (افلاطون) ازین دوره روحانی طب یونانی سندی موجود نیست. معلومات ما فقط منحصر است بیک اشاره بیکه آریستوفان در پیس «پلوتوس» میکند یکی از بازیگران این کمدی که برای استعلاج بیک معبد طبی میرود و از آن اشاره مستفاد میشود که مریض را قبلابوسیله استحمام تطهیر کرده و با مواد معطره بدنش را مالش داده داخل معبد مینمودند. مریض در آنجا بخواب میرفت و شبانگاه خدا از حاقوم کشیش باونصایح طبی میداد که او بمحض بیدار شدن ملالاف بود هرچه زودتر بدان عمل کند. در این جائیز همچنان نزد (آشوربها) بواسطه تسخیر و تشریفات مرموزه بود که مریض را تحت تأثیر قرار میدادند تا بوی تلقین اطاعت کند و معالجه دوائی را کاملاً تعقیب نماید غالباً هم این معالجات مؤثر می شدند.

لکن در حدود قرون ششم و پنجم قبل از میلاد طب از معبد ها خارج و غیر روحانی میشود، برای آنکه تحت تأثیر فلاسفه واقع شده است. این فلاسفه که علمای اندوز بودند، طبیعت انسان و حالت طبیعی و صحت وی را تحت مطالعه در می آورند؛ بعد امراض انسانی و منشاء و معالجه آنها را مورد دقت قرار داده و بالخاصه به پرهیز و رژیمیکه برای احتراز از امراض لازم است توجه مخصوص مینمایند. فلاسفه — این فلاسفه، فلاسفه طبیعیون که پروفیسور گومپرز متفکرین یونان می نامد، از اهالی جزایر (ایونی) بودند و عقاید فلسفی خود را از ساکنین سواحل دجله اخذ کرده بودند

و مانند متفکرین آن سامان به عناصر چهارگانه معتقد بودند که عبارت باشد از آب، آتش، خاک، باد.

اساس فلسفه آنها را همین عناصر چهارگانه تشکیل خواهد داد.

اینک اسامی آن فلاسفه :

آناکسیماندر (۶۲۰ ق . م) و طالس (۶۴۰ ق . م) همه چیز را یک عنصر مربوط میدارند و آن آب است که زرتشت هم بدان اهمیت زیاده می داد و در اصول تکوین هندیها نیز موقع مهمی را اشغال مینماید . « چون بودا در مفکره خود تصمیم گرفت که مخلوقات لاهوتی را از وجود خود منشعب کند قبلا آبها را بعمل آورد و در آنها یک تخم نهاد » .

بعقیده این دو فیلسوف انسان از اجدادی میاید که اصل در آب زندگی میکردند . هرا کلیت افزای (۵۰۰ ق . م) در اصول تکوین خود همه را باش مربوط میدارد . آناکسیمن (۴۸۰ ق . م) هوا و نفخه را منشاء فرض میکند همچنین دیوژن آپولونی (۴۶۰ ق . م) که همین نفخه را « سبب ذکاوت انسان پنداشته ، عقیده دارد که نفخه بواسطه شرائین واورده هوایی را که بکلیه موجودات حتی بماهی لازم است در خون داخل میکند »

این است اصل منشاء عقیده غلطیکه شریانه ها حاوی هوا بوده و آنرا بتمام بدن تقسیم میکنند .
فیثاغورس ساموسی (۵۱۰ - ۵۸۰ ق . م) عقیده دارد که آتش موجب حیات است .

بعقیده او ارواح فردی تجلی و تالو روح عمومی کونی است : انسان یک دنیای کوچکی است که صورت و جزء دنیای کبیر است . فیثاغورس به تناسخ معتقد بود و بدین مناسبت استعمال گوشت را منع میکرد . در اصول تدای اطمینان داشت بتأثیر تسخیرات و ایسات سحر آمیز و موسیقی که مسکن آلام است و اهمیت زیادی میداد به پرهیزیکه تغذیه و مشغله و استراحت را تحت انتظام میاورد .

تلامیذا و باضامادها و مرهمها جراحات را معالجه میکردند و کمتر بسوزاندن و نیشتر زدن می پرداختند

فیثاغورس که يك فیلسوف صوفی و كلامی بود باوصف این صاحب يك نظریه مادی است که عبارت باشد از نظریه اعداد .

در جزیره ساموس متولد و در شهر میله که موطن فلاسفه بزرگ آن زمان بود مشغول تحصیل شد و در آنجا باطالس مربوط گشت . طالس بوی توصیه نمود که بمصر مسافرت کند و او چنین کرد . در مصر کاهنین او را با سرار و رموز خود آشنا ساختند . بعداً یونان کبیر مراجعت و در شهر کروتون اقامت گزید . این شهر در آنوقت مرکز علمی مهمی بود و فیثاغورس در آنجا فرا گرفت آنچه که از طب و تشریح میدانست و يك مکتب مشهوری در آن شهر تأسیس نمود .

آلکمن کرتونی (۵۰۰ ق . م) یکی از تلامیذ فیثاغورس بود . گویا این عالم بوده که اول به تشریح حیوانات مبادرت کرده است . بعقیده اوصحت مستقر است بواسطه موازنه ای که موجودات بین خواصی مانند گرم و سرد ، مرطوب و خشک ، تلخ و شیرین و تفوق یکی از این خواص موجب مرض میشود .

فیلولائوس ، شاگرد دیگر فیثاغورس ، کتاب « طبیعت » را تألیف کرده و در آن کتاب چهار عضو عمده برای بدن انسان فرض میکند : مغز که مرکز ذکاوت ؛ قلب مرکز روح حساس ؛ ناف و قسمتهای تناسلی مرکز بذر و تناسل .

آمپدوکل (۵۰۴ ق . م) نیز از همان مکتب است . هم طیب و هم شاعر بود و افسونگریرانی که در نظر فیثاغورس گرامی بود ، بموقع عمل میکذاشت . او چهار عنصر : آب و آتش و خاک و باد را با چهار خاصیت : شیرین و تلخ و خامص و گرم ، قبول میکرد و معتقد بود که آنها با امتزاج و عدم امتزاج خود علت همه چیز میباشند . این را باید طلیعه شیمی دانست .

بنا ب گفته دیوژن لائرس ، آمپدوکل ایات زیادی در طب نوشته ولی فعلاً موجود نیست . صاحب نظریه مخصوصی است درباره تنفس که ارسطو نقل کرده

است : «بعقیده آمپدوکل تنفس کیفیتی است شبیه بانچه که در ساعتها نیکه با آب کار میکنند بعمل میاید .»

آنالك ساگور (۵۰۰ ق . م .) که مخترع اصول متشابه الاجزاء بود، صفرارا سبب کلیه امراض میداند . او استاد پریکلس شد .

دموکریت (۴۳۹ ق . م .) کتب متعددی نوشت در تشریح و فیزیولوژی و پرهیز و امراض حاده و امراض استیلائی و تبها . یکی از پرستندگان بزرگ فیثاغورس و «بزرگترین عالم یونانی قبل از ارسطو بود» . همه چیز را با نظریه جزء لایتجزا و خلایان میکرد «حرکت ذرات در خلأ ابدیت دارد ؛ جاذبه یگانه قوه محرکه کائنات است سقوط عمودی ذرات و بهم پیچیدگیهای ماده کونی منشاء دنیاها هستند» دموکریت مؤسس و پدر نظریه آتومیک است نظریه نیکه تاریخچه مفصل و پر حرارتی دارد و دست معاصرین هنوز رقم آخرین را بدان نزده است .
مکتبهای کروتون ، رودوس ، سیرن ، کنید و کوس .

بعد از معرفی سیماهای بزرگ فوق ، لازم است اسامی بعضی اشخاص غیر معروفی را نیز متذکر شد که گرچه در ردیف آن بزرگان نبودند ولی اطبا و تجربه کارانی بودند که بلافاصله متقدمین دوره بقراطی میباشند . از انجمله :
دموسن که پولیسکرات ساموسی و همچنین داریوش و دخترش را از امراض سخت شفا داد .

آکرون ، تقریباً معاصر بقراط ، کتابی در پرهیز صحتی نوشته و دپلین او را مؤسس طریقه تجربی فرض مینماید . (۱)

آلکمنون کروتونی بادونقر فوق معروفترین نمایندگان مکتب کروتون بودند (۱) طرفداران طریقه تجربی و تطبیقی بودند که علم طبابت را فاقد بوده فقط بتجربه متکی می شدند . امروز این طرز طبابت مردود است و طب کنونی اول علم بعد تجربه را جایز میداند .
(مترجم)

از مکتبهای رودوس و سیرن فقط اسمی باقی است ، مکتبهای کنید و کوس دو ب رقیب بودند که از آنها دویمی باشخص بقراط اشتها داشت واولی معروف شده بود بجهة رقابت با آن وهمچنین بجهة چندین کتابی که از آثار آن مکتب بوده و در مجموعه بقراطی داخل شده است ،

بالاخره قدری نزدیکتر به بقراط باید اپی کارموس را ذکر کرد که شاعر بود و کتابی در « طبیعت » نوشته و اصول عقاید طبیعی را در آن تدوین کرده است اصولیکه بعداً مجموعه بقراطی تملک خواهد نمود . « طبیعت بتنهائی میداندا چه که موجب صحت ونجات است ، این معرفت بوی ابلاغ نشده است ، زیرا که او معلومات خود را از خویشان میگیرد » ،

آپولونید گویا طبیب دربار ایران بوده و متممیز و زن وی آمیلیس را شفا داده است .

توریفون مسلولین را باداغ کردن و شیر زن معالجه مینمود و مانند مصریها عقیده داشت که امراض بواسطه زیادتای غذا تولید میشوند . مؤلف چندین کتاب در خصوص امراض و پرهیز بوده که در مجموعه بقراطی جمع شده اند .

اساتید پالستر

فلاسفه و اطباء فوق الذکر اساتید پالسترا باید علاوه کرد . آنها نیز نمایندگان طب قدیم بوده در ژیمنازها اول بجراحی و ردادی می پرداختند ولی بعداً بطبابت نیز مشغول شدند . بعضی از آنها مانند ایکوس دستور غذائی معین میکردند بعضی دیگر مثل هرودیکوس امراض را بواسطه ورزش بدنی و دستور غذائی معالجه مینمودند . این آخری قبل از آنکه طرز معالجه خود را بمرضی تجویز کند ، در شخص خود آنرا آزمایش کرده بود . چون علیل المزاج بود و در طبابت اندوره علاجی برای تسکین کسالت خود پیدا نمیکرد بامعالجه مخصوص خود دوباره صحت

یافت و آن معالجه عبارت بود از ورزش بدنی . حتی به تباران هم توصیه میکرد که باند شده راه بروند . بدیهی است در امراض حاده این اصول معالجه بزودی مردود شد ولی در امراض کهنه و مزمن بدرجه مفید واقع شد که من بعد مطبها از مریض خالی ماندند و مرضی برای استعلاج بسوی ژیمنازها شتافتند .

اینست طب قدیم نزد یونانیها و جریانات مختلفه عقاید مجموعه بقراطی از آن نشأت کرده است : طریقه تجربی ، عقاید علمی و مادی فلاسفه یونان و مکتبهای طبی مختلف و بالاخره تطبیقات عملی اساتید پالستر .

بنا بر این قبل از بقراط یک طبی بوده است که اسناد فنی و مثبتهای نظیر مجموعه بقراطی از آن در دست نیست ولی آثار آن در کتب مورخین و مصنفین مشاهده میشود . پس میتوان مدعی شد که فهرست امراض قبل از بقراط و تلامیذ وی وجود داشته و او و تلامیذش چیز نوینی تتبع نکرده و زبانی را بکار برده اند که قبل از آنها ساخته شده بود . (لیتره)

خلاصه معلومات طب قدیم

طب قدیم چهار مرض حاد تشریح میکند : ذات‌الجنب ، ذات‌الریه ، تب حرق و نوبه غش .

مسهل و مقیئ . فصد و احتقان ، استعمال شیافها و داغ کردن را آشنا بود در امراض حاده شیر و شیربریده را از لحاظ پرهیز تجویز میکرد . در امراض مزمنه استحمام و ورزش بدنی را توصیه مینمود . جراحات را با مواد دوائی و داغ و امیشتزدن معالجه میکرد ؛ عمل ردادیرا انجام میداد ؛ تثقیب جمجمه و خزع جبین را اجرا میکرد ؛ حصاة کلیه و مثانه را خارج می ساخت ؛ تبزیل بطن و صدر و همچنین باز کردن ماده های کبدی را معمول میداشت . در امراض مخصوصه بنسوان نیز مهارت داشت . عمل وضع حمل از طرف نسوان اجرا میشد لکن

سندی در دست نیست که مدلل کند که اطبا نیز انعمل را انجام نمیدادند .
طب قدیم چهار عنصر قبول داشت : آب ، آتش ، خاک ، باد ؛ چهار
اخلاط می شناخت : خون ، بلغم ، صفرا ، سودا . و حیات را به تقضه مربوط
می دانست .

در تشریح و فیزیولوژی کم پیشرفت داشت ولی در فن تشخیص و مخصوصاً
پیش بینی عاقبت مرض بسیار ماهر بود .
این طب قدیم که مبدء آن درازمنه قبل از تاریخ است ، در هند وجود
یافته و بتوسط ساکنین دره های دجله بمصر وارد شده و یحتمل از مصر به یونان
توسط فنیقیها آمده باشد .

توضیحات فوق از ارزش مجموعه بقراطی نمیکاهد و اکنون می پردازیم
بتشریح آن مجموعه ، مجموعه ای که کاملاً مملو است از افکار ژنی یونانی ، یک ژنی
مثبت و معقول . تقریباً در همه جای این مجموعه مصادف میشویم بایک روح تردید
همیشه بیدار که خون سردانه امتحان میکند ، با آن احتیاج مبرم و تعمیم توأم با
حسن ترصد چنان فعال و نافذ که کمترین جزئیات و قوعات را هم از نظر دور
نمیدارد . انروح و حسن امروز هم موجب حیرت و استعجاب اهل بصیرت میباشد

☆ (چکامه) ☆

اثر طبع و قادمیر خیزی تبریزی

دردا که پدید نیست درمانم
با رنج همیشه بوده پیمانم
هم خوابه آه و جفت افتانم
فر سوده طوق کین کیوانم

بفسرد ز تاب درد و غم جانم
با درد همواره بوده پیوندم
همزاد غم و انیس اندوهم
آز رده تیغ قهر بهرامم -

زین تیره روان سپهر بد اختر
 سر بر زده آتشی ز دل چونانك
 بر آتش دل ز چرخ آتش زای
 از دیده چو خون دل پالایم
 نا گشته بکام من جهان آنی
 زین سخت کمان سپهر هر روزی
 از بسکه به پیکرم فرو شد تیر
 روزی نگذاشت چرخ بی رنج
 تا بودم بود درد همخوا بـم
 در هر نفسی هزار گون محنت
 در پنجه شرزه شیر نیزارم
 با چهره زرد و اشك گلگونم
 با خنجر کین دریده پهلویم
 که بسته کتف بدست دژخیم
 گه دور زدوستان نیک اندیش
 خوانند گهی بکیش زرد شتم
 که روس ربایدم کلاه از سر
 آن گوید منت نیک غمخوارم
 در روم رسد شکنجه از روم
 با پای ستم گهی لگد کو بـم
 گه مسته چرخ تیز چنکالم
 که بند پا زدست یگانه

شد تیره ستاره فرو زانم
 از وی شرری است تف نیرانم
 نیرو رسد ای شکفت هزمانم
 آتش ریزد زنوك مژگانم
 نابوده دمی ز مهر جویانم
 بنشسته بدل هزار پیکانم
 بشخود تن و گست خفتانم
 نا کرد شبی زمانه شادانم
 تا هستم هست رنج همخانم
 از غیب همی رسد بمهمانم
 در کام شرنگ بار ثعبانم
 بگسسته پی و شکسته ستخوانم
 با نشتر غم بریده شریانم
 که بند پیا بچاه زندانم
 در صحبت زشت خوی دیوانم
 رانند گهی ز خاک ایرانم
 که ترك بگیرد از گریانم
 وین گوید منت خوش نهبانم
 در نجد رسد بلا زیوانم
 در دست محن گهی گروکانم
 که طعمه گرک تیز دندانم
 که داغ بدل زدست یارانم

این مردم دد صفت مگر دیوند
گاهی بخطا کنند در بندم
بی قیمت همچو نافه در چینم
زین تیره روان گروه دون همت
چونانکه فروختند یوسف را
نی گندم بیوگان بانبارم
از بره تهی است سفره بازم
نی نخوت هستیم برد از راه
نی اهل ریا و مدح و سالوسم
نی مالک طبل و چتر ز رینم
نی عرش جلال را چو فرعونم
نی هندوی بام قصر چپالم
نی سخره و سوسه عزاز یلم
نی گویم در صفا چومقد ادم
گویم که بدین پاک و خشورم
نی گویم گاه بزم و روز رزم
گویم که بهر دوفن اگر خواهم
در بزم نه شخص سست گفتارم
نزرشک عدوی جان دانایم
من چشم بکردگار خود دارم
نر کوزه این وان بود آبم
سر پیش کسی فرو نمیآرم

یا خود نه من از گروه آنانم
روزی بغلط زنتد بهتا نم
بی قدر چو سرمه در سپاهانم
بر من چه گذشت گفت نتوانم
بفروخت زمانه سخت ارزانم
نی میوه خواجهگان بانبانم
از زر خالی است بسته همیانم
نی با همه نیستی پریشانم
نی مرد خطا و قدح و عصیانم
نی صاحب دار و گیر و فرمانم
نی صدر ضلال را چو هامانم
نی دیلم بارگاه خاقانم
نی شاطر ککوبه سلیمانم
نی گویم در ورع چو سلمانم
این مایه بسم که نیک ایمانم
فرزند عمید و پور دستانم
اندک دعوی نمود بتوانم
در رزم نه مرد سست ارکانم
نر آز حریص مدح نادانم
نه سوی فلان و یا که بهمانم
نر سفره آن و این بود نانم
برند سر ار به تیغ برانم

نی بسته میان بخدمت اینم
 نی بهر طمع لثالی غلطان
 در سوک و طرب همارة یکرنگم
 جز راستیم نباشد آیینی
 پس چیست سبب کزین سلب بینی
 هر روز به پیشباز می آید
 چون میر کبیرخواجه اعظم
 دوزخ بنمایدی نکارستان
 از جور خسان خزیده در کنجی
 تبریز شده است قلعه نایم
 هر تافته اختری بدین گردون

* * *

نی خسته روان ز منت آنم
 از نظم پای خواجه غلطانم
 در سور و تعب همیشه یکسانم
 آیین مرا گواست یزدانم
 پیوسته قرین رنج و حرمانم
 رنجی نوازین گلیم خالقانم
 گیتی است بدیده در چو کاشانم
 در چشم چو خواجه فراهانم
 چون ناصر در پناه یمگانم
 من در وی پور سعد سلمانم
 افروخته اختری است بر جانم

ای چرخ مشعبد ستمکاره
 آید چو شرنگ و صبر در کامم
 بالله که دگر نماند نیرویم
 بالم چه کنی که من نه شاهینم
 نابوده مگر بس این همه یداد
 بار دگری بکام بد خواهان
 دردا که نماند چاره بر دردم
 لنگر بگست و من بگشتی در
 استاد جهان نورد شبذیرم
 زنگار گرفت آینه تیغم

از شعبده تو سخت حیرانم
 از دست تو شکری چو بستانم
 بی توش و نوا و برک و سامانم
 پتکم چه زنی که من نه سندانم
 کز دست تو دید جسم نالانم
 کردی هدف بلا و حد ثانم
 آوخ که ز پا فکند دورا نم
 نازیچه موج خیز طوفانم
 در ماند براق برق جولانم
 بدست بهم کمند پیچانم

شیرازه گسته شد ز اورا قـم
بی خاتمه ماند دفتر عشقم
پامال شد ای شکفت گلزارم
زین باد خزان که بر چمن بگذشت
در دیده شکست خار جا نکاهم
بیزار شدم ز زندگی چوانسک
نیش است بمغز نوش ایامم
زین بیش حدیث غم نیارم گفت
بر خیره کشی است چرخ را چون خوی

دیباچه دریده شد ز دیوانم
بی فاتحه ماند صحف قرآنم
تاراج شد ای عجب گلستانم
پش مرد گل و فسرد ریحانم
در سینه نشست تیر پرانم
زی مرگ پیای خود گریزانم
زهر است بکام آب حیوانم
هر چند سخن بود فراوانم
بر خیره سخن چرا هم برانم

✽ (مسیح کاشانی) ✽

بقلم پژمان بختیاری

بقیه از شماره چهار

گفت شخصی که سهرام اینست
مرقدش همچو آسمان جائی
شیر شاهست کنج این تالاب
شمع روحش ستاده چو قند او
گفت با من بطرز خاموشی
شصت و هفت است عمر تلخ بدت

مرقد شاه نیک نام اینست
آسمانی میان دریائی
گس چوماهی ندیده شیر در آب
من چو پروانه گرد مرقد او
که بخوش آی زین فراموشی
وقت گل شد دگر چه گل دمدت

حال اگر فرض کنیم که یکسال پس از سرودن این قطعه بایران باز گشته و آنرا سال دوم سلطنت شاه صفی یا سال سوم پادشاهی شاه جهان پنداریم عقق میشود که مسیح در ۹۷۰ متولد شده است برای آنکه مطالب مذکور تاخیص و تفسیر روشن

گردد می گوئیم بتصریح آتشکده مراجعت او از هند بایران در عهد شاه صفی بوده و فوتش در ۱۰۶۶ رخ داده است پس اگر ما ورود او را بایران در سال دوم سلطنت شاه صفی یعنی در ۱۰۳۹ فرض کنیم سالیان آخر حیاتش در ایران ۲۷ سال بوده است و بموجب مثنوی مذکور در فوق مسیح در هندوستان ۶۷ سال داشته و اگر فرض کنیم که یکسال پس از سرودن آن قطعه هم بایران آمده باشد میشود ۶۸ سال باضافه بیست و هفت مساویست بانود و پنج بنا بر این تولد او در ۹۷۱ وقوع یافته است و گمان میکنم فرضیات فوق کاملاً مطابق با واقع باشد.

سوانح زندگی او — شرح حال این شاعر را تذکره آتشکده این طور مینویسد: «اسمش حکیم رکن الدین مسعود عارفی عاشق و عاشقی عارف بوده گویند قریب صد هزار بیت شعر گفته مسموع شد که از شاه عباس ماضی کم التفاتی دیده این مطلع را گفته و از ایران به هندوستان رفت.

گرفت یک صبح در میان گران باشد سرش شام بیرون میروم چون آفتاب از کشورش در آن ولایت معتبر شده در زمان شاه صفی بایران مراجعت و باصفهان آمده بشیر از رفته و آخر الامر بکاشان رفته و هم در آنجا بیست و هشت جاودان خرامید «۱۰۶۶» انتهی . مؤلف آتشکده هم در نقل اشعار مسیح بخطا رفته و هم در قضیه رنجش از شاه شعری متناسب از او نقل نکرده است اولاً مطلع مزبور متعلق بترکیب بندیت که مسیح در مدح شاه عباس سروده و از دشنام آصف که ظاهراً میرزا محمد وزیر باشد شکایت کرده و شاه را بگرفتن زنها یا دخترهای او تحریص مینماید بعد از مطلعی که ذکر شد می گوید :

میروم تا کشور ماه جهان آرای ملک آنکه چون خورشید باشد حکم بر بحر و برش شاه عباس جهانگیر آنکه چرخ لا جورد سالها گردیده تا گردیده برگرد سرش بالاخره داخل موضوع منظور شده و گوید :

کامکارا قصه دارم ز آصف گفتمی دارد آن بداصل بد گوهر دو گوهر سفتنی
آن دو گوهر را از آن بداصل بد گوهر بگیر حیف باشد آندو آهوی جهان در دام او
سپس از او شکایت میکند :

شد چو سگ دیوانه و صدیاولام پیغام داد اینسک در گاهرا القصه صد دشنام داد
همچنین آتشکده در قل اشعار این رباعیرا بنام او مینویسد .
دل جانب گلشنم بیوی تو کشد گل بیند و آرزوی روی تو کشد
شب باسک کویت چو هم هم آغوش شوم من نالم و تهمت سک کوی تو کشد
ولی آن رباعی را باشانزده رباعی دیگر مسیح در دیوان خود جای داده
و آنها را متعلق بپدرش مینویسد این دو رباعی نیز از پدر اوست :

جانی که بود قابل انوار کجاست و اندل که شود محرم اسرار کجاست
گیرم که زرخ پرده گشاید معشوق چشمی که بود قابل دیدار کجاست

هر روز ز درد عشق رنجور ترم مشتاق ترم بیار و مهجور ترم
عمریست که گام میزنم در ره وصل وین طرفه که در هر قدمی دور ترم
تذکره مجمع الفصحا نامی ازو نمیرد .

قاموس الاعلام ترکی ذیل نام مسیح چنین مینویسد .

چهارشاعر در ایران باین تخلص بوده اند : اول حکیم رکن الدین مسعود بن
حکیم نظام الدین علی کاشانی که در فن طب و فلسفه و سایر علوم حکمیه یدی طوای
داشته شاه عباس ماضی را در حق او التفات و حسن ظن بسیار بوده ولی بعدها ازو
رنجیده به هندوستان رفت از ابرشاه و بعد از جهانگیر لطیف و احسان زیاد دید در
زمان جلوس شاه جهان بمشهد رضوی رفته و پس از استماع خبر فوت شاه عباس
بوطن بازگشته در ۱۰۶۶ اوفات یافت ایشهر از اوست :

ناله زارست کارم تاقس باشد مرا ناله هم فریادوهم فریادرس باشد مرا
 مؤلف تاریخ عالم آرا باینکه معاصر او بوده و اکثر شعرای آن عهد را
 معرفی میکند از مسیح نامی نمبرد مگر در قضاة یوسفی ماحدکه فقط مینویسد
 "حکیم رکناء کاشانی گوید : " و شرح آنرا بعد خواهیم دید .
 در کتب دیگر اسمی از مسیح ندیده‌ام ناچار بمطالعه دیوان قطور او پرداخته
 و شرح حالش را از آنجا استخراج میکنم .

مسیح عمری دراز یافته پست و بلندیهای بیشمار را در نوشته مهمترین فتنه‌ها
 و آسایشهای دوران حقیقی سلطنت صفویه را بچشم دیده است سفاکیهای ازبکان در خراسان
 خونریزیهای شاه اسمعیل ثانی حیلت گریهای پریخان خانم سست عنصریهای سلطان محمد کرو
 فرحمزه میرزا بازیگری امرا بشاه عباس بزرگ در او ان طفولیت و مالاخره ستمکاری
 شاه صفی و عیاشی شاه عباس ثانی مناظریست که پشت سرهم از برابر چشمان حساس
 شاعر مامی گذرد و نظرهای او که با حیرتهای کودکان باز گشته بود با عبرتهای پیرانه بسته میشود
 تحصیلات خویش را در کاشان بپایان رسانده علم طبابت را فرا گرفته بنابادعای
 خودش فن کتابت و خطاطی را بخوبی آموخته سپس برای نمودار ساختن قدر خویش
 بمسافرت اقدام نموده دخول خدمات دولتی را بمداحی میپردازد . پدرش حکیم نظام الدین هم
 در خدمت دیوان بوده است چنانکه پس از وفات او مسیح عریضه منظومی بشاه عباس
 فرستاده و گوید

سك اين آستان آن پسر رنجور	که بود از شهر بند عاقبت دور
بسی شرمندگی در بندگی داشت	چنان کز زندگی شرمندگی داشت
نمیکویم که جان را دلگران داد	که دل در لطف خسرو بست و جان داد
ولی معلوم نیست که پدرش از پرتو وجود او بدر بار را یافته یا قبل از او هم بخدمات	
دیوانی اشتغال داشته است	

باری مسیح نخستین بار بمدح سلطان حمزه میرزا زبان گشوده و قصیده در شان او میسراید که این شعر از آنجاست

سمی حمزه صاحب قران که رستم دستان بخواند از ورق فتح داستانش ولرزد (۱)
ولی حمزه میرزا گذشته از جوانی و شاید بیذوقی در آن اوقات چندان گرفتار جنگهای داخلی و رفع دشمنان خانگی بوده که ظاهراً بمسح التفاتی نکرده باشد چرا که دیگر اسمی از پدر دیوانش نبرده و قصیده در مدحش نمیسراید و میشود که چکامه مزبور را در ایام آخر عمر آتشاهزاده ساخته باشد

حمزه میرزا بدست دلائل پسری بقتل رسیده مرشد قلیخان عباس را که پسری هفده هیجده ساله است با خود بر گرفته و هنگامی که سلطان محمد باولی عهد جدیدش ابوطالب میرزا از قزوین باصفهان رفته و برای سرکوبی متمرّدین عازم شیراز و کرمان بود قزوین را که پایتخت مملکت است گرفته پادشاه را عفاً باستعفا واداشته در ۹۹۶ تاج سلطنت را بر سر عباس نهاده و نهال سعادت ایران را غرس کرد

شاعر جوان پادشاه جوان را کعبه آمال خود شمرده بمداحی او میپردازد گرچه در آن ایام بواسطه بذری که شاه طهماسب افشاند بود از کشتن از طبع شعرا جز مدیح آل عدوت نمیست ولی شاه عباس شاعر ما را گرامی شمرده و همواره او را در سفر و حضر ندیم خاص خویش ساخته غالباً او را بسرودن قطعات و قصایدی امر میفرمود چنانکه عنوان پاره از منظومات مسیح مؤید این معنی است ولی با این همه موجبات رضایت

(۱) خوبست باین نکته اشاره شود که کتب رموز حمزه و اسکندر نامه بطوریکه شهرت دارد در زمان ناصرالدین شاه ساخته نشده بلکه در عهد صفویه رواجی کامل داشته است از آنرو که مسیح گذشته از نام حمزه صاحب قران در اشعار ذیل نیز اسم یک نفر از پهلوانان افسانه اسکندر نامه را که مسمی بلند هور بن سعدان بوده است میرد تهمت صاحب قرانی می کشم چون حمزه لیک پیل میمون است همچون لندهورم زیران ندهور هند محنت کیست جسم و انگهی پیل میمونه چه باشد اینفراق بی کران

اوفرهم نمیشود و پادشاه بمرائی و مدایح ائمه اطهار بیشتر را غلب است تا بقصاید و غزلیات آبدار. عادتی که از اواخر عمر شاه طهماسب در ایران ریشه دوانده بود طبیعت ثانوی شاه و امناسده و قلع ریشه آن سهولت امکان نداشت

شرح این قضیه آنست که محشم کاشانی دو قصیده در مدح شاه طهماسب و پریخان خانم بنظم در آورده بدر بار میفرستد شاه آنها را رد کرده و جواب میدهد بهتر آنست که شعرا در مدیح ائمه معصومین سخن سرائی کنند که هم اجرا خروی در یابند و هم از عسلات مایه راز و گر دهند

عارف اسفرائینی

بقلم برزگر اسفرائینی

اسفرائین که معرب اسبرائین است از شهرهای قدیمی و تاریخی بوده که معروف است انوشیروان آنرا ساخته و اینک این نام بر بلوکی اطلاق میشود.

خرابه های شهر اسفرائین باقی و حصار معظم دیگری که در جنوب شهر و متصل ولی مرتفعتر از خود شهر است ارك یا عمارت دیوانی آن بوده که از بناهای قابل توجه است. آثار ساختمانی که از عمارات باقیست آبادی و قشنگی شهر را نشان داده و آنچه از تواریخ مخصوصاً جغرافیای تاریخی مستشرق محترم استاد بار تولد ترجمه حضرت آقای طالب زاده مفهوم است این شهر را یکدفعه در ۱۳۸۱ میر تیمور گورکان و دفعه دیگر افغانه در ۱۷۳۱ میلادی قتل عام و خراب نموده اند.

آنچه معلوم است بعد از قتل عام میر تیمور باز بحال اول برگشته تا در اثر تاخت و تازهای ازبك رو با انحطاط نهاده و عاقبت بدست افغانهایی که بعد از نادرشاه افشار خراسان را منقلب کردند ویران گردیده اکنون شهر خرابه آن فقط از نقطه نظر اینکه در جنب چمن باقیسی واقع است معروف بخرابه های

بلقیسی میباشد و هیچ دلیل دیگر برای اینکه این بنای تاریخی را بلقیسی بخوانند نیست جز اینکه بعد از خرابی چون اسم شهر بر بلوک نهاده شده دیگر نخواستند خرابه هارا هم اسفرائین بنامند و نظیر آنرا تاریخ زیاد نشان میدهد. اسفرائین مردان نامی و مشاهیر زیادی دارد که از جمله .

مولانا شیخ نورالدین آذری علیه الرحمه است که از حکما و عرفای مشهور و خلاصه شرح حالش این: پدرش از سرداران اسفرائین و باسربداران معاصر بوده حکیم آذری برخلاف پدر چشم از مقامات دنیائی پوشیده راه خدا گرفته در جوانی دم از شاعری زده شهرت یافت و در مدح شاه رخ و دیگران قصایدی گفته - مرید و خلیفه سید نعمت الله همامانی کرمانی علیه الرحمه بوده اغلب عمر را بسیاحت گذرانیده و دونوبت بمکه رفته و هندوستان را گردش کرده و آذر بیکدلی مینویسد پس از مراجعت بایران سی سال عمر را بطاعت گذرانیده . سلطان محمد ابن بایسنقر ادراک خدمت شیخ کرده تصانیف زیادی از مولانا هست که از آن جمله است رساله سعی الصفا که درمکه نوشته و طغرای همایان و عجائب الغرائب و جوهر اسرار .

شیخ در موطن خود وفات یافته و مرقدش در قسمت شمالی شهر اسفرائین واقع و دارای موقوفاتی میباشد - مقبره مولانا تا چهار سال قبل آباد و گاهی از عایدات موقوفه خودش مخارجی در آن میشد اخیراً موقوفات مزبور بچندگال بیرحمی اقتاده و سقف مقبره نیز خراب و ویران و قریباً اگر اداره اوقاف بهمین بی حالی بوده و توجهی نشود ازین خواهد رفت در جلو مقبره باغی بوده که هنوز بیش از سی چهل درخت های کهن سال از آن باقی و معلوم میشود باغ عمومی و تقریباً ده بوده دلیل آن هم طریقه معهودیست درین عموم اسفرائینی ها که بهمان نظر اعتقاد و مرسوم اسلاف شبهای چهارشنبه ایام تابستان از تمام قراء بزیارت شیخ آمده و برای انجام و حصول مقاصد خود بآن خاک پاک متوسل گردیده و عجب

آنست که بطریق معمول قدیم درایامی که زائرین اجتماع می کنند حتماً باید وسایل شادی و تفریح از قبیل دهل سرنا زنه‌های بومی ورقسیدن و خواندن فراهم باشد . یکی از معروفین علمای اسفرائین شیخ ابواسحق ابراهیم ابن محمد ابن ابراهیم ابن مهران از اجله فقهای شافعیه است در دلام و اصول از اساتید و کافه مشایخ نیشابور این دوفن را از او آموخته و اغلب در نیشابور ساکن بوده از سال ۴۸۱ هجری روز عاشورا در نیشابور وفات یافته کالبدش با اسفرائین نقل و کنون از مقبره اش فقط چهار دیواری باقی است .

مولانا معین الدین صاحب مرآت النسب و شیخ نورالدین عبدالرحمن که از معاصرین مولانا جلال الدین رومی بوده و شیخ علیشاه که از عرفاء است اسفرائینی بوده اند ابوالعباس که اول از طرف موفق خلیفه عامل بخارا و بعد وزیر سلطان محمود غزنوی شده و از مشاهیر است اسفرائینی میباشد .

غیر حکیم آذری شعرای دیگر زیاد داشته که از جمله امیرهمایون می باشد که از بزرگ زادگان این دیار و مدتی در تبریز و قم ساکن بوده و در محال قم (زرنند) وفات یافته و مدفون است این رباعی از اوست :

غم من کسی بداند که رخ تو دیده باشد و گرت ندیده باشد بصفت شنیده باشد
ز خراش سینه من بود آگهی کسی را که ز گلبینش خاری بجگر خلیده باشد
این مقدمات و شناسائی و معرفی اسفرائین فقط برای معرفی ادیب و شاعر گمنامی است که اسفرائین در قرن معاصر در مهد خود پرورانیده که گفتارش شیرین و قصایدش قابل تحسین و دارای فکری بلند و ذرا دیات مقامی بلند دارد و آن مرحوم شیخ اسمعیل عارف اسفرائینی پسر مرحوم آخوند ملا قربانعلی است که در روئین یکی از قراء اسفرائینی است گویا در سنه ۱۲۲۰ قمری متولد شد و در سنه ۱۲۸۸ در اسفرائین وفات یافته است

بقیه دارد

« گوته » شاعر بزرگ آلمانی

(GOETHE)

بقلم هوشیار شیرازی

تأدیم نویسنده زیر دست
آقای سید محمد علی جمالزاده

(۲)

و نیز توانستند اثری در عالم علم و فن و فلسفه بر فکر خود مترتب کرده و در ایتالیا و فرانسه و انگلستان و آلمان اشخاصی صاحب معرفت و حقیقت بین پیدا شدند که در منطق و علوم ریاضی و فیزیک و در عالم صنعت پیشرفتهائی کردند و از قید قرون وسطی بیرون آمده و با آنکه در ظاهر این عصر بیداری را « رنسانس » (Renaissance) یعنی احیای سبک و فکر قدمای یونان نامیدند ولی باز با همان سبک روز بروز بیشتر از خط سیر یونانیها خارج شدند . اول وضع تفکر را تصحیح کرده و بنقایص منطق ارسطو پی برده و انگشت ایراد بر افکار او گذاشته ولی برخلاف گفته نظامی عروضی ما باین جسارت از زمره اهل خرد بیرون نیامدند و خویش را هم در سلک اهل جنون ترتیب ندادند و بنا بر اختراعات و اکتشافات ریاضی و فیزیکی و بنا بر تحقیقات فلسفی پایه منطق را محکم کرده یا آنکه بنا بر منطق صحیح اکتشافات ریاضی و فیزیکی نموده و پس از فکر کردن صحیح بتجربه آموختن پرداخته و حکمای انگلستان در این راه بطور مستقیم و غیر مستقیم در خرق حجب بیشتر از همه خدمت کرده اند .

در نیمه قرن هیجدهم اساس تمام تغییرات سیاسی و روحی ملل اروپا که در ظرف یک قرن و نیم بعد بروز و ظهور کرد گذاشته شده بود . دبدبه لویها و قروض مالی و خزانه خالی و فلاکت دهاقین و رعایای فرانسه مستلزم شورش

آخر قرن بود. آزادی فکر حکمای انگلیس و خونسردی سیاسیون آن سرزمین و جنبشهای مهم «پوریتان» ها و «پرسبی تریان» ها (Presbyterians) و احتیاجات این جزیره پرجمعیت و مهاجرت ستمدیدگان انگلیسی از وطن خود و بالاخره اکتشافات صناعی مستلزم جهانگیری و ایجاد دولت استعماری انگلیس بود. نجات و قناعت سلاطین پروس و شجاعت سربازان عصر «فریدریک» و ظهور بزرگانی چون «لایب نیتس» و «کانت» مستلزم وحدت آلمان و فتح ۱۸۷۱ بود و بالاخره وضع ملوک الطوائفی آلمان و موقعیت آن در قلب اروپا و جریان افکار مختلف از انگلستان، فرانسه و ایتالیا و تلاقی این جریانات بهمیدگر مستلزم این بود که جوانان آلمانی نیز سری پرشور پیدا کرده و پس از آنکه چندتن از شعرای آلمان مانند «کلوپ - شتوک» (Klopstock) و «لنینک» و «ویلاند» نشان داده بودند که بیان و بنان آلمانی نیز قابل ترقی است و استعداد طلاق و تلطیف را دارد، جوانان آلمانی تشجیع شده و با فکری آزاد ودلی پرامید «طغیان و طوفان ادبی» را (Sturm und Drang) بظهور آورند چون ما هنوز هزاران فرسنگ از افکار و هیجانهای فرنگیان دویست سیصد سال پیش دوریم نمیتوانیم خوب اهمیت یک چنین محیط را درک کنیم آمدن یک ملت یاملل فقط در کتابهای آنها مندرج و مندمج نیست و مثل عطری که در جعبه ای نگاهداشته باشیم یک قسمت از آن جزء هوای محیط و اطراف میشود و همه میتوانند آنرا استشاق کنند. بهمچنین سرزمینی که در خاقلها و مدارس و کنج پستوهای آن فکر صحیح و کمال حقیقی جایگزین است محیط یک چنین سرزمینی نیز قسمتی از آن خصایل و فضایل را در میان مردم منتشر میکند و مردم هم بالنسبه فکورتر و بیدارترند. برعکس اگر در مملکت ما دایره فکر توده تنگ و اخلاق آن ناسزا است دلیل بر فقدان فضیلت و خصلت نیکو در

طبقات عالی و حتی در میان فضای آنچنانی می‌باشد و نشان می‌دهد که مدتی ما معنی فضیلت را غلط فهمیده بوده ایم و حالا که خودمانیم فضیلت نیز تنها زمزمه‌ای عارفانه و ایراد بیتی محققانه نیست .

«شخصیت و فطرت گوته» گوته در چنان قرن و در یک چنان موقعی از قرن هیجدهم تولد یافته و نشوونما کرده است و کم کم در ظرف عمر هشتادساله خود مجموعه از تمام عناصر و عوامل و جریانات عصر خود و از منته ترقی و تمدن در هیکل خود تشکیل داده است که نظیر آن در تاریخ دنیا کمتر پیدا می شود و چند نقری بیش در تاریخ نیستند که هم جامع کمالات بوده و هم کوشش کرده‌اند شخصاً در هر رشته‌ای عملاً و نظراً تحقیق نمایند و در ضمن دیگران را در آن رشته‌ها تشویق کنند و از نفوذ متقابل این رشته‌ها شاهکارها و آثاری از خود بیادگار بگذارند که شاهد بر تنوعات دنیا و دلیل بر لزوم آنها برای کمال نفس باشد . حکمای یونان از این قبیل بوده‌اند که مخصوصاً ارسطو و افلاطون از میان آنها برجسته‌ترند . در مشرق زمین هر حکیم و شاعری که نام او زنده است از این قبیل بوده و از هر رشته‌ای بهره‌ای داشته و بخصوص مقام ابن سینا حاکمی از احاطه کاملی است که بوضع تفکر از منته پیش از خود و زمان خود داشته و تنها اهل منطق خشک و خالی نبوده و فکر و منطق او متکی بتجارب علمی و عملی است که آثار او بر این مدعا بهترین گواه است و همچنین در ایتالیا و «لئوناردو - دا - وینچی» (Leonardo da Vinci) است که هر چه تصور میکنید بوده : نقاش ، حجار ، مجسمه‌ساز ، نبات‌شناس ، حیوان‌شناس ، شاعر نویسنده ، ریاضی ، لشکری و غیره .

انسان چه عالی و چه دانی ، چه داهی و چه عامی قاعده از زمان طفولیت استعداد گرفتن و جذب اوضاع محیط را در خود دارد . اما فرق بزرگی که

بعدها در فرد فرد انسانها پیدامی شود علاوه از وضع بکار بردن عناصر و موادیرا که انسان از محیط اخذ میکند در درجه فعالیت استعداد و طول زمان این فعالیت است : يك قسمت از مردم مثلاً تا مدت ده سالگی واقعات محیط را اخذ نموده و از آن بعد تا باختر عمر ترقی چندانی در ذهن و هوش و ذكاء آنها بوجود نمیاید و در حقیقت در حال بچگی میمانند و در سر پیری نیز دایره فکری تنگ و اطلاعاتی بسیار کم دارند این درجه استعداد در میان وحشی ها و ملل نیمه تمدن زیاد پیدا میشود . بعضی ها تا بیست سالگی استعداد فعالی دارند و همیشه در که صباغ یا بقال یا خیاط شدند یا در حجره پدر مشغول آمدند ترقی فکر و روح و ذهن آنها نیز در همان حد زمان بیست سالگی میماند مثل اینکه تکلیف اجتماعی و وظیفه طبیعی خود را انجام داده اند و دیگر تقریباً بود و نبود آنها از لحاظ ترقی مساویست و پس از گرفتن کسب و پیشه که خود برای نظام جامعه درجه و جواب را دارد برای ترقی فکر و صفای باطن که ممکن است نتیجه آن نیز بحرفت و پیشه آنها راجع گردد و مثلاً ممکن است محصول خود را لطیفتر و خوشتر و پرفایده تر سازند هیچ اقدامی نمیکنند مثل اینکه در یک درجه معین حالت تحجر پیدا می کنند و نتیجه آن توقف در پله های اولیه تمدن و بازماندن از ره روان طریق و از انهایی که بیشتر چاره جو هستند می باشد . این چند سطر اخیر مخصوصاً ایراد شد تا آنکه خوب ملتفت بمقصود بشویم و بدانیم که در هر حال هر چه باشیم باز تصفیه و تزکیه و بیرون آمدن از حال کهنه و مندرس و قدیمی لازم است .

یک قسمت دیگر از مردم را سراغ داریم که تا باختر عمر استعداد اخذ جذب تجارب و استعداد بکار بردن آن تجارب را دارند و همیشه مبتکرند و هر روز فکر آنها زاده و ولد میکند و خود آنها هر روز ، زندگانی تازه ای از سر

می گیرند و بیک وضع زندگانی پای بند نیستند و فکر آنها دریک سطح معین و آنهم در درجه پائین نمی ماند . همیشه در تکاپو و جستجو هستند مانند اینکه مقصودی بلند و بیرون از دسترس دارند که هرچند نیز در پی آن بروند باز کم است و اینها باترقیات عصرهمقدم هستند و حتی خودآنها نیز در پیشرفت امور شرکت کرده و از زندگانی خود و دیگران سهم می برند و در واقع حقیقت « کل بوم، هو فی شان » برای آنها وارد شده است .

طفولیت و صباوت «گوته» از آشنائی است که از اول طفولیت هوشی کنجکاو و فکری جوال و استعدادی سرشار داشته و قوه فعاله او همیشه در کار بوده است . پدرش خود دکترا حقوق و بعد ها لقب «مشاورقصر» نیز تحصیل کرده و از اهل فضل و ادب بوده و علاوه بر اینکه صاحب کتابخانه بزرگ و خوبی بوده نسبت باشیاء عتیقه و پرده های نقاشی توجه زیادی بخرج می داده و هرچه از مسکوکات قدیمه و اشیاء عتیقه بدست می آورده جمع می کرده و کوشش داشته آثار شعرای رومیان را نیز بالمانی ترجمه کند . از پدر خود در تعلیم و تربیت مواظبت کامل می کرده و نظامنامه ای را که برای «گوته» مقرر داشته بوده است متضمن تمام درسها و مشقهای است که برای فرا گرفتن مقدمات کمال و ادب بکار می آمده .

در جنگهای هفت ساله که قشون فرانسه مدتی شهر «فرانکفورت» را اشغال کرده بود سرهنک یکی از افواج موسوم به «بارون - تورانک» مدت دو سال تمام در منزل پدرگوته علی رغم او خانه گرفته بود . گوته خورد سال باثباتر کوچکی که تازه بعنوان عیدی باو داده بودند و نیز میتوان آنرا هنوز پس از دوست سال در خانه پدری «گوته» در «فرانکفورت» دید در بازیهای - باصلاح خودمان - «پهلوان کچلک» و «شاه سلطان سلیم» از سرهنک فرانسوی استفاده

می کرد و اغلب با او به تأثر میرفت و رغبت کاملی به تأثر فرانسویها نشان میداد و خودش نیز تکه هائی تهیه می نمود تا هر شبی تأثر کوچک او پروگرام تازه ای داشته باشد و مجبور نباشد تکه های قدیم را زیاد تکرار کند و از همین جاعشق به تأثر و درام نویسی در وجود او متمکن شد . در ضمن برخلاف تربیتی که در منزل دیده بود انس مقرطی بسرهنك فرانسوی گرفته و از آن وقت احساسات وی نسبت بفرانسه ها با احساسات هموطنانش فرق داشت و تا آخر عمرش نیز عقیده و احساسات اولیه خود را نسبت بفرانسه ها نگاهداشت و در ضمن بیان شرح حال او مختصراً باظهارات او درباره فرانسویها برخواهم خورد . در «درام» معروف خود وقتی که ابلیس «فاوست» مرد خدارا که کمی شبیه بشیخ صنعان از راه برگشته ماست بمجلس شب نشینی شهر «لپزیک» و در زیرزمینی «آوراخ» که در آنجا رندان شرابخوار بزرگ و کوچک ، عالم و ظالم ، شاه و وزیر را تمسخر می کنند می برد می شنویم که یکی از مجلسیان می گوید :

«از سر خارجه ها نمیتوان گذشت ! بسا چیزهای نیکو و افضال که در مرز و بوم ما پیدا نمی شود و در نزد خارجیان معمول و مرسوم است ! بهمین جهت آلمانی هر قدر هم قح و متعصب باشد و فرانسه را دوست ندارد باز شراب آنها را بمنّت می نوشد !»

همین قدر که بشهر «لپزیک» که آنوقت پاریس کوچکش می خواندند برای تحصیل حقوق آمد آنجا نیز از کشش طبیعی متابعت کرده و در ایام تحصیل خود بیشتر با صنایع مستظرفه و نقاشی مشغول بود و حتی در تحصیل رشته مخصوص خودش چندان پیشرفت نکرد زیرا که معمولاً روزها را در نگارخانه های استادان نقاش بسر می برد و گمان می کرد که از برای نقاشی خلق شده و استعداد فطری او را بمجلس اهل دل و صاحب نظران می کشید . معلوم است که ظرافت و نزاکت

نیز در گوته جوان نفوذ داشت و بکلی عرق در افکار و در سبک زندگی فرانسویان شده بود که در آن وقت شیوع کامل داشت و پشتیبان پراقتداری نیز مانند فردریک کبیر با نهایت دلبستگی بنظم و نثر و صنعت و هنر فرانسه ها سبک و رویه آنها را امر می کرد و خود نیز معمول می داشت و حتی اغلب بزبان فرانسه تکلم می نمود.

شعر و شاعری در فرانسه بنا بر قوانین ریاضی در آن زمان ادبیات « کلاسیک » فرانسه نهایت بالا گرفته بود و در ملحوظ داشتن قوانین نوشتن و سرآیدن دقت کامل می کردند و حتی در شعر و آثار ادبی که باید در آن بیشتر احساسات میدان داده شود فکر تسلط یافته و تصور می کردند که آثار ادبی و سرآیدن و سخنوری را نیز میتوان بنا بر قانون ترکیب و تحلیل و برهان فلسفی بوجود آورد و محرك واقعی این تصور نظریه « دکارت » (Descartes) حکیم بزرگ فرانسوی بود که می گفت حقیقت و جمال یکی است . آنجا که حقیقت است بداعت نیز باید موجود باشد . حقیقت بی بداعت و بداعت بی حقیقت وجود ندارد اصولاً حقیقت و بداعت هر دو یکی هستند (Rien n' est beau que le vrai) تا اواسط قرن هیجدهم تا موقعی که افکار شعر را نویسندگان آلمانی مانند « هامان » Haman و « لسنینگ » و « هردر » (Herder) انتشار نیافته و روشی نگرفته بود عروضیون فرانسه عقیده داشتند در صورتی که بنا بر نظریه « دکارت » حقیقت و بداعت مکمل همدیگرند پس باید بتوان بوسیله عقل و منطق و برهان و فلسفه و حتی ریاضیات در علوم بدیعی چیزهائی بوجود آورد و حتی بآن وسیله آثار ادبی ، پرده های تماشایی و مجسمه های زیبای قشنگ ساخت و پرداخت .

بنا بر همین افکار بود که در نیمه قرن هیجدهم در آلمان نیز اشخاصی پیدا شدند که می خواستند در فابریک تخیلات خود شاعر بسازند و خیال می کردند

که شاعری کاری است آموختنی و هر کسی میتواند سخنور باشد و همانطور که
 علما برای نباتات و حیوانات اجناس و انواعی فائلند ، عروضیون فرانسه نیز عالم
 شعر و ادبیات را در انواع مخصوصی مانند غزل ، قصیده ، حماسه ، نمایش
 مضحک ، نمایش مبکی و امثال آن محصور می دانستند و حتی در استعمال کلمات
 هم در هر يك از این انواع حدودی معین کرده بودند و معلوم بود که مثلاً چه کلمات
 مخصوصی را باید در غزل و چه نوع کلماتی را در حماسه باید بکار برد و حتی
 مضامین و مورد استعمال آنها را نیز معین و مدون نموده بودند .

«کوندیاك» (Condillac) میگوید : «اشتباه و غلط بزرگی است اگر اصلاً
 شعر و ریاضیات را از هم جدا بدانیم و در میان این دو رشته بیک حد فاصلي قائم
 بشویم . تحلیل فلسفی و تجزیه فکری که مبنای کار منطقیون و ریاضیون و طبیعیون
 است نیز اساس کار شاعر می باشد ؛ همینقدر که شاعر مضمون معینی را در نظر
 گرفت قاعده باید بتواند تا آخر جزئیاتی برای آن در نظر بگیرد . مثلاً همین
 قدر که یک مضمون مبکی یا مضحک درست داشت باید بتوان پیشرفت واقعه و
 طرح ریزی آن و وضع برآمد پهلوانان و افراد آنرا طرح کرد و روی بمرفته مشی
 واقعه و پهلوانان یک حکایت و داستان را بنا بر حساب و «کالکول» از
 اساس ساخت . عیناً مثل اینکه یک نفر ریاضی يك مسئله جبری را طرح و
 حل می کند .»

اگرچه بعدها «گوته» برخلاف این حدود و ثغور ریاضی در عروض بود
 و شعر خوب و روح پرور را الهامی از عالم بالا می دانست و شاهکار وی «فاوست»
 شاعری بس قوی بر آزاد طبعی او در سخنوری میباشد و در سرتاسر «درام»
 بحر و وزن و قافیه معینی را ملحوظ نداشته و فکر و مضمون آن هیچ باتصنع و
 قیدربطی ندارد و حتی در بعضی گوشه و کنارها «بشلوار عروس طبعش نیز کیک افتاده»

✽ طاهره اصفهانیه ✽

گرتو افتدم نظر چهره بچهره روبرو شرح دهم غم ترا نکته بکنه مو بمو
میرود از فراق تو خون جگر ز دیده‌ام دجله بدجله یمیم چشمه بچشمه جو جو
از پی دیدن رخت همچو صبا فتاده‌ام کوچه بکوچه در بدر خانه بخانه کوبو
مهر ترا دل حزین بافته بر قماش تن رشته برشته نخ بنخ تار بتار بو بو
گر دعدا دلکشت عارض عنبرین خط لاله بلاله گل بگل غنچه بغنچه بو بو
در دل خویش (طاهره) گشت و ندید جز وفا صفحه بصفحه لابلای پرده پرده تو تو
این غزل را بقره العین قزوینی نسبت میدهند ولی استاد سخن ادیب الممالک
فراہانی در دفاتر یادداشت خود بطاهره اصفهانیه منتسب داشته و البته بی مدرک
و تحقیق نخواهد بود
وحید

ادبیات فارسی

ترجمه از شماره هشتم سال چهل مجله الهلال

بقلم آقای مؤید احمدی

(۱) چندی است ادبا و محصلین و مآدین ممالک مشرق زمین اهمیت فوق العاده به ادبیات مغرب زمین می دهند ؟ و اقبال و جدیتی بر تحصیل ادبیات مغرب دارند که از ثمره آن بهره‌مند شوند از اینجهت از افکار و طرز شعراء و نویسندگان اروپا تقلید کرده و ادبیات آنها را سرمشق خود قرار داده‌اند و این جمعیت بر دو قسمند .

- ۱ - قسمتی پیروی از ادباء و شعراء انگلیسی کرده و ادبیات آنها را پسندیده افکار شعراء و نویسندگان آن ممالک را رویه خود قرار داده‌اند
- ۲ - قسمت دیگر عاشق ادبیات فرانسه - و پیرو شعراء و نویسندگان آن

مماکت میباشند «کمتر دیده شده که رویه و افکار شعراء و ادباء سایر ملل مغرب زمین را پسندیده باشند اگر هم باشد خیلی نادراست» (۱)

اگر نهضتی که اخیراً در لغات عربی و فارسی و ترکی پیدا نشده بود بکلی ادبیات مشرق زمین از بین رفته بود؟ لکن ادباء عرب و فارسی و ترك بهاقت و خیم این موضوع پی برده و در این نهضت اخیر باکمال جدیت اقدام بزنده کردن و احیاء لغات و ادبیات خود نموده و لغاتیکه متروک و مندرس و فراموش شده بود در هر يك از زبانهای ثلاثه پیدا کرده و جمع آوری نمودند - و عظمت و بزرگی و مجد ادبیات خود را عودت دادند - و لغات و فوایدی که در حیات عامه و ملیت آنها اثر و نتیجه داشت احیاء کردند -

(۲) ادبیات عربی - و فارسی - و ترکی - رابطه و بسته گی و علاقه باهم دارند که غیر قابل انفکاک است و آن حیه جامعه اسلامیت است . بعد از آنکه ایران و ترکیه را قشون اسلامی فتح کرد در واقع لغت عرب بر لغات فارسی و ترکی غالب شد و در لغات و ادبیات و افکار و الفاظ و اوزان شعریه انها اثر ظاهر و بینی نموده و چیزهائی اجداث کرده که سابقه نداشت .

اگرچه ادبیات عربی در ادبیات فارسی و ترکی هر دو اثر کرد لکن تأثیرش در لغات و ادبیات فارسی بیشتر بود خاصه در عهد دولت بنی عباس که سلطنت و خلافت انها در نتیجه و اثر اقدامات ایرانیها بود . در واقع دوره بنی العباسی از سایر دولتهای عربی ممتاز است بگرفتن تمدن و قواعد سلطنتی ایران و پیروی کردن از افکار بلند ایرانیها - و مخلوط شدن عرب و فارس و ممزوج شدن خون ایرانی و عرب بواسطه وصلتها - و زناشوئی - و مراوده ها و محاورتها و معاملات و تجارت و غیره که در واقع از همه جهه متحد و یکی شدند .

(۱) سالها دل طلب جام ازما میکرد آنچه خود داشت زیگانه تنما می کرد

تا اندوره هیچ تاریخ نشان نمیدهد که عرب کتابی از زبانهای غیر عربی به عربی ترجمه کرده باشد - در این امتزاج کتابهای فارسی و اخبار و سیر و تواریخ فارسی را ادباء و موزخین به عربی ترجمه کردند - از آنجمله است -
(عبدالله بن مقفع) (جبله بن سالم) (محمد بن الجهم) (ابن مطیاد الاصفهانی)
(و هشام بن قاسم) ،

عبدالله بن مقفع که یکی از بزرگان ایران و نوابغ آن عصر است کتابهای زیادی از فارسی به عربی ترجمه کرد - که از آنهاست (خدائی نامه) کتاب امراء کتاب تاج در اخبار انوشیروان - (آئین نامه) که کتاب قوانین و قواعد و رسوم ایران بود - (ومسعودی مورخ بزرگ عرب در تمجید آن کتاب مینویسد : کتاب بزرگی است در هزارها صفحات و اوراق نوشته شده و از نفیس ترین کتب فرس است که یافت نمیشد مگر نزد مؤبد های بزرگ و رؤسای سترک (و کایله دمنه) و غیره .

جبله بن سالم نویسنده و کاتب هشام ابن عبد الملك اموی کتاب اسفندیار ورستم را از فارسی به عربی ترجمه نمود

محمد بن الجهم - کتاب سیر الملوک را از فارسی به عربی ترجمه نمود و اشخاص دیگر کتابهای بزرگ نفیس فارسی را به عربی ترجمه کردند .
از این کتابهای فارسی که خیلی مهم است کتاب شاهنامه است - که محتوی است بر تاریخ پادشاهان فرسی و افسانههای پارسی باستانی از زمان تشکیل و تأسیس و پیدایش سلطنت در ایران تا زمان استیلاء قشون عرب و اسلام بر ایران - و بر حسب ترتیب تاریخی مرتب شده بر ذکر حالات طوائفی که در ایران سلطنت کرده اند . و شروع کرده از حالات و گذارشات اول پادشاه ایران و تاریخ دوره سلطنت او و حوادثی که در اندوره رخ داده و همین قسم پادشاه دوم و سوم تا استیلاء عرب

و این کتاب بهمین ترتیب تاریخ (سه هزار و هشتصد و هفتاد و چهار سال را) استمرار داده است. که چهار طبقه در این مدت در ایران پادشاهی و سلطنت کرده‌اند این قصه‌ها و روایاتی است که از خیلی قدیم در حالات رجال بزرگ و نامی ایران ساخته شده - که اسامی آنها دلالت دارد بر عقیده دینی قدامت آریا از قوای خیر و شر - یزدان و اهریمن.

این قصص و روایات در کتابی موسوم بشاهنامه که از کتابهای پارسی قدیم بوده و در عهد ساسانیان تدوین و نوشته شده بود بدست والی خراسان افتاده و بامراو ابی منصور محمد بن عبدالرزاق طوسی از زبان پهلوی بزبان فارسی متداول آن عصر جمع‌آوری کرده و نوشته است - و حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی آن کتاب را بنظم و شعر پارسی خالص در آورده «در شصت هزار شعر» و این شاعر بزرگ در مدت سی و پنج سال با تحمل زحمات و مشقات این خدمت را بپایان رسانید و در سنه چهارصد هجری تمام شد.

در فاصله سال ششصد و بیست از جمادی الاولی تا شوال سال ششصد و بیست و یک هجری قوام الدین فتح بن علی بن محمد البنداری اصفهانی که از فضلاء و ادباء انصراست و یکی از مورخین نامی است در شهر شام در ظرف هیجده ماه کتاب شاهنامه فردوسی طوسی را از پارسی عبرسی ترجمه نمود بشر عربی فصیح ساده لکن شاهنامه را مختصر کرده که باندازه ثلث شاهنامه است و مطالبیکه در شاهنامه غامض و مشکل بوده حل کرده است و قصه‌ها و افسانه‌های تاریخی را شرح نموده و اصل آنها را ذکر کرده و اختلافاتی که بین تاریخ شاهنامه و سایر تواریخ بوده بیان نموده و قسمتهائی که با سایر تواریخ مطابق بوده است تذکر داده و الحق زحمت بزرگی کشیده است.

دکتر عبدالوهاب عزام که یکی از ادباء و فضلاء مصر است و از مدرسین

جامعه مصریه است اخیراً کتابی در این موضوع جمع کرده است که حاوی (ترجمه البنداری) اصفهانی است از شاهنامه فردوسی و مقدمه بران کتاب نوشته که خیلی عالی و وافیست در یکصد صفحه از قطع بزرگ که حقیقه میتوان ان مقدمه را کتاب عالی مستقلى دانست

و این کتاب محتوی است بر تحقیقات علمی دقیق از شاهنامه فردوسی و اصل آن و تاریخ آن و افسانه‌های باستانی و منشاء و مبدء افسانه‌های بزرگ و کوچک تاریخی و شرح حال و گذارش حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی ناظم شاهنامه - و حالات اشخاصیکه در این قصه ها نام آنها برده شده و حالات سلاطین و رجال بزرگ و وزراء و پهلوانها و علماء و مؤبد ها و اخبار سایر امم و قبائل - مثل روم و هند و یونان و عرب که در شاهنامه از آنها و جنگهایشان نام برده شده .

در آخرین فصل از البنداری مترجم شاهنامه عبری و از اهمیت و قیمت این ترجمه و محل ادبی و تاریخی آن نگاشته است .

دکتر عبد الوهاب عزام بواسطه نوشتن این کتاب ادبی تاریخی بزرگ و این خدمت سترک باخذ دیپلمه و تصدیق دکتر از جامعه مصریه نائل آمده و در مجلس بزرگی که در جامعه مصریه برای دادن تصدیقها تشکیل شده بود تصدیق دکتر را از دست اعلیحضرت ملک فؤاد پادشاه مصر دریافت نموده و مفتخر گردید .

استاد طاهر الطناخی - بعد از این واقعه میگوید دوست داشتم با دکتر عبد الوهاب عزام ملاقات کرده و سئوالاتی در موضوع ادبیات فارسی و رابطه که با ادبیات عربی دارد . و ادباء پارسی و نتایج افکار و قریحه آنها و چیزهاییکه ملت آریادر عالم علم و ادب دارند بنمایم . ایشان قبول نموده و در مجلس خصوصی شرح ذیل مذاکره شد

سوال بچه چیز ادبیات فارسی ممتاز است ؟

جواب اگرچه ادبیات فارسی مزایای زیادی دارد - لکن بدو چیز مهم بزرگ بر ادبیات عرب امتیاز و رجحان دارد .

اول وسعت خیال و دقت نظر و زیادتی و تفصیل موضوعات و رقت طبع و لطائف شعریه . دامنه خیال در ادبیات فارسی خیلی وسیع تر و تفصیل دادن موضوعات در ادبیات فارسی زیادتر است تا در ادبیات عربی . و در موضوعاتیکه بین ادبیات فارسی و عربی مشترک است این امتیاز بخوبی ظاهر و هویداست . از اینجهت است که شعر در ادبیات فارسی بحدی زیاد شده که نزدیک است ثر در ادبیات فارسی محو شود - بلکه برای ثر محل و مقامی در نتیجه های ادبی باقی نمانده و اهمیتی بآن نمیدهند - « حتی بعضی از ادباء گفته اند ادبیات فارسی ثر ندارد و منحصر بنظم و شعر است » .

تمام قضایا و نتایج و مرامهای ادبی دربارسی بشعر و منظوم است - حتی قصه های ادبی طویله و حکایت های مفصل تواریخ و سیر بزرگ را بشعر در آورده اند که عدد آنها در بعضی مواقع از ده هزار ها تجاوز میکند . و بهمین علت است که در ادبیات فارسی تألیف قصه ها ، افسانه ها و حکایات ترجمه از لغات دیگر زیاد و مکرر شعراء بنظم در آورده اند .

کثرت اشیا و ولع ادبای ایران باین نوع از ادب انها را وادار کرده که قصص قرآینه را مثل قصه حضرت یوسف علیه السلام و قصه های ادبیه را مثل لیلی و مجنون و غیره زیاده از پنج مرتبه ادباء بزرگ فارسی زبان به شعر در آورده اند « و حال اینکه این قبیل قصه ها تا این تاریخ در لغت عربی بشعر در نیامده » لکن ادباء فارسی مکرر بر مکرر این قصه ها را در هر عصر بشعر در آورده که هر یک از آنها کمتر از پنج هزار بیت نیست . (۱) -

امتیاز دوم ادبیات پارسی بر ادبیات عربی اشعار عرفانی و تصوف است که میتوان گفت از این حیث برای علماء و شعراء و عرفای پارسی نظیری در ادبیات هیچ مملکت و سایر امم وجود ندارد و یافت نمیشود و این اشعار تصوف و عرفانی ادق افکار فلسفیه را حاوی نکته های بزرگ و باریک حکمت و عرفان را دربر دارد و از قرن پنجم هجری بزرگترین شعرای پارسی شعرای صوفیه هستند مثل مجدالدین سنائی غزنوی - وفریدالدین عطار - و بعد مولانا جلال الدین مولوی رومی صاحب مثنوی . مولانا جلال الدین از سنائی و عطار و خود میگوید : سنائی روح بود و عطار دو چشم و من در اثر و عقب آنها میروم . لکن این اظهار از جلال الدین تواضع و شلسته نفسی است چرا که در شعرای پارسی عرفانی مولانا جلال الدین مرتبه اولیت و اولویت را احراز نموده است . و کتاب مثنوی نزد پارسیها قرآن پارسی نامیده میشود . و میگویند جلال الدین رومی پیغمبر نیست

راجع بصفحه ۴۸۶ (۱) گویا اطلاع کامل نداشته اند که اولاً قصص قرآینه منحصر بقصه حضرت یوسف نیست بلکه قصه یوسف و ذلیخا - قصه سلیمان و باقیس - قصه معراج و غزوات پیغمبر (ص) و غیره و غیره مکرر بشعر فارسی ساخته شده . بلکه اخیراً تمام قرآن را مرحوم صفیعلیشاه بشعر تفسیر کرده است - قصص ادبیه هم منحصر بلیلی و مجنون نیست تمام حکایات و قصه های ادبیه که در ادبیات فارسی و عربی بوده و رمانهای خیالی و افسانه های تاریخی و نضایح و مواظ و حکم را شعرای فارسی منظوم کرده اند . حتی کتاب الف لیله و لیله و غیره را و نیز علماء و ادباء فارسی موضوعات علمی را از تاریخ ، اخلاق ، جغرافی ، هیئت ، نجوم ، لغت ، نحو ، صرف ، منطق معانی ، بیان ، عروض ، فقه ، اصول ، فلسفه ، حکمت ، کلام ، و غیره بشعر پارسی یا عربی در آورده اند و از این جهت است که ادبیات پارسی بر عربی رجحان و امتیاز دارد « مترجم »

لکن صاحب کتاب است که غرض کتاب مثنوی است (۱)

و در مثنوی و سائر کتب شعرای صوفیه بلندترین و بزرگترین حقائق فلسفه اسلامی را که با لطیف ترین خیالات و قضایای وسیع شعریه ممزوج شده انسان درك میکند .

استاد نیکولسن مستشرق انگلیسی مولانا جلال الدین را بادانته که معاصر او بوده است قرین یکدیگر دانسته لکن گفته است (شکی نیست که فیلسوف اسلامی یعنی جلال الدین فکرش بلندتر و بزرگتر و نظرش عالتر و سعه صدرش بیش از معاصرش دانه است)

سؤال کردم - چه ارتباطی ادبیات پارسی با ادبیات عربی دارد ؟
جواب داد - بین ادبیات فارسی و عربی بستگی و ارتباط خیلی محکم است و در دو امر خیلی ظاهر و آشکار است - اول ادبیات فارسی و عربی هر دو در تحت تأثیر دیانت اسلامی واقع شده - دوم ادبیات فارسی در تحت تأثیر لغات عربی واقع گردیده - از حیث الفاظ و افکار و اوزان و قوافی این ارتباط در شعر فارسی و کتب علمیه بیشتر از شعر فارسی ظاهر و آشکار است بدرجه که وقتی که انسان شعر فارسی را میخواند تصور میکند اثر عربی را قرائت میکند تمام اصطلاحات علمی که در فصاحت بلاغت عروض - کلام ، توحید ، فقه ، اصول ، طب تشریح فارسی موجود است - عربی است بلکه ادباء فارسی از لغات عربی مستعده اقتباس میکنند از قبیل طیاره و غیره . از اینجهت برای متادب عربی خیالی سهل و آسان است که لغت و ادب و قواعد پارسی را بیاموزد و بعد از چند درس عبارات

گویا دکتر عبدالوهاب عزام مضمون شعر مولانا بهاء الدین ولد را در نظر گرفته است و این نسبت را پارسها داده اند (که مفرماید)

هست پیغمبر ولی دارد کتاب
هادی بعضی و بعضی را مصل . مترجم

من نمیگویم که آن عالیجناب
مثنوی او چو قرآن مدل

و مطالب کتابهای فارسی را میفهمد در حالیکه برای مستشرقین اروپا فهم آنها خیلی دشوار است مثل رمز و اشاره بآیات قرآنی - وامثله عرب و غیر ذلک بقیه دارد

ره آورد خراسان

آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان در سفر اخیر خراسان «از غفران پناه حاجی میرزا هاشم کایددار که شاعری بلند پایه و گمنام و در همین اواخر برحمت ایزدی پیوسته» چند رباعی بارمغان آورده است .

مقام ذوق و ادب شاعر از همین چند رباعی بخوبی واضح میگردد
ما انتظار داریم که بوسیله فضلا و ادبا و بقایای خاندان وی شرح حال کامل و یک قطعه عکس با منتخبات آثار با داره ارمغان برسد .
اینک رباعیات

رباعی

یک چند میان کوچه بازی کردیم	یک چند خیال سرفرازی کردیم
القصه در این دارقناروزی چند	برخوان تھی دست درازی کردیم

ای باد بهار روح افزا بودی	ای نظم دری دم مسیحا بودی
ای جاه و شرف دوزخ دنیا بودی	ای گوشه فقر بهترین جا بودی

رباعی

آوردنم از عدم در این راه چه بود	انگاہ در این ره اینهمه چاه چه بود
در آمدنم گریه و در رفتن آه	آن گریه برای چه و این آه چه بود

براهل جهان و برجهانشان لعنت	برمرد و زن و پیرو جوانشان لعنت
یک یک همه را نیازمودم صد بار	ای بر پدر یکان یکانشان لعنت

از آه دل و سوز جگر ریش بترس هر چند توانگری ز درویش بترس
از جور پیایی توشد حوصله تنک ای تولیت جلیله بر خویش بترس

زنهار شراب ناب چون زهر خوری اینقدر نشاید که غم دهر خوری
هشداو که گرمی نخوری سیلی سخت با آشتی زمانه با قهر خوری

آثار شعرای متوسط

مخفی رشتی

باده نوش جان کن شد خون عاشقان نوشی بعد ازین چومی با او میتوان زدن جوشی
هر کجا بمن بر خورد من ز عمر بر خوردم رشک ماه نوظفلی پای تاسر آغوشی
ژاله کن بصد رنکی باتلنک آهنگی (۱) در چمن صبحی زن برک گل بنا گوشی
همچه پنجه مژگان عاشق از هوا گیری همچه چشم مست خود نکته سنج خاموشی
بوسه اش فقیران را بی سؤال منعم کن غافل از کسی مگذر با اشاره هم دوشی
همچو او ندارد یاد هیچکس ز مهر و یان دیر روز خاطر ها زود کن فراموشی
بزم تیره بختان را به زشمع فانوسی چتره طلا بر سر جامه یک تهی پوشی
مخفی از کفم برداشت دل بگوشه چشمی عنبرین خط و خالی یاسمن بنا گوشی

قصایب

مطلع نگاهم شد باز کرده آغوشی آفتاب رخساری صبحدم بنا کوشی
چون قتیله عنبر پای تا بسر عطری شب کلاه زرینی جامه صندلی پوشی
زلف کرده خالش را طفل بسته زناری سرمه کرده چشمش را کافر سیه پوشی
از نگه گل بادام بر کنار گل ریزی یاسمن سر انگشتی نسترن برو دوشی

طرفه چشم و رخساری در حجاب ازو دیدم ترکش از نکه بندی و زعرق زره پوشی
 شوخ کافر آئینی دشمن دل و دینی دیر مدعا فهمی زود کن فراموشی
 در جواب مکتوبم خط عارضش دارد همچو نامه معشوق گفتگوی خاموشی
 هم پیاله ام امشب بابتی که میباشد بی بهانه در جنگی می نخورده مدهوشی
 تا نگاه او قصاب تازه کرد عالم را چون خم شراب امشب میزند دلم جوشی

لا ادري

هوش است که سرمایه صد در دست راست فارغبال آنکه از جهان بیخبر است
 در بیضه نمیکنند مرغان فریاد هر چند که بیضه از قفس تنگ تراست

نچیب

دارم بیتی ز جلوه دل سنک آب کن وز عکس خویش آینه عالیجناب کن
 داغی بدست خود نه و عالم تمام سوز آتش بشاخ گل زن و بلبل کباب کن
 یک وعده نیامده را روز وصل گیر یکبوسه را نداده بسدجا حساب کن
 داخل بیزم ناشده نام وداع بر تشسته همچو عمر بر رفتن شتاب کن
 کودک مزاج ناز و بعاشق بهانه گیر رنجیده جای دیگر و باما عتاب کن
 اوراق صبر و طاقت عاشق بیاد ده و زیک نکاه خانه مردم خراب کن
 مست از می رقیب و گزک (۱) از نجیبخواه خون در دل پیا به جای شراب کن

لا ادري

عقرب صفت گزنده و کج رو چو مار باش مقبول طبع مردم این روزگار باش
 خواهی که جای در دل خلق جهان کنی کج اندرون و راست برون چون منار باش
 اصل و نسب بکار نیاید در این جهان رو زر بهمرسان و (علی یادگار) باش (۲)

لا ادري

ریک در کفش و یک در شلوار بهتر است از رفیق نا هموار

(۱) گزک - هر چه تغییر دائمی دهد و با اصطلاح میکشان - مزه (۲) علی یادگار - لاتویکاری معروف

❦ ایضاً ❦

باز آمدند و خر مگس طبع ما شدند یکدم نشد که بیسر خرزندگی کنیم

❦ ایضاً ❦

نمک سوده و الماس شبیهند بهم بغلط هر که نمک خورد نمک گیر شود

❦ لا ادری ❦

دوش پروانه گفت با فانوس
چون مراره نمیدهی بیرش
کای سرای نشاط را تو عروس
که بگر دم دمی بگرد سرش
شرح شوقم بگو باو باری
تو که پیراهن تن یاری

سجایی استرآبادی

نقل از يك سفینه کهنه

❦ ارباعی ❦

این نامه بلند است بهر پست مده
هر نکه باریک که در وی یابی
جز بادل و جان خویش پیوست مده
سر رشته عالم است از دست مده

پی از تسلیم بنده بیرون نزنند
لاف ناقص عجب مدارف از کامل
گر راهش دیومستنی دون نزنند
در بحر غریق دست و پا چون نزنند

در چشم کسی که دانش ارزانی اوست
نادان گله از مردم عالم دارد
هر چیز که هست گوهر کانی اوست
این طرفه که درد اوز نادانی اوست

انسان که مقام و مظهر علم و قنست
عالم بخروشت دزاین جرم صغیر
هر رگت بزبان دگرش در سخنت
بحر حکمت بقطره موج زنت

چگونگی روح انسان

بقلم یکی از افاضل یزد مقیم هندوستان

نابین جاچند مطلب معین شد :

اول اثبات روح .

دوم بقای روح .

سوم لزوم مکافات و مجازات .

چهارم روح و جسم در مقام نسبت .

پنجم موجود شدن شئی ثالث از دوشیئی

مختلف داشتن استقلال و قائم بنفس خود

بودن .

بعد از ذکر مسائل گذشته وارد در بحث

اصل مقصد می‌شوم و از قادر متعال توفیق و

تایید می‌طلبم که کاملاً موفق شوم .

قبلاً ذکر شد که ارواح مجردی که تا

بحال برما وجودش معاموم شده پنج روح است

و این هیکل و تشکیل و هوای بشر قابل و

لایق تعلق هر پنج روح است و این وجود

انسانی محل تظاهرات و نمایشات و تأثیرات

ارواح فوق الذکر است و اصل ملازعات و

مشاجرات از دور روح است یکی روح حیوانی

و یکی روح انسانی و این دور روح با عوامل و

خصائص خود مشغول نزاع و جدالند و سه

روح دیگر که عبارت از روح جمادی و روح

نباتی و روح ملکوتی باشد از این نزاع و

جدال برکنارند و منتظر و مترصد نتیجه و مال

زیراکه درخبر و شر شریک و سهمند برای حل

قضیه باید هیکل انسان را تشبیه به مملکتی

نمائیم که دارای سلطانی و ملتی و نواید و

عواید و عرض و طولی است .

سلطان روح ملکوتی است و اما ملت دو دسته

است یکدسته وطن دوست و خیر خواه و ساعی

در اجرای نیت شخص سلطان و حامی قانون

و احکام . دسته دوم وطن فروش شهوت پرست

بی اعتناء بجمع مقدسات قانون شکن و بدخواه

آلت دست اجانب و یگانگان

دسته اولی روح انسانی است و دسته دوم روح

حیوانی . و اما نواید رعواید روح نباتی است

و عرض و طول . روح جمادی

در هر مملکتی که روح سلطانی دارد قطعی

و بلا شبهه است که شخص سلطان خیر خواه

مملکت است مملکت خود را آباد و ملت خود

را غنی می‌خواهد و کمال میل را دارد که

مملکت او بهترین ممالک شود و ملتش قوی ترین

و غنی ترین ملل عالم گردد و برای انجام این

مقصود وضع قوانینی کرده وزارت خانه ها و

ادارات و دوائر و شعبات تأسیس نموده وسائل

ترقی و تعالی در تحت قانون موضوعه فراهم

ساخته و ملت خود را دائماً تشویق و تحریص

باجرای نیت خود که ترقی و تعالی

ملك و ملت باشد میکند ولی شخصاً دخالت

در هیچ امری ندارد که تمام کارها را بدست دیگران

سپرده و خود گوشه نشسته و ناظر جریان امور

است . فقط هر نقص و عیبی که در طی عمل

مشاهده نماید بشخص مأمور و مسئول تذکر

میدهد و اصلاحش را خواستار میشود . روح

ملکوتی همین مقام را داراست جز خیرخواهی

کند و ترقی و تعالی حاصل نماید و بملکوت الهی وارد شود و در میان ممالک دیگر و اقربان و امثال خود مفتخر و سرافراز شود .

روح حیوانی برعکس جمیع مجاهداتش بعکس این است که مشتهیات خود را انجام دهد و طرف مقابل را در اقلیت اندازد و خودش دائر مدار باشد و دیگران را تابع میل خود سازد مسلم است که هر يك اكثریت حاصل نمودند طرف مقابل معدوم نسبی است و تابع جریان امور .

مثلاً اگر روح انسانی غلبه نماید هر خوشی و راحتی و ترقی و تعالی که در مملکت بدن ظاهر شود روح حیوانی هم بهره مند و متعنع میشود . و اگر روح حیوانی غلبه نمود هر بدبختی و پیریشانی هر حقارت و مذلتی هر بیچارگی و درماندگی که در مملکت بدن ظاهر شود طبعاً دامن گیر روح انسانی هم هست و چون روح انسانی در اقلیت واقع است تابع جریان امور است .

و اما روح نباتی و جمادی چنانچه قبلاً گذشت در این مبارزات دخالتی ندارند و بموجب تشبیهی که شد روح نباتی فواید و اغواید مملکت بدن است جریان امور مملکت در تحت هر عنوان و قواعدی که باشد اعم از اینکه رو بترقی رود یا رو بتزلزل یا اکثریت یا روح انسانی باشد و یا حیوانی در عواید مملکت فرق نمیکند محصول و ضایعی که در مملکت و از این آب و خاک موجود میشود خواه فلان عالم و شخص وطن پرست خادم مصرف کند و یا فلان خائن وطن فروش بکار بندد در عالم محصولات و مصنوعات فرقی نکند . و همچنین روح

و ترقی و تعالی و وصول بعوالم الهی و تنزیه و تقدیس چیزی نخواهد و طریق حصول بمقصود را هم معین نموده و گاهی هم اگر خطی در اعضاء عامله مشاهده نماید فوراً تذکر میدهد که این عمل غلط بود و مطابق رضای خدا نبود . هر فردی میتواند این مسئله را عیناً در وجود خود احساس نماید که بعضی اینکه مرتکب يك امر خطائی شد و برخلاف وظیفه انسانیت قدمی برداشت يك قوه در او هست که فوراً به او تذکر میدهد که این کار غلط بوده و برخلاف انصاف و مروت

اما ملت چنانکه گفتیم بطور کلی ملت بر دو دسته است یکدسته شاه پرست و وطن دوست و ترقی خواه و آلا اندیش و یکدسته خائن و وطن فروش و شهوت پرست و حال بین دسته اول روح انسانی است و دسته دوم روح حیوانی این دودسته در هر مملکتی وجود دارند دسته اول مخالف دسته دوم و دسته دوم معارض دسته اول و هر يك عوامل و دستهایی دارند مسلک خود را ترویج و تبلیغ میکنند میکوشند که اکثریت حاصل نمایند و چون دارای اکثریت شوند زمام امور را بدست گیرند و چون زمام امور را بدست گرفتند بوفق مرام و دلخواه خود حکومت کنند و عاقبت امر ملك و ملت و شاه و رعیت را بآن جایی که میخواهند بکشاند روح انسانی با روح حیوانی در کشمکش است روح انسانی میخواهد قوی شود صاحب اقتدار گردد و روح حیوانی را مغلوب خود سازد و زمام امور مملکت بدن را بدست گیرد و بطریق انسانیت رفتار نماید و در واقع مطابق میل سلطان که روح ملکوتی است عمل

باعث نجاح و فلاح خود و دیگران شوند و در این مقام حکم دویست در حق آنها جاری نیست و حکم واحد را دارند

روح انسانی بموجب مثل هائیکه ذکر شد و تشریحاتی که بعمل آمد - عبارت از پنج روح مذکور است که در هیکل انسان به اقامت مختلف تلقی حاصل میکند و بموجب شرح قبل این ارواح باهم خلطه و آمیزش دارند و از امتزاج آنها چنانچه ذکر شد يك وجود ثانی که روح بشر باشد تولید میشود و چنانچه گفته شد ترکیب مجردات میشود - چون مجردات از يك سلسله و فامیلند و جنساً يك جنسند (مثل پیوند هائی که مشروحاً ذکر شد) امتزاج و در آمیختن آنها بیکدیگر محکم و معقول است - اگر روح انسانی غلبه نماید سایرین در آن روح معدومند و بکروح پاك و مقدس است و چون مرکب است از ارواح مجرد حالت تفرد بخود گیرد و چون تفرد از خصائص ترکیب است و تا ترکیب نشود حالت تفرد حاصل نگردد قطعی است که ارواح بعد از صعود از این عالم بعالم مافوق بحالت تفرد خواهند بود زیرا که بموجب شرح قبل مکافات و مجازات از لوازم عدل الهی است و ارواح باید بمعرض مکافات و یا مجازات حاضر باشند - پس این ارواح دریدن انسان ترکیب میشوند و این ترکیب ترکیب مجردات است - و چون تمام ارواح مجرد در يك مقام واقعند مثل سلسله کائنات که از جماد شروع میشود و بمجردات منتهی میگردد و هر يك از این مراتب و درجات در مرتبه خودشان ترکیب و اختلاط و امتزاجشان مسلم و محسوب شده است پس ترکیب

جمادی که هویت و عرض و طول مملکت است ابدأً از این قضایا تألم و تأثری ندارد -

حال باید عطف توجهی باین قضیه نمود که با وجودیکه این دودسته مردم که مسلماً و مراماً مخالف یکدیگرند ارتباطی باهم دارند یا خیر - ملاحظه میکنیم که در عین مخالفت و معارضت باهم بستگی و علاقه دارند و خلطه و آمیزش دارند بهم - وصلت میکنند معاشرت دارند معاملات دارند در يك خانه ساکنند يك اسم خوانده میشوند و وو

مثلاً يك وطن پرست ایرانی بایک وطن فروش ایرانی هر دو را ایرانی خطاب میکنند و اگر حادثه بحال مملکت در تحت هر عنوانی رخ دهد در تأثیر آن حادثه هر دو سهم و شریکند در این مقامات در واقع حکم واحد را دارند فرض کنیم مملکت ایران بواسطه اعمال خائنین مستوجب عذاب و عقابی و یا جرم و جریمه شد این مسلم است که آن عذاب و عقاب و یا جریمه شامل حال عموم ملت است نه فقط دسته خائنین - مثلاً امروز مملکت آلمان بواسطه جنگ بین المللی محکوم بدادن يك مبالغی است و این مبلغ گراف را باید ملت آلمان بپردازد در صورتیکه شاید یکمده فوق العاده اشخاصی بودند که اصلاً در موقع شروع جنگ مخالف جنگ بوده اند و مساعی فوق العاده هم بکار برده اند ولی موفق نشدند - آیا حال از دادن آن جریمه و یا ازدیدن این خفت و خاری معافند خیر چرا - بعلت اینکه ملت يك ملت است و اگر اشخاص صالح هم مستوجب عقوباتی شده اند بعلت این است که چنانچه باید و شاید مساعی و جاهد نبوده اند که اکثریت را بدست آرند و

ما خارج است و بحث ما خاتمه یافت ولی چون مربوط بقضیه است ذکر میشود .

یکی موضوع لزوم ظهور انبیاء و تأثیر آنها

یکی تفاوت در فطرت

یکی اثر تربیت

اول لزوم انبیاء و تأثیر آنها . علت و سبب ظهورشان این است که خط مشی بشر را معین نمایند چنانچه قبلاً ذکر شد که روح ملکوتی همیشه مایل نیکی و خیرخواهی و ترقی و تعالی است ولی ارائه طریقه حصول بمقصد از وظائف انبیا است . مثلاً روح ملکوتی مایل به نیکی است اما نیکی چیست و بدی چه این از وظیفه انبیا است که معلوم نمایند دستور دهند و اگر مطابق دستوریکه انبیا الهی در هر عهد و عصری بمقتضای آن عهد و عصر داده اند رفتار شود قطعاً مقصود حاصل میشود ولی اگر بصرف احساسات بشری باشد علاوه بر اینکه نتیجه حاصل نشود ممکن است نتیجه معکوس گردد .

دوم تفاوت در فطرت - شاید در این

عبارت بر بعضی سوء تفاهمی رخ دهد و چنین تصور کنند که فرق اساسی در فطرت است و صدور اعمال و افعال صرفاً از روی فطرت است مثلاً در فطرت فلان شخص بدی نیست

و یا در فطرت فلان شخص نیکی نیست بدین جهت از آن اعمال بد و از این کردار نیک پهرنمیزند در صورتیکه اینطور نیست و این مطلب محتاج به مثلی است و این مثل این است - شما فرض

کنید دو عامل و مستخدم دارید که میخواهید آنها را بکسب و معامله بگمارید . یکی هزار توما

مجردات در هیکل اسلام مسلم و غیر قابل تردید است .

قبلاً شرحی راجع به نسبت ذکر شد . در این مقام لازم است توضیحی داده شود . نسبت در کل موجودات از هر قبیل وجودش ثابت و مسلم است چنانچه قبلاً مشروحاً ذکر شد و محتاج بتذکر ثانوی نیست . همینطور که گفتیم انسان نسبت بکره زمین روح است و قانون نسبت به مملکت روح است و هردو (انسان و قانون) نسبت بمراتب مافوق خود جسمند و دارای روح .

روح انسان هم نسبت بمراتب مافوق خود جسمست و البته در موقع تولدش از بطن جسم انسانی و یا قطع علاء اش (مقصودیکی است) در جذب روحی واقع خواهد شد و باز مشغول ترقی و تعالی خواهد بود و تمام سیر و ترقی و یا تدنی بعد در عالم تجرد است . يك توجه مختصری بجریان عوالم و مکتومات عوالم قبل قضیه عالم بعد را کاملاً روشن مینماید پس بموجب دلائلی که گذشت روح مجرد است و انسان دارای پنج روح است و این ارواح در عالم بشریت ترکیب میشوند و ترکیب قابل تفرید است و آن ارواح منفرد باقی و برقرارند و بمحض صعود از این عالم وارد عالم دیگر و در جذب روح دیگر واقع گردند و بمکافات و یا مجازات خود نائل شوند و هر يك در مقام خود مشغول کسب فیوضات و ترقی و تعالی گردند و این دور انتهائی ندارد و عوالم الهی منتهی نگردد .

در خاتمه لازم است که چند تذکر بدهم اگرچه این تذکرات اصولاً از موضوع بحث

ومدار نظام عوالم الهیه لازم است .

سوم اثر تربیت - تربیت ابدأ دخالت در اساس ندارد فقط تشریح معایب و محاسن میشود فرا گرفتن و تأثیر آن منوط بقوه و قدرت روح انسانی است زیرا که ممکن است دوطفل را از یک پدر و یک مادر در ظل تربیت یک مربی بگذاریم و تربیت آن مربی در وجود این دوطفل بطور اختلاف تأثیر نماید و این اختلاف بواسطه ضعف و یا قوت روح انسانی است . نه بواسطه تربیت چرا برای اینکه تربیت هر دو یک نحو و میزان بوده فقط نتیجه و تأثیر تربیت بهمین اندازه است که طفل را از نتایج اعمال زشت و زیبا مستحضر سازد و از عواقب آنها آگاه نماید و آنها را تشویق باعمال نیک کند - دیگر رد و قبول و حد تأثیر آن راجع بضعف و قوت روح است .

سه مسئله دیگر هست که ذکرش بی مناسبت

نیست .

اول بعضی را عقیده بر این است که روح مانند شمس دو مقام علو و تقدیس خود برقرار و بر این ابدان تابش وارد و این ابدان مانند اطاعتی است که دارای شیشه های رنگارنگی است یکی سبزی یکی قرمز و یکی آبی و یکی سفید و از هر یک لونی ظاهر شود . و با ابدان و هیاکل انسانی مانند اراضی است که خورشید بر آنها تابیده از یک قطعه گل و ریاحین روید و از قطعه دیگر خار و خس - این فرض مطابق واقع نیست - زیرا که بموجب این عقیده مسئولیت اعمال متوجه احدی نمیشود چرا . برای اینکه خورشید بموجب لوازم ذاتیه خودش بدون شعور و اراده ادای وظیفه کرده و برایای مختلف اللون بر طبق

سرمایه میدهد و یکی پنجهزار تومان . چرا برای اینکه در اولی لیاقت بیشتری نمی بینید و دومی را لایق پنجهزار تومان میدانید . ولی ممکن نیست که این نکته را از نظر دور دارید . که حد اقل سرمایه باید بقدری باشد که اگر مطابق دستور شما عمل کند مخارج او را اداره نماید و مختصر اضافه هم داشته باشد . زیرا اگر سرمایه بقدری قلیل باشد که قابل استفاده نباشد مسئولیتی متوجه مأمور عمل نمیشود . پس حد اقل سرمایه بقدری خواهد بود که جواب مخارج را داده و مختصر اضافه هم داشته باشد . لذا هر چه در فطرت تفاوت باشد بواسطه تنوع کمال ترکیب است که لیاقت ظهور روح انسانی را بیش از این نداشته . ولی ترکیب او باین اندازه کامل و لایق بوده است که علاقه و ظهور روح انسانی در او بحدی باشد که بتواند مقاومت بار روح حیوانی بکند و اگر تشکیل و ترکیب یک فردی بقدری نالایق باشد که قوه روح انسانی در وجود او بقدری ضعیف باشد که اصولاً قوه مقاومت بار روح حیوانی نداشته باشد این شخص مسئولیتی نخواهد داشت در صورتیکه افراد بشر عند الله مسئول و در معرض پرسش واقع میشوند . پس حد اقل سرمایه ثابت و مستقیم است و داده شده . و اختلاف و تفاوت در حدود اکثریت سرمایه هاست که یکی قابل هزار تومان منافع است و یکی لایق پنجاه هزار تومان . و در حدود خود اگر تقلیل و یا تکثیری حاصل نمایند قابل تمجید و یا مستحق توبیخ میشوند - و اصولاً این اختلاف در جمیع مراتب صوری و معنوی سبب نظامات و علت حیات است پس اختلاف در درجات خلقت

اثر ذاتی خودش رنگ خود را بدون اراده ظاهر ساخته و در حقیقت هیچ يك معاقب و مسئول نخواهند بود .

روح در بدن انسان تابیده اخلاق بدی خود را آشکار کرده و اخلاق خوب خوبی خود را نتیجه داده نه روح قدرتی داشته که اثر دیگری بخشد و نه در حقیقت شیشه ها رنگ دیگری بوده که ظاهر نمایند در این صورت نه جای تحسین است برای اعمال نیک نه محل تنقید است برای کردار بد . بعلاوه از روح سلب اراده میشود و حرکات خارج از اراده از ساحت قدس روح دور است . و همبطور است قضیه روئیدن گل و ریاحین و خار و خس .

دوم مسئله تعلیم است - و این مسئله واضح و روشن است - اثر و نتیجه تعلیم آموختن اعمالی است و اطلاع از قضایائی که قطعاً پس از آموختن بمقتضای قدرت و یا ضعف یکی از

ارواح دوکانه (حیوانی انسانی) بکار بسته خواهد شد .

سوم بعضی معتقدند که عادات و آداب تأثیر فوق العاده دارد و هر کس تابع آداب و رسوم است - جواب این مطلب قبلاداده شده و تکرار میکنم که تعیین عادات و آداب از وظائف انبیای الهی است و همیشه بمقتضای وقت عادات و رسوم را معین و امر نموده اند و هر کس مخالف آن رفتار نماید متابعت همان روح حیوانی را نموده . جمیع عادات و آداب در هر عهد و عصر توسط انبیای الهی تجدید و تعیین شده و اگر متابعت شود اثر قوت روح انسانی است و اگر مخالفت گردد دلیل بر ضعف آن

عادات مبدء مخصوصی ندارد و تابع اثرات روحی است

(عبدالصمد)

(سودائی دستگردی)

❦ مقدمه ❦

قریه دستگرد که نگارنده (وحید) بدان منسوب و او را مسقط الرأس است تا آنجا که بخاطر است هیچگاه از اهل ذوق و ادب تهی نبوده .

بروایت استاد دانشمند (میرزا یحیای مدرس یید آبادی اصفهانی

انارالله برهانه) که لوح خاطر وی تذکره شعرای قرن اخیر اصفهان بود آقا محمد خان عاشق اصفهانی اهل دستگرد بوده و مکرر از ایشان شنیده شد که میفرمودند :

«شعراى اصفهان در قصر باغ زرشك دولتى صفوى انجمن داشتندواين مصراع (مطربامشب ناله سرگرداست ونائى ميزند) ازخاطر يکى ازآنان تراويد وخود وديگران درساختن مصراع ثانى فرو ماندند . ناگاه آقا محمد خان که از دستگرد بشهر ميآمد ازدور پيدا شد اورا بانجمن خواندند ومصراع را بدو عرضه داشتند فوري مصراع دوم را چنين ساخت .
(درميان ناى بانگ آشنائى ميزند) بيت ديگر ازو خواسته خواسته فوري جواب داد :

وادي گمگشتگان راه را خضر يم ما هر که ره گم ميکندمارا صدائى ميزند)
در اين زمان هم نگارنده چند نفر اهل ذوق وشعر بخاطر دارد که اگر در محيط کوچک دستگرد و فضاي تنگ اصفهان گرفتار نبودند هريک درشاعري مقامى بلند احراز ميکردند .

يک نفر رعيت بى بضاعت وبى سواد عباس نام که اينک يکسال بيش نيست از دنيا در گذشته داراي ذوقى سرشار بودو(خودرو) (۱) تخاص ميکرد وشايد بعد از اين از اشعار او چيزى بدست آورده براى نمونه بطبع برسانيم .

ميرزا محسن متخلص بمهندس که بانگارنده دريک مکتب درس خوانده وعالوم ادب را تادرجه ازنگارنده فرا گرفته شاعريست توانا و زبردست وآثار ادبى وي همواره درجرائد اصفهان منتشر ميشود يک رساله هم از آثار وي در روسيه بطبع رسيده وشايد درآينده شرح حال کامل وآثار وي نگاشته شود
سودائى دستگردى اسماعيل عبدالکريم پدرش عبدالرزاق مولدش دستگردجى يکفرسنگى اصفهان است تا کنون قريب هفتاد مرحله از زندگاني طى کرده وبا کمال

(۱) از اشعار (خودرو) اين بيت بخاطر مانده درباب طعمه گويد

بسر دارد دلم امروز ميل نان و حلوا را بغيرستان تلاوت ميکنم ياسين و طاهارا

قناعت و انزوا و مناعت جهان را بسر برده و میبرد. در علوم ادبیه و عربیه استاد و یکسفر هم بحج و زیارت بیت الله موفق گردیده. دیوان اشعار او از مثنوی و قصیده و قطعه و غزل و مرثی در حدود چهل هزار بیت است. از جمله کتاب انوار سنهیلی را در بیست هزار بیت و شمس قهقهه را در پنج هزار بیت مثنوی منظوم داشته است و در سفر اخیر اصفهان هر دو نسخه بنظر نگارنده رسید و الحق بسیار خوب از عهده برآمده است.

سودائی نگارنده را در زمان صباوت معلم فارسی و عربی بود و در تعلیم هیچگونه فروگذار نقرمود و بکفتن و سرودن شعر در همان زمان همواره مرا تشویق میکرد و اشعار اندوره مرا هنوز ضبط دارد و چند بیت آنرا دوسال قبل در اصفهان برای من خواند. اینک بیرون قریه دستگرد جنب مسجد معروف به «پیر عنایت» حجرة کرچکی دارد و همانجا روزها بتحریر کتب و نوشتن اسناد محلی به

✽ ادیب اریب بارع ✽



✽ سودائی دستگردی اصفهانی ✽

و انشاء و تدوین شعر مشغول و بتجرد و گوشه نشینی خویش مشغوف و در حقیقت این بیت ورد زبان حال اوست .

درویشم و گدا و برابر نمیکنم پشمن کلاه خویش بصد تاج خسروی
اینک نمونه از اشعار او را درج و بعد ازین هم گاهلا بطبع آثار این استاد
نخستین دوره زندگانی خود بر حسب وظیفه خواهیم پرداخت .

غزل

روسوی کس مکن که بسوی تو رو کنند مهمان باغ نیست چو گل یکدو هفته پیش
باذوقش از درخت بچینند و بو کنند خورشید میشود چو بهر روز آشکار
کمتر نگاه خلق جهان سوی او کنند ازهای و هوی خلق چو عیسی فرار کن
ورنه پای دار تو بس های و هو کنند چون خم بکنج میکده سنکین پا نشین
دست اربکس دهی سبکت چون سبو کنند در آرزوی دیدن روی کسان مباش
تا مردمان بقای ترا آرزو کنند از شش جهت به بند بخود راه انس خلق
تارو بسوی در گهت از چار سر کنند دوری کن از کسان که بجویند قرب تو
خو با کسی اگر نکنی باتو خو کنند سودایا ز عزلت و فقرت بمرد نام

قطعه

داد از طریق دانش و عقل این ستوده بند پیری ز راه مهر بفرزند ارجمند
بر ملک و مال عاریه دهر دل مبد کای نور دیده پندمن ار کوش دل نیوش
تواخت خاطری که نکرد آخرش نژند خوشدل مشو که دهر دوروزی ترا نواخت
صیاد مرگ آردت از قهر در کمند گر شیر چرخ را بکمند آوری بزور
در کف ترا نهند اگر دروگر خرف غره مشو بمال و ممتاز اسب عز و جاه
بر سنکلا خمی نمیتوان تاختن سمند دردانش و هنر شرف و فضل آدمیست
پست است هر که نیست بدین تاج سر بلند سودایا درست و متین است پند تو
لیکن برای پند سزد گوش هوشمند

﴿قطعه﴾

﴿امام محمد زکریا﴾

از آثار ادیب الممالک

محمد زکریا طیب رازی را
 بفن فلسفه و طب و کیمیا و نجوم
 چنان یگانه شمردند فاضلان جهان
 هماره همچو شهبان شگروهی از پس و پیش
 چنان بکار پزشکی خبیر و حاذق بود
 ده و دو نامه در آن فن بنشت کز تدبیر
 همی فکند بحکم نجوم و اسطرلاب
 چنین یگانه که دادند اهل علم او را
 روانه گشتروانش بسال سیصد و بیست
 شنیده ام که پایان عمرش از پیری
 گزیده قرن و رقیب معاصرش (کعبی)
 بطنز و طعنه بدو گفت ای یگانه حکیم
 سه علم راشده مدعی و در این سه
 نخست دعوی اکسیر و کیمیا داری
 برای ده درم از مهر زن بزندانت
 برآمد از جگرت شور و تلخکام شدی
 دوم تو گوئی هستم طیب و خسته شدت
 کجا مفاصل و اعصاب خلق چاره کند
 سوم بدعوی گوئی منم ستاره شناس
 همیشه شمس بقصد تو گشته یار زحل

که فیلسوف عجم بود و استاد عرب
 حساب و هندسه موسیقی و فنون ادب
 که جمله گوش بدندی چو او گشود یاب
 روانه بد چو زمدرس شتافتی بمطب
 که شد زهیت او لرزه در مفاصل تب
 ز صفر فضا توان کردن از نحاس ذهب
 ز آفتاب بدریای آسمان مرکب
 فرید عصر و خداوند کار دهر لقب
 بشاخسار چنان در جوار رحمت رب
 بدیده روز و فروزنده تیره گشت چو شب
 که بوده یار وی اندر سراو در مکتب
 مرا ز کار تو باشد بروزگار عجب
 خبر نباشد از ریشه و فنون و شعب
 کز آنت بهره نبینم بهیچ روی و سبب
 گشوده شده در اندوه بسته باب طرب
 ز ترش روئی آن نوع و روس شیرین لب
 سر از صداع و دو چشم از نزول و تن ز جرب
 کسیکه ریخته در دشبم فصل است و عصب
 چرا بفال تو مسعود نیست يك كو كب
 هماره ماه برغم تو خفته در عقرب

غریق بحر الم شد حریق نار غضب
چو بخت نیست فزونی زمعرفت مطلب
زماهتاب در افتد شراره اش بقبص
که آسمان حسبش گشت و آفتاب نسب

حکیم باهنر از طعن آنحریف ظریف
بگفت اینهمه دانه و لیک بخت نیست
که گر زاطلسگر دون قصب کنند بد بخت
چو بررسی از حسب بختیار و ز نسبش

☆ (ابوالعلاء المعری) ☆

بقیه از شماره ۴

(۲)

بقلم ع . خاوری معلم ادبیات کالج اصفهان

شده و استنفار نموده . در این مورد توبه و انابه مفصلی آغاز نموده و با قدرت بیان مخصوصی بخویش سعی کرد ، تا برای کلمات و بیانات خود وجوه متعدده و تعابیر متکثره فرض و تأویل کند . انقدر منطق و استدلال در تعبیر قیافه های سخنانش بکار برد ، که مخالفینش را متقاعد بایمان خود ساخت . لکن از اشعار کفرآمیز و بیانات فلسفی او در آنجا ، چیزی در دست نمانده است .

«مرجلیوث» در این خبر شك کرده و معتقد است که در مدت توقف ابوالعلاء در «لاذقیه» ، ارتباطات ادبی و علمی بین او و علماء یهودی و مسیحی زیادگشت ، و پیش از آنکه از آنجا رحلت یغداد کند ، توانست مطالعاتی در مبادی مسیحیت و کلیسایت نموده و بر اثر اختیار کامل در اساس دینات ایشان ، موارد نقض و خلاف آنها را یافته و بمناقشه و احتجاج بامصادر مذهبی ادیان مذکوره پردازد چه بسا این امر در «انطاکیه» و رومیه الصغری بوقوع پیوست . زیرا ابوالعلاء قطعاً مناقشات و محاضراتی بامسیحیون و یهودیان داشته است .

کشیش دیر مذکور بتدریس فلسفه اشتغال داشته و محضرش مبتنی از اصحاب معرفت و دانش گشته و علوم اوائل و کلام در مدرس آن «دیره» مورد بحث و مطالعه می بود .

ابوالعلاء بحکم سابقه معرفت طبیعی و دلائل دوستی ، در محضر درس کشیش حضور می یافت ، و شكوك و ظنیات خویش را در اصول دینت مطرح بحث قرار داده و مبادی ادیانی که بنظرش سست و خالی از فلسفه می بودند در حضور اصحاب حکمت آن «دیره» ، بمعرض مطالعه می گذارد . توقف ابوالعلاء در «دیره» زهبانان بطول انجامیده و هر روز مشعلی برانوار معرفت ایشان می افزود . تا آنکه بیانش در آن مباحثات بی پروا و خالی از تظاهر شده و بر ملاء نظریات فلسفی خویش را بیان می نمود ولی اذهان خالیه که حاضر برای درك این عوالم نبوده و چشم خردشان تاب دیدار این حقایق را نداشت ، شروع به نمایی نموده و تا آنجا که میتوانستند سعایت نمودند . ابوالعلاء رقبال حملات مخالفین خویش شاید مستأصل

يك مناظره دینی شده است . از يكطرف اهل آن دیار «تورات و انجیل» می خواندند ، و از طرف دیگر رهبانان و تارکان انجا ، آراء فلسفی ایراد میکردند .

خلاصه ابوالعلاء بطرابلس رسید و در کتابخانه انجا بساط اقامت گسترده . و الالبال مجله مفید و متنوع مصری می گوید : در طرابلس کتابخانه بود که مردم «ساره» انرا وقف نموده بودند . و ملیونها کتاب در انجا تمرکز یافته بود بنا براین ، توقف ابوالعلاء در آنجا و مطالعه در کتب کتابخانه مزبوره ، وی را بانجائی که ممکن بود رسانیده و دائره اطلاعی را وسیع تر از آنچه بتصور آید توسعه بخشود . پس از مدتی ابوالعلاء مجدداً «بمعرة النعمان» عودت کرد .

خود «ابوالعلاء» در بعضی از رسائل خود مدعی است که پس از گذشتن از سن ۲۰ سالگی دیگر احتیاج باخذ علوم از احدی در شام و عراق نداشت . این دعوی در کمال صداقت ایراد شده و چون او درباره خودش بیان میکند ، قطعاً مبتنی بر اساس راستی میباشد . چه يك جوان هوشیار و فطنی که قوت قریحه نیز او را تأیید کند ، بخوبی قادر میباشد که در بیستین مرحله از عمرش جامع علوم متداوله و رایج در مجامع مسلمین آن روز شده و فارغ التحصیل در شهر خویش و سایر حوزه های علمی روم و غیره نیز گردد . منضمّاً باینکه قدرت حافظه و استعداد عجیب این نابغه عرب مافوق تصدیق بوده و همین خود عامل بسیار مهمی است که او را در سن بیست سالگی فارغ از طلب علم و مستغنی از تدریس و تعلم بسازد .

و از انجائیکه مرکزیت و انطاکیه ، برای اجرای این مقصود ، صالح تراز ، و لاذقیه ، بوده است احتمال آنکه این قضایا در انجا واقع شده باشد ، اقرب بنظر و منطق تاریخ میباشد . دانشمند مصری «الاستاذ طه حسین» ، بدو نظر وقوع احتجاج بین ابوالعلاء و ادیان مرسومه را ، در «لاذقیه» ترجیح میدهد . یکی از آنها روایت چند تن مورخ موثق میباشد و دیگری دویت معروفی است که در معجم البلدان «یاقوت» از ابوالعلاء نقل کرده و در ضمن اقامه بیان در اطراف «لاذقیه» ذکر میکند . «یاقوت» «ابوالعلاء» را بنام «ملحد» یاد می آورد . و این خود دلیل بر اساس نظر نویسندگان عرب نسبت بوی میتواند باشد . دویت معروف این است :-

فی اللاذقیة قتلة مابین احمد و المسيح
قس یعالج دلبه و الشیخ من خلق یصیح
«یاقوت» بنقل همین دویت اکثفا کرده است ولی نویسندگان و مورخین غیر از وی فرد ذیل را بر آن علاوه می نمایند :-

کل یعزز دینه

یالیت شعری ما الصیحیح

مفهوم این ۳ بیت شعر ، وقوع مناقشه در دیر لاذقیه و کوشش کشیش برای اصلاح سیه کاری خود با عصبانیت شیخ میباشد ، که در خاتمه آن اشعاری باستغفار ناظم ایات گشته است ، بهرحال اگر روایت «یاقوت» صحیح بوده و انشاد این ایات در «لاذقیه» و یا در اطراف ماجرای انجا است ، باید گفت اساس نظر «قطبی» و «ذهبی» صحیح میباشد . قطعاً ابوالعلاء در موقع ورود به «لاذقیه» دچار

☆ (افادات ادبی) ☆

استفاده ادبی

نقد يك افاده

آقای مدیر محترم

در شماره پنجم آن مجله شریفه مقاله بعنوان (افادات ادبی) با امضای محفوظ و مرموز (ا. د) درج شده بود از قرار معلوم این سلسله مباحثات دنباله خواهد داشت و حقیقه جای سپاسگذاری است از آقایان آساتید محترم که مفاوضات ادبی را که با متعلمین خود داشته اند برای افاده بعموم در آن مجله ادبی منتشر ساخته و برامثال این بنده که جوای حقیقت و پویای راه معرفت هستیم در استفاده و استفاضه را مفتوح میسازند.

نویسنده این سطور از شناسائی نویسنده محقق آن معالاف محروم است و سبب این حرمان کتمان نام شریف است که امیدوارم در شماره آینده برای مزید استفاده حقیقت پژوهان بجای (ا. د) مرقوم دارند.

ضمناً از ایشان و آن مدیر محترم اجازه میخواهم که خود را در مرتبه استفاده قرارداد و قدری در اطراف همین يك مبحث بیشتر مذاکره کنیم تا جزء واقعی آن پدیدار شود.

نویسنده محترم باستناد حاشیه مرحوم رضاقلی خان هدایت بر فقه المصنوع زیدری کلمه بوالهوس و بوالعجب را ترکیبی از دو لفظ فارسی و عربی دانسته اند و نگارش آنرا بصورت بوالهوس و بوالعجب خطا دانسته و در ضمن مفاوضه فقط دو دلیل اقامه کرده اند

یکی آنکه (بل) کلمه فارسی است بمعنی بسیار

و دیگری آنکه اگر نظیر ابوالسیف و ابوالفضل و ابوالحسن بود. ناچار

درجائی بصورت اصلی بازگشته و ابوالهوس و ابوالعجب نوشته میشد

خیلی عذر می‌خواهم از اینکه ناچار هشتم تقض این دودلیل را خاطر نشان کرده و دلیلی قویتر و برهانی اساسی تر مطالبه کنم.

مرحوم هدایت با وجودی که از بزرگان مائسزدهم و نویسندگان و سخنوران نامی آن عصر بوده اند و آثار گرانبهائی در تاریخ و ادب از خود باقی گذارده اند گفته او را در موضوع لغت پارسی در صورتیکه باسند توأم نباشد نمیتوان پذیرفت چه اعتراف باستادی هدایت بصرف نقل بی تتبع در مسائل لغوی و تاریخی ما را بوادی گمراهی میکشاند. ولی در این مورد هدایت مطالب را از فرهنگ های متداول برداشته و منتهی بدون ذکر مأخذ در حاشیه فقه المصدور آورده است در دسترس این جانب دو کتاب است موجود است یکی برهان قاطع و دیگری مجمع الفرس سروری - مجمع الفرس که تاریخ تألیف آن بر برهان پیشی دارد ابدأ کلمه بل بضم بار را ضبط نکرده تا احتیاج بدان باشد که کلمه بلهوس و بلعجب را شاهد آورد و تنها بل بکسر بار را که مخفف بل است ذکر میکند.

برهان قاطع در کلمه بل انرا بحرکات سه گانه ضبط کرده و بل بضم بار را بمعنی بسیار مینویسد و شاهد این کلمه بلهوس و بلکامه را می آورد در تعقیب آن دو کلمه بلغاك و بلغاق را مرکب از بل بمعنی بسیار و غاك بمعنی فتنه و غوغا میداند و باز در کلمه بلکامه نیز آن را بمعنی بسیار کام و مرکب از بل « بسیار » و کامه (کام) می شمارد.

کلمه بلغاك و بلغاق را سروری در مجمع الفرس چنین معنی کند :
بلغاك بوزن دنبال فریاد و غوغا باشد که یکبار برآید و بلغاق نیز گویند
امیر خسرو گوید :

بگیتی گشت بلغاکی پدیدار که سرم در زمین در رفت چون مار
و شاهد دیگر نیز از گفته ابن یمن می آورد.

کلمه غاك در لغت مجمع‌الفرس بمعنی فتنه و غوغا آمده ولی معلوم نیست بلغاك ترکیب از بل و همان کلمه باشد و بهمین مناسبت مابین معنی بلغاك و غاك تفاوت بسیاری قائل نشده بلکه بلغاك را بفته که یکبار برآید معنی کرده است .
اما بلکامه را در مجمع‌الفرس نیافتم و تنها در برهان قاطع دیده‌ام . این مقدمات را برای آنکه مطلب قدری روشن شود ذکر کردیم و از آن چنین فهمیده شد که :

۱ - کلمه بل بضم با در فرهنگ مجمع‌الفرس که از روی شانزده فرهنگ قدیمی نوشته شده موجود نیست و در برهان قاطع که دو قرن بعد از آن نوشته شده هست .

۲ - محمد حسین تبریزی مؤلف برهان این ترکیب را منحصر به عربی و فارسی ندانسته بلکه يك مثال عربی و فارسی (بلهوس) و در مثال فارسی (بلکامه - بلغاك یا بلغاق) آورده است .

۳ - معنی کلمه بلغاك در برهان بامعنی آن در مجمع‌الفرس اختلاف دارد این يك بدون معنی بسیار و آن بامعنی بسیار برای اثبات فرض ترکیب ذکر کرده است .

۴ - شاهد دامه بلغاك از گفته امیر خسرو دهلوی - وابن یمین فریوندی است که از شعرای متوسطین هستند .

۵ - در عربی این ترکیب منحصر به بلهوس و بلعجب نبوده و آنچه در خاطر دارم بلفضول نیز از همین مقوله است .

۶ - گفتار شخص هدایت در معنی لغت پذیرفته نیست و مستند او همین برهان قاطع یا فرهنگ دیگری بوده که نام نبرده است .

۷ - نویسنده محترم (افادات ادبی) برای افاده بمحصلین ادبی خود

تنها بهمان حاشیه چایی قنّه‌المصدور که در دسترس شاگردان ایشان نیز بود مراجعه کرده‌اند و مطلب را آن اندازه قابل تحقیق ندانسته‌اند در صورتیکه قابل تدقیق می‌باشد.

۸ - هدایت نوشته که کلمه بلعجب از مقوله بوالحسن و بوالمظفر نیست و نویسنده (افادات) نیز نوشته‌اند که از مقوله ابوالسیف و ابوالفضل نمی‌باشد. از مجموعه این مطالب سه نتیجه بدست می‌آید:

اول در فارسی بودن کلمه بل جای شك و تردید است و بلکه قبول اینکه در فارسی چنین لفظی وجود دارد بفرض گفتار لغت نویس تبریزی در هندوستان اشکال دارد و باید در سخن نظم و نثر پیش از مفعول نظیر آن را یافت حال آنکه این بنده تا حدی که در زبان فارسی تتبع دارد این لغت را بطور بسیط ندیده‌است در لغت پهلوی نیز با وجودیکه این بنده در آن زبان کار نکرده‌ام با مراجعه فرهنگ کوچک فرانسه و پهلوی نظیر آن را نیافتم و تتبع آن با اهل این لسان است دوم کلمه بلکامه و بلغاك نخستین در مجمع‌الفرس نیست و ثانی که هست ترکیب آن اشاره ندارد و معنی که برای آن نوشته مفید آنکه بل بمعنی بسیار است نمی‌باشد.

باید بحث کرد شاید نخستین تحریف و تصحیف یک کلمه فارسی باشد و دومی از ریشه فارسی نباشد بویژه آنکه شاهد آنرا از گفتار متوسطینی که دوره نفوذ لغت ترکی در فارسی است آورده‌اند.

سوم در اینکه بلهوس و بلعجب و بلفضول نظیر بوالحسن و بوالمظفر نیست جای بحث باقی است اگر منظور اینست که بوالحسن و بوالمظفر باین صورت نوشته نشده‌که صرف اشتباه است - و در اینجا ناچاریم قدری بشریح اصل مطلب پردازیم: کلماتی که با (ابو) ترکیب میشوند یا کنیه اشخاص هستند یا کنیه حیوانات

از ترکیات عربی است که اتصاف شخص و انتصاب او را بکلمه بعد از اب میرساند . این کلمات را در فارسی زمان قبل از مغول فارسیان بصورت مخفف خوانده و در شعرهای خود می آوردند .

منوچهری در قصیده شکایت آمیز میگوید :

بلعلا و بلعباس و بوسلیک و بلمثل (۱) انکه آمد از نوایح (۲) آنکه آمد از هری

در قصیده لغز شمع که بمدح عنصری تخلص دارد میگوید :

درخراسان بوشعیب و بوذرآن ترک کشی و آن صبور پاریسی و آن رودی چنک زن

کسانیکه با کتاب تاریخ بی‌هقی سروکار دارند میدانند که در آن کتاب کمتر کتبه ها را باقید همزه آورده بلکه غالباً بدین صورت است :

بوسهل - بونصر - بوعالی - بوالقاسم - بوالفتح - بوالمظفر حمجی

بوخلیفه - بوسعید - بوریحان .

کتاب مذکور چون برسم الخط جدید نوشته شده ضبط صورت کلمات آن معتبر نیست در کلمه بوالقاسم و بوالفتح و بوالمظفر (و ا) را باقی گذاشته و بصورت بلقاسم و بلفتح و بلمظفر ننوشته است در صورتیکه رسم الخط قدیمی نظیر این کلمات بدین صورت اخیر بوده است - کتابهای خطی قدیمی غالباً این صورت را ضبط کرده اند و در عین حال گاهی بهمان صورت اصلی نیز بازگشته اند مانند حدایق السحر رشید و طواط نسخه کتابخانه ملی پاریس که در ۶۶۸ نوشته شده و اساس طبع نسخه کتابخانه کاوه است که بتصحیح آقای اقبال در طهران انتشار یافته غالباً این کلمات را بصورت متصل ضبط کرده است ابوالمعالی رازی و ابوالمعالی شاپور و ابوالعلاء شوشتری و ابوالفرج بن هندو و ابوالفتح بستی را بلمعالی و بلعلاء و بلفرج و بلفتح مینکارد . و در برخی موارد نیز بهمان صورت متداول امروز ضبط میکند

(۱) در نسخه مطبوعه برسم الخط جدید نوشته شده ولی ما در اینجا بشیوه باستانی نگاشتیم

(۲) نسخه بدل (انکه از نوایح آمد)

نسخه راحة الصدور راوندی که تاریخ کتابت آن بر کتابت حدائق السحر نسخه مزبور گویا سبقت داند و اساس طبع لیدن قرار گرفته در برخی موارد دارای همان رسم الخط قدیم است. در ضمن وقایع سلطنت ملاکشاہ سلجوقی و عزل نظام الملک انجا که قطعه ابوالمعالی نحاس را شاهد میآورد نام او را بدورت (بلمعالی) ضبط کرده و قطعه معروف را چنین مینکارد:

ز بو علی بدو از بورضا و از بوسعد شها که شیر پیش تو همچو میش آمد
ز بلغانیم و بلفضل و بلمعالی باز زمین مملکت را نبات نیش آمد
(چون راحة الصدور چاپ لیدن در حال تحریر موجود نبود از ترجمه ملخص انکلیسی برون نقل شد)

این قطعه دو بیت دیگر نیز دارد که چون مربوط بمطابق نبود حذف شد همین شعر را در تاریخ گزیده حمدالله مستوفی که نسخه آن درمائه نهم نگاشته شده و اساس طبع عکس لیدن قرار گرفته بدین رسم الخط نوشته اند:

ز بوالغانیم و بوالفضل و بوالمعالی باز الخ.

در کتابهای خطی قدیم که دیده ایم غالباً این رسم الخط محفوظ و چون اکنون در دسترس نگارنده چیزی از آنها نیست بهمین دو قسمت اکتفا میکنیم.

کلمه بلهوس و بلعجب و بلفضول رانیز در کتب مختلفه بهر دو صورت دیده ایم چون این سه لفظ از مقوله لغت است و نسبت بنیه و اسم کمتر تغییر میدهند آنها را بیشتر بصورت اتصالی ضبط کرده اند ولی این ضبط دلیل آن نیست که ترکیب از (بل) فارسی شده بلکه مانند بلفرج و بلفتح و بلعلا و بلمعالی و نظایر آنها از (ابو) عربی است و نوشتن آن نیز بهر دو صورت جایز میباشد و در نوشته های (نوشتجات غلط است) قدیم و جدید بهر صورت که دیده شود از این مقوله تحریف و تصحیف نیست (لحن در اینجا مورد ندارد و مخصوص تکلم و قرائت است) و شاگردان جناب ایشان حق دارند که بار دیگر بنقض دلیل استاد خود پرداخته و برهان استوارتری مطالبه کنند (محیط طباطبائی)

☆ (اثر عصر) ☆

✽ غزل ✽

آبرو برد ز دریا صدف چشم ترم انچنان داغ جدائی جگر م سوخت که سوخت ترسم اینگونه که فرسود تنم رنج فراق چه شود گر بسرم سایه لطفی فکنی بر سر خاک گذر داری و از من گذری جان گدازی گه هجران و ستانی دم وصل شوق دام تود گر ذوق پریدن نگذاشت گو میند بجهان دیده یینای حسام از اصفهان مهر ۱۳۱۱ حسام الدین دولت آبادی	بس فرو ریخت ز هجر تو بدامان گهرم جگر لاله بداغ دل و سوز جگر م اگر م باز بیننی شناسی دگر م پیش از آنروز که جوئی و نیابی اثرم کمتر ایدوست من آخر نه ز خاک گذرم که تو صبحی و من سوخته شمع سحر م تاب دانه من دایخته که بی بال و پر م بی تو و باتو اگر برگل ریحان نگر م
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✽ غزل ✽

گر عدوی جان خویشی خلق را آزار کن ضربت خنجر مزین از روی بیمهری بکس سوزنی اول بدست خویشتن ساز آشنا گریسلی صورتی نیلی شود ازدست تو یا بخواه از بهر نوع آنچه خواهی بهر خویش قابل صحبت نهئی چون مایلی ایذاء جمع محسن اندرز از عبارت رتبه دارد فزون محسن شمس ملک آرا	سنک بر سر دوست داری پیشه کار مار کن گرز دی برفرق خود شمشیر ها هموار کن پس بچشم بینوائی از شقاوت خار کن فعل زشتی کرده ئی بر این خطا اقرار کن یا شروط آدمیت سر بسر انکار کن رسم انسانی ندانی روی بر دیوار کن هر چه میدانی بگو تجدید کن تکرار کن
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✽ غزل ✽

شرافت چیست دانی اجتناب از کار نازیبا دروغ و تهمت و تزویر و قتل و سرقت و یغما	
---------------------------------------------------------------------------------	--

شرافت مندی از خواهی زبان و دست محکم کن
 اگر حص حصین جوئی برای تن شرافت کن
 بنائی که شرف باشد زویرانی بود ایمن
 سعادت بی شرافت کی نصیب آدمی گردد
 سعادت دفتری دارد که باید خواند تا آخر
 جو چشم حق بود ناظر شرافت پیشه کن محسن
 کز این رانجه شود خاطر و زان خونین شود دلها
 که محکم تر از این مأمّن ندیده دیده بینا
 هنرمند است آن دستی که این خانه کند بر پا
 سعید آنکه شود عاقل که باشد با شرف همتا
 شرافت را در آن دفتر نگر دیباچه و مبدا
 و گرنه روسیهامانی چه در دنیا چه در عقبی
 محسن شمس ملک آرا

غزل

چون روی تو در برج ملاحی قمری نیست
 شیرین تر و زیباتر و دلنبدتر از تو
 صد قافله دل در خم زلفت بفعانند
 ای وای که از این همه افغان اثری نیست
 نقد دل و جان دادن و عشق تو خریدن
 سودای شریفی است که در آن ضرری نیست
 جز رابطه دوستی و عشق تو جانبا
 زی کعبه مقصود طریق دگری نیست
 زانان که زمی خانه سوی کعبه خرامند
 امروز در این جامعه گمراه تری نیست
 تا وصف لب لعل ترا شیوه خود ساخت
 شیرین تر از اشعار صفائی شکری نیست
 ابراهیم صفائی ملایری

موشح

ماد من مهرستان ماهرو میپرورد
 حسن رویش را خبر دارد در قیب و اینعجب
 مستی چشمان قنانش ز نور گس بر دتاب
 و ز برای صید مرغ دل بشیادی نگر
 در بهای بوسه جان از جسم بهروزی ربود
 دوستی بین کز برای من عدم میپرورد
 کز برای حفظ عارض آبرو میپرورد
 خیل مژگان را بیغما جنک جو میپرورد
 دانه را از خال و دام از تار و مو میپرورد
 خارج از عدلست این قانون که او میپرورد
 (ساری - محمود بهروزی)

پرسخلوپك

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود

هر یک ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بابل - بندر جز - دامغان - سمنان - قم - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا - مشهد

نماینده گی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده با اتحاد جماهیر شوروی حمل میکند

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند

تخم های پنبه اعلی درجه را شرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

تک فروشی ارمنان

منحصر به کتابخانه های دانشکده - طهران - آدمیت است

(قیمت سه ریال و دهشاهی)

پرس آذ نفت



را که محمول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
وبیترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طاب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب اریب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید
(**تمنا از مشترکان ولایات جنوب و غرب**)
درین موقع که جناب آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان بدانحدود میآیند
از تمام مشترکان عظام انتظار داریم که فوریت کارهای ایشانرا انجام دهند تا
زودتر بمرکز معاودت کرده و کارهای مرکزی او معوق نماند .

﴿ اعلان ﴾

در مشهد کسانی که طالب اشتراك ارمغان و خریداری سایر مطبوعات آن هستند
بکتابخانه آقای میرزا علی اکبر خطاط درب مسجد گوهرشاد مراجعه کنند

نامۀ ادبی ماهیانه

مجله آرمغان

نوامبر - اکتبر
۱۹۳۲ مسیحی

آبان ماه
شمسی ۱۳۱۱

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

شماره
هشتم

(مدیر ونگارنده وحید دستگردی)

سال
سیزدهم

شرایط اشتراك: داخله، (۵۰ ریال) خارجه، | صدفرانگ | هندوستان (۱۵) روپيه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)
» آدرس کتبی و تلگرافی: طهران - آرمغان - تلفون نمرة ۱۳۱۳ «

13^{ème} année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjrî

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguêrdi

ABONNEMENT ANNUEL:

intérieur	... 50 rials
etranger	100 Francs
hindoustan	15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعه آرمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشهای دوستان حاضر است .

« مطبعه آرمغان »

وحد	چون و چرا	۵۱۴
ملك الشعراء بهار	بازگشت ادبی	۵۱۹
بدیع الزمان	قصیده	۵۲۷
پژمان بختیاری	مسیح کاشانی	۵۳۰
دکتر رفیع امین	تاریخ طب	۵۳۸
هوشیار شیرازی	گفته آلمانی	۵۴۳
	آثار اساتید	۵۴۷
	افادات ادبی	۵۴۹
ناصح	غزل	۵۵۰
	سجایی استرآبادی	۵۵۱
برزگر اسفرائینی	عارف اسفرائینی	۵۵۳
	آثار اساتید	۵۶۳
اشراق خاوری	امین و مأمون	۵۶۵
محسن میرزای ظلی	مانیتیسیم	۵۷۳
مجدالعلی	گوناگون	۵۸۱
محسن شمس ملك آرا - ابراهیم صفائی ملایری	آثار معاصرین	۵۸۳
	اعلانات کتب	۵۸۴

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید
(تمنا از مشترکان ولایات جنوب و غرب)

درین موقع که جناب آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان بدانحدود می آیند از تمام مشترکان عظام انتظار داریم که بفوریت کارهای ایشانرا انجام دهند تا زودتر بمرکز معاودت کرده و کارهای مرکزی او معوق نماند .

*** اعلان ***

درمشهد کسانی که طالب اشتراك ارمغان و خریداری سایر مطبوعات آن هستند بکتابخانه آقای میرزا علی اکبر خطاط درب مسجد گوهرشاد مراجعه کنند

تصحیح

اغلاط ذیل درچکامه آقای امیرخیزی مندرج در شماره هفت رخ داده تصحیح شود
ص ۴۶۳ سطر ۶ نیمه غلط نی میده صحیح ص ۴۶۴ سطر ۱ سلبیتی غلط سلبیلی صحیح
ص ۴۶۴ سطر ۲۰ شبدر غلط شبدریز ص ۴۶۴

مجله آرمغان

ابان ماه

۱۳۱۱ شمسی

اکتبر - نوامبر

۱۹۳۲ مسیحی

نایس بمباه ۱۲۹۸ شمس

شماره

هشتم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

سال

سیزدهم

☆ (چون و چرا) ☆

مطلع دوم

که هر چه بر سر آید زدوست باشد و یار
گردد خواهی از یار دید تو اغیار
شفیق بد کشت خسته است بی زنهار
بتهمت دهن آلود کیست یوسف خوار
زدوست شید و تو خوانی سپهر را غدار
ز پاسبان خودی گر نداشت دزد افشار
شکافت پهلوی دارا گرفت شهر و دیار
ز خاک ایران بر باد فتنه داد غبار
بهم نور دید از دودمان جم طومار
مقا تاند رفیقان هوس مکن پیکار
و گر نه سوزی از آفتاب هندو وار
بهیچ شمع پروانگی مکن اقرار
که گرک دردشت است و پلنک در کهمار
بشور نیست زبان کس از دها در غار

ز دست دشمن یگانه چند نالی زار
هراس بایست از دوست داشت نز دشمن
درفق کج منشت بسته است در زنجیر
ز کید اخوان یوسف بچه فتنه و گرک
ز یار کید و تو دانی ستاره را ریمین
بخانه راه نمیرد دزد یگانه
بدستیاری جانوسیار اسکندر
برهنمائی آن پارسی سپاه عرب
پیایمردی جاسوس جم نسب چنگیز
اقرارند عقارب حذر کن از عقرب
بآفتاب فاک دل میند چون هندو
بگیر عبرت از کار شمع و پروانه
پلنک و کرک بسی بهتر از برادر و دوست
خطر بخانه ندارد ترا به یشه هژیر

چو دور باشد رامی خطر ندارد تیر
کدام مارفا در جهان شنیدستی
زشمع خانه در افتد بخانمان آتش

نگویتم همه خصمند خویش و یگانه
کسی نیارد ییدوست زیست در گیتی
زفرخ عمر بچربد چو دوست باشد دوست
هزار دوست بر انسان کم است و یک دشمن
چو خام رشته یکی بود بگسلاند مور
نه هر که دوست پذیری دوروست چون شمشیر
نه هر که یار شود مار آستین باشد
نه هر که راهبر آمد چو غول شد رهن

ولی در اینزه میسایدت گشودن چشم
ز آدمیست فزون دیو آدمی صورت
بهوش باش که رهبر نجوئی از رهن
نیازموده مده دست دوستی با کس
ید گمانی شاید شد از بدان ایمن
پیام عشق فرا شور نزدبان یقین
بخوان حکایت ماهان مصری از دفتر
نشت اول شب با بتان حور سرشت
سحرگهان بت حوری سرشت شد عفریت
زهفت پیکر گنجور گنجه این دستان
میچ سر بجوئی ز پند پیر ار نه

گزند نیست چو در آستین نباشد مار
که عاقبت نشد از نیش مار خسته و زار
نه زان شهاب که باشد بچرخ آتشبار

نگویتم بدر دوستی بزن مسمار
تنی نتاند تنها سپرد راه قفار
بجان برابر گردد چو شد برادر یار
بر او فزونست این حرف خوار مایه مدار
طناب پیلان گردد بهم چو تافت هزار
که هست دوست یگروه چون سپر بسیار
که یار مارکش افزون بود ز حد شمار
که خضر راه بسی بوده کاروان سالار

برای آنکه نگردي بچاه راهسپار
زمردمی بکران غول مردمی او بار
پپاس کوش که شخه نگیری از عیار
برود پای منه تا پدید نیست گدار (۱)
گمان خوش کندت در شکنج رنج دوچار
ز سر بترس و منه پا پيله پندار
که جست آدمی و شد بچك غول دوچار
بمیگساری و رود و سرو دویوس و کنار
شراب و شربت غلین کبابها مردار
بخوان و عبرت بر گرو باش زیرك سار
شوی چوماهان در چنك غول و دیو فگار

(۱) کدار - در رودخانه جائیست که میتوان از آب گذشت و پست و بلند ندارد این لغت در اغلب

بلاد معمولست و شاید در فرهنگها نباشد .

نشان دوست ز دهر آزموده بازنیوش
گواه مخبر زشت و بد است منظر زشت
ز چهره است نمایان خطوط دفتر دل
ز چین چهره خردمند باز میخواند
سیاه چهره لفته سطر آبله روی
پنوش چشم زیچیده چشم از آن پیش
هزار نقص زین الکمال خواهی دید
بجو چو رستم تیر دو شاخ از سیم مرغ

ز پند پیر جهان دیده سر مکش ز نهار
بدانصفت که گواه خیانت است اقرار
چنانکه الفاظ از خطومعنی از گفتار
درون بکنده دل خطوط و نقش و نگار
بمرك سرخ ترا رهبر است آبله وار
که بیجدهت هم از جان و خانمان طومار
گرت بچشم برون جسته اوفند سروکار
دو شاخ تیرش بنشان بچشم تاسوفار

زلاف پیشه برم وز گرافه گوگریز
گرافه گوی بدوران ما فراوانست
بقر مدعوی بقراط شد خم افلاطون
یکی بدعوی سعدی یکیت فردوسی !
دلیل آن رخ خالی ز ریش و شکل صلیب
کرا بهینی نام از شفا و قانون برد
کرا ییابی اسفار هشته زیر بغل
ز نثر نثره ندانند و شعر را ز شعر
همه بدعوی سردار علم و فضل و هنر
برای غارت سیم و زرند سرداران
بچرخ دعوی معراج دارد آنکه همی
لواای اوست نعیب و نهیق و مدعی است
در آن دیار که لك لك هزار دستانست
مناح دعوی امروز اندرین کشور

بنای لاف و گزافست سخت نا ستوار
مناح دانش لافست اندرین بازار
مگس عقاب شکاری و پشك مشك تار
یکیت بوعلی آن دیگریت بهمینار
کراه این سه و جبریش و شصت گردستار
از اوست قانون نابود و معرفت افکار
بر او فروخوان منطوق **یحمل الاسفار**
کسان که شعر شعار آمدند و نثر دثار
ولی سر همه ییمغز و در خور سردار
بگناه چنك عروسان دست و پا بتگار
بگرد خویش بچرخد چو اشتر عصار
سرود چنك نکيسا و لحن موسیقار
عجب مدار اگر زارگشت کار هزار
بقیمت است فزون تر ز گوهر شهوار

تبارك الله به به ازين خريد ران
 خران نگر كه نهيق همه بود من ومن
 دو چشم باز و نداتند قار از كافور
 همه شنيدند از ذره دعوى خورشيد
 يكي نگفت كه خرس از كجا شود درزى
 چگونه زال تواند زدوك ساخت ستان
 چگونه غول شود بهر آدمى رهبر
 ز راه مقصد افتاد دور توسن طبع
 بكار بود سخن از نشان دشمن ودوست

بر آن رفيق بدانديش دوز مگستر خوان
 بخون خوشستن ار تشنه نيتى هرگز
 چو شير بانان بر شير هر كه سفره فكنند

پلنگ خسته يكي ديد و بر جراحت وى
 چو از گرسنگى و خستگى برون آمد
 پليد راست بتن اندرون روان پلنگ
 تو كار او همى از مهر ميكنى آسان
 بهوش باش و سرما را بكوب بسنگ
 شوى هلاك به ييغوله ار رفاقت غول

خوشى نه بينى از مردم خوش آمدگوى
 كه اين گروه نژاد زمانه اند و همى
 شوند مقييل اگر روزگار شد مقييل

كه يگسرنند گر انبار چهل باسربار
 وليك من نشناستند باز از خروار
 چنانكه مى نشناستند دعوى از كردار
 تمامديدند از زال لاف سام سوار
 يكي نگفت كه بوزينه چون شود نجار
 ز باد ريسه سپر روز جنبش پيكار
 گرو چگونه برد خر ز اشهب رهوار
 گذشت آنسو سياره سخن ز مدار
 كه از كه خواهى آسود و از كهديد آزار

كه سير گردد و تشنه بخون خوانسالار
 بران مشو كه رهاني ز تشنگى سك هار
 چو شيربان شكش سفره گشت آخر كار

نهاد مرهم و بگذاشت طعمه اش بكنار
 نخست جستو پرستار را بگرد شكار
 پلنگ راست سزاوار تير خاره گذار
 ز كينه كار ترا خواهد او همى دشوار
 پذيره گرد ومكن گرك خسته وا تيمار
 اسير دزد شوى با رفيق دزد افشار

سغا نيابى اندر نهاد بوتيمار
 زمانه وار بگيرند گونه گون هنجار
 شوند مدير اگر روزگار جست ادبار

بدان نگر که بود نرم عقرب جزار

بدان مین که زبان چرب وزرم دریازد

وفا و مهر و تهی دان زحور دار بوار
بر او بدم **فتنا ربنا عذاب النار**
بهفت آب سیاهی نمی رود از قار
که گر بدامان گیرد کشد ز فرق شرار
قتیل خصم یکی کشتگان دوست هزار

حسود جاه بود خصم جان ازو مپذیر
رفیق رشگیر اردست یافت خصم سراسر
زسینه خاک مگر زنگ رشك بزدايد
عدو چو دوست شود آتشی است سوزنده
شمارگشته اگر در جهان کنی بینی

بگاه جنك شنا سند بنده از سالار
اگر برادر صلی است دشمنش انگار
اگر چه خویش نباشد برادرش پندار

بروز سختی دشمن شود ز دوست پدید
گذشت دوست چو آسان ز دوست در سختی
وگر زکار فرو بسته بر گشود گره

که می فرو شد چون یوسف در این بازار
ز آتش تو چو سیما ب می شود فرار
بود فروزان نار عداوت از دینار

بدوست مشمار انرا که شیفته است بزر
رفیق سیم و زر ار در کفت نبیند سیم
ز درهم است همه کار دوستی درهم

عدوی خصم سوم دوست میرود بشمار
سوم کسیکه بخصم است دوستیش شعار
منوش جام چو آلوده شد بزه عمار
برم ز شهر چو طاعون گشود دروی بار

سه دوستند ترا دوست است و دوست دوست
سه دشمنند ترا دشمن است و دشمن دوست
کران بگیر چو با دشمنان نشیند دوست
فرار کن ز گلستان چو گشت مکمن شیر

نخست دشمن مردم عدوی شهرو دیار
بدوستان وطن دشمنی مساز شعار
که دام حیلست گسترده است این مکار

یگانه دوست مرد است دوستدار وطن
ز دشمن وطن خویش دوستی مپذیر
گرت عدوی وطن دوست شد مباح ابن

نژاد دشمن دیرین ترا نگردد دوست
 سزای خصم وطن آفرین نه نفریست
 بگوش داور هوش است نام دشمن نك
 كرا خوش آید نام سكندر و چنگیز
 به (خان و خانم) (۱) میایدت زدن بدرود
 وگرت از پدر این نامه‌هاست ارزانی
 گرسنه باش و ز دشمن مگیر هرگز نان
 بیحر غرقه ازان به كه خصم كشتیان

درخت دوستی انجا نشاند میاید
 دو دوست یكدله باشند اگر بدور جهان
 رفیق یكدل و یكرك در زمانه کیست
 گره گشاید اگر دید كار را بسته
 چراغ روشن گردد چوگشت شب‌تاریك
 شكست غم چو بدل بیندت شود دلبد
 كمند دولت اگر بگسلد كند پیوند
 بفرق دشمن شمشیر و پیش دوست سپر
 گرت بگیتی ازینگونه دوست دهد
 وگرنه گوشه عزلت بگیر و باش (وحد)

كه دشمنی بتو میراث میرد ز تبار
 ز دور پیشین تا واپسین وروزشمار
 برای كودك ایرانی اسم اعدا عار
 مخوان نژاد كیان و نژاده احرار
 ز نام (خواجه و بانو) فزودنت مقدار
 بشوی لوث خود و برپدركن استغفار
 برهنه پوی و ز اعدا مخواه پای افزار
 خراب خانه ازان به كه دشمنان معمار

كه برك عهد و وفاء محبت آرد بار
 شوند چیره برافلاك و ثابت و سیار
 كه بخت اگر بكران شد نشیندت بكنار
 پزشك گردد اگر یافت دوست را بیمار
 شراب شادی باشد چو غم فزود خمار
 تهی زباده چو شد ساغرت كند سرشار
 سمند قدرت اگر لك شد شود بیطار
 برای یار گلستان بچشم اعدا خار
 تراست هر دو جهان داده ایزد دادار
 كزین صفت زخدائی خداست برخوردار

(۱) خان و خانم - لغت تركی چنگیزیست كه لكشون جانشین خواجه و بانو شده است ! تاكي
 ازدفترما و زبان طرد و دور گردد .



☆ (بازگشت ادبی) ☆

خطابه آقای ملک الشعراء بهار در انجمن ادبی

(۲)

سبک شعر در قرن اخیر یا بازگشت ادبی

در جلسه گذشته مختصری در فرق میانه سبک شعری عصر سامانیان و غزنویان و اوایل عهد سلاجقه (قرون ۳-۵ هجری) با سبک شعری ادوار بعد یعنی از سلاجقه تا فتنه مغول (قرون ۶-۷) بیان شد و گفته شد که این اختلاف مربوط به علل زمانیه بوده و ربطی بخراسان و عراق ندارد، و علل حقیقی این اختلاف را بطور فهرست ذکر کردیم و نمونه انرا هم میتوان در بیانات علیحده و صف نمود. و بالحمله زمینه بیانات امشب ما تاریخ تجدید شدن سبک شعری قدیم و ذکراستیدی که باینکار مقدم و مقدم بوده و شرح موجبات این بازگشت ادبی میباشد.

برای آنکه مطالب ما درهم و برهم نشود و بتوان درست بکنه حقایق پی برد باید اول مطالبی که مقصود ما بیان آنهاست از هم تجزیه شده و بطور فهرست ذکر شود سپس بشرح آنها پردازیم.

مطالب منویه بقرار ذیل است:

- ۱- حالت و رونق بازار شعر و شاعر در این يك قرن و علل آن.
- ۲- مروجین علم و ادب و ادبای نامی این قرن.
- ۳- سبک شعری این قرن. ۴- مقایسه شعر این قرن با قرون قدیمه و تفاوت بین آنها.

۵- شعرای عهد مشروطه و سبکهای شعری.

۶- آینده شعر در ایران. ضمناً متذکر میشوم - که تنها موضوع ما شعر

است و از باقی قسمتهای ادبی مثل شعر و غیره صحبتی نخواهیم کرد .

۱ - حالت و رونق بازار شعر و شاعر در يك قرن اخیر و علل آن .

باید دانست که این قرن در حقیقت از صد سال که معمول به مورخان میباشد قدری طولانی تر است و ناچار برای نشان دادن مقدمات امر و هم بسبب پیوسته بودن رشته ارتباط زمانی و مکانی و سیاسی و اجتماعی عالم ادبی درین مدت ، ناگزیر این رویه را پیش گرفتم . و آغاز این قرن را از مرگ نادرشاه و انقلاب سال ۱۱۶۰ گرفته و بمرگ ناصرالدین شاه ۱۳۱۳ میرسانم - یا بعبارت مؤدب تر از جلوس کریم خان زند شروع کرده بجلوس مظفرالدین شاه قاجار ختم میکنم که مجموع آن ۱۵۳ سال خواهد شد و بقیه قسمت را از ۱۳۱۳ بعد در شمار عصر مشروطه قرار میدهیم ، زیرا مقدمات مشروطه و بحران ادبی آخر قرن از آن تاریخ شروع شده است .

نادرشاه در ایران فتوحات نمایان کرد . خاصه از فتح هند ثروت زیادی بایران آورد و آن ثروت بعد از مرگش در ایران پراکنده شد . و سرداران و بلکه سربازان او هر يك دولتی تشکیل دادند و کریم خان زند که بایکدسته از الوار بامر نادر در حدود ایبورد برای ساخلو نشسته بود گریخته بفارس آمد و بعد از جنگ های زیاد پادشاه شد و شیراز را مرکز خوشگذرانی و تعیش افراد بشر قرارداد و در جنوب ایران پاریس بوجود آمد که خوشگذرانیها و عیاشیهایش با آب و هوای لطیفش متناسب بودند . ایرانی آن زمان تمدن تازه را با اختراعات دویست ساله فتوحات صفویه و نادر ترکیب کرده و فکر میکرد . کتاب خانهای که صفویه بخون دل رخرج ملیونها ثروت در اصفهان گرد کرده بودند و افغانها آنرا غارت کرده و بمردم فروخته بودند ، در دست شعر و فضلا افتاده بود . ثروت سلطنتی اصفهان بدست افغانها و از آنها بدست مردم رسیده و از ایران بیرون رفته بود .

از اوایل صفویه ایرانیان به هندوستان رفته با ثروت زیاد برمی گشته و آن پولها در پایتختها صرف می شد ثروت زیادی از هندیان بایران آمده و از خراسان بعد از یغمای دستکاه نادری بسایر ایران پاشیده شده بود .

دوره بیست ساله امنیت عهد کریم خان که جز خراسان سایر ایران با آرامش غنوده بودند کمک و فرصت خوبی باحوال شعری ایرانیان مینمود . شیراز مرکز دایره علم و ادب شده و مجموع کتابهای خوب و دو اوین شعرای قدیم که تا او اخر صفویه مخصوص کتابخانهای سلاطین بود و مردم از آنها محروم بودند . بدست مردم افتاده با سودگی و با داشتن نان خانه بخواندن و نقل و بحث و محاوره و مشاعره و تدریس آنها اشتغال داشتند . از مجموع این حالات که ذکر افتاد چند شاعر خوب و فاضل در شیراز و اصفهان و خراسان بوجود آمدند که مرکز و مجمع آنها اصفهان و شیراز بود و بعد از مرگ کریمخان و تشکیل دولت قاجار و سلطنت فتحعلی شاه آن مرکز بطهران منتقل شد و تمام آن مزایائی که ذکر شد در اینجا باز دوباره تجدید و تحکیم گردید فتوحات آقامحمدخان در خراسان و قفقاز و آمدن ثروت باقی مانده نادری که در دست شاه رخ کور باقی بود بطهران - آمدن کاروهای ثروت و بنده و برده از قفقاز بطهران ، مقدماتی بود که هم فتحعلی شاه جانشین فاتح قاجار و هم شعرا و ندمای او را با حیا ی یکدوره مشعر شعری مانند دوره سلطان محمود غزنوی موفق ساخت .

۲ - مروحین علم و ادب : نادرشاه بشعر و شعرا اعتنائی نداشت شعرا هم باو اعتنائی نداشتند - تنها شاعر او میرزا مهدی خان متخلص بفقانی است که دو کتاب بنام نادر نوشت (دره نادره - جهانگشای نادری) - بعد از او عادل شاه تنها آذر را تربیت کرده . کریم خان معلوم نیست صله شعر بکسی داده باشد . مرحوم اعتضادالسلطنه مینویسد : آذر قطعه شعری برای کریم خان فرستاد . . . علمیراد خان زند که در ۱۱۹۸ فوت کرد و چهار پنج سال پادشاه بود شهاب قرشیزی را بساختن

تاریخ زندیه ببحر متقارب تشویق میکرد. آقا محمد خان بشعرا اعتنائی نداشت لهذا شاعری هجوش کرده گوید.

نه جود که وصف ذات عالیت کنم نه فهم ترا که حرف حالت کنم
نه ریش ترا که ریشخندت سازم نه خایه ترا که خایه مالیت کنم
اما چنانکه گفتیم اقتضای زمان طبعاً دوره جدیدی بشعر و شاعری میافزود
وفتوحات نادر و کریم خان و آقا محمد خان و امنیت سی ساله عهد کریم خان مقدمه
کار را فراهم ساخته بود. تا فتحعلی شاه بتخت نشست.

خود فتحعلی شاه شاعر بود و تاریخ میدانست بنظر میرسد که شاهنامه را خوانده
و هم از دربار غزنویان باخبر بود یا از شعرا شنیده بود ازینرو شعرائی که عهد
اورا دریافته فایده های خوبی از هنر خود بردند. میرزا نصیر طبیب و لطفعلی خان
آذر - و صباحی زنده نبودند اما صبا و مجمر و میرزا ابوالقاسم قائم مقام و
عبدالرزاق خان دنبلی مؤلف (تاریخ قاجاریه و حدایق الجنان) و فروغ کاشانی
و صبور کاشانی - و صاحب - نشاط - سحاب و غیره ما در حیات بودند، فتحعلی
خان صبا ملك الشعر او شخص نيك نفس و خير خواه بود هر فاضل و دانشمندی که
بوی پناه می آورد او را بشاه معرفی مینمود و برایش در دربار شغل و مواجب
معین میکرد، چنانکه فاضل خان گروسی یکی ازین اشخاص بود که بوسیله
فتحعلی خان صبا بتذکره نویسی دربار فتحعلی شاه برقرار گردید و تذکره انجمن
خاقان را نوشت. گوئی طبیعت از هر طرف بتقویت حال شعرا و اهل فضل كمك میکرد.

عباس میرزا نایب السلطنه چندان شاعر را از نبود - او مایل بود که شاگردان
ایرانی را بفرنك بفرستد و آنها با صنایع و علوم اروپا بایران برگردند - از
سفرنامه میرزا صالح شیرازی (چاپ نشده و در نزد نگارنده است) که از راه
روسیه و فرانسه بلندن رفته و مدتی بتحصیل زبان لاتین و انگلیسی و فن چاپ

مشغول بوده این معنی خوب روشن میشود - معذک فضلای مانند قائم مقام فراهانی میرزا ابوالقاسم و عبدالرزاق خان دنبلی را تربیت کرد ، فروغ کاشانی شاعر خاص او بود .

محمد شاه که بتخت نشست اگرچه شاعر نبود اما سیره جد خود را از دست نداد - در زمان این پادشاه امنیت در ایران حکمروا بود - ثروت مملکت قدری از بابت خسارات جنگ روس تلف شده بود و قسمت دیگر عایدات بتوسط حاجی میرزا آقاسی صدراعظم ایروانی بمخارج ساختن قلاع جنگی و قورخانه و تفنگ های تازه اختراع اروپائی و توپ و سرباز و قسمتی بمصرف آادی کاریزها و مزارعی که در ایام انقلاب ایران از حمله افغانه ببعده خراب شده بود رسید و ازینراه بود که شعرا در زمان این پادشاه جوایز زیادی نیافتند - چنانکه شاعری در هجو حاجی میرزا آقاسی گوید و در حقیقت او را مدح کرده است :

نگذاشت بملك شاه حاجی درمی شد خرج قنات و توپ هریش و کمی
نه مزرع دوست را ازان آب نمی نه خایه خصم را ازان توپ غمی
در همین حال خود حاجی آقاسی شاعر بود و بموجب تذکرها دایت در مجمع الفصحاء در ذیل نام (فخری ایروانی) گوید حاجی تألیفاتی لطیف هم داشته که ازین
رفته است و نیز شعرائی که درین دوره بودند غالباً عهد فتحعلی شاه را دریافته و
متمول و متشخص بودند . میتوان گفت اگر میرزا ابوالقاسم قائم مقام که
وزیر محمد شاه بود کشته نمی شد چون خودش از شعرای نامی ایران و اولین
نویسنده قادر بود ترقی علمی و ادبی ایران بیش ازین جلو میافتاد .

لیکن مرکاو از طرفی و تأثیر شکست روس و اراده فتح افغانستان از طرف
دولت ایران از طرف دیگر دولت را از شاعری دور کرده بتجهیزات قشونی و آبادی
قلاع و بقاع و مزارع که بتواند آذوقه قشون را بایالات تکفوء کند وادار ساخت .

شعرای معروف این دوره بقیه شعرای عصر فتحعلی شاه بودند و یاشعرائی که در آن دوره بوجود آمده و بعد معروف شده بودند . بزرگترین آنها میرزا حبیب الله شیرازی متخلص به قاتانی بوده است - دیگر لسان الملك سپهر صاحب تاریخ کبیر ناسخ التواریخ و کتاب نفیس براهین العجم - و دیگر شهاب اصفهانی و دیگر فروغ الدین اصفهانی حکیم و فاضل - دیگر فرهنگ و غیره .

عهد محمدشاه طول نکشید - ناصرالدین شاه بتخت نشست و علی الحساب میبایستی این پادشاه دنباله خیالات پدرش را بگیرد و ایران را یک ایران نظامی و جنگی و مقتدری بسازد - خاصه که سیاست دولت روسیه که خود را حامی سلطنت اولاد عباس میرزا میدانستند بر آن بود که ایران قدرت یافته هرات و قندهار و کابل را که حق او بوده و جزو مملکت صفویه و نادر بود بدست آورده و به همراهی روسیه به هندوستان تاخته آنجا را از دست دولت بریتانیا که تازه به چنگ آورده بود مسترد دارند و کاری را که ناپلئون میخواست صورت دهد تزار روس و ایران با هم صورت دهند - سر کرده این خیالات بزرگترین مرد زمان خود میرزا تقی خان امیر کبیر بود که از طرفی تمهیه حمله بهرات و از سوی دیگر تدارک شورش هندوستان را بوسیله آخرین پادشاه مسلمان دهلی میدید . ولی جوانی شاه و وسایل سیاسی موجب شد که امیر کبیر معزول و کشته شد و سپاه ایران بعد از فتح هرات آنها را بتهدید انگلیس خالی کردند و تمام آن خیالات برباد رفت .

صدر اعظم نوری بروی کار آمد . - شعرای سابق هنوز زنده بودند ، قاتانی شهاب دوسر حلقه شعر و ادب شهرت داشتند - صدر اعظم نوری و پسرش نظام الملك مانند فتحعلی شاه از شعرا نگاهداری کردند . خود ناصرالدین شاه شاعر بود و تحصیلات مختصری کرده از تاریخ ایران بی اطلاع نبود . پنجاه سال پادشاهی کرد . و از مجرای سیاست خارجی خود را آسوده کرده بین الین رفتن را پسندیده

و بعیش و خرمی و شهرت دادن خود پرداخت ، امنیت در زمان او بسر حد کمال رسید . عایدات مملکتی همه صرف مملکت می شد . در هر ولایت و دهکده اگر شخصی پیدا می شد که هنری داشت فوراً باو یک لقب داده و یک مواجبی بعنوان مستمری باو عطا می شد . درین دوره شعر و صنایع یدیی و خط و تذهیب و مخمل باقی و قالی بافی و زری بافی و قلمدان سازی و معماری و بنائی و کاشی پزی و نجاری ترقی کرد . مؤلفین عمده مانند سپهر ، صنیع الدوله ، (اعتماد السلطنه بعد) علی قای میرزا اعتضاد السلطنه - هدایت الله باشی - و هزاران فاضل و مؤلف دیگر بوجود آمدند فن چاپ بی اندازه ترقی کرد - فتوگرافی بقدری عالی شد که بعدها نتوانستند بان خوبی کار کنند ، فهرست کتبی که در آن عصر چه عربی و چه فارسی در ایران چاپ شده نزد من نیست ولی میتوانیم یقین بدانیم که اگر همه آنها را فهرست کنند کتابی ضخیم بل کتابها از آن تهیه خواهد شد . این کتب را غالباً بدولت پول داده و یا بتجار و اهل خیر تققه داده بچاپ میرسانیدند - و از اثر تشویق ناصرالدین شاه بود که مردمان هند هم رو بنشر و ترویج و طبع و انتشار کتب فارسی آورده شاید بیش از آنچه در ایران چاپ شده در هندوستان خاصه بمبئی بطبع رسیده است و همه اینها در نتیجه تأثیر دولت ناصرالدین شاه بعمل می آمد .

ناصرالدین شاه پول زیاد دور نمیریخت ولی مواظب بود که دانشمندی در ایران از گرسنگی تلف نشود - و نسبت بشعراى معروف که چه از قدیم بودند و چه تازه پیدا شده بودند از قبیل میرزا محمد علی خان سروش - محمود خان ملک الشعراء فتح الله خان شیانی - شهاب - و دیگران همان احترام و اهمیتی را که دارا بودند ولایق آنها بود ملحوظ میداشت .

قاآنی در اوایل دولت ناصرالدین شاه مرد و سروش جای او را در خواندن قصاید سلام گرفت .

محمودخان را بحکومت و مأموریت‌های خوب میفرستاد - هدایت لاه باشی
 بسفارت و مشاغل عمده نایل می‌شد - سپهر در اداره استیفا مشغول خدمت بود .
 شعرای خوبی در ایالات در نتیجه مستمریهائی که گفتیم بوجود آمدند
 و شاهزادگان و ولات نیز رویه شاه را در قدر دانی از اهل علم و هنر پیش می‌گرفتند .
 در شیراز وصال و خانواده‌اش و بعدها شوریده فصیح‌الملک ، در خراسان
 صبوری ملک‌الشعرای در کرمانشاه سلطانی و الهامی و خسروی در اصفهان هما و سها
 و طرب و محیط و عمان و دهقان و غیره بوجود آمدند .
 امین‌السلطان میرزا علی اصغر خان ۹۵ پیدایش این معرکه بالا گرفت ، زیرا مشارالیه
 شخصی فاضل و شاعر بود و سخاوتی تاریخی داشت ثروت مملکت هم تمرکز یافته بود ،
 خورده‌ترونها که بعد از نادرشاه متفرق شده بود بدست حکام و امرآمد و از دست آنها بدست
 دولت رسیده بود . عایدات گمرک بواسطه ورود و دود و رمال التجاره فرنک و ایران زیاد شده
 خرج لشکر کشتی و تهیه نظام هم در بین نبود لذا صدر اعظم سخاوت تاریخی خود را بوجود آورد
 و در نتیجه ترویج حکمت و علم تاریخ و ادبیات و شعر و خط و موسیقی و نقاشی و معماری بدرجه‌ای
 آن‌عصر رسید . و دنباله‌اش تا عهد مظفرالدین شاه امتداد یافت و باول مشروطه ختم گردید .
 از مشروطه بعد قرن ادبی تجدید گردید - فتوحات ملی و افکار جدید
 و انقلاب مادی و فکری روحی جوان و پر قوت در شعر موجود آورد ، مشروطه
 کمک دوباره بنهضت ادبی عصر کریم خان و قتل شاه کرد - درین دوره از طرف دولت
 توجهی بشعر و شاعری معطوف نمی‌شد لیکن شعرای ملی بسوق طبیعی و برای
 نشر مملکت و مرام سیاسی خود بشاعری پرداختند ، روزنامه نویسی هم بشاعری
 کمک کرد حس شهرت و وجاهت ملی مؤید شعرا آمد ، باید انصاف داده شود
 که برخی جراید ملی که صاحبان آن شاعر بودند نیز کمک بزرگی بنشر صنعت شعری
 کردند و خلاصه شعرائی مانند امین‌زی (ادیب‌الممالک) ادیب نیشابوری - ادیب پیشاوری
 ایرج - خسروی پیدا شدند و هر کدام سبکی دیگر داشته و شرح سبک آنها داده خواهد شد

قصیده

اثر طبع آقای بدیع الزمان خراسانی

صبح آمدو نور بر هوا افکند
 یکرشته نور از افق بنمود
 شب را زشعاع خور طراز زر
 بردوش فلک که جامه نیلی داشت
 بستد گهران خرد و در دامنش
 قیفال افق گشود و بر زد نور
 بکست زه کمان که هرگز تیر
 پیوند گسیخت مرثر یار را
 چون زد بسفینه موج نور آسیب
 جستند بردران چو گشت چرخ
 زافریشته بار داشت شب و رنه
 تا گوهر پاك خویش بنماید
 پس بی سببی چو مادر موسیش
 نه سحر بجای ماند و نه ساحر
 و آن لعبتکان که سحر شب اندیخت
 شب دعوی آسمان خدائی داشت
 سر نافه سر بمهر را بگشاد
 جنید نسیم و مرغ سر بر کرد
 و آن لاله خفته را بنازك تن
 چون دید که عاشقی چنین دارد
 و آنحشره که بر گیا تن اندر خواب

خور پرتو مهر بر سما افکند
 زان رشته برون هزار تا افکند
 بر جیب پلاسگون قبا افکند
 زینده يك آبکون ردا افکند
 يك در شگرف پر بها افکند
 خون در دل سرفه و عوا افکند
 تفکند جز آنکه بر خطا افکند
 وز اوج سماش برثری افکند
 کشتیش بورطه فنا افکند
 یوسف زچه کران فرا افکند
 این کودک روشن از کجا افکند
 آن بچه که زاد بر ملا افکند
 در نیل سپهر باشنا افکند
 موسی چودر آمدو عصا افکند
 یکباره بکام ازدها افکند
 روزش آتش در ادعا افکند
 و آن نافه بدامن صبا افکند
 پس نغمه بنای خوش ادا افکند
 جنبش ز نوای جالقرا افکند
 گل پرده زروی خویش وا افکند
 چون کاه بروی کهر با افکند

نرمک نرمک سر از گیا برداشت
 در گوش فلک خروش مرغ عرش
 زین طاسک واژگون صداها خواست
 خیناگر چرخ زخمه زد بر تار
 بیدار یکی سروش صور آوا
 ارمنده بدند جانوران یکسر
 آرامی شب سبک فنا پذیرفت
 درگوی هوا غریو بیداران
 برخاسته زند خوان زنوشین خواب
 آهنگ بدیع بس پدید آورد
 از بیشه بتاخت شیر و درگردون
 زی مرغ پلنگ دشتی آمد تفت
 پرواز گرفت کرکس از لانه
 واز این همه سهمگین تر آن آواست
 برجست و زهر روزی اندر تک
 تا باید و از بلا امان یابد
 یابد تا کام دل روا داند
 روی خوشی از جهانیان بهفت
 گیتی بچنین صفا که ایزد کرد
 بس شیر یله که در تله آزوب
 در خون کشد آدمی درنده شیر
 بشناخته ارج بس کما کز جور

ز آن جنبش خوش که در گیا افکند
 آوازه سهمگین در افکند
 چون گوی زراندر آن صدا افکند
 هر ذره زدل یکی نوا افکند
 درخفته دل جهان صلا افکند
 آواشان کرد و در عنا افکند
 ز آتشور و شغب که در فضا افکند
 موج ارچه نداشت موحها افکند
 شوری ز سرودن ستا افکند
 آن زخمه چو بر بپین ستا افکند
 تن لرزه ز هیبت هرا افکند
 بس غرم که در گه چرا افکند
 بس مرغ ضعیف کز جفا افکند
 کاین زاده آدم و حوا افکند
 استاد و غریو در هوا افکند
 هست آنچه بپای در بلا افکند
 گرجمله جهان بنار و افکند
 زاین طرح عجب که از ریا افکند
 با دیو دلش از صفا افکند
 با گفت خوش آمدی در افکند
 بی آنکه بداند او در افکند
 این مردم روی دیو سا افکند

بر دارد و بفکند نداند کس
 از کفر وزدین بهانه پیش آورد
 پور از پدر وزن از گرامی جفت
 دانست زخود هر آنچه نیک آمد
 الا همه سود خویش کی بیند
 خود ماند زکار از گرانی تن
 راز است ازو بدیش زیرا سنک
 با آنکه خدای پایه هستی
 یگانه دلی و آشنا روئی
 وانرا که زجان خویش به میداشت
 برخاک زچرخ گوهر علویش
 تاشهر بنام او شود سر سبز
 تاسامه سور خویش گرد آرد
 ایدون داند که ویژه او خواست
 بنیاد بکند و ظنش ایدون بود
 خرم دل از این که ناگهانش مرك
 چونانکه سکندر از ره بیداد
 چون سایه فکند چتر وی بر ملک
 کشور بگرفت و شهر ویران کرد
 در کاخ صطخر آتشی بفروخت
 تا یونان را سری بجا ماند
 می خواست که آسیا بگرداند

تا چون برداشت یاچرا افکند
 راز دل تیره در خفا افکند
 کودک از مام خود جدا افکند
 و آنچه نه نکوست باقضا افکند
 آن بنده که کار با خدا افکند
 پس جرم بیاب و برنیا افکند
 در آینه جهان نما افکند
 بر عشق نهاد و بروفا افکند
 خو کرد و بحیلت آشنا افکند
 بیمارش کرد و بیدوا افکند
 اینخوی بد فروگرا افکند
 بنیاد ستم بروستا افکند
 یکشهر ز جور در عزا افکند
 یزدان که بی این چنین بنا افکند
 کش رخت بقادر این سرا افکند
 دیوار سرا چه بقا افکند
 خون در دل نبسه هما افکند
 پنداشت که سایه هما افکند
 دستور بلشت و پادشا افکند
 وز آن شرری بجان ما افکند
 بسیار سران که او ز پا افکند
 مرك آمد و آب از آسیا افکند

☆ (مسیح کاشانی) ☆

بقلم پژمان بختیاری

بقیه از شماره هفت

محتشم نیز تقلید هفت‌بند حسن کاشی که در آن عهد شهرتی عظیم داشت دوازده بند معروف خویش را در تعزیت سیدالشهدا (۴) برشته نظم کشیده بدربار فرستاد مرثیه مزبور که الحق خیلی زیبا و لطیف هم ساخته شده بود طرف توجه گشته و محتشم را مورد الطاف پادشاه گردانید ازین اخگر کم فروغ مجدداً شمع خاموش امیدواری شعرار روشن گشته و در اندک روزی قریب شصت هفت‌بند و دوازده بند فقط از طرف شعرای پایتخت پرداخته آمده و بالاخره در این اواخر مرثیه ۱۲۸ بند برشته نظم کشیده شد از آن پس قصاید بلند عنصری و خلاق المعانی تغزلات زیبای فرخی رزم آزمائی و وطن پرستی فردوسی بزم آرائی نظامی حکمت پردازی سنائی غزلیات بی نظیر سعدی و حافظ و بالاخره جمیع شعب شاعری بر طاق نسیان گذاشته و آنقدر مرثیه و مدیحه برای دو دمان رسول اکرم گفته شد که ان شیوه نیز مبتذل گشته و اشعاری سست و بیمایه مانند وطنیات دوره مشروطه سیل آسا از هر طرف جاری گردید تا اذهان شعرا و شعرخواهان هر دو از این بری شده و خیال بافیهای هندی با اشعار پریچ و خم (که متأسفانه من خود آنرا دوست دارم) روی کار آمده از یکطرف الفاظ خالی از معنی و از یکسو معانی بیش از قالب الفاظ رواج یافت و چون دیگر احساسات درونی در شاعری ذیدخل نماند شعر بکلی از راه خویش منحرف گشته و نظم هندی مثلثات جای قصیده و غزل را گرفته کار شعر و شاعر را بجائی رساند که یکنفر از دانشمندان معاصر یعنی کسی که خود بتدریس ادبیات میپردازد امروز در عنوان مقاله تقدیه خویش بنویسد شعرست هیچ و شاعری از هیچ هیچ تر در صورتیکه بقای هر قومی بسته بزبان آن قومست و یگانه حافظ بل موجود زبان پارسی شاعر بوده است و شعر باری مسیح در چنین عصری قدم هر صه

وجود نهاده و در چنان عهدی خواسته است شاعری و مداحیرا شعار خود سازد و خود در ضمن قصیده اشاره به بیکداری شعر و شاعری عصر خویش نموده میگوید رسیده بود بجائی که از جواهر نظم به نیم جون خریدی کسی جوال جوال اما با وجودی که مسیح می خواهد عهد شاه عباس را دوران سعادت شعرا بخواند خواهیم دید که آن پادشاه بزرگ نیز در این باب از طریق نیاکانش منحرف ندریده است در هر حال مسیح طرف توجه پادشاه واقع گشته در زمره ندمای مجلس خاص درآمده و گاهی نیز بشرافت میهمانداری شاهنشاه نایل میشد ظاهراً قصیده که اشعار ذیل از آن نوشته میشود در یکی از آن اوقات سروده شده است

دیدار مشبخت خود را شکر میگویم که باز شعله شمع رخسار چون نور در چشم منست هر ده یکره روی شه دیدست در ایام عمر تا قیامت دیده بخت و امیدش روشن است شاه عباس جهانگیر آنکه از امداد بخت بر فراز مسند خورشید و ماهش مسکنست ولی نظم این قصیده در موقعی بوده است که مسیح مغوض حاسدان گشته و از او در حضور شاه بد گوئی میشده است زیرا که در آخر چکامه خویش میگوید

نیکبختان فلک در سایه تخت تواند نیکبختم من هم و بدبختی از بخت منست در گلوئی خنده ام تا شام مردن گریه است در سرای سینه ام تا صبح محشر شیونست دوران سعادت مسیح معلوم نیست تا چه اندازه امتداد یافته است ولی در هر حال چندان طولی نکشیده زیرا که اکثر قصاید او مختوم بشکوه از حساد و تکذیب تهمت دشمنانست ولی محققاً تا سال فتح مرو یعنی ۱۰۰۹ که نور محمد خان حقوق نعمت شاه عباس را زیر پا گذاشته و موجب فلاکت خود شد هنوز از عنایت پادشاه مایوس نشده و او را مدح می گفته است چنانکه گوید

عباس شیر حمله که زلف بقای او
 زانسانکه خیر از کف سلطان دین گشود
 کفران نعمت تو چو آورد در میان
 از ناشناسی حق تو دشمن ترا
 بر سفره تهر که نمک خورد و باخت کج
 شاهای زمین مدح تو بخت سیاه من
 گر در میان حادثه بودم زیخت بد
 از شوق روزگار تو دستی ز آستین
 تار وجود را چو شکن در میان گرفت
 اقبال شاه مرو ز مروانیان گرفت
 خصم ترا قضای اجل بی گمان گرفت
 ناحق نبودا گر حق این دودمان گرفت
 حلقش چو حلق دزد یک لقمه نان گرفت
 چون جبهه خرد ز سفیدی نشان گرفت
 بختم رسید و حادثه را در میان گرفت
 باید دراز کرده و پای زمان گرفت

مسیح بطوریکه گفته شد در بدایت حال بیحد نزد شاه عزیز بوده منزلتی عظیم داشت بطوریکه پادشاه در اوقات فراغت بخانه او نیز میرفته و غالباً او را بسرودن قصاید و قطعات امر میفرموده چنانکه در عنوان پاره از آنها مینویسد حسب الامر جهانمطاع همایونی گفته شد و او نیز در مدیح پادشاه تمام قدرت طبع خویش را بکار برده غالباً قصاید بسیار متین در مدح او سروده و گاهی چندان غلو کرده که او را با پیغمبر همسنگ میشمرد چنانکه گوید

پر مفت نیاورد ترا چرخ بعالم یکتن زعرب بر دو یکی از عجم آورد
 ولی یکبار ظاهرأ مرتکب خطائی شده و مورد بی عنایتی شاه واقع میگردد از آن جهت اسبی سیاه با قطعه پوششخواهی ذیل بسلطان میرد

خسروا روزی که در گیتی نشان از دل نبود من بدرگاه تو جان عذرخواه آورده ام
 گر گنه کارم زیبا تا سر تو باری عفو کن کافری بودم که اکنون روبراه آورده ام
 اسب میکوبند در گیتی مراد مردمست زین هوس اسبی بصد عذر گناه آورده ام
 اسب شبرنگی که از بس چابکی گوئی مگر در لباس دود حسرت برق آه آورده ام
 شعاع را در پلاس دود پنهان کرده ام حوریی در قالب دیو سیاه آورده ام

نی غلط گفتم ز بس بامن سیه کاری نمود بخت خود را بسته بر درگاه شاه آورده ام
 دشمنان مسیح بهتر آن دیدند که بر طبق مثل معروف پی نخود سیاهش فرستند لذا
 اورا حامل خلعت جهة محترمین شیراز ساخته و مرسومش را نیز بعمل حکومت
 آندیار حواله کردند خودش هم در صدر یکی از قصائدش مینویسد هنگامی که
 خلعت جهة اعزه شیراز میرد حسب الامر جهانمطاع گفته شد ولی امیدشاعر ما
 در آن سفر حاصل نداشته و قصیده چند پادشاه میفرستد که از آن جمله است

پادشاه امر فرمودی که از دیوان لطف بهر رفتن سوی شیرازم نشان بیرون رود
 آن نشان بر جان خود بستم بصد امید و بیم تا مگر تنگی زدل خشگی ز جان بیرون رود
 با وجود حکم شاه از کیسه ارباب فارس ز بر برون ناید اگر گوهر ز کان بیرون رود
 خسروا زین ورطه بیرونم فکن کاخرمباد من برون نایم ازین گرداب و جان بیرون رود
 و در چکامه دیگر گوید :

از در دولترای چو توشاهی رفته ایم خویشرا زاندر بشیر از خراب افکنده ایم
 و باز در هجو اهالی شیراز و اجازه بازگشت بدر بار گوید :

اهل این بوم نا جوانمردند همه در دند لیک بیدردند
 خونشان نیست گرم اگر مهرند مسشان نیست زر اگر زردند

خسروا حال خود چه شرح دهم که زبانم ز بی زری لالست
 و اینکه از در گه تو ماندم دور خود بسی صعبتر ز احوالست
 پیش ازین رأی استقامت نیست دوری از در گهت سلامت نیست

و بهرحالیه که بوده است خود را از شیراز نجات می بخشد ولی باز حواله حقوقش

باصفهان صادر شده و بدان شهرش میفرستند لیکن بیش از نصف حواله را نمیتواند وصول کند و درین باب بشاه مینویسد

عمر همه دشمنان جاه تو شود
چونوجه برات اصفهان نیمانیم
در اصفهان بیشتر از شیراز رنج دیده و از مردمان ستم کشیده از انرو گوید :
حاشا که در اصفهان توان دید خوشی
زانمردم ترک روی باطن حبشی
گر دسترسی بود صفاها نسی را
ان به که بزخری و باسناک کشی

اصفاها نسی که خانه غم انجاست
اقسام دواب غیر آدم انجاست
خلقش همه شهریند و رستائی خوی
شهریست که رستائی عالم انجاست
و درین رباعی تبریز را بر اصفهانی رجحان مینهد
سر رشته دشمنی ز تبریز بسر
وزباغ عراق فخل نوخیز ببر
اصفاها نسی اگر بود افلاطون
با اره کندی سراو تیز ببر

در همین اوقات پدرش نیز فوت شد و کسانی که بواسطه فضل و دانش یا حرمت پیری حکیم نظام الدین علی (۱) بامسیح مدارا میکردند مانع را مرتفع دیده برای ویرانی او با انواع وسائل متشبث شده حتی او را بدون وجود پدرش بکلی ناجیز شمرده و نه تنها در طب و حکمت بلکه در شاعری نیز مرتبه اش را دون مرتبه حکیم متوفا

(۱) در موقع نوشتن این شرح حال بریده مجهول بود که آیا پدر مسیح از پرتو وجود پسر بدر بار راه یافته یا تیل از او بخدمات دیوانی اشتغال داشته است و علت تردیدم مطالعه این اشار بود
نه فخر من به نسب حاصلست و نی بحسب
که من نیم یکی زبندو در جهان مشتاق
سپهر را پدر خویش گفتم او شد مست
زمانه را پسر خویش خواندم این شد عاق
نسب درست نکند چون حسب بمن نسبت
حسب بسان نسب هم بمن بود مشتاق
ولی دانشمند محترم آقای تربیت پدر حکیم رکنارا از مشاهیر قرن یازدهم میتوانند

خواندند و بالاخره پادشاه را نیز با خود هم عقیده ساخته کار را بجائی رساندند که مسیح مجبور بانکار پدرگشته و خود را لا اقل در شاعری برآز و شمارد چنانکه گوید

گذشته است مگر بزبان دولت شاه که ناخلف ز خلف جماه در میان ماند
اگر چه و الدمن هم چو صبح صادق بود ز جنس شعر مرا کذب در دکان ماند
ولیک از ره انصاف اگر در آن نگرند دروغ من به از انراست در جهان ماند

باری مسیح در سال ۱۰۰۷ در رکاب شاه عباس که برای قلع و قمع ازبکان عازم مشهد بود بخراسان روانه شد هنوز اردوی شاه از بسطام نگذشته بود که خبر گذشته شدن عبدالمومن خان و فتح مشه در ضوی واصل گردید. شاه عباس بشهر مشهد وارد شد ویرائی که در اثر تاخت و تاز چندین ساله ازبکان بر دیار خراسان خصوصاً شهر مشهد وارد آمده بود از حد بیان بیرونست و مسیح نیز در ترکیب بندی بدان اشارت کرده و گوید :

چو نسوی مشهد این شاه سبک گشت رکاب گردی آمد بنظر قله فشان هم چو سیاح
شهری از صدمه آثار مخالف زانسان که شب از بیم درو نور نبخشد مهتاب
بحر آتش شده این شهر زدود دل خلق و ندران گنبد زرکار زراندوده حباب
شهری اینگونه خراب و شه او فیاضی که ز فیض در او نور ستاند چو آب
اگر این شهر خرابست نمائی بعجب مشهد القصه جهانست و جهان چیست خراب
قصه کوتاه فلک سایه این درگاهست سایه او فلک و سایه نشینش شاهست

پس از دوسه روز توقف در مشهد اردوی شاهی بسرعت هر چه تمامتر برای قلع و قمع ریشه فاسد ازبکان بجانب هرات رهسپار گشته و دین محمد خان پادشاه

از بکرا مغلوب و مقتول ساخته شهر هرات را متصرف شد و مسیح که سابق برین فتح توران را بدست شاه عباس پیشگوئی کرده و گفته بود .

زهد و ورع سرد شد به که در ایام شاه میکده گردی کنند مدرسه بندان شود
یعنی عباس شاه خسرو ایران زمین آنکه بامداد بخت صاحب توران شود
در آنوقت که مقدمه آرزوی او شروع شده بود بشهر هرات وارد گشته و میگوید :
شکر خدا که سرحیات آشکار شد شهر هری بدیده بختم دچار شد
وباز در ترکیب بندی باغ خانی هرات و بلده مزبور را تحسین نموده و آنرا بمدح
شاه خاتمه میدهد .

شکر ایزد را که قصر دولت تورانیان شاه ایران شاه عباس فریدون فر گرفت
بستد از دست مخالف شاه دین شهر هرات چونعلی کزدست کافر قاعه خیبر گرفت
وبالاخره در وصف تخت سلطنتی گوید :

کی زوادراد خدا کاندر چنین تختی رفیع میر قلبا بر آید فاش و بابائی کند
این چنین تختی سزای شاه عباسست کو بر فراز طور آن دعوی موسائی کند
میر قلبا برادر رضاعی عبدالله خان ازبک بوده و حکومت هرات را داشته
ولی عبدالمومن خان پس از مرگ عبدالله خان پسرانش را در حضورش سر بریده سپس
خود او را باتیر زده و بدیار عدم فرستاد ، در همان سال عبدالمومن خان نیز کشته
شده و یتیم سلطان ملقب بدین محمد خان جانشین او گردید ولی بزودی او نیز بدست
سپاه ایران بقتل رسیده و شهر هرات بتصرف اردوی شاه عباس درآمد .



☆ (تاریخ طب) ☆

(از مبداء تا امروز)

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

کتاب دوم

طب در زمان بقراط — مجموعه بقراطی (۴۰۰ — ۶۰ ق. م.)

خوششان میامده و اشکالات مختلفه بآن می نموده اند . ولی این اشکالات را توان مورد بحث قرار داد و ردشان کرد مگر آنکه قبلا در مفهوم و مقصود خود طب توافق حاصل شود . حال آنکه ، طب مقصودی ندارد جز اینکه ، یا مرضی را کاملا از مرض خودشان فارغ سازد ؛ یا شدت امراض شدیده را تخفیف دهد ؛ ولی اقدام نکند به تداوی مرضی که مغلوب مرض شده اند ، چه معلوم گشته است که آنها را طب نمیتواند شفا بخشد .

بنا بر این کار طیب بس کرچک و محدود است : طیب نه شفا دهنده و نه صاحب اعجاز است . در بعضی موارد میتواند مریضا را کاملا از مرض خود فارغ سازد ، در موارد دیگر فقط شدت مرض را تخفیف دهد ؛ ولی در هیچ مورد طیب مدعی شفا دادن مرضی نخواهد بود که غیر قابل علاج بودن آن معروف شده باشد .

وقتیکه مقصود طب این طور معین شد ، با کمال سهولت میتوان جواب داد با اشکالات مختلفه ای که بر ضد حقیقت آن برپا کرده اند .

همه میدانند که در مجموعه یادداشتها و کتابچه تحت عنوان مجموعه بقراطی جمع آوری شده مقدار بسیار کمی یافت میشود که باستاد مکتب کوس بتوان اسناد کرد . باین جهت است که در میان بیش از شصت کتاب گروزر فقط ده کتاب بوی مستند میدارد ، هالار یازده ، لیتره دوازده و دارمیرگر تنها دو کتاب .

معذالك ، از آنجا که این مجموعه يك مجموع تعلیمی و عقیدتی را تشکیل میدهد که بطب بقراطی نامیده شده و از آن کلیه علم طب بعرضه وجود آمده است . لهذا منطقی بظر آمده که آنرا همان طوریکه در نسخه های اصلی طبع قرن شانزدهم میلادی معرفی شده ، تشریح و تحلیل نماییم ، بدون آنکه توجه مخصوصی داشته باشیم بصاحب معروف یا غیر معروف فلان یا فلان کتاب .

اولین کتابیکه در ادبیات طبی دیده شده کتابی است تحت عنوان «درفن» که پروفور گویرز به پروتاگراس اسناد میکند . این کتاب قبلا حقیقت طب را ثابت میکند ، حقیقتی که بعض جهال یا معاندین از انکار کردن آن

هستند که معالجه آنها فوق تدابیر فاست .
همین جوا را میتوان باشکال چهارم
داد که طبیرا سرزنش میکند برای اینکه چرا
هنگام یأس معالجه را بعهده نمی گیرد .

پس معلوم شده که طب یک حقیقتی است .
وفی است بی نهایت مشکل ، چه اگر بعض
امراض را میتوان با سانی شناخت ، مانند امراض
خارجی ، در باره امراض داخلی که محل
و مرکزشان پنهان است ، غیر از این میباشد .
در این موارد باید باستدلال و استنتاج متوسل
گردید . بدین لحاظ است که نباید « تعجب
کرد هرگاه طب در قضاوت و تشخیص مرض
آنقدر بطئی و در ترتیب معالجه آنقدر احتیاط
کار است ، زیرا فقط از راه علائم و اشارات
غیر مستقیم است که به تعین تدای نایل
می شود . »

چیزیکه حقیقت طبر را شاید بهتر مدلل
میکند قدمت آنست . طب مولود احتیاجی
است که انسانها داشته اند اولاً برای انتخاب
یک اصول تغذیه ای که غیر از اصول تغذیه حیوانات
بوده باشد ، ثانیاً برای ندادن بعضی غذاهای که
باشخاص صحیح المزاج داده میشود . بدبختانه
این طب قدیم بفرضیات ساده ای متکی بوده
که منشاء امراض را در سردی یا گرمی یا مرطوبی
میدانسته است . طب باید بوقوعات متکی شود .
باوصف این بوقوعات ، بمشاهدات و به تجربیات
لازم است الحاق کرد آنچه را که از دیرباز
بواسطه علم کشف شده است ، و آن را
طرف ملاحظه و توجه قرار داده با استعمال
عقلانه استدلال بسط و تنمیه نمود . این طب
جدید است که من بعد طب معقول خواهد بود

اشکال اول : طبیکلیه امراض را
شفا نمی دهد و امراضی را هم که شفا می دهد
بر اثر تصادف است .

البته حصه تصادف و طالع را در بعض
موارد شفا یابی توان انکار نمود ؛ لکن
این حصه خیلی جزئی است . این مسلم است
که اغلب اوقات مرضی که شفا یاب میشوند
انانی هستند که خوب مواظبت شده اند و آنها تیکه
شفا نمی یابند بد مواظبت شده اند . بهر حال
اعتقاد مردم اینست که در موقع مرض با طباء
مراجعه کنند ، چه حتماً در مداخله طبیب تأثیری
استباط کرده اند .

اشکال دوم : چرا بسیاری از مرضی
بدون امداد طبیب شفا یاب میشوند ؟ اگر
واقعاً طبی وجود داشت این قضیه نمیایستی
صورت وقوع پیدا کند .

باید دید چگونه آن مرضی توانسته اند
شفا یاب شوند . بدیهی است چنین یا چنان
کرده اند : مثلاً استحمام یا استکاف ازان ؛
امساك یا تغذیه ، استراحت یا ورزش .

حال آنکه این وسایل مختلفه جزء
طابت هستند که بعضیها را توصیه کرده از بعضیهای
دیگر منع مینماید ، زیرا اولیها را مفید و
دومیها را مضر میداند .

اشکال سوم : چرا از میان مرصاتی که
اطبا معالجه میکنند بعضیها میمیرند ؟
اغلب اوقات این بیشتر از بی اطاعتی
مریض است تا از عدم مهارت طبیب ؛ بعلاوه
هر فنی برای خود حدودی دارد . امراضی

پائانه و تمام خدایان و الهه‌ها را بشهادت طلبیده.
قسم یاد میکرد که :

«مطابق قوه و قضاوت خود دستوریکه
موافق حالت مریض بوده باشد معین کرده و
هرگونه آزار و زیانرا ازوی دورکند ؛
«مواد سمی بکسی نداده و آنها را هرگز
بکسی توصیه نکند ؛ بزنها آلات مسقط جنین
ندهد و لو هم از جان و دل تقاضا شده
باشد ؛

«حیاترا صاف و سالم محفوظ دارد ؛
«کسانی را که بسنك ماثنه مبتلا هستند
جراحی نکرده ، آنانرا بفرستد نزد اشخاصیکه
دراین عمل مهارت دارند ؛

« در هرخانه‌ایکه برای صلاح مرضی
داخل میشود ، خود داری کند از هر گونه
بی‌احترامی نسبت باشخاص و ازهرقسم سوءاخلاق ،
« هرچه را که از لحاظ طیب بودن
خواهد دید یاشنید ، مانند يك سرخفی تلقی
کرده و درحیات عادی نیز آنها را که نباید فاش کند
، مکثوم دارد . ،

این قسمنامه که شکلا قدری روحانی
منش است ، اساسا حاوی گاهه نکات علم
وظایف اطباء بوده و جواب تمام مسائل وجدانی
طیب را میدهد .

در کتابهای مختلف مجموعهٔ «تراطی نیز
(مانند کتاب طیب ، آداب معاشرت ، اصول
و مبادی) بعضی نصایح مربوطه بوظایف طیب
موجود است که در اینجا اجمالا متذکره بشویم .

طیب باید دارای صحت مزاج خوبی
بوده و ظواهر آنرا نیز لازم است داشته باشد
؛ با مرضای خود خوشرفتار ولی درعین حال

و متکی است نه بفرضیات ، بلکه بوقوعات
و بمشاهدات و باستدلال ؛ این طب بقراطی است
که عماقرب در معرض حملات متطببین و اصولین
واقع خواهد بود .

این طیبیکه گفتیم يك فنی است مشگل ؛
در عین حال زیباترین تمام فنون است ،
بدبختانه نادانی آنها نیکه طبابت می‌کنند دارد
آنهاست ترین فنون میکند . و این بجهت آنست
که هیچ نوع وسیله جلوگیری از اطباء ناقابل
وجود ندارد . ما دیگر در عهد همورایی یا
فراعنه نیستیم . بدین مناسبت در خصوص
شرایطیکه مدعی طبابت باید واجد باشد هر
قدر اصرار بعمل آید باز زیاد نخواهد بود .
نخستین شرط عبارت است از استعداد طبیعی
ذهن ، يك نوع الهام ؛ این مهمترین شرط
است . باین شرط اصلی باید علاوه کرد
« علمیکه بوسیله تدریس دريك محیط موافق به
تحصیل کسب شده باشد ؛ تعلیماتیکه از دوره
طفولیت شروع شده باشد ، عشق کار و
صرف دقت و اهتمام طولانی . .

و صاحب «قانون» که مبادی روحانی طب را
متذکر میشود . کتاب خود را اینگونه خاتمه
میدهد : «چیزهای مقدس تنها باشخاص مقدس
مکتشف هستند ، از یگانگان پنهان خواهند
بود تا وقتی که آنها بامرار علم آشنا شده
باشند . .

قسمنامه — پس از آنکه مراسم وقوف
بامرار علم طب بعمل آمد ، طیب جوان
نمی‌توانست اجرای طبابت کند مگر بعد از یاد
کردن سوگند .

در این سوگند «آپولون ، هیژی و

است که طیب برای اجرای فن خود يك محل، يك کارخانه خواهد داشت که از حیث روشنائی خوب واقع شده باشد و روشنائی آنرا مطابق احتیاجات معاینه یا عملیات بتوان تغییر داد. جائیکه برای مرضی معین شده مناسب و راحت و اسبابها خیلی تمیز خواهند بود. درمطب همیشه آب بسیار صاف یافت خواهد شد با پارچه تمیزی برای پاک کردن چشم، و ابرکها برای شستن زخمها، دواجات لازم برای تهیه مرهمها و سایر لوازم زخم‌بندی. و قتیکه بریدن یا شکافتن بوسیله يك اسباب نیز لازم آید هرگاه يك نقطه منحصر بوده باشد. هرچه سریعتر بعمل خواهد آمد والا بهتر است با ملایمت رفتار شود تا رعایت حد تأثر مریض

شده باشد. کاردها برحسب مقتضیات، پهن یا باریک خواهد بود. بعلاوه طیب بادکشها و گاز انبرهای متعدد برای دندانها و بریدن زبانک خواهد داشت و چون طیب بسهولت

تغییر محل می‌داد و اغلب اوقات سیار بود باین مناسبت برای اسبابها و دواجات خود یکدستگاه سفری نیز لازم داشت.

اما جراح، که باید دناخهای خود را طوری بچیند که از نوك انگشتان تجاوز نکند و نوك انگشتان وی نیز نباید برهنه بماند در جراحخانه خود معاونی خواهد داشت برای بستن زخمها و وضع جیره و اسبابهای لازم برای نگاهداشتن شکستگیها و دررفتگیها.

بنا بملاحظات فوق، مطب يك معامله خانه بود که در آنجا تربیت فنی اطباء جراحان آتیه بعمل می‌آمد و آنها در آنجا می‌آموختند فصد کردن و بادکش گذاشتن و حجامت کردن و

متین بوده باشد؛ اطوار شایسته و مؤدبی داشته و بطور قصور ناپذیر پاکیزه و نظیف خواهد بود سیمای وی عبوس هم‌نمده باشد لا اقل مشغول و متفکر خواهد نمود. طیب نباید در پی خودنمایی و فکر تجسس تأثیر در سخنان و افعال و عملیات خویشتن بوده باشد، منظم از رضای خود عیادت نموده و همیشه مالک نفس خود و حاضر برای مجادله با مرض بوده و بهر نوع اشکالاتیکه از طرف مریض یا اطرافیان وی باو کنند جواب خواهد داد. همیشه بذهن خود حاضر خواهد داشت آنچه که نزد مریض می‌خواهد بعمل آورد و یا لازم است انجام دهد از قبیل دواهاییکه باید تجویز شود و مقادیر و خواص آنها.

هرگز بمریض نخواهد گفت که جانش در خطر است.

در موارد سخت و خطرناک مشاوره طبیب دعوت کرده و نزد مریض شخصی طرف اطمینان و تجربه کار خواهد گماشت

اما درباره اجرت و حق الزحمه، هرگز آنرا بطور مقاطعه تعین نکرده و خود را نیز حریص برای منفعت نشان نخواهد داد.

خلاصه کلام آنکه طیب باید فیلسوف یعنی حکمت دوست بوده و سعی کند که اوصاف معنوی آنرا داشته باشد. یعنی تحقیر پول، تحقیر اتهامات و تحقیر شیادان که بموفقیات آنها هم هرگز نباید رشک برد، بالاخره يك پاک‌گوهری قصور ناپذیر. آنوقت است که طیب برابر خدایان خواهد بود (یونانی: ایدوتوس یعنی برابر خدا).

مطب — به تعلیمات اخلاقی فوق لازم است بعضی نصایح فنی علاوه کرد. از این لحاظ

اکنون میخواهیم در چند کلمه بیان کنیم که تعلیمات نظری که بعد از تعلیمات فنی بطیب در مطبها داده میشد عبارت از چه بوده است: یعنی معلومات عمومی آن دایر بطبیعت انسان بصحت، بمرض و بمعالجه.

صحت، مرض؛ اخلاط چهارگانه.

انسان، آنطوریکه ملیسوس مدعی است تنها از یک خلط مثلا خون، ترکیب نیافته است؛ انسان مرکب از خون و بلغم و صفرا و سودا است. و این عناصر طبیعت وی را تشکیل میدهند و بواسطه آنها است که انسان مریض میشود یا صحتمند است.

انسان صحتمند است و قتی که اخلاط چهارگانه میان خود یک موازنه طبیعی از حیث کیفیت و کمیت داشته و اختلاط آنها با هم صحیح بوده باشد.

انسان مریض است وقتی که یکی از اخلاط زیاد یا کم شود و یا اینکه در بدن از یکدیگر خلطها مجزا شده و اختلاطش با آنها صحیح نبوده باشد.

چنین است منشاء عقیده اخلاطی، همانطوری که در کتاب «طبیعت انسانی» مستند به پولیب، داماد بقراط، شرح و بیان شده است.

لکن اخلاط چهارگانه از همدیگر متفاوت هستند. ادویه مسهل این تفاوت را مدلل میدارند؛ زیرا بعضی مسهلهای برای دفع صفرا و بعضیهای دیگر برای دفع بلغم مناسب میباشد. بعلاوه در مورد بعضی مسهلهای شدید که باعث مرك

زخم بند و باز کردن جراحات بوسیله کارد یا آهن تافته؛ و جانداختن در رفتگیها و اصلاح شکستگیها و بالاخره تهیه ادویه برای استعمال خارجی و داخلی، زیرا در آن زمان دواساز نبود فقط دوا فروشان وجود داشتند و طبیب خود دواها را حاضر میکرد.

متعاقب این تعلیم فنی و عملی یک تعلیم نظری نیز بود که عبارت بود از قواعد و دروس شفاهی. این تعلیم نظری بهمهم کس مجانی داده نمیشد. طبیب فن خود را بی اجرت نمیایست بیا موزد مگر بفرزندان استاد خود که او ملزم بود مانند پدر خود فرض کرده و هنگام پیری و احتیاج مساعدت نماید.

طبیب اصول و دروس شفاهی و بقیه تعلیمات را بکسی یاد نخواهد داد مگر بفرزندان خود و بفرزندان استاد خود و به تلامذیکه با تعهد و سوگندی مطابق قانون طبی خود را نزد وی مقید کرده باشند.

(قسمنامه - قسمت اول)

بنا بر این طبابت در آن زمان یک صنعت مسدودی بوده که در مقابل اجرت تعلیم می شد و منتها به بعض اشخاص ممتاز مجانی آموخته میشد و نظر باینکه این صنعت همه وقت بهره زیاد نداشت مقرر شده بود که تلامذ ما یحتاج اساتید پیر و بی چیز خود را تأمین نمایند.

و نیز چنین می نمایند که اطبا ندرتاً مدت طولانی در یک شهر می ماندند. صاحب کتاب اهویه، امکانه و میاه گویا زیاد سفر کرده و در مناطق مختلفه طبابت کرده باشد. اطبای آن دوره غالباً سیار بودند.

که موازنه صحیح آنها صحت را تشکیل میدهد؛ در صورت اختلال انموازنه مرض بروز میکند عودت صحت بواسطه قوای خود طبیعت بعمل خواهد آمد، قوائیکه موجب تحلیل اخلاط و بازگشت بموازنه طبیعی میشود، و این بازگشت را بحران اشعار خواهد داشت. اینست تمام عقیده اخلاطی و طبیعی اطبا؛ مجموعه بقراطی.

افکار معاصرین ما از این ادراکات قدیمه و ابتدائی دور نمیشد. کشف میکربهای مولد امراض مدلل کرده که امراض مخصوصاً در اخلاط بعمل میآیند. اما قوای طبیعت، قوای حیاتیته، نمیتوان آنها را انکار نمود.

بعقیده علمای معاصر نیز تعامل حیاتی يك حقیقت مسلمه است چنانچه در مجمع طبى برلن (فوریه ۱۹۰۶) گولدشایدر بثوت رسانید که در بدن انسان حقیقتاً تمایلی موجود است برای مبارزه برضد امراضیکه بان هجوم آور میشوند و اینطور نتیجه گرفت که تدایع معقول باید از آن تمایل طبیعی ملهم شده و سعی کند که با آن مساعدت نماید. این خالصترین اصول بقراطی است.

میشوند جریان حال بدین قرار است: آنچه مریض قبلاً دفع میکند عبارت است از صفرا، بعداً بلغم، سودا و خون مشاهده میشود.

توازن اخلاط - بحران - تحلیل - طبیعت

تناسب صحیح اخلاط که صحت را تشکیل میدهد توازن اخلاط گفته می شود (یونانی: کراز) مرض از اختلال این توازن حاصل میشود و عودت صحت بمساعدت طبیعت و بواسطه تحلیل رفتن خلطها صورت میگیرد و این عبارت از بحران خواهد بود (یونانی: کریز) از لحاظ مکتب بقراطی طبیعت است که طیب امراض است؛ و طبیعت خود بدون سبب خارجی آنچه که برای دفع مرض لازم است بعمل میآورد.

بحران (کریز) کیفیتی است که در روزهای بحرانی حاصل میشود، یعنی اندوזהائیکه فهمیده میشود که مریض شفا خواهد یافت یا تلف خواهد شد.

در مواقیکه طالع مساعد است، بحران بواسطه سقوط تب و ظهور عرقهای فراوان و ادرار زیاد معلوم میشود و این را کیفیات بحرانی نامیده اند.

خلاصه جملات فوق عبارت از این است: انسان از چهار اخلاط ترکیب یافته



«گوته» شاعر بزرگ آلمانی

(GOËTHE)

بقلم هوشیار شیرازی

تقدیم نویسنده زیر دست
آقای سید محمد علی جمالزاده

(۳)

ساده‌گی و پرمایگی شعر

دیری نگذشت که آشنائی با آثار بزرگان فکر و قلم آلمانی و انگلیسی «گوته» حساس را تغیر داد. «لسینگ» پدر شعر و شاعری در آلمان که آثارش کلید گنج زبان فصیح و شیرین آلمانی است و در سلامت و انسجام حکم سعدی را در زبان فارسی دارد و افسانه‌های اخلاقی او در اختصار و ایجاز بی رقیب است با همتی بلند و فکری عالی که مخصوص نژاده ژرمن است میگوید: «ناپغه بنده قانون نیست و در بند حدود و تعینات دیگران نه! قانون او در وجود اوست و مانند کوه آتش فشان که از درون خود میخروشد، کوهپاره‌های جلوار برمی اندازد و دهانه‌ای برای فوران و هیجان خود میسازد. طبع مرد بزرگ نیز بنا بر فطرت فعال خود بتناسب قوه و استعداد خویش قانون میگذارد و عملیات و آثار خود را بدان می‌سنجد».

روشن است که این نغمه‌ها و آوازه‌ها درست نقطه مقابل فکرها و بندهای نظم و نثر فرانسه‌ها در قرن هیجدهم می‌باشد. از اواسط قرن هفدهم

و بواسطه همین آزادی طبع و برقص انداختن صدها جن و پری و ملائکه و بصحبت آوردن باد و آب و درختها و گلها و هزاران قدرت نمائی دیگر است که هنوز قسمت دوم درام «فلاوست» را نمیتوان در روی صحنه نمایشگاه آورد و باینکه با این درام و شاهکار پیری خود خط بطلان بر روی تقیدات ییجا کشیده است باز با تمام این احوال در سنین جوانی یعنی تا بیست سالگی در نظم از دیگران مخصوصاً شعرای فرانسه اقتفا نمیکرده و ظرافت و نزاکت را در شعر دوست میداشته است.

معلوم است که در مکاتیب خود که بدو ستایش نوشته اساس پرورش گوته «کلاسیک» و آلمانی را میتوان دید و همان اشعار جوانی نیز که در وصف معشوقه و تشریح احساسات آن دلباخته سروده است خالی از لطافت و فصاحت نیست و عمق و صفوتی دارد و هیچ با منشآت استادان خوش آمدگوی و چاپلوسان لذت بخش (Maître de plaisir) طرف نسبت نیست

تا اواخر قرن هیجدهم فکر حکما که از دیرگاهی در رشته‌های ریاضی و فلسفی سایر بود نیز فضای پاک و آسمان کبود شعر و ادب را از ابرهای چون و چرا که گاهی در دور یکدیگر جمع شده و خورشید احساسات طبیعی و ساد را از نورفشانی منع میکرد و گاهی از همدیگر پراکنده میشدند بر کرده بود ولی چندی نگذشت که در فرانسه نیز شورش بزرگ کار سبک و سلاطین کهنه را (ancien regime) بساخت و بالتبع طرز انشاء و الملوب انشاء نیز تغیر کرد و آزاد شد.

اما در انگلستان مدتی بود که شعر مخصوص «بالون» و باشراف نبود و اشخاصی مانند «ادوارد» - یانک (young) با تألیف خود موسوم به «شعر و شاعری قدیم» (On original compositions) و کشیش بزرگ «تامس» - پرس (Percy) با مجموعه‌ای از «بقایای آثار ادبی قدیم انگلستان» و از همه بیشتر «شک» - فسن (Macpherson) با تالیفات و جمع آورده‌های خود که با آثار «اوسیان» (Ossian) شاهزاده و شاعر قدیم اسکاتلندی که در قرن سیم میلادی میزیسته نسبت میداد دوباره شعر و شاعری را از عقل بحس و از تنزل و بازی طبیعت و سادگی برگردانده و حتی تقلید و اقتفای از نظم قدما را غلط می‌شمردند و عقیده داشتند که هر قدر کمتر در شعر و شاعری از قدما تقلید شود بیشتر طبیعت میتوان نزدیک شد و بیشتر میتوان لطف برد. و بخصوص بقصص تورا اهمیت میدادند و آثار را از آثار بزرگ ادبی بشر و عبارت

از حماسه‌های ملی قوم یهود می‌پنداشتند که از قرنهای ماقبل تاریخ متراکم و بعدها بشکل کتاب مقدس بیرون آمده و عظمت و تأثیری که در این حماسه‌های ملی موجود است از این جهت است که ملت یهود بدون پیرایه و تصنع همان اوضاع دور خود را مجسم کرده و از شبان و چوپان و گوسفند و چادر و احساسات و فکریاتی که با آنها مربوط است صحبت میدارد و با این حال تشبیهات و امثال آن پر از حقیقت و پند و موعظه و نصیحت میباشد. شاعر آلمانی «هردر» عقیده داشت که شعر و شاعری ثمر تمدن نیست و از وقتی که انسانی و آدمی بوده طبع شاعری نیز بوده و میگوید: اولین نعره و آوازی که انسان در یغوله‌ها و غارها و جنگلها داد از روی شوق و ذوق داد و آنچه را که ما در دوره تمدن هنوز میشنویم و شعر می‌نامیم انعکاس همان آواز است. از این بعد آلمانها «هومر» را پیش کشیدند و دیدند که در آثارش از بیحالی و زن‌صفتی و عثوه‌گری و ظرافت و نزاکت جزئی اثر هم نیست و فقط طبیعت را با همان عظمتی که دارد مجسم میکند و ذوق و شوق او با لبخند پر معنای ما و فرانسویها فرق کلی دارد. معلوم است که اگر یونانیها هم از این لبخندها داشتند مانند ما بیحال و بیخیال میشدند.

بعده «شکسپیر» پرداختند و اهمیت دادند

زیرا که اشعار او هم بی نهایت ساده و طبیعی و در عین حال پرمایه است و حمان حرفها و مضامین

محبوب جوانان پرشور و شعرای پرهیجان آلمان واقع شده و همه وی را پیشرو و طوفانیان، میخواندند و این جوانان که برخلاف قیدهای فرانسویها هیجان نموده و بصنمگر و شاعر از لحاظ انشاء و خلقت جدید، که از صفات آنهاست نسبت خلایق میدادند و آنها را خدایان زمینی میخواندند در «گوته» جوان مغریمبر سلاست و روانی و قادر مطلق در سخندانی مینگریستند.

علت این اشتها درامی بود که پس از مراجعت از «شتراس بورگ» بنام «گوتس» (Goetz) در مدت کمی مانند وحی منزل از قلم وی جاری شد و جوانان آلمان در این «درام» اوضاع ملوک الطوائفی آلمان که هنوز وجود داشت و ناامنی و راهزنی و نفوذ کشیها و زهادریائی و حق کشی نسبت پهلوان داستان یعنی «گوتس» و بپایداری و مقاومت او و بسیاری از مشکلات عصر خود را در پیش چشم مجسم میدیدند و از آن گذشته در این درام که شاهکار جوانی گوته است و پیش از «ورتر» نوشته شده برخلاف قوانین درام بزعم یونانیان و بزعم «بولو» (Boileau) فرانسوی که او را «پدر پارناس» (۱) یا «ابوالعروض» میخواندند و امثال او وحدتهای ثلاثه را ملحوظ نداشته و با این حال درامی ساخته که بس شیرین و هیجان آور است و برخلاف درامهای زبان فرانسه که تا آن وقت بیشتر اخلاق يك فرد و (۱) «پارناس» (Parnasse) کوهمی است در یونان که بعقیده یونانیان قدیم ارباب انواع و خدایان شعر در آنجا جمع میشدند.

معمول روز با نفوذ و اثر شدیدتری که با سرمشق فوق الذکر «گوتس» نمیتوان یاد گرفت در آثار او جلوه میکند. عقیده شعرای انگلیس و آلمان این بود که شعر فقط مخصوص به «سالون» و ظرافت و نازکی چند «مادام» و هرزگی چند نفر «مسیو» و اشرافیون نیست و باید شعرطوری باشد که ملت نیز بتواند از آن استفاده کند. بلکه شعری که سرچشمه آن روح افراد قوم و ملت نیست آن شعر نیز شعرواقعی نیست.

تصور میکنم انگلیسها و آلمانها در نظریات خود با شتاب نرفته باشند زیرا اگر بنحو مقایسه بنظم فردوسی نگاه کنیم می بینیم که هنروری شاعر و عظمت اشعار او در این است که طیبی است و مثل این است که با معمولان و بهترین کلمات دارد با محارف میزند و زندگانی ایرانی و «ایده اله» های ما را در پیش چشم ما مجسم میکند و از همین جهت است که در سفر و حضر در حمامها و قهوه خانها و بالاخره همه جا و همه کس اشعار فردوسی را میخواند و از آن لذت میبرد.

گوته، طوفانی، گوته. در آن

اوقات (۱۷۷۱ - ۱۷۸۰) که هنوز از شورش فرانسه خبری نبود و هنوز نفس «مون تسکیو» و «روسو» توده را بروح انقلاب زنده نکرده بود در میان شورش و انقلاب ادبی آلمان که به «طوفان و هیجان» معروف است و درام یکی از «طوفانیان» و ادبای جوان آلمان بنام «کلینگر» بعدها این اسم را باین دوره داد،

* لا ادري *

جامه صدرنك رعنائی بزن طبعان گذار وز در شوریده حالان خرقه مردانه گیر
روی اگر ناشسته یابی جرم بر آئینه نه موی اگر کالیده بینی خرد هابر شانه گیر

* اولی *

نه ز اجناس هیچ جنش جنس نه ز اقسام هیچ رنکش رنك
فاصله در میان دو آجده را گاه يك گام و گاه يكفر سنك
آستینش چو دست من كو تاه بغلش همچو روزی من تنك

* کلمه مسلمان *

این کلمه شایع و معروف هنوز ریشه لغوی آن مجهول است و در هیچ فرهنگ
ولفت نامی از آن نیست. برخی از معاصران گمان کرده اند که این کلمه در اصل
مسلمان تئینه عربی یا جمع فارسی مسلم بوده و کم کم سکون سین بدل بفتح و کسره
لام بدل بسکون شده است ؟

این تصور بسیار از مرحله ذهن ولغت دور است زیرا لازم می آید که اگر
کافری مسلمان شود در معنی دو مسلم یا چند مسلم شده باشد و علاوه شیوع و کثرت
استعمال باعث حذف و تخفیف میشود اما سبب تبدیل کسره بسکون و سکون بفتح نمیگردد.
آنچه بذهن نزدیک می آید مطابق فکر بکر نگارنده اینست که این کلمه
اسم مفعول جعلی است و فارسیان بر کلمه مسلمان میم مضمومی افزوده هر کس
اسلام قبول میکرد میگفتند مسلمان یعنی پیر و سلمان شد و کار سامان کرد و اساتید
سخن با کلمات فارسی و عربی بسیار این کار را کرده اند چنانچه ششدر را مششدر
و کو کبرا مکو کب خوانده اند. اگر فضلی دور و نزدیک در این باب تحقیق و نظر
دیدری دارند برای درج ارسال دارند

وحید

«افادات ادبی»

نقل از سفینه مرحوم ادیب الممالک

مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام طاب ثراه درباره دختر خود «زینب خانم»

متعلقه عباس خان صفا که از بطن آسیه خانم ارمنیه بوده است فرماید
 بنیتی سمیتها بزینب خیر بنات مشرق و مغرب
 سبط النبیین من ام و اب خیر النبیین و داود النبی
 مباحثات ادبی

س - استاد بزرگوار! ترکیبی را که اخیراً در اغلب جراید و مجلات بلکه در نوشتجات رسمی و وزارتخانه‌ها و ادارات دولتی بکار می‌رند و از مراسلات متحدالمضمون به متحدالمآل تعبیر می‌کنند و مثلاً می‌نویسند «متحدالمآل بعموم ادارات دستور داده شد» آیا صحیح است یا غلط و اگر غلط است وجه ملحدون «مغلوط» بودن آن چیست؟ ج - این ترکیب با الف و لام منصوباً و منوئاً از چند جهت غلط است چه اولاً تنوین با الف و لام در یک کلمه جمع نخواهد شد «یکی از طرفا بعد از شنیدن این ترکیب بالبدیهه این شعر عربی را که خالی از مسامحه ادبی هم نیست انشا کرد

و ما ینون لا یجلی ابداً وجه تنوین و لام ما بدا

و ثانیاً کلمه المآل در این ترکیب مضاف الیه و مضاف الیه بالاجماع مجرور است نه منصوب و فی الکتاب الادبیه قال علی علیه السلام لا بی الاسود الدثلی کل فاعل مرفوع کل مفعول منصوب کل مضاف الیه مجرور و ثالثاً چون بطور کلی علامات اعراب در ترکیبات اضافی بمضاف داده می‌شود نه بمضاف الیه در این ترکیب اضافی نیز باید نصب را که علامت و اعراب مفعول مطلق نوعی است بصفت قائم مقام آن که مضاف است داده «متحد» و متحد المآل را منصوب ادا کرده بکلمه المآل که مضاف الیه است و خود اعراب مخصوص دارد.

آقای مدیر

تصحیح

راجع يك رباعی از شهاب ترشیزی که در شماره (۵) مجله شریفه بقلم آقای محیط طباطبائی مرقوم رفته درص ۳۴۱ مینویسند - اندیشه زهجو شعرا باید داشت - در مدحشان چشم رضا باید داشت - درص ۳۴۳ همان رباعی را تکرار میفرمایند - اندیشه زهجو شعرا باید داشت - در مدحشان چشم وفا باید داشت - رضا و وفا هر دو صحیح نیست بلکه طور صحیح این است - اندیشه زهجو شعرا باید داشت در مدحشان چشم رجا باید داشت - زیرا در این بیت که اندیشه بمعنی خوف است بارضا یا وفا مناسبتی ندارد مناسبت آن بارجاست که معنی بیم و امید میدهد و معنی شعر هم درست می شود .

میرزا حسینعلی منشی عضو انجمن ادبی شان

✽ اغزل ✽

اثر طبع میرزا محمد علی خان ناصح

من دوش دور از روی تو اشیگی و آهی داشتم وز غم دران تاریک شب روز سیاهی داشتم
آهم بگر دون بر شده خاک از سر شکم تر شده زین هر دو بر عشق و جنون یکتا گواهی داشتم
در تنگنایی چون دلم دور از تو و بریاد تو تنها نبودم ای صنم کز غم سپاهی داشتم
صبرم بهجران تو کم شوقم بدیدارت فزون من در میان این و آن حال تباهی داشتم
صبر و قرار از دست شد آزاده دل پابست شد رفت آنکه پیش عاقلان قدری و جاهی داشتم

خوش میکنند باد سحر بر حلقه زلفت گذر ایکاش منم هم چو اوسوی تو راهی داشتم
وقتی رسیدی بر لب مانند جام می لبم یا بر رخت آینه سان گاهی نگاهی داشتم
یابخت را بر من نظر بود از نگاه مهر تو یا در حریم وصل تو از غم پناهی داشتم
دلدار هر گز بی گنه از خود نیاز دلدلی شاید بکیش عاشقی ناصح گناهی داشتم

سحابی استرآبادی

نقل از يك سفینه کهنه

رباعی

الا آنکس که حق بصارت دادش
در صحبت آنکه نیست استعدادش

تحقیق بیاید و نیاید یادش
دانی که کجاست مرد کامل ناقص

بیرون از خود مقام مغزی دارد
آری شکنندهر چه مغزی دارد

عاشق هر چند پای لغزی دارد
افتادگی صاحب دل خواهد عشق

همره طلبان بار بقردا بندند
زان پیش که آب را زبالا بندند

آزاد روان کمر بصحرا بندند
ای سبزه طرف جو سراز خاک برآر

بس روز بدو حال تبه می باشد
روشنگر را دست سیه می باشد

تا آن روزی که دل چومه می باشد
جویای صفائی بکدورت در ساز

از عالم توحید خطابی دارد
گویا که خبر ز آفتابی دارد

عارف کهنه از خلق حسابی دارد
میخندد صبح بر همه انجم و شمع

با نیروی مهر و ماه بر می آیند
که می ریزند و گاه بر می آیند

جز پاک روان که راهبر می آیند
دیگر همه پر مرغ دهرند و از او

رو نه بحقیقتی مجازی تاکی
چون طفل بمهد مهره بازی تایی

ای اهل مجاز هرزه تازی تاکی
زیر فلک اختران شمردن تاچند

در گفت نیاید آنچه حالیت مرا
پنداشت که این مقام عالیت مرا

این گفت و شنید جمله قالیت مرا
گفتم سخنی و تا بها زد زاهد

بنمود جهانی و جهان آرائی
بتوان دیدن ز روز نی صحرایی

از هر جائی در نظر بینائی
در هر شبی بسی تماشا در جست

مردم قانون جست وجو ساز کنند
خلقی همه پا کوفتن آغاز کنند

هر صبح که درگاه فلک باز کنند
قوال فلک بدست گیرد دف مهر

این نقطوی آن حروفی از هم رنجه
که مشت نموده خویش را گه پنجه

خاقند از اختلاط در اشکنجه
دستی است بکار اندرین دادوستد

هر سوی هزار طعنه زن گر خیزد
از جان رود اگر چه صرصر خیزد

کی مهر خدا از دل تو برخیزد
چون پرتو خورشید که بی جنبش او

خالی نه زمانی از فنی و رائی
وز مردم اندیشه دروغ غوائی

مائیم و خیال زشتی و زیبائی
از گلخن سینه گرم حمام دماغ

عارف اسفرائینی

بقلم برزگر اسفرائینی

بقیه از شماره قبل

مرحوم عارف در اسفرائین نشو و نما و در مشهد تحصیلات عربی و ادبی را شروع در حضور مرحوم حاجی ملاهادی سبزواری نیز مدتی تحصیل و درک فیض کرده و چندی در طهران و نجف تحصیل کرده فاضلی شهر و عالمی متبحر گردیده بمقتضای محیط بقیه عمر را در اسفرائین و گاهی در بخورد بسر برده ممدوحینش جعفر قلیخان و حیدر قلیخان سهام الدوله ایلخانی شادلو بوده اند چون محیط زندگیش غیر مدح زینت دیگری باشعارش نمیداده بدبختانه قسمتی از اشعار دلبذیرش مدح امداد رفاقه آنها شیرینی گفتار و بلندی فکر جلوه گر است.

عارف از معاصرین و معاشرین مرحوم ابوالحسن میرزای شیخ الرئیس بوده که معارضه آنها ذیلا خواهد آمد.

قبرش در مسجد میان آباد و اشعارش فعلا پراکنده و جز دیوانی پریشان که نزد نگارنده است گویا دیوان صحیحی دارد که بخط مرحوم میرزا نصیر پسر عموی عارف که آنهم شاعری شیرین سخن بوده نوشته شده و در کتابخانه حضرت آقای حاجی حسین آقا ملک است و نظریه بی لیاقتی اولاد و اخلاف آن مرحوم اغلب اشعارش ازین رفته است.

گویا شعر و شاعری در این خانواده موروثی و اکنون هم نوه مرحوم عارف موسوم به شیخ محمد حسین که عارف ثانی تخلص میکند شعر می گوید و بعضی از اشعارش شیرین است اینک منتخباتی از اشعار مرحوم عارف ذیلا از نظر خوانندگان محترم می گذراند

قصیده شکوائیه

تهی نموده زمن بخت آنچنان پهلوی که بر زمین زدم هر دم آسمان پهلوی

بجسم زار نحیفم هزار خار خلد
 بر آن سرم که سراسر در آستانه عشق
 بآستان محبت قسم که شب تا روز
 رخم زهجر بهار وصال یار بود
 هزار مرتبه پهلو زخم بسینه مهر
 چگونه روز من تیره بخت شب نشود
 نمودت که بر خسار نازینش زلف
 بچشم وابروی آن شوخ رومیار ایدل
 کمر چاونه کنم راست در مراحل عشق
 در این قصیده دلیران رزمگاه سخن
 ندیده است و نه بیند کسی جز از عارف
 از قصیده فوق قریب ۱۲ فرد چون مدح بوده حذف گردید .

در این قطعه عذر مداحی خود را بخوبی خواسته .

داورا عارف ار نبود فقیر
 بی نوائی و فقر دور انداخت
 خواریش از سؤال اگر نبدی
 مال و اسباب زیور علم است
 شخص در علم اگر شود ناهید
 طمع او که زاده فقر است
 گر بخواهد سفر کند بعدم
 روی او سوی ایس ودر پس پشت
 مادر دهر وام میزاید
 می گذشت از سپهر منزله اش
 از شهادت هزار مرحله اش
 کس ندادی جواب مسئله اش
 فقر عار است و تنگ عائله اش
 فقر باشد چو برج سنبله اش
 کرده با جاهلان ممائله اش
 هیچ زاد است ولیس راحله اش
 قرض خواهان هزار قافله اش
 عارف بینواست قبابه اش

مر زمین را نهیم وام بود
اینهمه هست و فقر فیخر وی است

جنبش واضطراب و زلزله اش
او چو شیرست و فقر سلسله اش

قصاید بهاریه زیاد دارد که از آن جمله است :

آرد نسیم بوی عیر از بهار نو
بستان بود چوروی نگار این زمان نگار
خندان چو شد بحدن چمن نوش گفته گل
تقویم سال کهنه برون افکن از بغل
پا نه به سبزه زار و بکف آرم جام می
از تار زلف و طره پرچین نو خطان
ساقی بیدار جامی از آن روح بخش
روکن بسوی گلشن و از نغمه هزار
جامی زباده های کهن نوش و گوش کن
ساقی بجام ریز مرا باده کهن
ساقی ز دور جام مرا بهره رسان
ای نو عروس دهر تو را بخت یار شد
برمهد امن تکیه کن ای دور روزگار
ای آسمان پیر بین دولت جوان

اکنون شراب کهنه بکار است و یار نو
بستان شراب کهنه ز دست نگار نو
برگیر بوسها ز لب گلستان نو
اندوکنار آرم یکی غمگسار نو
بانو رسیده یار ز سرگیر کار نو
آمد شمیم نافه مشک تار نو
تابشکنیم از می دیرین خماری نو
شورو نوای نی شنو از شاخسار نو
از مرغ زار زمزمه از مرغزار نو
مطرب به نی نوا فکن از زیر و زار نو
کافاق شد بهار ز گیتی مدار نو
چون آمدی بعقد چنین بختیار نو
بر شد به تخت بخت چو این تاجدار نو
وی عالم کهن بنگر روزگار نو
بقیه این قصیده مدح سهام الدوله و بس شیرین است برای آنکه مفصل

شود نوشته نشد .

این قطعه بر کیه که برای یکی از خوانین هزاره حاکم اسفرائین سروده
حاکمی از بلندی فکر آن عارف گمنام و کمی قدر و پستی منزلتش در نظر مردمان
آن عصر است .

بانخدای که افکنده است از حکمت
 که نطع اطلس چرخ برین اگر صافی است
 مرا هزار زبان باید و هزار دهان
 خدای اگر چه یکی هست هر دو عالم را
 نیافرید چرا در جهان بزرگ خدای
 روا بود همه پیران روزگار تمام
 برای پیر نه تنها بود قبا و عبا
 چو میخمل بدن یار نرم و گرم و بدیع
 نه عارف آمده تنها بدرگش محتاج
 مرا نه برگ و نوائی بزم بی برگی
 برک اگر چه فروشد و هست در بازار
 برک نگشته چو سرما هنوز ملاخور
 بدامن فقرا کی نشیند از وی کرد
 شب گذشته مرا از برودت سرما
 ز درد برد چو گیسو بخویشتن پیچان
 بگوش هوش من آندم سروش غیب بگفت
 هزار سال در این کارگاه یکسر مو
 توئی ز عقل و خرد بی نصیب و بیگانه
 فکن تو دست بدامن رحمت الله خان
 بطبع رادو جوانمرد و حاتم است بدهر
 بزرک قدر را سر ما مرا بر آن واداشت
 بشال کرک کنی گرم اگر بر عارف

بدوش میش و بز اندر جهان ردای برک
 نبود نیست در او زهت و صفای برک
 هزاره را کنم اروصف یائنی برک
 هزاره را بشمارم دوم خدای برک
 هزار ایل هزاره هم از برای برک
 کنند یکسره از صدق جان فدای برک
 همی ضرور که هم بایدش عصای برک
 خدا کند که بر آید مرا لقای برک
 شدند جمله شاهنشهان گدای برک
 بغیر آنکه بود در سرم هوای برک
 ولی مرا نبود دست رس بهای برک
 اگر چه هست مرا صدره اشتیهای برک
 اگر چه چرخ برین گرد آسیای برک
 هزار شور بسر بود بانوای برک
 چو شب سیاه بدم در بر از عزای برک
 که ای برهنه عریان مبتلای برک
 بدست نایدت از پشم خایهای برک
 بخواهی ارشوی امروز آشنای برک
 که دست اوست بدامن کبریای برک
 رهندت زغم و درد و ابتلای برک
 که مدح گویمت از بهر مدعای برک
 ببر بود تورا بجای برک

اینك از غزلهای نمکینش چندی را انتخاب و عرضه میدارد

جز این مراد نخواهم جز این هوس نپذیرم
 مسازای مه ابرو کمان نشانه تیرم
 یناه جز تو نخواهم جز تو نیست پناهم
 اگر چه در قفس تن خموش و بی پرو بالم
 چو مستم از می عشقت زدست ساقی کوثر
 لرغم خاطر صوفی بیار ساغری از می
 بیاغ نیست دماغم توای نسیم سحر که
 مرا که در خم زلف تو پای بند جنونم
 تو عارفی که نیم هیچ و لطف . . .
 ای صبا گوی که آن سرور روان برگردد
 او سفر کرد و نمودم دل و جان هم سفرش
 قد طوبی نکند جاوه دگر در نظرم
 در شب هجر شدم پیرو جوان خواهم شد
 ترك صیدا فکن او کاش بقصد دل من
 رفت آن سنگدل و نیست مرا چاره دگر
 کاش در تیره شب هجر کند راه غلط
 رفت و در دایره عشق چو عارف ماندم
 گهم مقام بمسجد گهی مقیم کنشتم
 گهی بصومعه اندر سجود همسر خاکم
 بغیر معنی خوبی ندیده دیده حق بین
 بهشت عارض گندم نمای یار چو دیدم

که پیش نرگس بيمارت ای نگار بمیرم
 منم که در خم آنزلف تابدار اسیرم
 بجز تو در که گریزم که از تو نیست گزیرم
 بر است گلشن لاهوت از نوای صفیرم
 می ر حقیق تنوشم شراب ناب نگیرم
 نه هم زباده صافی بود صفای ضمیرم
 رسان زطره مشکین یار بوی عبیرم
 چه از نصیحت شیخ و چه از ارادت پیرم
 شمرده همسر سعدی کند نظیر ظهیرم
 آشکارا نتواند بنهات برگردد
 کاش جانان ز سفر چون دل و جان برگردد
 گر بیاغ نظرم جلوه کنان برگردد
 گر شیدی از سفر آن تازه جوان برگردد
 بکمین باشد و باتیر و کمان برگردد
 میخروشم که ز تاثیر فغان برگردد
 تاسوی شعله آهم نگران برگردد
 بشکند قطب فلک دور جهان برگردد
 بحیرتم که بود از کدام خاک سرشتم
 گهی پای خم اندر قعود همسر خستم
 مبین تو زاهد خود بین همی بصورت زشتم
 به نیم جو نخرم گر دهند باغ بهشتم

چوپا نهاده ام اندر بهشت بزم وصال
 زخط سبظراوت گرفته طالب اعلت
 به برق قهر بسوزان تو کشتزار امیدم
 زبحرا گرنه فزون است آب دیده عاشق
 مراست رسم چو عارف دعای حضرت ایلخان
 ترک چشم تو زمیخانه در آمد سرمست
 دست من گیر که از پای فتادم من مست
 شور و شیرین بهم آمیخته چون شیر و شکر
 راست اینست که در عین بلندی بچمن
 ترک چشمم بکمانداری و تیر اندازی
 دل ما کز رسن زلف تو در چاه افتاد
 بدرستی بشکستنی توای عهد شکن
 تا نشینی تو قیامت نتواند بر خاست
 سر نه پیچم ز سر زلف تو تا شام ابد

مرا چه غم که بهشت برین زدست بهشتم
 سرور کی بدن آید ز سبزه لب گشتم
 که من به زرع دل غیر انجم میزنکشتم
 باب دیده جان شرح اشتیاق نوشتم
 اگر مجاور دیرم و کر هقیم کشتم
 مست را کس ندهد خنجر بران بردست
 پای نه بر سرم ای دوست که رفتم از دست
 تا که خال نمکین تو بشکر پیوست
 سرو رعناست به پیش قد زیبای تو پست
 دل گردان بدید وصف مردان بشکست
 نتواند دگر از چاه زانندان توجست
 هر که دل در غم گیسوی دلاویز تو بست
 تا تو برخاسته فتنه نیاورده نشست
 که در این سلسله پابست شدم صبح الست

از این قطعه چنان معلوم است که چندی بتعلیم پسر ایلخانی پرداخته .

ایا یگانه که باغ سهام دولت را
 زدست تو چکنم ای گریز با شاگرد
 چورو کنی بسرا هستی آتش سوزان
 عزیز من تو در این پنجمه یکساعت

براستی گل بیخار و سرو آزادی
 که در زمانه بعلم گریز استادی
 چورو کنی به بیابان چوسهمین بادی
 بصدق چشم بروی کتاب نگشادی

غزل ذیل را در وصف روئین تولدگاه خود سروده : روئین از ییلاقات و

نزهتگاههای معروف خراسان و حقیقت ییلاقی بی نظیر است .

له بهر سونگری صورت حورالینست

روی فردوس عیان ز آینه روئین است

لاله رویان همه از کشور روئین خیزند
هر طرف چشم غزالست پراز چین گیسو
این نه روئین فلک اخضر مه رویانست
ماهرویان چه بر روئین بنظر جلوه گرند
از چهره سوی فریمان روی ای خسرو عهد
همه شکر لب و شیرین دهن و قد زبان
ماهرویان که بروئین نگر دعا رف حق

این غزل را برای ابوالحسن میرزا انشاد کرد :

دل که دیوانه آنزلف شکن در شکن است
سر بالاش نهم آغاز که از تیشه عشق
عشق در شصت قدرناوک جوشن گذرست
مصلحت بود که بر گردن غیر اندازد
دارم امروز سر سیر سمن زار که باز
راستی قامتش اندر چمن حسن بود
بدهد از دایره زلف و رخ یار نشان
بزایخای صبا گوی که بر مصر چمن
اگر از ملک ختامشک بیارند خطاست
این شکفت است که آندلبر شکر لب من
کی دهد رنج مرا شربت نارنج بهی
چهره چون گل زمی لعل بر افروز که باز
وقت آنست که ابریز شود جام بلور
راد شهزاده آزاده که در مصر جمال

نکسلد بندگر این سلسله و این رسن است
آخر از پای فتد گرچه سر کو هکن است
عشق در دست قضا خنجر خارا شکن است
دست رنگین که نگارش همه از خون من است
سرور عنای من امروز چمان در چمن است
آنصوب بر که برش نرگس و یاس و سمن است
چتر سنبلی که بگرد چمن نسترن است
هر طرف روی کنی یوسف گل پیرهن است
کاین زمان خاک چمن نافه مشک ختن است
تلخ گوی و نمکین خنده و شیرین دهن است
که مرا ضعف دل از حسرت سیب ذقن است
از شقایق رخ هامون چو عقیق یمن است
زان شرابی که چو یاقوت لب ابوالحسن است
ماه کنعانش افتاده بچاه ذقن است

بوسه از لب لعاش که بود آب حیات چاره رنج دل عارف افسرده تن است
رباعیات است که بین مرحوم ابوالحسن میرزا و عارف رد و بدل شده .

(عارف)

گل دربر روی یار من خوار شود یارش شوم از بخت مرا یار شود
یا قوت لب نگار من بوالحسنی است وقت است که عارفش خریدار شود

جواب ابوالحسن میرزا

گر یار منی گرفته ز اغیار مشو گل گر طلبی فسرده از خار مشو
یا قوت لبی که قیمتش مرجانست گر عارف کاملی خریدار مشو

(عارف)

خار از گل روی او گل هر چمنیست از وصف لبش بهر زبانی سخنی است
عارف که نهر شناس آمد گفتا یا قوت لب نگار من بوالحسنی است

شاهزاده میفرماید :

اندر بر آنکه بلبل هر چمن است چیزیکه بجائی نرسد این سخن است
یا قوت لب لعاش که وصفش کردی عیش همه اینکه صاحبش بوالحسن است

ایضاً شاهزاده میفرماید

گر گردش روزگار غمخوار تو بود رنگین تراز اینکار تو و بار تو بود
گفتی که اگر بخت مرا یار شود شاعر نشدی بخت اگر یار تو بود

عارف جواب میدهد

غم نیست اگر مرا تو غمخوار شدی کارم خوش از آنکه رونق کار شدی
گفتی که ز شاعری شدی بیدولت از دولت شاعری توام یار شدی

این رباعیات بقیه دارد که بواسطه اختصار عرضه نشد .

این قطعه تقریباً بزبان محلی گفته شده و در آن سهام الدوله را دعا میکند

تا بنور و زمه بفیروزی
 باده کهنه بنهدت بر کف
 باده کهنه دلبر سیمین
 باده گوید که ای نشاط بیا
 از وصال نگار شیرین لب
 بت مه غیب شکر لب را
 ای که بر آفتاب صبح ازل
 پرتو انداز بر سر عارف
 گفته استی به لؤلؤ لالا
 بایش نغمه نی و بریط
 هر که دین غریم را ندهد
 چون پسندی که خود ز پا افتد
 حال و امانده است چون خرنک
 همتی کن که عارف از افلاس
 صبح و شام از هجوم لشکر برد

دهر را سال کهنه گردد نو
 ساده سیم ساق سیمین خو
 هر دورا باد باتو گفت و شنو
 ساده نوید که ای ملال برو
 باشدت عیش و عشرت خسرو
 سینه بنهی بسینه لو برلو
 روی نورانی تو شد پرتو
 که بود بزم معرفت را ضو
 نه بسان دگر کسان لولو
 نه غریو غریم همچون غو
 بشنود صد هزار کره و دو (فحش)
 آنکه بد راه صدق را رهرو
 طبع عارف که بود رخسار بدو
 مانده دستار و خرقه اش بگرو
 کج کج آرد بسان اسب کتوا چایده

در ترانه گوئی نیز گوینده بی بدلی است رباعیات شیرینی دارد که بعضی

از آن را ذیلا مینگارند . ❦ رباعی ❦

هر عهد که بسته شکستی ایدوست
 بس رشته دوستی گستی ایدوست
 یا مال شدم گذار پائی ب سرم
 از پای شدم بگير دستی ایدوست

تا کی ز غم فراق نالان باشم
 شبها بسحر چو شمع سوزان باشم
 چون دایره خط متحیر کردم
 چون سلسله زلف پریشان باشم

برای دوشیزه کرد سروده

یکسر رمه تو بقراری دارند دانی که چرا فغان وزاری دارند
خواهند شوند جمله گی قربانت این ناله زشوق جان نثاری دارند
در جواب ارسال بره از طرف حکومت اسفرائین گفته

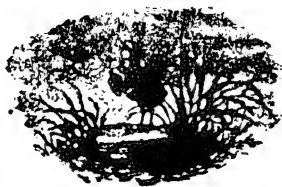
این بره ما برنج و روغن خواهد چون قدر خودش کم است یکمن خواهد
حیوان بود او و از ره نادانی باید ز تو میخواستی ازمن خواهد

در راه وفا چو پای ما بشکستی از سنگدلی نی از جفا بشکستی
پایم بشکستی که بجائی نروم جای دگرم نیست بجا بشکستی
گر دل بپریم شکسته باشد بهتر و ر بال و پریم شکسته باشد بهتر
چون سنک از آن سنگدل آید بپریم گر پا و سرم شکسته باشد بهتر

گیسوی تراج شام را تیره کند مهر رخ او سپهر را تیره کند
عارف بسماع آید وزاهد دروجد آندم که تراج رقص و قلیره کند

رباعی فکاهی

از کشور آدمی بدر خواهیم شد از درد جنون روز بتر خواهیم شد
گفته است طیب شیر خرباید خورد این درد دگر مرا که خر خواهیم شد



☆ (آثار اساتید) ☆

عقیقی شروانی

بر آن گروه بخندد فلک که بر بدنی که روح دامن ازود ز کشیده می گریند
همه مسافرو این بس عجب که طایفه بر آنکه زود بمنزل رسیده می گریند
شرف شقروه

با یاد تو زهر دوستگانی گردد وز نام تو مرگ زندگانی گردد
بر کاغذ اگر نام لب بنویسند رخساره کاغذ ارغوانی گردد
شرف الدین مقبل

غزل

جهان نیرنگ گیسویت ندارد فریب چشم جادویت ندارد
اگر چه مشک اذفر خوش نسیم است دمی جانبخش چون مویت ندارد
مقامی سخت دلخواه است فردوس ولیکن رونق کویت ندارد
درست میر اگر چه با عیار است ولیکن سکه رویت ندارد
قمر از روی رخسانت مثالیت ولی طغرای ابرویت ندارد

در تعریف آتش — ابوالقاسم احسنی

کوهی است همه سنک وی از جزع یمانی سرویست همه شاخ وی از خون طبرخون
چون مست عروسی است برقص آمده از عشق ریزان شده از گیسوی از لوء لوء مکنون
چون شب رخ خورشید پوشد بسیه دود چون روز کند بر شب تاریک شیبخون
عسجدی در تعریف شمع

بر من آمد و آورد بر فروخته شمع چو طبع مرد ناشای چو جان مرد لیب

نور زهره بلطف هوا بشکل شهاب بشبیه نیزه بدون قلم بشکل قضیب
حکیم اشهری

شمع زفتیله آتش انگیز خودی بر داده بیاد دولت تیز خودی
پیش تو سپر چه چیز سازند که تو رمحی بسان خویش خونریز خودی

لاادری

چو کل می شکستم بفصل بهار زیگ جرعه می در زمان شباب
به پیری نمی یابم از افرح اگر چه از اومست باشم خراب
یقین شد مرا کز طریق خواص فرح در شباب است نی در شراب

رضی الدین خشاب

سه چیز همی داردش از صحبت من باز در تیره شب از بیم رقیبان بداندیش
نور دورخ و مشعله جنبش زیور وان بوی که خوشی وی از مشک بودیش
گیرم که بپوشد رخ و زیور نگشاید چاره چه کند تا بر دبوی خوش خویش

عمادی غزوی

اگر بجوهر آدم سرشته اند مرا بسی رهست زمن تا بجوهر آدم
فلک برای من انباز می نهد بجفا جهان برای من اندوه می خرد بسلم

ضیاء الدین فارسی

بقای عمر تو بادا که گره زاردل است نصیب از غم تو هریکی جدا گیرد
بریختی بجفا خونم و جز این نبود سزای آنکه چو تو یار ییوفا گیرد
ز آب لطف تو گرجم خاک بهره برد ز می چو آینه آسمان صفا گیرد

سید شرف الدین مرتضی

شهری است که نام او ندانم چونست از عالم و هم و عقل و حس بیرونست
بادش همه حیرتست و آتش غم دل خاکش همه حسرت است و آتش خونست

امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۸)

ترجمه اشراق خاوری

دنایر زنی بود که هوش و خرد بسیار ودلی بی آلاش داشت و از اینرو دوست میداشت نسبت به عبادۀ نهایت احترام و اکرام را مجری دارد زیرا بسخاوت و بلند همتی او مقرر و معترف بود و بانهایت میل و رغبت متوجه عبادۀ شده سراپا گوش شده بود تا سخن او را بشنود .

وقتیکه عبادۀ و دنایر تنها ماندند عبادۀ آهی سرد برآورده نگاهی به دنایر نمود و اشک در چشمانش درخشیده گفت : آه دنایر !!! ! وقتیکه بتو نگاه میکنم از روزگار سعادت و عظمت خود یادم میآید ، بی اندازه از تو ممنون و متشکرم که تو را امروز که دوران خواری و ذلت من است نسبت بخود مهربان و دوستدار مینگرم و با آنکه همه مردم ما را ترک کرده و فراموش نموده و از ما دوری می نمایند تو هم چنان بروفای خویش ثابت و پایداری . و آب دهان خود را فرو داد . لکن دنیا هر لحظه گردشی کند و هر ساعت بحالی جلوه گر شود ما کجا و این حالت !! ؟ ای دنایر اگر این مصیبت بزرگی که گفتم بر من رونمی آورد هرگز باعث زحمت و تصدیع تو نمیشدم و هیچ و دنایر سخن او را بریده و دست بر شانه وی نهاده تبسم کنان گفت : نه . . . خاله جان !!! هیچ زحمتی نیست تو خانم و پرورنده منی ، اطاعت او امر تو بر من لازم و واجبست .

عبادۀ آه سردی کشید و گفت : دنایر فضل بن الربیع را می شناسی ؟ دنایر این اسم را که شنید بزرگی و عظمت خطر را درک کرد زیرا میدانست همین وزیر بود که در نزد هرون از جعفر برمکی سعایت نمود و از راه حسد نسبت بجعفر

در حضرت خلیفه آنقدر بدگوئی کرد تا آنکه هرون جعفر را کشت و فضل بن الربیع را بجای وی بوزارت منصوب نمود - گفت چرا خاله جان می شناسم . . . مگر باز فتنه انگیزخته ؟ دیگر چه کرده ؟ عبادۀ گفت او هیچ من از پسرش شکایت دارم .

دنانیر گفت چه کرده ؟ عبادۀ گفت : نمیدانم میمونه را کجا دیده و مقتون جمال این دختر شده - یا شاید این مطلب را بهانه کرده ؟ - تا ما را اذیت کند . در هر حال چند هفته قبل رئیسۀ قصر پدرش را نزد من فرستاده تا میمونه را برای خود خواستگاری نماید رئیسۀ بامهربانی از من ملاقات کرده و وعده های بسیار داد من در جواب مسامحه و ملاحظه نمودم مگر از این مقصود خود برگردد و میترسیدم اگر یکمرتبه جواب نفی بدهم باز آزار ما قیام نماید - ولی او هم چنان بر اراده خود ثابت قدم می باشد و چندین مرتبه رئیسۀ را فرستاد و وعده های زیاد داد و از قرار تقریر رئیسۀ میمونه را بی نهایت دوست میدارد و می گفت چندان در عشق و محبت این دختر بی قرار است که تقریری نیست و سوگو کنند یاد کرد که اگر موافق میل پسر فضل رفتار کنیم وسیله سعادت و خوشبختی خود را از هر جهت فراهم آورده ایم ، من عذر ها آوردم و از رئیسۀ که زن نیکو سیرتی بود درخواست کردم که هر طور میدانند و میتوانند پسر وزیر را از این خیال منصرف نمایند . رئیسۀ رفت و چند روز نیامد من گمان کردم از سر این مطلب گذشته و بلا از ما گردیده است خاطر من مجتمع و قلبم آسوده شد تا دیروز غروب رئیسۀ آمده خبری برای من آورد که راه چاره را مسدود و ابواب امیدواری را برویم بست عبادۀ اشک در چشمش درخشید و سخن خود را ادامه داد و گفت : آری ابواب چاره و خلاصی برویم مسدود شده ، گریه اش شدت کرد و ناچار ساکت شده مشغول پاک کردن اشکهایش گردید .

دنانیر تمام حواس خود را متوجه عبادۀ کرده بود تا انجام حکایت را بداند چون گریه پیرۀ زن را دید گفت خاله جان گریه مکن مگر چه شده ؟ چه گفته ؟

عباده گفت رئیس دیروز از طرف پسر وزیر بمن پیغام داد که اگر موافق میل او رفتار نشود با انتظار پیش آمد سخت و مصیبت و گرفتاری شدیدی بنشینم و از قرار مسموع مارا نزد علی بن ماهان رئیس سپاه معرفی کرده و او را واسطه این خواستکاری قرار داده ابن ماهان هم نظر به خواهش پسر فضل بی اندازه اصرار کرده و بما پیغام داده که من ضامن و کافل وصول انواع خیرات و سعادات بدختر جعفر هستم و اگر برخلاف رفتار شود و از این معنی عدم رضایت ابراز گردد عاقبتی زشت بدختر و جداهش جلوه گر خواهد شد ، من هر طور بود رئیس را که حامل این پیغام بود باز گردانیدم تا درست در عواقب و مآل این کار نظر نمایم دانایر تو سابقه مارا با این گروه خصوصاً با فضل بن الربیع خوب میدانی که او در حقیقت سبب قتل پسر من بوده بنا بر این من چگونه میتوانم دختر مقتول را پسر قاتل بدهم ؟ با آنکه یارائی و طاقت شنیدن اسم او را هم ندارم . عباده عنان گریه را رها کرد و چنان گریست که دل دانایر بگداخت و بخطر و شدت مصیبت پیره زن پی برد چه میدانست که این گروه خونخوار هر چه می گویند می کنند . پس سر خود را زیر انداخته و بفکر مشغول شد آنگاه گفت من مقدار کراهت و نفرت تو را از فضل و پسرش میدانم و جاهل باین معنی نیستم و لکن . . . آنگاه سکوت کرده شانه ها و لبهای خود را حرکت داد عباده گفت نه نمی توانم قبول کنم فرض کن من بهر نحو بود قبول کردم میمونه هر گز قبول نخواهد کرد زیرا میداند مصدر جمیع مصائب و بلا یای ما همین شخص است هر گز نخواهد شد . دانایر گفت اگر قبول نمی کنی و در انکار اصرار داری من هم مطیع اوامر تو بوده و باتو مساعدت می نمایم ، اینقدر منزل خود تو است و جمیع کنیزکان و غلامان زیر دست و گوش بر فرمان تو می باشند اگر می خواهی در همین قصر بمان و با کمال راحتی و آسودگی بگذران ، هر گز کسی را جسارت و زهره آن نیست که اینجا بتوافقتی روا دارد

خصوص که زینب هم باتو و میمونه انس و الفت گرفته ، خلیفه بی اندازه او را دوست میدارد و هیچگاه خواهش زینب را رد نمیکند ، اگر باز پسر فضل دنبال مطلب را گرفت و در ابرام و لاجاجت افراط کرد زینب را نزد خلیفه میفرستم تا شر او را رفع کند خاطر آسوده دار . عبادۀ آهی کشیده لحظه سکوت کرد و گفت میترسم اگر در این قصر متوقف شوم خطری به واسطه ما باهل قصر برسد و بدبختی ما دامنگیر ساکنین این مکان گردد زیرا طالع بد در این ایام بامن ملازم و همعنانت و دوست ندارم که چشم زخمی بشما برسد .

دنایر از سخن او متأثر شده و بتخفیف و ازاله غم و اندوه وی مبادرت نموده بغمگساری پرداخت .

فصل پانزدهم — طبیب خراسانی

دنایر و عبادۀ مشغول سخن بودند در این بین از دهلیز صدای پای کسی که با سرعت راه میپیماید بگوش رسید ، دنایر برخاسته در را باز کرد یکی از غلامان در مقابل وی آمده گفت « طبیب خراسانی میخواهد بملاقات شما بیاید دنایر خوشحال شده و با صدای بلند گفت « اے طبیب چرا اینقدر دیر کردی ؟ زود بکویباید - پس بطرف عبادۀ برگشته و با خنده گفت طبیب خراسانی ما که گفتیم گاهی بمدائن میرود اینک آمده شاید آن شخصی که تو میگوئی بشناسد عبادۀ هم بنوبت خود از این مژده مسرور شده بایی صبری و رود طبیب را منتظر بود چند دقیقه بعد صدای پائی مسموع شد دنایر بطرف در رفته طبیب را استقبال نمود و چون او را دید گفت « چرا اینقدر دیر کردی ؟ امید است کار خیری مانع آمدن تو اینجا باشد » ، عبادۀ هم دو چشم خود را بدر دوخته و ورو بند را اصلاح کرده و منتظر بود طبیب را مشاهده کند « ناگاه صدای طبیب را شنید که بدنایر میگفت « مطلب مهمی مانع شد که نتوانستم در این مدت بملاقات شما بیایم » مگر بامن کاری داشتید ؟ از لهجه طبیب پیدا بود که نژادش عربی نیست - عبادۀ چون

صدای طیب را شنید دلش بهیجان آمد چه صدای وی را بصدای بهزاد ایرانی که درمائن از آنها تفقد میکرده بی نهایت شبیه یافت « طیب وارد اطاق شده و چون چشم عبادہ باو افتاد فریاد زد « آه این بهزاد است » طیب چون عبادہ را دید کفشهای خود را کنده و باشتاب بطرف عبادہ روان شده بانهایت مهربانی تحیت ادا کرده و پس از مصافحه گفت خاله جان !!! توهم اینجائی ، ؟ عبادہ گفت آری آقای من ، ، ، آمده ام دنائیر را ملاقات کنم دنائیر هم از این پیش آمد متعجب شده گفت ، ، پس آنکه درمائن بشما مهر و محبت میکرده بهزاد طیب خراسانی ماست ، ، چه پیش آمد خوبی !!! بفرما . . بفرما . . طیب مهربان و بجانب صندلی که در آن نقطه بود اشاره کرد ، . بهزاد با قدمهای محکم و سببی بطرف صندلی روان شده برزبر آن نشست بهزاد جوانی بود بلند قامت . شانه پهن . بزرگ سر . گشاده پیشانی . . رنگ صورتش سفید . و چشمانش فرو رفته و سیاه بود . که شراره هوش و ذکاوت از آنها میریخت . ریش و بروتش کم موی و خفیف و بیست و پنج سال از عمرش گذشته بود عبا ی سیاهی بخود پیچیده و کلاه کوتاهی بدون عمامه بر سر داشت با طول قامت و شانهای پهن چون راه میرفت چنان مینمود که از سرعت رفتار در سرازیری راه می پیمود چه اندامش اورا بتندرقتن وادار میکرد ،

و اگر از مقابل کسی اورا دقت میکرد گمان مینمود یکی از پهلوانان داستانهای قدیم را که دارای سر بزرگ اند در جلو خود می بیند از چشمش پرتوهای دقت و تقو ذ میجهید و بر اراده قوی و عزم جزم و نیت با ثبات وی دلالت مینمود . بهزاد همواره با سطوت و براهی و هایش گره زده آثار اشتغال فکرش بامر مهمی از چهره اش آشکار و نمایان میبود و در عین حال مملو از رقت و لطافت بود « بندرت خنده میکرد و با آنکه زیاد فکر میکرد و کم حرف میزد مصاحب و مخاطب وی زود با او مأنوس و دیر از وی سیر میشد و بمجالست و محاورتش رغبتی بیشتر مییافت و در عین حال از هیت و سطوت او لرزان بود و اورا

بر تمام فکر و حواس و سراپای خود مسلط میدید « طیب چون نشست دنانیر گفت »
 ماینک درباره توسخن میراندیم و تانزدیک غروب شرح حال تو در میان بود « و در
 بین اینکه باینخاله محترم ام جعفر سخن میگفتیم باز گفتگوی تو بمیان آمد « من خیال
 میکردم تو غیر از بهزادی هستی که خاله میذقت « زیرا من تورا باین اسم نمیشناختم
 « خدارا شکر « تو بودی آنکسیکه نسبت باین خانم محبت و احترام روا داشته و جمیع وسائل
 راحتی فکر و خیال او را فراهم میکرده ... غفله دنانیر را بام جعفر نظرافتاد دید که
 پیر زن ابروهای خود را بالا افکنده لبهای خود را گزید و خواست باین اشاره دنانیر را
 از شرح و تفصیل واقعه ممانعت کند . دنانیر هم مقصود او را فهمید . بهزاد تجاهر کرده
 گفت مردم مدائن مرا جز باسم بهزاد نمیشناسند و چون آنها مرا دارای قیافه ایرانی
 می بینند این اسم ایرانی را بمن داده اند . اما اسم اصلی من همان عبدالله است که میدانید
 آنگاه بعباده نکریسته بانهایت ملاطفت و احترام گفت خاله جان « من چندان کار
 مهمی نکرده ام و گمان نمیکنم سزاوار این همه توصیف و تمجید باشم پس بدنانیر نگاه کرده
 گفت خانم من ام حبیب زینب کجاست امیدوارم سالم و تندرست باشد دنانیر گفت الحمد لله
 سالم است و بامهمان خود بصرف شام مشغولست طیب خود را چنان وانمود که سخن او را
 نشنیده و در حالیکه بانهایت جلالت مکنون قلبی خود را میوشانید و باصلاح بندش مشیر
 خویش سر درم بود گفت سلمان غلام من آمده ؟ دنانیر گفت نمیدانم مگر بنا بوده بیاید ؟
 گفت آری باید اول مغرب اینجا حاضر باشد من نتوانستم زودتر بیایم گمان میکنم آمده و منتظر
 منست بهزاد این بگفت و برخاسته و بطرف در رفت دنانیر جلو او را گرفته گفت مگر
 چیزی میخواهی ؟ گفت نه - میخواهم بینم سلمان آمده یا نه ممکنست آمده باشد و در پکی
 از اطاقها منتظر من شود دنانیر بطرف در رفته گفت تو بنشین من میروم بینم آمده یا نه -
 و خواست از اطاق بیرون رود چون بدر اطاق رسید صدای خنده بلندی از دهلیز شنید
 و دانست که زینب میاید و مطالبی شده که می خندد دنانیر خندان وارد دهلیز گردید و گفت

خانم من تو هنوز ایذجائی؟ نرفته بخوابی؟ بیایم تورا بخوابانم؟ هنوز سخن دنایر تمام نشده بود که زینب با کمال عجله جلو آمده دامن لباس میمونه را در دست گرفته از پی خود میکشید و با او شوخی و مزاح میکرد: میمونه هم کاملاً با او آئوس شده و مطابق میل او رفتار میکرد. دنایر بزینب گفت خانم عزیزم از چه میخندی؟ دختر کعب سر نکریسته با صدای بلند گفت ماما جان - غلام طیب را ببین، چه میکند بیا بین، و بانگشت خود گوشه دهلیز را نشان داد دنایر با نظرف نکریسته مردی را بالباس و قیافه مخصوصی دید و تعجب کرد که چگونه سلمان غلام بهزاد باین هیئت درآمده؟ چه تا آنوقت سلمان را با آن لباس ندیده بود.

سلمان عمامه بزرگی بر سر و دو دسته گیسوان دراز داشت ریشی انبوه و بلند از زنج آویخته بود که کمی از مویش سفید شده و حبه ماتند علما و حاخامهای یهود در برداشت. دنایر چون او را دید نتوانست خود را از خنده نگاه دارد و بی اختیار فریاد زد وای سلمان چه بلا بسرت آمده؟

فصل شانزدهم - میهونه

سلمان در یکی از پیچ و خمهای دهلیز قصر رفته و چند دقیقه بعد بالباس و هیئت سابق معهود خود مراجعت کرد قبا و شلواری که پیش از آن داشت در بر کرده دیگر گیسوان دراز و ریش انبوه بلند وجود نداشت این مسئله بیشتر سبب تعجب دنایر شده بطرف اطاق رفت تا طیب را خبر کند و وجود سلمان را بوی اطلاع دهد لکن بهزاد صدای سلمان را از میان اطاق شنیده با سرعت و شتاب بطرف در شتافت و هنوز قدم بیرون از اطاق ننهاده بود که زینب را دید می آید و میمونه را از پی خود کشیده میخندد زیرا نمیدانست طیب آمده است.

زینب چون طیب را دید حیا و خجالت بر وی غالب آمده و خود را در پشت سر میمونه پنهان کرد. طیب چون دید که زینب شرمکین شده خود را مخفی نمود

بطرف او متوجه شده گفت ام‌حبیبه حالت چطور است ؟ پس دست خود را دراز کرده تادست زینب را بگیرد ، زینب را شرم افزون شده بیشتر دراختفای خویش کوشید . میمونه هم چون بهزاد را دید رخسارش گلگون شد ولی سبب و علت سرخی رخسار زینب شرم و حیا بود و موجب و باعث سرخی چهره میمونه مطلق دیگر ، میمونه را زبان بند آمده زانوهایش میلرزید و سرخود را پائین افکنده متحیر بود چه کند ؟ میخواست از جوانی که نسبت بآنها محبت و مهربانی برده و میکند تشکر نماید و ولینعمت خود را تحیت گوید ، برای اینکار زبان لازم بود ، زبان هم که گره خورده و از کار مانده است .

طیب چون دهشت و اضطراب میمونه را دید تجاهل کرده تعارف مختصری با وی نمود و بطرف زینب متوجه شده با او بمزاح و طبیت پرداخت . ام‌جعفر اضطراب میمونه را کاملاً درک کرده لکن سبب این معنی را نزد خود حضور ناگهانی و غیر مترقب بهزاد در قصر قرار داد .

و گمان کرد چون میمونه بدون سابقه انتظار بهزاد را در آنجا دیده مضطرب و پریشان گردیده است .

آری عبادۀ حق داشت اینطور خیال کند زیرا از راز دل میمونه بکلی بی‌خبر بود و اتفاق نیفتاده بود که تاکنون از میمونه نسبت به بهزاد یا بعکس جز تعارفات معموله حالت دیگری مشاهده کند ، ناچار از جای خود برخاسته بطرف میمونه رفت و گفت این همان آقا و ولینعمت ماست چرا باو تحیت نگفتی ؟ امیاء چرا تعارف نکردی ؟ دانایر چون شنید که عبادۀ دخترک را باسم « امیاء » خطاب کرد دانست که میخواهد حقیقت حال و هویت او و خود را از طیب مستور دارد . میمونه وقتی که دید جدۀ اش او را بترحیب و تحیت طیب وادار میکند بخود قوت داده بادست خود دست بهزاد را گرفت .

«مانیتیسیم»

مؤلف آفیا اتر

— ۷ —

ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

استادان مانیتیسیم می گویند تمام اشخاصی که رنگ آبی را دوست دارند و از رنگ زرد بدشان می آید یا در موقع نشستن و خوابیدن بسمت شمال و مغرب خوابیده و می نشینند و کسانی که روی دنده چپ نمی توانند بخوابند یا جمعیت و هیاهو را دوست ندارند یا دستهایشان را باز و آزاد نمی تواند نگاه دارند یا از صدای رنگ منزجر هستند قابل خواب مانیتیسیم هستند و چون ممکن است در عملیات فوق اشتباه بعمل آید بهترین طریقه شناختن معمول طریقه ذیل است .

معمول را براست و ادا داشته و رو بروی او بایستید و دو کف دست خود را روی شانهای او بگذارید یا در عقب او بایستید و دو کف دستهایتان را روی شانهای بگذارید اگر سر معمول سنگین شد و پس از چند دقیقه بدنش گرم شد البته حساس است .

برای امتحان فوق بهتر این است که معمول را مطابق دستور و ادا داشته و اگر میل دارید چشمهایش را نیز ببندید و پس از یکی دو دقیقه آهسته بعقب او رفته بدون اینکه بداند چه خواهید کرد ، دو کف دستتان را روی ترقوه و روی شانهای او متصل کرده قدری مکث کنید و پس از ۲ الی ۵ دقیقه دو دست را خیلی خیلی آهسته و ملایم بعقب بکشید (البته درین موقع نفس عمیق و اراده قوی و دوختن نگاه به پشت کردن معمول لازم است و در خاطر چنین خواهید گذراند که من قطعاً او را بعقب خواهم کشید) اگر معمول با دست شما جذب شده هر قدر دست را عقب کشید متابعت کند البته حساس است و قبلاً هم باید با و بگوئید خود داری نکن و خود را حکم نگاه ندارد

در میان جمعیت شخص رنگ پریده را که دارای چشمهای مشوش باشد انتخاب کرده بگوئید از بدن من یک قوه الکتریکی خارج می شود که هر شخص ضعیفی را جذب میکند اگر حاضر برای امتحان شد در مقابلتان وا دارید و دو انگشت سبابه و وسطای دست راستتان را دراز کرده (باقی انگشتها را ببندید) و بگوئید بادست راست یاد و دست آنهارا در مدت ۲ الی ۵ دقیقه نگاهدارد و بعد سؤال کنید چه احساس میکند اگر جواب داد که دست و قسمتی از بدنش احساس حرارت فوق العاده می کند دو دقیقه دیگر هم صبر کنید و فشار اراده را بدستتان زیاد کنید البته دو دست او طوری بدست می چسبند که قدرت خلاص کردن ندارد. برای خلاصی بادهان در صورت و دستش فوت کنید فوراً باز می شود همچو معمولی حساس است.

برای امتحان جذب با چشم معمول را بطور دستور در مقابل وا دارید و بگوئید در چشم شما نگاه کند و شما هم در ریشه چشمش خیره شوید اگر بفاصله دو الی پنج دقیقه آثار خستگی در معمول ظاهر شود و از چشمش اشک بریزد حساس و قابل خواباندنست.

برای امتحان معمولی را در مقابل مطابق دستور و دارید مشت دست راستتان را گره کرده دست را افقی نگاهدارید، معمول نیز دست راست را گره کرده روی مشت روی شما بگذارد، پس از چند دقیقه دستتانرا غفلتاً بکشید اگر دست معمول هم همانوقت افتاد بی حس شده و قابل خوابست والا حساس نیست

همین امتحانرا در آن واحد با چندین نفر می توان اجری داشت که هر یک با هر دو دست خود مشت راست را روی مشت چپ قرار دهد و پس از چند دقیقه امر دهید دستها آزاد دست هر کس فوراً افتاد و متصل بران شد حساس است و الا حساس نیست.

(امتحان با آهنربا)

علم امروز آهنربا را منشأ اثر مانیتسم میدانند و منکر ندارد و از آهنربا اسبابهائی

شبه بازوبند یا پایشانی بند می سازند که چون متصل بسریابازوی معمول کنید اگر حساس باشد فاصله چند دقیقه بی حس میشود اول بازو و یاسر را گرفته و بتدریج تمام بدن را بی حس میکند و هر معمولی با آهنربا اثرات مانیتسیم را حس کند قابل خواب مانیتسیم است این مسئله را تمام استادان عالم قبول دارند .

(هیپنوتیسم عملی و اثرات و بروزات آن)

برای عاملینی که تازه می خواهند شروع بعمل نمایند لازم است درسهای مارا یکی یکی در مدت چند روز عمل کرده و متدرجاً خود را قوی نمایند و الا اگر خیلی زود زود جلو روند البته دارای قوه قوی نخواهند شد . پس تأکید می کنیم که باهر معمولی امتحانات گذشته را مکرر در مکرر بعمل آورند تا قوای مانیتسیم در آنها قوی شده اسباب خستگی خود و معمول را فراهم نکنند و ماهم بمرور درس بدرس مشکل تر کرده سعی میکنیم طوری شما را جلو ببریم که اسباب زحمت شما نباشد ، مخصوصاً در ابتدا تأکید می کنیم که عملیات را با اشخاص حساس اجری دارید تا بعد ها اگر دچار اشخاص غیر حساس شوید آقدر قدرت در شما تولید شده باشد که از خود ناامید نشوید .

اشخاص ماهری که همه کس را میخوانند پس از سالها زحمت و ریاضت باین

القاء بر حرف و خیالات عامل

مقام رسیده اند

برای مشقهای اولیه طرز فکر و القاء را با هر درس شرح میدهم که بتدریج خوب آموخته در موقع عمل برای پیدا کردن حرف و امر و نمایند و البته مثل درس باید کلمه بکلمه بیاموزید تا قوی شوید .

عقب کشیدن معمول

معمول حساس را در مقابل و ا دارید تمنا کنید خود را محکم نگاه ندارد و

اگر کشیده شود از خود ممانعت نکند و اطمینان بدهید که من در عقب سر شما

ایستاده‌ام و نمی‌گذارم بزمین بیفتید بروید پشت سر او و دو کف دست خودتان را صاف روی شانهای او قرار داده بامختصر حرکتی بعقبش بکشید اگر تکان خورد مطابق میل شما ایستاده پای راست جلو پای چپ قدری عقب‌تر باحواس جمع واراده قوی نگاهرا به پشت گردن او دوخته ۳ الی ۴ دقیقه مکث کنید و بعد باکمال ملایمت و تانی دستهارا برداشته بسمت عقب بکشید و بطور بریده بریده مثل صدای ساعت بگوئید ا گر . . . من . . . دستم . . . را . . . بعقب . . . کشم . . . البته . . . شما خواهید . . . افتاد ولی . . . تتر . . . سید . . . من . . . درعقب . . . شما . . . مواظبم . . . که . . . بزمین . . . نیفتید البته هر قدر دست را عقب ببرید معمول بادست شما کشیده شده و اگر خیلی عقب روید خواهد افتاد ولی همیشه اورا بگیرید که بزمین نیفتد و سعی کنید که مرادف اتفاآت فوق همیشه حاضر داشته باشید .

نصیحت مهم

چون هنوز خیلی مردم بدون سبب ازمانیتیس میترسند باید از اول صحبت از قوه جاذبه الکتریک کنید یا معمولاً طوری اطمینان دهید که بشما اطمینان کامل پیدا کند زیرا که غالباً میترسند که اثرات مانیتیس همیشه در بدن آنها بماند یا اگر بخوابند شما قدرت بیدار کردن آنها را نداشته باشید یا اصلاً از اسم هینوتیسم آنها را ترسانده اند ولی پس از آنکه چند جلسه بطور کلی دیدند که اشتها را مردم بی ربط بوده و شما می‌توانید هم بخوابانید هم بیدار کنید و هم اثرات میپوتیکی را از آنها دور کنید بمرور همه کس از شما تمنا خواهد کرد که او را هم بخوابانید پس در ابتدای امر صرفه شما در مخفی داشتن اسم مانیتیس است .

جذب کردن بعقب بدون الصاق دست

معمولاً را در جلو و ادا رید و بطریق فوق در عقب او قرار گیرید منتها فاصله را قدری زیاده‌تر بگیرید و بعد دو دست خودتان را بفاصله چند سانتی متری مقابل

یا ترقوه معمول نگاهداشته پس از دوالی ۵ دقیقه با القاء بعقب کشید و اگر جذب نشد تکرار کنید تا جذب شود و بعضی اشخاص را از فاصلهای دورتر یک ذرع و بیشتر میتوان جذب کرد حتی از ۱۰ الی ۲۰ ذرع میتوان آنها را بزمین انداخت تا قوه شما و حساسیت معمول چه باشد

جذب کردن بعقب فقط با القاء

معمول را وادارید و در عقب او قرار کرده از چند متری بدون حرکت دست فقط القاء جذب بعقب را کنید و بگوئید من از یک می شمارم تا ۱۰ و چون بعد ۱۰ رسم شما بعقب جذب خواهید شد و شروع بشمردن کنید بطوری که چون بده رسید دو الی ۳ دقیقه طول بکشد و بعد از هر عددی مکث کنید البته جذب خواهد شد بشرط آنکه معمول حساس باشد.

جذب بعقب توسط جاذبه چشم

معمول را وادارید و روبروی او ایستاده بگوئید در چشم شما نگاه کند پس از چند لحظه بگوئید الان بعقب خواهید رفت و تکرار کنید (القاءات همیشه بریده بریده مثل صدای ساعت باید باشند) برای اینکه امر شما زودتر اجری شود قدری خودتان را هم مایل بجاو کنید البته معمول بعقب خواهد رفت .

دستور مهم

هر حرکتی را که می خواهید معمول اجری دارد اولاً درگاه خود باید آن امر را طوری تظاهر دهید و از روی اطمینان بتصور گذرانده و القاء را طوری موقرانه و باصوت قشنگ و اطمینان بخش ادا کنید مثل اینکه معمول قطعاً مجبور است امر شما را اجری کند باضافه هر حرکتی را که امر می دهید خودتان هم بآبدن در مقابل معمول بدو اجری کنید که در واقع معمول مجبور شود که تقلید حرکت شما را کند مثلاً برای اینکه معمول بعقب رود اگر روبروی معمول

ایستاده‌اید خود را کمی سمت جلو ببرید بدون اینکه پاهای شما جا بجا شوند و اگر در عقب معمول ایستاده‌اید خود را بسمت عقب بدهید و برای سمت راست بودن معمول وقتی امر دادید خود را مایل بسمت راست و برای بچپ بردن او خود را مایل بچپ کنید و البته اگر در روبروی معمول ایستاده‌اید و امر بجلو جذب شدن می‌دهید خود را مایل بعقب کنید لذا از تکرار هر مرتبه صرف نظر میکنیم و اطمینان داریم که شما مراتب فوق را در مغز نگاه خواهید داشت با اضافه در موقع نفس کشیدن نفس عمیق شما باید داخل ریه شود و اراده شما قوی باشد و چون هر یک از این اعمال خواب مانیکی است باید معمول را از خواب بیدار کنید کافی است که در چشمش فوت کنید و بگوئید تمام شد و دوست را بهمدیگر زنید که صدا کند.

کشیدن بجلو بواسطه جاذبه و اراده

روبروی معمول ایستاده با نگاه شما در ریشه چشم معمول و نگاه او در چشم شما دو دستتانرا بفاصله کمی روی شانه‌های معمول نگاهدارید و پس از چند دقیقه بگوئید اگر دستم را عقب کشم شما خواهید افتاد ولی نترسید شما را میگیرم و دستها را بتأنی عقب کشید و در القاء کوتاهی نکنید قطعاً معمول بادست شما خواهد آمد.

کشیدن جلو توسط القاء و جاذبه

روبروی معمول ایستاده تمام حرکات فوق را بدون القاء بتانی در خاطر بگذرانید و دستها را بعقب کشید و خودتانرا مایل بعقب کنید

جذب کردن فقط با اراده

بطریق مقابل معمول بایستید و با اراده قوی در ریشه چشم معمول نگاه کرده خود را مایل بعقب کنید و تکرار کنید تا اجری دارد.

جذب بسمت راست

بطریق فوق روبروی معمول بایستید و بگوئید بمحض اینکه در چشم شما نگاه کنم بسمت راست میروید و خودتان بسمت راست مایل شوید .

جذب کردن بسمت چپ

بطریق فوق صورت میگیرد فقط خود را بسمت چپ مایل کنید .

مجبور کردن معمول بتعاقب شما

در مقابل معمول ایستاده بگوئید بمحض آنکه در چشم شما نگاه کنم بجلو خواهید آمد و خودتان را قدری مایل بعقب کنید وقتی معمول حرکت کرد بگوئید هرجا بروم همراه من خواهی آمد و حرکت کنید البته شما را تعاقب خواهد کرد تا وقتی که در چشمش فوت کرده دو دست را بهم دیگر زده بگوئید تمام شد و در هر يك از این اعمال چشم از چشم معمول بر ندارید تا او امر شما اجرا شود وقتی براه افتادید دیگر احتیاج بنگاه ندارید .

جلو کشیدن با انگشت سبابه

در مقابل معمول بایستید و بگوئید من با انگشت شما را جذب میکنم انگشت سبابه را مقابل چشمهای معمول نگاه داشته پس از چند دقیقه بعقب بکشید مجبور بعقب رفتن

در روبروی معمول ایستاده بگوئید بمحض اینکه بشما نگاه کنم بعقب خواهید رفت و خود را کمی مایل بجلو کنید و تاحرکت نکنید بعقب می رود .

از حال تعادل انداختن معمول

روبروی معمول ایستاده بگوئید بمحض اینکه بشما نگاه کنم خواهید افتاد و تکرار کنید یا بگوئید از يك تانچ می شمارم و چون بعد ۵ رسم خواهید افتاد و با کمال تأنی مطابق دستورات گذشته بشمرید .

باز کردن دهان معمول

در جلو معمول ایستاده موقرانه بگوئید الساعه .. دهان .. شما .. باز .. خواهد .. شد و تکرار کنید تا باز شود

منع از بستن دهان

وقتی دهانش باز شد بگوئید دیگر قادر بستن دهان نیستید

بیرون آوردن زبان معمول

با دستور فوق القاء کنید تا بیرون آورد و تادر چشمش فوت نکنید قادر بستن دهان و داخل کردن زبان نمی شود

باز کردن انگشتهای معمول

روبری معمول که در چشم شما نگاه میکند ایستاده و در ریشه چشمش خیره شده بگوئید دستهارا اقی نگاه دارد بعد القاء کنید که الساعه انگشتهای شما از هم باز می شود و تکرار کنید وقتی باز شدند بگوئید قادر بستن نیستید

بستن انگشتهای باز معمولی

معمول را وادارید يك دستش را جلو آورد و انگشتهایش را باز کند بگوئید قادر بر بستن نیستی اگر باور نداری امتحان کن البته تا فوت نکنید قادر بستن نیست وقتی بستید بگوئید دیگر نمی توانی باز کنی

بستن دودست معمول بیکدیگر

روبری معمول ایستاده بگوئید دودست را در هم قفل کند القاء کنید که قادر بیاز کردن نیستی با اراده قوی و اصرار در القاء و در صورت لزوم چند پاس از روی شانه تا آخر انگشتها بدهید قطعاً نمی تواند باز کند تا فوت کنید مجبور کردن معمول بیاز کردن دست

بمعمول امر دهید مشتش را ببندد و القاء باز کردن کنید وقتی باز کرد القاء

بستن دهید

«گوناگون»

ترجمه

❦ درمان عشق ❦

اصمعی گوید : در بیابان بسنگی برخوردم که این بیت بدان نبشته بود .
ایا معشر العشاق بالله خبروا اذ احل عشق بالفتی کیف یصنع

من زیر آن نبشتم
یداری هواه ثم یکتم سره
ویخضع فی کل الامور ویخضع

روز دوم زیر آن بیت نبشته دیدم .
و کیف یداری والهوی قائل الفتی
و فی کل یوم قلبه یتقطع

زیرش نبشتم
اذا لم یجد صبراً لکتمان سره
فلیس له شیئی سوی الموت ینفع

روز سوم جوانی را زیر سنگ مرده و در پایان آیات نبشته یافتم
سمعنا اطعنا ثم متنا فبلغوا سلامی الی من کان للوصل یمنع

هنيئاً لارباب النعیم نعيمهم
و للعاشق المسکین ما یتجرع

حداقة مأمون

شبی زبیده از هرون الرشید گله کرد که چرا خلیفه - عبدالله مامون را
از محمد امین بیشتر دوست دارد - در صورتیکه مادر مامون کنیز سیاه و زرخرد
است و امین پسر زبیده و کریم الطرفین میباشد

هرون گفت الان سبب دوستی را بر تو معلوم میکنم و امر باحضر - امین
و مامون داد

شمشیری مقابل خلیفه بود - از امین پرسید که این چیست
امین جواب داد - که شمشیر است

عین این سؤال را از مامون کرد
 مامون گفت: این قطع کننده گردنهای دشمنان تست یا امیرالمومنین
 زبیده گفت اکنون علت دوست داشتن مامون را دریافتم
نمک سم است

یکی از اطبای فرانسه گوید
 هفت در هزار از خون بدن انسان نمک است - اگر کمیت نمک برین نسبت
 زیاد شود بدن شروع به مسموم شدن مینماید - در صورتیکه نمک خون ازین نسبت
 کمتر گردد از نشاط بدن کم شده و انسان در خود احساس تعب مینماید - ممکن
 است از کم شدن خون حوادث بسیاری برای بدن ایجاد شده و قوای روانه حطاط برود
 اشخاص قهات دار بخوبی ازین انحطاط آگاهی میانند
 درین حال باید قویاً از خوردن غذاهای بی نمک خودداری کنند

مسموم شدن از غذای مطبوخ

اغلب تصور میکنند که اگر کسی - تریاک - سم القار - و امثال آنرا
 بخورد یا استعمال نماید مسموم میشود و گرنه بطریق دیگر مسموم نخواهد شد
 این عقیده عموم مردم و غلط است
 زیرا ممکن است که انسان از اغذیه و اشربه متداوله مسموم شود - و بیشتر
 انسان از غذاهای مطبوخ مسموم میشود . . چه آنکه بعد از طبخ - غذا از افتادن
 مواد مسمومه در آن - مسموم میگردد - هوا مملو از میکروبهای مسموم است همینکه درجه
 حرارت غذای مطبوخ کم شد میکروب روی آن نشسته و مسمومش مینماید -
 بنا برین غذا را پس از طبخ اگر بلافاصله بخورند - ممکن نیست مسموم شوند
 در صورتیکه غذامدتی در معرض هوا قرار بگیرد قطعاً مسموم میشود .
 پس غذای مطبوخ شب مانده را نباید خورد

منشاء عادت گردن بند

اول امر گردن بند بستن زن - رمزبندگی و خضوع برای مرد بود - یعنی آن کنایه ازمهاری بود که مرد زن را باطاعت و اقیاد خود میکشاند بعد مبرور زمان اسباب آرایش و زینت گردید

مجد العلی

آثار معاصرین

اگر چه زر همه مشکلات را سپر است
ضرورتست بعیزان زندگانی زر
زر از برای تمتع بود نه زینت مرد
چه صاحبان زرو گنج دیده ام که بعمر
بسا کسا که تهی کیسه اند و مایه تنک
بقدر مزرعه باید زرود بردن جوی
چه خوب گفت که خیر الامور اوسطها
ولیک خاطر آسوده به زمشت زر است
فزون چه گشت بس افتد که مایه خطر است
زری که سود ندارد درخت بی ثمر است
ندیده راحت و در بحر غصه غوطه و راست
ولی ازانده دور زمانه بی خبر است
بدل بسیل چه شداب نیست درد سراسر است
ز محسن ار شنوی پند بهتر از شکر است
محسن شمس ملک آرا

اغزل

بگشای چوشیرین بشکر خنده دهن را
شمشاد قدت ریشه زند در دل عشاق
از چهره مها پرده بر افکن که قبیح است
باخته گشودی لب و برخاک فرو ریخت
در کشتن و خوان خوردن عشاق دلیر است
بر گردن دل طره در آویخته و گفت
گیرم که بعشاق دهد وعده دیدار
هر چند بود هر نوی از کهنه نکوتر
خواهی بفن شعر صفائی شوی استاد؟
تا چاک زند کوهکن از شوق کفن را
تاریشه بخاک است نهان سرو چمن را
در پرده نهان داشتن آنوجه حسن را
یا قوت لب آب روی لعل یمن را
طفلی که ندانسته زلب فرق لبن را
بر گردن دیوانه گذارند رسن را
ایدل چه ثمر وعده آن عهد شکن را
در شعر نکو می شمرم سبک کهن را
از دست منه سبک اساتید سخن را
ابراهیم صفائی ملایری

اعلانات

باباطاهر عریان - چون دیوان کامل باباطاهر عریان ضمیمه ارمغان چاپ اول نایاب و قیمت هر نسخه بدو تومان رسیده بود بامزایا و گراور و محسنات بیشت از پیش بار دیگر از طبع خارج گردید . با کاغذ اعلی شش ریال و با کاغذ وسط سه ریال در مراکز ذیل بفروش میرسد : کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی - ترقی ناصریه - اداره ارمغان - بخربداران عمده تخفیف داده می شود .

(رسائل شاه نعمت الله ولی)

بضمیمه یک رساله از شیخ محمود اشنوی معروف بدهدار بمساعی جمیله سلطان العارفين آقای حاج میرزا عبدالحسین ذوالریاستین شیرازی دامت افاضاته در مطبعه ارمغان بطبع رسیده و قیمت یک تومان در کتابخانه ترقی ناصریه - و اداره ارمغان بفروش میرسد .

گاهنامه ۱۳۱۱ بضمیمه چهار مقاله عروضی سمرقندی

گاهنامه ۱۳۱۱ تألیف آقای آقا سید جلال الدین طهرانی علاوه بر متن تقویم حاوی شرح حال علماء ریاضی اسلام و اصطلاحات علمییه هیت و نجوم و شرح آلات رصدیه قدماء و تصرفات بزرگان مسلمین در ریاضیات عالییه و تاریخ مراصد اسلامی است و ضمیمه آن کتاب چهار نامه نظامی عروضی سمرقندی که از کتب مهمه ادبیه است طبع شده و بایک عدد تقویم بغل بمبلغ هشت قران در طهران و در ولایات باضافه قیمت پست بفروش میرسد . مرکز فروش در طهران - کتابخانه - کتابخانه طهران - شرکت مطبوعات و سایر کتابخانه های مهم است و نیز طایین میتواند با اداره ارمغان رجوع کنند .

(مطبوعات ارمغان)

- ۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل و تصحیح استاد ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر چاپ دوم ۴ - دیوان جام جم اوحدی - بهترین کتب منظوم اخلاقی و اجتماعی قدیم و جدید . ۵ - دیوان شعر قائم مقام . ۶ - رهاورد وحید جلد اول . ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست دوازده ساله . در کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی - ترقی و اداره ارمغان بفروش میرسد .

پرسخلوپك

(شركت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود

هریک ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پائیکنی در ایران)

بابل - بندر جز - دامغان - سمنان - قم - آسیابک - تیمور - تبریز - جلفا - مشهد

نماینده گی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده باتحاد جماهیر شوروی حمل میکنند

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکنند

تخم های پنبه اعلی درجه را شرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمبر ۵۰۶

تک فروشی ارمغان

منحصر به کتابخانه های دانشکده - طهران - ترقی ناصریه است

(قیمت سه ریال و پنجاه دینار)

پرس آذ نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باد کوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

نمایندگان ارمغان

تبریز	آقای امیرخیزی - میرسپاسی	کرمانشاه	آقای اخگر - نثری - دیوسالار
مشهد	• میرزا علی اکبر خطاط	ساری	• بهروزی
بندر پهلوی	• وهابزاده	ملایر	• حاجی شیخ حسن کتابفروش
بابل	• بدخشان	اسدآباد	• جمالی
همدان	• ملک الکلامی	سبزوار	• صبا
زنجان	• سالار ناصر	پشتکوه	• فضلی
رفسنجان	• امین	تنکابن	• میرفخرانی
گلپایگان	• دیران	دامغان	آقای کشاورز کرمان سعادت نووی

نمایندگی ارمغان در هندوستان و برمه

با آقای میرسید نورالله ایرانپرست مقیم کلکته می باشد سفارشات تجاری ازهر قیل به بهترین
وجه انجام داده می شود آدرس کلکته آقای نورالله ایرانپرست

نامۀ ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

آذر ماه

شمسی ۱۳۱۱

نوامبر - دسامبر

۱۹۳۲ مسیحی

پنجمین سال ۱۲۹۸ شمسی

شماره

نهم

سال

سیزدهم

(مدیر ونگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ] هندوستان (۱۵) روپيه
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران - ارمغان • تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

13^{ème} année

ARMAGHAN

l'an 1311 : 1932

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjri

Fondateur &

Directeur. Vahid Dastguérdis

ABONNEMENT ANNUEL;

intérieur

étranger

hindoustan

... 50 rials

100 Francs

15 roupis

ADRESSE TÉLÈG: ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعه ارمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشهای دوستان حاضر است

« مطبعه ارمغان »

فرزدق	۵۸۵	وحید
زلزله	۵۹۲	پژمان بختیاری
آثار معاصران	۵۹۳	
گوته آلمانی	۶۰۱	هوشیار شیرازی
آثار اساتید	۶۰۵	فخری گرگانی و دیگران
تاریخ طب	۶۰۷	دکتر رفیع امین
سجایی استرآبادی	۶۱۷	محیط طباطبائی
مانیتیسیم	۶۲۱	محسن میرزای طلی
امین و مأمون	۶۲۵	اشراق خاوری
ادبیات فارسی	۶۲۳	ترجمه مؤید احمدی
مسابقه ادبی	۶۳۹	
مکتوب تاریخی	۶۴۰	قائم مقام
ابوالعلاء معری	۶۴۱	ع - خاوری
اشعار محلی	۶۴۴	اشراق خاوری
قصیده فکاهی عباس یمینی	۶۴۸	مرسوله محمد امین خنجی
افادات ادبی ابراهیم صفائی ملایری - نصرت الله امینی عراقی - عمادالذکرین عراقی	۶۴۹	
مسیح کاشانی	۶۵۲	پژمان بختیاری
اعلانات کتب و مطبوعات	۶۵۷	

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(تمنا از مشترکان ولایات جنوب و غرب)

درین موقع زمستان که آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان بدانحدود می آیند از تمام مشترکان عظام انتظار داریم که بفوریت کارهای ایشانرا انجام دهند

*** اعلان ***

درمشهد کسانی که طالب اشتراك ارمغان و خریداری سایر مطبوعات آن هستند بکتابخانه آقای میرزا علی اکبر خطاط درب مسجد گوهرشاد مراجعه کنند

مجله امعان

تأسیس بهمن ماه ۱۳۹۸ خ

آذر ماه

۱۳۱۱ شمسی

نوامبر - دسامبر

۱۹۳۲ مسیحی

شماره

نهم

(مدیر ونگارنده وحید دستگردی)

سال

سیزدهم

☆ (فرزدق) ☆

انتباس از کتب و مجلات عربی

بقیه از شماره سوم سال جاری

وجه تسمیه — چنانکه گفته شد نام فرزدق همام و کذتش ابوفراس است

نه آن (ابوفراس حمدانی شاعر) فرزدق در لغت بمعنسی پارچه های خمیر است که در تنور بپخت و پخته شود و فرزدقه مفرد آنست . چون فرزدق رخسار فربه برآمده و سخت مجدر و پر شکاف داشت از این جهت بفرزدق تشبیه و معروف گردید .
نوار زوجه فرزدق — نوار بروزن صراف نام زن فرزدق است و از فرزدق

با این زن حکایات بسیار نقل شده از آنجمله است :

نوار دختر عم فرزدق است و فرزدق در صد تزویج او بود . اما نوار راضی نمیشد تا اینکه مردی از قریش در صد نکاح وی برآمد و نوار از فرزدق بمناسبت قرابت خواهش کرد که قبول وکالت در اجرای صیغه نکاح بنماید . فرزدق تدبیری کرده و گفت در شام از من نزدیک تر بشو بسیارند و میتروسم در صد انکار بر آیند بهتر آنست که در برابر شهود بمن ولایت مطلق دهی تا بهر کس خواهم ترا نکاح کنم . نوار چنین کرد پس فرزدق در برابر شهود او را بعقد خود در آورد بصدای صدناته سرخ رنگ سیاه چشم .

نوار از این واقعه بغضب درآمده و بسوی عبدالله زیر والی عراق و حجاز برای شکایت شتافت. فرزدق نیز بسوی عبدالله رفته و هر کدام شفیع در کار خود برانگیختند. نوار بخوله زوجه عبدالله و فرزدق بحمزه بن خوله پسر عبدالله متوسل گردید. ولی شفاعت خوله بر حمزه چرید و عبدالله زیر امر کرد که فرزدق بنوار نزدیک نشود تا آنکه در بصره پیش عامل او محاکمه کنند و مطابق حکم رفتار شود. کار فرزدق و نوار بمحاکمه نکشید و پس ازین واقعه باهم آشتی کردند و فرزدق در باب مقدم شدن شفاعت خوله بر حمزه گوید:

و شفعت بنت منصور بن ریان

املئوه فلم ینجح شفاعتهم

مثل الشفیع الّتی تاتیک عریاذا

لیس الشفیع الذی یاتیک مؤتزا

میهمانی گرگ — از قصه های فرزدق یکی اینست که شبی در یابانی فرود آمد و ناراقری برافروخت پس دعوت میهمانی وی را گرگی اجابت کرد. فرزدق مانع میهمان درنده نشده زاد خود را با او تقسیم و او را سیر گردانید.

پس این قطعه را انشا کرد :

دعوت بناری موها فانی

واطلس عسال و ما کان صاحباً

و ایاک فی زادی امشترکان

فلما اتی قلت ادن دونک انسی

علی ضوء نار مرة و دخان

فتبت اقدالزاد بینی و بینہ

و قائم سیفی فی یدی بمکان

و قلت له لما تکسر ضاحکاً

نکن مثل من یاذب یسطحان

تعش فان عاهدت لا تخوننی

اخین کانا ارصغا بلبان

و انت امرؤ یاذب و الغدرکنتما

رماک بهم او شباه سنان

و او غیرنا نهت تلتس القری

خلاصه معنی اینست که بهدایت ناراقرای خویش گرگی را میهمان کرده و از زاد خویش او را بهره مند ساختم و چون دندان مینمود در حالتیکه منهم دست بشمشیر بودم گفتم : اگر عهد کنی تا با من خیانت نورزی ما دو رفیق مصاحب

خواهیم بود ولی تو با حیل و غدر دوبرادرید که از یک پستان شیر خورده اید و هر گاه بمهمانی جزم آمده بودی باتیر و سر نیزه ترا استقبال و مهمانی می کرد .
 فرزندق بنسب و پدران و نیاگان خود بس افتخار و بالش داشت و هر گاه کسی او را بقبر پدرش غالب سو گند میداد هر حاجتی داشت روا می کرد چنانکه وقتی میخواست طایفه بنی جعفر بن کلاب را هجو کند زنی از آن قبیله بقبر غالب پدر فرزندق پناهنده شد و قسم داد که از هجای فرزندق مصون بماند فرزندق قبول کرده او را هجا نگفت و بدین بیت اکتفا کرد :

عجوز تصلی الخمس عاذت بغالب فلا و الذی عاذت به لا اضیرها

فرزندق — از فسق و فجور خالی نبود چنانکه در زمان خلافت عمر عبدالعزیز در منزل زنی از اهل مدینه میماند و پس از پذیرائی خواست در او آویزد و آن زن بسختی رد کرد و چون خبر بعمر رسید او را از مدینه اخراج ساخت پس هنگامیکه بر شتر سوار شد تا از مدینه بیرون رود گفت : خدا بکشد . حریر را که چنین روزی را درین بیت برای من پیش بینی کرده است :

و کنت اذا حلت بدار قوم فانت بخزیه و ترک عارا

مها جاة فرزندق با جریر

این دو شاعر نابغه اسلامی در تمام مدت عمر بایکدیگر در مهاجاة و کشمکش بودند و کوش سخن شناسان عرب بر سخنان آنان بود و یکی از علل نبوغ هر یک همین کشمکش و مهاجاة بحساب می آید .

از جمله مهاجات های معروف اینست که فرزندق در طی قصیده گوید :

هما دلتانی من ثمانین قامة	کما انقض باز اتمم الریش کاسره
فلما استوت رجلاى فى الارض قالنا	اح فی جی ام قتیل نحاذره
فقلت ارفعا الامر اس لا یشرعوا بنا	و افلت فی اعجاز لیل ابادره
احاذر بواين قد و کلابنا	وا سود من ساج نصر مسامره

مجموعه معنی اینست که مرا از هشتاد قامت راه بزیر آوردند مثل شاهباز
 سبزه که صفیر زنان بال خود را جمع کرده باشد برای فرود آمدن بر سر صید
 چون پاهایم بزمین رسید گفتند آیا زنده و محل امید است یا کشته شده و باید ازو
 حذر کرد. دویست اخیر ماقبل هم داشته است و خلاصه اینست که پس از انجام مقصود
 گفتم طنابهارا بالا برید و مرا بالا کشید تا کسی خبردار نشود من میترسم از دو
 دربانی که برای ما گماشته اند و آن سیاه رنگی که رفیق شب خود را ناگهان
 با فریاد طلب کند.

جریر — در اینجا میدانی برای جنك بدست آورده و قصیده انشاد کرد که
 از آن جمله است :

لقد ولدت ام الفرزدق فاجرا	فجأت بوزار قصیر القوادم
یوصل جلیه اذا جن ليله	لیرقی الی جارا ته بالسلام
تدلیت تزنی من ثمانین قامه	وقصرت عن باع العلا و المکارم
هو الرجس یا اهل المدینه فاحذروا	مداخل رجس بالخیثات عالم
لقد کان اخراج الفرزدق عنکم	طهورا المایین المصلی و واقم

خلاصه معنی اینست که مادر فرزدق فرزند فاجری آورده است که شب
 از طنابهای خود نردبان ساخته بخانه زنان همسایه میرود هان ای اهل مدینه از
 رجس و پلیدی فرزدق پرهیز کنید و او را از مدینه برانید تا این مکان مقدس بر رجس
 او آلوده نشود.

اشعار جریر مردم را برانگیخت بر ضد فرزدق پس در خانه مروان حکم که
 آنوقت والی مدینه بود اجتماع کرده و گفتند سزاوار نیست در میان ازواج پیغمبر
 اکرم اینگونه اشعار گفته شود و باقرار خود فرزدق حدزنا را بر خود واجب
 گردانیده است

مروان گفت من اورا حد نمیزنم ولی نزد کسی میفرستم که اورا حد
بزند و انگاه بخروج فرزددق از مدینه بامهلت سه روزه فرمان داد چنانکه
فرزدق گوید

تو عدنی و اجلنی ثلاثا كما وعدت لمهلكها ثمود

پس مروان بعمل خود نوشت که فرزدق را حد زده و محبوس سازد
و مکتوبی بفرزدق داده بدو وانمود که جایزه بعمل خود محول کرده
تا بدو دهد .

چون فرزدق برقت مروان پشیمان شد سقیری دنبال وی فرستاده این ابیات را
از جانب مروان بروی فرو خواند

قل للفرزدق والسفاهة كاسمها ان كنت تارك ما امرتك فاجلس
و دع المدينة انها مروهبة واقد لمكة او ليت المقدس
واذا جئت من الامور عظيمة فخذن لنفسك بالذ فاع الاكيس

فرزدق مقصود مروان را ازین ابیات پی برده صحیفه او را از دست پر تاب
کرد و گفت

يا مروان مطيى محبوسة تر جوالجاء وانه لم يياس
و حبر تنى بصحيفة مختومة يخشى على بها جلاء القرى
الى الصحيفة يا فرزدق لا تكن نكيدا كمثل صحيفة المتلمس

پس فرزدق از مدینه فرار کرد و در موقع فرار بسعید بن عاص اموی رسید
و امام حسن و امام حسین و عبدالله جعفر نیز باوی بودند چون حکایت خود باز
گفت هر يك صد دینار و راحله باو دادند و بسوی بصره متوجه گردید .

اطرافیان مروان بدو گفتند در این کار خطا کردی و عرض خود را در معرض
هجوی چنین شاعر خطرناکی درآوردی پس او هم رسولی از دنبال وی با صد دینار
و راحله از قرس فرستاد تا مگر از هجوی او ایمن بماند .

فرزدق به سستی اشعار جریر درین بیت از یک قصیده هجائیہ اشارت میکند
ضربت عليك العنكبوت بنسجها وقضى عليك به الكتاب المنزل

باشاره وایما میگوید شعر تو مثل بیت عنکبوتست و سستی آنرا خداوند در
 قرآن حکم فرموده گوید **ان اوھن البیوت لبیت العنكبوت** .

مبرد در کتاب کامل مینکارد

جریر - کنیزی از زید نام اهل یمامه خریداری کرد ولی آن کنیز
 بمواصلت جریر راضی نبوده و آرزومند زید بود پس انشاد کرد

تکلفنی معیشة آل زید ومن لی بالمرقق والصاب
وقالت لاتضم کضم زید وماضی ولیس معی شبابی

مرقق بمعنی نان تنک و صواب چیز خورا کیست مرکب از خردل و مویز یعنی
 این کنیز زندگانی آل زید را بمن تکلیف میکند در صورتیکه من دارای مرقق
 و صواب نیستم و - جوانی زید را هم ندارم تا مثل زید با او هم آغوشی کنم

فرزدق - این اشعار را شنید و جواب داد

فان تفرکک علجة آل زید ويعوزک المرقق والصاب
فقدما کان عیش ایاک مرا تعیش بما تعیش به الکلاب

یعنی اگر آن کنیز ترا دشمن و معیشت آل زید را دوست میدارد و برای
 تو مرقق و صواب فراهم نمیشود چیز تازه نیست زیرا زندگی پدرت هم تلخ بود
 و چون سکان بالاشه و استخوان معیشت میکرد .

از جمله ایاتی که جریر در هجای فرزدق گفته این بیت است

تری برصا باسفل اسکتیها کعنفة الفرزدق حین شابا

وقتی مصراع اول بر فرزدق خوانده شد دست بچانه گرفت و دانست مصراع ثانی چیست

بسیار اتفاق افتاده که هر يك پيش از آنكه ديگرى بدو جواب دهد ميدانسته است جواب چيست و از انجمله اينست كه هر دو رشتري سوار شده بجانب رصافه نزد هشام بن عبدالملك ميرفتند جرير براى قضاي حاجت پياده شد و شتر درين وقت ميخواست باز گردد فرزدق گفت :

الى م تلفيتن و انت تحتى و خبرالناس كلهم امامى
متى ترد الرصافة تستريحي من التهجير والدير الدوامى

يعنى بكجا ميخواهى باز گردى تو در زير من هستى و بهترين خلائق در پيش روى من است وقتى برصافه رسيدى آسوده ميشوى از گرمى روز و ريشهاى خونين بدن . انگاه باخود گفت الان جرير ميايد و من اين دويت را براو مبخوانم پس بدین دويت مرا جواب ميدهد و گفت :

تلفت انها تحت بن قين الى الكيرين والفاى الكهام
متى ترد الرصافة تخزفيها كخزيك فى المواسم كل عام

يعنى انصراف و بازگشت ميكند بسوى پتك و دمهاى آهنگرى زيرا آهنگرزاده براو سواراست و هر وقت وارد رصافه شود در زحمت و سختى خواهد افتاد چنانكه تو در تمام مواسم سالها بخزى و تعب گرفتارى

درين هنگام جرير از راه در رسيد و فرزدق را خندانديد گفت سبب خنده ات چيست دويت نخستين را انشاد كرد جرير هم دويت ثانى را بر خواند فرزدق گفت بخدا قسم اين دويت را من ساخته بودم جرير پاسخ داد كه مگر نميدانى شيطان من و تو يكيست :

فرزدق در مقام فخر و حماسه در طى قصيده اين بيت معروف را دارد .
اولئك آبائى فجئتى بهم لهم اذا جمعنا يا جرير الجماع

جرير نيز در ضمن قصيده جواب چنين ميگويد :
لان فخرت باباء مضا سلفا فقد صدقت ولكن بئس ما ولدوا

از اشعار مشهور و مرغوب فرزدق یکی قصیده ایست که در مدح
علی بن الحسین، علیه السلام در ایام حج ساخته و هشام اورا حبس کرد آن قصیده مشهور
و مطلعش اینست

هذا الذي تعرف البطحاء وطائمه والبيت يعرفه والحل والحرم

در غزل و نسیب گوید :

ان العيون التي في جفنها مرض قتلنا ثم لا تحيين قتلانا

يصرعن ذالمب حتى لا حراكه به وهن اضعف خلق الله انسانا

بدین خوبی کمتر نسیب و غزل در عرب یافت میشود ولی ابن خلکان این
غزل را بجزیر نسبت میدهد و قول وی اقویست . دامنه شرح حال فرزدق بسی وسیع است
و بهمین مختصر قناعت رفت

(وحید)

« زلزله »

(۵)

بقلم پژمان بختیاری

(زمین لرزه های بزرگ)

اگر بخواهیم کلیه زلزله های تاریخی را نام برده و تشریح کنیم باید این مبحث را
لااقل تا دو سال دیگر ادامه دهیم زیرا که فقط از سال ۷ تا ۱۸۹۴ میلادی چهار
هزار و صد و سی شش زلزله بزرگ و نامی واقع شده است در صورتی که از آن تاریخ تا کنون
نیز زلازل مهمی مانند زلزله سان فرانسیسکو، زلزله توکیو، پروانس، مسین،
لیگوری، و بالاخره زلزله اخیر قوچان و غیره رخ داده و هر یک موجب خسارات
معتابه گردیده است لهذا بذکر چند زمین لرزه مهم قناعت ورزیده و بمقاله خود
خاتمه میدهم

زلزله لیزبون - در دو ساعت و نیم بظهر مانده اول نوامبر ۱۷۵۵ زلزله مهمی

در لیزبون واقع شد که یک نفر از اعضای مهم انجمن همایونی لندن شاهد و ناظر آن بوده و شرح کامل آنرا برای ماباقی گذارده است

در یکی از ایام مقدس و اعیاد معتبر ملی که جمیع سکنه شهر لیزبون با البسه فاخر به تفرجگاهها و کنیسه‌ها که بدبختانه در آن شهر بیش از اغلب شهرهای مهم وجود داشت شتافته و بعیش و عشرت پرداخته بودند ناگهان کره آرام خاک حرکتی شدید بخود داد در یک لحظه بنیان کلیه کیسها و قصور سلطنتی از هم گسیخته کاخهای برافراشته متلاشی گشته اینیه رفیع و اثر گون شده طالار باشکوه ابرا فروریخته و بالاخره تمام شهر زیر و رو گردیده و نزدیک بچهل هزار نفر انسانی در کام سیری ناپذیر عفریت مرگ فرو رفت. هزاران نفر در کوچها زیر آوار مانده گنبدهای رفیع کنیسات با ناقوسهای جسیم و برجهای عظیم بر سر زیارتگران و اثر گون بخت فرود آمده سدای ضجه و شیون از هر گوشه برخاسته و آن ویرانهای هولناک را مثالی از دیوانسرای قیامت ساخت. ساعتی بعد در سه نقطه شهر حریق واقع گشته بادی شدید وزیدن گرفته در اندک زمانی شهر ویران شد و با مجروحین و مقتولین و باز ماندگان آنها در لهیب آتش فرو برد و تنها کسانی که در خارج شهر بوده یا در نواحی جای داشته و رخت بصحرا کشیده بودند از سوختن و گداختن در آندوزخ واقعی مصون ماندند ولی طبیعت قبلا فکر آنها را هم کرده بود یعنی شدت نوسانهای زلزله در نیم ساعت بعد از ظهر بحد اعلای رسیده اقیانوس را بسختی متموج ساخته سطح آبرا دوازده ذرع بالا برده و یکباره تمام شهر و نواحی اطراف آنرا فرو گرفت آب دریا تمام شهر و حومه را در سینه عاطفت خویش جای داده از یکطرف حریق را منطفی ساخته و از طرف دیگر چراغ عمر هزاران نفر از ابناء زبون بشر را خاموش کرده جمیع موجودات را معدوم و کلیه اهالی را از محروق و مقتول و مجروح در امواج خروشان مغروق ساخته سپس بخوابگاه دیرینه خویش

باز گشت بهمین جهت تلفات واقعی آن سه بلیه متوالی مجهول مانده وعده کشتکارانرا از سی هزار تا صد هزار گفته اند چون عده زیادی از اهالی نجات نیافتند تا حقیقت آن روشن گردد.

زلزله لیزبون در مساحتی معادل چهار برابر اروپا محسوس و موجب وحشت و دهشت گردید مخصوصاً در ممالك اسپانیا و پرتقال و مراکش ارکان خاک بیش از سایر نقاط متزلزل شد بندر ستوبال واقعه در چند فرسخی لیزبون بواسطه طوفان دریا در آب غرق گشته و دیوارهای مرتفع ساحل در کادیکس بوسیله امواج کوه پیکر اقیانوس از جای کنده و برده شد زیرا که آب در آنجا بالغ بر بیست متر بیش از ارتفاع معمولی جزر و مدهای عادی بالا آمده بود در مراکش چندین شهر ویران شده و هزاران نفر رهسپار دیار عدم گردیدند

سطح اقیانوس اطلس قدری متزلزل گردید که طوفان امواج تمام آن پهنه عظیم را در نوشته بجزایر آنتیل رسیده و در آنجا که هرگز سطح آب از ۷۵ سانتیمتر بالاتر نیامده بود غفلتاً رنگ آب سیاه گشته و هفت متر بالا رفت دریاچه های سویس و دریا های اطراف سوئد و نروژ و بالاخره کلیه بحیرات اروپا بسختی منقلب شدند در صورتیکه هوا کاملاً آرام بود آبهای معدنی تبلتیز بو هم در موقع حدوث زلزله از جریان باز مانده و پس از ساعتی دوباره آبی فراوان برنگ خون در تمام شهر جاری شده و موجب وحشت اهالی گردید و لتر فیلسوف شهیر فرانسوی از استماع داستان زلزله لیزبون عصبی شده و قصیده سروده است که ترجمه آنرا ذیلا نکاشته سپس بتوصیف زلزله های دیگر میپردازیم ولی بمناسباتی از ترجمه کلیه ایات آن خودداری میشود

راجع بویرانی لیزبون یا قضیه (همه چیز نیکو است) آه انسان تیره بخت آه زمین غم انگیز - آه جامعه تیره روز بشری که همدم شبانروزی مشقات بیهوده اید -

ای فلاسفه شیفته که فریاد زده و میگوئید همه چیز نیکو است - بشتابید و اینویرانه‌های دهشت زارا تماشا کنید - این زنان و کودکانی که بر روی هم فرو ریخته اند صد هزار نفر تیره بختی که در زیر مرمرهای پراکنده با اعضای قطعه قطعه و پیکرهای پاره پاره خون آلود هنوز دست و پامیزند و در زیر بامهای منازل خویش بدون یار و مددکار مدفون گشته و در عالم وحشت آخرین دقایق غم انگیز خود را طی میکنند باینفریادهای آمیخته با ناله‌های مرگ باینمناظر جانکداز و خاکسترهایی که هنوز دود از آنها متصاعداست تماشا کنید - شما میگوئید «این اثر قانون آسمانست که يك خدای آزاد و خوب برای آنها مقرر داشته است ؟» شما در حین مشاهده این جماعات قربانی شده میگوئید «خدا از آنها انتقام کشیده و معاصیشانرا بامر گشان کیفر داد» آخر این اطفال شیرخوار که بر روی سینه مادرانشان کوفته و خون آلود مانده اند چه جرم و خطائی را مرتکب شده اند ؟

آیا لیزبون معدوم گنهگارتر بود یا لندن و پاریس که در بحر هوا و هوس غوطه میخورد ؟

لیزبون فنا میشود و در پاریس میرقصند و شما ای بیخردان با آرامی تماشا می کنید برادران شما در چنگال مرگ اسیرند و شما در حال تماشای مغرورین با فراغت خاطر علت طوفان را نمیجوئید ؟ شکایات مرابه تکبر و تکبری فساد آلود تعبیر میکنید میگوئید او همه چیز را بدشمرده و ما همه چیز را خوب می بینیم بروید از سواحل تاثر سؤال کنید - کاخهای سرانکون و ویرانه‌های آغشته بخون را بکاوید و از شور بختانی که درین خوابگاه دهشت زار با مرگ دست بگریباندند بپرسید آیا کسی که استغاثه دنان میگوید «ای آسمان مرایاری کن ای خدا بر این انسان بیچاره رحمت

آور « فریادش ناشی از غرور است شما عقیده مندید که جمیع آثار وجود ضروری و کلیه مظاهر خلقت زیباست - آیا عالم وجود بدون این گردابهای دوزخی بدتر ازین بود؟ آیا شما مطمئن هستید که خالق ازلی که همه کارها را انجام میدهد و همه چیز ها را میداند و همه را برای خود ایجاد میکند نمیتوانست ما را در این مناطق غم خیز نیفکنده و آتش فشانهای مشتعل را در زیر قدم ما تشکیل ندهد آیا شما قدرت کامله را در همینجا محدود میکنید؟ من با کمال خضوع بدون اهانت پروردگارم آرزو مندم که این گردابهای انباشته از شوره و گوگرد آتش خود را در قلب صحرای بایر غیر مسکون برافروزند

من خدا را ستایش میکنم ولی عالم را دوست دارم - وقتی که انسان از همچو بلای مخوفی بنالد متکبر نیست دریغ آن بدبخت حساست - بیچاره سکنه این سواحل متروک آیا در آن عالم پر خوف و مشقت چه حالی پیدا میکردند اگر کسی بدانها میگفت «یفتید با کمال آرامی جان بسپارید ویرانی آرامگاه شما برای خوشبختی عالمست دستانهای دیگری قصور مخروبه شما را مجدداً بنا خواهد کرد جماعات دیگری در میان دیوارهای فرو ریخته شما وجود خواهند یافت شمال از فنای شوم شما ثروتمند خواهد شد

تمام مصائب و متاعبی که بر شما وارد شده است در قانون طبیعت موجب سعادت و رفاه دیگرانست خدا شما را با همان نظری می بیند که بخراطین کثیف می نگرد همان خراطینی که شما در سینه مقابر خود طعمه آنها خواهید شد»



آثار معاصران

اثر طبع و قاد جلال الدین - همائی

اینان که بچشم تو مردمند
این خیل که نامیده مردمی
جمععی بمثل ناب افعی اند
یکپاره دهان همچنان قدح
بر جسم براهیم آذرند
عیسی نه ولی زاده زنا
بس ناخلف آنکه زچارم
هم دست عزازیل را عصا
خاک است چو دستاس پیر زال
پایسته درین دیر دیو لاخ
گر اهل کنرطاب و نابلس
گر رهط بنی کلب و باهله
بر سیرت اثر در ولی بشر
شبرنگ خرو کام را لکام
بر چهره خورشید زهر خند
کام دل کا نا دما دمند
دانی که چرا روزها نهان
از شرم گروهی سیاهکار
وانگه که بخوابند آن ددان
نشافت گرین خیره جانوران

سربسته زسرتا قدم دمنند
مردم نه که آیات بلهم اند
جوقی بصفت نیش کژ دمنند
یکرویه شکم گوئیا خمنند
بر آتش نمرود هیزمنند
آدم نه ولی بی اب وامند
پنداشته فرزند چارمند
هم پای عفاریت را شمنند
وین قوم بران مشد گندمند
شایسته همین دیو مردمند
و ر مردم نعمان و انعمند
و ر حی بنی طی و جرهمند
در صورت آدم ولی چمنند
آهوی هوس پویه را سمنند
گرچون دم صبح از تبسمنند
دام ره دانا دما دمند
از دیده ترا خیل انجمنند
در پرده هر هفت طارمند
اشناور این ژرف قلزمنند
درمانده و درخویشتن گمنند

چون استر پارفته در وحل	چون گاو سرون مانده در خمند
کرباس و طلا سه اند در نهان	دز ظاهر اگر خزو قاقمند
خرم دل آنان که زیر خاک	آسوده ز رنج و تألمند
نه بر سر این خوان مرده ریک	بنشسته بنواز و تعمند
نه بر در ارباب ظلم و کین	استاده بداد و تظلمند
نز آتش حسرت در التهاب	نر موج بلا در تلاطمند
نه هم چو تو در حرص جاه و مال	آواره مرووری و قمند
نه هم چو من افتاده روز و شب	در بند خیال و توهمند

﴿ حماسه ادبی ﴾

انرطیع وقاد آزاد همدانی

این قصیده را تقریباً در بیست و پنج سال قبل گفته ام ایات آن از هفتاد شعر تجاوز می‌کرد فعلاً جز ۲۳ شعر از آن را ضبط ندارم .

منم که شهر دام امروز در فنون ادب	سنائی سخنم در عجم جریر عرب
خلیل نجوم و در صرف و اشقاق احفش	بتازی و دریم در لغت ابی الاعتب
ز سیویه سبق برده ام بصرف و بنحو	ابوعلی و کسائیم کودک مکتب
فلک زدیش سنک الم ز جاجه فضل	ز جاجا گر بر من در ادب گشودی لب
ز گفته های مبرد برودت افزاید	اگر خلاف منش ذوق باشد و مشرب
کشم چو فن معانی برشته تحریر	کنم بسلك بس الفاظ چون در مقلب
یم معانیم از جوی ذهن با جودت	شود مقطر و از نوك خامه ام منصب
بیان کنم چو رموز بیان بطرز بدیع	روان شارح کشف اوفتد بعجب
ز آسمان بیانم فن فصاحت را	بنان من همه اختر بریز دو کوکب
فتد بمعرض بی عرضی احمد مکی	عروض را چو کنم عرضه بر فنحول ادب

بفن قافیه کس را نرفته ام بقفا
 بفن علم قریضم همی رسد تقریض
 رسائل ارچو بدیع الزمان کنم انشا
 خطابه سرچو کنم همچو قلیس و یاسحجان
 چو درسیاق در آرم قصب برسم سیاق
 بجا نماند تاریک جائی از تاریخ
 اگر ز قصه و تاریخ تازی آرم یاد
 حدیث غث و ثمین و صحیح راز سقیم
 ز فن علم رجال و درایه آن دانم
 همه شعوب و قبایل بهم پیوندم
 ولی چه سود که امروز برتری دارند
 چه سود خصم عنودم برابری ندهد

ولی در آن بصوایم برای بلد اصوب
 ز عالمان قریضی مآب شام و حلب
 فتد برنج حریری زمخشری بتعب
 زبان بکام کشد ناطقی چو بن اخطب
 برم ز فرد نویسان برسم سبق قصب
 بود چو قصه و تاریخ گوئیم زارب
 بنی اسامه شود شهر از بنی تغلب
 جدا کنم همه گر صعب باشد و اصعب
 که از رواه کنم فرق اصدق و اکذب
 جدا کنم همه از هم ز روی علم نسب
 زمن کسان که ندانند قطرب از قطرب
 بانکه می نکند فرق ثعلب از ارنب
 ناتمام است بقیه دارد

غزل

شد تیره تر ز زلف بتان روز و شب مرا
 کس بی سبب بگشتن عاشق کمر نبست
 تا کی در انتظار وصال توان نشست
 از طفل اشک راز نهانم شد آشکار
 در گیسوان پر شکنت راه دل زدند
 یارم صفائی از پی توصیف خویشتن

دور از رخت بود شب و روزی عجب مرا
 چشم تو گشت بانگهی بی سبب مرا
 دور از لب رسیده بتا جان بلب مرا
 رسوا نمود عاقبت این بی ادب مرا
 دزدان نیمه راه در آن نیمه شب مرا
 کرد از میانه شعرا منتخب مرا
 (ابراهیم صفائی ملایری)

* غزل *
* * *

اثر طبع آقای مایل مدیر محترم جریده شفق سرخ

بگلشن هر چه برك گل عبیر آمیز تر گردد
 نوای بلبل شوریده شور انگیز تر گردد
 نفس حس کرده کا زغم کوره دل سخت میسوزد
 دمد در هر نفس تا آتش غم تیز تر گردد
 از این قطع امید اکنون بدل امیدها دارم
 که مور اچون هر س کردند حاصل خیز تر گردد
 ز تو همین وزن ذاتی عزیزان کم نشد چون زر
 فتد در زیر آب از ذره هم گریز تر گردد
 شرابی جویم و یاری که گیرم از جهان عزلت
 که اوضاع زمان هر دم ملال انگیز تر گردد
 بملک دل زبیدادی که چشمه است کرد دانستم
 که ترک فاتح از چنگلزم چنگیز تر گردد
 جهان نورس از پی احتیاطی در خطر افتد
 چه طفل از تجربت هر روزه با برهیز تر گردد
 پس از تیرو کمان تو پمسلسل دیدم و گفتم
 تمدن هر چه بالاشد بشر خونریز تر گردد
 شرار شهوتش از پاره خمپاره تشنید
 کند پیوسته فکر اینکه آتش بیز تر گردد
 پی خلع سلاح و صلح گردد آیند هر یکشان
 برای جنگ مبهکوشد قوی تجهیز تر گردد
 بگو مایل میخوان از این بیش شعر خشک در مجمع
 که مفلس هر چه دایخ رچی کند پی چیز تر گردد

* غزل *
* * *

اثر طبع ثروت همدانی

يك عمر ز سعی باطل من
 جز رنج نگشت حاصل من
 نكشود هزار جهد در عشق
 يك عقده ز كار مشكل من
 آنكه ترا بخوبی آراست
 مهر تو سرشت در گل من
 جز اشك روان و آه جانسوز
 در عشق نبود حاصل من
 این مایه ستم روا نمیداشت
 می بود اگر آگه از دل من
 چون آئینه روی دوست (ثروت)
 پیوسته بود مقابل من

«گوته» شاعر بزرگ آلمانی

GOETHE

تقدیم نویسنده زیر دست
آقای سید محمد علی جمالزاده

بقلم هوشیار شیرازی

(۴)

از اینجا «گوته» پس از آنکه مدتی امیر جوان را تعلیم داد و حتی برای ربودن خاطروی و رام کردن این جوان سرکش با او همیشه انیس و جلیس بود و با او رفیق خلوت و گرمابه شد و از هیچگونه رندی و بی باکی برکنار نبود قدری خود را جمع کرده و کم کم رایت دربار امیر را به آیت مردی آراسته و پیراسته کرد و امور قلمرو «دوک» را از کلی تاجزئی بعهده گرفت و حتی اگر کسی کار شخصی با میرداشت او را فوری باین کلمات : من از هیچ خبر ندارم بروید نزد «گوته» به «گوته» محول میساخت فرار گوته به رم مدت ده سال «گوته» طوفانی و طغیانی نتوانست آنطور که «باید» بجوشد و بخروشد محیط درباری ، مجالست با اشراف ، اشتغالات رنگارنگ ، امور لشکری و کشوری ، سرکشی بمعادن ، غرس اشجار برای جنگلهای مصنوعی ، ساختن پارکها و هزاران کار دیگر شورشور گوته را تحلیل برد و «گوته» خورده خورده قلب ماهیت کرده و مس وجود او در بوته امتحانات و اشتغالات زرخد اما در همان موقع که با تمرکز جمیع قواء بانجام وظایف خود مشغول بود حس میکرد که روح شاعر دارد در زیر این اشتغالات و گرفتاریها حقه میشود و میدانست که وظیفه وجدانی او شریفتر از وزارت «دوک» و مستوفیگری در کابینه و کدخدائی بر سر ضیاع و عقار اوست و خوب میدانست که در مملکت سخنوری شاه است و ملتفت بود که این مقام نیز وظایفی دارد

از این رو بدون مقدمه و بی آنکه معشوقه جان و روان او نیز که در تکمیل معنوی «گوته» شریک بود و بعدها شاعر او را در هیکل «ایفیدئیه» تقدیس میکند خبر بشود بایطالیا گریخت و این احتراز جستن و گریختن از مواقع خطرناک و موانع فکری و روحی که بسا اشخاص مستعد را عقیم و ابتر کرده و میکند یکی از صفات برجسته گوته است و قابل اینست که سرمشق اشخاصی بشود که فکر سعادت در سر و آرزوی خوشبختی در دل دارند و در طریق علویت خاطر و صفای باطن و نیل بمقصود سالکند. و گرنه در صورتیکه قبل از وقت از مخاطرات روحی و جسمی و محیطی نگریزند هر قدر هم استعداد سرشار داشته باشند بسر منزل کامروائی و توفیق نخواهند رسید.

در ضمن قصایدی که «گوته» در «رم» انشاد کرده قصیده ایست که در آن میگوید: «به! چقدر در «رم» سرخوشم. مخصوصاً وقتی که از ایامی یاد میکنم که در پشت کوه های بلند در شمال - روز تاریکی دورادور مرا گرفته و آسمانی تیره و کدر چون کوه پاره ای بر فرق من فشار میآورد. جهان سرتاسر بیرنگ و ناکار و هر کجا چشم کار میکرد بی حضرت و صفابود و من در وادی تفکر و در یغواله هواناک دل و در آن تاریکی دهشت ناک در پی چاره میکشتم و در راه تیره گام برمیداشتم . . .»

آسمان کبود جنوب و ایتالیا، حضرت و صفای آن مرزوبوم و از همه بهتر هنر و صنعت استاد هائی که دست آنها صدها سال خاک شده بود و اثر نوک باریک قلم آنها که رنگ از قوس قزح و طرح از طبیعت و حقیقت گرفته، هنوز از وجود آنها شاهی گویا بود روح شاعر را نوازش میداد. و موسای «میشل - انژلو» با همان عظمت و ریش و قواره در کلیسای «سان پیطرو» بر روی جایگاه مجدد جالس و مثل این بود که الان کوه منصعق و شجر مشتعل و موسی دارد عظمت و قدرت خدای «لن ترانی» را می بیند و «گوته» ما نیز در این هیکل «خدا و موسی و

«میشل - انژلو» هر سه را میدید . هر جا که گوته قدم می گذاشت : در و دیوار بزبان حال می گفت که تو از خالی ، ما خاک تو ایم اکنون و هر پاره سنگی و هر نیمه ستونی با و پندی میداد و آن جهانگرد نکته ای می فهماند و هر وقت بخانه مهروی خود میرفت دوباره آنها را میدید . در آخر يك قصیده ای که در این زمان سروده می گوید :

«چند روز دیگر زمان دیدار این قصرها و خرابها و این آثار مجد و علا سپری خواهد شد و تنها رواق معبد رب النوع عشق «آمور» خواهد ماند که سرسپرده خود را با غوش خواهد کشید ای رم تصدیق میکنم که جهانی در برداری و برای خود دنیائی هستی ولی اگر عشق نمی بود دنیا - دنیا نبود و بر این قیاس «رم» هم «رم» نبود . در این قصاید که به «قصاید رمی» معروفند تکه های بسیار شیرین دارد که متأسفانه ترجمه آنها نمی تواند تاثرات و احساسات لطیف «گوته» را مجسم کند .

«گوته» کلاسیک مدت دو سال در دامان صنعت و فضیلت دهور و اعصار گذشته و در آغوش عشق و شوق بیارمید و از نسیم روح پرور جنوب و هوای جانفزای «فلورنس» و «رم» و از روایح معطر گلزارهای «پالرمو» سرمست شد و نشأ «کلاسیک» وجود شاعر را صد درصد بگرفت تا بجائی که از «گوته طوفانی» جز «گوتس» و «ورتر» نشانی نماند . و در اینجا «گوته» شروع کرد . یونانیان و رومیهارا سرمشق خود قرار بدهد و بعدها عقیده زمان جوش و خروش خود را نیز درباره «ولتر» تغییر داد و «ولتر» را که در عهد جوانی «پیری لجوج و سرسفیدی بچه صفت» میخواند و ادبیات فرانسه را که در ظرافت بخنکی آدمی دراز و «دلیق» و در بیعزگی باعضاء و جوارح شل و کوران و در فقدان عمق و معنویت بمجموعه اوراد کشیشان و دشمن افکار صحیح و عقل سلیم تشبیه می کرد کمی تعدیل

کرده و به «راسین» و «ولتر» بانظر تقدیر می‌نگریست و می‌گفت: «از آثار آنها هنوز می‌توان چیزها یاد گرفت» و حتی درام «ایفیژنی» اثر «راسین» را سرمشق خود قرار داده و درام «ایفیژنی» خود را که در لطف و گیرندگی و در روانی و ایجاز معانی یکی از شاهکارهای ادبیات آلمان بلکه دنیاست بدستکاری آن نوشت و ساخته ایام جوانی خود یعنی تقلید هزل آمیز درام «استر» تالیف همین شاعر فرانسوی را تعدیل نمود. و مخصوصاً «مولیر» را از بزرگان «درام» می‌شمرد و بنظر اعتبار باو می‌نگریست.

علاوه بر اینکه «گوته» دست از شرو شور جوانی و احساسات بازی «ولتر» کشیده بود و در ضمن درسادگی و پرمایگی شعر و آثار خود قدم بر اقدام یونانیان قدیم می‌گذاشت در طریق حقیقت جوئی نیز تغییر کلی در او پیدا شده و برخلاف نظریه حکمای انگلستان و بخصوص «جان - لاک» (Locke) که بوسیله «ولتر» نیز در فرانسه انتشار داشت، بود و عقیده نداشت که مقصود از تمام این تلاپوها، جست و خیزها و جنبجوها بردن سود و تحصیل لقمه نانی است. و در این زمینه فلسفه اخلاق «کانت» فیلسوف بزرگ آلمان نیز او را تقویت می‌کرد. عقیده «کانت» این بود که سود و فایده نباید و نمی‌تواند مقیاس اعمال پسندیده باشد. کار نیکو را باید کرد چونکه نیکوست. اخلاق پسندیده را برای خاطر پسندیدگی آن باید داشت، نه از برای فایده‌ئیکه شاید بر آن متصور است آنکسی در پهن دشت حریت بطور واقع آزاد است که اگر عمل ناپسندی متضمن سود و دخل باشد با طیب خاطر نکند و اخلاق نیکو را ولو اینکه خسارتی بر آن مترتب باشد بارضایت خاطر سبیه خود قرار دهد. نظریه «کانت» درست تقیض فلسفه سود و نفع (Pragmatismus) می‌باشد که در این شعر تجسم پیدا کرده:

گفتمش چیست جدال وطن و دین گفتی بر یکی خوان پی نان همهمه و غوغائی

(فخری گرگانی)

هر چند که در عمر بسی نیست جوانم
مردم همه پوشیده بود زیر لباسش
هر گاه من این چیره زبان را بکشایم
چون شیر بهر بیشه که من گیرم آرام
فرزند بزرگانم و پرورده شاهان
هم با ادب نردم و شطرنج سواری
در فلسفه و هندسه و علم ریاضی
پس گر بعروض آئی در فن عروضی
دانم که شنیدی بجهان گنج روان هست
با این همه استادی و با این همه دانش
فخری منم و فخر بمن دارد اشعار

(در مرثیه سوزنی - روحی سمرقندی راست)

(رباعی)

هر موی سنائی شده بر تن بی تو
چون چشمه سوزنست بر من بی تو

(عمادی)

عنقا صفت ز عالم وحدت گران گرفت

(مر زبان)

نه هر شکوفه گل است و نه هر نسیم صباست

(ابوالفرج)

هر که در بزم عمر جامی یافت
هدد هدی نامه و پیامی یافت

ای هر مژه بر دیده چو سوزن بی تو
بی من تو چگونه که باری عالم

مرغ وفا برون ز جهان آشیان گرفت

سخن بسی است ز هر نوع در زمانه ولی

نه چو جام جهان نما افتاد
پیک یزدان نشد بمنصب اگر

(مرزبان)

چهره لاله سرخ می بینی
مرد صورت مباحش کز صوت
دل لاله بین که چون سیهست
تا بمعنی هزار سال رهست

(قوامی)

اگر بسده عالی نیامدم امروز
که نوح فکرتم اندر سفینه خاطر
در این تقاعد و تقصیر عذر من آنست
ز آب خیز مدیحت میان طوفانست

(طیان)

بای ملخ به پیش سلیمان همی برم
مینا تثار معدن فیروزه می گنم
خار خشک بروضه رضوان همی برم
بسد بنزدگان بدخشان همی برم

(قوامی)

جهان بیخردان است و روز بیخردان
نه روزگار جهان دیدگان کار آگاه
(وله)

نگون و چفته و زرد و ضعیف و لاغر باد
هر آنکه هم چو قلم باز گفت هر چه شنید
کافی الدوله ظفر

این زبان کاندیرین دهان من است
در دهانم همیشه هست نهان
سبب محنت و زیان من است
واشکارا کن نهان من است
ملك الموت هر کسی پیدا است

شاه علی

تا زبان سرخ دارد ساکنی
آنچه او مجبوس می باید مدام
تو بسر سبزی نشسته ایمنی
آن زبان تست در زندان کام

(نیز)

صبر خوبست و هر که صبر کند
و گز از صبر خوبتر خواهی
نیک گردد بعاقبت نامش
نیست چیزی مگر که فرجامش

(نیز)

بجرم خاک نگه کن که از درنك شده است محل نعمت الوان و معدن گوهر
ناب باتش سوزان کزان همه حرکات چه حاصل آرد جز یکدو مشت خاکستر

☆ (تاریخ طب) ☆

(از مبداء تا امروز)

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

کتاب دوم

طب در زمان بقراط - مجموعه بقراطی (مابعد)
علل امراض - اصول تغذیه - هوا - میسمها .

عللیکه میتواند اختلاط صحیح اخلاط را مختل نموده و موجب بروز مرضی شوند از دو منبع مشتق هستند : اولاً از اصول تغذیه ثانیاً از هوائیکه تنفس میکنیم .
۱ - اصول غذائی نامناسب میتواند بطور حاد یا مزمن سبب مرضی بشود که اخلاط را فاسد کند . در اینصورت است که مخصوصاً باید صفرا و همچنین باغمرا متهم نمود . «صفراست که بخون مخلوط میشود» ؛ خون است که بواسطه صفرا حرارت پیدا کرده است ، خود صفرا هم بجهت اغذیه جامد یا مایع گرم شده است .

۲ - بهوائیکه تنفس می کنیم باید مربوط دانست امراضی را که دفعثاً چندین نفر را در یک منطقه مبتلا می سازند . بنابراین باید تصدیق کرد که هوا حامل مواد مریض کننده یا میسمها است که تخصص آنها در کتاب (ریاح) مورد بحث شده است «وقتیکه هوا بواسطه میسمهای دشمن طبیعت انسانی متعفن شده باشد ، انسانها مریض می شوند ؛ وقتیکه بالعکس برای دیگر نوع حیوانی نامناسب بشود ، این نوع حیوان است که مبتلا می گردد . «

بدو علت بزرگ عمومی امراض که میتوان تشبیه کرد با آنچه که در طب کنونی تعفن داخلی و تعفن خارجی نامیده می شود ، لازم است علل مسببه را الحاق

نمود. از قبیل تغییرات سریع هوا، گرما و سرمای مفرط، خستگیها، تأثرات، افراط و تفریط در تغذیه، همانطوریکه امروز هم در کتب طبیبی جدید در فصل علمی امراض نوشته شده است.

امراضی که در مجموعه بقراطی تشریح شده متعدد است. قصداً اینست که مخصوصاً ازان امراضی بحث کنیم که می شود تطبیق کرد با امراضی که امروز هم مشاهده می شوند.

امراض حاده — قدما، اطباءیکه قبل از دوره بقراطی میزیستند، چهار مرض حاد تشریح کرده اند: ذات الجنب، ذات الریه، تب دماغی و حمای محرقة. در ذات الجنب تب، درد پهلو، ضیق النفس، سرفه و اخلاط سینه که در ابتدا صفرائی بعداً در روزهای پنجم و ششم ریمی است مشاهده می شود. ذات الجنب ممکن است منتهی شود بمړک یا بجراحت و اغلب اوقات بشفایابی.

معالجه ذات الجنب عبارت بود از مجادله با درد پهلو بواسطه گذاشتن روی نقطه حساس آب گرمیکه در مشک چرمی یا ظرف فلزی یا سفالی داخل میکردند. ولی مرجح بود که آب گرم را با ابرکی روی موضع درد بگذارند. ضماد جو و سبوس نیز استعمال می شد. همینطور هم بایستی رفتار شود تا وقتیکه درد بطرف تر قوه صعود نکرده و یا بطرف بازو یا پستان توسعه پیدا نکرده است هرگاه این طور باشد فصد کردن لازم می آید و از خارج کردن خون هم نباید ترسید. در عین حال بواسطه خریق به تخلیه شکم پرداخته خواهد شد. برای آشامیدن هم مطبوخ جو تجویز خواهد شد. پس از برطرف شدن تب مریض چندی غذاهای ملایم صرف کرده بعد متدرجاً به ترتیب تغذیه عادی خود خواهد برگشت. هرگاه ذات الجنب بجراحت مبدل میشد. آنوقت عمل تبزیل صدر مجری می گردید.

در مرض ذات‌الریه نیز که عبارت از تورم شش باشد ، تب ، دردپهلوی ، سرفه و خلط سینه مشاهده میشد و این خلط اول بلغمی غلیظ و خالص و روزهای ششم و هفتم زرد و پریده رنگ و بعد در روزهای هشتم و نهم جراحات مانتد می‌شد . خلط زنگ مانتد را اطباء آن زمان ملاحظه کرده بودند ولی از علایم ذات‌الجنب فرض می‌کردند .

درد پهلوی را با همان وسایلی که در ذات‌الجنب معمول بود دفع می‌کردند :
فصد و مسهل معالجه را تکمیل می‌نمود .

قدری مشکل است فهمید که قدما چگونه ذات‌الجنب را از ذات‌الریه تشخیص میدادند . بهر حال محقق است که این تشخیص بعمل نیامده مگر بعد از کشف کردن استماع و قرع . یعنی دو وسیله مهم اولی برای شنیدن صداهای سینه بواسطه گوش یا بواسطه آلت اصغاء و دومی برای فهمیدن خالی یا پر بودن جوف صدر بواسطه زدن روی اضلاع بانوك انگشت . حتی در قرن هفدهم میلادی وان هلمونت که بذات‌الریه مبتلا شده بود مرض خود را ذات‌الجنب فرض می‌کرد .

ذات‌الجنب ریمی — تورم ریه مانند تورم جنب ، می‌تواند بجراحات یاریم منتهی شود . ظاهراً این شکل منتهی شدن مرض میان یونانی‌ها کثیر الوقوع بوده است . زیرا اطباء یونانی در تشخیص وجود ریم در جنب زبردست بوده و برای اجرای عمل تبزیل صدر مهارت داشتند .

«وقتیکه بر اثر تورم اطراف ریه جراحات تولید شود ، تب دوام می‌کند ، سرفه خشک است ، تنفس سخت می‌شود ، پاها آماس دارد ناخنهای دستها و پاها منحنی می‌شوند . بعد از مدتی تب شدت می‌کند . سرفه برقرار ، پهلوی متألم و خوابیدن روی پهلوی سالم غیر ممکن میشود . پاها آماس می‌کند همچنین زیر چشمها .»

طرفداران مکتب، کنید، برای تحریک انفجار ماده و ایجاد استفراغ ریمی توصیه می کردند که در ریه يك مایع مقیثی داخل کنند و بیمار را به نردبانی بسته سخت تکان دهند. این وسایل که خالی از خشونت و تهلکه نبودند در نظر اطبای مکتب کوس باعث استکراه بود این اطبا. وقتی که روز پانزدهم پیدایش ریم میرسید، برای خارج کردن آن افتاح سینه را خواه بواسطه میلی تافته یا بواسطه يك آلت برنده معمول می داشتند.

بیمار را با آب گرم زیادی شسته روی کرسی بی حرکتی می نشاندند یکنفر معاون بازوان او را می گرفت و طبیب «شانهای ویرا گرفته تکان میداد درحالتیکه گوش خود را نزدیک می کرد تا بفهمد از کدام طرف سینه صدا شنیده میشود.» هرگاه صدائی وجود نداشته باشد، متوجه نقطه ای خواهند بود که حداکثر درد در آنجا محسوس است و توری در آن مشاهده می شود. یا اینکه یک تدبیر ماهرانه ای نکاز خواهند برد که مبتنی است بر حرارت موضعی «سینه را بپوشانید با پارچه ای که آلوده بوده باشد با خاک کوزه گری مسح و نیم گرم؛ نقطه ایرا که سرد خواهد شد. هرچه نزدیکتر بحجاب حاجز، برید یا بسوزانید و متوجه شوید که حجاب حاجز را زخمی نسازید.»

اغلب اوقات سینه را در دو وعده باز می کردند: اول بایک کارد محذب خطی می کشیدند که فقط جلد را متاثر می ساخت؛ بعد کاردی نو کدار را که با پارچه ای ملفوف بوده و فقط به بزرگی ناخن شست از نوک آن آزاد میجاند و بداخل جنب نفوذ می دادند. جراحات خالی میشد و فتیله ای از کتان می گذاشتند جراحات روزی یکبار تخلیه می شد. روز دهم بایک لوله ای شراب و روغن نیم گرم تزریق می کردند «تا اینکه ریه ای که مدتی باریم محاط بوده دفعتاً خشک نشود.»

وقتیکه جراحات تقلیل مییافت و کمتر غلیظ می شد یعنی « رقیق مانند آب بعد هم چسبناک بلمس »، آنوقت مقتول مجوفی از قالی داخل می کردند و بتدریج سر آنرا میزدند تا موقعیکه محل جراحات کاملاً خشک شود و بالاخره مقتول را بر می داشتند .

تب دماغی -- تب حاد -- تب نومی

تب دماغی و تب حاد را که اولی بواسطه هذیان شدید و دومی بواسطه حدت فوق العاده خود مشخص هستند ، باید باشکال مهلکه حمای مرزغی یا (تب باتلاقی یعنی مالاریا) مربوط ساخت ؛ همچنین تب نومی یک شکل اغمائی مالاریا محسوب می شود . و نیز بهمین مرض مالاریا باید حمل کرد . تبهای را که روزی یکبار یا هر سه و چهار روز یکبار عارض میشوند .

این اشکال مختلفه تب ، چنانکه قبلاً مذکور افتاد ، در هند نیز مشهور بوده و اصلاً باتلاقی فرض شده است .

پیش از اینکه بیشتر داخل شویم در تشریح امراضی که در مجموعه بقراطی دیده می شود ، باین نکته باید توجه کرد که همین تب باتلاقی یا مالاریا است که بعلم الامراض یونانی قرن پنجم قبل از میلاد مسلط است .

اطبای آن زمان در منطقه ای طبابت می کردند که برای ساکنین ممالک شمالی های اروپا باید ممالک حاره شمرده شود . امروز هم عموم علمای طراز اول متفق هستند که در آن دوره حیات یونانی ها ، مالاریا در بزرگترین قسمت یونان مرض بومی بوده است . حتی بعضی از علمای عقیده این است که علت انحطاط ملت یونان همین مالاریا بوده است . یک طبیب معاصر (دکتر بامپوکیس در مجله معلومات طبی سنه ۱۸۸۷) مدعی است که اکنون در یونانستان یک ثلث امراض از مالاریا نشأت می کند

در کتاب اهویه ، امکنه و میاه هزال مالاریائی خوب تشریح شده و آنرا باستعمال آبهای را که حمل کرده اند . « در اینمرضا همیشه طحال بزرگ و سفت است شکم فشرده ، نحیف و گرم است ، شانها و تر قوهها ضعیف و بی گوشت . کوشتهای بدن آنها بنفع طحال شان آب میشوند : بعلاوه اینمرضا تشنه و گرسنه بوده و مستعد استسقاهاى مکرر و مهلك ، و ذوسنطاریا و اسهالها میباشد ؛ و نیز آنها تبهای رابعه معتدی دارند که باستسقا و مرگ منتهی میشوند . « ممکن است کثرت ذات العجبهای ریمی نیز در یونان از نتایج مالاریا بوده باشد . مطمئناً اغلب امراض بد ، طحال و امعاء چنانکه در ضمن این تشریح خواهیم دید . باید باینمرض مربوط شوند .

ملاحظاتی که فوقاً در باره تعفن باتلاقی (مالاریا) کردیم از لحاظ مؤلفین نیز که ذکرشان خواهد آمد ، صحیح میباشد ؛ مالاریاست که بعلم الحمیات رومن ها حاکم خواهد بود . چنانکه عیان است از آثار ساس پلین و مخصوصاً کلیوس اورایانوس که تبهای دماغی وحاد و نومیرا بهتر از همه تشریح نموده و ما نیز بمناسبت تاریخچه فرقه اصولیین بذکر آنها مجدداً خواهیم پرداخت .

برای خاتمه دادن بامراض حاده ، متذکر شویم که از لحاظ بقراطیین پیش بینی عاقبت مرض همیشه میبایستی مورد ملاحظه و احتیاط شود . برای بیان رای باید منتظر نتیجه بحران شد که در روزهای معین موسوم بروزهای بحرانی حاصل میشود : روز سوم یا چهارم در تبهای خفیف و ملائم علامه ؛ در تب های سخت و طولانی اقسام متعدد تمیز داده میشود : تبی که روز هفتم بحران میکند ؛ تب دیگر یکبار در چهاردهم هفدهم و بیست و یکم بحران میکنند . باهمه این ها عادیترین قسم تب تبی است که در روز هفتم یا چهاردهم و یا بیست و یکم بحران میکند .

اصول تدائی . - پرهیز . - اصول عمومیه ای تدای نزد بقراطیین روی

عقیده اضرار بنا شده بود. در امتلاء تخلیه بعمل خواهد آمد، در لاغری و ربهی درختکی استراحت، الخ

خارج از معالجه دوائی که شرحش خواهد آمد، اهمیت زیادی باصول تغذیه و پرهیز میدادند و مدعی بودند که با این ترتیب بهتر از اطبای مکتب کنید رفتار میکنند، چه آنها فقط مسهل دادن و تجویز شیر یا شیر بریده برحسب مناسبت حال، چیز دیگری بلد نبودند. حال آنکه برای بقراطین بهترین چیزها در امراض حاده صرف لردن مطبوخ جو میباشد که در طب قدیم نیز معمول بوده است، چه این مطبوخ تمام ارزش غذائی حیوانات را دارد: آنرا بتناسب قوای مریض، تماماً یا صاف کرده میدادند. یا باین مطبوخ توصیه میکردند: شراب معسل شراب خالص، شراب سفید، شراب سرخ، عسلاب، سرکنجبین، ماء شعیب مطبوخ سبزیجات، مطبوخ انگور خشک و رسوب زیتون و گندم ورم کرده دانه انار باید علاوه کرد که در امراض حاده مانند ذات الریه و تب حاد آنها طرفدار استحمام با آب گرم بودند. بالعکس استحمام ممنوع بود برای مرضائیکه ضعیف المزاج و مستعد به تهوع و استفراغ و رعاف بودند.

درد خناق - قبل از اینکه بامتحان سایر امراض بگذریم، یکم مرض حاد کثیر الوقوع را یاد آور شویم که در فهرست قدیمی امراض ذکر نشده است و آن عبارت است از درد خناق.

خناق اشکال مختلفه داشت نسبت باینکه صرف التهابی بود یا جراحی است میکرو و نسبت باینکه روی زبانک یا لوزتین، در حاقوم یا در حنجره واقع شده بود.

معالجه آن نیز مختلف بود. قبلاً زوریدهای زیر زبان خون میگریفتند بعد بادکش پشت گردن میگذاشتند. مواد محلوله از قبیل سرکه، مرزه، مرزنجوش پشت گوشها و تبخیرات معطره و غرغره بانواع و تریاک و مرزه، مالیدن زاج سفید

بگلو ؛ نظافت حلقوم . و قتیکه ماده جمع میشد آنرا باز میکردند ؛ هرگاه زبانك زیاد متورم بود ، آنرا می بریدند . در صورت اختناق ، لوله مخصوصی در قصبه الریه داخل میکردند تا هوا آزادانه بریه نفوذ کند بنا براین عمل وضع لوله در قصبه الریه خیلی قدیم است .

سل سینه . - میان سایر امراض ، کثیر الوقوع تر و کشنده تر از همه سل سینه بود .

علل بروز آن متعدد بود . نزله یکه از سر بسینه میریزد ، پاره شدن وریدهای سینه خارج شدن خلط از سینه و استفراغ خون ؛ جمع شدن ماده در اطراف سینه ذات العجب و متعاقب آن جمع شدن ریم در جنب . سرایت سل قید نشده است ولی ارئی بودن آن بطور وضوح تصدیق شده است «یاك مسلول از مسلول دیگری متولد میشود» این مرض در بعضی امزجه بیشتر تاثیر دارد ؛ در اشخاص بلغمی مزاج که بدنشان کم و ورنك جلدشان سفیدگون است ؛ در اشخاصیکه موهای زرد مایل بسرخ دارند باچشمان متوحش ، عضلات نرم و متنفخ ؛ با استخوانهای کتفین نمایان . بیشتر کثرت سل میان ۱۴ و ۳۵ سالگی است . بهار برای مسلولین فصل بدیست ؛ لکن پائیز از آنهم بدتر است . در ابتدا لرزهای کوچک با کمی سرفه ؛ وجع در پشت و سینه ، بعداً سرفه تندتری با اخلاط فراوان و سنگین . اخلاط و استفراغ خون را بیشتر مانند علل مرض سل فرض می نمودند . علامت آن مرض روبه ترقی و بدن کاملاً لاغر شده است ، غیر از پاها که اماس میکنند . ناخنهای دستها و پاها منحنی میشوند لاغری در ناحیه گردن و شانها زیادتر هم میشود ، گلو پر از رطوباتی است شبیه بذرات پشم با تنفس صدا میکند مثل اینکه مریض در يك لوله ای می دمدم ، صدا شکسته ، گودی چشمان سرخ ، عطش شدید ضعف متزاید ، موها در حال ریزش ، اسهال ظاهر ، خروج خلط از سینه منقطع و مرك فرا میرسد .

مرض سل در ردیف امراضی گذاشته شده که عاقبت آنها مهلك است . مع مافیه هر گاه در ابتدا مراقبت شود شفا پذیر میباشد . انوقت است که باید مسهل‌هایی از قبیل خربق تجویز نمود ؛ بعد هم شیر و مطبوخ عدس . در بعضی مواقع تنها شیر تجویز میشود : شیر گاو ، شیر بز یا شیر الاغ . خام یا پخته . اقسام مرغ و ماهی ؛ وقتی که مریض قادر به تحمل خواهد بود . اغذیه چرب و نمکین مناسبترین غذاهاست . شراب سرخ خیالی گهنه هم تجویز خواهد شد . خوبست که مریض گردش کند در محله‌ای که از باد و آفتاب محفوظ است و تمام بدن خود را با مایعات نیم گرم بشوید . مریض خود را از سرما و رطوبت حفظ خواهد کرد . در حال مرض بهترین تدبیر تدای داغ کردن سینه بود .

طرز داغ کردن نزد بقراطیین با ملاحظه و احتیاط کارانه بود لکن اطباء مکتب کنید در این عمل مبالغه کار و افراطی بودند .

سل استخوان و سل مفصل در شایعترین اشکال خود قید شده است یعنی سل استخوان فقرات (مرض پوت) و الم حرقفی (کو کسالتی) . در کتاب راجع بمفصلها . موضوع ماده هائی در کمر و کشاله ران مذکور است که متعاقب بروز قوز مشاهده میشود . همچنین مرض پوت رقبی (سل استخوان فقرات رقبیه) در مرضائی قید شده که در ریتین آنها آثار سل دیده میشود . درد حرقفه رامبنی دانسته اند بدر رفتگی ولادی یا بلا سبب کفل و مشخص است با ظاهر شدن ماده ریمی در اطراف این مفصل .

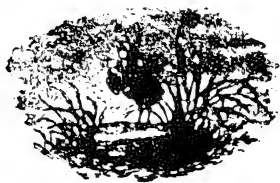
در رفتگی های ولادی کفل بسیار خوب توصیف شده : اشخاص مبتلا باین مرض موقع راه رفتن بدن خود را از اینطرف بانطرف حرکت میدهند .

سرین های آنها برآمدگی زیاد دارند بجهت اینکه سردو استخوان رانها ازهم متباعد هستند .

گزاز . - چنین مینماید که نزد یونانی ها گزاز يك عارضه كثیرالوقوع زخمهای انگشتان و سر فرض میشده است . این درد مانند دردی بس خطرناك تاقی شده است . باوجود این در بعضی مواقع علاج پذیراست . چون جمع شدن آرواره تغذیرا از راه دهان غیر ممکن مینماید . بدین جهت از راه بینی اغذیه مایع داخل گلو میگردد .

تشریح گزاز خلقی و گزاز قوامی مانند يك سرمشق دائمی باقی مانده است . معالجه گزاز عبارت بود از خون گرفتن . مالش بدن بازیت مشمع . پاشیدن آب گرم بروی بدن و خوراندن اشربه محرکه منجمله شراب .

سکته دماغی . - سکته دماغی کسالت كثیرالوقوعی است . تصویر این حالت را بهتر از قداما نتوان کرد : اینمرد صحیح المزاج که دفعه‌تاً دچار سر درد شده وقادر بتکلم نیست ؛ و هرگاه او را صدا زنند یا حرکتش دهند . فقط آهی کشیده دیگر چیزی نمی فهمد و تبول زیاد میکند بدون اینکه خود انرا احساس نماید از طرف اطباء بقراطی که مبصرین دقیق بودند ؛ خوب دیده شده بود . این اطبا ملاحظه کرده بودند که سکته کننده گانیکه فقط تکلم شان قدری مشکل شده بود ، اغلب اوقات از طرف راست افلیج میشدند .



سجایی استرآبادی

آقای مدیر محترم :

چون در شماره چهارم آن مجله چند رباعی از سجایی استرآبادی نقل شده بود و در ذیل صفحه مرقوم داشته بودید که آثار او نایاب و مغتنم است اینموضوع سلسله جنبان همت نویسنده این سطور شد تا از دفتري که راجع بسخنوران دوره صفویه گرد آورده ام فصلی را که راجع باین شاعر است نقل کرده و در معرض بحث ارباب تحقیق و تتبع قرار دهم .

مولانا سجایی استرآبادی — این شاعر رباعی سرا که در کثرت عده رباعی وغور در مسائل روحی و خلقى و ماوراء الطبیعه کوی سبقت را از رباعیگویان باستان ربود اصلا استرآبادی است (۱) و گوید در همان شهر متولد شده در حدود ۹۷۰ هجری بعهد سلطنت شاه طهماسب صفوی بنجف اشرف رفته در آنجا مقیم شد . احمد امین رازی در سال تألیف هفت اقلیم که بین ۱۰۰۲ و ۱۰۰۵ است مینویسد سی سال است در مسجدی که مجاور ضریح حضرت امیر المؤمنین علی (ع) است معتکف می باشد و بجار و کشی آن آستان مقدس اشتغال دارد ، از قرار معلوم تا چهل سال بدین خدمت شریف اشتغال داشت و سرانجام در نجف اشرف رخت از جهان فانی بریست و در همان تربت پاک مدفون شد ، سال وفات او را غلامعلی آزاد بلکرامی در تذکره سرو آزاد ۱۰۱۰ نوشته و هدایت در مجمع الفصحا ۱۰۲۱ قید کرده است با مقایسه و مراجعه بدینکه تا سال ۱۰۰۲ سی سال در نجف مجاور بوده آنکاه تا ده سال بعد از این تاریخ حیات داشته ، سال تولد او نزدیک بدانچه آزاد نوشته میباشد یعنی در فاصله ۱۰۱۰ و ۱۰۱۲ وفات کرد .

(۱) قول شیرخان در نجفی الاصل بودن و قول هدایت در شوشتری بودن او قابل قبول نیست

سحابی چون چهل سال عمر خود را در نجف بسر برد و همانجا مرد نجفی
اشتهار یافته و همین موضوع سبب شده که شیرخان در مرآت الخیال او را نجفی الاصل
بنویسد . اما اینکه هدایت اصل او را خراسانی و تولدش را در شوشتر دانسته تا
سندی قدیمتر پیدا نکند قابل قبول نمی باشد .

آنچه از سحابی بیشتر مورد تحسین و تمجید واقع شده اخلاق اوست نوشته اند
(مدت سی سال است که قدمش بکوچه و بازار نرسیده و بغیر بوریائی و خشتی و ابریقی
از حطام دنیا چیزی اختیار نکرده و از این سبب همواره منظور نظر عوام و
خواص می باشد) . (۱) یا آنکه (بعد از مجاورت آستان رضویه (۲) تحصیل علوم
و تنبیه و تهذیب اخلاق حسنه پرداخته ذوق بسیار دارد) . (۳) اشعار او عده زیادی رباعی
و مقداری غزل بوده از غزلهای او بجز چندیتی که صائب در سینه خود از روی
دیوانی بخط او نقل کرده و دوسه بیتی که لطفعلی یک درآتشکده پیش از رباعیات
ذکر کرده دیگر غزلی در دست نیست . (۴)

آنچه از گفتارش بغایت مهم و سبب ناموری او شده همان رباعیات است که
شماره آنها در حیاتش از قرار گفته صائب و صبح صادق به هفتاد هزار رباعی میرسیده
ولی بگفته همین ناقل وقتی از جوی آبی خواسته بگذرد پایش در آب فرو رفت
با خود گفته که این مطلب از دل بستگی خاطر است و مرا با هیچ چیز جز دیوان
اشعار خود تعلق خاطری نیست ، دیوان را در آب انداخته و خود بشتاب بگذشت
از آن جمله باندازه بیست هزار رباعی در سفاین مردم باقی مانده ، دوازده هزار
آن را شیرخان مؤلف مرآت الخیال در سال هزار و صد و دو (۵) مطالعه کرده است

(۱) احمد امین رازی در ضمن استرآباد از اقلیم چهارم هفت اقلیم

(۲) کمان می کنم با آستانه نجف اشتباه کرده است (۳) آتشکده ص ۱۴۱ چاپ بمبئی

(۴) دوسه بیتی که آذرنقل کرده از انتخاب صائب می باشد (۵) سال تألیف مرآت الخیال

و شکایت دارد که از گفته های دیگران نیز کم کم مقداری وارد رباعیات او شده و هدایت مینویسد: (۱) علاوه بر غزل شش هزار رباعی دارد و برون نیز عده رباعیات موجود او را شش هزار می نویسد از قرار معلوم در هندوستان نسخه هایی از آن یافت میشود زیر امولوی مسعود در خطابه که راجع با و و چند نفر رباعیکوی فارسی دیگر در جامعه معارف حیدرآباددکن ایراد کرده میگوید: (عدد رباعیات سجایی که قابل انتخاب است بهزارها میرسد لکن من بهمین قدر اکتفا میکنم. میدانم که بیچاره سجایی در گفتن اینها چه قدر خون جگر خورده حیف است که کلامش را کسی جمع نکرده و جزوی از آن هم چاپ نشده. حالا که در هندوستان زبان فارسی را چندان رواج نماند از ساکنان این دیار چنین امید نتوان داشت البته اهل ایران را واجب است که همت بر این کار گمارند و خزاین معانی را فراهم آورده بجوهر شناسان سخن رسانند و نگذارند چنین کسی در پرده گمنامی بماند. (۲) فاضل هندی مذکور بجز آنچه صائب در سفینه خود آورده (۳) و از دو نسخه آن که در کتابخانه آصفیه حیدرآباددکن موجود است نقل کرده سی و نه رباعی دیگر نیز ذکر کرده و آنها را از روی نوع مطلب ترتیب داده است.

این چند بیت از گفته های او را انتخاب کرده ایم:

ز انرو خط مشکسود بر خاست آتش بنشست و دود بر خاست
(۴)

عشق حقیقی است مجازی مگیر این دم شیر است بازی مگیر
(۵)

نمود روی تو گلهای باغ را چکنم چو آفتاب بر آمد چراغ را چکنم

(۱) مجمع الفصحا ج ۲ ص (۲) خطابه مولوی مسعود علی در جلسه ۲۱ جمادی الثانیه ۱۳۴۶ ص ۵۷

(۳) نسخه ثالثی از این سفینه یا بیاض در کتابخانه ارمغان موجود است که از سال گذشته بدینطرف

گاهی از منتخبات آن قارئین را مستفیض کرده اند (۴) چندی قبل جنگی که در ماه یازدهم تدوین و تحریر یافته بدست آورده و آن مشتمل بر عده زیادی از رباعیات سجایی بود حین التحریر در دسترس نیست که از آن اقتباساتی بشود

(۴)

هر زبانی کز درشتی میکند آزار ما

(۴)

همچو سوهانست بهر طبع ناهموار ما

(۴)

بر امید آنکه او یکدم طبیب من شود

(۴)

هر کجا در دیت میخوام نصیب من شود

(۴)

عالمان را علم هست و ره باوج راز نیست

(۴)

هست مرغ خانه را بال و پر پرواز نیست

(رباعی)

غنچه سان گر من دلتنگ خموشم چه عجب

در دلم فکر دهانی است که نتوان گفتن

آنکه فقر را بتنعیم فروختند

فردوس را بدانه گندم فروختند

دل خراب من و مهر بو تراب در او

خرابه ایست که تابیده آفتاب در او

از کس نه سؤال و نه جواب باید

با مردم چشم خود خطابت باید

چشمی داری و عالمی جلوه گراست

دیگر چه معلم چه کتابت باید

با آنکه بدی نکوست می باید بود

بدرا همه مغزو پوست می باید بود

کاری سهل است دوست بودن با دوست

با دشمن خویش دوست می باید بود

(۴)

هر کس که گدا و بی وطن میگردد

شک نیست که شاه انجمن میگردد

گر من عمری بگرد عالم گشتم

عالم اکنون بگرد من می گردد

(۴)

دنیا که در او ثبات کم می بینم

در هر فرجش هزار غم می بینم

چون کهنه رباطی است که از هر طرفی

راهی بیابان عدم می بینم

پس از نگارش این مقاله با انتشار شماره پنجم ارمغان خوشبختانه مژده

وجود نسخه از دیوان او را مشتمل بر شش هزار رباعی که آقای افسر مرقوم داشته

اند ملاحظه کرده و موجب سرور خاطر شد. طهران - محمد محیط طباطبائی

«مانیتیس»

تألیف آفلیاتر

— ۸ —

ترجمه شاهزاده محسن میرزای ظلی

مجبور کردن معمول بانداختن چیزی

معمول را وادارید یک عصا یا یک چیز دیگر بدستش بدهید در ریشه چشمش نگاه کرده بگوئید آلاں از دست شما . . بی . . اختیار . . . عصا . . بزمن می افتد و مکرر کنید تا بیفتد و بر عکس اگر القاء کنید که ممکن نیست بتوانید عصا را رها کنید و البته بدست شما چسبیده است قطعاً نمیتواند رها کند

متصل کردن دودست معمول بیکدیگر

معمول را وادارید بگوئید دودستش را بقدرنیم ذرع از هم بفاصله نگاهدارد و القاء کنید که الان دودست شما بهم جفت می شوند آتقدر اصرار کنید تا موفق شوید وقتی دودست جفت شدند القاء کنید که از همدیگر جدا نخواهند شد و البته نمی توانید جدا کنید

مجبور کردن بدست زدن برای تحسین

معمول را وادارید و در ریشه چشمش نگاه کرده بگوئید الساعه دست خواهید زد و تحسین با دست خواهید کرد وقتی شروع کرد قطع نخواهد کرد تا در چشمش فوت کنید

مجبور کردن بچرخاندن یک یاهر دو دست

معمول را وادارید و بانگاه در ریشه چشمش بگوئید الساعه دو دست شما اینطور چرخ خواهند خورد (و خودتان آن حرکت را بکنید) و آتقدر القاء کنید تا بچرخاند بعد اصرار درتند چرخاندن کنید و تا فوت نکرده و نگوئید بس است او مشغول خواهد بود

منع از باز کردن چشم

معمول را وادارید و بگوئید چشمهایش را ببندد با اراده قوی بگوئید چشم شما ممکن نیست تا امر ندهم باز شود بعد فوت کنید وقتی باز کرد بگوئید دیگر نمی توانید چشمتانرا ببندید و اصرار کنید
(منع از نشستن)

معمول را وادارید و بگوئید خشک شدید و نمیتوانید بنشینید و اصرار کنید بعد فوت کنید

(خشک کردن يك ياهر دو پای معمول)

معمول را وادارید و با اراده قوی و نگاه در ریشه چشم او و نگاه او در چشمهای شما بگوئید : الساعه پای شما خشک شده قادر بر حرکت نخواهید بود و اصرار کنید تا خشک شود .

(مجبور کردن معمول به برخاستن)

معمول را روی ضدلی بنشانید و با نگاه در ریشه چشمش بگوئید : الان ، از جا برخاسته و نمی توانید بنشینید و اصرار کنید تا برخیزد :

بستن مشت معمول ، دراز کردن پا ، یا هر شکل دیگر که میل دارید اختراع کنید بطریق گذشته اجرا خواهد شد و رفته رفته شما قوی تر شده و معمول هم حساس تر خواهد شد و فراموش نکنید که در هر امری که پیشرفت نکرده و معمول اجرا نداشت خودتان آن حرکت را در مقابل معمول کرده و در کلیه با اراده قوی تقلید آن را از معمول خواسته و بازبان القاء کنید .

خشک کردن دست معمول

معمول را وادارید ، در مقابلش ایستاده با نگاه در ریشه چشمش یکی از دستهایش را امر دهید افقی نگاه دارد و اتقاء کنید ، دست ، شما ، خشک ، شد دیگر . نمی . توانید . تالا کنید . و بادست چپ بازوی او را نگاه داشته و بادست راست چندین پاس ملایم بامسح از روی شانه تا سر انگشتهایش بدهید و ادامه دهید تا بکلی خشک شود . برای برطرف کردن فوت ، دست زدن تمام شد تمام شد ، یافوت و

چندین پاس طرف بالا بادو دست بدهید و مسح لازم نیست و کافی است که از فاصله يك ذرعى هم پاس دهند .

(خشك کردن پای معمول)

معمول را وا دارید بگوئید يك پايش را يك قدم جلو گذارد بانگاه در ریشه چشمش القاء كنيد كه قادر بحرکت نیستید پاهای شما بيمين حال خشك شدند و اصرار و تکرار كنيد و چندین پاس هم از بالای ران پائین بدهید قطعاً خشك میشود

(پائین آوردن بازوهای معمول)

معمول را وا دارید و بگوئید دو دستش را افقى روى هم بگذارد بعد القاء كنید الساعه . دستهای . شما . مى . افتند . و برای اجرای فوری خودتان همان حرکت را رو بروی معمول بكنید تا زود اجرا كند .

(منع از بلند کردن بازوها)

معمول را وا دارید و بانگاه در ریشه چشمش بگوئید : قادر بحرکت دو دست نیستید و چند پاس از شانهایش تانوك انگشتانش بدهید و با اصرار و تکرار موفق بحرکت دست نخواهد شد ، برای امر به بلند کردن دو دست بگوئید من شروع بشمردن میکنم و چون بعدد ۹ رسم دوبازوی شما بی اختیار بلند شده افقى خواهند ایستاد و با کمال تأنى شروع بشمردن کنید ۱ . . . ۲ . . . ۹ و چون افقى شدند بگوئید دیگر نمى توانید پائین بیاورید و اصرار كنید .

(چسباندن يك دست معمول روى ميز)

بمعمول بگوئید يك دستش را روى ميز بگذارد بانگاه در ریشه چشمش بگوئید دست . شما . بميز . چسبید . و نمى . توانید . جدا . كنيد . و چند پاس از شانها تا بازو و نوك انگشتانش بدهید البته بميز خواهد چسبید . برای امتحان بگوئید : بلى دست شما روى ميز چسبیده ، اگر ميتوانید بردارید .

(چسباندن یکدست معمول روی دست عامل)

دست چپ را دراز کرده یکدست معمول را روی دست خود بگذارید و با دست راست چندین پاس از شانه معمول تاروی انگشتانش داده . در ضمن بگوئید دست شما روی دست من خواهد چسبید و قادر به کشیدن نیستید . پاس را مکرر و القاء را تکرار کنید تا دست معمول چسبیده قادر به کشیدن نباشد و ممکن است بعد دو دست او را روی دست خود بچسبانید .

(مجبور کردن معمول به تعاقب شما)

معمول اگر تازه وارد و کار نکرده است قبلا دو دستتان را روی سرش گذاشته قریب دو دقیقه نگاهدارید بعد در جلو او ایستاده در ریشه چشمش نگاه کرده بگوئید در چشم شما نگاه کند پس از یکی دو دقیقه بگوئید هر جا من بروم شما مجبور به تعاقب من خواهید بود و کمی حرکت کنید اگر نیامد دوباره نگاه کنید تا سیالات مانیتیسیم شما در او کار گر شده مجبور به حرکت شود بعد هر جا بروید شما را تعاقب خواهد کرد .

(خشک کردن پاهای معمول)

معمول را وا دارید بگوئید یک پایش را یک قدم جلو تر از پای دیگر بگذارد با نگاه در ریشه چشمش بگوئید ممکن . . نیست . . قدم . . بردارید و اصرار و تکرار کنید و بعد بگوئید دو دست شما الان بسمت بالا میروند و مقابل شانه شما می ایستند و با تکرار خودتان هم همان عمل را اجرا دارید ، بعد بگوئید دهان شما هم الان باز می شود و تکرار کنید تا تمام را اجرا دارد و تافوت نکنید و دست نزنید بهمان حال خواهد ماند .

امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۱۰)

ترجمه اشراق خاوری

طیب دست میمونه را لرزان و سرد یافت . حقیقت حال دخترک براو پوشیده نبود لکن بتجاهل خود ادامه داده و مانند همیشه تبسم آمیخته بلطف و مهربانی کرده گفت لمیا ، توهم اینجائی ؟ آنسکه بمزاح و طیبت بازینب پرداخت میمونه سرخود را کاملاً بزیر افکنده گونه هایش در نهایت درجه گمگون شد اگر میمونه سرخود را بر میافراشت و بهزاد نگاهش بچهره میمونه میفتاد چشمان دخترک را میدید که بشدت درخشیده و ابروانش به تیر اندازی مشغولست لکن بهزاد عمداً خود را مشغول کرده متوجه دانایر شد .

دانایر کاملاً در چهره میمونه دقیق شده و آثار مختلفه که در رخسارش پیدا میشد از دانایر مخفی و مستور نماند « بلی دانایر از کثرت هوش و ذکاوتی که داشت فهمیده که کلکونی چهره میمونه را جز از شرم و حیا سبب مطلب دیگریست » اینرا خوب فهمیده بود لکن از طرز رفتار طیب بامیمونه متعجب بود چه طیب بامیمونه مانند اشخاص بی سابقه و بی خبر از راز نهانی که در قلب دخترک در جولان بود رفتار میکرد »

اینگونه رفتار طیب دانایر را متحیر ساخته و فرصتی میجست تا آنچه فهمیده کاملاً تحقیق کند « دانایر در این فکر بود که شنید طیب میگوید »

پس سلمان کجاست ؟ من صدای او را شنیدم « دانایر بانهای دهلیز اشاره کرده گفت « سلمان آنجاست » میخواهی بگویم بیاید ؟ بهزاد گفت نه من میروم

و فریاد زد: «سلمان!!! آنگاه از اطاق خارج شده بطرف سلمان رفت هر یک از زنهایی که در اطاق بودند پس از رفتن وی در حال مخصوصی باقی ماندند» یکی مضطرب و مدهوش بود. دیگری شرمگین و خجل، یکی متعجب و شگفت آمیز بود دیگری متحیر و سرگردان، سلمان گفت آقای من، تو اینجائی؟ طیب گفت چرا دیر آمدی؟ من دلنگران شدم، انگاه با غلام خود روان شده و بدنانیر گفت من بر میگردم، دانیر دانست که طیب میخواهد به منزل و اطاق مخصوص خود که در آن قصر داشت برود چه یک قسمت از قصر بطیب اختصاص داشت و هرگاه میامد باطاق مخصوص خود رفته راحت مینمود، طیب براه افتاده و سلمان از پی او روان گردید تا از دهلیز خارج و بیاغ وارد شده بطرف اطاق معهود شتافتند طیب سر خود را پائین افکنده میرفت و سلمان در پی او روان بود و با آنکه بهزاد آهسته راه می پیمود سلمان با قامت درازیکه داشت باو نمیرسید زیرا طیب قدمهای بلند برمیداشت چون باطاق معهود رسیدند سلمان جلو دویده در را بگشود هر دو کفشها را کنده داخل شدند سلمان چراغی که در چراغدان بود روشن نموده در را بست و ایستاد، طیب روی توشکی که در صدر اطاق افتاده بود نشسته و سلمان را امر کرد بنشیند سلمان مقابل بهزاد نشسته منتظر او امر او بود طیب گفت: ملقان سعدون، چه خبر داری؟ گفت تو هم مرا ملقان مینامی؟ و خندید طیب گفت تو همینطور ملقان سعدون خواهی بود تا کار مهمی که در این سرزمین داریم انجام دهیم. بگو چه خبر داری؟ سلمان گفت خبری برای تو آورده ام که هیچکس نمیداند و اثر آشکار شود انقلابی حاصل شده و مردم عموماً متوحش و مضطرب خواهند شد، بعضی میخندند، بعضی گریه میکنند طیب سرفه کرده و با چشمان شراره بار خود نگاهی بسلمان نمود گفتی تا اعماق دل او را مسخر ساخته و برخایای ضمیرش مطلع گشته و گفت

مگر غیر از مردن هرون الرشید خبری داری؟ سلمان متوحش شده گفت: آه تو این خبر را میدانی؟ ترا بخدا، از کجا فهمیدی؟ با آنکه چاپار یکساعت قبل از خراسان رسید و هیچکس نمیداند، اگر من آن لوح مسینی را که حامل این اخبار مهمه بوسیله بندی از گردن میآویزند (صبح الاعشی ۷۱ ج ۱) بر سینه چاپار زور نمیدیدم این خبر را تصدیق نمی کردم، تو چگونه فهمیدی؟ طیب گفت من بدون اینکه لوح مسینی بر گردن کسی ببینم یا از چاپار بشنوم قبلاً میدانستم. سلمان هرون الرشید مرد، جز این دیگر چه خبر داری؟ سلمان گفت مگر از این مهمتر خبری هست تو همه سعی و زحمت مرا بهدر دادی، من خیال میکردم خبری برای تو آورده‌ام که تو نشنیده و از استماع آن مسرور خواهی شد، من خودم هم این خبر را اتفاقاً شنیدم و یکنقطه طلا در بهای آن از دست دادم، پس معلوم میشود من دیگر هیچ منفعتی برای تو ندارم طیب گفت تو خیلی برای من مفید و نافع من هیچوقت از ذکاوت و هوش تو بی نیاز نخواهم بود چه نقعی از این بهتر که تو اغراض عامه و گفتار مردم را که بی نهایت مهم است برای من خبر میدهی مگر داستان عیاران که خدمت بزرگی بود و از تو سرزد من فراموش خواهم کرد؟ سلمان گفت من کار با فایده از خودم سراغ ندارم و حان یقین کردم که تو عالم غیب داری و از آینده با خبری، پس بگو از مرك هرون مهمتر چه خبر داری؟ بهزاد گفت مهمتر از مرك هرون آنست که یاران و همراهان هرون پس از مرگش پسرش مأمون را خلع و بیعت او را شکسته اند، عنقریب نتیجه این رفتار زشت آنان با آنها بر خواهد گشت و مهلاکه دچار شوند که بهیچروی خود را نتواند خلاص نمایند سلمان لرزان و مبهوت گشته گفت: وای بیعت مأمون را شکستند؟ چه خباتی!!! سردسته آنها که بوده؟ گفت فضل بن الربیع، سلمان فریاد زده گفت کی؟ فضل وزیر هرون که با او در این سفر همراه بوده؟ گفت آری هموست، این مرد نادان کاری کرده که بزودی این دولت و خلافت را بزوال و عدم سوق میدهد، یکی شکستن

بیعت هرون نسبت بمأمون ، دیگری تهیه وسائل قتل جعفر وزیر ، هر يك از این دو عمل بتهائی برای سقوط وزوال دوات و خلافت کافست ، حال که هر دو واقع شده بین چه خواهد شد؟ بهزاد این بگفت و شراره خشم از چشمانش میجهید سلمان از خشم و غضب وی بیمناک شده بخود لرزید و گفت ، شرح این قصه چگونه است آقای من ؟؟؟ ،

فصل هفدهم — خبر یتیم ، و غیره

طیب گفت میدانی وقتیکه هرون میخواست باین سفر برود پسرش مأمون را نیز با خود همراه برد و از تمام لشکر و رؤسای خود و دیگران برای مأمون بیعت گرفت و جمیع اموال و دارائی که همراه داشت بمأمون داد و این همه کار که از هرون سرزد همانا بواسطه سعی و کوشش فضل بن سهل بود که مردی شجاع و بلند همت میباشد - ، سلمان گفت آری بهزاد گفت مأمون با پدرش همراه شد تا در خراسان بماند ، و میدانی که هرون پس از خود برای دو پسرش بیعت گرفته باین معنی که اول امین که اینک در بغداد است متولی امر خلافت شود و مأمون ولیعهد وی باشد و پس از وی مأمون مستقلاً بخلافت مستقر گردد و تا امین بر مسند خلافت استوار است مأمون فرمانروای خراسان باشد . این راهم میدانی که هارون روزیکه قصد سفر کرد مریض بود لکن با مهارت کاملی کسالت و مرض خود را مخفی مینمود ، من اینداستان را از صباح طبری ، که یکی از مقربان درگاه هرونست شنیدم ، صباح بمن گفت روزیکه هرون میخواست از بغداد خیمه بیرون زند من برای بدرود و وداع وی شتافتم هرون گفت ، ای صباح !!! گمان نمیکنم دیگر مرا ببینی ؟ من درباره او دعای خیر کرده و او را از این خیال بازداشتم هرون گفت گمان نمیکنم از مرض من مطاع باشی ؟ گفتم نه بخدا قسم ، آنکاه هرون از جاده عمومی بکناری رفته زیر درختی ایستاد و خواص و مقربان خود را دور کرده جز من و خلیفه کسی نماند ، آنکاه هرون جامه از روی شکم خود دور

کرد دیدم دستمال بزرگی از ابریشم بر شکم بسته دارد و گفت، این مرضی است که بمن عارض شده وبا کمال مهارت از همه کس پنهان داشته‌ام چنانچه کسی از اینواقع مطلع نیست، ای صباح دو فرزند من امین و مأمون هر يك جاسوس و مفتشی برای خود بر من گماشته اند که پیوسته حالات مرا با آنها اطلاع میدهند جاسوس مأمون شخصی است که مسرور نام دارد، و جبرئیل بن بختیشوع طبیب مخصوص من برای امین جاسوسی میکند، ای صباح، فرزندانم شب و روز آرزوی مرگ مرا دارند و انتظار میکشند که اجل من فرا رسد، و پیوسته وسائل فنا و زوال مرا مهیا میسازند اگر میخواهی امتحان کنی؟ اینک بتو نمایش میدهم. ملتفت باش حال که فرمان میدهم مرکبی برای سواری من بیاورند خواهی دید که اسبی لاغر و بدراه خواهند آورد تا سبب آسیب و ازدیاد مرض و موجد علت من گردد با اینکه من همه چیز را بخوبی میدانم خود را به نادانی میزنم، صباح گفت من در باره وی دعای خیر کردم و او را تسلی دادم، آنکاه هرون مرکب طلید تا سوار شود، پس از لحظه مرکبی بهمان وصف که گفته بود برای وی حاضر کرده هرون نگاهی بمن انداخت و سوار شد، (ابن اثیر ۸۳ ج ۶) صباح پس از آنکه از مشایعت هرون باز گشت این قصه را برای من نقل نمود، سلمان از اطلاع بهزاد نسبت بامور جاریه بی نهایت متعجب شده و بسی غریب شمرد که این مسائل را تاکنون بهزاد مخفی داشته و برای وی نقل نکرده و بی اندازه اشتیاق داشت که از اقدامات فضل بن الربیع اطلاع یابد پس از بهزاد پرسید، خوب، فضل چه کرده؟ بهزاد گفت هرون الرشید رفت و فضل بن الربیع نیز با وی همراه بود و رشته میخبرات خصوصی بین او و امین پیوسته و مرتبط بود و هر وقت قضیه واقع میشد فضل شرح داستانرا برای امین مینکاشت و اینهمه بجز اخباری بود که بوسیله چاپار برای وی میرفت چندی پیش فضل بن الربیع برای امین خبری خصوصی فرستاد که مضمون آن این بود

هرون بی نهایت مرضی شدت کرده است امین برای فضل یکدسته نامه فرستاد باینطریق که نامه های مزبور را دریاهای صندوق که مجوف و میان خالی بود و روی انها را باچرم پوشیده بودند پنهان ساخته جای داد و یکی از مقریین و اشخاص طرف اطمینان خود را که بکر بن معمر نام داشت پیش خوانده صندوق را باو سپرده ویرا نزد فضل بن الربیع گسیل کرد و باو گفت تاهیچ کس را از قضیه مطلع نسازد حتی هرون الرشید هم ازداستان باخبرنشود و اگر جان در سراینکار کند راز را بکسی باز ننماید و چون هرون بمرد هرنامه را بصاحبش که نام او درعنوان نگاشته شده برساند .

بکر بن معمر وقتی بطوس رسید که مرض هرون بی نهایت سخت بود هرون چون از ورود وی اطلاع یافت اورا احضار نموده پرسید برای چه آمده ؟ بکر گفت آقای من امین مرا فرستاده تا مژده سلامتی ترا برای وی ببرم . هرون پرسید آیا نامه همراه داری ؟ بکر گفت نه هرون در شك بود و سخن بکر را تصدیق نمود زیرا میدانست که فرزندان او همه چیز را از وی پنهان میکنند و مرگ اورا بیجان خواستارند . بنا براین امر کرد تا بکر را چندان بزند تا اقرار نماید بکر از آنکه تازیانه زیادی خورد اقرار نکرد هرون امر کرد تا بکر را تهدید بقتل نمایند بکر چون بحال خود بمترسید فضل بن الربیع را ازداستان نامه ها بیآگاهانید و بدو گفت که قبل از مرگ هرون اظهار آن روا نیست ، هرون پیوسته بیمنك بود و امر کرد بکر بن معمر را بکشند و چون خواستند بکر را بقتل رسانند غفلة بیوشی برهرون مستولی شد مردم بحال او پرداختند ، پس از قلیل مدتی هرون بمرد . فضل نزد بکر فرستاده ویرا از مرگ هرون آگاه کرد و نامه ها را از او طلب نمود . بکر نامه های امین را ب فضل فرستاد . یکی از انها بعنوان مأمون الرشید بود امین در آن نامه از برادرش مأمون خواسته بود که بانهایت جدیت ترك جزع

گفته و باسم خود و امین از مردم بیعت گیرد مأمون آنوقت در مرو بود. نامه دیگر امین به برادرش صالح بود که بوی امر کرده بود در تحت نظارت فضل بن الربیع متولی امور لشکر شود. نامه سوم بعنوان فضل بود که در آن نامه ویرا بدورانیشی و احتیاط توصیه کرده و بحفظ و حراست اموال و زنانیکه با وی است سفارش نموده بود چون فضل در حضور رؤسای لشکر و امراء نامه های امین را خواند با آنان مشورت کرد تا چه کند؟ آیا بیعت مأمون را محفوظ داشته و در خراسان بوی ملحق شوند؟ یا راه بغداد را گرفته بامین پیوندند، خود فضل را رأی آن بود که بجانب بغداد رود و بامین ملحق شود و گفت: من هیچوقت سلطان و خلیفه آماده را نمیگذارم و شخصی توجیه کنم که عاقبت حالش معلوم نیست چه خواهد شد؟ پس از این گفتار همراهم را کرد بجانب بغداد رهسپار شوند اینک چند روز بیش نگذرد که بغداد خواهند رسید در حالیکه مأمون را خلع کرده و بیعت او را شکسته اند.

البته میدانی برای آنکه مادر مأمون ایرانیست ویرا خلع نمودند و پیمان خود را شکستند تا خلافت در دوره عرب خالص باقی ماند. اینها در حقیقت مردمی هستند که جزاهواء و تمایلات شخصی را معتبر ندارند و با اینهمه خیال میکنند عریه را یار و مددکارند ولی باین زودی خواهند دانست که از برادران مادر مأمون (ایرانیان) بانها چه خواهد رسید، بهزاد این گفت و آثار خشم فراوان در چهره اش ظاهر بود. سلمان با آنکه مدت ها بود در خدمت وی بسر میبرد، همواره از هیبت و سطوت بهزاد مخصوصاً در حال خشم و غضب وی بیمناک و لرزان بود و هنوز میخواست با وی سخن گوید که طبیب از جای برخاسته گفت: هرگز برای پسر خواهر ما «مأمون» اهمیتی ندارد که ویرا خلع کردند و از شکستن پیمان خطری بوی متوجه نیست. زیرا او در خراسان است و برادران مادرش بمحافظت او

قیام نموده و از نصرت و یاری وی دریغ ندارند خصوص که فضل بن سهل هم با اوست ، دیگر از طریف او دل نگرانی ندارم .

بهزاد بر اه افتاد و سلمان هم با او روان شده گفت من حال باید چکنم آقای من !!! بهزاد ایستاده و با انگشت اتهام و سبابه اندکی پیشانی خود را مالیده پس گفت . ناچار باید پی کاری لازم که حال یادم آمد بروم و نباید تأخیر بیفتد . سلمان گفت من هم بیایم ؟ گفت نه تنها میروم و علت آنرا بدین زودی خواهی دانست . سلمان در حالیکه سر خود را از تعجب و استغراب حرکت میداد گفت . من از علم و اطلاع تو بر رموز و اسرار حیرانم . گویا از بریان خبر نگار داری ؟ و دیوان تو را خبایا و مطالب مخفیة اطلاع میدهند ؟ بهزاد گفت من کار غریبی که سبب تعجب باشد نکرده ام و با صلاح کلاه و بند شمشیر خود مشغول شده مهمای رفتن گردید . سلمان گفت اگر بمن کاری نداری اجازه فرما تا کار مهمی را که در غروب امروز شروع کرده ام انجام دهم و اگر میدانستم تو علم غیب داری و از مرک هرون با خبری دیگر بملاقات تو نیامدم و برای اتمام کار خود میرفتم و . . . بهزاد مجال اتمام باو نداده گفت نه . کار من بعام غیب دخلی ندارد و عنقریب خواهی دانست که امری طبیعی بیش نیست لکن من ملتزم شده ام که هیچ چیز را قبل از تحقق و وقوع آن نگویم .

غالباً مردمان سبک فکر بی مغز بگفتار زیاد و سخنان بیهوده میپردازند و آخر کار پس از داد و فریاد بسیار جز کلام فارغ و بی نتیجه از آنها عملی دیده نمیشود . من معتقدم که انسان کاریرا که در نظر دارد اگریش از انجام و تحقق بر زبان راند بانجام آن موفق نخواهد شد و از اینرو تو از من تا کنون جز سخنان محقق الوقوع نشنیده ، حکما چه خوب گفته اند !!! در اتمام و انجام اعمال خود بکتمان و استتار متمسک شوید . و استمداد کنید .

«ادبیات فارسی»

نیم سال چهلم مجله الهلال

بقلم آقای مؤید احمدی

بقیه از شماره هفتم

سؤال کردم آیا بین ادبیات فارسی و هندی هم ارتباطی موجود است؟
جواب دادند قبل از اسلام علاقه و ارتباطی بین ادبیات فارسی و هندی بوده
است و فعلا در دوا میر ارتباط آنها ظاهر است -

اول در معتقدات قدیمه که مشترك بین ملت آریا بوده است و فعلا آثار آن
در ادبیات فارسی و هندی موجود است - مثل قصه جمشید در شاهنامه - و قصه بهما
در کتابهای هندی - دوم چیزیکه آشکار میکند علاقه و ارتباط ادبیات فارسی را
با ادبیات هند - این است که از زمان سلطنت مغول - در هندوستان لغت و ادبیات
فارسی در هند منتشر گردید و اهمیت بزرگی بان داده شد بدرجه که زبان فارسی
زبان ادبی هند شد حتی اینکه سلطان جلال الدین اکبر که از بزرگترین سلاطین
تاریخی هندوستان است زیاده بر پنجاه نفر از شعرای بزرگ در دربار سلطنتی او
موظف بودند که همگی بزبان فارسی و بر طبق ادبیات فارسی شعر میگفتند و چون
زبان ادبی هند زبان فارسی گردید از آن دوره تا بحال ادباء و شعرای هندوستان
بزبان فارسی شعر ساخته اند فعلا هم تمام قصائد و غزلیات و اشعار آنها بغت فارسی
است و یکی از شعرای بزرگ معاصر هند محمد اقبال است که در این سال
مسافرتی بمصر نمود.

بین ادبیات فارسی و هندی اسلامی ارتباط و علاقه خیلی ظاهری است منتهی
ادبیات هندی اسلامی در تحت تأثیر و استیلاء ادبیات فارسی بحد اعلی واقع شده
بدرجه که در لغت اردو الفاظ و لغات فارسی بیش از لغات هندی دیده میشود .

(هم چنانکه ادبیات و لغات فارسی تحت تاثیر ادبیات و لغت عرب واقع شد و لغات ادبی و دینی و علمی پارسی عربی گردید لغات و ادبیات هندوستان هم در تحت تاثیر و استیلاء لغات و ادبیات فارسی واقع گردید و لغات ادبی و دینی و علمی هندوستان لغات پارسی شد .
(مترجم)

و هم چنین ادبیات تر کیه قدیم صورتی از ادبیات و لغات و افکار فارسی بود
سؤال - آیا نزاع و اختلاف عقیده بین ادباء پارسی در ادبیات قدیم و جدید
رسی وجود دارد ؟

جواب - شك و تردیدی نیست که در وقت حاضر اختلاف عقیده و نزاعی بین
ادباء در ادبیات قدیم و جدید موجود است لکن من اطلاع از این موضوع ندارم همین
قدر اطلاع دارم که در ایران اختلاف عقیده در این موضوع وجود دارد و در قوه
من نیست که بدقت مظاهر و حقیقت این اختلاف و نزاع را بیان کنم ؟

چرا که در ایران جوانهائی هستند که خیلی غلو کرده و میل دارند بقیه را
بر گشته و لغات و ادبیات فارسی قبل از اسلام را رواج دهند و احیا کنند ؟
و نیز جوانهائی بطرف دیگر و ضد این عقیده غلو دارند که تقلید از لغات و ادبیات مغرب
و تازه اروپائی کرده و آنها را استعمال و ترویج میکنند ؟ (یعنی انقلاب ادبی میکنند ! مترجم)
در هر حال در ایران این نزاع خفیف تر است از آنچه در ترکیه بود -
و امیدوارم ایرانیها نرسند بانچه ترکها بان رسیدند که خط و لغت را لاتین . سال را
میلادی . ماه را اروپائی . جمعه را یکشنبه . قرآن و عبادات را ترکی کردند ! و غیر ذلك
لکن بنده باقای دکتر عبدالوهاب عزام اطمینان میدهم و عرض میکنم . ایرانی با آنهاوش
فطری و ذکاوت جبلّی ، با انسه صدر . و بلندی نظر و فکر . و آنوقت در امور
وظرافت طبع . و مآل اندیشی و آن ادبیات مفصل مشعشع و آن ادباء بزرگ و آن وطن
پرستی که جبلّی هر ایرانی است که خود جنابعالی آنها را توصیف کرده اید

ممکن نیست بلکه محال و ممتنع است. زبان و لغت و ادبیات خود را. که در هیچ ملت و قومی نظیر ندارد و منحصر است ترك كند و از دست بدهد. ایرانی خوب تشخیص داده است که هر ملت و قومی که زبان و لغات و ادبیات و قواعد خود را از دست داد ملیت و قومیت خود را از دست داده است و این اطمینانی که نگارنده می‌دهم بموجب ادله قاطعه تاریخی است. بموجب کشفیات اخیر از حفاریات شوش هشت هزار سال است ملت ایران زندگانی و حیات سیاسی خود را. ادامه می‌دهد و در این مدت متمادی دچار لطمات و صدمات فوق الطاقه شده که هر يك از آنها برای محو و اضمحلال قوی ترین ملل دنیا کافی بوده. از استیلاء سحایان، یونانیها، حملات اسکندر، محو ملیت و آثار عظمت ایران، استیلاء عرب و بر باد دادن همه چیز ایرانیها، استیلاء مغول و قتل عام ایرانیها و بر باد دادن آثار بزرگ ایران، فتنه افغان، آن هرزگیهای اخیر از بدو سلطنت قاجاریه و سیاستهای استعماری اروپائیها، آن معاهدات و تقسیمات شوم و غیر ذلك که حقیقتاً اختناق ایران بود متون تواریخ دنیا مشحون از آنوقایع است که خواننده را بحیرت و عجب می‌اندازد لکن بعد از هشت هزار سال و تحمل آن لطمات و صدمات محو كکننده باز ایران مستقل ایران متمدنی در تحت لوای شیر و خورشید در تحت سلطنت نابغه شرق منجی و فرزند رشید توانای ایران اعلیحضرت رضاشاه پهلوی و با قانون اساسی رویترقی و تعالی سیر میکند و مثل خورشید در وسط آسیا نور افشانی کرده و میدرخشد. اگر لغات و ادبیات ایران مغلوب ادبیات عرب و ملت غالب شد ولی مستحیل بخلط غالب نشد بلکه باین ترتیب و این رویه ملت غالب را در خود مستحیل نمود. همانقسم که مرقوم داشته‌اید بعد از استیلاء عرب

برای ایران و آنحال بدویت و بساطت و آن لجاجت و اصرار و ابرام بنی امیه و بنی مروان بر شیوع زبان و اختلاق عربی در ایران و دیوان مالیه و دیوان رسائل را بان زحمت و فشار عربی نمودند که میبایست اثری از لغات فارسی باقی نماند. لکن بزرگان و رجال اندوره ایران اولاً ببنی هاشم متحد شده در ایران نهضت و قیام نموده قشون بعربستان برده سلطنت بنی امیه را منقرض نمودند و سلطنت ایرانی خود را در قرن دوم هجری تشکیل کردند و دربار خلافت عربی را مطیع و منقاد خود کردند و همان رجال بزرگی که اسم بردید از قبیل عبدالله مقفع و غیره ایرانی بودند که زبان عربی را کاملاً آموخته و کتب ایرانی را مثل آئین نامه و خدائی نامه و غیره از فارسی بعربی ترجمه کرده و منتشر نمودند و اعراب بدوی را ملحق باخلاق ایرانی نمودند و بواسطه آنکناها اعراب را متمدن و از حال و اخلاق بدویت بحال حضارت سوق داده و بگرفتن آداب و رسوم و قواعد ایرانیها تربیت کردند و دربار خلافت آداب و رسوم سلطنت ایرانی را آموخته رویه خود قرار دادند.

نتیجه چنین میشود - ایرانیها عرب نشدند. بلکه اعراب را غالباً در آداب و رسوم و آئین و قواعد سلطنت و مملکت داری و آداب تجارت و زراعت و علوم و اخلاق ایرانی نمودند.

مترجم

سؤال - آیا ادبیات فارسی اثری در حیات جامعه ایرانی دارد ؟

جواب - مثل ادبیات مصری است در این عصر - ادبیات ایرانی محتوی

مسائل سیاسی - اجتماعی - و ادبی - و علمی است بلکه شعر فارسی در اذهان عامه فارسی زبانها بیشتر است تا شعر عربی در عامه اهل مصر عموم اهالی ایران

برای ایران و آنحال بدویت و بساطت و آن لجاجت و اصرار و ابرام بنی امیه و بنی مروان بر شیوع زبان و اختلاق عربی در ایران و دیوان مالیه و دیوان رسائل را بان زحمت و فشار عربی نمودند که میبایست اثری از لغات فارسی باقی نماند. لکن بزرگان و رجال اندوره ایران اولاً ببنی هاشم متحد شده در ایران نهضت و قیام نموده قشون بعربستان برده سلطنت بنی امیه را منقرض نمودند و سلطنت ایرانی خود را در قرن دوم هجری تشکیل کردند و دربار خلافت عربی را مطیع و منقاد خود کردند و همان رجال بزرگی که اسم بردید از قبیل عبدالله مقفع و غیره ایرانی بودند که زبان عربی را کاملاً آموخته و کتب ایرانی را مثل آئین نامه و خدائی نامه و غیره از فارسی بعربی ترجمه کرده و منتشر نمودند و اعراب بدوی را ملحق باخلاق ایرانی نمودند و بواسطه آنکنا بها اعراب را متمدن و از حال و اخلاق بدویت بحال حضارت سوق داده و بگرفتن آداب و رسوم و قواعد ایرانیها تربیت کردند و دربار خلافت آداب و رسوم سلطنت ایرانی را آموخته رویه خود قرار دادند.

نتیجه چنین میشود - ایرانیها عرب نشدند. بلکه اعراب را غالباً در آداب و رسوم و آئین و قواعد سلطنت و مملکت داری و آداب تجارت و زراعت و علوم و اخلاق ایرانی نمودند.

مترجم

سؤال - آیا ادبیات فارسی اثری در حیات جامعه ایرانی دارد ؟

جواب - مثل ادبیات مصری است در این عصر - ادبیات ایرانی محتوی

مسائل سیاسی - اجتماعی - و ادبی - و علمی است بلکه شعر فارسی در اذهان عامه فارسی زبانها بیشتر است تا شعر عربی در عامه اهل مصر عموم اهالی ایران

را گرفته‌اند و هم بقدره با عمر خیام شده‌اند از اینجهت است که رباعیات خیام رواج بزرگی در اروپا پیدا کرده و کراراً به تمام لغات و زبانهای حیه عالم ترجمه شده و خلاصه استنباط خیام از فلسفه این بود که امور خلقت و امور این عالم يك معما و مشکل غیر قابل حلی است و حل آن مسائل غامضه از قوه ادراك بشر خارج است. پس انسان باید بقدر قوه و استطاعت و امکان از زندگانی و حیوة و لذائد دنیا تمتع ببرد و استفاده‌سند و حتی الامکان شذائد و مشکلات دنیا را فراموش نماید.

اول کسیکه از فلسفه این استنباط و انتزاع را نموده ابو العلاء معری بوده لیکن ابو العلاء به نتیجه بزرگ تر و ارفع از خیام رسید - ابو العلاء زندگانی و حیوة دنیا را خیلی حقیر و پست شمرد و متاع و لذائد دنیا را قابل اعتناء ندانسته و حقیقتاً دیار اترك کرد و بطور واقع زاهد شد و از دنیا و لذات دنیا منصرف شد و پشت پا بدنیای و مافیها زد و در واقع سختی و راحت و خوشی و زحمت اینعالم را يك حال میدید - و از همه بیزار و بیهمه بی اعتناء بود - من هر وقت حال ابو العلاء و عمر خیام را مطالعه و مقایسه میکنم :

عمر خیام را مثل مرغی می بینم که در قفس محبوس است و پیوسته مضطرب و متصل در حال حرکت و اضطراب و صدا کردن و فریاد نمودن است
و ابو العلاء را مثل شیری می بینم که در قفس محبوس و در حال سختی و اسیری است و الم و درد حبس را احساس میکند - لکن با کمال سکونت و بردباری و وقار و طمأنینه بدون حرکت و اضطراب متألم و اندوهناک است . تمام شد



(مسابقه ادبی)

غزلهای استاد بزرگ سخن (سعدی) اغلب سرمشق و مورد استقبال اساتید واقع شده گرچه احدی بدان مقام نرسیده است .

ولی چند غزل را کسی جرأت استقبال هم نکرده و از آن جمله این غزل است بسا مطلع ذیل

(یک روز بشیدائی در زلف تو آویزم) (زان دولب شیرینت صد شور برانگیزم)

اینک ما این غزل را برای سخن سنجان کار آزموده بمورد مسابقه و آزمایش در آورده و چون محالست که غزل دیگران با غزل شیخ مورد مقایسه واقع شود غزل استقبالی خود را محل موازنه قرار میدهیم .

پس بتصدیق سه نفر از اساتید سخن هر کس بهتر از غزل ما ساخت دوره سه ساله اخیر ارمغان با ضمایم شش ساله و اگر برابر ساخت دوره ضمایم شش ساله بدو تقدیم می گردد .

وحید

غزل

زد جام بلورین سنک بر شیشه پرهیزم
در عشق رخ شیرین مشهور چو پرویزم
کاندر شکن زلفش هم چون گره آویزم
از کوی امید دوست چون کوه تران خیزم
در کوی تو راند شوق چون اسب بمهمیزم
چون جام بسر صدار « بنشینم و برخیزم »
چون جام بیزم تو از عشق تو لبریزم
وزدیده خون بالا ابر گهر انگیزم

دام دل و دین گردید گیسوی دلاویزم
از تیشه تلخ هجر جانبا ز چو فرهادم
آروز ز کار دل گیتی گره بگشاید
در راه وصال یار چون برق سبک تازم
سوی تو کشاند عشق چون شیر بزنجیرم
بر پای صراحی و ار بنشین که پی خدمت
چون چنک بدست تو در هجر تو نالانم
از طبع وحید خویش دریای گهر پرور

❦ مکتوب تاریخی ❦

بقلم قائم مقام نقل از دفتر ادیب الممالک فراهانی ادیب الممالک در مقدمه مکتوب بخط خود می‌نگارد :

کاغذی است که مرحوم قائم مقام در زمان اتابکی خود بمرحوم آقامیرزا اسحق برادر زاده خود نوشته و مراد از کربلائی تقی میرزا تقیخان امیر کبیر است و عین این کاغذ بخط آن مرحوم حالا در نزد جناب سراج الممالک موجود است .

❦ مکتوب قائم مقام ❦

مشهدی اسحق - دیروز از کربلائی تقی کاغذی رسید موجب حیرانی حاضران گردید همه تحسین کردند و آفرین گفتند الحق یکماد زیتها یضئى در حق قوه مدرکهاش صادق است یکی ازان میان سر بر آورد و تحسینات او را بشان شما کرد که در واقع ریشخندی بمن بود گفت - درخت گردکان بر این بزرگی - درخت خرابزه الله اکبر - نوکر اینطور چیز بنویسد آقا جای خود دارد من چون از تو مأیوس نبودم آن تمجید ریشخندی را تصدیق نمودم لکن جهالت محمد روحم را آزد . باری حقیقت من بکربلائی قربان حسد بردم و برپسرش می‌ترسم فوالله خیر حائضا وهو ارحم الراحمین یک فقره از مضمون کاغذش را نقل می‌کنم در جواب آن شعر حضرت که من محض تشویق او نوشته بودم او تعرض فهمیده نوشته است .

لیس الفتی من یقول کان ایی

ان الفتی من یقول ها اذا

واز بابت ارسال قلمتراش تقاضائی قدری دماغش سوخته بود که باین قطعه اظهار انضجار نموده است .

و لم تطع امری ولا زجری
تجری مدی الغایات مذجری
حتی متی اجری بلا اجر

قنت لکلکی الخط اما بی
مالک لا تجری وانت الذی
فقال لی دعنی و لا تؤذنی

بین چه تنبیهی از من کرده است عجب تر اینکه بقال نشده ترازوزنی آموخته
 قلت لطرفی الدمع را لکلی الخط نوشته است باری از محمد و علی مأیوسم تو
 اگر میدانی دستی از آستین برار و قلم کربلائی بچه را از میان بردار . خلاصه
 این پسر ترقیات دارد و قوانین بزرگ بروزگار میگذارد . باش تا صبح دولتش بدمد .

☆ (ابو العلاء المعری) ☆

بقیه از شماره ۷

بقلم ع . خاوری معلم ادبیات کالج اصفهان (۳)

بین واسطه وی پادشاه ملک سخن و خدیو
 کشور بیان گشته و نگارش و گفتار فلسفی و ادبی
 چون آب روان از قلم و طبعش جاری می بود .
 اشعارش مطبوع و منظوماتش که از یازده
 سالگی شروع بسروودن کرده بود در غایت اتقان
 و استحکام و نغز و پرمعنی میباشد . اشعار وی
 بسبک و بحر قدما و بهمان درجه دارای بداعت و زیبایی
 است . اشتیاق کامل بمطالعه اشعار «متنبی»
 داشت و رویهمرفته باید گفت ، کثرت مطالعه
 و تتبع در اشعار «متنبی» و منظومات وی «ابو العلاء»
 را شاعری روان طبع و متمایل بشعر سازی و
 نظم گوئی بار آورد . کوری این فیلسوف عرب
 هیچگونه رادعی در مقابل ابراز قدرت قریحه اش
 نشده و مانعی برای نشان دادن خلاقیت هوش
 و استعدادش نگشته بود . چنانچه شطرنج و
 نرد را بخوبی بازی کرده و استادانه در صحنه
 بازی های مذکوره بمبارزه می پرداخت . او
 کوری را برای خود نقص نمیدانست و معتقد

از قدرت حافظه و ذهن حیرت آور
 ابو العلاء حکایاتی نقل میشود که انصافاً بخرافات
 نزدیک تراست تا بحقایق (!) . از مجمل آنها
 چنین استفهام میشود که وی آنچه را می شنیده
 از حفظ میکرده ، و آنآ در خاطر وی نقش می بسته
 است . گرچه از لسان اجنبی و با لغات
 غیر مأنوسه از قبیل فارسی ، ترکی و عبری باشد
 و با اینکه معانی الفاظ و عبارات ملفوظه را هم
 نمی فهمیده ، مع ذلک ، عیناً تکرار و برای
 همیشه بدون ذره اشتباه در خاطره می سپرده
 است . این موهبت عظیم و این صفت عجیب که
 حقاً آدمی را در صف انبیاء و یا ملاتک قرار
 داده و عالم بماکان و مایکون می سازد ، ابو العلاء
 را مقتدر ساخته بود که احاطه کاملی بر الفاظ
 و لغات یافته و آنچه را متقدمین وی گفته و
 نوشته و سروده بودند ، از نظریات و اخبار و
 اشعار و غیرها در ضمیر خویش حاضر نگاهدارد .

بود که کوریش مفید میاشد بطوریکه کراراً از نایبانی خویش اظهار رضایت کرده و هم چنانکه یتیمان به یتیمشان شاگرد ، وی برنایبانی سپاس دار بود .

زندگی و معیشت ابوالعلاء پیوسته از موقوفه می بود که برای وی تحصیل شده بود عائدی آن در سال ۳۰ دینار بیش نبود که نصفش را نیز بخادم و مددکارش اتفاق میکرد . بدبختی معنوی ابوالعلاء وقتی بود که پدرش از دنیا برفت . در آنسال چهاردهمین مرحله زندگیش می بود و از این مصیبت . نهایت تأثر و اضطراب را پیدا کرده و از همانوقت در اصول عقائدش اضطرابی روی داده و اگر احسان و تفقادات برادرش نمی بود شاید فشار زندگیش و حیات بیش از اینها قریحه ساکت و غریزه آرامش را تحریک کرده و بالاتر از اینها که خود را معرفی نموده از خویش حقایقی را آشکار می ساخت .

مرک پدرش را بیک قصیده طولانی و مفصل مرثیه خوانی کرد ، و در این قصیده نمونه از آثار صباوت خود را باقی و جاوید گذارد . در این قصیده بروزی از اضطرابات روحی و تشویشات معنوی وی شده و تکان های محکمی که بارکان اعتقادات وی وارد گشته است ، از خلال کلمات آن ظاهر میاشد . مطلع آن قصیده این است :

نقمت الرضا حتی علی ضاحك المزن
فلا جمادنی الا عبوس من الدجن

فلت فی ان شام سنی تسمی

فسم الطلعة النجلاء تدمی بلا سن

كان ثنایاه او انس یتغی

لها حسن ذكر بالصيانة و السجن

انچه فهمیده میشود آثار تکلف در این

قصیده وجود ندارد . رغبت شدید بابتداع

مضامین و حرص کامل بر نقدیان فحول و کوشش

برای اظهار علم و دانش شخصی وسیعی در نشان دادن

نظریات فلسفی و اظهار قدرت قریحه و استعداد

رویهم اشعار این قصیده را بدرجه اهمیت میدهند

که معبر احساسات وجد و یا تأثر روحی و آلام

قلبی تنهای شاعر نیستند . بلکه زبان فصاحت و

لوحه قدرت و حاضنه و قوت طبع شاعر میباشند .

تصویرات و تعبیراتی را که او در ضمن این رثاء

ایراد کرده ، حقاً صالح از برای یک قصیده تنها

و یک منظومه عادی بشمار نمی روند .

ابوالعلاء بمدت پانزده سال در «معرة

اقامت داشت و گویا شهوات بشری وی مرده

بود . زیرا او اصراری برای تکلیفات معموله

نداشته و بحیات روزمره خویش هم اهمیت

نمی گذارد . پیوسته مشغول مطالعه بوده و

گوشش متوجه خادمش بود که کتب لغت و ادب

و شعر برای وی قرائت می نمود .

ولی طلاب علوم و عاشقان سر چشمه معرفت

در آن عصر ، سیر آفاق نموده و دنیارا گردش

می کردند . و بغداد در روزگار ابوالعلاء ام المداخن

و مرکز علماء و جایگاه علوم و مهد فضائل محسوب

می گشت . ابوالعلاء هم اکتفا بمسافرت های

حلب و انطاکیه و طرابلس و لازقه نموده و بسال

۳۹۸ هجری عزم رحیل بجانب بغداد نموده و رهسپار

آن دیار شد. در آن عصر در بغداد، دو کتابخانه معتبر و مهم بود که آوازه اشتها و عظمت و جامعیتشان چشم معرفت طلب ابوالعلاء را خیره ساخته و قلب او را جذب نموده بود.

یکی از آنها کتابخانه، بود که شاپورین اردشیر، در مدائن پایتخت ساسانیان تأسیس کرده و قدیمترین کتابخانه‌های مهم بشمار میرفت و اعراب او را ببغداد انتقال داده بودند. و دیگری کتابخانه مهم و معظم جدیدی بود که رشید در سال‌های خلافت خود احداث نموده و پیوسته در کار بزرگ کردن و توسعه آن می‌بود. گذشته از اینها بغداد در آن روز قبه جمیع طبقات عظمت طلب دنیا بوده و از سائر ممال و مذاهب و ادب معروفه دنیا، دستجات متورین بدانجا رهسپار می شدند. توده بغدادی را در آن عصر عرب، فارسی، رومی، هندی، مسلمان، یهودی، صابی و طبقات فضلاء، علماء، شعراء، فلاسفه و غیرهم تشکیل میدادند.

و این خلکان «درویات الاعیان» و «ریدان» در تاریخ آداب اللغة العربیه، مدعی هستند که ابوالعلاء دومرتبه ببغداد مسافرت کرده یکی بسال ۳۹۸ و دیگری در سال ۳۹۹ بوده است ولی نویسنده و مورخ اخیر العصر عرب، الاستاد طه حسین، این موضوع را انکار کرده و میگوید: ابوالعلاء بیش از یکمرتبه ببغداد مسافرت نموده است. چه نه در اشعار و نه در نوشتجات وی اشعاری بدین معنی نبوده و بعلاوه در تمامی آثاریکه «قفطی»، و «ذهبی»، و «یاقوت» و «صفدی» از خود درباره ابوالعلاء دارند، چنین موضوعی

تذکار نشده و حال آنکه اظهارات ایشان درباره ابوالعلاء بیشتر مورد توجه و اعتماد میباشد. کذلک «مرجلیوت» و «سلامون و دائرة المعارف اسلامی» هیچکدام چنین تعبیری نداشته و اشعار نمی‌دارند که ابوالعلاء دو مرتبه ببغداد رفته باشد. ولی مستشرقین که غالباً مستند تحقیقات و تبعاتشان وفیات الاعیان می‌باشد، پیوسته معتقد بدو مرتبه مسافرت کردن ابوالعلاء ببغداد هستند. رجحان امر این است که ابوالعلاء در آخر سال ۳۹۸ وارد بغداد شده و تا رمضان سال ۴۰۰ در آنجا می‌بود و همین مسئله باعث شده که ابن خلکان دچار اشتباه گشته و «هیزاه» و «زیدان» هم بدون تحقیق و دقت از اشتباه وی پیروی نموده اند. ظاهراً مادر ابوالعلاء علاقه وافر نسبت بوی داشته و لذا او را از مسافرت و توقف در بغداد جلوگیری گشته و ممانعت می‌نمود.

پس از آنکه ابوالعلاء از قصد خود مادرش را مطلع ساخت، و باو وعده داد تا بزودی معاودت نماید و مادرش هم که از مقصود فرزند مطلع گشت باو کمک کرده و مسئولش را اجابت نمود.

دائی ابوالعلاء موسوم به ابوطاهر، کشتی شطی مخصوص برای او فراهم کرد و موجبات سفرش را گرد آورد. در رود فرات کشتی آنها تصادمی دیده و شکسته شد، ولی با کشتی شکسته خود به قادسیه رسیدند. در آنجا عمال سلطان را با ایشان تماسی پیدا شده، و کشتی را توقیف نموده و مسافرت و ابوالعلاء را مجبور ساختند که از راه پراز خوف و خطر خشکی به بغداد بروند.

اشعار محلی

بقلم اشراق خاوری

ابتکار و تقلید

بقیه از شماره پنجم سال جاری

گفتم ایشوخ تورا بیهده رسوا نکنم جز بر شاه جهان مشت تورا وانکنم : الخ
از این بعد در مسقط مزبور از انقلاب ادبی گذشته انقلاب اخلاقی هم شروع
میشود که ذکر آن مناسب مقام نیست، باز خدا پدر ثریا را بیمار زد زیرا بعد از او بوسیله
برخی از متشاعرین انقلابهای عجیبی در عالم ادبیات ایران رخ داد که باید بقول عربها
گفت «رحم الله النبش الاول» اینک از انقلابین و متبکرین عصر حاضر روی تافته بذکر
اشعار محلی و ولایتی پردازیم .

چند تن از قدمای شعرا که بزبان ولایتی اشعاری گفته اند و در دسترس بود
مقدمه برخی از گفته های آنان را نگاشته انکاه بمتاخرین می پردازیم . از جمله قدما
پندار رازی است که در سال چهار صد و یک مرده «مجمع الفصاحا ج ۱ ص ۱۷۱» از اوست
می فراز آور که شادی میبری می نشاط افزا و شادی پروری
ابلهان گویند کاین می بی حرام مو ندانم کاین حرام از چه دری
هر کرا که می نبو «شادی نبو» (والله) اینجها نرا خرمی با می دری
وقت درودشته، که جهان هم چو هشته (۱) (۲) روج می سرخه، که گل سرخ بیاره ،
دیگری باباطاهر عریان است که از شدت شهرت مستغنی از ذکر و نگارش شاهد است
دیگر سحری طهرانی معاصر صفویه بوده هدایت درج ۲ مجمع ص ۲۱ «ایات
ذیلرا بری نسبت داده است .»

کی بو که هم چو دسته گل گن دیم (۳) من ز درد را هم شو (۴) غم پیا بشو هم روز بد سرد را
طلبی (۵) خورده خون مو که ا گرو (۶) و دهانش ماچ کنی هزار جا شیر بجه شکر در آ

(نیز)

کافرو گورو مسلمون همه ره بزماپمه (۱) راستش اینه که ترازوی همه شاسرمزنه

(نیز)

بکو چه شا که مشم دل نمیدهد ورشم همی مخوم که ازیسر بیام و اوسرشم

(نیز)

زفلته (۲) واکن اگر دل مبری مغره (۳) تاشو نوینه (۴) جانمیشو

اشعار ذیل بلهجه نیشابوری در مدح حسام السلطنه گفته شده شاعر آن معلوم نیست
نکارنده از مرحوم ادیب نیشابوری شنیدم

دیشه ز در سرا قریچست آمه د برم نکار بنچست
دیشب از در خانه صدای در آمد آمد در بر من نگار بنشست

ور دست گرفته شیشه می سکل نی هوشیار نی مست
در دست گرفته بود شیشه شراب سرخوش نه هوشیار بود و نه مست

گفتم صنما دیلم بتر کید رفته دگه اختیارم از دست
گفتم صنما دل من ترکید رفته دگر اختیارم از دست

هر دم که میام بت بینم ناگاه رقیب مزنه خورست
هر گاه که میام تورا بینم ناگاه رقیب خر خر میزند

فکر دل بی قرارمو کو با مو سر یاریت اگر هست
فکر دل بی قرار من کن با من سر یاریت اگر هست

ور نه بخدا که یختم ره مزنم بر شاه ز غصه حرست
اگر نه بخدا قسم که گریان خودم را میزنم نزد شاه از غصه حرست «پاره میکنم»

شه زیه ما حسام سلطو کش عمر بکوه باد پیوست
شاهزاده ما حسام سلطان که عرش بکوه پیوسته باشد

دروز نبرد با دلیر و ن
در روز نبرد و جنگ با دلیران
کلی همه ره و گر ز بشکست
کله و سر همه را با گرز شکست
آهو بجهه و دیده شر
آهو بجهد بدیده شیر

شاهی که ز ماه تا به مهی
شاهی که ز ماه تا به ماهی
دادن و سطوتش گوهی
دادند بسطوتش گواهی

میرزا حسن حکیم الهی معروف هم از متأخرین و شعرای ماهر در لهجه محلی
است از جمله گفتارهای او که از دوره محاضرات مرحوم ادیب نیشابوری در خاطر
مانده نگارش میابد گوید :

پیرهنم کارخانم جان خانم شهرنوی است هیچ کدبانو نزد بخیه ریزرز تر ازین
مشدیان دیده به سر همه یللا قبا آن من قبا دولائی دارم خونمون بهتر ازین
«همو گوید»

زمشیدیان کود کیست که از کف ایمان برد ز جسم نظار کان به چشمکی جان برد
سرخ لب اعل او ریشات تو خون دیده ام که سبقت حمزت از لاله نعمان برد
بزلف دم اردکی زند چو آب و گلاب این و کفن آب و تاب ز عنبر و بان برد
مرحوم استاد ادیب نیشابوری رحمه الله چندبیتی در تلمه وی گفته از جمله
کند چو چوخیالو دستی چپق دستی قو ز عاشقان دل یهو بچشم فنان برد
و نیز حکیم الهی گفته است :

مشدی آنستکه گیلانش بطری باشد مشدی آنستکه صابونش عطری باشد
حرکات و سکناش همه فطری باشد سخنش تلخ تر از صبر سقظری باشد
نه بخود بستن و بیهوده زدن لاف و گزاف

مشدی آنستکه باحاکم و والی جنگد شیشکی بندد و بر شیشه گردون سنگد
 عرقد چرسد افیوند بر شد بنگد هر کجا بیند بی موئی فوراً دنگد
 نه نهالی طلبد از پی راحت نه لحاف

از متأخرین شعرای محلی آنکه بر همه تاج است و لطافت سخنانش بیش از
 دیدران صادق ملارجب اصفهانی است وی معاصر ظل السلطان و دیوانش مطبوع و مشهور
 و لکن غلط زیاد دارد ذیلاً بخشی از اشعارش را نکاشته رشته بیان را در این موضوع
 خاتمه میدهم : گوید «نکات لهجه محلی مراعات شود .»

هر شب ز عشق روی تو مو میکند طناب آتشکاری که هست بنام صادو دال وقاف
 مرئی نمی شود ز جمال تو لام و «ب» با عینکی که مورا می بینم ز کوه قاف
 خوشتر بود ز آواز رقص حسین جونه هر که که سگ یار کند هاف و هاف و هاف
 مشکل بود که هم چو تو ماهی پس اندازن گر آفتاب و ماه رو ف زیریک لحاف
 «نیز»

تا اون شکوفه بستان دل کنار منس سه ذرع برف پیفته بازم بهار منس
 درازی شب یلدا و کوچه جلفا چه سر همش بگنی نصف زلف یار منس
 «نیز»

بچم به زنم گفت صادق ملارجب کو گفتاد برو . . . هیزه که کردس
 چون دیوانش مشهور است از اطناب منصرف شدیم بجز وی دیگران هم
 از قبیل اشتهای اصفهانی و میرزا «دی دیم دم» اصفهانی بوده اند از جمله دم دیم گفته :
 صادق ملارجب شعر جفتگش میآد غافل از میرزادی دیم دم که بجنگش میاد
 میرزای مکرم اصفهانی نیز در این عصر استاد این زمینه و مستغنی از وصف

و تعریف و انتشار گفته هایش با حضرت آقای وحید محترم مجله ارمغانست ، برخی دیگر هم در این عصر هستند که اشعارشان خالی از ظرافت و لطافت نیست مانند نسیم شمال و جز او و از این جهت بهمین قدر کفایت رفت .

محرمه - اشراق خاوری ۱۰۶۲۰

آقای مدیر مجله ادبی ارمغان زید فضله

دو روز قبل از این پنجمین شماره سال سیزدهم ارمغان را مطالعه میکردم مقالتی بعنوان (اشعار محلی) یافته ام که بقلم فاضل محترم آقای اشراق خاوری بود - مذکور داشته بودند که دوازده سال قبل در نزده الابصار قصیده مفصلی از یکی از ادبای مصری دیده اند و دو بیت از آن قصیده را که بخاطر داشته اند ذکر فرموده بودند و آن این است

قسماً به و بجانہ . و بایروان کمانہ قد صاد قلبی شادن . بالسحر من چشمانہ

اینک تمام قصیده که از عباس بن علی مکی الیمنی است از تفحۃ الیوم استنساخ کرده و تقدیم میدارم که چنانکه آقای خاوری میفرمایند قصیده مذکور خالی از لطافت نیست هر گلاجلب توجه نماید امر بدرج در مجله شریفه بفرمایند

بحرین - محمد امین خنجی - ۱۳۱۱ ر ۸ ر ۲۶

لی شاذن اخنی الحشا . بالسحر من چشمانہ	اصمی الفواد و صادنی . بالتیر من مژگانہ
بی شک انی ذائب . من حسن احوالحمی	مذ صرت صبا هائماً . من سروقند روانہ
شوخی یذیب حشاشة . الدلها برقة نازہ	تاکی اقسای هجره . فریاد من هجرانہ
دیوانہ گشتم عندما . شاهدت ماه جمالہ	ارخی سلاسل زلفه . المشکی علی اعکانه
فیالروز واللیل البهیم . اذا ذکرک صدوده	اجری علیہ الاشک حتی . ان اذوب لثانہ
اشتاقتک الغمرها . از ابدت من چشمه	یرمی الفواد با سهم . من ایروان کمانہ
مردم ز تیغ لحاظه . لعابه نحوی رنا	کالبد ریسبی للفقول . بقده و میانہ
اضحیت قرباناً له . لما بدافی حله	کالاز غوان یفوح . منها المسک من دامانہ

ترك اذ انا دتیه . بن عاشق من رحم كن
 سن صبردن كتی اولو . بوراه مشكل كتمه سن
 حازالجمال و یغرق . العشاق فی دریا الهوی
 قسماً بخوبی خو یه . و بحسن روشن رویه
 و بما آقاسی من حریق . العشق من فرط الجویق
 انی مقیم لم احل . عن راه حب جمال
 ان لم یزل ذالدردعن . قلب المقیم فی الهوی
 فلا گرین علیه تا . معلوم هر كس میشود
 خند ید منی معجباً . و اجابتی بزبان
 بو عشق در محت اولو . ما انت من مردانه
 دلدار من باغی شده . یداد من طغیان
 و بجمرة اللہاء از . تفتت ع دندان
 و یخوش وصال نلتہ . انروز من احسان
 تا روز محشر دائماً . قسماً به و بجان
 و یواصل الصب الندی . در اسره ورهانه
 و اقول هذا جان من . قد زاد فی الحجرانه

باره سهو هادارد که اصلاح نشده بدیهی است چنانچه برای طبع نظراتان گرفت
 اصلاح میفرمائید.

افادات ادبی

(سرقت ادبی)

در شماره ۵ سال ۱۱ ص ۳۳۴ مجله شریفه ارمغان در ضمن شرح حال مشهدی
 علی فراوانی غزلی بنام وی مندرج است چون سه بیت از غزل منسوب بمشهدی
 علی در دیوان نابغه ادب ادیب الممالک دیده ام و بنام او شهرت دارد لذا برای رفع
 اشتباه متعنی است این مختصر را در مجله شریفه طبع فرمائید سه بیت مرقوم این است
 چشم مست تو مگر یپریم بمب انداز است یا ز ترکان صحیح النسب قفقاز است
 چشم تو آس و رخت بی بی و ابروی توشاه گونه لکاته و خیل مژگان سرباز است
 دست خالی زده ام تو پ بسودای تو من گری تو چیرم نکنی مشت من اینجا باز است
 مشهدی علی مزبور مصرع نخست مطلع غزل را برای پی گم کردن چنین تبدیل
 کرده . چشم مست تو چو صیاد کمند انداز است . مصرع دوم را با سطور ۳ و ۲ بدون
 هیچ تغییری در غزل خویش گنجانده است

ابراهیم صفائی ملایری

آقای مدیر محترم

در جنگی که در سنه ۱۲۸۵ هجری نوشته شده یکی از اشعار مشهور ناصر خسرو علوی را با تغییراتی که در ذیل ملاحظه میفرمائید بسعدی نسبت داده ولی هر چه تجسس کردم چنین شعری را در آثار سعدی نیافتم لهذا از آن دانشمند محترم تقاضا مینمایم اطلاعاتی را به راجع باین شعر دارید در مجله شریفه درج فرمائید که مزید تشکراتم خواهد بود

عراق - نصرت الله امینی

﴿اینك شعر﴾

روزی ز سرسنگ عقابی بهوا خاست	از بهر طمع بال و پر خویش بیاراست
آراست پاراست پر خویش و چنین گفت	کامروز همه روی زمین زیر پرماست
گر اوج بگیرم و پریم از نظر خلق	بینم اگر یک سرمو در ته دریاست
بسیار منم کرد و ترسید ز تقدیر	بنگر که ازین چرخ جفا پیشه چها خاست
ناگه ز کمین گاه یکی سخت کمابی	تیری ز قضا و قدر انداخت بر او راست
بر بال عقاب آمد آن تیر جگر سوز	وز عالم علویش بسفلیش فرو کاست
بر خائره افتاد و پتان گشت چو ماهی	وانگاه نظر خویش گشود از چپ و از راست
ایزش عجب آمد که ز چوبی وز آهن	این تندی و تیزی و دلیری ز کجا خاست
چون نیک نظر کرد پر خویش در او دید	گفتا ز که نالیم که از ماست که بر ماست
هر قهقهه کبک دوسد چنگل باز است	اندر پس هر خنده دوسد گریه مهیا است
سعدی تو منم را ز سر خویش بدر کن	دیدم به عقابی که منم کرد چها خاست

آقای محترم . این قطعه مسلم از حکیم ناصر خسرو است و ضبط آن بنام سعدی اشتباه و سبک سخن بر این معنی گواه است در تمام نسخ کهنه و قدیمی دیوان ناصر خسرو هم ضبط است دریت آخر کاتب بیذوقی بجای ناصر که نتوانسته است بخواند یا بداند کیست سعدی گذاشته و در چندین جگه و سفینه این غلط استنساخ شده است

وحید

حضور محترم حضرت آقای مدیر مجله ارمغان دام اقباله

در صفحه ۴۳۷ مجله شریفه ارمغان تحت عنوان (تحقیق لغوی مهم) در اطراف جمله ثبت العرش ثم انقص که در موارد مقتضیه ضرب المثل شده بقلم یکی از فضلاء معاصر با امضای معلوم چند سطراری رقم و درج گردیده هر چند آن نامه ادبی که امروز با اسلوب مطلوب منحصر در فرداست همیشه نظماً و نثراً حاوی آثار قلم و فکر مردمان بزرگ بوده و لسی چون فاضل محترم بطور مسلم صحیح مثل مذکور را ثبت العرش ثم انقص دانسته با مقداری تعمق و فحص بنده را جسور کرد که در این قسمت بنحو اجمال اظهار عقیده نمایم.

این قبیل امثال که با املاء مختلف تاقی می شود و مقصود گوینده تحقیقاً معلوم نیست نمی توان صحت یا سقم او را بصرف استشهاد و تمسک به شعر شاعر ولو ملای رومی باشد مسلم دانست (۱) بلکه باید پس از تحقیق و تناسب و تطبیق مفردات او بالغات موضوعه و مراعات همه جهات رجحان هر کدام با ذوق سلیم نزدیک تراست صحیح دانسته و اخذ کرد چنانچه بعقیده بنده مثل معهود که به تعبیر فاضل محترم برای تحقیق امری که متوقف بر ثبوت امر دیگر است استعمال می شود کاملاً با آوردن جمله ثبت الارش ثم انقص صحیح و با املاء و معنی فوق محکم تراست زیرا تحقیق نقص قیمة با ثبوت عیب مبیع ملازم و بر حسب تکلیف در معاملات مورد بسیار دارد بالعکس بین سقف خانه و نقش بر او ملازمه نیست

عمادالذکرین عراق

ملای رومی شاعر بمعنای امروز نیست و در تمام علوم حکمت و ادب استاد مسلم

و حید

بوده است



☆ (مسیح کاشانی) ☆

بقلم پیمان بختیاری

بقیه از شماره هشت

مسیح شهر هرات را بسیار ستوده مخصوصاً در ترکیب بندی که باره از اشعارش نوشته آمد. مدارس کاروانسراها. باغها. وبالاخره کاخ پادشاهی موسوم باغ خانیرا باتخت سلطنتی توصیف میکند و باز ترکیب بندی که قسمت اعظم آن مدح شاه عباس است در وصف هرات دارد که این شعر از آنجاست

صحن بساط آن فلک آرمیده است خاکش ز عکس دلها صبح دمیده است
شاه پس از تمشیت امور خراسان از راه استرآباد بقزوین باز گشته و مسیح بیچاره را از نظر مرحمت دور داشته در هرات بجا میگذارد زیرا که دشمنان او که ظاهراً یکی از آنها سلمان نام بوده است شاعرا نسبت با وطنین ساخته بودند مسیح عریضه بشاه نوشته و در آن از دروغزنان شکایت میکند

راستی تاثر از مهر و مه و کیوانست شاه عباس در اقلیم زمین سلطانست
دشمن او که بفرومانش سرافکنده به پیش همچو گوئیست که اندر خم آن چوکانست
سرور اشهر هری چیست بهشتی که درو دل هر آدمی اندر کف صد شیطانست
داوراد اورئی دارم از این چرخ خسیس غرض اصلی از این گفت و شنودم آنست
بر گزیدست یکی جاهل بدطینت دون که برش نیک و بد و سود و زیان یکسانست
دلش از کینه برافروخته آتش که فارس او مسلمان نبود لیک کنون سلمانست
هر چه در حق من آن جاهل حاسد گفتست بحق جاه و جلالت که همه بهتانست
اگر آواره ام از بزم تو خواهد چه عجب خلد بزم تو و من آدم و اوشیطانست

اما دشمنانش در طرح نقشه خرابی او خطائی ننموده و کاری نکرده بودند
 که بسهولت رفع مغضوبیت امکان پذیر باشد و مسیح مدت دو سال دیگر از دربار
 دور مانده و بهر کس التجا میرد سودی نمییابد لاجرم بشکوه از بخت و ناله از ناسازگاری
 ایام خویش را تسلیت می بخشد

اندر برامل دلم اما تپیده ام
 چنیند جمله گل ز گلستان و من ز درد
 در رزم دوستان هدف دلشکسته ام
 درد دلم و لی بمد اوا نمیرسم
 و ندر تن وفا سرم اما بریده ام
 چون نیک بنکرند گلستان چیده ام
 در بزم دشمنان نفس آرمیده ام
 و انشام محنتم که بفردا نمیرسم

هر گز دل رمیده بمن آشنا نشد
 و باز در قصیده گوید

هر شب امید میزاید برای من غمی
 روزم از روز دگر تاریکتر گردد مدام
 زندگی مرگست بر جان من از بیطالعی
 با من بدروز دارد هر چه دارد روزگار
 خانه عمر فلک چون عهد من محکم شود
 بسکه شد تاریک ملک تن ز آهم دور نیست
 بالاخره بخود ستائی پرداخته میکوید

من مسیحم لیک زانو در زمین جا کرده ام تا نشیند عیسی اندر آسمان بر جای من

مسیح مانند ابی العلاء معری توالد و تناسل را جنایت شمرده و بطوریکه در
 شعر اول منتخب مذکوره در فوق آرزوی عن آباء و اجداد خود را برازمیدارد
 در این اشعار نیز مادر را موجد بدبختی شمرده است

گو هیچکه عمارت ما آسمان مکن
 طفل شرر خلاص ز تعمیر ما درست
 روشتن تراز سفیدی صبحست این سخن
 مارا سیاه روز ز تقصیر ما درست
 و باز گوید
 بجرم اینکه مرا در جحیم دهر افکند
 چه کینه‌ها که کشم در جان ز مادر خویش
 و باز در آرزوی عنین بودن اجداد گوید
 بیا ای خسرو خاور گذر بر روزن ما کن
 مکروزین رخنه غم بیرون و دوباریرهی واکن
 نراید تا ز مادر هم چو من دیگر سیه بختی
 دلا کافور بخت سرد را در کار آبا کن
 ظاهر مواجب اورا هم در این اوقات بنصف تقلیل داده باشند و مسیح که
 سابق بر این مرسوم میرحیدر معمائی را نیز تقاضا کرده و گفته بود
 پادشاه ز خشکی لب من
 شد مزاج سپهر سودائی
 سوی هندوستان گریخت چو فیل
 زاتشم حیدر معمائی
 کز سر بی بدن چو کله پزان
 بگشاید دکان بابائی
 چه شود گر وظیفه او را
 بمن خسته لطف فرمائی
 من سک در گه توأم بمثل
 سک نشیند بجای گیمائی (۱)

(۱) میرزا حیدر معمائی در ابتدای سلطنت شاه عباس کبیر بر اثر میرزا جعفر فرزند
 میرزا بدیع الزمان وزیر کاشان که معشوق او بود، به هندوستان رفت. میرزا جعفر در خدمت اکبر شاه
 در رتبه آصف جای یافته بود و بوسیله او میرحیدر نیز در سالک مجلسیان پادشاه درآمد و گذشته از
 صلات اکبر شاه مبلغ سی هزار رویه نیز از میرزا جعفر بدو رسید. بالاخره بمکه رفته دو سال در
 آندیار باقی مانده، سپس بایران بازگشته و از شاه عباس نیز اکرام دیده بیش از نود سال عمر
 یافت از جمله اشعار اوست:

صبح خوش مخمور و پیراهن قبا میآمدی
 در کجا شب مانده بودی وز کجا میآمدی
 ای به محتخانه ام فرموده خواموشی چرا
 کرهمان باقی است رنجش پس چرا میآمدی

در این وقت از کسر مواجب شکوه کرده و می گوید :

شش ماه از مرسوم معموریم و شش ماه مفلسیم چون غلیو اجی که شش ماه داده و شش ماه نرست
رزق یک سال تمام بندگان شش ماهه چیست کی خدایش ماه از رست و شش ماه بیز رست

ولی این قطعه نتیجه معلوس بخشیده و آن شش ماه نیز قطع می شود و مسیح
برای برگرداندن آن می گوید :

وجه شش ماهه داده بهمه وین هما کمتر از غلیو اجست

و چون باخذ مرسوم موفق نمی شود در پناه قناعت گریخته می گوید :

من نان خشک پخته ام از بهرجان خشک گوجان خشک نیز بسازد بنان خشک

ناز کس گربه نیازی نتوانیم شکست سایه نان و پیاز از سرما کم نشود
و باز در مقام تسلیم باراده پادشاه گوید :

گر صدش سفره ببخشی بکشاید همه روز وریلی نان دهیش هم گذراند ماه و سال
سپس قصیده در مدح شاه عباس گفته در آن از غربت و بیچارگی خود سخن
رانده ضمناً می خواهد پادشاه را بمقام علمی خویش متذکر سازد .

روزی که من غریب بمیرم زبی کسی جز باد هیچکس نکند خاک بر سرم
در کشوری که مردم منصف ممیزند گربه نباشم از دگران از که کمتر
و باز در شکایت از بی لطفی شاه گوید :

هریش و کم که دیدم از دولت تو آسود من بیش اگر نباشم باری ز کیستم کم
بالاخره چون بعرایضش توجهی نمی شود تصمیم می گیرد که یکباره دندان
طمع را از مختصر مرسوم دیوانی کنده و خود را از دغدغه فارغ سازد پس در تعنت
بخویش و تایید خیال مذکور گوید :

قانع ار بودمی بداده حق فکرتم کج نمفتاد همی
 طمع من زیاد بود برو لعن چون زاده زیاد همی
 گرچه تقمانشدم چه شد که بدهر فلکم لقمه نداد همی
 گو ازین نیم لقمه هم دندان بر کدم هرچه باد باد همی
 وبواسطه صدماتی که از هموعان خود دیده بود آرزوی مرگ کرده و میخواست
 بدان وسیله از آسیب آنان مصون گردد چنانکه گوید .
 از شرکت وجود که با این خسان مراست چونگل برهنه پای براه عدم روم
 آبتن است دهر بانبای ناخلف آن به که من برسم چنین زین شکم روم
 و از آنجا که در مدت مغضوبیت با کثر بزرگان و رجال دربار پناه برده و از هیچکس
 معاضدت و مساعدتی ندیده بود آنها را سزاوارنا ساز دانسته و بر یوفائی ابناء آدم لعنت می فرستد
 این زمره ناخلف که از بوالبشرند یگانه چرا یکدیگر می نگرند
 گر آدمیان تمام از یک پدرند پس بهرچه این قدر زهم بیخبرند
 از جمله کسانی که مسیح برای شفاعت بدانها توسل جسته است غازیخان
 می باشد که حکیم با قصیده خوش مطلع ذیل بدو پناه میبرد .
 لطیفه که زجام جهان نما خیزد همان لطیفه چوایی زاشک ما خیزد

سپهر قدر اینکو درین قضیه نگر کزین زمانه بی آبرو چها خیزد
 دروغزن که بود روز حشر بادوزبان چوسوسنی که زبانش از قفا خیزد
 مگر بنسبت کذبی زواج عزت وصل فکنده درغم هجرم کزان بلا خیزد
 دنون ز دیده عزت چنان فکنده مرا که می نیارد کاندیشه ام پسا خیزد
 دوسال از فتح هرات گذشت و شاه عباس باردیگر برای تدبیر و تنبیه نورمحمدخان بخراسان
 عزیمت و بهرات ورود نمود مسیح فرصت را مغتنم شمرده ترکیب بندی را که
 سابقاً برخی از اشعارش نوشته شد در وصف هرات و تخت سلطنتی و باغ خانی
 و غیره سروده و در آن از حرمان حضور پادشاه شکایت کرده گوید :

اعلانات

باباطاهر عریان - چون دیوان کامل باباطاهر عریان ضمیمه ارمغان چاپ اول نایاب و قیمت هرنسخه بدو تومان رسیده بود بامزایا و گراور و محسنات بیش از پیش بار دیگر از طبع خارج گردید. با کاغذ اعلی شش ریال و با کاغذ وسط سه ریال در مراکز ذیل بفروش میرسد: کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی - ترقی ناصریه - اداره ارمغان - بخیرداران عمده تخفیف داده می شود.

(رسائل شاه نعمت الله ولی)

بضمیمه يك رساله از شیخ محمود اشنوی معروف بدهدار بمساعی جمیله سلطان العارفين آقای حاجی میرزا عبدالحسین ذوالریاستین شیرازی دامت افاضاته در مطبعه ارمغان بطبع رسیده و بقیمت یک تومان در کتابخانه ترقی ناصریه - و اداره ارمغان بفروش میرسد.

گاهنامه ۱۳۱۱ بضمیمه چهار مقاله عروضی سمرقندی

گاهنامه ۱۳۱۱ تألیف آقای آقا سید جلال الدین طهرانی علاوه بر متن تقویم حاوی شرح حال علماء ریاضی اسلام واصطلاحات علمییه هیئت ونجوم و شرح آلات رصدیه قدماء وتصرفات بزرگان مسلمین در ریاضیات عالییه و تاریخ مراد صد اسلامی است و ضمیمه آن کتاب چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی که از کتب مهمه ادبیه است طبع شده و بایک عدد تقویم بغلی بمبلغ هشت قران در طهران و در ولایات باضافه قیمت پست بفروش میرسد. مرکز فروش در طهران - کتابخانه ابن سینا - کتابخانه طهران - شرکت مطبوعات وسایر کتابخانه های مهم است و نیز طالبین میتوانند اداره ارمغان رجوع کنند.

❦ دیوان کامل تازه طبع ❦

مهمین شاعر سخن سنج قرن اخیر (ایرج میرزا جلال الممالک) با اندازه و طبع مرغوب منتشر گردید، در کتابخانه مظفری طهران ده ریال بفروش میرسد. برای ولایات در برابر دوازده ریال ارسال میگردد.

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل ومصحح استاد ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر چاپ دوم ۴ - دیوان جام جم اوحدی - بهترین کتب منظوم اخلاقی واجتماعی قدیم وجدید . ۵ - دیوان شعر قائم مقام . ۶ - رهاورد وحید جلد اول . ۷ - بختیار نامه از تألیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست دوازده ساله . در کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی ترقی و اداره ارمغان و در کلکته نزد آقای میرسید نورالله ایرانپرست بفروش میرسد .

اعلان

ادیب فاضل سخن سنج آقای سلطان شمس الدین خان حقی رئیس نظمیه زاهدان در صدد تنظیم تذکره جامع بسیار مفیدی از شعرای پارسی می باشند وتاحال شرح حال چندین هزار نفر از شعرارا گردآوری کرده اند وتذکره در شرف اختتام است لذا از علاقه مندان بعالم ادبیات تقاضا دارند شرح حال با آثار وعکس هریک از شعرای این عصر را (اعم از آنکه در حال حیات باشند یانباشند) که در دسترس دارند برای تکمیل تذکره ایشان ارسال فرمایند . آدرس زاهدان نظمیه - آقای سلطان شمس الدین خان حقی .
 منزل تازه آقای کسروی

خیابان چراغ برق - جلوخان امین دربار - پشت سفارت قدیم روس
 خانه نمره (۹)

پرسخلوپك

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود

هر يك ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بابل - بندر جز - دامغان - سمنان - قم - آسیابك - تیسر - تبریز - جلغا - مشهد

نمایندگی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده با اتحاد جماهیر شوروی حمل میکند

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند

تخم های پنبه اعلی درجه را بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیزی از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

تک فروشی ارمغان

منحصر به کتابخانه های شرق - دانشکده - طهران - ترقی ناصریه است

(قیمت سه ریال و پنجاه دینار)

پرس آذ نفت



را که معمول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

نمایندگان ارمغان

تبریز	آقای امیرخیزی - میرسپاسی	کرمانشاه	آقای اخگر - ثری - دیوسالار
مشهد	• میرزا علی اکبر خطاط •	ساری	• بهروزی
بندر پهلوی	• وهابزاده	ملایر	• حاجی شیخ حسن کتابفروش
بابل	• بدخشان	اسدآباد	• جمالی
همدان	• ملک الکلامی	سیزواری	• صبا
شیراز	• بهروزی	پشتکوه	• فضلی
رفسنجان	• امین	تنگابین	• میرفخرانی
گلیانگان	• دیران	دامغان	آقای کشاورز کرمان سعادت نوری
اصفهان	• غلامرضا خان ملت	سلطان آباد	مدیر کتابخانه توکل

نمایندگی ارمغان در هندوستان و برمه

با آقای میرسیدنورالله ایرانیست مقیم کلکته می باشد سفارشات تجارتی ازهر قیل به بهترین
وجه انجام داده می شود آدرس کلکته آقای نورالله ایرانیست

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان

دی ماه

شمسی ۱۳۱۱

دسامبر - ژانویه

۱۹۳۲ مسیحی

پانزدهمین سال ۱۲۹۸ شمسی

شماره

دهم

سال

سیزدهم

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

شرایط اشتراك : داخله ، (۵۰ ریال) خارجه ، [صدفرانگ | هندوستان (۱۰) روييه
(قيمت اعلانات با دفتر اداره است)

« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — ارمغان • تلفون نمرة ۱۳۱۳ »

13^{ème} année

ARMAGHAN

L'an 1311 : 1766

journal mensuel, fondé en 1298 Hèdjrî

Fondateur &

Directeur, Vahid Dastguérdi

ABONNEMENT ANNUEL;	intérieur	... 50 rials
	étranger	100 Francs
	sin du stan	15 roupis

ADRESSE TÈLÈG; ARMAGHAN TÈHRAN

اعلان

مطبعة ارمغان با انواع حروف تازه برای طبع کتب ادبی و علمی از دور و نزدیک
و سفارشها، دستیار حاضر است .

علامه قطب الدین شیرازی	۶۵۹
سحابی استرآبادی	۶۶۸
مسیح کاشانی	۶۷۰
قدرت قمی	۶۷۷
امین و مأمون	۶۸۵
مسابقه ادبی	۶۹۳
غزل	۶۹۶
آثار اساتید	۰
نقل از دفتر ادیب الممالك	۶۹۷
تاریخ طب	۶۹۹
رفع اشتباه	۷۰۷
قصیده	۷۰۹
آثار انجمن ادبی شیراز	۷۱۰
تمثال پروفیسور محمد اسحق هندوستانی	۷۱۱
سخنوران ایران در عصر حاضر	۰
بازگشت ادبی	۷۱۳
گوته آلمانی	۷۲۱
تقریض بر کتاب آیین تالیف سید احمد کسروی	۷۲۵
اعلانات کتب و مطبوعات	۷۲۹
میرزا عباسخان اقبال آشتیانی	
پیمان بختیاری	
سید مهدی رضوی	
اشراق خاوری	
وحید	
دکتر رفیع امین	
وحید	
ظاهر فاریابی	
مخبر فروغ	
حبیب یغمائی	
ملك الشعراء بهار	
هوشیار شیرازی	

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
آقای طالب زاده و کتاب علم و ادب تألیف ادیب ارباب آقای یمن السلطنه را
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید
(اخطار بمشترکان ولایات)

چون بعد ازین مجله ارمغان نماینده سیار ندارد و آقای عطارزاده مستعفی هستند
از مشترکان ولایات خواهش میرود که مستقیم وجوه اشتراك را برسانند مخصوصاً از
مشترکان دامغان تمنای کنیم که یا وجوه اشتراك را رسانیده یا هشت شماره مجله که برده
عودت دهند و با اعلان ثانوی ما را مجبور نسازند :

❦ اعلان ❦

در مشهد کسانی که طالب اشتراك ارمغان و خریداری سایر مطبوعات آن هستند

مجله ارمان
 دی ماه
 ۱۳۱۱ شمسی
 دسامبر - ژانویه
 ۱۹۳۲ میلادی
 نایس بر ماه ۱۲۹۸

شماره
 دهم
 (مدیر و نگارنده وحید دستگردی)
 سال
 سیزدهم

علامه قطب الدین شیرازی

(۶۳۴ - ۷۱۰)

و

مطایبات او

یکی از بزرگترین فضایل باذوق و از نوایح علم و حکمت و از ظرفای خوش مشرب ایران که از اعظم افتخارات این مملکت است و بدبختانه تاکنون چنانکه باید کسی مقامات علمی او را تحت تدقیق نیاورده و آن فاضل یگانه را کما هو حق به عالم نشناسانده است قاضی قطب الدین محمود بن مسعود بن مصلح کازرونی معروف بعلامه شیرازی است که اصلاً از قریه (دوتک) کازرون بوده و بتاريخ ماه صفر سال ۶۳۴ در شهر شیراز تولد یافته است.

قطب الدین شیرازی ایام جوانی را در شیراز گذرانده و پیش پدر خود مسعود که طبیب بوده و عم خویش مقدمات این علم را فرا گرفته و بعد بعزم تکمیل تحصیل از فارس بقروین رفته تا در محضر عالم منطقی مشهور

نجم‌الدین علی بن عمر قزوینی معروف به (دبیران)، کاتبی (متوفی سال ۶۷۵) صاحب کتاب معروف شمسیه در منطق (بنام خواجه شمس‌الدین محمد جوینی صاحب‌دیوان) شاگردی نماید و در این مقام مدتی در قزوین سر کرده تا علامه دانشمند بزرگ استاد‌البشر خواجه نصیرالدین طوسی بقزوین آمد. کاتبی شاگرد بزرگ خود را به‌خواجه معرفی نموده و قطب‌الدین از این تاریخ در سلك مستفیدان درس و بحث خواجه طوسی قرار گرفت و بتوسط آن مرد بزرگ در خدمت مغول نیز راه یافت و همواره در خدمت خواجه می‌زیست و کمک‌کار او بود چنانکه در رصد مراغه که از سال ۶۵۷ شروع شد شرکت جست و قطب‌الدین در همین ایام که سن او هنوز چندان زیاد نبود در علم و فضل مخصوصاً ریاضی و هیئت از خود استعدادی فوق‌العاده نشان‌میداد چنانکه در محاسبات زیج مراغه با استاد خویش خواجه نصیرالدین عدم لزوم دوفلك از افلاك متعدده ای را که علمای نجوم بعثت ساکن گرفتن زمین وجود آنها را جهت بیان حرکت سیارات و آسمان لازم می‌شمردند اثبات کرده و خواجه از او تشکر نموده گفت لله الحمد که ما را لا اقل از شر دوفلك آسوده ساختی.

تقل کرده اند که در همین موقع رصد مراغه هولاگو بعثتی برخواجه جلیل‌القدر متغیر شد و خطاب باو گفت که اگر امر زیج و رصد ناتمام نمی‌ماند ترا می‌کشتم. قطب‌الدین شیرازی که حضور داشت و در همه جا دست از مطایبه و ظرافت نمی‌کشید و گویا بعثت شافعی بودن باخواجه نیز که در تأیید مذهب شیعه امامیه می‌کوشید چندان در عالم صفا نبود بحضور هلاگو عرضه داشت که اگر ای‌باخان در باب خواجه خیالی در سر دارد و از بابت امر زیج نگران است بنده می‌تواند انجام این شغل را عهده دار شود ولی هولاگو بیان او اعتنائی ننمود. وقتی خواجه شاگرد جسور خود را در راه دید و باو گفت که این چه سخنی بود که

با هولاکو در میان آوردی، او مغول است و مزاح و شوخی نمی فهمد و این گونه خطاب با او دور از احتیاط بود. قطب الدین گفت مرا چه حد آنکه در مورد استادی بهزل و مطایبه سخن گویم، هر کجا باشم چه در حضور خواجه چه در غیاب او در حق استاد خود جز بجد زبان بیسان نخواهم گشود!

بعد از چندی قطب الدین از ایران بیاد روم سفر کرد و حکمران شهر سیواس، قدم اورا گرامی داشته منصب قضا آن شهر (ملطیه) را بر او گذاشت و قطب الدین از آنجا بشام رفت و در طی این سفر بود که به خدمت عارف بزرگ شیخ صدرالدین محمد بن اسحاق قونیوی و مولانا جلال الدین محمد رومی رسید و پیش شیخ صدرالدین شاگردی نمود و سپس تبریز مراجعت کرد و در خدمت ایلخانان آخری مغول مخصوصاً اولجایتو و ابوسعید بهادر خان معزز و محترم میزیست و آب و هوای تبریز را موافق مزاج خویش یافته تا آخر عمر در آن شهر مقیم گردید و در بعضی تألیفات خود سلامت و خوشی آب و هوای تبریز را ستوده و علامه بالاخره در آن شهر بتاريخ ۲۴ رمضان سال ۷۱۰ بسن ۷۶ وفات یافت و اورا در جنب مزارقاضی ناصرالدین عبدالله بیضاوی متوفی سال ۶۸۵ صاحب تفسیر معروف و مؤلف نظام التواریخ بخاک سپردند و در فوت او یکی از معاصرینش گفته است:

بازیگری کرد چرخ کج رفتار
در مه روزه آه از آن بازی

زال و یار رفته از گه هجرت
رفت در پرده قطب شیرازی

و ابو حفص زین الدین عمر بن مظفر معروف به ابن الوردی (۶۸۹ - ۷۴۹)

شاعر و ادیب و مورخ معروف در مرثیه علامه شیرازی میگوید:

لقد عدم الاعلام حبراً مبرزاً
و قد دارت رحى العلم بعده

کریم السجایا فیه من بعده قرب
و دل تاریخی دور و تدمر انقلب

علامه قطب الدین شیرازی در علوم منقول و معقول سرآمد فضلالی عصر خود بود حدت ذهن و ذكاء و فراست او را بمنتهای کمال نوشته اند و آن فاضل یگانه درهر شهر اقامت میکرد شاگردان بسیار گرد او جمع میآمدند و تقریرات او را میشنیدند و در ضبط می آوردند و در بلاد قزوین و بغداد و سیواس و دمشق و تبریز از شاگردان او عده زیادی بودند که تألیفات و افاضات استاد ارجمند خود را منتشر میساختند و او از علمای جامع عصر خود بود و بهر دو زبان فارسی و عربی شعر میگفت و کتاب تألیف میکرد از اشعار منسوب باو این رباعی است :

یاک چند بیاقوت تر آلوده شدیم یاک چند یار زمرده سوده شدیم
آلودگی بود ولیکن تن را شستیم بآب توبه واسوده شدیم (۱)
و از اشعار عربی منسوب باو این قطعه است :

ایا رب تخلق ما تخلق	و تنهی عبادك ان یعشقوا
خلقت الملاح لنا فتنه	و فات اعدوا ربکم واتو
اذا كنت انت خلقت الملاح	فقل للملاح بنایر ففوا

اما تألیفات علامه قطب الدین شیرازی در مواضع مختلفه است از آنجمله او را در طب و حکمت و تصوف و معانی و بیان و هیئت و کلام و اصول و فقه و صرف و نحو مؤلفات بسیار تقیسی است که بدبختانه اکثر آنها هنوز بطبع نرسیده و ما اجمالاً در اینجا فهرستی از آنها بدست میدهم :

۱ - شرح حکمة الاشراق ، که اصل آن از شیخ شهاب الدین سهروردی است و در طهران بسال ۱۳۱۵ هجری قمری بطبع رسیده .

(۱) این رباعی را بعضی از صاحبان تذکره بآشپاه نسبت بشاه سلیمان صفوی داده اند و گویند

وحید

دین است که فاضل مقدم آقای اقبال نگاشته است .

- ۲ - شرح کلیات قانون ، در طب که شرح قانون ابوعلی سیناست
- ۳ - شرح اصول ابن الحاجب ، که شرح کتاب منتهی الاصول والامال فی علمی الاصول والجدل تألیف جمال الدین ابو عمرو عثمان بن عمر مصری معروف بابن الحاجب (۵۷۰ - ۶۴۶ فقیه و عالم مالکی معروف صاحب دو کتاب شافیه (در صرف) و کافیه در نحو است .
- ۴ - شرح مفتاح العلوم ، در علوم ادبیه و عربیه و اصل کتاب مفتاح العلوم چنانکه مخفی نیست از سراج الدین ابو یعقوب یوسف سکاکي خوارزمی (۵۵۵ - ۶۲۶) از بزرگان علمای ادب عهد سلطان محمد خوارزمشاه و اوایل زمان استیلای مغول است .
- ۵ - الوحیة در تحقیق معنی تصور و تصدیق .
- ۶ - تحفه شاهی در هیئت .
- ۷ - نهایة الادراک ، در هیئت و علم افلاک ، این دو کتاب از شاهکارهای علامه قطب الدین است و کمال تبحر او را در ریاضی و هیئت و غنایات نجومی میرساند .
- ۸ - درة التاج لغرة الدباج بفارسی که دایرة المعارفی است از علوم فلسفی و حکمتی که آنرا علامه بنام زنی که لقب امیره دباج داشته از خاندان امرای اسحاقوند که در قسمت بیدپس (طرف چپ سفیدرود گیلان) حکومت می کرده و پای تخت ایشان در فومن بوده است تألیف کرده و این زن در تاریخ ۷۰۶ هـ سلطان محمد اولجایتو بگیلان لشکر کشید و آنجا را تسخیر کرد در ناحیه لسكر و فومن و بیدپس حکومت داشت .
- کتاب درة التاج که گویا همان انبان ملاقطب باشد علاوه بر مقدمه ای بنام فاتحه و خاتمه ای شامل شش کتاب است هر يك باسم جماله ، فاتحه در ذکر علوم

و تقسیمات آن : جمله اول در منطق در ۷ مقاله ، جمله دوم در فلسفه اولی در دوفن ، جمله سوم در علم اسفل در دوفن ، جمله چهارم در علم اوسط در چهار فن ، جمله پنجم در علم اعلی در دوفن . خاتمه در چهار قطب : اصول دین ، فروع دین ، اخلاق ، سلوک و این کتاب نیز از شاهکارهای علامه شیرازی و معرف جامعیت او در علوم معقول است .

علامه قطب الدین شیرازی علاوه بر مقامات بلند علمی و حکمتی مردی بسیار باذوق و رند و صوفی مشرب و آزاد فکر و بی قید بجمیع قیود ظاهری دینی بود همیشه در لباس اهل تصوف سر میگرد ، شطرنج را خوب می باخت و بآن عشقی داشت ، از شعوه و نیرنگ نیز بی بهره نبود ، رباب را باستانی می نواخت و فریفته باده ناب بود و با اینکه در دستگاه ملوک قرب و عزتی تمام داشت غالباً در میان عامه و در مسافرخانه ها بسر میبرد و با مردم بخوشی و کرم معامله می نمود ، در احوال او نوشته اند که بدین دنیا هیچکدام چندان اعتنائی نداشت و هرگاه در شهری بر او امر معیشت دشوار میشد ب مردم چنان و انمود میکرد که مردی از اهل کفر است و می خواهد قبول اسلام کند و بهمین علت مردم گرد او حلقه میزدند و برای تحریض و ترغیب او باین کار با وسایط و بخششها میدادند .

علامه قطب الدین بقول مشهور خالوی شیخ سعدی استاد شعرای فارسی است وقتی در یکی از این گونه محافل که مردم علامه را دور کرده و او را برود در دین اسلام تشویق می نمودند سعدی قطب الدین را دیده شناخت . پیش آمد و بلبچه شیرازی او را مخاطب ساخته گفت :

قطبو تهر گز مسلمان نمی به . یعنی قطب تهر گز مسلمان نمی شوی
قطب الدین علاوه بر علم و فضل در عهد خود بدو چیز کمال شهرت داشت یکی

بمطایبه وشوخی و ظرافت دیگری به یزدینی و لااله الا الله گری. صاحب تاریخ ناکارستان در حق او مینویسد: «مولانا قطب الدین علامه شیرازی از غایت وسعت مشرب در همه روی زمین بکمال بی قیدی ملت و دین اشتها دارد.»

داستان مطایبات او بافضلا و ایلخانان و مردم عصر او مشهور است و او نیز از جماعه دانشمندانی است که مثل قاضی عضدالدین ایجی صاحب موافق و نورالدین عبدالرحمن جامی شاعر مشهور بیدله گوئی و مزاح مشهور شده و در مطایبات عیدزاکانی و کتب لطائف و ظرائف و تاریخ ناکارستان قاضی احمد غفاری بعضی از آن جمله مضبوط است مخصوصاً (فخرالدین علی) پسر (ملاحسین کاشفی واعظ) معروف (۱) در کتابی که با اسم (لطائف الظرائف) در سال ۹۳۹ تألیف کرده و کتاب تفسیری است که شامل بسی مطالب و حکایات تاریخی و ادبی مخصوصاً راجع به بعضی از شعرا یک فصل از کتاب خود را وقف ظرافتهای مولانا قطب الدین علامه شیرازی نموده است و ما برای نمونه بعضی از این حکایات را از آن کتاب و مطایبات عیدزاکانی و تاریخ ناکارستان و غیره ذیلاً نقل می کنیم: از مطایبات عیدزاکانی: «مولانا قطب الدین شیرازی را عارضه ای روی نمود، مسهلی بخورد.

مولانا شمس الدین عمیدی بیعت او رفت. گفت شنیدم که دیروز مسهل خورده بودی، از دی باز بدعا مشغول بودم. گفت آری از دی باز از شما دعا بود و از ما اجابت.»

ایضاً از مطایبات عیدزاکانی و لطایف فخرالدین علی:

«مولانا قطب الدین بیعت بزرگی رفت پرسید که چه زحمت داری گفت:

(۱) این فخرالدین علی از شرای جوان عهد امیرعلیشیرنوائی بوده و امیرعلیشیر این بیت را

از او در کتاب مجالس النفائس آورده است:

بال لعل و خط غالیه گون آمده ای عجب آراسته از خانه برون آمده ای

تبم می گیرد و گردنم درد می کند. اما شکرخدارا که يك دوروز است تبم شکسته است وای گردنم هنوز درد می کند ، گفت دل خوش دار که آن نیز در این دوروز بشکند» ایضاً از مطایبات عید :

«مولانا قطب الدین در نزد تفعماق نشسته بود ، تفعماق کعبی (۱) داشت با مولانا گفت بیندازیم هر که شك کند (۲) دیو ث است : او بینداخت شك نکرد . مولانا انداخت شك کرد و گفت تو بی شك دیو ثی ومن باشك .
از کتاب لطائف الظرائف :

«مولانا قطب الدین در راهی میرفت ، شخصی از بام در افتاد در گردن مولانا درآمد چنانچه مهره گردن ایشان قصوری کرد و چند روز از آن سبب صاحب فراش گشت و جمعی از اکابر بیاد ت مولانا آمدند و گفتند مخدوما این چه حال است که افتاده گفت : چه حال از این بدتر باشد که دیگگری از بام می افتد و گردن ما می شکند .
ایضاً از همان کتاب :

«مولانا بمحاجه جهودان رفت و احبار و اعیان ایشان را جمع کرد و گفت مرا می شناسید که دانشمند مسلمانانم و دین اسلام را بمن قوت تمام است . گفتند بلی میدانیم که تو بی مثل زمانی و نادر دوران : گفت دلم از مسلمانی خود گرفته است ، اگر شما چهل روز مرا خدمت های شایسته کنید و الوان اطعمه و اشربه که دلم خواهد برای من مهیا سازید بعد از این خدمت من بدین شما در آیم و دین شما را تقویت نمایم ، باهم گفتند که اگر مولانا قطب الدین بجانب

(۱) کعب بمعنی قاپ است و شك بمعنی سوراخ کوچک استخوان . از ظاهر عبارت چنین

برمی آید که شك کردن، بمنی آوردن طرفی از قاپ است ، در حین بازی که فرو رفتگی دارد و این همان طرف است که قاپ بازها «جيك» میگویند و بعید نیست که جيك تحریف همان شك باشد .

ما آید دین مارا بسی قوت افزایش پس مهمانی و خدمت مولانا را قبول کردند و هر تکلف که ممکن بود بجای آوردند. چون مدت چهل روز گذشت آمدند که میعاد بسر رسید باید که بوعده وفا کنی گفت و اتمنها بعشر دهر روز دیگر بر مدت ضیافت افزایشی تابعد از آن نقل مذهب انم. چنان کردند چون پنجاه روز تمام شد وقت آن آمد که مولانا بکیش یهودی نقل کند. تمام احبار یهود جمع شدند و گرد او درآمدند و گفتند در کار خیر تأخیر جایز نیست. وقت آن رسیده که بوعده وفا کنی. گفت ای جهودان شما عجب ابلهان بوده اید. من پنجاه سال است که طعام و شراب مسلمان می خورم و می نوشم و جامه و لباس ایشان می پوشم و هنوز مسلمان نشده ام، پنجاه روز است که طعام شما خورده ام کی جهود شوم: همه غایب و حاضر از او روی گردانیدند و از خدمت های خود ندامت ورزیدند. «

ایضاً از همان کتاب:

«مولانا سعید مولتانی از تلامذه قطب الدین بغایت سیاه چرده بود، شبی شیشه سیاهی بی وقوف او بر جامه سفید او ریخت و چندین جا سیاه شد و او از آن غافل. بگاه جامه پوشیده بدرسگاه آمد. چون درحوزه درس نشست اصحاب گفتند مولانا چه کار است که کرده ای؟ قطب الدین گفت: هیچ نکرده عرق کرده است.»

از تاریخ نگارستان بنقل از تاریخ قوام الملکی:

«سلطان محمد خدا بنده باوجود تعدد ازدواج دختر سلطان نجم الدین والی ماردین را که دینی خاتون نام داشت بعقد ازدواج خود درآورد و جناب مولانا قطب الدین بواسطه استعلاج بحرمهای سلطان آمد و شد کردی. قتناغشاه خاتون که برجمله خواتین درجاء و تقرب افزون بود از کمال رشکی که لازمه

ذات آن طبقه است یکی دیگر از خواتین در آن باب حرفی می گفت و در اشک از غایت رشک می سفت . علامه جهت تسلیت خاطر ایشان بر زبان آورد :
 دنیی آن قدر ندارد که برو رشک برند یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند
 مطایبه قطب الدین و شیخ سعدی نیز اگرچه گویا سند تاریخی صحیح ندارد
 مشهور است .
 عباس اقبال

«سحابی استر ابادی»

کا رم بفلک شکایت تنکی اوست	او نیز بمن گرفته و عربده جوست
زانگونه که میوه است هنگام کمال	هم پوست زمغز نیک و هم مغز پوست
عارف ز پی خیالها ابله نیست	شمع ره او بغیر وجه الله نیست
وسواس امیدو بیم از خلدو جحیم	آنکس دارد که حق با و همراه نیست
بر عجز خود اقرار فن مردانست	بلزیدن خویش کار بی دردانست
در حق نرسد درک و مراد بنده	بیچاره درین میان نه سرگردانست
قومی که دل از ذوق ابدزنده کنند	نظاره این سپهر گردنده کنند
بی منت چشم و لب برین بیخبران	هر لحظه هزار گریه و خنده کنند
نه مهر تو در دل حزین میگنجد	نه نام تو در هیچ نکین میگنجد
جانت خوانم اگرچه بیشی چکنم	در قالب گفتار همین میگنجد
از دوری اگر چه سرگذشتی داریم	در گلشن کوی یار گشتی داریم
ما پرتو خورشید وجودیم و از او	گر دور افتیم باز گشتی داریم

بنشین و غنا زهر دری پیدا کن
 اینخانه ندارد در و روزن دارد
 آگاهی ازو ولیک نا آگاهی
 بیخود چون موج بر سر بحر وجود
 اول گذر از خیال هر غیری کن
 مقصود همین آمدن و رفتن نیست
 جمعیت خلق را رها خواهی کرد
 پیو ند بغیر ما ندامت دار
 ای بسته صورتی چو هر دو نو تلف
 بال معنی زن از فلک بیرون شو
 مردم بتحمل سرو کار اندازند
 ماهی نرود برون ز دریا اما
 هر تازه گلی که زیب این گلزار است
 از دور نظاره کن مرو پیش که شمع
 بر هر که رسی نکو نگر کانیکوست
 بر بی سرو بی پائی او خنده مزین
 کبر و نخوت نه از خرد داشتن است
 خلق عالم تمام مرآت همند
 آنان که رهی بسوی جانانه برند
 حرفی ر مزی

بر منظر اعلی نظری پیدا کن
 پا در دامن کش و دری پیدا کن
 محو نظری و دیگرش میخواهی
 هم در منزل نشسته کمرای
 وانگاه نظر بکعبه و دیری کن
 چون آمده بهر طرف سیری کن
 آخر زهمه روی بخواهی کرد
 محکم مکن این رشته که و خواهی کرد
 وی خود شده راه و خود روش داده ز کف
 تا چند بزیر کاسه باشی چو کشف
 طرح سخن از خلق هزار اندازند
 خس را امواج بر کنار اندازند
 گرینی گل و گرنه نینی خار است
 هر چند که نور مینماید نار است
 کو ساخته و خواسته حضرت اوست
 شاید که و را دوست چنین دارد دوست
 بل خلقی را بخویش بد داشتن است
 تعظیم همه حرمت خود داشتن است
 بوی معنی ز باد افسانه برند
 بر باد دهند کاه تا دانه برند

بس ساده دلی گرین ره آگاه افتد	بس اهل خرد که در تک چاه افتد
این کار حوالتی نه علمو عملیست	چون گنج که تا کر ابرو راه افتد
منمای باین خلق مجازی خود را	مشهور ملن بنکته سازی خود را
چون می بینی که اهل مجلس گورند	ای شمع بهره میگذاری خود را
موجود یکیت راست کیشان گفتند	وین خلق سخن زماوایشان گفتند
در حق نرسند کان مقام حق است	هر چیز که گفتند پریشان گفتند
هستی مرا گشت هنر ها همه عیب	ناگاه چو اقتاد برو پر تو غیب
نیلوفر صبح خود نمائی میکرد	چون مهر بلند شد فرو رفت بجیب
صاحب نظران که زنده جاو یدند	وارسته زیم و فارغ از امیدند
در هر چه نظر کنند اورا بینند	ذرات جهان آینه خورشیدند

* (مسیح کاشانی) *

بقلم پیمان بختیاری

بقیه از شماره نهم

ای سلیمان تخت و بخت دشمنت برباد رفت شاد زی تاحشر کاینک دشمنت ناشاد رفت
 کامبخشا زین سپهر سرنگون از فیض عدل کام من بستان که بر من عمرها بیداد رفت
 گرچه من پاس نفس میداشتم عمری تمام نیمه باناله و یک نیمه با فریاد رفت
 ماند دل در دام شوق لیک وصلت زان رمید راست چون صیدی که در دام از سرش صیاد رفت
 ولی بعثت بزرگی تقصیر مسیح یا گرفتارینهای دولتی شاه عباس بدو عنایتی
 نقر موده برای سرگوبی نورمحمدخان بجانب مرو شتافت نورمحمدخان حرکتی
 مذبح کرده و بگریخت مسیح نیز قصیده در تهنیت فتح مرو ساخته و ترکیب ذیل
 را نیز گفته و بامید جلب عنایت شاه بطرف اردو رهسپار شد .

باز آمدم که پیش سگت معتبر شوم باز آمدم که زحمت اینخاک درشوم
جائی به درپناه تو باشم فلک بوم گاهی که در خیال تو افتم قمر شوم
از من مپیچ روی چو گل ای نسیم صبح هرچند شام محنتم آخر سحر شوم
کو گریه وصال که من باغلوی شوق از پای تابسر همه یک چشم تر شوم
بر من گرفته است ازان روزگار تنک باشد مگر که همچو جهان مختصر شوم
من نو گلی شکفته ام از خارزار خویش جز در خزان خویش ندیده بهار خویش
بالاخره گوید :

این خوان سزای گرسنه چشمی بود ولیک گردون بقدر همت خود ماحضر دهد
گر کام ما فلک ندهد گو مده که کام زین پس جمال پادشه بحر و بر دهد
عباس شیر حمله که باد نهیب او زنجیر خور گرفته بدست سحر دهد
ولی مرحمت شاه عباس شامل حال او نشده و کماکان مقضوب و منقور ماند
درین وقت ملتفت شد که برای شاعر گوشه درویشی و هم صحبتی خامه و نامه
از احراز مقامات عالی و قرب جوار پادشاه اولی و انسب می باشد و مقام سلطنت
بالا تر از آنست که پیوسته یکنفر را مورد مرحمت خویش قرار داده و اخلاص
و ارادت او را منظور نظر سازد ازینجهت گوید :

از شهان نقد و فاجستن نمیدانی که چیست هست چشم آب حیوان از سکندر داشتن
درینوقت کاملاً بمعنای مغضویت پی برده و فهمید که :
هر که را پادشه بپندارد کشش از خیل خانه نتواند

واز گناه ناکرده خویش حیرت زده می گوید :
گر کس گنه ندارد پس چیست اینمکافات در مشرب عدالت چون گنجد این تساهل
و ر خود گناهکارم چون عاصیان سراپا در کشور خدائی کی نسخ شد تفضل
و بالاخره خود را بدین نوع تسلی میدهد .

گرشغل پادشاهی رسم وفا ندارد خسراچه پایه زین به گزگل کشته تحمل
 گر حشمت سلیمان رزق مگسبرد روزی خدای موران روزی کند تکفل
 پس تصمیم گرفت که خیال دیرینه خود را بموقع عمل آورد یعنی مسافرت
 به هندوستان و پناه بردن به خاندان تیموری را که تازه بین شعرا رسم شده بود پیش
 گیرد و با خود گفت :

جائی بروم که قدر من بشناسند قدر من و قیمت سخن بشناسند
 گر هیچ دگر نه سر ز پا فرق کنند گر هیچ دگر نه جان ز تن بشناسند

اعقاب امیر تیمور لنگ بعد از آنکه از ایران نومید شده و سلطنت این
 مرز و بوم را از دست دادند به هندوستان شتافته و در آن سرزمین طرح پادشاهی و
 فرمانفرمائی ریختند و برای جلب قلوب ایرانیان دربار خویش را مأمن مهاجرین
 ایرانی و مخصوصاً شعرا و علمای این کشور ساخته و ابواب نعمت را بر روی آنان
 گشاده داشتند ولی بنای رفیع سلطنت دوده شاه صفی با این جنبش های کوچک
 متزلزل نمیشد و عموم شعرا از مهاجرین بدان کشور پشیمان شده و در قاصید و
 غزلیات خویش از هند و هندو بدگفته و اشتیاق بازگشت در وطن خود را ابراز
 داشته اند بطوریکه در فوق گفته شد مسیح از دیر باز عزم مسافرت هند را داشته
 ولی نمیتوانست در تصمیم خود جازم شود از جمله در قصیده مدح حاتم بیگ
 بدان اشاره می کند :

چو در جام ثنای آصف حاتم نشان گیرد شود هر موزبانی مدح آصف بر زبان گیرد
 گریز اند جفاهای فلک زین کشورم لیکن وفا آید بصدتلیس و ناگاهم عنان گیرد
 و بدیهی است که در آن عهد مهاجرت از ایران ملازم سفر هندوستان بوده است بعلاوه
 در قصیده مدح حضرت رضا صریحاً بدان اشاره می کند :

میشود چون ز حل از بخت سیه هند طلب همچو خورشید عبث چند در ایران گردد

ولی باز از گفته خود نادم شده و می گوید :

لاف بیهوده زند چند مسیح از خامی وقت آنست که از گفته پشیمان گردد
به ازان نیست که چون سایه شود گوشه نشین همچو خورشید کسی چند پی نان گردد
ظاهراً در این دویت چندان صادق نبوده و شاید وحشت داشته است که دشمنانش
این قصیده را نیز وسیله ایذا و آزار او سازند یا شعر اول را برای تهدید ساخته
است بهر حال مسیح از چند سال قبل سودای مسافرت هند را داشته و چنین می پنداشته
است که در هندوستان قدر و قیمت او را بهتر خواهند شناخت و دیگر مجبور
نیست بگوید :

گو همچو منی که قدر من بشناسد قدر من و قیمت سخن بشناسد
زیرا که خود را در عالم بیماند شمرده و حقیقتاً از فضایل خویش مغرور بوده
است چنانکه گوید :

عالم که کنون طنطنه ماست درو زاوازه ما هزار غوغاست درو
گردیده انصاف دوینی نکند یک عالم و یک حکیم رکناست درو

اکنون لازمست که قبل از شرح مسافرت هندوستان علت مغضوبیت مسیح
را بجوئیم از نظر افتادن شاعر ما بواعث عدیده دارد : اول - مخالفت علما
دوم - ضدیت امراء دربار . سوم - دشمنی اطبا . چهارم - تکبر ذاتی او اینک
به تشریح قسمتهای چهارگانه فوق پردازیم .

علما مسیح را دوست نمی داشتند زیرا مسیح حکیمی فاضل بوده در ابراز
عقاید خویش خود داری نداشته و بانهایت بی باکی در مسائل دینی و حکمت الهی
نظریات خود را بیان کرده و مخصوصاً با علمای صوری، دشمنی داشته و آنها را بیاد
ناسزا می گرفته است چنانکه از کشاده شدن دکان دین فروشی نگران شده و ثوئی
نظر پیش بین او خاتمه شوم آن را بچشم می بیند لذا می گوید :

برخیز دلا که کار دشوار افتاد پی در همه جا برزبر خار افتاد
 بیریش دراز بوعلی خار افتاد حکمت بعصا و ریش و دستار افتاد
 و باز گوید :

ارباب مذاهب همه شیا دا تند وز دولت زرق و شید آبا داند
 آتقوم که صلح کل بود مشربشان در ساخته خوش بعالمی شاداند
 بطوریکه می بینم دراین رباعی مسیح استثنائی قائل نشده و عموم علمارا
 شاید می شمارد یعنی جای صلح باقی نمی گذارد و باز میلوید

زرق و سالوس تخم زرق بود نخوری زرق تا نکاری زرق
 خوشه کاف ز تخم زرق دمید نه برد سیش و نه سوزد برق
 و بود کشته تو بی سالوس میکند آب و ماهتا بش غرق
 گاهی داخل شخصیات شده ویکی از آخوندهای تریاکی را مورد استهزا
 قرار داده میگوید

آخوند که مرد دردمند افتاده است درحقه خشخاش به بند افتاده است
 کوتاهی از آخوند نباشد لیکن کیفیت تریاک بلند افتاده است
 گاهی نیز عموم زهادرا احمق می شمرده میگوید

ای آنکه بدهر داد عصمت دادی نی بوسیدی نه دیدی و نه . . .
 گر مطلب تو در آنجهان هم عیش است پس تقد بنسبه از چه رو میدادی
 و در کینه وری بقها چندان پیش میرود که فخر رازی را هم بوهن نام میبرد
 ای نفس بخلق ترك دمسازی ده وین گفت و شنو بفخرک رازی ده
 روزی یک نفر از علما او را مردود آستان الهی می شمرد و مسیح در پاسخ میگوید
 ای زاهد سر بزرگ خود کام آن کیست که آدمت شمارد
 گر در دل دوست جای ما نیست بد بختی طعنه ندارد
 دستار تو در دلی که گنجد کی جای دیگر کسی گذارد

بالاخره اورا تکفیر میکردند ولی مسیح از آن خورسند شده میگوید
کنون درستی ایمان من یقینم شد که شیخ شهر بمن در مقام تکفیر است
واما ابتدای مخالفت علما با مسیح معلول عقاید اوست که بعدها بدان
اشاره خواهد شد

علت دوم مغضوبیت مسیح علم طب او بود که متطببان را آزرده و با او
دشمن ساخت بطوریکه گفته آمد مسیح طبابترا بارث از پدر داشته و اختیار
این تخلص نیز بهمان مناسبت است و خود نیز مکرر بدان تفاخر ورزیده میگوید
از آن زمانه مرا در زبان دهر افکند که از زبانه گلکم همه دوا خیزد
جای دیگر در ضمن شرح معلومات و هنرهای خود راجع بطلب گوید
چو بقراطم اندر طبابت نخست فصولش بتصدیق من شد درست
و باز در مدح شاه گوید
اسکندر است شاه و ارسطو مسیح او بشنو که ایندورا بسخن ترجمان منم
و در یقینتی کالای خویش گوید

خر عیسی بطلب مستظهرست امر و زومن عاری چه خوش میبودی ارمیدادی استادم بیطاری
چومن قانون علم آرم کلیم آید بشا گردی چومن راه عمل گیرم مسیح آید به بیطاری
صد فوارم چنان پر کشته سر از گوهر معنی که از تنگی دران اندیشه میکنجد بشواری
چون مسیح طبابت خود معتقد بوده و سایر اطببارا نادان میخوانده است
آنها نیز بادشمنان او هم دست شدند و مسیح در هجو آنان گوید
درس سرشان اجل استاده دامن برزده هر کجا پیش مریضی نسخه سر کرده اند
فضلشان اینست و طالع آنکه از حق العلاج بارها گاو زمین را پوست پرزر کرده اند
عنقریب است اینکه از سنگینی زر بر کمر همرة قارون از آن جانب سری بر کرده اند
چند روزی از خری بر ریششان خندیده چرخ وین خران ریشخند آنخنده باور کرده اند

جهت سوم مغضویت حکیم معاندت امعاء دربار بوده و ظاهراً آنرا دوعلت بوده است یکی آنکه مسیح بمدح هر کسی زبان نمیگشوده و با آنکه بالغ بر صد هزار بیت گفته است جز بمدح سلاطین مبادرت نمیورزیده و بطوریکه بعدها خواهیم دید بمدوحین او پس از سلاطین چند تقری در ایران و هندوستان بیشتر نبوده اند از اینرو امرارا از خویش رنجانده و آنها را با خود دشمن کرده است علت ثانوی آنستکه چون مسیح در نزد پادشاه تقریبی بکمال داشته است گاهگاه پرده از روی اعمال و خیانتها و دسته بندیهای امرا و قورچیان و غیره برمیداشته حتی یکمرتبه در نظر داشته است که شاهرا بر مسئله خیلی مهمی آگاه سازد ولی از آنخیال انصراف خاطر پیدا کرده و میکوید

انگشتر زینهار خواهم از شاه
تایکدوسه نکته عرضه دارم دلخواه
نی نی غلطم آه چه میکویم آه
لا حول و لا قوة الا بالله
لاجرم دشمنان اوبسعایت پرداخته و آنچه توانستند شاهرا نسبت بدو بدین ساختند مسیح نیز بواسطه بی پروائی گاهی سخنانی گفته و قطعاتی میساخت که مؤید اتهامات وارده بر خویش میشد از جمله در این رباعی عقیده ابراز داشت که البته بایستی بضرر او تمام شود

شاهان همه چشمند و رعیت همه پلک
باید که نباشند بایشان هم سلك
نه زرع بود نه مستقل لایق شاه
شهرها همه ملک درخور آمدن ملک

بالاخره او را منفور ساخته و از نظر مرحمت شاه عباس انداخته و در سفری که پادشاه برای قلع و قمع نور محمد خان بخراسان رفته بود او را بارنداد دشمنانش نیز نگذاشتند عریضه اش از نظر شاه بگذرد چنانکه گوید
در عجب عالمی گرفتارم
از چنین جا خدا پناه دهد

«قدرت قمری»

بقلم سید مهدی رضوی وکیل عدلیه

قدرت قمری عارفی است کامل و شاعری است فاضل از سادات رضوی قم از طایفه میرابوالفتح که سلسله آنان محفوظ و بموسی مبرقع فرزند امام محمد تقی که در قم مدفونست میرسد والد و اجدادش از خدام آستانه قم میلادش در سنه ۱۲۷۱ هجری قمری :

پس از طی زمان صباوت نظر باستعداد فطری و میل طبیعی که داشت والدش امر بتحصیل علمش فرمود بعد از تحصیل زبان اصلی وطن (فارسی) میل بزبان عرب که زبان نجله و مذهبش بود نمود در مدرسه فیضیه قم در حضور یکی از اجله سادات زاهد علم (مرحوم آقا سید محمد معروف به سرسر) که در آن زمان دمه دار تدریس بود حاضر و اکتساب معارف مینمود چون طبع را مایل به شعر دید در مقدماتش اقدام و در حضور معظم الیه بکسب علم فصاحت و بلاغت و عروض و حفظ لغات عرب و عجم و اشعار آنها و مضامین بلاغت اسلوب و تواریخ شعراء و ادباء لاسیما فصحاء آنان و دواوین متعلقه بشعر سعی بلیغ نمود صورتش خوش و خط نستعلیق را نیز خوش نوشت و از هر یک از مسطورات حظی وافر برد تا شخصی شد ادیب و مردی اریب خود را متخلص به جاوید نمود و در مجمع فضلاء و ادباء وارد گردید :

این غزل از زمانی است که متخلص به جاوید بود :

دلم اسیر کسی شد که عالمیست اسیرش	بجان رسیده ام از وعده های دیر بدیرش
هزار شهر برفتم هزار خواب بدیدم	چنانکه او بت بخوبی ندیده ایم نظیرش
بتازگی و لطافت کجاست مثل و عدیلش	گمانم آنکه ازین آب و خاک نیست خمیرش
براه میکده گر مستی او فتاده به ینی	چرا ز نیش چه آکله نیستی ضمیرش

گدای میکده را بین چه دولتی دارد که پادشاه جهان شد ز چاکران حقیرش
 کسی نظر نتواند بدان بدن که توداری چه حاجت آنکه پوشی بجامه های حریرش
 عجب مدار که (جاوید) در گمنامش مرد نمابد هیچ دلی کاقبت نکشت اسیرش
 اشعاریکه دارای تخلص جاوید است خیلی کم است و خطوطی که آن
 اشعار را نوشته است سست تر از خطوط بعدی است و کشف میشود که آثار است که بدو
 از طبع وی طراوش نموده ولی پس از ورود در مجمع دانشمندان چون طبعش را
 امتحان نمودند متخلص به غیثش کردند مشغول سرودن رباعیات و قطعات و غزلیات
 باتفکر و بداهه شد بحدی که ادباء و شعراء بلدش قدومش را در مجمع خود غنیمت
 شمرده و فرائد طبعش را به ارمغان می بردند :

از اشعار است که در زمان تخلص بغیث گفته است و قصیده مفصلی است .
 برخیز ای ماه چکلی کن غم بلب جان آمده بنشین مراد بر که دل چون لعل جانان آمده
 پیراهن غم کن قبایزین بس مکن جور و جفا یادی کن از مهر و وفا کاندۀ بیایان آمده
 اندر کف آور جام جم زن پشت پابر رنج و غم کاینک هویدا صبحدم از شام هجران آمده
 از غم رخ آمده همچو که هم چون شبه روزم سیه بیچان تنم چون گرده از زلف پیچان آمده
 بر در دبر دآورتومی دوری بزنی بر یاد کی دوری زمستان تابلی کاینک زمستان آمده
 زاهنک را که ای دلبرم شوری پیاکن بر سرم طبع همیون دیکرم از نو نواخوان آمده
 و گویند که روزی جمعی از ادباء قم خواستند طبع قدرت را بیازمایند در
 مجلسی که تشکیل داده بودند این زمینه را طرح کردند راجع باینکه میگویند
 دری از بهشت بقم باز شود مرحوم قدرت این اشعار را در آن مجلس انشاء مینماید
 گویند دری از خلد بکشود شود در قم ما فاتح الا بوایم ای بخت چه خسبی قم
 مهر من و مهر من هر یک بمقام خود آن نوش زسرتا پا این نیش زدم تادم
 بانان جوین سازم تا دیو لعین سوزم من خودنیم آن آدم کن ز روم از گندم

تا مردمك چشمم يكذره خدا بين شد يكذره نيند يشم از سرزنش مردم
 تارشحه كلك من ايخواجه هويداشد شدآب خضر از شرم يكباره بظلمت گم
 تا دور قدح نوشی افتاد بدست من خورشيد فلك شد می افلاك برين شدخم
 از چارطرف برمن بندد ره اگر گیتی مریخ بکین خیزد اندر فلك انجم (الخ)
 چون سرشت خود را ارفع و اعلا دید شور ملاقات شعرای طهران بسرش
 افتاد قصیده در طهران در مجمع شعرای طهران انشاء کرد متخلص به قدرت
 کردیده که قسمتی از آن قصیده این است :

قم هله ساقیا فقم کامده ام زقم بری پای بز ن بفرق غم دست بز ن بجام می
 خون سیاوشی همی ریز بجام ترك من گاه بده بیخت حم گاه بده به بیخت کی
 مرهم زخم جان بود همدم اهل دل بود ساغر دلنواز من ناله جا نگد از نی
 سبز بهار و سرخ می در همه وقت خوش بود خاصه که باشد این زمان سبز بهار و رفته دی
 ساقی سیمین بیار آن می آتشین همی رستم دل مرا بز نسکه بنام شاه ری (الخ)

قصائد و مدائحی در طهران سرود و پس از امتحان طبع مراجعت بوطن
 مألوف نمود و در زمرة شعرائی که بامرحوم میرزا علی اصغر خان اتابک بودند
 داخل شد و چون مرحوم اتابک از اهل کمال بود اشعارش را نیک اصفا میکرد
 وقتی خواب دیده بود که بامرحوم سنائی صحبت میکرده نظم را از قدرت
 میخواهد و قدرت آن رؤیا را برشته نظم در آورده که چندیتی از آن نقل میشود :
 خدا و ندگارا تو آن نور قدسی که ذات بود مظهر کبریائی
 ببندی دهان زبان آوران را پی نکته سنجی تو چون لب گشائی
 زدم تا من رند بیگانه از جان ز جات بر دوت حلقه آشنائی
 بدردی یکی ثقل رؤیای صا دق به نیک اعتقاد دی و پاکیزه رائی
 بگفتی که در خطه دامغان شد ثناخوان من روح پاک سنائی (الخ)

پس از چندی میل مسافرت کرد چون والد قدرت میل ویرا بمسافرت
 وهجرت از وطن دید پای بندی پایش زد یعنی امر بتزویجش فرمود چندی
 نگذشت که از قضا سرکنکین صفرا فزود حالتش دیگرگون گردید و خود را
 ازدائره جمع متفرق نمود و قدری بریاضت پرداخت و بحکم المجاز قطرة الحقیقه
 عشق حقیقی در دامنش پیچید و مقناطیس وار مجذوب خود نمود - بترك وطن
 و کناره از جمع و دوری از خلق و پرداخت و بکنج قناعت که گنج سعادت ابدی
 میدانست فرمان داد و برای ملاقات بعض معاریف در عوالم عرفان به هدایت
 بعضی میل و بمسافرت بطهران کوشش کرد پس از ورود بطهران یکماه درب
 خانه منظور واقف و یکماه در دهلیز خانه سوم ماه درب اطاق و چهارمین ماه
 در درون اطاق بسربرد - پس از طی آن مراحل ازوی کناره بسته دفته که
 او را مشغول بخلق دیدم و بدون سفر در جمعیت و از آشنا بیگانه و چیزی نیافتم
 سپس دیوانه وار و مجنون صفت سر به بیابان نهاده عریان در سر چشمه علی
 طهران مدتی به تنهایی بسر می برد و سیر خود را در کمون خود قرار داد ،
 چون والدش خبر دار شد مهر پداری بجوش آمده مسافرت بطهران کرده
 او را در محل مزبور واجد و ملبس بلباس کرد و بر مهرش افزوده او را با خود
 بقم برد - لیکن نتیجه عکس مقصود شد روغن بادام خشکی مینمود در این دفعه
 زوجه اش را مطاقه نمود و این علاقه را مقطوع ساخت و بدیدن یکی از مشایخ
 بسفر کردستان رفت و این غزل از غزلیات است که در آن سفر گفته :

هر کسی کو پنجه در آن زلف فتن میکند	خویشتر را خود بخود در کام ثعبان میکند
دانی انسان را چرا حق برگزید از ممکنات	زانکه درك حقیقتش فہم انسان میکند
علم یونانی چه حاصل در درة فقر و فنا	رو بجو آن حکمتی کاغوا ی ایمان میکند
چون شب دیجور گردد تیر روز روشنم	زلف را هر گه برخ یارم پریشان میکند (الخ)

پس از نیل به قصد از سفر کردستان مراجعت بوطن کرده باب مراد را مسدود نمود مگر بمقدار حاجت و ضرورت آنهم با خاصان و نیز سفر دیگری برای ملاقات یکی از مشایخ بظهران نموده مراجعت و بالمره در بروی خود بسته يك تته سفر نفس کرد و چون از معاشرت با احباب طرفی نمی بست و جز زبان چیزی نمیدید بنای مؤانست با ارواح قدسیه و نشأه برزخیه گذارد و هر چند ماه بلکه یکی دو سال در یکی از امامزادگان اطراف قم مانند امامزاده واقعه درخاك فرج و شاهزاده جمال زیست کرده و قفل خاموشی شعریات (که یك قسم آن اب بزرگ تماق خلق است) بر لب نهاد و بگفتن اشعار توحید و نصایح و بعضی مراثی و مدائح بعضی ائمه اطهار پرداخت و در ب دیگری نگوید گذشته از آنکه چیزی از خلق نخواست نظر بعزت نفسی که داشت چیزی از کسی قبول نمیکرد و وقتیکه بشهر می آمد در یکی از حجرات مدرسه فیضیه قم مسکن کرده و پرده آویخته بین خود و خلق نشانه عدم دخول بی اجازه را حکایت میکرد چون حالش معروف و انزوایش مشهور گردید از اهل دل از بلدان قم بقصد زیارتش می آمدند بر-غی باریافته و بعضی رانده میشدند کرسی نامه فقری از او در دست نیست ولی از بعض آثار کشف میشود که تمایل بشاه نعمت الله داشته :

مرحوم میرزا علی اصغر خان که تازه مفتخر با لقب اتابك شده بود در سفر	
قم میل ملاقات قدرت نمود از باب رتبه عالیه با خصوصیت سابقه بدون اذن	
وارد منزل قدرت شده او را دید میگوید بار نداری مرحوم اتابك متأثرانه	
مراجعت و قدرت اعتذاری نجست مشهور است این قصیده را در آن موقع می سراید :	
عشق بازی که نظر بارخ دلبر دارد	باید از هر چه بجز اوست نظر بردارد
عشق عنقائ کمالست و وجودش نایاب	گرچه عالم همه در سایه شهپر دارد
ظاهرا هر چه بینی همه آیات خداست	کیست این پرده نشین کین همه مظهر دارد

منکه دارم دل خود شاد بیداری و بس خاطر مرا ز چهر و دوست مکر دارد
گفتم آنروز که خوردم ز کفش خون جگر بامن این لطف همه روز مقرر دارد
بزم ما جنک ملول است چه آئی بر ما با خبر باش که این بیشه غضنفر دارد (الخ)

بالجمله در چند سال اخیر از عمرش دیگر از شهر قم خارج نشد و در همان
حجره مشغول مطالعه کتب و سیر در آفاق انفسیه میکرد و بعض اوقات اشعار
حکمت آمیز میسرود و در یکی دو سال پایان عمر دیگر هیچ شعر نمیگفت روزها
خوااموش و ساکت و از منزل بیرون نمیآمد مگر بمقدار ضرورت زندگانی و شبها
از نیمه شب تا طلوع صبح بیدار و مانند مرغ حق دوست حق و حق دوست گویان
بال افشان و استضاءه از ارواح زکیه مینمود بدین منوال بسر میبرد تا مریض شد
و مرضش شدت و مرغ روحش بشاخص از جان پرواز و در سنه ۱۳۱۶ قمری
خرقه تهی کرد و در رواق آئینه صحن جدید البنادیر مقابر آل ابوالفتح رضوی
(که بین حرم و ایوان بزرگ آئینه است) مدفون گردید :

متر و کاتش غیر قابل ذکر از او یک پسری ماند که اشعار مهم او را همراه
برده و مفقود الاثر شد و کسی نشانی از او نداد ولی از اشعار آن مرحوم که
بخط خود اوست در کاغذ پاره های متفرقه چهل پنجاه سال قبل و تاحدی که پیشرفت
نمود این بنده سید مهدی رضوی وکیل رسمی عدلیه اخوی آن مرحوم برای
احیاء نام او و خانواده بزحمت زیاد خوانده و جمع نموده ام و برای ارمغان
قسمتی از آن را بارمغان تقدیم داشتم

(از قصاید آن مرحوم است)

مصاحب نکرده داش با مصائب کسی گش بود دلربائی مصاحب
مناسب ندیدم جز این کار و باری که گیرم سر زلف یاری مناسب
مها مهر سرزد برون شد ز خلوت چو آن صبح صادق پس از صبح کاذب

نه تنها بشها کواکب شمارم
 غمت غالب آمد چنان بر دل من
 نشد طالب آب حیوان هر آنکو
 میندار غائب شدی از حضورم
 توازقهر درخنده چون برق خاطف
 غم و غصه تابو تب از فراق
 ز کفج لب لب بوسه ده بجای
 مگر دل ز فولاد باشد و گرنه
 نشان من عاشق بی نشان را
 از آن واجب آمد مرا عشق رویت
 ز وصف لب نوش ریزد ز کامم
 محیط مواهب محاط مو اند
 خنجرسته سیر راد داماد کزوی
 کف واهبش یا که ابریت با ذل
 رود بر هوا اخگری گر ز عزمش
 بدریا شود ثبت کمر نام حزمش
 الا ای ز دست و دات دست و دلها
 برافروخت رخ تا که سیمرغ عدلت
 فند کمر بدریا شراری ز تیغ
 در آن دم که در خاک هیجا زهر سو
 بلیرد ز بس گرد روی هوا را
 بجنبد زمین زیر پای تکا و

که ریزد همه شب ز چشم کواکب
 که گوئی برون رفت جانم ز قالب
 بشد بر لب آتشین تو طالب
 که در پیش عاشق چه حاضر چه غایب
 من از مهر در گریه چون مزن ساکب
 دچارم بود هر یک از چار جانب
 ز آب خنک نکذرد کام لائب
 چو آهن ربا هست عشق تو جاذب
 لب خشک و چشم ترو جسم واضب
 که پی برده سالک زممکن بواجب
 چو از نیش کلمک گهر ملک صاحب
 جهان محاسن مد سپهر مراتب
 حلی بسته رخ را عروس مناقب
 دل با دلت یا که بحریت واهب
 بسوزد بگردون همه نجم ثاقب
 شود ماء جاری همه طین لاذب
 سبک از کرائب گران از رغائب
 ز تیهوست باز قوی پنجه هارب
 شود چون دل خصم جان تو ذائب
 ره باد بندد رکیب رکائب
 شود روز روشن چو شبهای غارب
 چو کلمک سبکسر بدست محاسب

بتنهاى آهن دلان درع آهن
 یلکی در جدل همچو شیر معربد
 زبس غرش جنگ جویان نامی
 گهی رعد خیزد همی از نواحی
 تو چون از کمینگه بناگه در آئی
 نه از هول گردد جدا پای مرکب
 ز خون یلان شاهد سطح هامون
 همه تیز چنگال و جنگ آزموده
 قدر اقتدارا دمی بین بقدرت
 نشد راتب نغز نظم امورم
 سزد گر زنه دم ز اعجاز عیسی
 شود گر عدو همچو کژدم من از دم
 فروزان و رخشان ز مدح تو شعرم
 ملک نیست راغب بتسبیح ز انسان
 همی تا چو دلبر بخندد صواعق
 بگرید عدویت همی از شدائد
 تو باشی و باشد جهان بر مرادت

بدر دهمی چون نسیم عناکب
 یکی در غضب چون پلنگ مغاضب
 ز بس برش تیغهای محارب
 گهی برق جنبد همی از جوانب
 بر آید همه روح ها از قوالب
 نه از خوف جنبد ز جادست را کب
 قصب پوش گردد چو خونین قواضب
 دریده برائش بریده مخالب
 که افکنده او را قضا در مصائب
 نه از نظم نغزو نه از شر راتب
 که شعر خوشم جان دهد بر قوالب
 نمایم جدا بند های عقارب
 بد انسان کز آویزه شعر کواکب
 که هستم من از جان بمدح تو راغب
 همی تا چو عاشق بگرید سحائب
 بخندد معینت همی از رغائب
 که باشی نظام جهان را مراقب
 بقیه دارد

«تصحیح واجب»

در صفحه (۶۷۸) در رویت اول صفحه غلط های عجیبی بجا مانده خوانندگان مطابق ذیل باید تصحیح کنند .

گدای میکده بین وشکوه دولت او را
 عجب مدار که جاوید در کمندوی افتد
 که پادشاه جهان شد ز چاکران حقیرش
 دلی نمانده که در این کمند نیست اسیرش

امین و مأمون

(حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام)

تألیف جرجی زیدان

(۱۱)

ترجمه اشراق خاوری

سلمان سخن او را گوش میداد و چون تمام شد گفت اینكه گفتمی اندرزی مفید بود اینكه من هم برای انجام کاری كه غروب امروز شروع کرده ام میروم و پس از انجام نتیجه آنرا بنواطلاع خواهم داد امیدوارم این خدمت كه در نظر گرفته ام در نظرت پسند افتد و تامل بنواطلاع ندهم از آن مطلع نشوی بهزاد در حاليكه كفش خورا پیاستوار میكرد سخنان سلمان را گوش میداد و چون سلمان سخن پیاپیان برد بهزاد گفت برو در امان خدا فردا در همین جا ملاقات خواهیم كرد و اگر نیامدم انتظار مرا نداشته باش طیب این بكفت و بطرف اطاقيكه دنانیر و دیگران در آن بودند روان گردید سلمان هم بپستن و قفل كردن در اطاق مخصوص مشغول شد :

فصل هیجدهم - میمونه بهزاد را دوست میدارد ؟

پس از آنكه طیب با سلمان از اطاق بیرون رفت دنانیر زینب را بر خن خواب برده خوابانید و از میمونه پرسید در صورتيكه مایل باشد وسائل استراحت و خواب برایش فراهم است میمونه بیداری و مكالمه با دنانیر را بر خواب ترجیح داد زیرا بی اندازه بدنانیر انس گرفته و بجده خود عبادة هم زیاد الفت داشت و تا آنها بیدار بودند خواب او را نمیكرفت دنانیر كنیزكان را فرمود تا شام حاضر کرده خود و عبادة پس از صرف طعام بكنفتار مشغول شدند سخن آنها عموماً در اطراف بهزاد بود و هر يك برای دیگری از حالات و اطوار غریب و عجیب بهزاد كه دیده بود نقل مینمود و بژه عبادة بی اندازه مجذوب بهزاد بود و میكفت بهزاد را مردم مداین بكنتن از نقوس مقدسه و اولیای دارای كرامات و مقربین در گاه باری تعالی می شمارند و از استتار

و گوشه گیری وی متعجب باند و همین گوشه گیری و استتار باعث عظمت و رفعت مقام وی شده و بر جلالتش افزوده است « انسان چیزهائی را که حقیقت آن بروی مجهولست پیوسته بنظر احترام و بیمناکی مینگرد تا مجهولش معلوم شود « همین طور سکوت در مجالس باعث بهت و رفعت منزلت شخص است برعکس زیاددرویی در گفتار موجب نقصان هیبت و قلت احترام است - انسان تا سخن ن گفته و لب بگفتار نگشوده طرف و حریف وی گمان میکند که آنچه رفیقش در دل پوشیده دارد بی اندازه مهم و عالی مرتبه است و چون رفیق بسخن آید و زبان بگفتار آلاید پس از آنکه طرف انتظار دارد فی المثل از رفیق سخن عاقلانه و گفتار حکیمانه بشنود اگر برخلاف انتظار گفتاری لغو و سخنی بیهوده از رفیق شنید آنهمه اعتبار و احترام رفیق مزبور که قبل از تکلم در نظر حریف خود داشت یکباره مبدل بذلت و بی اعتباری میشود عقلای صاحب نظر پیوسته سخنان خود را بسکوت و قلت کلام بر قیمت کرده و آرایش داده اند و هر زمان بسخنی احتیاج افند و مقام اقتضا نماید بگفتاریکه موافق مقتضای حال باشد لب میگشایند و هیچگاه سخن بیهوده و بی موقع از آنها بگوش مخاطب نمیرسد میمونه سخنان آنها را که راجع بتوصیف و تعریف بهزاد بود میشنید و دل در برش برقص اندر بود و در حقیقت کیفیت و حالت مخصوصی ادراک میکرد که تعبیر از آن بیان ممکن نشود « یکسال و کسری بود که میمونه این جوان را دیده و رفتار و بردار نیک او را پیوسته در مدنظر داشت و همین قضیه سبب احترام و اعجاب میمونه از بهزاد بود « پس از چندی کار بجائی رسید که اگر بهزاد دیرتر بملاقات آنها میامد میمونه دل نگران و پزیشان خاطر شده تا بهزاد را ننمیدید آسوده دل نمیشد و اطمینان نمییافت « حتی حاضر بود از دور هم اگر شده او را ببیند « مدح و تعریف جدش عباد از بهزاد بیشتر مقام و احترام او را در دل میمونه میافزود و بالاخره چنان شد که اگر صدای بهزاد را میشنید دل در برش میطپید « و اگر گاهی بهزاد سخن میگفت دلش مضطرب شده و رخسارش گلگون میکردید « و شرم او را فرو

میکرفت « متدرجاً این قسمت نیز ترقی کرده روزگاری آمد که اگر میمونه اسم بهزاد را از کسی میشنید گش بهیجان آمده و از شنیدن اسم جوان ایرانی لذت میبرد و اگر کسی از بهزاد عیبجوئی میکرد و انتقاد مینمود یا رفتار او را بزشتی نسبت میداد باتمام قوا در مقام دفاع برمیآمد و با کمال شجاعت ایرادات طرف را رد مینمود میمونه همه اینکارها را میکرد و نمیدانست که بهزاد عشق پیدا کرده و اگر از او میپرسیدند بهزاد را دوست میداری؟ متعجب شده در مقام آنکار برمیآمد « نه آنکه انکاری از روی نفاق و دورویی باشد بلکه حقیقتاً از عشق خود بهزاد بیخبر بود خصوصاً تا آنوقت کلمه از بهزاد نشنیده بود تا دلالت بر عشق و محبت بهزاد نسبت بوی نماید و از این طریق بر از عشق پی برد بهزاد هر وقت بمنزل آنها میرفت با عبادۀ پیرطرف گفتگو میشد و آنچه لازم داشتند از او میپرسید و مهیا میکرد و اگر میمونه را میدید در حالیکه چشم خود را بچیز دیگری میدوخت و بطرف دیگر نگاه میکرد از وی احوالپرسی مینمود و غالباً گفتگوی او با دخترک در نهایت سادگی و اختصار بود عشق و محبت میمونه نسبت به بهزاد متدرجاً حاصل شد نه آنکه خود میمونه عمداً محبت و عشق را در وجود خویش ایجاد کند باین معنی که میمونه هیچ گاه فکر خود را باین قضیه متوجه نکرده بود که آیا بهزاد را دوست دارد یا نه؟ و اگر هم گاهی باین فکر میافتاد خود را بزودی منصرف مینمود زیرا کوچکتر نمونه که دلیل عشق و محبت باشد از بهزاد نسبت بخود مشاهده نکرده بود لکن خود میمونه بهزاد را دوست میداشت و بوی عاشق بود با آنکه از آثار و دلایل وجود عشق و محبت بکلی بیخبر و بیگانه بود این حالت همینطور در میمونه به همین درجه توقف داشت تا آنکه در این شب غفلتاً و بدون انتظار بهزاد را در قصر مأمون دید و مشاهده نمود که بهزاد بازیب سخن میگوید و مزاح و مطایبه میکند قوه رشک و حسه غیرت در وجود وی بحرکت آمد با آنکه میدانست رفتار بهزاد بازیب فقط منبعث از جنبه

ملاطفت است وقتی اینقضیه را مشاهده کرد پنداشت تیری در قلبش جای گزین شد هرچه خواست خود را قانع کند که مقام مقتضی رشک و غیرت نیست نتوانست . عقلش برای اثبات اینمعنی دلائل اقامه کرده ویرا اقناع مینمود . اما دلش همچنان مضطرب و پریشان بود . از اینساعت بعد میمونه در وجود خود از علت و موجب حصول اینحالت تفحص میکرد و میخواست - بهت و عامل پیدا شدن اینحال را در خود بداند ؟ چون دنائیر وجده خود را مشغول بصرف شام دید موقع را مغتنم شمرده درباره سبب و مصدر اینحالت تازه که رشک و غیرتش مینامند متفکر بود و از خود سؤال کرده و فکر میکرد که آیا بهزاد را دوست میدارد ؟ هر وقت اینفکر او را میگرفت شرم و حیا بروی غالب شده و گرفتاری خود را در این بند انکار میکرد زیرا از رفتار و کردار و طرز برخورد بهزاد تاکنون چیزی که مثبت محبت و عشق بهزاد نسبت بوی باشد ندیده بود بنابراین عشق خود را هم نسبت باو تکذیب میکرد که گفته اند « که یکسر مهر بانی در دسربی » آخر کار خود را اینطور قانع کرد که بهزاد را دوست میدارد برای آنکه جوانی آراسته بفضائل و اخلاق راقیه است این هم برای میمونه آقدها پایدار نمایند زیرا میدید محبت و دوستی که در خود نسبت بهزاد احساس میکند غیر از محبت و میلی است که فی المثل بجده خود عبادۀ دارد با آنکه عبادۀ از همه کس نسبت بوی نزدیکتر و مهربان تر است :

آنوقت دانست که سبب محبت و دوستی وی بهزاد غیر از آراستگی وی بفضائل و احسان و دیگر جهاتی است که داراست میمونه وقتی که خود را محکوم محبت و عشق بهزاد دید و دل خویش را اسیر و پابند او مشاهده کرد خاطرش گرفته شد زیرا بهیچوجه علامتی که بر عشق و محبت دلیل باشد از بهزاد ندیده بود ایام ماضیه و روزگار گذشته را در نظر خود مجسم کرد و صفحات تاریخ و سرگذشت سابق را در صفحه خیال مطالعه نمود و جمیع رفتار و گفتار بهزاد را

بدقت متذکر شده کوچکترین دلیلی بر عشق و محبت وی نسبت بخود نیافت بالاخره خود را اینطور اقناع کرد که سبب اینگونه رفتار از بهزاد باوی آنگشته میخواهد عشق خود را از او پنهان دارد یا آنکه عشق خویش را مکتوم داشته تا درباره گرفتار محبت خود جفا کرده باشد.

عباده و دنانیر مشغول صرف طعام و میمونه در دریای خیال غوطه‌ور شده چون شام با آخر رسید

دنانیر گفت نمیخواهید بخواید؟ چه نیمه شب نزدیکست عباده گفت منکه بخواب میلی ندارم لکن میمونه را ببرید تا بخوابد میمونه چون این سخن را از جده خود شنید ضمناً یادش آمد که بهزاد وعده داده ثانیاً باطابق برگردد از اینرو میل نداشت برود و میخواست مرتبه دیگر او را ببیند شاید در حین ملاقات اشاره از او درك کند که دلیل عشق و محبت باشد با آنکه عادت کرده بود همواره اوامر جده خود را اطاعت کرده و کور کورانه مطابق میل او رفتار نماید این ساعت نخستین مرتبه بود که دلش بموافقت و اطاعت حکم جده اش راضی نبود لکن نمیتوانست بعصیان و طغیان قیام کند ناچار متحیر و در کار خود سرگردان ماند دنانیر که از حالت میمونه مطلع شده بود چون حیرت و تردید او را دید سبب و علت را بخوبی درك کرد لکن عباده که بکلی از این عوالم دور و از این عواطف و احساسات کاملاً بیخبر و بیگانه بود از میمونه جز اطاعت و انتظاری نداشت دنانیر در پی چاره برآمد بعباده گفت خوب حالا خواب زود است بگذار میمونه هم باما باشد من امشب را یکی از بهترین شبهای عمر خود محسوب میدارم و از حضور شما بی اندازه مسرور و خوشحالم آنکه دست خود را یازیده میمونه را در آغوش کشید و گفت مخصوصاً خانم عزیز من میمونه که نعمت غیر مترقبه است. بگذار امشب از دیدارش تمتع ببرم دیگر از سرور و خوشحالی میمونه مپرس چهره اش از فرح برافروخت و چون دنانیر ویرا

در آغوش کشید و نیز بوسه گرمی از دنانیر ربوده و از شدت انبساط و سرور بخنده آمد:

فصل نوزدهم — تنگنای حیرت

عباده از مهربانی و محبت دنانیر خشنود شده بروی آفرین خواند و چندان طولی نکشید که صدای پای طیب بلند شد دل میمونه مضطرب شد و بسختی خود را نگاهداری نمود دنانیر با استقبال طیب برخاست و بهزاد را دید که لباس خود را آراسته و بعلاوه حقیقه بر گرد سر پیچیده گوئی خیال سفر دارد

دنانیر گفت طیب ماهوای سفر دارد؟ بهزاد گفت مجبورم برای کار مهمی بروم و اگر ناچار نبودم میل داشتم نزد شما باشم لکن فردا اگر خدا بخواهد باز بملاقات شما خواهم آمد عباده برای احترام طیب ایستاده و میمونه پهلوی او بود چون عباده سخن طیب را شنید پیش رفت طیب از در اطاق وارد شده عباده باو گفت در امان خدا برو پسر عزیزم امیدوارم بزودی سلامت برگردی و ما را فراموش نکنی طیب بانهایت احترام بجانب عباده رفته دست خود را دراز کرد و با عباده مصافحه نمود و گفت من هرگز شمارا فراموش نخواهم کرد آن گاه دنانیر متوجه شده گفت دنانیر من مخصوصاً تمنا دارم که همواره وسائل استراحت این خاله محترم را فراهم فرمائی اسکرچه محتاج سفارش و تمنایست زیرا محبت تو برای استراحت خاله کافی است میمونه در آن میان ایستاده زانوهایش میلرزید شرم و حیا ویرا احاطه کرده پیش از وقت عبارات و جملاتی مهیا کرده بود تا در هنگام بدرود و وداع بهزاد بگوید همینکه او را دید زبانش گره خورد و هر چه تهیه دیده و فکر کرده بود فراموش نمود بهزاد چون از خدا حافظی عباده فراغت یافت بطرف میمونه متوجه شده دست وی را بدست گرفت میمونه دستش سرد شده میلرزید بهزاد فشار مختصری بدست میمونه داده روی خود را بدنانیر نمود و گفت آیادر باره لمیاهم سفارش لازمست؟ نه... بهتر آن بود که سفارش لمیارا بخانم خود زینب ام حبیبه نمایم ولی باز هم می بینم احتیاج

بسفارش نیست زیرا زینب نهایت محبت را نسبت بلمیا دارد و کارمهریانی و محبت آنها بدرجه رسیده که من باید اینک لمیارا برای جلب محبت زینب بخود شفیع و واسطه قرار دهم آنکاه صورت خود را بمیمونه کرده و در حالیکه بادت لرزان خود دست میمونه را میفشرد گفت لمیاء آیا وساطت مرا نزد زینب مینمائی؟ چقدر زود توجه خانم من زینب را بخود جلب کردی؟ گویا چندین سالست باهم مصاحب و مجالسید این گفت و خندید و چشمانش چنان درخشید که نزدیک بود راز دل و سر نهانش برملا افتد و آشکارا شود. میمونه کیفیت حالش تقریری نیست چه حالات مختلفه بوی عارض شده بود شرم و حیا از طرفی امتنان و تشکر از طرف دیگر فرح و سرور از جانبی آری مسرور و فرحناک بود زیرا از خلال بیان ودقت در گفتار و رفتار بهزاد دلائلی واضح و قرآنی بارز مشاهده کرد که یقین نمود بهزاد او را زیاد دوست میدارد ناچار ساکت شده سر بر زیر افکند دختری مانند میمونه در چنین تنگنا و جایگاه سختی جز خیرت و سکوت چاره ندارد و جز شرم و حیا جوابی نه باینهمه تبسم خفیفی در لبانش بی اختیار ظاهر و آثار فرح از چهره اش آشکار شد بهزاد که بی اختیار راز دل خود را واضح و آشکار کرده بود از کرده خود پشیمان شده غفلتاً دست میمونه را راها نموده و همان حالت اقباض و وقار سابق را بخود گرفت آثار اهتمام و اطمینان در چهره اش ظاهر شده روی خود را از میمونه بدنا نیر بر گردانده بانهایت سرعت و شتاب از وی خدا حافظی نمود و گفت. خوب. خدا حافظ. تا فردا. و با کمال عجله از در اطاق بیرون رفت دنانیر بوسیله هوش و ذکاوت سرشار خود آنچه باید بفهمد فهمید بر راز دل بهزاد هم پی برد و برخلاف ساعتی پیش که از طرز برخورد ساده بهزاد بامیمونه دلگیر بود این مرتبه کاملاً از برخورد و اتاقی وی بامیمونه خشنود گردید لکن تجاهل کرده و طیب که در کار رفتن بود گفت. خدا بهمراه. آن گاه بجانب مهمان ها آمده گفت. خدا. چقدر کار اینطیب محبوب ما زیاد است !! ؟

تامی نشیند فوراً برخاسته پی کار مهمی که دارد و یادش آمده میرود من از کار این جوان هیچ نفهمیدم و نمیدانم که عبادۀ در این بین گفت من از روزیکه او را دیده و شناختم کارش بهمین منوالست با اینهمه محبت و مهربانی که نسبت بمادارد تابحال ممکن نشده یکساعت یا نیمساعت بامانشیند همیشه متفکر و آثار اشتغال فکر در چهره اش پدیدار است این اولین مرتبه بود که من او را خندان دیدم آنهم چندان طولی نکشید که باز حال اول برگشت میمونه که در ضمن گفتار بهزاد از رفتار وی دلیل کاملی برای محبت و عشق او مشاهده کرده بود دلش مطمئن و قلبش فرحناک بود چون بهزاد برفت میمونه بخیالات خود باز گشت که چطور بقتۀ بهزاد دست خود را از دست وی بیرون کشید و چهره خود را منقبض ساخت و جز اینها . . . پس از لحظۀ دنانیر میمونه و عبادۀ را برای خواب دعوت نمود هر دو برخاسته برای خواب باطاق دیگر رفتند .

فصل بیستم — میدان عیاران

سابقاً گفتیم که سلمان با اسم ملقان سعدون خود را میان مردم مشهور ساخته و برای خدمت باقی خود بهزاد باریس عیاران طرح آشنائی و محبت ریخته بود و چنانچه نداشتیم ملقان در اول شب به هرش قول داد که هر طور شده در آن شب بمیدان عیاران برود و ویرا ملاقات نماید پس از آنکه هرش براه خود رفت ملقان هم برای قصر مأمونی از میخانه سمعان بیرون شتافت تا طیب را از مرك هرون مطلع نماید و چون دید که طیب از اموری که بر همه کس پوشیده است با خبر است مصمم شد که این بیانات و اخبار که از بهزاد شنیده برای هرش نقل کند و او را مخبر سازد تا چون بملاقات رئیس قشون میرود هرش چنانچه باید او را بر رئیس قشون معرفی کند و اعتقاد وی نیز مانند هرش بعلم و غیب گوئی ملقان مثبت و مقرر گردد چون در قصر مأمونی سلمان تنهاماند در گوشۀ رفته لباس خود را تبدیل نمود عمامه بزرگ و دو گیسوی بلند و ریش انبوه و جبهه دراز را باز بخود گرفت و سوار بر اشتر خود گردید

(مسابقه ادبی)

حضرت آقای مدیر محترم ارمغان مسابقه ادبی در شماره ۹ مجله را زیارت نموده اینکه مرقوم فرموده اید از غزل مرحوم شیخ کسی جرئت استقبال نکرده مرحوم صفای اصفهانی که سالها در خراسان زیست و اخیراً برحمت ایزدی پیوسته است غزلی در نهایت انسجام بهمان قافیه و روی دارد که این جانب از جنک خطی که دارم استنساخ و برای درج مجله محترم ایفاد میدارد

نظام شهیدی سرکشیک سوم آستان قاسم رضوی

غزل

<p>دی گفت بمن بگریز از ناله خونریزم گر بازم اگر شیرم با صولت آهویت با سوز غم عشقت در کوره حدام از موی گره وا کن صد سلسله شیدا کن بستان رخت بر من آموخت سی دستان زان صاف روان پرور لب ریز کن ایساقی با باده فرود آور از تو سن تن جان را در آتشم از خویت ای یار پس از مردن آن حلقه که از زلفت در گرن دل دارم آمیخت غمت خونم با خاک که نکذارد از درد تو مخمورم زان صاف صفا پرور زین شعر صفا هانی آشوب خراسانم</p>	<p>گفتم که ز دستان تو پای که بگریزم تو بال که بر پریم تو یال که بستیم با تار سر زلفت در فتنه چنکیزم تا من دل سودائی در سلسله آویزم دستان زن این بستان چون مرغ سحر خیزم جامی که بی لائی این خرقه پرهیزم تا تارک کیوان را سایید سم شب دیزم بنشین بسر خاکم کز عشق تو برخیزم بکشایم اگر روزی صد فتنه بر انکیزم خونیکه بر رخ مالم خاکی که بسر ریزم وقت است که پیمائی جامی دوسه لبریزم هم فتنه شیرازم هم آفت تبریزم</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

نه ترك هوای نفس نزاده پرهیزم
خوشر که شوم نادم از جرم وزمی تائب
چون سلسله عمرم کوتاه شده است از طول
در زورق عمر اندر بنشسته و در دریا
صحرای عدم در پیش چون صاعقه میتازم
بر خیرگی چشمم بنکر که نمی پرسد
دانم اثری زانان هرگز نشود پیدا
خواهم زمی وحدت من بعد کنم مستی
از بسکه دل محسن لبریز شده از خون

این خواب گران تا کی وقت است که برخیزم
از عشق کنم پرهیز و زمیکده بگریزم
در زلف دراز یار دیگر ز چه آویزم
بگرفته زهر سوئی طوفان بلا خیزم
گوئی که سوار اکنون بر مرکب شب دیزم
جمشید کجا گم شد کو خسرو پرویزم
گر خاک زمین یکسر صدار فزون ییزم
در خانه دل آشوب از عشق حق انکیزم
هر جرعه که لب نوشد از دیده فرو ریزم

محسن شمس ملک آراء

شد آفت عقل و دین آن شوخ دلاویزم
افسون لب لعلش شد راهزن عظم
که جان نوم بخشید با خنده شور و نیز
ایکاش که دادندی شبها بمنت جانا
شور لب شیرینت از یاد نخواهم برد
مقصود من از بودن و ز آمدن و رفتن
بازان سر شک من دور از رخ او احمد

زد عشق رخس آتش در خرم پرهیزم
دیوانگی افزون کرد بازلف دلاویزم
که کشت بدلداری با غمزه خونریزم
وانکاه گرفتندی از دست همه چیزم
گر باز دهند امروز صد کشور پرویزم
آنست که بایاران بشنیم و برخیزم
نکذاشت بره خاکی کز هجر بسر ریزم

۱۴ دیماه ۱۳۱۱ ساجدی عضو انجمن ادبی همدان

گر دست دهد روزی در زلف تو آویزم
از عشق تو شیرین لبای خسرو مه رویان
چون مور بطاس عشق افتاده و حیرانم
مستغرق عشقستم فارغ ز همه گیتی
خوبان جهان یکسر گروی بمن آرند
چون سرواگر روزی در رهگذرت بینم
در آتش هجرانت میسوزم و میسازم
در دام تو محبوسم و ز وصل تو مأیوسم
نیر شوم از روزی مهجور ز کوی او

هر شب ز غمت تا صبح با بخت در آویزم
صد سلسه مجنون را من سلسله جنبانم
آشفته و شیدای آن نرگس فتانم
وصلت شیرین را بادوری و مهجوری
خوش آنکه بقتل من از بهر تار جان
یک عقدۀ زلف خود صد عقدۀ ز پای دل
مطرب به نوا بر خیز تا زان لب شورانگیر
خورشید جمالت را ایخوا جبهه رویان
ز انبیش که خلق آیند در حشر ازین قامت
بر باد رود آخر خاکم بدۀ ای ساقی
مفتون غزل خوان و فخر همدانم من

شکرانه این دولت جان در قدمت ریزم
فرهاد صفت هر دم صد شور برانگیرم
نی دست که بستیزم نی پای که بگریزم
پندم مدۀ ای واعظ کز عشق نپرهیزم
روی از همه بر تالم جز با تونیامیزم
افتم زیت و زضعف بنشینم و برخیزم
شب تاب سحر نالان چون مرغ شب آویزم
شوریده و سرگردان چون خسرو پرویزم
دیوانه صفت زین غم بس خاک بسریزم
(دیر خاقان نیر)

که چاک کنم جامه که خاک بسریزم
کز سلسله بندگان آن زلف دلاویزم
سرگشته سودای آن جعد بلا خیزم
هم تیشه فرهادم هم پیشه پرویزم
بر خیزی و بنشینم بنشینی و برخیزم
بکشیای که تادل را بردارم و بگریزم
مل در قدح اندازم گل باشکر آمیزم
هم بنده ناقابل هم ذره ناچیزم
صد شور قیامت را هر گوشه برانگیرم
آبی که زند آتش بر خرقه پرهیزم
نه سعدی شیرازم نه صائب تبریزم
(مفتون همدانی)

«غزل»

خوش بود ساغر می از کف جانانه زدن	روی پیمان و وفادیدن و پیمانه زدن
سیلی خویش بصد مهر تحمل کردن	مشت کین بردهن حسرت بیکانه زدن
آتش عشق بسر پای تحمل بر جای	شمع و ش سوختن و طعنه پروانه زدن
سینه کردن سپرو و دعلم و پشت کمان	پس بمیدان قدم همت مردانه زدن
درغم لیلی مجنون شدن و طفلانرا	شادمان ساختن از سنک بدیوانه زدن
پای در میکده کوبیدن و دست افشاندن	بر در پیر مغان نهره مستانه زدن
در خط عشق چوپر گاریفشردن پای	دست در سلسله زلف تو چون شانه زدن
بستن از خال و خط و زینت و آرایش چشم	گام در دام تولای تو بیدانه زدن
زان برو بوم که آباد نباشد از دوست	خیمه بر کنندن و چون بوم بویرا نه زدن
تا گل از خار تعلق شود آزاد و حید	آتش عشق بخار و خس اینخانه زدن

اثار اساتید

فردوسی طوسی

هنگام و داع داد ماه ختم	یکتار ز زلف خویش پیچان چو تهم
گفتا که اگر ز هجر دیوانه شوی	زین سلسله بساز تا آمدنم

عنصری

زلفی که هر ار جان تارش می شد	برید مکر مشک بکارش می شد
گفتم که چرا زلف بریدی گفتا	چندین دل و دین در سرو کارش می شد

و نه

دلدار سر زلف چو زنجیر و زره	برید و بمن داد که در دست تو به
یعنی که اگر دل تو دیوانه شود	زنجیر ز روی دست بر پاش بنه

نقل از دفتر ادیب الممالک

روزی که نوزدهم صفر ۱۳۰۸ بود در باغ حضرت خداوند امیر نظام ایده -
 الله تعالی بعاتت دیرین ایستاده و بانواب حاجی محمد طاهر میرزای قاجار که
 از ندمای بار امیر بزرگ است سخن پیوسته بودم در این اثنا نواب مومی الیه
 این دو قطعه را که بزبان تازی گفته اند بر خواند و خداوندم گوش فرامیداد
 تا سخن پایان آمد آنکاه مرا فرمود که بایستی تو این هر دورا بزبان پارسی
 در رشته کشی من نیز سر بریزر انداخته بکوشه رفتم و این سخنان بر پاره کاغذی
 نبشته بیاوردم و بر خواندم محمد صادق الحسینی

(صفی الدین حلی)

و لیلة طال سهادی بها	فزارنی ابلیس عند الرقاد
فقال لی هل لك فی شمعة	کیسة تطرد عنك السهاد
قلت نعم قال وفی قحبة	هندیة من اهل اکبر اباد
قلت نعم قال وفی خمرة	معصرة کانت من عهد عاد
قلت نعم قال وفی لعبة	فی وجنيتها للحیا انتقاد
قلت نعم قال وفی شادن	قد کنحت اجفانه بالسواد
قلت نعم قال وفی مطرب	اذا رنا یرقص منه الجماد
قلت نعم قال فتم آما	یا کعبة الفسق و رکن الفساد

(سنا المک)

بت و ابلیس اتی - بحیلة مستدبة	فقال ما قولک فی - حشیة متخبة
فقلت لا قال ولا - خمره کرم مذهبه	فقلت لا قال ولا - اغید بالدر اشتبه
فقلت لا قال ولا - ملیحة مطیة	فقلت لا قال ولا - آله لهو مطربة
فقلت لا قال فتم	ما انت الا حطة

ادیب الممالک

شب دوشین که تا قریب سحر
از پس پاس سیمین زان شب
گرم چون گشت چشم اندر خواب
گفت خواهی یکی فروزان شمع
گفتم آری بگفت او لیکی
گفتم آری بگفت صاف مئی
گفتم آری بگفت دختر کی
گفتم آری بگفت شاهد کی
گفتم آری بگفت مطرب کی
گفتم آری بگفت صدا حسنت
شاد و آسوده خواب کن که توئی

بود می خسته از سهاد و سهر
سر نهادم بفکر در بستر
دیدم ابلیس را بخواب اندر
که برد خواب را سبک از سر
زا کبر آباد هند یا کشر
که بود جمشید را دختر
که رخس زد بجان شرم شرر
که زمثرگان بدل زندختجر
کز ترانه اش برقص نجم و شجر
برتو ای خشک مغز دامن تر
که به فسق را سیاه حجر

چون بدین طعنه خاطرم آزرده
جستم از هول و جستم از لاجول
باز رفتم ز فکرت اندر خواب
گفت ای یار سرخ رو خواهی
گفتمش نی بگفت اگر باشد
گفتمش نی بگفت اگر باشد
گفتمش نی بگفت اگر باشد
گفتمش نی بگفت اگر باشد
گفتمش نی بگفت نیک بخسب
هیزم خشکی وز زهد و ریا

خرمن غیرتم گرفت آذر
بهر دفع بلیس نفس سپر
دیدم او را بصورت دیگر
در می سبزه چون خط دلبور
قدحی ز آن شراب جان پرور
دختری لعل پوش و سیمین بر
ساده نازنین چو قرص قمر
مطربی بادف و نی و مزمر
که نه زین شاخ بر کست و نه
میفروشی بخلق هیزم تر

(تاریخ طب)

(از مبدا تا امروز)

تألیف دکتر منیه

ترجمه دکتر رفیع امین

کتاب دوم

طب در زمان بقراط - مجموعه بقراطی (مابعد)

امراض نخاع . - امراض نخاع نزد اطباء بقراطی کم معروف بودند .
باوصف این بعضی موارد را ذکر کرده اند که در آن خواص بلا سبب یا بر اثر ضربتی
سستی و بی حرکتی در اعضاء سفینه مشاهده شده با فقدان حساسیت در آن اعضاء
و احتباس بول ، بعد اهم عدم حفظ ادرار و غایط .

و نیز چنین مینماید که فلج طفلی ، متعاقب حملات مختلفه . در طفل دیده
شده که هر گاه طفل در نتیجه آن تلف نشود دچار فلج وضعف و جمع شدن نهیای
اعصاب خواهد بود و این کیفیت ممکن است اعضای علویه ولی بیشتر اعضاء سفیه را
متاثر نماید

اختناق رحم (هیستری) . - هیستری یا اختناق رحم را نتیجه تغییر محل
دادن رحم فرض کرده اند که به پهلوی راست یا چپ (نواحی مراقیه) منتقل شده است .
درباره توصیف این مرض اطباء بقراطی کمتر توفیق حاصل کرده اند : حس کنجگاری
و ترصد آنها در این مورد قصور کرده است .

برای عودت دادن رحم بمحل اولی خود سعی میکردند که آنرا بواسطه
بخورات معطره در اسافل بسوی فرج بکشند ؛ و برای تبخیر رحم از قسمتهای بالای
شکم بمریض روایح نامطبوع برای تنفس میدادند از قبیل روغن گاو ماهی یا دود
فتیله چراغیکه تازه خاموش شده باشد .

چیزیکه بالاخص تشریح شده هیستری کوچک است : حققان ، استفراغ

انقباض نفس ، الم قلبی ، برودت اطراف بدن ، بهم خوردن دندانها علایم آنمیباشد ، هیستری بزرگ نیز قید شده و برای تمیز دادن آن از صرع توصیه میکنند که بدن مریض را با سرانگشتان فشار دهند : هرگاه مریض حس کند دلیل حمله هیستری است والا حمله صرع میباشد .

صرع - مرض صرع که «مرض مقدس» نیز نامیده میشود ، مانند مرضی تلقی شد ، که چیزی از قدسیت ندارد برای معالجه آن کفارات و تسخیرات معمولی بی فایده میباشند :

صرع مرضی است که سلسله اعصاب را متأثر میسازد بالخاصه مغز را که عضو در آن که وقضاوت است . اینک توصیف یک حمله صرعی : «شخص فاقد صدا میشود ، کف از دهانش بیرون میریزد ، دندان غرچه میکند ؛ دستهایش کج میشوند ، چشمانش از هم متباعد ، هوش مفقود ، گاهی هم خروج غایط . این کیفیات بعضی در سمت راست و بعضی در چپ و گاهی هم از دو طرف ظهور میکند ؛

امراض دماغیه - امراض دماغیه نیز مانند جنون . مربوط بمغز است که خواه بواسطه بلغم ، خواه بواسطه صفرا فاسد شده است . و قتیکه بلغم باعث مرض است ، مرض آرام هستند ، فریاد نمیکشند و هیجان ندارند ؛ اگر بالعکس صفرا باعث بروز جنون شده باشد مرضاء متهیج هستند ، فریاد میکنند ، اتصال در حرکت و مشغول انجام یک عمل موذی میباشند . در آنهاییکه سودائی هستند یعنی مالیخولیائیها یک حالت حزنی باتمایل بانتهجار وجود دارد . این بیشتر در دختران جوان موقع بروز طمث مشاهده میشود مخصوصاً اگر طمیشان غیر مکفی بوده باشد . «زن هذیان میکوید ، فریاد میزند ، رؤیتهائی دارد که با او امر میکند بجهد خودشرا در چاه بیندازد خودشرا خفه کند» .

اختلالات اعصابیه . - در آن اداور بعیده یک تمدن مکملی وجود داشته است مادر زمان پریکلئس هستیم باوصف این ضعف عصب (نوراستنی) جنون خوفی شقیقه عینی را در همان عهدها مشاهده و توصیف کرده اند .

شب بینی (نیکتالوپي) غالباً ذکر شده است اینک سالات از چهل روز تا یکسال دوام میکرده است
معالجه این اختلالات عبارت بود از فصد و مسهل های خربقی مکرر و مخصوصاً در
شب بینی حجامت به پشت گردن، امساک در غذا، بعداً هم صرف جگر سیاه گاو که
با عسل مخلوط شده باشد.

امراض معدة فقط در کتب اصول تغذیه مورد بحث شده که در آتیه بشرح
آن خواهیم پرداخت :

امراض کبد . - قبلاً زردی و یرقان عادی و بی ضرر، بعد یرقان
خطرناک سرطان بدو ماده های کبدی - که گویا در آن زمان کثیر الوقوع بوده اند،
مهمترین امراض کبدی محسوب شده اند. رابطه استسقاها را با بعضی امراض کبدی
قید کرده اند. شاید کیسه های کرم ایداتید را هم می شناختند زیرا در بعضی جاها به پاره
شدن کیسه های در جوف بطن اشاره شده است.

امراض طحال . - چنین مینماید که امراض طحال مخصوصاً مربوط به مرض
مالاریا بوده است.

تورم طحال را مانند يك علامت بسیار شایع تبها فرض میکردند و این تورم
ممکن بوده بجراحت منتهی شود. این کیفیت نیز مانند عظمی صلابت طحال
از صدمات مالاریا می باشد. «این مرض تولید میشود و قتی که در نتیجه تب هایی که بد
معالجه شده اند، صفرا یا باقم یا هر دو در طحال متراکم شده باشند؛ این مرض از حیث
مدت طولانی است ولی مهلك نمیباشد.»

هزال مالاریائی را که در کتاب اهوویه امکنه و سیاه شرح شده، فوقاً ذکر نمودیم
بان باید علاوه کرد آنچه را که تحت عنوان تورم سفید نوشته اند، آنکه يك تشریح
مرض غامضی از طحال خواهیم داشت که خوب برجسته میکند اهمیت مالاریا را در
علم الامراض یونانی قرن پنجم قبل از میلاد

امراض معوی . - میان امراض روده علل آبی شرح داده شده اند : التهاب روده ، ذوسنطاریا ، وبا ، پیچ خوردگی روده که بادمیدن هوا در روده بواسطه دم آهنکری معالجه میگردند . کرمهای مختلف روده را نیز اشاره کرده اند .

امراض کلیه و مثانه . - قولنج کلیه که در آن «مرد درد میکشد مثل زنیکه میزاید» خوب مشاهده شده است که با عوارض سنگ کلیه معروف بوده و بواسطه عمل جراحی معالجه میشده است .

«روی کلیه را شکافته ، جراح آنرا خالی کرده و حصار را با مدرات تدای خواهد کرد .»

میان علل مثانه عسر البول ، عدم تبول ، قرحه ، سنگ مثانه را باید ذکر کرد و تشخیص آنها بواسطه میل مثانه بعمل میاید .

«بی مهارت باید بود تا در موقع میل زدن نتوان آنرا داخل مثانه کرد و پس از داخل کردن میل در مثانه ، وجود حصار را در آن شناخت .»

امراض مفاصل : التهاب مفصل . تقریس . - در التهاب مفصل تب میاید ، يك درد حاد مفاصل بدن را میگیرد و این اوجاع بعضاً خیلی شدید ، گاهی خفیف تر يك مفصل میریزد بعد بمفصل دیگری . این همان رماتیسم است مفاصل حاد و تحت حاد طب جدید است .

تقریس شدیدترین و طولانیترین و بدترین تمام امراض مفاصلی است و از خونی تولید میشود که بواسطه باغم و صفرای فاسد شده باشد . هرگاه درد در شست پامستقر شود وریدهای آن شست را با کتان خام کمی بالاتر از لقمه استخوان خواهند سوزاند و جم عرق النساء (عصب سیاتیک) مخصوصاً مشخص است با دردی که در نقطه اتصال استخوان ورك و نشست و سرین شروع و از آنجا بتمام پا منتشر میشود . برضد این مرض ملینات توصیه شده از قبیل حمام گرم ؛ تبخیرات گرم ، بعد هم هرگاه درد در يك نقطه متمرکز شود و دواهای معمولی بماند آنوقت باید داغ کرد .

توالی تقریبی مفصلی باقریس خشوی هم جلب دقت کرده بود. «آنشخصیکه از طرف راست بدل درد مبتلا شده بود، بوجه مفصل گرفتار و از آن طرف راحت شد لکن چون درد مفصلش رفع شد، دوباره آلام معوی ظاهر شدند.»

سرطان پستان و رحم نیز زیاد دیده میشد. سرطان یا مخفی بود یا تقرح میکرد در صورت اولی نمیبایست دست زد، دومی را بامسحوق زاج کبود معالجه میکردند **امراض جلدیه**. امراض جلدیه ای که در مجموعه بقراطی نام برده شده عبارت هستند از: جذام، حكه، جرب، داء الشیب، داء الثعلب، برص، سعفه، داء الخنازیر، بثورات دملها، شیربنجه. و تمام این تظاهرات جلدیه را مربوط ببلغم فرض مینمودند **بادسرخ**. - بادرخ صورت و سر که در نتیجه زخم سر تولید میشود قید شده است در بعضی موارد بساری بودن آن نیز اشارت رفته است.

امراض چشم، گوش، بینی. - ذات الجفن و ورم ملتحمه فراوان بوده اند این آخرین را بواسطه تیغ زدن بعد هم با سوزاندن معالجه میکردند و توصیه میشد که بمردمك چشم دست نزده و جفن را هم تا غضروف نسوزانند، آخر الامر با پاشیدن گرد زاج کبود زخم التیام می یافت:

در امراض گوش عوارض دماغی مشاهده شده بود از قبیل فقدان نطق و لچ طرف راست بدن صلابت پشت گردن و لوچی.

گوشتهای زاید بینی را با مقتول ناز کی میکندند و یا با آهن تافته می سوزانند بعضاهم منخر را شکافته لحم زاید را با کارد برداشته منخر را دوباره دوخته و بجای زخم ترکیب زاج کبود و غسل میمالیدند.

امراض غدد: - التهاب غده نکفیه، ورم نکفی خیارك التهاب غده نکفیه یکی از عوارض تبهای شدید و مهلك بود مثلاً بعد از ذات الریه چرك کردن آن غده نادر نبود - ورم نکفی، بشکل ساری و استیلائی با تأثیر در بیضهها يك مرض كثير الوقوع

بود ارتباط تورم غدد زیربغل و کشاله ران بازخمهای دستها و پاها معروف بوده و اسم جنسی خیارک بآن غدد داده شده است اکنون فقط تورم غدد کشاله ران خیارک نامیده میشود

امراض نسبت بسن . امراض اطفال — با مطالعه امراض نسبت بسن سلسله امراضی که در مجموعه بقراطی مورد بحث است تکمیل خواهد شد.

اطفال تا سن هفت سالگی هر گاه بتب حاد مبتلا شوند دچار حملات مختلجه میشوند ، علاوه بر این مستعدند بقلاع ، استفراغ . سرفه ، کابوس ، التهاب ناف و ترشحات اذنی .

بعداً هم موقع دندان درآوردن لثهها ناراحتشان میکند ، تب می آید اختلاجات و اسهال عارض میشود . مخصوصاً موقعی که دندانهای نابی سر میزنند .

وقتی که سن طفل قدری بیشتر میشود ، ورم لوزتین ، در رفتگی استخوان فقره رقیبه ضیق النفس ، حصاة ، گرمهای روده . برروها «زگیلها» رطوبات گوش . غدد خنازیر و در حوالی سن بلوغ تبهای طولانی و رعاف از کسالتهای متعارفی میباشند .

امراض جوانان . اکبر و پیران — در جوانها بین ۲۱ و ۲۵ سال ، نزف الدم ریوی سلسینه . تبهای حاد صرعه عادی ترین امراض هستند .

در اکبر ضیق النفس ، ذات الجنب . ذات الریه ، تبهای مهلك ، اسهال مزمن وبا ، ذوسنطاریا ، التهاب امعاء و بواسیر .

در پیران عسرت نفس ، نزله قصبی با سرفه ، تقاطر بول . عسر البول ، درد مفاصل ورم کلیه ، دوار سر ، سکنه ، نیرال ، خارش تمام بدن ، ییخوابی ، رطوبات شکم و چشم وینی ، ضعف بصر ، آب مروارید ، سنکینی گوش ، امراض و کسالتهایی هستند که بیشتر جلب دقت میکنند .

فهرست امراض فوق که تقریباً دوهزار و پانصد سال قبل از میلاد تنظیم شده

برای مطابقت با معلومات کنونی ، احتیاج باضافاتی دارد ، باوصف این همانطوریکه هست مارا و امیدارد باینکه بشناسیم میان علم الامراض انسانی قرن پنجم قبل از میلاد و علم الامراض قرن نهم بعد از میلاد فرق بزرگی وجود ندارد: آنچه را که اطباء بقراطی در آن ازمنه مشاهده کرده بودند مانیز همانرا امروز مشاهده میکنیم .

امراض جراحیه . — زخمها . — اکنون می پردازیم به تشریح علل جراحیه و از زخمها شروع مینمائیم .

زخمها را نباید ترک کرد مگر با شراب و مکر اینکه در یک مفصلی واقع شده باشند توصیه میشود که در هر زخم تازه ای ، باستانی زخم شام ، بگذارند مقداری خون جاری شود و پس از آنکه مقدار خون جاری شده را کافی دانستند ، روی زخم یک پارچه ابرک نازک و نرم ، حتی الامکان خشک ، گذاشته بابرک پوشانده و با پارچه ای بپیچند . هرگاه زخم التهاب داشت با تنبیج و جمع شدن جراحت ، آنوقت شفافین لازم میآید ؛ و الاضمادهائی بکار می بردند مرکب از شوره و زاج کبود و مرصافی یا اینکه از آب غوره و عسل و یا از صفرای گاو و کندر و زاج کبود ، برای التیام زخمهاییکه دیر التیام پذیر هستند بهترین علاج ترکیبی بود از خربق سیاه ، سندروس ، زرنیخ زاج کبود و ذراریخ بشکل گرد یا مایع غلیظی که با صمغ مزج میدادند . تمام این مواد اجسام ضد عفونی و حتی بعضی از آنها سوزانده میباشند

در عبارات متعدد مجموعه بقراطی عاقبت زخمها اینطور پیش بینی شده است از خمهای شکم هرگاه صفاق خارج شود ، سیاه و فاسد خواهد بود ؛ روده ایکه پاره شده باشد التیام پذیر نیست ، همچنین غلفه و وترها و قسمتهای نازک جلد . زخمهای مغز کله و نخاع شوکی و گد و حجاب حاجز و قلب و مثانه و وریدهای بزرگ و قصبه و شش و روده ها را مهلك فرض میکردند .

در ضربت‌های وارده بر عمل ثقیب متداول بود و قدیمی بودن این عمل اکنون به ثبوت رسیده است.

شکستگی‌ها و دررفتگی‌ها. - شکستگی‌های اعضا را که به شکستگی‌های ساده و شکستگی‌های زخم‌دار تقسیم شده بودند، بواسطه تمدد و تمدد متقابل در وضعیت طبیعی عضو، خواه فقط مساعی مشترک جراح و معاونش یا بواسطه نیم تخت موسوم به «نیم تخت بقرط» تجبیر می نمودند. این نیم تخت برای تجبیر دررفتگی‌ها بکار برده میشد.

در شکستگی‌های ساده شکسته را با جبیره نگاهداشته و با پارچه‌ای می پیچیدند. در شکستگی‌های جریحه دار مرهمی استعمال میکردند و کمرب از زفت و پشم آب ندیده که روی نقطه منصدمه پهن میکردند و عضورا در یک اسباب شبکه دار میکذاشتند تا پارچه‌های شکسته را در جای خود نگاهدارد بطوریکه دوباره بهم جوش بخورند. هرگاه یک یا چندین پارچه استخوان شکسته از جای خود خارج میشدند، بطوریکه جای گذاشتن آنها امکان پذیر نبود، آنها را می بریدند.

برای تشخیص شکستگی‌ها علاوه بر علایم مربوط بعمل عضو شکسته، در تجسس علایم موضعی نیز تأکید شده است: «در حقیقت دست یک شخص مجرب که روی عضو شکسته گردش کند، برآمدگی استخوان شکسته را رد نخواهد کرد، مخصوصاً هم که در آن نقطه ملامسه از همه جادردنا کتر میباشد.» صدای مخصوص بهم خوردن استخوان شکسته یا (فرقه) قید نشده است.

در مجموعه بقرطی شکستگی‌های عمده تحت مطالعه قرار گرفته است: شکستگی‌های سر آرنج، ترقوه، آرواره زیرین، استخوانهای بینی، برآمدگی مشوک فقرات، سلامی‌های دست؛ ساعد، بازو، پای، ساق، ران، دنده‌ها و استخوانهای سر شایعترین دررفتگی‌ها مانند دررفتگی شانه، آرنج و لعل بسیار خوب توصیف

شده و برای بجا انداختن آنها تدابیر و اسبابهای عجیب و غریبی توصیه شد که شرح آنها در اینجا بی مورد میباشد

میان سایر امراض جراحیه علك ذیلرا باید متذکر شد :

قوز - که بعضی اطباء ، یحتمل از اطباء کنیدی ، مدعی بودند که بواسطه تکان دادن مریض که به نزد بامی بسته شده باشد . میتوان آنرا رفع کرد ، در صورتیکه «تکان دادن روی نردبام هیچ قوز را راست نکرده ، و فقط برای تحیر مردم میباشد .» عرج . - برای معالجه آن اسباب مخصوصی توصیه شده است و بقراط موافق نبود که آنرا بواسطه شکافتن یا داغ کردن معالجه کنند . ورم ایض شانه و کفل مانند در رفتگی های بلا سبب شانه و کفل توصیف شده است .

«رفع اشتباه»

استاد ظهیر الدین فاریابی کجا ظهیر اصفهانی کجا ! :

چون در جریده شریف ایران که امروز مقام اولیت را در جرائد و مطبوعات این مملکت دارد و در خارج و داخل محط انتظار ادبا و سیاست مدارانست در قسمت گلزار ادبی راجع به ظهیر فاریابی اشتباهات زیادی بکار رفته برای رفع اشتباه این مختصر را از انتشارش ناگزیر شدیم .

ظهیر فاریابی

یکی از اساتید سخن باستانست که در شیوائی و جزالت بیان و عذوبت معانی ضرب المثل تمام ادبا و شعراست و مقامی که سعدی در غزل دارد او در تغزل داشته است .

ظهیر اصفهانی

یکی از شعراى عصر صفویه است که بسبب همان زمان بی پایه و مایه و سست يك ديوانی

مشمعل بر غزل و مثنوی دارد شرح حالی هم از او در سال ششم ارمغان شماره ۲ صفحه ۸۱ بقلم فاضل محترم آقای حبیب یغمائی نگاشته شده و میان این ظهیر تا آن ظهیر تفاوت از زمین تا آسمانست. فاریابی از اساتید مسلم باستان و این ظهیر گمنام ترین سست گوی عصر شاه سلیمان صفویست.

موسای انصاری اصفهانی در سنه ۱۳۲۴ هـ س طبع دیوان استاد ظهیرالدین فاریابی در سرش افتاده و اشعار بسیار و نامناسب از همه کس بنام این استاد جمع و طبع نموده و آن نسخه چاپی نامرغوب اکنون در دست است. از جمله يك سلسله غزلهای بیمغز و سست ظهیر اصفهانی را در آخر کتاب بنام ظهیر فاریابی نگاشته است هر که را بویی از ادب به مشام رسیده و بهره مختصری از ذوقش در نهاد باشد مهملات سست پایه عصر صفوی را در ردیف سخنان متین و آهنین اساتید پیشین نخواهد گذاشت نمیدانم موسای انصاری که وارد میدان ذوق و سخن شده چگونه تا این پایه از ذوق و سخن بی بهره بوده است. در باب این دیوان چاپی شاید من بعد شرحی مفصل نگاشته خرفرا از گوهر و حنظل را از شکر جدا کنیم اینک همین قدر تذکار میدهم که در شماره ۳۹۹۶ و ۳۹۹۷ جریده شریفه ایران غزلهای با مطالع ذیل از ظهیر اصفهانیست و نسبت آن بظهیر فاریابی با ستاد دیوان چاپ موسای انصاری غلط صرف و ذنب لایغیر ادیبست

دل چو صافی شد حقیقت را شناسا میشود از صفا آئینه منظور نظر هاما میشود

کسیکه همچو شرر روی در فنادارد بملک نیستی اهل عشق جا دارد

خوشا کسیکه براه فنا بود چو شرر امیدو بیم ندارد بکس نفع و ضرر

موسم گل بود و از تقوی دم بیجا زدم باز سنک توبه بر پیشانی مینا زدم

فکر بیگانه ز عشقت نبود جز هوسی عنکبوتی نکند غیر شکار مگسی

خیالش تا سحر بامن یک پیراهنست امشب نظر بر هر چه اندازم بچشم گلشن است امشب

خراج چین خم زلف تو مشکنا ب گرفت
 رخ تو آینه ازدست آفتاب گرفت
 میان عشق و هوس گرچه فرق بسیار است
 وجود هر دو در این کارخانه در کار است
 بیدار شو که با همه غفلت شراب صبح
 بهتر بود بمذهب رندان ز خواب صبح
 پرتو حسن تو در بحر و بر انداخته اند
 آتش اینست که در خشک و تر انداخته اند
 (غزل بی معنی)

فرسوده منقش فتراك وار گردد
 عنبر فشان زراو تریاك دار گردد
 در خاتمه تاضهیر فاریابی را جامعه سخن ناشناس امروز هم بشناسد يك قصیده
 از قصاید او را که سحر است حلال و زبان ناطقه از بیان محاسنش لال میندازیم
 ❦ قصیده ❦

شرح غم تولدت شادی بجان دهد
 طافوس جان بجلوه در آید زخمی
 شمع نیست چهره تو که هر شب ز نور خویش
 خلقی زیر تو تو چو پروانه سوختند
 زلفت بجادوئی برد هر کجا دلیست
 هندو ندیده ام که چو ترکان جنگجوی
 جز زلف و چهره تو ندیدم که هیچکس
 مقابل کسی بود که ز خورشید عارضت
 گردد در رخم بخندی بر من منه سپاس
 وقتست اگر لب تو بعهده مزوری
 مائیم و آب دیده که سقای کوی تو
 آن بخت کو که عاشق رنجور قوی
 آن طاقت از کجا که صدائی ز درد دل
 فریاد من ز طارم گردون گذشت و نیست
 وصف لب تو طعم شکر در دهان دهد
 گر طوطی لببت بحدیثی زبان دهد
 پروانه عطا بیه آسمان دهد
 کس نیست که ز حقیقت رویت نشان دهد
 وانگه بچشم و ابروی نامهربان دهد
 هر چه آیدش بدست بشیرو گمان دهد
 خورشید را بظلمت شب سایبان دهد
 هجرانش تابش سایه زلفت نشان دهد
 کانه خاصیت بمن رخ چون زعفران دهد
 بیمار عشق را شکر و ناردان دهد
 صد مشک از این متاع بیکتای نان دهد
 بر این دل ضعیف و تن ناتوان دهد
 در بارگاه خسرو خسرو نشان دهد
 امکان آنکه زحمتت این آستان دهد

نه کرسی فلک نهد اندیشه زیر پای
بالای کاینات پیرد هزار سال
در موضعی که چون دم روح القدس ز باد
تیغش ز کله سر بیمغز دشمنان
در برکیز عمر عدو صرصر اجل
اطراف باغ معرکه را تیغ آب رنک
تر دامنی دشمنش از روی خاصیت
راه نجات بسته شود بر زمین چنانک
هر سه گرانیی که کند خدم او بعمر
ای خسروی که حفظ تو از راه اهتمام
هر جا که رایت از در تدبیر بر شود

تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان دهد
سیمرغ و هم تاز جنباش نشان دهد
نصرت همای رایت اورار و ان دهد
نسرین چرخ را چو هما استخوان دهد
نوروز را طبیعت فصل خزان دهد
از خون کشته رنک گل ارغوان دهد
رنک از برون جوشن و بر گستان دهد
مرک از حذر نشان بره که کشان دهد
بازویش وقت حمله بگرز لران دهد
گوگرد را ز صولت آتش امان دهد
تقدیر برو ساده حکمت مکان دهد

آثار انجمن ادبی شیراز

بایست کسب علم و هنر کرد
از تن فکند جامه رخوت
باید بخت جوان جوانی
نادم شود بی گمراهی
باید برادر مردی و اخلاق
سر مست گشت از موی دانش
بر جای خط و خال نکویان
باید در این زمانه بی خیر
مردانه پیش تیر حوادث
با سربو کرم و راحت و زحمت
ورنه بنا توانی وستی
بایست با مشاغل آزاد
با دسترنج و زحمت خود را
خوش آن پسر که فخر پدر گشت
از خود فروغ داشت چو خورشید

از سر هوای جهل بدر کرد
بر خویش راست رخت هنر کرد
با کار کسب شوکت و فر کرد
آنکس که عمر خویش هدر کرد
خود را بروز کار سمر کرد
لیک از جنون باده حذر کرد
بر صفحه کتاب نظر کرد
از خویش رفع فتنه و شر کرد
گاه نه برد سینه سپر کرد
در این جهان سفله بسر کرد
توان ز خویش دفع خطر کرد
تحصیل مال و کنج کهر کرد
فارغ ز احتیاج بشر کرد
نه تکیه بر مقام پدر کرد
نه کسب نور همچو قمر کرد

مخبر قروغ متشی انجمن ادبی فارس

فاضل تحریر پروفیسور محمد اسحق ہندوستانی



سخنوران ایران در عصر حاضر

از ادبا و دانشمندان معاصر کمتر کسی است کہ جناب پروفیسور محمد اسحق ہندوستانی را نشاند چہ غالب آقایان ادبای مرکز و ولایات از لذت مصاحبت و مفاوضت آن دانشمند معظم بہرہ ور و کامیاب شدہ اند و آنان کہ از ملاقاتشان محروم مانده اند در مجلہ شریفہ ارمغان (۱) تصویر معظم لہ را ملاحظہ و نگارش

بر مغز حضرت آقای وحید را که متضمن شرح حال و افکار اوست مطالعه فرموده اند. این جوان دانشمند که بیش از سی و دو مرحله از مراحل عمر را نه پیموده و اینک در او نیورسسته کلمه بتدریس ادبیات فارسی بزبان انگلیسی اشتغال دارد گذشته از طی درجات عالی تحصیلی بزبان فرانسه آشنائی و در زبانهای انگلیسی اردو، هندی، عربی، و فارسی اوستاد و ماهر و بالسنه مزبوره کتبی چند تألیف فرموده است ولی نسبت بزبان فارسی گذشته از مهارت عشق و دل بستگی مخصوصی دارد که آثار آنرا در کمتر کسی میتوان یافت و همین شیفتگی موجب شد که از هندوستان بایران آید و در ادبیات عصر حاضر کنج کاوی و اسنقصائی بسزا کند دانشمند معظم در تابستان ۱۳۰۹ بایران آمد و بیش از سه ماه در طهران زیست و در این مدت با بزرگان ادبا معاشرت و آمیزش داشت و راستی را میتوان گفت که ادبای ایران مقدم او را چنانکه باید و شاید گرمی شمرده پذیرائی های گرم گرم و بسیار دوستانه و خودمانی از ایشان بعمل آوردند.

در ایام توقف در طهران بدون اینکه بتظاهرات و اشتها رات توجه کند پیوسته در کار تصنیف و نگارش بود و بتتبع و نگارش اقدام میفرمود و اینک در نتیجه همان کوشش و پشت کار است که کتاب (سخنوران ایران در عصر حاضر) را پارسی زبانان گیتی تقدیم میدارد.

من معشر فعلوا وما قالوا

قالوا وما فعلوا و اینهم

این کتاب شریف در سه جلد تدوین شده که دو جلد آن بشعرا و یک جلد آن بنویسندگان اختصاص یافته است.

اکنون جداول آن که متضمن شرح حال و بهترین آثار شعرای نامی معاصر و دارای ۴۵۰ صفحه و ۳۲ گراور و دو صفحه نت موسیقی و نقشه کامل ایران میباشد با چاپ و کاغذ اعلا در نهایت زیبایی از طبع خارج و زینت بخش رسته علم و ادب گردیده است.

باسعی ومجاهدتی که جناب پروفیسور محمد اسحاق در تہذیب وتشذیب این کتاب شریف وتامل ودقتی کہ در صحت مطالب ومطاوی آن مبذول فرمودہ اند امید است کہ از ہر جہت مرغوب ومطلوب خاور شناسان وپارسی زبانان وادبای ہند وایران واقع گردد

بیمناسبت نیست کہ بنام حضرت پروفیسور ازادبا وشعرائیہ تا کنون شرح حال وعکس ومنتخباب آثار خود را مرحمت فرمودہ اند خواهش کند کہ اوراق مطلوبہ را زودتر بوسیله اینجناب مرحمت دارند تاضمیمہ جلد دوم وسوم گردد .

☆ (بازگشت ادبی) ☆

بقیہ کنفرانس آقای ملک الشعراء بہار در انجمن ادبی

- ۳ -

سبک شعری وشراء

اصل وریشہ بیانات ما این قسمت است . ومقصود ما از اینجا شروع میشود وگذشتہ ہمہ مقدمہ بود کہ دانستن آنها برای درک مقصود ضروری مینمود .

باید این نکته ناگفتہ نماند کہ پس از غلبہ مغول بر قطر اعظم ایران - خراسان وعراق بواسطہ کشتہ شدن وگریختن وفقیر شدن اساتید زبان فارسی واز میان رفتن صدور وبزرگان فاضل وبروی کاریامدن پادشاہان ایران دوست وادب پرور . بتدریج علوم ادبی خاصہ اصول صرف ونحو زبان فارسی وعلم لغت وغیرہ از میان رفتہ ونیز قسمت عمدہ کتب فارسی ونوشتہای ائمہ لغت واشعار اساتید محو و نابود گردید .

این داہیہ عظمی موجب شد کہ کار زبان فارسی روی بتراجع نہاد وشعرای بزرگ کہ در ہر شہری از آنها معدودی مشار بالبنان بودند در ہمہ مملکت بچند تن تقلیل یافتند واز قرن ہفتم بعد جز چند استاد مانند ملای روم وسعدی وبالاخرہ اوحدی

وحافظ دیگر شاعر بزرگی که لااقل بتواند بهلوی بهلوی شعرای عصر سلجوقی و خوارزمی بزند و سخنش برای ما سند واقع شود بوجود نیامد و رفته رفته زبان فارسی و اطلاع بر موز و امثال و دقایق این زبان فراموش شد و هرچند زبان عربی بواسطه مذهب اسلام روی بقوت مینهاد زبان فارسی ضعیف میشد و در نتیجه فتور و سستی بی نهایت در نظم و نثر پدید آمد و اگر اساتیدی ظهور میکردند قابل مقایسه با اساتید قرون ماضیه نبودند بالاخره در عصر صفویه سبک شعر خاصی پیداشد که در مدت دوست سال دوام یافت که آنرا باصطلاح امروز (سبک هندی) مینامند.

در سبک مزبور گاهی قصاید ساده گفته میشد و گاهی هم غزل و قطعه فصیح بنظر میرسید ولی غالباً طرز و رویه ای که باوجود سستی الفاظ و تدنی معانی از کثرت استعاره و مجاز و خیال بافی از حلیه بلاغت و زیبائی حقیقی عاری بود قوت گرفت در غزل روز بروز پیچیدگی و سستی پیش مبرفت و در قصیده نیز اگر میخواستند از متقدمان تقلید کنند غالباً طرف خاقانی را میگرفتند که باز از جهت پیچیدگی باذوق آنها تناسب داشته باشد و روی هم رفته سبک اشعار هندی عبارت بود از یک صنعت شعری متوسط که بواسطه طرفداری ظرفا از آن جای تمام صنایع بدیع و معانی بیان و صرف و نحو فارسی را گرفته و در اشعار شعرای پارسی زبان بمدت دوسه قرن در هندوایران جلوه می نمود و هنوز هم در هند و افغانستان طرفداران زیاد دارد.

برای مثلیک بیت آن کافی است:

از شهیدان نهادهت ناله هر گز بر نخاست گوئی با سر مه دادند آب شمشیر تو را
این شعر جای شعر سعدی را گرفت که گوید:

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز کان سوخته را جان شد و آواز نیامد
و عیب دیگر که در اشعار هندی پیداشده بود یک نوع انحطاط ذاتی گوینده بود در مقابل معشوق یا ممدوح و این حالت یکی از آثار شوم تسلط مغول و نشر

تصوف بود از آنجمله خود را در شعر بسک و گربه نسبت دادن یا ممدوح را بمرتبه الوهیت بالا بردن و نظیر این اغراقات که باطبع بشری و عزت نفس که شریفترین غریزه انسانیت است منافات دارد و غیره..

سرآمد این شعرا در ایران و هند صایب و کلیم و فیضی و عرفی می باشند این شعرا اشعار بلند و خوب دارند لکن در سستی الفاظ و پیچیدگی معانی و اغراقات ناخوش همه شریک یکدیگرند.

در آغاز قرن ادبی ما شعرای عراق این اساس را برچیدند چنانکه عبدالرزاق خان دنبلی فاضل معاصر کریم خان و آقامحمد خان در کتاب نفیس خود موسوم به حدایق الجنان (که بخط خود مؤلف نزد نگارنده موجود است) در ذیل شرح حال مشتاق اصفهانی (۱۱۶۵ فوت کرده است) گوید :

«چون بساط چمن نظم از اقدام خیالات خام شوکت و صایب و وحید و مایشاه بهم و از استعارات بارده و تمثیلات خنک لکد کوب شد و یکبارگی از طراوت و رونق افتاد مشتاق بتمشای گازار نظم آمده و طومار سخن سرائی آن جمع را چون غنچه بهم پیچید و بساط نظمی که خود در آن صاحب سلیقه بود و آن روش ضمیری و نظیر است بکسترانید بر سر شاخسار سخن نواها ساخت و نغمه ها پرداخت عندلیبان خوشنواى عصر او را مقتفی آمدند. آذر شاگرد او است.. الخ» و آذر و رضا قلیخان هم در آتشکده و مجمع الفصحا در ذیل حال مشتاق این معنی را تصدیق کرده اند

اگرچه در تذکره نصرآبادی ذکر عهد شاه سلیمان صفوی از طرف محمد طاهر نصرآبادی اصفهانی تألیف شده بعضی شعرا را نام برده و میگوید بر شیوه استادان قدیم شعر میگویند ولیکن غلبه سبک هندی آن شعرا را ازین برد و بالجمله میتوان آغاز تجدید صنعت شعری قدیم را از همین زمان شمرد و پیشوای آنرا بتصدیق عبدالرزاقخان در غزل مشتاق و در قصیده آذریکدلی قرارداد. مشتاق اصفهانی در غزل اساس

سبک هندی را درهم شکست و آذریکدلی قصاید فصیح و غرا بشیوه ظهیر فاریابی گشت
میرزا نصیر طبیب اصفهانی مثنوی پیرو جوانرا بلطافت نظامی و پرمغزی حافظ سرود
هاتف اصفهانی قصاید خود را بسبک امامی هروی و گاهی بشیوه خاقانی و ترجیع بند
خویش را بلطافت و پرمغزی حکیم سنائی ساخت عبدالرزاق خان دنبلی مولف تاریخ
قاجاریه و حدایق الجنان و تاریخ خوانین دنبلی متخلص بمفتون در قصیده و غزل
و مثنوی داد فصاحت داد قصیده را مانند امیر معزی بر سرود کتب تشرش بمراتب از تشر
ادیب عبدالله و صاف پخته تر و لطیف تر است (رجوع شود به حدایق الجنان یا تذکره عبدالرزاق
خان) حاجی سلیمان صباحی پید گلی در قصیده و غزل داد فصاحت داد و شهاب ترشیزی غزل را
بسبک تازه و لطیف و محکم گفت و قصیده و قطعه را بسبک انوری ایوردی و خاقانی ساخت
چون ذکر مشتاق آمدی مناسبت نیست رباعی را که بقول عبدالرزاق خان بر سنک
مزارش منقوش بوده و از خیالات خود مشتاق است بیاوریم :

پیدا چو گهر ز قطره آب شدیم و انگاه نهان چو در نایاب شدیم
بودیم بخواب در شبستان عدم بیدار شدیم و باز در خواب شدیم

باری دوره فتحعلی شاه شروع میشود : و سبک شعر در این دوره تکمیل
می شود . غزل بدرجه حافظ اوج می گیرد معتمد الدوله نشاط غزل را مانند حافظ می گوید
و مجمر از شیوه سعدی تقلید میکند .
نشاط می گوید :

طاعت از دست نیاید کنهی باید لرد در دل دوست بهرحیله رهی باید کرد
روشان فلبلی را اثری درمان نیست حذر از گردش چشم سیهی باید کرد
نه همین صف زده مژگان سیه باید داشت جانب دلشد گانهم نگیی باید کرد
مجمر گوید :

تو اگر صاحب نوشی و اگر ضارب نیش
میزنی زخم و ندانی که چسان می گذرد
یارب این قوم چه خواهند ز جانهای فکار
بچه عضو تو زنم بوسه نداند چکند
اسیری اصفهانی قطعه را مانند انوری و مثنوی و غزل را چون سعدی گوید ،

غزل

گرفتم آنکه گشایند پای بسته ما
گواه اینکه نهرند و نه زاهدیم بست
چه میکنند ببال و پر شکسته ما
پیاله تهی و سبزه گسسته ما

قطعه

تورا ایخواجه کاز امساک برخوان
چومه برنطع گردون سفره ات را
ولی هر کس شکست آن گرد نان را
کند گر دعوی اعجاز شاید
از مثنوی هفت انجمن :

بدوران دو کس را اگر دیدمی
یکی آنکه گوید بد من بمن
بدور سر هر دو گردیدمی
دگر آنکه پرسد بد خویشتن
از عجایب آنکه غالب اشعاری که بنام گلشن صبا معروفست در کتاب انجمن

آرای احمد یک اختر باسم اسیری اصفهانی ضبط است از انجمله :
یکی اره بر پای سروی نهاد .

درباب قصیده نیز پیشرفت نمایانی حاصل میشود . مجمر و نشاط و مفتون
بشیوه معزی و ادیب صابرو کمال اسمعیل شعر میگویند . صبا سبکی مجلل آمیخته

وعنصری با انتخاب کلمات فخیم وفحل و بکار بردن صنایع لفظی از قبیل ترصیع و جمع و تفریق و هیمنه لفظی و معنوی در پیش میگیرد. بحر متقارب را بابت حکام فردوسی و لطافت بوستان سعدی میسراید چنانکه در وصف رزم علی (ع) با عمرو و در خداوند نامه فرماید:

پیمبر سرودش که عمر و است این
که دست یلی آخته زاستین
علی گفت ای شاه اینک منم
که یک بیشه شیر است در جوشنم
و جای دیگر گوید:

خراشید و پوشید شبرنگ شاه
و نیز گوید:

بدیلم مرا بود وقتی سفر
ز خاک سیاه پوش و آب سید
به دانگی دوسیم از گذرگاه رود
ستم پیشه مردی نداش درم
من از آب آسان گذشتم چو برق
رهائی ز کشتی بود با خدای
جای دیگر گوید:

شنیدم که لقمان پسر را ز مهر
مخور لقمه جز خسروانی خورش
مجو کام جز از بت نوش خند
بهر خطه ای خانه بنیاد کن
بگفت ای پدر پند ممکن سرای
چنان لقمه بر خویشتن گیر تنگ
ز وصل پری باش چندان پری
باندروز فرمود کای خوب چهر
که جان یابدت زان خورش پرورش
میا رام جز در دواج پرند
و زان خاطر دوستان شاد کن
بگفت ای پسر سوی معنی گرای
که در کام شهادت نماید شرنک
که در دیده دیوت نماید پری

براحت مخسب آقدر تاتوان
که خارت شود زیر تن برنیان
چنان جاکن از مهر درهردلی
که هر جا روی باشدت منزلی
خلاصه ضبا و فرزندانش درین عصر عالم نوینی در شعر و سایر کمالات صوری
و معنوی بوجود میاورند، و اینهمه از برکت وجود اساتید عصر کریم خان زند و توجه
و التفات بزرگان آن دوره است.

طرز صبا بویژه در قصیده سرائی با معایبی که دارد که گفته خواهد شد
سرمشق اکثر سخن سنجان عصر قاجاری قرار میگیرد و در حقیقت فتحعلی خان صبارا
میتوان در درجه دوم یعنی پس از مشتاق و آذروها تف و صباحی که استاد صبا بوده
است، یکی از ائمه زبان فارسی شمرد.

از خصایص طرز صبا یکی پختگی و تلفیق کلمات سخته و استعمال لغات فارسی
قدیم و رعایت صنعت ترصیع و مطابقه و مراعات النظیر و جمع و تفریق است - و از معایب
سبک او پیچیدگی کلمات و تعقید و استعمال کلمات غریب و وحشی و خذف افعال و روابط
در معانی بتصور اینکه فصاحت شعر این قیصر را جبران خواهد کرد. دیگر تقدیم خبر
بر مبتدا و نظایر آن است و این مطالب احیانا از روانی و لطافت اشعار صبا کاسته و
آنها قدری خشن ساخته است. نه این باشد که این معایب بر محسنات شعری او غلبه
داشته باشد بلکه گاهی در قصاید باین معایب بر میخوریم.

برای مثال در ترصیع و انسجام :

ز فضلش شاهد شام آمده با طره تیره
ز فیضش بانوی بام آمده با طره طرا
مرصع کرد بر چرخ زبرد گوهر آنجم
معلق کرد بر خاک مطابق گنبد مینا
جای دیگر در انتخاب کلمات غریب و فخیم در صفت اسبان لوید :

هزار ختلی غرغاو دم بزین اندر
پری پیویه ولی دیو خوی و آهن خا

جای دیگر گوید :

چه افتادان دم آهنج اژدهارا کش بکار اینک زبانه‌ای خراطین رخنه گر چون گرزه حمیر
عیان چون مهر خاور گر چه با خاور مهان مهرش یکایک را بصدی پرایه تن پیرای و جان پرور
در صفت تفنک دولوله و مدح شاه گوید با تعقید :

روزی که از مار دوسر جرارهای چارپر آید زهر جا جان شکر گردد بهر جادلنشین
اسفندیار از خصم وی کی را ازان اندیشه کی چرخ دوشاخ آن سه پی تیر گزین او گزین
باز در مدح فتحعلی شاه و حذف افعال از جمله گوید :

سلیل گردش گردون ا گرم راتب جسم ریب پرتو خورشید اگر سلاله کان
سلیل جنبش این صورت عوالم عقل ریب تابش این جودت جواهر جان
که در شعر اول و دوم چهار بار فعل (بود) یا (است) حذف شده است :
وباز در همین قصیده گوید :

اگر بجرم محیطش اشاره چون قاهر اگر بچرخ برینش نظاره چون غضبان
زدود دوده آن روشنای این تاری زتاب تابه این ماهیان آن بریان
و در این لف و نشر مشوش گذشته از حذف افعال در هر دو شعر از کثرت
ذکر آن و این تعقید زشتی در شعر حاصل آمده است :

از همین قصیده درباره تفنک و توب :

زمسارهای دم آهنج سهمگین بیکر ز شیرهای دژ آگاه آهین دندان
یکی هزارهز شمعاً بروزگار پدید یکی قیامت کبری بکاینات عیان
در جنک شجاع السلطنه با سپاه افغانه در خراسان :

بی یاری گروهی رانده‌زی خوار زموزی کابل به زم رزم تو خاور مهان چون جادوی جوزین
بکدام هر یکی کش دست خوش پتیاره جادو بگوش هر تنی کش پایمرد اهریمن ریمن

گوته شاعر بزرگ آلمانی

GOETHE

بقلم هوشیار شیرازی

(۵)

بهیجان آورده بود و انقلابیون فرانسه نیز درام او را ترجمه نموده و آتش انقلاب را بآن تیز میکردند از طرف مجمع مرکزی انقلابیون فرانسه هموطن آنها شمرده شد و درپای حکمی که برای او فرستادند امضای «روبسییر» و «دانتن» وجود است و وقتی دستخط «کانونت» (Convent) به «شیلر» رسید که «دانتن» خود غذای جاه طلبی «روبسییر» ضعیف النفس لاغر اندام که رنگ و روی سبز و زرد او برای زن صفتی و بیمرستی او بهترین نشان بود شده بود.

آشنائی گوته و «شیلر» با هم و تبادل افکار و همدستی در تألیف آثار و کمک متقابل آنها پانزده سال طول کشید و «شیلر» گوته را در نوشتن و اتمام آثاری که «گوته» بانه‌ها شروع کرده ولی ختم نکرده بود بسیار تشویق و کمک و حتی اصرار کرد.

«شیلر» شاعری بود که همیشه در مضمونی را پیش میکشید شب و روز در اطراف آن فکر میکرد و طرح ریزی مینمود و تقسیماتی را ملحوظ

«گوته» اگر حقیقت جوئی میکرد برای نفس حقیقت آنرا میجست. اگر جهان بین بود برای «دینش» میدید. حکیم سنائی ما نیز این معنی را با نهایت فصاحت و دلربائی در بیت پائین می‌پروراند:

سوی آن دلبر نوید هیچکس با آرزو

با چنان گلرخ نخسبد هیچ تن با پیرهن
پس از مراجعت از ایتالیا «گوته» جوان رفته و گوته درباری بجای او آمد. گوته پر جوش و خروش از آب و تاب افتاده و گوته «کلاسیک» سر بر آورد. از آن وقت دیگر توده کمتراسی از او می‌شنید و کمتر جوانان باو می‌گرویدند زیرا که خط سیر «گوته» جهت دیگری در پیش گرفته بود. شور و شر را دوست نمیداشت با انقلابیون فرانسه بدمیگفت و ایشان را دیوانه و وحشی و مخرب تمدن و اروپا می‌شمرد ولی در همین اوقات «شیلر» که با او در ادبیات آلمان هم تراز و است و بعد ها با او رفیق فکر و معنی شد در نتیجه «درام» معروف به «دزدان» که در سن بیست سالگی نوشته و سرتاسر آلمان را

تمصب داشت و در هر جا حقیقت بروز میکرد
آنرا تقدیس مینمود و از آن استفاده می برد و اگر
در ایام جوانی نیز جوش و خروش نشان میداد باز
از وجهه کمال و طمأنینه خارج نبود و در مدت ده
سال خدمت درباری نیز تجاربی بدست آورده بود
و عقیده داشت که اضطراب و احزان جوانی نتیجه
ناپرهیزی فکری و تناول آن قبیل غذاهای
معنوی است که یا از اصل برای سلامت عقل
و جمعیت خاطر زیان آورند یا آنکه برای مراحل
معینی از عمر سودمند و برای سینی دیگر متضمن
ضررند. این است که کف نفس و امساک در
مواد معنوی را نیز تجویز میکند و همین موقع
شناسی که نشان نبوغ و برجستگی از اقران است
وی را از تاب و شتاب جوانی انداخته و بلذت
طمأنینه و آرامی و برد باری و تحقیق علمی
برگماشت.

مقایسه این تغییر نشأه و در حقیقت مردن
و زنده کی از سر گرفتن که ترجمه ایست از کلام
« فمن یمت یرنی » برای کمال نفس و کوتاه ،
اهمیت بزرگی داشت و چقدر خوب بود اگر
ما ایرانیان نیز که همیشه در جهان اضطراب و
پریاشانی و در تنگنای حزن و نویدی و اغلب نیز
در سرمستی غفلت و در سماع وحدت زبانی دست
افشان و پاکواینم وقتی باین مقام میرسیدیم و
موقع شناس میشدیم و در راه تمیز حقیقی که
عبارت از « بینش » یعنی اخوت عقل و طبیعت
باشد گام برمیداشتیم و لا اقل روزان و شبان
خود را تقسیم میکردیم : نه عشر را برهنه خوشحال
و لا ابالی و نلنگار و بمسخرگی و باذیت و آزار
یا رواغیار میگذاشتیم و لا اقل يك عشر از روز
بلکه يك ساعت را درست و آن طریقه درخور

میداشت و مواد و قوانینی را در نظر میگرفت و بالاخره
کار را تا موقعی که برخورد حتم کرده بود ختم میکرد
و عقیده و لسنک ، نیز این بود که عزم در میان
انسان و مخلوقات دیگر و حیوانات فارق حقیقی
میباشد و نشان شاعر و نویسنده زبردست این
است که از روی عزم و بنا بر مقصود و بطور عمد
شعر بگوید و بدیگران بتواند اقتفا کند و با این
حال نتیجه را خوب و عالی از آب بیرون بیاورد
و سرودن و گفتن و نوشتن از روی عزم و تصمیم
اورا از مقلدین و آن زمهره گویند کانی جدا میسازد
که میگویند

طبع و کوتاه ، برخلاف گفته و لسنک و کرده و شیلر ،
بود چه بسا که سالیان دراز اثر مهمی از قلم او جاری نشده
و شاید در ظرف یکسال جز چند قطعه و غزل نسوده
است در حالیکه (شیلر) جوانمردک در ظرف ده پانزده سال
درامهای مهم خود را که با درامهای شکسپیر در یک
ردیف شمار میاید ساخته و خود را از بخور آن درجه
اول دنیا نموده است .

« کوتاه » ، یکی از آشنایان
خودش میگوید : « من اشعار مرا تقریباً همیشه
در تجلا و در مواقعی که حالی داشته ام ساخته ام ،
هر وقت که در بای طبع شاعر موج میشده است در
ولالی کرانها از اعماق روح خود مانند قطرات
باران بساحل میریخته است و « شیلر » را درین
مواقع در بحر حیرت غرق میساخته . بعضی
از آثار « کوتاه » و درامهای او محصول انشاء
حوروز یا سه روز و یا چهار روز است

مسافرت با ایتالیا و معاشرت و موافقت
با « شیلر » درهای کمال معنوی را بر روی
« کوتاه » باز کرده چنانسه در پیش اشاره
کردیم « کوتاه » ، فکری باز و سری خالی از

انسان است بخود می‌آمیدیم و اگر بر فرض در زیر زمینی و سر دایه خنک بر روی مکنای نرم و منجده لیده و با چشمان نیم باز و در حال چرت زدن گذار عمر گذران و آب روان را می‌نگریم زود همی‌قدر که دل و خرد از ته زنجیر خانه یقیدی و بیخیالی آواز حنین و صدای خفیفی میداد از جای می‌جستیم و بخود حرکتی میدادیم و بادل‌های و سری سبک و بیدار بدون خود پسندی و باخود دورویی نگاه میکردیم که کجائیم و چگونه ایم . شکی نیست که آنوقت ، کاش روزی هزار مرتبه من مردمی تابیدمی رویت ، معنی دیگر می‌بخشد . آنوقت این شعر و آیه مبارکه هر دو بکار این دنیای ما می‌چورد . آنوقت مردن یعنی بر کنار شدن از جهالت و معنی زنده شدن چشم‌گشودن بجمال فعالیت و جدیت و تفکر صحیح میشد . آنوقت از د فانی‌الله ، می‌گذشتیم و بسر منزل د بقای فی‌الله ، میرسیم . آنوقت نیز آن آیات بسیار محکم که مطلع آن این است ، ایخواجه ز دانش ثمر چه دیدی ، و ز کسب فضیلت اثر چه دیدی ، که برای روح ما جوانان حکم ناپرهیزی فکری و معنوی را دارد و با آن قدرتی که ادیب سخور در آن بکار برده چون صاعقه آسمانی جمعیت خاطر را پریش می‌سازد بی‌اثر می‌ماند . آنوقت از این سبک فکر قدیم می‌گذشتیم و از آفتاب حقیقت که با آن ، جهانی روشن است بهره می‌گرفتیم آنوقت شاخه‌ینش بر و بار شناسائی می‌آورد و سیر مقامات علم و عرفان بر رفرق امتناع و در سماء تخیلات تحقق نمی‌پذیرد و بر عکس کارما نیز بالا می‌گرفت و چون دکتر ، اکثر ، با سپلین . خود علم بر قطب عالم می‌افراشتیم و

چون د پیکار د ، در هوای قرب سیر میکردیم . آنوقت علم و عرفان از تدقیق در گل بوستان و تحقق در سنک کوهستان و از توجه و تعمق در این جهان پر رمز و یکران شروع میکرد . آن وقت شناسائی واقعی پروردگار که تنها حیرت در مبادی اشراق جلال اوست میسر میشد و آنوقت نیز پیر طریق از شرکت در ترقی و تعلیه جوانان و از همدستی در تکمیل واقعی و طبیعی دایره خود و محیط وطن بجای خستگی و در در ، سبک روحی و دماغ تر بر می‌گرفت .

هرگاه از د دیدن عرض دیگران و در آویختن بگریبان پیران ، ترس نداشتم و احتراز نمی‌جستم بنابر استشهاده امثله فراوانی داشتیم که دلیلی قوی و شاهدهی کافی برای وضع تفکر و روح همیشه جوان ماست مثل این که ماملت نباید هیچوقت بمرحله نظم و ترتیب و حضور خاطر واقعی که نشان عظمت فکر و تصفیه و بلوغ معنوی است برسیم و بالعکس باید همیشه در یک دنیای تاریک و هرج و مرج و بی‌معنی زندگی کنیم و علت هم این است که یا زحمت تحقق صحیح را بخود نداده ایم ، یا بنا بر عقل و فهم انسانی خود که مادون عقل کلی است چون سر از راز خلقت بیرون نمی‌بریم تصور میکنیم که کلیه این طاق و این سپهر و این عوالم همه بیهیمنی است در حالیکه : د آنچه تو بینی زسپید و سیاه د بر سر کاریست در این کارگاه ، یکی از بزرگان بنان و بیان ما که الحق پایه او در سخنوری بلند و چکامه او پر مایه و قبول خاطر و لطف سخن او خدا داده است میفرماید : د گفتم از علم نظر علم یقین خیزد گفت د نظرو علم و یقین نیست

قابل شنیدن است تا یکنفر عالم و فقیه اسلامی و یا عارف و ادیب ایرانی که در عمر خود همیشه با بکر، سر و کار داشته است و میتوان بنا بر نظریه پرفسوره فرویدن، که میگوید شهوات و تمایلات طبیعی را نمیتوان کشت و اگر آنها را تعدیل نکنیم بالاخره بصورتی و شکلی و وضعی بروز میکند و مالیخولیا و جنون و هزاران دردیدرمان روحی بران مترتب میگردد و حتی عالم نمائی و خود پسندی از علامات باهراة آن میباشد و بنا بر این نظریات میتوان برای يك رهبان مسیحی و يك فیلسوف ازه پائی که بعضی از آنها در پا کدمانی واقعاً راه تعصب میروند عذری آورد. چنانکه همینقدر که ابلیس پرفن مانند پرفسوره فرویدن، بدرد «فاوست» ما پیبیرد در همان اول کار «فاوست» پیرا بخانه جادوگری میبرد تا او را جوان کند.

«فاوست» پس از چندورد سجع قرناً قرناً قرنی برونوح نبی سلام کردم رستم تغیر حالت پیدا نموده و در آینه که مقابل اوست يك زنغریانی را میبیند و از هوش میروند و این راهب بیچاره که در جمیع عمر زن ندیده در عالم سرمستی میگوید: «دام میخواید قدری پیشروم. این حور بهشتی را در آغوش بکشم ولی افسوس که پس از یگ عمر زهد و تقوی هنوز پروردگار بوعده خود وفا نفرموده و نمیتوانم ازین ماهروی کامدل جویم مثل اینکه در مان ما پرده نازکی است که با همه نازکی چون دیوار آهنی سینه پرسوز و التهاب مرا از سینه بلورین معشوق دور میسازد. آخ! این چه چهره زیبا و قد و بالائی است. پروردکارا رنهم اینقدر زیبا و رعناست و اینقدر خوشگل

جراستهرائی؟ اگر چه در آثار این استاد ایاتی میتوان دید که اثر اینیت و امثال آنرا تعدیل میکند ولی باز اینیت و اشعار این چکامه اثری دارد که برای روح و وجدان ما در صورتیکه بخواهیم هر دورا بنا بر اصل تربیت مسلم تغیر بدیم یا آن که روح و وجدان خود را تصفیه و تکمیل کنیم بسیار زبان آور است و گمان نمیکنم که روح حساس و خاطرقیتی در ایران پیدا بشود که مغلوب گیرندگی و جذبه این شعر نگردد. مخصوصاً روانما که آواز آشنا را زود میشوند و نتیجه باین میماند که بمزکوم مشک تار بخشند و بسفرائی شهید و شکر.

يك روح و دو جلوه ممکن است

کسیکه بانار «گوته» آشناست ایراد کند که «گوته» نیز در نظم و اثر خود کرا را شکایت از بی ثمری فهم معانی و بحث مبانی میکند چنانکه در صفحه اول درام «فاوست» پهلوان آن داستان یعنی آن پیر مرد منزوی و راهب معتکف که هیچ وقت در بزم رندان صاحب دل دماغ جان تر نکرده و در آغوش مهوشی خرمائی مو دمی نیاسوده و چهره طیب عشق را در مدت عمر ندیده و یکبال انسانیت را که عبارت از پرکات و اثمار درخت قلب و احساسات طبیعی است مجروح نموده شکوه میکند: «افسوس که از قیل و قال مدرسه از فقه و فلسفه برایم جزدرد سر نماند؛ عمرم در پی اثبات واجب الوجود و حتی در طب گذشت و همه را با عشق و جهد تمام فرا گرفتم اما افسوس که جز دیوانگی مرا ثمری نماند و پایه عقل و دانشم همان که بود بماند.» ولی باید فراموش نکرد که این شکوه از يك راهب جوان دل مسیحی زودتر

کوته روز بروز در طی طریق کمال نفس
از احساسات پاك گرفته تا بمقام عقل تابناك
مدارج را سیر کرده است و طرح قصرا احساسات
و افکار ، گوتہ ، نسبت بطبیعت و احاطه
پروردگار در این سه بیت بلند و پر مغز اسناد
معظم آتای ملك الشعراء بهار ریخته آمده کمی فرماید :
گفتم اسرار ازل چیست بگو گفت که گشت
عاشق جلوه خود شاهد بزم آرائی
گشت مجذوب خود دور زدو جلوه نمود
شد ازان جلوه پیا شوری و استیلائی
سر بر هستی از این عشق و از این جاذبه خاست
باشد این قصه ز اسرار ازل افشائی
اما گوتہ به ، شك آلودی اسرار ازل ،
اکتفا نکرده و پایہ تحقیق را فراتر گذاشته و
بالاخره در سینی طبیعت که استادان ما سر بر
از ترانی ، شنیدند سهم او دیدار گردید .
گوتہ ، خود در «فاوست» میگوید : بقیه دارد

و دلرباست . هیچ تصور نمی کردم که در روی
زمین يك چنین موجودی هم وجود دارد .
خدایا ! این قیافه مهوش خلاصه رموز
آسمانهاست و این هیئت دلکش اجمال تفصیل
زمین هاست .
معلوم است که شکوه يك چنین مجنون را
میتوان فهمید و حال آنکه مقصود « کوتہ » در
« درام » فاوست دلیله دادن يك عمر انسانی در
پیش چشم انسانی میباشد و میخواهد زندگانی را
باهمه فراز و نشیب آن و با همه کشمکش عقل و حس
و نا نما یاند راه اصلاح نفس با وضعی شاعرانه
جلوه بدهد و بالاخره رسیدن بمقام صفوت و
آرامی و داناتر را در يك مثال که شخص « فاوست »
باشد ولی در حقیقت پردہای از زندگانی واقعی
خود اوست در نظرها مجسم کنند و این احساسات
بازی ، بهیچوجه نقطه آخر داناتی « کوتہ »
نیست .

☆ (کتاب آیین) ☆

تالیف جدید فاضل تحریر و ویرایش سید احمد کسروی تبریزی

بودند . پرده نشینی و حیارا بهیگساری و رقاصی
بدل ساختند زیرا شهوت رانی جز این اقتضا نمیکرد .
غارت اموال دیگران را سعی و عمل نام گذاشتند و بدان
عمل کردند زیرا جز این هنری نداشتند
جامعه ایران در برابر این همه حق شکنی
و استقلال کشی از بیم نسبت کهنه پرستی ساکت
مانده بود تا اینک بدست (کسروی) این طلسم
شکست و کتاب (آیین) برضد اخلاق زشت
و اروپا پرستی انتشار یافت

سأله بود که یکدسته مزدور و مروج متاع یگانه
بنام تجدد و تمدن بر اخلاق پسندیده و ناموس
ایرانی پشت پازده عادات نکوهیده و زشت
اروپائی را بکالبد جامعه تزریق میکردند .
این طایفه عاری از همه چیز در همه چیز دست
دخالت دراز کردند زیرا فرمانبر وقاحت و سخت
روئی بودند . شعر و ادب را از سبک فردوسی بشیوه
دلشاد ملك معارف تنزل دادند زیرا با دلشاد انباز

زن خود سرباشد. زن نباید خودش باشد نه از اینکه او خوار و بی ارج است بلکه از اینکه انبوه مردان نامرد و سیاه کارند خود سری برای زن بیابانی است که در آن جز باغولان فرینده روبرو نخواهد بود اسب چموشی است که از صد زن یکی بر روی آن خودداری توانسته بر زمین نقش خواهد بست

زن خودش نه تنها خویشان را سیاه روز و تباه می سازد گردن او بدیگر خاندانها نیز میرسد گروهی که زناشایان آزاد می گذارند آینده آبرومندی برای خود امیدوار نباشند.

سرمایه زن زیبایی و دلربایی اوست که اگر پاسبانی داشت و آن سرمایه را مفت نباخت همیشه خورسند خواهد زیست، و گر نه همان سرمایه مایه سیاه روزی او خواهد بود، زن دلرباست ولی دل نگهدار نیست مرد زن را دیده دل در او مینهد و برای رسیدن بدوازه پای نمی نشیند. این داستانی است که هر روزه و در همه جا چندین بار روی میدهد. در چنین هنگامی اگر زن پاسبانی دارد داستان بقصد زناشویی انجامیده زندگانی خاندانی آغاز می شود ولی زن خودش از چنین داستان جز رسوائی بهره نمی یابد و چه بسیار زنانی که از این راه آینده خود را سیاه و تیره ساخته اند. بعبارت دیگر زن باید سرمایه خدادادی خود را که زیبایی و جوانی اوست ارزانی کسی دارد که او هم سب پرستی و پاسبانی این را بگردن بگیرد. لیکن زن خودش کمتر می تواند فریب راه زنان و دزدان را نخورد سرمایه خدادادی خود را هدر نسازد باری زن تا دختر است باید رشته اختیارش بدست پدر یا برادر مهر باشد و چون بخانه شوهر رفت همیشه باید رضای شوهر جست درآمد و شد و آمیزش با

خامه و نامه ما از توصیف و تمجید این یگانه کتاب اخلاقی و اجتماعی عاجز است و فقط جامعه ایران را بخیرداری و خواندن این کتاب دعوت میکنیم و برای نمونه گفتار چهاردهم را زیب صفحات ارمغان میسازیم

گفتار چهاردهم

زن نباید خودش باشد

چند سخنی هم از زنان باید گفت. چه زن هم یکی از دستاویزهاست که همیشه نام او برده می شود و در همه جا دسته هائی از زنان بجوش آمده بگمان خود برای بهتری حال زنان میکوشند.

در اینجا نیز حربه ریشخند و سر کوفت است که همه چیز زنان شرق خرده گرفته می خندند. و همه چیز زنان غرب را می ستایند و بسیاری از جوانان همسری با زنان شرق را نه پسندیده زن از اروپا می آورند و این پیوند با اروپا را مایه افتخار خود می شمارند.

ما میدانیم که در شرق زنان را خوار گرفته با آنان بستم رفتار میکنند و جای گفتگو نیست که زن را باید بهتر از آن داشت که شرقیان میدارند. ولی هرگز نباید پیروی از اروپا کرد. بلکه بی پرده باید گفت که عادات اروپائیان درباره زن همچون بسیاری از عادات دیگر ایشا غلط و نکوهیده است. اگر رفتار ما با زنان بد است رفتار اروپائیان بدتر میباشد.

نخست باید دید آیا زن از هر باره با مرد یکی است؟ آنچه ما میدانیم زن هر چه هوشیار و باخرد باشد در برابر مرد زبون و بیگهداری خویش ناتوان است از اینجا باید هر زنی مرد را پیاس بانی و سرپرستی خود داشته باشد و هرگز نباید

این و آن اجازه او را راهنمای خود سازد .

زن شوهر دار باید بداند که راه زنان بر سر راه او فراوانند و جزیاری و پشتیانی شوهر از گردن آنان ایمن نخواهد بود . شوهر نیز باید همسر خود را گرمی داشته پاسبان او باشد و او را از آمیزش جز با کسان آزموده و پاکدامن و جز با بودن خویشان بازدارد . زینهار زنی با نبودن پدر یا شوهر با مردان بیگانه در نیامیزد هر پدر یا شوهری که دختر یازن خود را در آمیزش با مردان آزاد می گردارد یا او را بهر انجمن همراه میرد هر لفظی که از آن زن روی دهد باعث او پدر یا شوهر بوده و نکوهش بر این مرد بیشتر است تا بر آن زن ، ما اگر میخواهیم بنیاد زندگانی مان خانوادها باشد اگر میخواهیم در خانوادها کینه و دورنگی جای مهر و یکدلی را نگیرد زینهار فریب عادات اروپا را نخورده از دختران و زنان خود نگه داری کنیم . اینکه میگویند اگر زنان و دختران آزاد بوده و با مردان آمیزش و آمد و شد کنند هر مرد وزنی که اندیشه زناشویی دارند یکدیگر را سنجیده از روی آگاهی پیمان همسری می بندند این سخن از نادانی است . چرا که در آن آمیزش ها کسی کی مجال آزمایش دارد

در آن هنگامه ها کجا پای خرد در میانست که کسی نیک از بد باز شناسد ؟ یا بر کدام مردی یازنی دشوار است که چند زمانی عیبهای خود را پوشیده داشته خویشان را چنانکه هست ننماید ؟ آیا مگر دختر نورسیده میتواند نیک بود مردان را دانسته از روی آزمایش شوهری برای خود برگزیند ؟ اگر آزادی زن و آمیزش او با مردان این نتیجه سودمند داشت چرا در خود اروپا سراسر خانواده ها را فساد فرا گرفته ؟ چرا رنجش زن و شوهر وحادثه طلاق در آنجا بیشتر از شهرهای شرق است ؟ در اروپا انبوهی از مردان زن

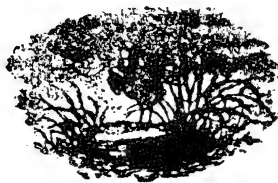
ندارند و از راههای ناپاکی کام میگذارند و در هر شهری هزاران زن و دختر بی سرپرست و آواره مانده و بی شوهر میگردند و کار رسوائی تا اندازه بالا گرفته که برای ستودن آن کتابی جداگانه میباید با اینحال اروپائیان عادات خود را ستوده زبان بتکوهش شرق باز میکنند . درست مانند آن کوش بریده که همیشه از لذت کوش بریدگی ستایش ها کرده آرزو داشت که همه مانند او کوش بریده باشند ، راست است که زنی را نادیده گرفتن و مرد را ناشناخته بشوهری پذیرفتن درواز خرد است و دختری تا مردی را نشناخته و نه پسندیده است نباید او را بآن مرد داد ولی برای این شناختن و پسندیدن یکی دو بار نشست و برخاست همراه دیگر خویشان و ندان کفایت خواهد کرد و هرگز نمیتوان آمیزش های اروپائی را بر پسران و دختران روا داشت . بهر حال در عقد دختر باید رضای پدر و یا برادر مهتر در کار باشد .

گاهی هم گفتگو از کار و پیشه زنان می شود بسیاری آرزو دارند که زنان مانیز بشوهر اروپا بکارهای مردانه بپردازند . ولی این آرزو بسیار ابلهانه است . زن باید کار کند لیکن نه کار مردانه . زن چنانکه جدا از مرد آفریده شده کارش هم جداگانه است خانه داری و بچه پروری و دوختن و پوختن و اینگونه کارها شایسته زنان است . نیز زن میتواند به پیشهای که شوهر یا پدرش دارد دخالت کرده و یاری باو بکند .

اینکه در اروپا زنان دوشادوش مردان مردان کار میکنند یکی از چند جهت است . دسته ای پای بند پاکدامنی نبوده میخواهند از آمیزش با مردان و دوش بدوش آنان مالیدن لذت یابند و بازگانی را با کامرانی توأم سازند . دسته دیگر را

شوهران یا پدرانشان در مغازه‌ها جای داده‌اند که از
اینها بر شمار خریداران مغازه افزوده دخل
بیشتر بردارند. دسته سوم زنان بی‌سرپرست
و بی‌کس اند که از ناچاری تن بکارهای مردانه
داده‌اند تا روزی بدست یاورند دسته چهارم
زنانی‌اند که شوهرانشانرا در کارخانه‌ها نمی‌پذیرند
اینان بجای آنان بکارگری پرداخته‌اند یا اگر
شوهران هم کار می‌کنند چون مزد کارگران بسیار
اند کست کفایت خرج خواه نمی‌کند زنان هم
باید کار بکنند. کار کردن زنان خود یکی از
عیب‌های اروپاست. عیب بسیار تنگین. آیا
این احترام زن است که او را از کردک و خانه‌اش
جدا کرده بکارهای جانفرسای مردانه وامیدارند؟
آیا این از بی‌خردی یک گروهی نیست که کودکان
خود را از آغوش مادر درآورده بوقلمون وار
کله ساخته بکودکسان می‌فرستند و بجای خوراک
های پاکیزه خانگی ناهار و شام از بازار می‌خورند
. و بجای کدبانو خانه را بزر خدمتکار می‌سپارند
همه اینکارها را می‌کنند برای آنکه زن را در
مغازه بکار داد و ستد بر کمارند؟ کسانی که این
گونه زشت کاریهای تنگین را برای شرق و زنان
شرق آرزو می‌کنند مگر عذرشان نافهمی و بیندیشی
باشد و گرنه باید دشمن آرایش جهان‌شان نامید.
درباره درس خواندن زنان هم امروز در
همه جا پیروی از اروپا می‌شود ولی بنظرشیمانی نتیجه

نخواهد داشت زن باید آندرس‌ها را یاد بگیرد که
در کار خانه داری و بچه پروری کمک باوبکنند
از طبابت و قابلیگی و آداب تندرستی و درزیگری
و آشپزی و بافندگی و مانند اینها. آنچه در پایان
سخن باید گفت آرایش زن پاکی دامن اوست
زنان آلوده دامن را باید خوار و بی‌ارج داشته
از ایشان یزازی جست مگر آنانکه از بی
پاسبانی و یا از نادانی شوهر یا پدرانشان
لنزیده و دام‌شان آلوده گردیده است. برای
بیچارگان باید بخشود و بر هر کسی است که دست
زنان پای‌لنزیده را گرفته از کودال ناپاکی رهائیشان
دهد. ولی ناپاکتر از این زنان ناپاک آن
مردانی‌اند که زن نمی‌گیرند و شانه از بار خانواده
داری سبک کرده‌اند و همیشه پی‌فریب زنان و دختران
هستند. این سیاهکاری هم از ارمغانهای اروپاست
و بیشتر از کلوی این مثنی مردان ناپاک است که
صدای آزادی زنان شنیده می‌شود. دوباره باید
گفت زنان بدکاره هر چه ناپاکند اینان ناپاک‌ترند
آنان هر چه خوارند اینان را خوارتر باید داشت.
زن نداشتن خودکناهی است و کسانی که
زن نمی‌گیرند باید کناهکار و روسیاه دانسته از ایشان
یزازی جست و بخانه‌ها و انجمن‌ها راه نداد.
بوژه بانجمنها و بخانه‌هایی که زنان در آنجا باشند. اگر
قانونی زن گرفتن را اجباری سازد از این راه بخش
بزرگی از ناپاکیهای امروزی چاره خواهد شد.



اعلانات

باباطاهر عریان - چون دیوان کامل باباطاهر عریان ضمیمه ارمغان چاپ اول نایاب و قیمت هر نسخه بدو تومان رسیده بود بامزایا و گراور و محسنات بیش از پیش بار دیگر از طبع خارج گردید. با کاغذ اعلی شش ریال و با کاغذ وسط سه ریال در مراکز ذیل بفروش میرسد: کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی - ترقی ناصریه - اداره ارمغان - بخیرداران عمده تخفیف داده می شود.

(رسائل شاه نعمت الله ولی)

ضمیمه یک رساله از شیخ محمود اشنوی معروف بدهدار بمساعی جمیله سلطان العارفين آقای حاجی میرزا عبدالحسین ذوالریاستین شیرازی دامت افاضاته در مطبعه ارمغان بطبع رسیده و قیمت یک تومان در کتابخانه ترقی ناصریه - و اداره ارمغان بفروش میرسد.

قابل توجه مشترکان نظام

سال سیزدهم ارمغان با شماره یازدهم تمام میشود و بجای شماره دوازدهم یک کتاب نفیسی خواهد بود که الان تحت طبع است و فقط بکسانیکه وجه اشتراک خود را در ظرف این سال داده اند ارمغان خواهد شد.

سال چهاردهم ارمغان از فروردین ۱۳۱۲ شروع میشود بامزایا و محسنات بسیار که سابقه نداشته و در ولایاتی که نماینده نباشد بدون دریافت قیمت فرستاده نخواهد شد کسانیکه مایل بتجدید اشتراک هستند باید کتباً خبر دهند تا مجله قطع نشود:

❦❦❦ دیوان کامل تازه طبع ❦❦❦

مهمین شاعر سخن سنج (ایرج میرزا جلال الممالک) با اندازه و طبع مرغوب منتشر گردید، در کتابخانه مظفری طهران ده ریال بفروش میرسد. برای ولایات در برابر دوازده ریال ارسال میگردد.

(مطبوعات ارمغان)

۱ - دوره دوازده ساله ارمغان باجلد ۲ - دیوان کامل ومصحح استاد ابوالفرج رونی ۳ - دیوان نویافته بابا طاهر چاپ دوم ۴ - دیوان جام جم اوحدی - بهترین کتب منظوم اخلاقی واجتماعی قدیم وجدید . ۵ - دیوان شعر قائم مقام . ۶ - رهاورد وحید جلد اول . ۷ - بختیار نامه ازتالیفات عصر ساسان بضمیمه فهرست دوازده ساله . در کتابخانه های دانشکده - طهران - مرکزی ترقی و اداره ارمغان و در کلکته نزد آقای میرسید نورالله ایرانپرست بفروش میرسد .

﴿ اعلان ﴾

ادیب دانش پرور آقای سلطان شمس الدین خان حقی رئیس نظمیه زاهدان در صدد تنظیم تذکره جامع بسیار مفیدی از شعرای پارسی می باشند و تاحال شرح حال چندین هزار نفر از شعرارا گردآوری کرده اند و تذکره در شرف اختتام است لذا از علاقه مندان بعالم ادبیات تقاضا دارند شرح حال با آثار وعکس هریک از شعرای این عصر را (اعم از آنکه در حال حیات باشند یا نباشند) که در دسترس دارند برای تکمیل تذکره ایشان ارسال فرمایند .
آدرس زاهدان نظمیه - آقای سلطان شمس الدین خان حقی
﴿ منزل تازه آقای کسروی ﴾

خیابان چراغ برق - جلوخان امین دربار - پشت سفارت قدیم روس
خانه نمرة (۹)

پرسخلوپك

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال منات

است که به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود

هر يك ۵۰۰ منات حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

هیئت مدیره در مسکو

(شعبه مرکزی در ایران - طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بابل - بندر جز - دامغان - سمنان - قم - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا - مشهد

نمایندگی شرکت در باکو و عشق آباد

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده باتحاد جماهیر شوروی حمل میکند

در کارخانه های خود پنبه را پاك مىلند

تخم های پنبه اعلی درجه را شرط صرفه دار تقسیم و منتشر

مینماید همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای

جلوگیری از دفع آفات پنبه بعمل میآورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمبر ۵۵۶

تاک فروشی ارمغان

محصربه کتابخانه های شرق - دانشکده - طهران - ترقی ناصریه است

(قیمت سه ریال و پنجاه دینار)

پرسی آذ نفت



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
وبهترین مواد نفتی میباشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

نمایندگان ارمغان

تبریز	آقای امیرخیزی - میرسپاسی	کرمانشاه	آقای اخگر - شری - دیوسالار
مشهد	• میرزا علی اکبر خطاط	ساری	• بهروزی
بندر پهلوی	• وهابزاده	ملایر	• حاجی شیخ حسن کتابدرو
بابل	• بدخشان	اسدآباد	• جمالی
همدان	• ملک الکلامی	سبزوار	• صبا
شیراز	• بهروزی	پشتکوه	• فضل
رفسنجان	• امین	تنکابن	• میرفخرانی
گیلایگان	• دیران	دامغان	آقای کشاورز کرمان سعادت پوری
اصفهان	• غلامرضا خان ملت	سلطان آباد	مدیر کتابخانه توکل

نمایندگی ارمغان در هندوستان و برمه

با آقای میرسید نورالله ایرانیست مقیم کلکته می باشد سفارشات تجاری ازهر قیل به بهترین
وجه انجام داده می شود آدرس کلکته آقای نورالله ایرانیست

ارمغان

KA ۸۹۱۵۵۰

۱۳

آخری درج شدہ تار۔ مخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی، مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یوہیہ دیرا نہ لیا جائے گا۔

۱۰

صالحہ عاتقہ

۱۔ اراکین مجلس

[illegible]

۱۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۲۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۳۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۴۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۵۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۶۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۷۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۸۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۹۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔
 ۱۰۔ اگر کسی شخص نے کسی اور شخص کو مار مار کر ہلاک کر دیا تو اس کے لئے جہنم کی سزا ہے۔

کتاب کا نام لازم ہوگا۔

چونکہ کاغذات کی یہ سی پانچ سو

عالمی ادبیات کی کتابوں کی فہرست

۴۔ یہی نسخہ اردو سلیکٹا میں
عاریہ کی جاکینگل فقط

